# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000001

2. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000002

3. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000003

4. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000004

5. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000005

6. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000006

7. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000007

8. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
# 第1/8页

[tɒm] [sleɪd]
**TOM** **SLADE**
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[ɒn] ['mɪst(ə)ri] [treɪl]
**ON** **MYSTERY** **TRAIL**
在 神秘 踪迹

神秘之路

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
**PERCY** **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**Author** **Of**
作者 的

作者

[tɒm] [sleɪd] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɒm] [sleɪd]
**TOM** **SLADE** **,** **BOY** **SCOUT** **,** **TOM** **SLADE**
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆·斯莱德

[æt; ət] ['temp(ə)l]
**AT** **TEMPLE**
在 寺庙

在寺庙

[kæmp] , [rɔi] ['bleɪkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**CAMP** **,** **ROY** **BLAKELEY** **,** **ETC** **.**
营 , 罗伊 布莱克利 , ETC .

坎普、罗伊·布莱克利等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED** **BY**
插图 经过

插图由

[ɑː(r)] . ['emɪt] ['əʊɪn]
**R** **.** **EMMET** **OWEN**
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]
**Published** **with** **the** **approval** **of**
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪz] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**THE BOYS SCOUTS OF AMERICA**
这 男孩们 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] : : [njuː] [jɔːk]
**PUBLISHERS : : New York**
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Made in the United States of America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1921 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [wʌn]
**I The Three Scouts 1**
我 这 三 童子军 1

我 三个侦察兵 1

[ˌaɪ 'aɪ] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] [fɔːr]
**II Another Scout 4**
二 其他 侦察 4

II 另一个侦察兵 4

[θriː][ðə; ði] “ [ɔːl] [bʌt; bət] ” [skaʊt] -
**III The “ All But ” Scout 10**
三、 这 “ 全部 但 ” 侦察 -

III “几乎”侦察兵 10

[ˌaɪ 'viː] ['hɜːrvi] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ] -
**IV Hervey Learns Something 15**
第四 赫维 学习 某物 -

IV 赫维学到了一些东西 15

[viː] [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? -
**V What's in a Name ? 26**
V 是什么 在 一个 姓名 ? -

V 名字里有什么？ 26

['sɪksθ][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] -

| VI | The | Eagle | and | the | Scout | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | 这 | 鹰 | 和 | 这 | 侦察 | - |

第六章 雄鹰与童子军 31

[sevn][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [red] -

| VII | The | Streak | of | Red | 35 |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 这 | 条纹 | 的 | 红色的 | - |

第七章 红色条纹 35

[eɪtθ]['iːg(ə)l][ænd; ənd] [skaʊt] -

| VIII | Eagle | and | Scout | 38 |
|---|---|---|---|---|
| 八 | 鹰 | 和 | 侦察 | - |

VIII 鹰级童军和童子军 38

[ɪks] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɒ'restiːz] -

| IX | To | Introduce | Orestes | 44 |
|---|---|---|---|---|
| 第九章 | 到 | 介绍 | 奥瑞斯忒斯 | - |

第九章 介绍奥瑞斯忒斯 44

[eks] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] , [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] -

| X | Off | with | the | Old | Love | , | on | with | the | New | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | 离开 | 和 | 这 | 老的 | 爱 | , | 在 | 和 | 这 | 新的 | - |

告别旧爱，迎接新恋情 48

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [tæk] -

| XI | Off | on | a | New | Tack | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 离开 | 在 | 一个 | 新的 | 钉 | - |

XI 另辟蹊径 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] -

| XII | As | Luck | Would | Have | It | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | - |

第十二章 命运使然 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [træks] -

| XIII | The | Strange | Tracks | 67 |
|---|---|---|---|---|
| 十三 | 这 | 奇怪的 | 轨道 | - |

XIII 奇异的轨迹 67

[ˌɛksˌaɪ'viː] [hɜːveɪz] ['traɪʌmf] -

| XIV | Hervey's | Triumph | 72 |
|---|---|---|---|
| 十四 | 赫维的 | 胜利 | - |

XIV 赫维的胜利 72

['ɛks'viː] ['skɪniz] ['traɪʌmf] -

| XV | Skinny's | Triumph | 77 |
|---|---|---|---|
| 十五 | 瘦子的 | 胜利 | - |

XV Skinny 的 Triumph 77

[ˌɛks'viː'aɪ]

| XVI |
|---|
| 十六 |

十六

[ɪn] [dʌtʃ] -

| In | Dutch | 83 |
|---|---|---|
| 在 | 荷兰语 | - |

荷兰语 83

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['hɜːrvi] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] -

| XVII | Hervey | Goes | His | Way | 91 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十七 | 赫维 | 去 | 他的 | 方式 | - |

第十七章 赫维的路 91

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] -

| XVIII | The | Day | Before | 96 |
|---|---|---|---|---|
| 十八 | 这 | 天 | 前 | - |

第十八章 96年前一天

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði]['gɑːlə] [deɪ] -

| XIX | The | Gala | Day | 102 |
|---|---|---|---|---|
| 十九 | 这 | 节日 | 天 | - |

第十九届盛大庆典日 102

['eks 'eks]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] -

| XX | Uncle | Jeb | 109 |
|---|---|---|---|
| xx | 叔叔 | 杰布 | - |

XX 杰布叔叔 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| XXI |
|---|
| 二十一 |

二十一世纪

[ðə; ði] [fʊl] [səˈluːt] -

| The | Full | Salute | 113 |
|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 礼炮 | - |

完整致敬 113

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [tɒm] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃəʊ] -

| XXII | Tom | Runs | the | Show | 119 |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十二 | 汤姆 | 跑步 | 这 | 展示 | - |

第二十二章 汤姆掌控一切 119

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [piː] - [wiː] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] -

| XXIII | Pee | - | Wee | Settles | It | 123 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十三 | 撒尿 | - | 威 | 定居点 | 它 | - |

XXIII 皮威解决它 123

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

| XXIV |
|---|
| 二十四 |

二十四

[ðə; ði] [red] [striːk] -

| The | Red | Streak | 132 |
|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 条纹 | - |

红色条纹 132

[ˌɛksˈɛksˈviː]

| XXV |
|---|
| 25 |

二十五

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] -

| The | Path | of | Glory | 141 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 的 | 荣耀 | - |

荣耀之路 141

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

| XXVI |
|---|
| 26 |

二十六

[mɪˈstɪəriəs] [mɑːrks] -

| Mysterious | Marks | 147 |
|---|---|---|
| 神秘 | 分数 | - |

神秘印记 147

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['mɪst(ə)ri] -

| XXVII | The | Greater | Mystery | 152 |
|---|---|---|---|---|
| xxvii | 这 | 更大的 | 神秘 | - |

第二十七章 大奥秘 152

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] -

| XXVIII | Watchful | Waiting | 156 |
|---|---|---|---|
| 二十八 | 警惕 | 等待 | - |

二十八、守望 156

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

| XXIX |
|---|
| 二十九 |

二十九

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] -

| The | Wandering | Minstrel | 161 |
|---|---|---|---|
| 这 | 漫游 | 吟游诗人 | - |

流浪吟游诗人 161

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] ['hɜːrvi] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] -

| XXX | Hervey | makes | a | Promise | 169 |
|---|---|---|---|---|---|
| XXX | 赫维 | 制作 | 一个 | 承诺 | - |

XXX 赫维做出承诺 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| XXXI |
|---|
| xxxi |

XXXI

['ʃɜːlɒk] ['nəʊbədi] [həʊmz] -

| Sherlock | Nobody | Holmes | 175 |
|---|---|---|---|
| 夏洛克 | 无人 | 福尔摩斯 | - |

夏洛克·福尔摩斯 175

[ˌɛksˈɛksˈtuː][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] -

| XXXII | The | Beginning | of | the | Journey | 179 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| xxxii | 这 | 开始 | 的 | 这 | 旅行 | - |

第三十二章 旅程的开始 179

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ðə; ði] [klaɪm] -

| XXXIII | The | Climb | 185 |
|---|---|---|---|
| xxxiii | 这 | 爬 | - |

XXXIII 攀登 185

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

| XXXIV |
|---|
| 34 |

XXXIV

[ðə; ði] ['reskjuː] -

| The | Rescue | 188 |
|---|---|---|
| 这 | 救援 | - |

救援188

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] .

| Chapter | the | Last | . |
|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 最后的 | . |

最后一章。

[waɪ] - ['ekstrə] ! [waɪ] - ['ekstrə] ! -

| Y | - | Extra | ! | Y | - | Extra | ! | 192 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 额外的 | ! | 是 | - | 额外的 | ! | - |

Y-Extra！Y-Extra！ 192

[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[tɒm] [sleɪd]
**TOM SLADE**
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[ɒn] ['mɪst(ə)ri] [treɪl]
**ON MYSTERY TRAIL**
在 神秘 踪迹

神秘之路

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts]
**THE THREE SCOUTS**
这 三 侦察兵

三个侦察兵

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [luˈelɪn] , [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**At Temple Camp you may hear the story told of how Llewellyn , scout of the**
在 寺庙 营 你 可能 听到 这 故事 讲述 的 如何 卢埃林 , 侦察 的 这
[fɜːst] [klɑːs] ,
**first class ,**
第一的 班级 ,

在圣殿营地，你可能会听到关于第一届童子军卢埃林的故事。

[ænd; ənd] [ɒˈrestiːz] , ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪt] ['bædʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
**and Orestes , winner of the merit badges for architecture and for**
和 奥瑞斯忒斯 , 优胜者 的 这 优点 徽章 为了 建筑学 和 为了
['mjuːzɪk] ,
**music ,**
音乐 ,

还有奥雷斯特斯，他是建筑和音乐荣誉勋章的获得者，

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['skaʊtɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd][lɔː(r)] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
**were by their scouting skill and lore instrumental in solving a mystery and**
是 经过 他们的 侦察 技能 和 知识 乐器演奏 在 解决 一个 神秘 和
[pəˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [tɜːn] .
**performing a great good turn .**
表演 一个 伟大的 好的 转动 .

他们凭借侦察技能和知识，在解开谜团和做好事方面发挥了重要作用。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [haʊ] [ðiːz] [deft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
**You may hear how these deft and cunning masters of the wood and the**
你 可能 听到 如何 这些 麻利 和 狡猾 大师 的 这 木头 和 这
['wɔːtə(r)] [ˌsɜːkəmˈventid] [ðə; ði] [wel] [leɪd][plænz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [men] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]
**water circumvented the well laid plans of evil men and coöperated with their**
水 规避 这 出色地 铺设 计划 的 邪恶的 男人 和 合作 和 他们的
['brʌðə(r)] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [stʌnt] ,
**brother scouts in a good scout stunt ,**
兄弟 侦察兵 在 一个 好的 侦察 特技 ,

你可能会听说，这些身手敏捷、足智多谋的森林和水利高手是如何识破邪恶之人的精心策划，并与他们的侦察兵兄弟合作，完成了一次精彩的侦察行动的。

[wɪtʃ] [brɔːt] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][kæmp] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ɪts] [sɪ'kluːdɪd] [hɪlz] .

| which | brought | fame | to | the | quiet | camp | community | in | its | secluded | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 名声 | 到 | 这 | 安静的 | 营 | 社区 | 在 | 它是 | 僻 | 丘陵 | . |

这为坐落在偏僻山丘中的宁静营地社区带来了名声。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪz][ðə; ði] ['bulai] ['trækə(r)]

| For | one | , | as | you | shall | see | , | is | the | bulliest | tracker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | , | 作为 | 你 | 将 | 看 | , | 是 | 这 | 欺凌者 | 追踪器 |

首先，正如你将看到的，是最霸道的追踪者。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

[ðæt] ['evə(r)] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [θruː] [fiːld]

| that | ever | picked | his | way | down | out | of | a | tangled | wilderness | and | through | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 挑选 | 他的 | 方式 | 向下 | 出去 | 的 | 一个 | 纠缠不清 | 荒野 | 和 | 通过 | 场地 |

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hɪl] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gəʊl] .

| and | over | hill | straight | to | his | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 爬坡道 | 直的 | 到 | 他的 | 目标 | . |

他曾从杂乱的荒野中穿过田野，翻过山丘，径直走向他的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['gæðərə(r)][ɒv; əv] [ klu: ] , ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkənt]

| And | the | other | is | a | famous | gatherer | of | clews | , | losing | sight | of | no | significant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 是 | 一个 | 著名的 | 收集者 | 的 | 线索 | , | 输 | 视线 | 的 | 不 | 重要的 |

['traɪf(ə)l] ,

| trifle | , |
|---|---|
| 琐事 | , |

另一个人则是一位著名的线索收集者，连一件小事都不会放过。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] [skaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

| as | the | scout | saying | is | , | and | a | star | scout | into | the | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 侦察 | 说 | 是 | , | 和 | 一个 | 星星 | 侦察 | 进入 | 这 | 便宜货 | , |

正如球探们常说的那样，而且他还是一位明星球探。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

| if | we | are | to | believe | Pee | - | wee | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 到 | 相信 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | . |

如果我们相信皮威·哈里斯的话。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ten] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] [ 'bjuːgl ] , ['krɑːftsmənʃɪp] ,

| I | am | not | so | sure | that | the | ten | merit | badges | of | bugling | , | craftsmanship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | 那 | 这 | 十 | 优点 | 徽章 | 的 | 号角 | , | 工艺 | , |

我不太确定号角演奏、工艺制作等方面的十项荣誉勋章是否真的有效。

['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] , ['kɑːpəntri] , ['kæmpɪŋ] , ['fɒrɪstri] , ['mjuːzɪk] ,

| architecture | , | aviation | , | carpentry | , | camping | , | forestry | , | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑学 | , | 航空 | , | 木工 | , | 野营 | , | 林业 | , | 音乐 | , |

建筑、航空、木工、露营、林业、音乐

[ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɐwˈɔːdɪd] [ðɪs] ['spraɪtli] [skaʊt] ( [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː]

| pioneering | and | signaling | should | be | awarded | this | sprightly | scout | ( | for | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开创性的 | 和 | 信号传导 | 应该 | 是 | 获奖 | 这 | 轻快的 | 侦察 | ( | 为了 | 撒尿 | - | 哇 |

[ɪz][æz; əz] ['lɪbərəl] [wɪð] [ə'wɔːdz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [gʌm] - [drɒps] ) .

| is | as | liberal | with | awards | as | he | is | with | gum | - | drops | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 自由主义 | 和 | 奖项 | 作为 | 他 | 是 | 和 | 胶 | - | 滴 | ) | . |

应该授予这位活泼的童子军开拓和信号传递奖（因为皮威在颁奖方面和他在分发软糖方面一样慷慨）。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd]

| But | there | can | be | no | question | as | to | the | propriety | of | the | music | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 问题 | 作为 | 到 | 这 | 礼 | 的 | 这 | 音乐 | 和 |

['ɑːkɪtekʧə(r)] [ə'wɔːdz] ,

| architecture | awards | , |
|---|---|---|
| 建筑学 | 奖项 | , |

但音乐奖和建筑奖的颁发是否合宜，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ə'wɔːd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'prəʊpriət] ['ɔːlsəʊ] .

| and | I | think | that | the | aviation | award | would | be | quite | appropriate | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 这 | 航空 | 奖 | 会 | 是 | 相当 | 合适的 | 还 | . |

我认为航空奖也相当合适。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] , [bɪ'lʌvɪd] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [skaʊt]

| Yet | if | you | should | ask | old | Uncle | Jeb | Rushmore | , | beloved | manager | of | the | big | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 你 | 应该 | 问 | 老的 | 叔叔 | 杰布 | 拉什莫尔山 | , | 心爱 | 经理 | 的 | 这 | 大的 | 侦察 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

但是，如果你去问问深受爱戴的大型童子军营地经理，老杰布·拉什莫尔叔叔，

[ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [skaʊt] ['hɪərəʊz] ,

| about | these | two | scout | heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这些 | 二 | 侦察 | 英雄 | , |

关于这两位童子军英雄，

[ə; eɪ] [ʃruːd] ['twɪŋk(ə)l] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| a | shrewd | twinkle | would | appear | in | his | eye | and | he | would | refer | you | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精明 | 闪烁 | 会 | 出现 | 在 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他 | 会 | 参考 | 你 | 到 | 这 |

[bɔɪz] ,

| boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

他眼中会闪过一丝狡黠的光芒，然后把你介绍给那些男孩们。

[huː] [wʊd] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

| who | would | probably | only | laugh | at | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 大概 | 仅有的 | 笑 | 在 | 你 | , |

他们大概只会嘲笑你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [set] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [wʊd] ['dʒɒli] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt]

| for | they | are | a | bantering | set | at | Temple | Camp | and | would | jolly | the | life | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 一个 | 玩笑 | 放 | 在 | 寺庙 | 营 | 和 | 会 | 快乐的 | 这 | 生活 | 出去 |

[ɒv; əv] ['dænjəl] [buːn] [hɪm'self] [ɪf] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wʊdzmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

| of | Daniel | Boone | himself | if | that | redoubtable | woodsman | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 丹尼尔 | 布恩 | 他自己 | 如果 | 那 | 令人敬畏的 | 樵夫 | 是 | 那里 | . |

因为他们是坦普尔营地里一群爱开玩笑的人，如果那位令人敬畏的伐木工丹尼尔·布恩在那里，他们一定会把布恩逗得哈哈大笑。

['lɪs(ə)n] [ðen] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [haʊ] [tɒm] [sleɪd] ,

| Listen | then | while | I | tell | you | of | how | Tom | Slade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 然后 | 尽管 | 我 | 告诉 | 你 | 的 | 如何 | 汤姆 | 斯莱德 | , |

那么，请听我讲述汤姆·斯莱德的故事吧。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [θriː] ]

| [ | Pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

[frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [skaʊts] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [skaʊts] ,

| friend | and | brother | of | these | two | scouts | , | as | he | is | of | all | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 和 | 兄弟 | 的 | 这些 | 二 | 侦察兵 | , | 作为 | 他 | 是 | 的 | 全部 | 侦察兵 | , |

他是这两位童子军的朋友和兄弟，就像他是所有童子军的朋友和兄弟一样。

[əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] , [aʊt][ɒv; əv]

| assisted | them | , | and | of | how | they | assisted | him | ; | and | of | how | , | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 他们 | , | 和 | 的 | 如何 | 他们 | 协助 | 他 | ; | 和 | 的 | 如何 | , | 出去 | 的 |

[ðiːz] [rɪˈsɪprək(ə)l] [gʊd] [tɜːnz] ,

| these | reciprocal | good | turns | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 互惠的 | 好的 | 转弯 | , |

他如何帮助他们，以及他们如何帮助他；以及通过这些互惠互利的善举，

[ðeə(r)] [keɪm] [truː] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][end][ɒv; əv][ɔːl] [ˈskaʊtɪŋ]

| there | came | true | peace | and | happiness | , | which | is | the | aim | and | end | of | all | scouting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 真的 | 和平 | 和 | 幸福 | , | 哪个 | 是 | 这 | 目的 | 和 | 结尾 | 的 | 全部 | 侦察 |

.

| : |
|---|
| . |

真正的和平与幸福到来了，这也是童军运动的目标和最终目的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[əˈnʌðə(r)] [skaʊt]

| ANOTHER | SCOUT |
|---|---|
| 其他 | 侦察 |

另一名侦察兵

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [əˈləʊn] [əˈkeɪʒnəli]

| It | was | characteristic | of | Tom | Slade | that | he | liked | to | go | off | alone | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 特征 | 的 | 汤姆 | 斯莱德 | 那 | 他 | 喜欢 | 到 | 去 | 离开 | 独自的 | 偶尔 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| for | a | ramble | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 漫谈 | 在 | 这 | 树林 | . |

汤姆·斯莱德的一大特点就是他喜欢偶尔独自一人到树林里漫步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [skaʊts] [les] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]

| It | was | not | that | he | liked | the | scouts | less | , | but | rather | that | he | liked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 他 | 喜欢 | 这 | 侦察兵 | 较少的 | , | 但 | 相当 | 那 | 他 | 喜欢 | 这 |

[wʊdz] [mɔː(r)] .

| woods | more | . |
|---|---|---|
| 树林 | 更多的 | . |

并非他不喜欢童子军，而是他更喜欢森林。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə][strəʊl] [ɒf] [wen] [hɪz; ɪz][kæmp] [ˈdjuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| It | was | his | wont | to | stroll | off | when | his | camp | duties | for | the | day | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 惯于 | 到 | 漫步 | 离开 | 什么时候 | 他的 | 营 | 职责 | 为了 | 这 | 天 | 是 |

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [pəʊk] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] .

| over | and | poke | around | in | the | adjacent | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 戳 | 大约 | 在 | 这 | 邻近的 | 树林 | . |

他每天完成营地任务后，就喜欢溜达到附近的树林里四处闲逛。

[ðə; ði] [skaʊts] [njuː] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ænd; ənd] [ˈpref(ə)rənsɪz] ,

| The | scouts | knew | and | respected | his | peculiarities | and | preferences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 知道 | 和 | 受人尊敬 | 他的 | 特殊性 | 和 | 偏好 | , |

侦察兵们了解并尊重他的怪癖和喜好。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kæmp] ,

| particularly | those | who | were | regular | summer | visitors | at | the | big | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 那些 | WHO | 是 | 常规的 | 夏天 | 访客 | 在 | 这 | 大的 | 营 | , |

尤其是那些经常在夏季到大营地游玩的人，

[ænd; ənd] [fjuː] ['evə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [ hɔːnt ] .

| and | few | ever | followed | him | into | his | chosen | haunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 曾经 | 随后 | 他 | 进入 | 他的 | 选定 | 闹鬼的地方 | . |

很少有人会跟随他去他常去的地方。

[ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm] [njuː] [skaʊt] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ju'niːk]

| Occasionally | some | new | scout | , | tempted | by | the | pervading | reputation | and | unique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一些 | 新的 | 侦察 | , | 受诱惑 | 经过 | 这 | 普遍存在 | 名声 | 和 | 独特的 |

['neglɪʒeɪ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ,

| negligee | of | Uncle | Jeb's | young | assistant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 便服 | 的 | 叔叔 | 杰布的 | 年轻的 | 助手 | , |

偶尔会有一些新来的球探，被杰布叔叔年轻助手的盛名和独特的睡衣所吸引。

['ventʃəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪps] [ænd; ənd] [wʊdz] [lɔː(r)] [wɪð]

| ventured | to | follow | him | and | avail | himself | of | the | tips | and | woods | lore | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 到 | 跟随 | 他 | 和 | 可用 | 他自己 | 的 | 这 | 尖端 | 和 | 树林 | 知识 | 和 |

他冒险跟随他，想从他那里获得一些技巧和森林知识。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [skaʊts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ ə'baund ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

| which | the | more | experienced | scout's | conversation | abounded | when | he | was | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 更多的 | 经验丰富的 | 侦察兵的 | 对话 | 大量 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 |

['tɔːkɪŋ] [muːd] .

| talking | mood | . |
|---|---|---|
| 说 | 情绪 | . |

当经验丰富的侦察兵心情好的时候，他的谈话就滔滔不绝。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][kæmp] ,

| But | Tom | was | a | sort | of | creature | apart | and | the | boys | of | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 生物 | 除 | 和 | 这 | 男孩们 | 的 | 营 | , |

但汤姆与营地里的男孩们格格不入，

[gʊd] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ 'ræmbl ] .

| good | scouts | that | they | were | , | did | not | intrude | upon | his | lonely | rambles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 侦察兵 | 那 | 他们 | 是 | , | 做过 | 不是 | 侵入 | 之上 | 他的 | 孤独 | 漫谈 | . |

他们虽然是优秀的侦察兵，但并没有打扰他独自漫步。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [naɪ] ['əʊvə(r)][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| The | season | was | well | nigh | over | at | Temple | Camp | when | this | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 曾是 | 出色地 | 夜 | 超过 | 在 | 寺庙 | 营 | 什么时候 | 这 | 事物 | 发生 | . |

这件事发生的时候，坦普尔营地的赛季已经接近尾声了。

[nɒt] ['əʊvə(r)][ɪg'zæktli] ,

| Not | over | exactly | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 超过 | 确切地 | , |

还没完全结束。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtʃərz] [wʊd]

| but | the | period | of | arrivals | had | passed | and | the | period | of | departures | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时期 | 的 | 到达 | 有 | 通过了 | 和 | 这 | 时期 | 的 | 出港 | 会 |

[bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]

| begin | in | a | day | or | two | — | as | soon | as | the | events | with | which | the | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | — | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 活动 | 和 | 哪个 | 这 | 季节 |

[ 'kʌlmineit ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

| culminated | were | over | . |
|---|---|---|---|
| 达到顶峰 | 是 | 超过 | . |

但抵达期已经过去，离开期将在一两天内开始——一旦本季的压轴大戏结束。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪ'vents] ,

| These | were | the | water | events | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 水 | 活动 | , |

这些是水上项目，

[ðə; ði] ['tendəfʊt] ['kɑːnɪv(ə)l] ( [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ) [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ə'feə(r)]

| the | tenderfoot | carnival | ( | not | to | be | missed | on | any | account | ) | and | the | big | affair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嫩脚 | 狂欢 | ( | 不是 | 到 | 是 | 错过 | 在 | 任何 | 帐户 | ) | 和 | 这 | 大的 | 事务 |

[æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [wen] [ə'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| at | the | main | pavilion | when | awards | were | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | 亭 | 什么时候 | 奖项 | 是 | 到 | 是 | 制成 | . |

新手嘉年华（无论如何都不能错过）以及在主展馆举行的盛大颁奖典礼。

[ðɪs] [lɑːst] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['gɑːlə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]

| This | last | , | in | particular | , | would | be | a | gala | demonstration | , | for | Mr | . | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | , | 在 | 特别的 | , | 会 | 是 | 一个 | 节日 | 示范 | , | 为了 | 先生 | . | 约翰 |

['temp(ə)l] [hɪm'self] ,

| Temple | himself | , |
|---|---|---|
| 寺庙 | 他自己 | , |

尤其是最后这一场，将是一场盛大的表演，专为约翰·坦普尔先生本人而设。

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [skaʊt] [kæmp] ,

| founder | of | the | big | scout | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 创始人 | 的 | 这 | 大的 | 侦察 | 营 | , |

大型童子军营地的创始人

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [njuː] [trækt][ɒv; əv][kæmp] ['prɒpəti]

| had | promised | to | be | on | hand | to | dedicate | the | new | tract | of | camp | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 承诺 | 到 | 是 | 在 | 手 | 到 | 奉献 | 这 | 新的 | 通道 | 的 | 营 | 财产 |

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [ə'wɔːdz] .

| and | personally | to | distribute | the | awards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲自 | 到 | 分发 | 这 | 奖项 | . |

他曾承诺会亲自到场为新营地用地揭幕，并亲自颁发奖项。

[ðiːz] [ɪ'vents] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

| These | events | would | break | the | backbone | of | the | camping | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 活动 | 会 | 休息 | 这 | 骨干 | 的 | 这 | 野营 | 季节 | , |

这些事件将破坏露营季的支柱产业。

[haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [skuːlz] [wʊd] ['prez(ə)ntli] ['bekən] [ðeə(r)] [rɪ'lʌktənt] [ kən'skript ]

| high | schools | and | grammar | schools | would | presently | beckon | their | reluctant | conscripts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 学校 | 和 | 语法 | 学校 | 会 | 目前 | 招手 | 他们的 | 不情愿的 | 应征入伍者 |

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ,

| back | to | town | and | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 镇 | 和 | 城市 | , |

目前，各高中和小学都在呼吁那些不情愿应征入伍的学生回到城镇和城市。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| until | , | in | the | pungent | chill | of | autumn | , | old | Uncle | Jeb | , | alone | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 在 | 这 | 泼辣 | 寒意 | 的 | 秋天 | , | 老的 | 叔叔 | 杰布 | , | 独自的 | 之中 | 这 |

直到秋日凛冽的寒意中，老杰布叔叔独自一人……

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[bɔːdɪd] - [ʌp]['kæbinz] , [wʊd] [smәʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**boarded - up cabins , would smoke his pipe in solitude and get ready for the**
登机 - 向上 小木屋 , 会 抽烟 他的 管道 在 孤独 和 得到 准备好 为了 这
[lɒŋ] ['wɪntə(r)] .
**long winter .**
长的 冬天 .

他独自一人待在用木板封起来的小屋里，抽着烟斗，准备迎接漫长的冬天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
**It was late on Thursday afternoon .**
它 曾是 晚的 在 周四 下午 .

当时是星期四下午晚些时候。

[ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['hæmə(r)] ,
**The last stroke of the last hammer ,**
这 最后的 中风 的 这 最后的 锤 ,

最后一把锤子的最后一击，

[weə(r)] [skaʊts] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['plætfɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [hæd; həd]
**where scouts had been erecting a rustic platform outside the pavilion , had**
在哪里 侦察兵 有 到过 竖立 一个 乡村 平台 外部 这 亭 , 有
['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] .
**echoed from the neighboring hills .**
回声 从 这 邻接 丘陵 .

童子军在凉亭外搭建简易平台的声音从附近的山丘上传来回响。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɪl] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz]
**The usually still water of the lake was rippled by the refreshing breeze**
这 通常 仍然 水 的 这 湖 曾是 涟漪 经过 这 令人耳目一新 微风
[wɪtʃ] [ 'herəld ] [ə; eɪ]['kuːlə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
**which heralded a cooler evening ,**
哪个 被预言 一个 冷却器 晚上 ,

平日里平静的湖面被清爽的微风吹起涟漪，预示着凉爽的夜晚即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['rɪplz] ['gəʊldən] ,
**and the first rays of dying sunlight painted the ripples golden ,**
和 这 第一的 射线 的 垂死 阳光 绘 这 涟漪 金的 ,

第一缕夕阳将波光粼粼的水面染成了金色。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [kəʊn] - [laɪk] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ]
**and bathed the cone - like tops of the fir trees across the lake with a**
和 洗澡 这 锥体 - 喜欢 最高额 的 这 冷杉 树木 穿过 这 湖 和 一个
['krɪmz(ə)n] [gləʊ] .
**crimson glow .**
赤红 辉光 .

湖对岸的杉树圆锥形树冠被染成了一片绯红色。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ə'rəʊz][ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['prɒmɪs] ,
**Out of the chimney of the cooking shack arose the smoke of early promise ,**
出去 的 这 烟囱 的 这 烹饪 窝棚 出现 这 抽烟 的 早期的 承诺 ,

炊事棚的烟囱里升起了一缕缕青烟，预示着美好的开端。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [di'dju:st] ['veəriəs] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['kærəktə(r)]

| from | which | the | scouts | deduced | various | conclusions | as | to | the | probable | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 侦察兵 | 推断 | 各种各样的 | 结论 | 作为 | 到 | 这 | 可能 | 特点 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['lʌʃəs] ['glɔ:ri][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

| of | the | meal | which | would | appear | in | all | its | luscious | glory | a | couple | of | hours | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一顿饭 | 哪个 | 会 | 出现 | 在 | 全部 | 它是 | 甜美 | 荣耀 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 之后 | . |

侦察兵们由此推断出几个小时后即将出现的这顿美味佳肴的可能性质。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [skaʊts] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔ:d] [wɪtʃ]

| A | group | of | scouts | , | weary | of | diving | , | were | strung | along | the | springboard | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 侦察兵 | , | 厌倦 | 的 | 潜水 | , | 是 | 串 | 沿着 | 这 | 跳板 | 哪个 |

[ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

| overhung | the | shore | . |
|---|---|---|---|
| 悬垂 | 这 | 支撑 | . |

一群跳水疲劳的侦察兵沿着悬在岸边的跳板排成一排。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [pleɪd] [m'ʌmbli] - [peg]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] [tri:] .

| A | couple | of | boys | played | mumbly | - | peg | under | the | bulletin | board | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 男孩们 | 玩 | 含糊不清 | - | 钉子 | 在下面 | 这 | 公告 | 木板 | 树 | . |

几个男孩在公告板树下玩起了猜谜游戏。

['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| Several | were | playing | ball | with | an | apple | , | until | one | of | them | began | eating | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 玩耍 | 球 | 和 | 一个 | 苹果 | , | 直到 | 一 | 的 | 他们 | 开始 | 吃 | 它 |

,

,

,

几个孩子在玩球，其中一个孩子开始吃苹果。

[wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .

| which | put | an | end | to | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 游戏 | . |

游戏就此结束。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m]

| Half | a | dozen | of | the | older | boys | , | who | had | been | at | work | erecting | the | platform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 老 | 男孩们 | , | WHO | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 竖立 | 这 | 平台 |

,

,

,

六个年纪较大的男孩，他们一直在帮忙搭建平台，

[ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [skrʌb] [ʃæk] , [li:v]

| sauntered | toward | the | scrub | shack | , | leav |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 朝向 | 这 | 擦洗 | 窝棚 | , | 离开 |

漫步走向灌木丛小屋，离开

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[ɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [fe'stu:n] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][stænd] [weə(r)] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ʃɒn]

| ing | one | or | two | to | festoon | the | bunting | over | the | stand | where | the | colors | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 一 | 或者 | 二 | 到 | 花环 | 这 | 彩旗 | 超过 | 这 | 站立 | 在哪里 | 这 | 颜色 | 闪耀 |

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['vɑ:rnɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['mɑ:stə(r)]['dekəreɪtə(r)] ,

| as | if | they | had | been | varnished | by | that | master | decorator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 涂漆 | 经过 | 那 | 掌握 | 装饰器 | , |

挂上一两串彩旗，装饰在展台上，彩旗上的色彩闪闪发光，仿佛出自那位装饰大师之手。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sweltərɪŋ] [deɪz] [wɜːk] .

| the | sun | , | as | a | last | finishing | touch | to | his | sweltering | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 作为 | 一个 | 最后的 | 精加工 | 触碰 | 到 | 他的 | 酷热 | 天 | 工作 | . |

太阳，为他酷热的一天工作画上了句号。

[ðə; ði] ['embləm] [pə'trəʊl] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] [pəʊl] [ænd; ənd] [sprɔːld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | emblem | patrol | sauntered | over | to | the | flag | pole | and | sprawled | beneath | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 徽 | 巡逻 | 漫步 | 超过 | 到 | 这 | 旗帜 | 极 | 和 | 蔓延 | 下面 | 它 |

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['sʌnset] .

| to | rest | and | await | the | moment | of | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 和 | 等待 | 这 | 片刻 | 的 | 日落 | . |

徽章巡逻队悠闲地走到旗杆下，懒洋洋地躺在下面休息，等待日落的时刻。

['sevrəl] [kə'nuːz] [muːvd] ['eɪmləsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ glint ] ['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] ['aɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| Several | canoes | moved | aimlessly | upon | the | glinting | water | , | their | occupants | idling | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 独木舟 | 已搬 | 漫无目的地 | 之上 | 这 | 闪闪发光 | 水 | , | 他们的 | 居住者 | 怠速 | 和 | 这 |

['pæd(ə)lz] .

| paddles | . |
|---|---|
| 桨 | . |

几艘独木舟在波光粼粼的水面上漫无目的地漂流，船上的人无所事事地划着桨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['empti] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪz] [end]

| It | was | the | time | of | waiting | , | the | empty | hour | or | two | between | the | day's | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 时间 | 的 | 等待 | , | 这 | 空的 | 小时 | 或者 | 二 | 之间 | 这 | 天 | 结尾 |

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

| and | supper | - | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚餐 | - | 时间 | . |

那是等待的时间，一天结束到晚餐时间之间的那一两个小时的空闲时间。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

| Upon | a | rock | near | the | lake | sat | a | little | fellow | , | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 岩石 | 靠近 | 这 | 湖 | 卫星 | 一个 | 小的 | 同伴 | , | 相当 | 独自的 | . |

湖边的一块岩石上，孤零零地坐着一个小家伙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [belt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [rɪ'dɪkjələsli]

| He | was | very | small | and | very | thin | , | and | his | belt | was | drawn | ridiculously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 小的 | 和 | 非常 | 薄的 | , | 和 | 他的 | 腰带 | 曾是 | 绘制 | 荒谬地 |

[taɪt] ,

| tight | , |
|---|---|
| 紧的 | , |

他个子很小，也很瘦，腰带勒得异常紧。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['dʒækɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɜːd] [laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| so | that | it | gave | his | khaki | jacket | the | effect | of | being | shirred | like | the | top | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 给予 | 他的 | 卡其色 | 夹克 | 这 | 影响 | 的 | 存在 | 褶皱 | 喜欢 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 |

[klɒθ] [bæg] .

| cloth | bag | . |
|---|---|---|
| 布 | 包 | . |

这样一来，他的卡其色夹克就呈现出像布袋顶部一样褶皱的效果。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| If | he | had | been | standing | , | he | might | have | suggested | , | not | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 常设 | , | 他 | 可能 | 有 | 建议 | , | 不是 | 一个 | 小的 | , |

如果他当时站着，他或许会暗示，而且不止一点点。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['aʊə(r)] [glɑːs] .

| the | shape | of | an | old | - | fashioned | hour | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 小时 | 玻璃 | . |

形状像一个老式的沙漏。

[ə; eɪ] [brɑːs] ['kʌmpəs] ['dæŋgld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] [æz; əz] [ɪf] ,

| A | brass | compass | dangled | around | his | neck | on | a | piece | of | twine | as | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄铜 | 罗盘 | 悬挂着 | 大约 | 他的 | 脖子 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 缠绕 | 作为 | 如果 | , |

一根细绳上挂着一个黄铜罗盘，仿佛……

['biːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] ['eni] ['mɪnɪt] .

| being | so | small | , | he | was | in | danger | of | getting | lost | any | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 小的 | , | 他 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 获得 | 丢失的 | 任何 | 分钟 | . |

由于个子太小，他随时都有可能迷路。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] ['striːki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

| His | hair | was | black | and | very | streaky | , | and | his | eyes | had | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 非常 | 条纹状的 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 奇怪的 |

['braɪtnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

| brightness | in | them | . |
|---|---|---|---|
| 亮度 | 在 | 他们 | . |

他的头发乌黑，而且有很多条纹，他的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| No | one | paid | any | attention | to | this | little | gnome | of | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 小的 | 侏儒 | 的 | 一个 | 男生 | , |

没有人注意到这个矮小的小男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]

| and | he | was | a | pathetic | sight | sitting | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 可怜的 | 视线 | 坐着 | 那里 |

他坐在那里，看起来十分可怜。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [geɪz] , ['hævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

| with | his | intense | gaze | , | having | just | a | touch | of | wildness | in | it | , | fixed | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 激烈的 | 目光 | , | 拥有 | 只是 | 一个 | 触碰 | 的 | 野性 | 在 | 它 | , | 固定的 | 之上 | 这 |

[leɪk] .

| lake | . |
|---|---|
| 湖 | . |

他目光炯炯，带着一丝野性，紧紧盯着湖面。

['daʊtləs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [rɪ'geɪlɪə] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm] ['prɒpəli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd]

| Doubtless | if | his | scout | regalia | had | fitted | him | properly | he | would | not | have | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 如果 | 他的 | 侦察 | 礼服 | 有 | 适配 | 他 | 适当地 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 似乎 |

[səʊ] [pə'θetɪk] ,

| so | pathetic | , |
|---|---|---|
| 所以 | 可怜的 | , |

毫无疑问，如果他的童子军制服合身，他就不会显得那么可怜了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

| for | it | is | not | uncommon | for | a | scout | to | want | to | be | alone | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 罕见 | 为了 | 一个 | 侦察 | 到 | 想 | 到 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 伟大的 |

[kəm'pænjənəbl] ['wɪldənəs] .

| companionable | wilderness | . |
|---|---|---|
| 友善的 | 荒野 | . |

因为侦察兵想要独自一人在广袤无垠、充满友爱的荒野中活动，这并不罕见。

['sʌd(ə)nli] ,

| Suddenly | , |
|---|---|
| 突然 | , |

突然，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [geɪz] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ]

| this | little | fellow's | gaze | was | withdrawn | from | the | lake | and | fell | upon | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴们 | 目光 | 曾是 | 撤回 | 从 | 这 | 湖 | 和 | 跌倒 | 之上 | 某物 |

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| which | seemed | to | interest | him | right | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 兴趣 | 他 | 正确的 | 在 | 他的 | 脚 | . |

这个小家伙的目光从湖面上移开，落在了他脚边某个似乎引起他兴趣的东西上。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

| He | slid | down | from | the | rock | and | examined | it | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 向下 | 从 | 这 | 岩石 | 和 | 检查 | 它 | 密切 | . |

他从岩石上滑下来，仔细地观察了一番。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['skɪni] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðen] .

| His | poor | little | thin | figure | and | skinny | legs | were | very | noticeable | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 贫穷的 | 小的 | 薄的 | 数字 | 和 | 瘦骨嶙峋的 | 腿 | 是 | 非常 | 显 | 然后 | . |

那时，他瘦弱的身躯和细长的双腿非常引人注目。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [niːld] [ðeə(r)] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] .

| But | he | picked | up | nothing | , | only | kneeled | there | , | apparently | in | a | state | of | great | excitement | and | elation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 挑选 | 向上 | 没有什么 | , | 仅有的 | 跪着 | 那里 | , | 显然 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 伟大的 | 激动 | 和 | 欣喜 | . |

但他什么也没捡，只是跪在那里，显然处于极度兴奋和欣喜的状态。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [lʊkt] [bæk] ,

| Presently | , | he | started | away | , | looked | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 他 | 开始 | 离开 | , | 看起来 | 后退 | , |

他随即转身离开，回头看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] .

| as | if | he | was | afraid | his | discovery | would | take | advantage | of | his | absence | to | steal | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 他的 | 发现 | 会 | 拿 | 优势 | 的 | 他的 | 缺席 | 到 | 偷 | 离开 | . |

仿佛他害怕自己的发现会趁他不在而溜走。

[ə'gen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

| Again | he | started | , |
|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 开始 | , |

他又开始说道：

['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ævənjuː][ɒv; əv] [pə'trəʊl]['kæbinz] [bɪ'jɒnd] .

| hurrying | around | the | edge | of | the | cooking | shack | and | to | the | little | avenue | of | patrol | cabins | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 大约 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 烹饪 | 窝棚 | 和 | 到 | 这 | 小的 | 大街 | 的 | 巡逻 | 小木屋 | 超过 | . |

匆匆绕过炊事棚的边缘，来到远处巡逻小屋组成的小巷。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði][bɪg] [brɑːs] ['kʌmpəs] [ flɔp ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [b'æŋgd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [belt] ['bʌk(ə)l] ,

| As | he | hurried | along | , | the | big | brass | compass | flopped | about | and | sometimes | banged | against | his | belt | buckle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 慌忙 | 沿着 | , | 这 | 大的 | 黄铜 | 罗盘 | 失败 | 关于 | 和 | 有时 | 砰的一声 | 反对 | 他的 | 腰带 | 扣上 | , |

他匆匆赶路时，那硕大的黄铜罗盘晃来晃去，有时还会撞到他的皮带扣。

['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [nɔɪz] .
**making** **quite** **a** **noise** **.**
制作 相当 一个 噪音 .

发出相当大的声响。

['sevrəl] [bɔɪz] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] , ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]
**Several** **boys** **laughed** **as** **he** **passed** **them** **,** **trotting** **along** **as** **if** **possessed** **by** **a**
一些 男孩们 笑了 作为 他 通过了 他们 , 小跑 沿着 作为 如果 拥有 经过 一个
['vɪʒn] .
**vision** **.**
想象 .

他从几个男孩身边经过时，他们都笑了，他像着了魔似的，小跑着经过。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [stɒpt] [hɪm][ɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
**But** **no** **one** **stopped** **him** **or** **spoke** **to** **him** **.**
但 不 一 停止 他 或者 辐 到 他 .

但没有人阻止他，也没有人跟他说话。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[** **Pg** **9** **]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ɪn][ðə; ðɪ][pə'trəʊl]['kæbɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,
**In** **the** **patrol** **cabin** **where** **he** **belonged** **,**
在 这 巡逻 舱 在哪里 他 属于 ,

在他所属的巡逻车里，

[hiː; hi] ['ruːtɪd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp]
**he** **rooted** **in** **great** **haste** **and** **excitement** **among** **the** **contents** **of** **a** **cheap**
他 根 在 伟大的 匆忙 和 激动 之中 这 内容 的 一个 便宜的
['peɪstbɔːd] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bætəd] [əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv]
**pasteboard** **suit** **case** **and** **presently** **pulled** **out** **a** **torn** **and** **battered** **old** **copy** **of**
纸板 套装 案件 和 目前 拉 出去 一个 撕裂 和 伤痕累累 老的 复制 的
[ðə; ðɪ] [skaʊt] ['hændbʊk] .
**the** **scout** **handbook** **.**
这 侦察 手册 .

他急忙兴奋地在一个廉价的硬纸板手提箱里翻找，很快就掏出了一本破旧不堪的童子军手册。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd] , ['hʌrɪdli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['ɪndeks]
**He** **sat** **down** **on** **the** **edge** **of** **his** **cot** **and** **,** **hurriedly** **looking** **through** **the** **index**
他 卫星 向下 在 这 边缘 的 他的 婴儿床 和 , 匆匆 寻找 通过 这 指数
,
**,**
,

他坐在床边，匆匆翻阅着索引，

['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [æt; ət][peɪdʒ] ['θɜːti] .
**opened** **the** **book** **at** **page** **thirty** **.**
打开 这 书 在 页 三十 .

翻开书，看到第三十页。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ gʌlp ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hændz]
**He** **was** **breathing** **so** **hard** **that** **he** **almost** **gulped** **,** **and** **his** **thin** **little** **hands**
他 曾是 呼吸 所以 难的 那 他 几乎 吞咽 , 和 他的 薄的 小的 双手
['trembld] ['vɪzəbli] . . . .
**trembled** **visibly** **.** **.** **.** **.**
颤抖 明显地 . . . .

他呼吸急促，几乎要咽下嘴里的东西，他那双瘦小的手也明显地颤抖着……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] “ [ɔːl] [bʌt; bət] ” [skaʊt]
**THE “ ALL BUT ” SCOUT**
这 “ 全部 但 ” 侦察

“几乎”侦察兵

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ,
**In that same hour , perhaps a little earlier or later , I cannot say ,**
在 那 相同的 小时 , 也许 一个 小的 早些时候 或者 之后 , 我 不能 说 ,

就在同一个小时，或许稍早或稍晚一些，我无法确定。

[tɒm] [sleɪd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
**Tom Slade , having finished his duties for the day ,**
汤姆 斯莱德 , 拥有 完成的 他的 职责 为了 这 天 ,

汤姆·斯莱德结束了一天的工作后，

[ strəul ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ]
**strolled along the lake shore away from camp and struck into the woods which**
漫步 沿着 这 湖 支撑 离开 从 营 和 击 进入 这 树林 哪个
[ɪk'stendɪd] ['nɔːθwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dænzˌvɪl] [rəʊd] .
**extended northward as far as the Dansville road .**
扩展 向北 作为 远的 作为 这 丹斯维尔 路 .

沿着湖岸漫步，远离营地，走进树林，树林向北一直延伸到丹斯维尔路。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['nəʊweə(r)][ɪn]
**He had no notion of where he was going ; he was going nowhere in**
他 有 不 概念 的 在哪里 他 曾是 去 ; 他 曾是 去 无处 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
**particular .**
特别的 .

他不知道自己要去哪里；他也没有特定的目的地。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ]
**For aught I know he was going to ponder on the responsibility which**
为了 零 我 知道 他 曾是 去 到 思考 在 这 责任 哪个
[hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [skaʊt] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,
**had been thrust upon him by the scout powers that be ,**
有 到过 推力 之上 他 经过 这 侦察 权力 那 是 ,

据我所知，他正打算认真思考侦察兵领导层赋予他的这项责任。

[ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ['stɔːkɪŋ] ['fəutəgræfs] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [ə'wɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdəˌbɒn] [praɪz] ['ɒfəd]
**of judging stalking photographs preliminary to awarding the Audubon prize offered**
的 评判 跟踪 照片 初步的 到 授予 这 奥杜邦 奖 提供
[baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] .
**by the historical society in his home town .**
经过 这 历史 社会 在 他的 家 镇 .

评判跟踪照片是颁发奥杜邦奖的先决条件，该奖项由他家乡的历史协会颁发。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pensɪv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['siːz(ə)n]
**Perhaps** **he** **was** **under** **the** **influence** **of** **a** **little** **pensive** **regret** **that** **the** **season**
也许 他 曾是 在下面 这 影响 的 一个 小的 沉思的 后悔 那 这 季节
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ləʊnli] [pɑːt]
**was** **coming** **to** **an** **end** **and** **wished** **to** **have** **this** **lonely** **part**
曾是 未来 到 一个 结尾 和 希望 到 有 这 孤独 部分

或许他带着一丝沉思的遗憾，觉得赛季即将结束，所以想享受这段孤独的时光。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] .
**ing** **with** **his** **beloved** **hills** **and** **trees** **.**
ing 和 他的 心爱 丘陵 和 树木 .

与他心爱的山丘和树木相伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
**It** **is** **of** **no** **consequence** **.**
它 是 的 不 结果 .

这无关紧要。

[ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [pɔːz] [naʊ]
**About** **all** **he** **actually** **did** **was** **to** **kick** **a** **stick** **along** **before** **him** **and** **pause** **now**
关于 全部 他 实际上 做过 曾是 到 踢 一个 戳 沿着 前 他 和 暂停 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [keɪkt] [griːn] [mɒs] [ɒn] [triːz] .
**and** **again** **to** **examine** **the** **caked** **green** **moss** **on** **trees** **.**
和 再次 到 检查 这 蛋糕 绿色的 苔藓 在 树木 .

他实际上所做的，就是踢着棍子向前走，时不时停下来观察树上结块的绿色苔藓。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [wens] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz]
**When** **he** **had** **reached** **a** **little** **eminence** **whence** **the** **view** **behind** **him** **was**
什么时候 他 有 达到 一个 小的 卓越 何处 这 看法 在后面 他 曾是
[ˌʌnəb'strʌktɪd] ,
**unobstructed** **,**
通畅 ,

当他爬到一处视野开阔的小高地上时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp] .
**he** **turned** **and** **looked** **down** **upon** **the** **camp** **.**
他 转向 和 看起来 向下 之上 这 营 .

他转过身，俯瞰着营地。

[pə'hæps] [ɪn] [ðæt] [briːf] [glɪmps] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [laɪf] [spred]
**Perhaps** **in** **that** **brief** **glimpse** **the** **whole** **panorama** **of** **his** **adventurous** **life** **spread**
也许 在 那 简短的 一瞥 这 所有的 全景 的 他的 冒险的 生活 传播
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,
**before** **him** **in** **his** **mind's** **eye** **,**
前 他 在 他的 心灵的 眼睛 ,

或许在那短暂的一瞥中，他充满冒险的一生全景便在他脑海中展开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['huːdləm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
**and** **he** **saw** **the** **vicious** **little** **hoodlum** **that** **he** **had** **once** **been** **transformed** **into**
和 他 锯 这 恶毒 小的 流氓 那 他 有 一次 到过 转变 进入
[ə; eɪ] [skaʊt] ,
**a** **scout** **,**
一个 侦察 ,

他看到自己曾经那个凶神恶煞的小混混，竟然变成了一名侦察兵。

[pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [ræŋks][ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] , [grəʊ] [ʌp] , [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,

| pass | through | the | several | ranks | of | scouting | , | grow | up | , | go | to | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 通过 | 这 | 一些 | 排名 | 的 | 侦察 | , | 生长 | 向上 | , | 去 | 到 | 战争 | , |

从童子军的各个层级做起，长大成人，然后上战场。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [səʊ]

| and | come | back | to | be | assistant | at | the | camp | where | he | had | spent | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 后退 | 到 | 是 | 助手 | 在 | 这 | 营 | 在哪里 | 他 | 有 | 花费 | 所以 |

['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

| many | happy | hours | when | he | was | a | young | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 快乐的 | 小时 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男生 | . |

回到他小时候度过无数快乐时光的营地担任助理。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ,

| And | now | there | was | not | one | thing | down | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 事物 | 向下 | 那里 | , |

现在，下面什么也没有了。

[nɔː(r)] [ʃæk] [nɔː(r)]['kæbɪn][nɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ][nɔː(r)] [bəʊt] [nɔː(r)] [kə'nuː] ,

| nor | shack | nor | cabin | nor | shooting | range | nor | boat | nor | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 窝棚 | 也不 | 舱 | 也不 | 射击 | 范围 | 也不 | 船 | 也不 | 独木舟 | , |

既不是棚屋，也不是小屋，也不是射击场，也不是船，也不是独木舟。

[nɔː(r)]['hɪəroʊz][elm] ( [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ) , [nɔː(r)][gəʊld] [krɒs] [rɒk] ,

| nor | hero's | elm | ( | as | they | called | it | ) | , | nor | Gold | Cross | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 英雄们 | 榆树 | ( | 作为 | 他们 | 称为 | 它 | ) | , | 也不 | 金子 | 叉 | 岩石 | , |

既不是英雄榆树（他们这样称呼它），也不是金十字岩。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [æz; əz][hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

| which | had | the | same | romantic | interest | as | had | this | young | fellow | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 相同的 | 浪漫的 | 兴趣 | 作为 | 有 | 这 | 年轻的 | 同伴 | 到 | 这 |

[skaʊts] [huː] [keɪm] [ɪn] [drəʊvz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm]

| scouts | who | came | in | droves | and | watched | him | and | listened | to | the | talk | about | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察兵 | WHO | 来了 | 在 | 成群 | 和 | 观看 | 他 | 和 | 听着 | 到 | 这 | 讲话 | 关于 | 他 |

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] [æz; əz][hiː; hi] .

| and | dreamed | of | being | just | such | a | real | scout | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦见 | 的 | 存在 | 只是 | 这样的 | 一个 | 真实的 | 侦察 | 作为 | 他 | . |

这与这位年轻人对成群结队的童子军的浪漫情愫如出一辙，他们注视着他，听着关于他的谈论，梦想着成为像他一样真正的童子军。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] ,

| He | moved | about | unconsciously | among | them | , | simple | , | childlike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 关于 | 不知不觉 | 之中 | 他们 | , | 简单的 | , | 孩子气 | , |

他像个孩子一样，懵懂地在他们中间走来走去，浑然不觉。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

['stɒlɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [sə'renəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

| stolid | , | but | with | a | kind | of | assurance | and | serenity | which | he | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉稳 | , | 但 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 保证 | 和 | 宁静 | 哪个 | 他 | 可能 | 有 |

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

| learned | from | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 从 | 这 | 树林 | . |

他性格沉稳，但又带着一种自信和宁静，这或许是他从森林中学到的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

| He | was | singularly | oblivious | to | the | superficial | appurtenances | of | scouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 单独地 | 浑然不觉 | 到 | 这 | 浅 | 附属物 | 的 | 侦察 | . |

他对侦察工作的表面附属品完全不屑一顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ] .

| He | had | passed | through | that | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 通过了 | 通过 | 那 | 阶段 | . |

他已经度过了那个阶段。

[ðə; ðɪ] [pɒmp] [ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tendəfʊt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

| The | pomp | and | vanity | of | the | tenderfoot | he | knew | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大场面 | 和 | 虚荣 | 的 | 这 | 嫩脚 | 他 | 知道 | 不是 | . |

他不懂新手的虚荣和浮夸。

[ðə; ðɪ] [ biˈspæŋgl ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [ænd; ənd] [fɜːst] - [klɑːs] [skaʊt] , [ðiːz] [θɪŋz]

| The | bespangled | dignity | of | the | second | - | class | and | first | - | class | scout | , | these | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光的 | 尊严 | 的 | 这 | 第二 | - | 班级 | 和 | 第一的 | - | 班级 | 侦察 | , | 这些 | 事物 |

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈgrəʊn] .

| he | had | known | and | outgrown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 和 | 长大了就不合适了 | . |

二等和一等侦察兵那种光鲜亮丽的尊严，这些都是他曾经了解并早已超越的东西。

[hɪz; ɪz] ['medlz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] ['sʌmweə(r)] .

| His | medals | were | home | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奖牌 | 是 | 家 | 某处 | . |

他的奖牌不知放在哪里了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [əˈlʊərɪŋ] ['rɪgmərəʊl] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk]['glɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðə; ðɪ]

| And | out | of | all | this | alluring | rigmarole | and | romantic | glory | were | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 全部 | 这 | 诱人 | 繁文缛节 | 和 | 浪漫的 | 荣耀 | 是 | 左边 | 这 |

[diːpə(r)] [mɑːrks][ɒv; əv] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] ,

| deeper | marks | of | scout | training | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 标记 | 的 | 侦察 | 训练 | , |

而在这一切诱人的繁文缛节和浪漫的辉煌之中，留下了童子军训练最深刻的印记。

[bɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɪz] [bɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bˈrɒntʃəʊ] .

| burned | into | his | soul | as | the | mark | is | burned | into | the | skin | of | a | broncho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 进入 | 他的 | 灵魂 | 作为 | 这 | 标记 | 是 | 烧伤 | 进入 | 这 | 皮肤 | 的 | 一个 | 支气管 | . |

如同烙印烙印在野猪的皮肤上一样，深深地烙印在他的灵魂深处。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ðə; ðɪ] [triːz] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .

| The | woods | , | the | trees | , | were | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | , | 这 | 树木 | , | 是 | 他的 | . |

那片树林，那片树木，都是他的。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [əˈwɔːd] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .

| That | , | after | all | , | is | the | highest | award | in | scouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 后 | 全部 | , | 是 | 这 | 最高 | 奖 | 在 | 侦察 | . |

毕竟，这是球探界的最高荣誉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [luːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lɑːsts] [fərˈevə(r)] .

| It | is | a | medal | that | one | does | not | lose | , | and | it | lasts | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 勋章 | 那 | 一 | 做 | 不是 | 失去 | , | 和 | 它 | 持续时间 | 永远 | . |

这是一枚永远不会丢失、永世长存的奖牌。

[æz; əz] [tɒm] [sleɪd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][kæmp] ,

| As | Tom | Slade | stood | there | looking | down | upon | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 斯莱德 | 站立 | 那里 | 寻找 | 向下 | 之上 | 这 | 营 | , |

汤姆·斯莱德站在那里俯瞰着营地。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɪm][ðə; ðɪ][lɑːst][ænd; ənd] ['fʊlɪst] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

| one | might | have | seen | in | him | the | last | and | fullest | accomplishment | of | scouting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 有 | 已见 | 在 | 他 | 这 | 最后的 | 和 | 最 | 成就 | 的 | 侦察 | , |

[strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] [els] .

| stripped | of | all | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 的 | 全部 | 别的 | . |

人们或许可以从他身上看到童子军运动的最终和最完美的成就，抛开其他一切因素。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'lætəʊ] .

| **His** | **face** | **was** | **the** | **color** | **of** | **a** | **mulatto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 这 | 颜色 | 的 | 一个 | 混血儿 | . |

他的脸色像混血儿一样。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [skaʊt] [hæt] , [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][hæt][æt; ət][ɔːl] .

| **He** | **wore** | **no** | **scout** | **hat** | **,** | **he** | **wore** | **no** | **hat** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 不 | 侦察 | 帽子 | , | 他 | 穿着 | 不 | 帽子 | 在 | 全部 | . |

他没戴童子军帽，他根本没戴帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **It** | **would** | **have** | **been** | **quite** | **superfluous** | **for** | **him** | **to** | **have** | **worn** | **any** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 相当 | 多余 | 为了 | 他 | 到 | 有 | 磨损 | 任何 | 的 | 他的 |

['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] [fɒnd] ['meməri] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

| **thirty** | **or** | **forty** | **merit** | **badges** | **of** | **fond** | **memory** | **on** | **his** | **sleeves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 或者 | 四十 | 优点 | 徽章 | 的 | 喜爱 | 记忆 | 在 | 他的 | 袖子 | , |

他完全没必要把那三四十枚象征美好回忆的功绩勋章佩戴在袖子上。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)]

| **for** | **his** | **sleeves** | **were** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 袖子 | 是 |

因为他的袖子是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

| **rolled** | **up** | **to** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 向上 | 到 | 他的 | 肩膀 | . |

卷到了他的肩膀。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][pʌn'dʒiː; pɒn-] [ʃɜːt] ,

| **He** | **wore** | **a** | **pongee** | **shirt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 茧绸 | 衬衫 | , |

他穿着一件涤纶衬衫，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| **this** | **being** | **a** | **sort** | **of** | **compromise** | **between** | **a** | **shirt** | **and** | **nothing** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 一个 | 种类 | 的 | 妥协 | 之间 | 一个 | 衬衫 | 和 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

这算是介于穿衬衫和什么都不穿之间的一种折中方案。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] .

| **He** | **wore** | **moccasins** | **,** | **but** | **not** | **Indian** | **moccasins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 鹿皮鞋 | , | 但 | 不是 | 印度 | 鹿皮鞋 | . |

他穿了鹿皮鞋，但不是印第安鹿皮鞋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːki] ['traʊzəz] ,

| **He** | **was** | **still** | **partial** | **to** | **khaki** | **trousers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 部分的 | 到 | 卡其色 | 裤子 | , |

他仍然偏爱卡其裤。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'træpʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [belt] ;

| **and** | **these** | **were** | **worn** | **with** | **a** | **strange** | **contraption** | **for** | **a** | **belt** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 磨损 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 装置 | 为了 | 一个 | 腰带 | ; |

这些鞋子要配上一种奇特的腰带装置；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['breɪdɪd] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

| **it** | **was** | **a** | **kind** | **of** | **braided** | **fiber** | **of** | **his** | **own** | **manufacture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 编织 | 纤维 | 的 | 他的 | 自己的 | 生产 | , |

那是他自己制作的一种编织纤维。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [strɪŋ] [triː] .

| the | material | of | which | was | said | to | have | been | taken | from | a | string | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 的 | 哪个 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 一个 | 细绳 | 树 | . |

据说其材料取自一棵绳树。

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ,

| As | he | resumed | his | way | through | the | woods | he | presently | heard | a | cheery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 恢复 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 树林 | 他 | 目前 | 听到 | 一个 | 欢快的 | , |

当他继续穿过树林时，他听到了一声欢快的……

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| but | rather | exhausted | , | voice | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 筋疲力尽的 | , | 嗓音 | 在后面 | 他 | . |

但声音听起来很疲惫，来自他身后。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] , - , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| “ | Have | a | heart | , | Slady | , | and | wait | a | minute | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 心 | , | - | , | 和 | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 将要 | 你 | ? |

“夫人，请您发发慈悲，稍等片刻好吗？”

” [tɑːmz] [pə'sjuːə(r)] [kɔːld] .

| ” | Tom's | pursuer | called | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆的 | 追击者 | 称为 | . |

“追捕汤姆的人打来了电话。”

“ [aɪm] ['nɪəli] [ded] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

| “ | I'm | nearly | dead | climbing | up | through | all | this | jungle | after | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 几乎 | 死的 | 攀登 | 向上 | 通过 | 全部 | 这 | 丛林 | 后 | 你 | . |

“我爬过这片丛林，快要累死了。”

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] [gɒt] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [θruː] [hɪə(r)] , [heɪ] ?

| Old | Mother | Nature's | got | herself | into | a | fine | mess | of | a | tangle | through | here | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 自然的 | 得到 | 她自己 | 进入 | 一个 | 美好的 | 混乱 | 的 | 一个 | 纠纷 | 通过 | 这里 | , | 嘿 | ? |

大自然母亲在这里把自己搞得一团糟，是吧?

[dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

| Don't | mind | if | I | come | along | with | you | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 头脑 | 如果 | 我 | 来 | 沿着 | 和 | 你 | , | 做 | 你 | ? |

我跟你一起去你不介意吧?

[lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] , [heɪ] ?

| Look | down | there | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 向下 | 那里 | , | 嘿 | ? |

往下看，好吗?

[pə'vɪliən] [lʊks] [naɪs] .

| Pavilion | looks | nice | . |
|---|---|---|---|
| 亭 | 看起来 | 好的 | . |

凉亭看起来不错。

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [stænd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['plætfɔːm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

| I've | been | wondering | if | I | stand | any | chance | of | being | called | up | on | that | platform | on | Saturday | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 好奇 | 如果 | 我 | 站立 | 任何 | 机会 | 的 | 存在 | 称为 | 向上 | 在 | 那 | 平台 | 在 | 周六 | 夜晚 | . |

我一直在想，我周六晚上有没有可能被叫到那个平台上。

[lʊks] [swel] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Looks | swell | with | all | the | bunting | over | it | , | doesn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 膨胀 | 和 | 全部 | 这 | 彩旗 | 超过 | 它 | , | 不 | 它 | ? |

挂满彩旗后看起来真漂亮，不是吗?

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['ʃaʊtɪŋ] , [naʊ] [keɪm] ['stʌmblɪŋ]
**" The speaker , who had been half talking and half shouting , now came stumbling**
" 这 扬声器 , WHO 有 到过 一半 说 和 一半 喊叫 , 现在 来了 踉跄
[ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
**and panting**
和 喘息

"演讲者原本半说半喊，现在却步履蹒跚，气喘吁吁。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [dɪ'klaɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [hæd; həd] [pleɪd]
**up over the edge of the wooded decline where the thick brush had played**
向上 超过 这 边缘 的 这 树木繁茂的 衰退 在哪里 这 厚的 刷子 有 玩
['hævək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
**havoc with his scout suit but not with his temper .**
混乱 和 他的 侦察 套装 但 不是 和 他的 脾气 .

他越过林木茂密的斜坡边缘，那里的茂密灌木丛虽然损坏了他的侦察兵服，但却无法磨灭他的怒气。

" [sʌm; səm] [klaɪm] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [briːðd] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['stægə(r)] [ɒv; əv]
**" Some climb , hey ? " he breathed , laughing , and affecting the stagger of**
" 一些 爬 , 嘿 ? " 他 呼吸 , 笑 , 和 影响 这 错开 的
['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .
**utter exhaustion .**
说出 疲惫 .

"有些人爬得真高啊！"他喘着气说，笑着，装出一副筋疲力尽的样子。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [nju:] [æn; ən] ['iːzɪə] [weɪ] [ʌp] .
**" I bet you knew an easier way up .**
" 我 赌注 你 知道 一个 更轻松 方式 向上 .

我敢肯定你知道一条更简单的上山路。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,
**The bunch told me not to beard the lion in his den ,**
这 束 讲述 我 不是 到 胡须 这 狮子 在 他的 丹 ,

他们告诉我不要去招惹狮子。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['laɪənz] .
**but I'm not afraid of lions .**
但 我是 不是 害怕的 的 狮子 .

但我并不害怕狮子。

[hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
**Here I am and you can't get rid of me now .**
这里 我 是 和 你 不能 得到 摆脱 的 我 现在 .

我来了，你现在甩不掉我了。

[aɪm] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪps] .
**I'm up against it , Slady , and I want a few tips .**
我是 向上 反对 它 , - , 和 我 想 一个 很少 尖端 .

斯莱迪，我遇到了很大的困难，想请教你一些建议。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['riːəl] [skaʊt] [sɪns] [kɪt] ['kɑːs(ə)n] .
**They say you're the only real scout since Kit Carson .**
他们 说 你是 这 仅有的 真实的 侦察 自从 成套工具 卡森 .

他们说你是自基特·卡森之后唯一真正的球探。

[wɒt] [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ,
**What I'm hunting for is a wild animal ,**
什么 我是 打猎 为了 是 一个 荒野 动物 ,

我要猎捕的是野生动物。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,
**but** **I** **haven't** **been** **able** **to** **find** **anything** **except** **a** **cricket** **,**
但 我 还没有 到过 有能力的 到 寻找 任何事物 除了 一个 蟋蟀 ,

但我除了找到一只蟋蟀之外，什么也没找到。

[tuː] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [ɒn][ðə; ði] [-] [fɑːm] .
**two** **beetles** **and** **a** **cow** **that** **belongs** **on** **the** **Hasbrook** **farm** **.**
二 甲虫 和 一个 奶牛 那 属于 在 这 哈斯布鲁克 农场 .

两只甲虫和一头属于哈斯布鲁克农场的牛。

[doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][strəʊl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [duː; də][juː; jʊ] ?
**Don't** **mind** **if** **I** **stroll** **along** **with** **you** **a** **little** **way** **,** **do** **you** **?**
不 头脑 如果 我 漫步 沿着 和 你 一个 小的 方式 , 做 你 ?

我陪你散散步，你不介意吧?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪlɪts] — ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .
**My** **name** **is** **Willetts** **—** **Hervey** **Willetts** **.**
我的 姓名 是 威利茨 — 赫维 威利茨 .

我的名字是威尔利茨——赫维·威尔利茨。

[aɪm] [wɪð] [ðæt] [truːp] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**I'm** **with** **that** **troop** **from** **Massachusetts** **.**
我是 和 那 部队 从 马萨诸塞州 .

我来自马萨诸塞州，是那支部队的。

[aɪm][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] — [ɔːl][bʌt; bət] . ”
**I'm** **an** **Eagle** **Scout** **—** **all** **but** **.** **”**
我是 一个 鹰 侦察 — 全部 但 . ”

我是一名鹰级童子军——几乎就是了。

“ [bʌts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [wɜːd] , ” [tɒm] [sed] .
**“** **But's** **a** **pretty** **big** **word** **,** **”** **Tom** **said** **.**
“ 但是 一个 漂亮的 大的 单词 , ” 汤姆 说 .

“但是”这个词含义很重，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [sed] , [stɪl] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
**“** **You** **said** **it** **,** **”** **Hervey** **Willetts** **said** **,** **still** **wrestling** **with** **his** **breath** **;**
“ 你 说 它 , ” 赫维 威利茨 说 , 仍然 摔角 和 他的 气息 ;

“你说得对，”赫维·威利茨说道，仍然气喘吁吁；

“ [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
**“** **it's** **the** **biggest** **word** **in** **the** **dictionary** **.**
“ 它是 这 最大 单词 在 这 字典 .

“它是字典里最长的单词。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**”** **[** **Pg** **15** **]**
” [ 页 - ]

“[第 15 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER** **IV**
章 第四

第四章

['hɜːrvi] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ]
**HERVEY** **LEARNS** **SOMETHING**
赫维 学习 某物

赫维学到了一些东西

[ðeɪ] [ strəul ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] ,
**They** **strolled** **on** **through** **the** **woods** **together** **,**
他们 漫步 在 通过 这 树林 一起 ,

他们一起漫步穿过树林，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] ['geɪətɪ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [tɑːmz]
**the** younger **boy's** **gayety** **and** **enthusiasm** **showing** **in** **pleasing** **contrast** **to** **Tom's**
这 年轻 男孩们 同性恋 和 热情 显示 在 令人愉悦 对比 到 汤姆的
['stɒlɪd] ['mænə(r)] .
**stolid** **manner** **.**
沉稳 方式 .

小男孩的快乐和热情与汤姆的沉稳形成了令人愉悦的对比。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] , [vɪ'veɪʃəs] [bɔɪ] , [ðɪs] ['wɪlɪts] ,
**He** **was** **a** **wholesome** **,** **vivacious** **boy** **,** **this** **Willetts** **,**
他 曾是 一个 健康 , 活泼 男生 , 这 威利茨 ,

威尔利茨是个健康活泼的男孩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['briːzinəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [kəm'pænjən] ,
**with** **a** **breeziness** **which** **seemed** **to** **captivate** **even** **his** **sober** **companion** **,**
和 一个 微风 哪个 似乎 到 吸引 甚至 他的 清醒 伴侣 ,

他轻松自在的神态，甚至连他那位严肃的同伴都被深深吸引了。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [felt] ['eni] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl ][baɪ][ə; eɪ]
**and** **if** **Tom** **had** **felt** **any** **slight** **annoyance** **at** **being** **thus** **overhauled** **by** **a**
和 如果 汤姆 有 毛毡 任何 轻微 烦恼 在 存在 因此 大修 经过 一个
[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] ,
**comparative** **stranger** **,**
比较 陌生人 ,

如果汤姆因为被一个相对陌生的人这样“突袭”而感到一丝恼火，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['kwɪkli] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] ['tʃɪəri] ['kʌmpəni] .
**the** **feeling** **quickly** **passed** **in** **the** **young** **scout's** **cheery** **company** **.**
这 感觉 迅速地 通过了 在 这 年轻的 侦察兵的 欢快的 公司 .

在年轻童子军开朗的陪伴下，这种感觉很快就消失了。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][kæmp] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] ,
**“** **They** **told** **me** **down** **in** **camp** **that** **if** **I** **need** **a** **guide** **,** **philosopher** **,**
〃 他们 讲述 我 向下 在 营 那 如果 我 需要 一个 指导 , 哲学家 ,

“他们在营地里告诉我，如果我需要一位向导、一位哲学家，

[ænd; ənd] [frend] , [aɪ'd]['betə(r)] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] , [ɔː(r)] [ʌp] — — ”
**and** **friend** **,** **I'd** **better** **run** **you** **down** **,** **or** **up** **—** **—** **”**
和 朋友 , ID 更好的 跑步 你 向下 , 或者 向上 — — ”

朋友，我最好追上去，或者追上去——”

“ [ɪf] [jʊd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] ,
**“** **If** **you'd** **gone** **a** **little** **to** **the** **left** **you'd** **have** **found** **it** **easier** **,**
〃 如果 你会 已消失 一个 小的 到 这 左边 你会 有 成立 它 更轻松 ,

“如果你稍微往左边走一点，就会更容易些。”

〃 [tɒm] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['mænə(r)] .
**〃** **Tom** **said** **,** **in** **his** **usual** **matter** **-** **of** **-** **fact** **manner** **.**
〃 汤姆 说 , 在 他的 通常 事情 - 的 - 事实 方式 .

汤姆用他一贯的平淡语气说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **16** **]**
[ 页 - ]

[第16页]

“ [əʊ] ,
**“** **Oh** **,**
〃 哦 ,

“哦，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [weɪz] [ænd; ənd] [left]
**I** **suppose** **you** **know** **all** **the** **highways** **and** **byways** **and** **right** **ways** **and** **left**
我 认为 你 知道 全部 这 高速公路 和 小路 和 正确的 方式 和 左边
[weɪz] [ænd; ənd] ['evri] [wɪtʃ] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
**ways** **and** **every** **which** **ways** **for** **miles** **and** **miles** **around** **,**
方式 和 每一个 哪个 方式 为了 英里 和 英里 大约 ,

我想你肯定对周围方圆几英里内的所有公路、小路、右转、左转以及各种岔路都了如指掌。

" ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [sed] .
**"** **Hervey** **Willetts** **said** **.**
" 赫维 威利茨 说 .

赫维·威利茨说道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [sed] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] ,
**"** **I** **guess** **they** **were** **right** **when** **they** **said** **you'd** **be** **a** **good** **guide** **,**
" 我 猜测 他们 是 正确的 什么时候 他们 说 你会 是 一个 好的 指导 ,

"看来他们说得没错，你会是个好向导。"

[fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] , [heɪ] ? "
**philosopher** **,** **and** **friend** **,** **hey** **?** **"**
哲学家 , 和 朋友 , 嘿 ? "

哲学家，也是朋友，是吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz] , " [tɒm] [sed] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [blʌnt] ['ɒnəsti] ,
**"** **I** **don't** **know** **what** **a** **philosopher** **is** **,** **"** **Tom** **said** **,** **with** **characteristic** **blunt** **honesty** **,**
" 我 不 知道 什么 一个 哲学家 是 , " 汤姆 说 , 和 特征 钝 诚实 ,

"我不知道哲学家是什么，"汤姆用他特有的直率坦诚说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
**"** **but** **I** **know** **all** **the** **trails** **around** **here** **,** **if** **that's** **what** **you're** **talking** **about** **.** **"**
" 但 我 知道 全部 这 小径 大约 这里 , 如果 那就是 什么 你是 说 关于 . "

"但如果你指的是这条路的话，那我熟悉这附近的所有小径。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [gaɪdz] ?
**"** **Oh** **,** **you** **mean** **about** **guides** **?**
" 哦 , 你 意思是 关于 指南 ?

"哦，你是说导游的事吗？"

" ['hɜːrvi] [ɑːskt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
**"** **Hervey** **asked** **,** **just** **a** **trifle** **puzzled** **.**
" 赫维 问 , 只是 一个 琐事 困惑 .

"赫维问道，语气中带着一丝疑惑。"

" [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [gaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] .
**"** **That's** **an** **expression** **,** **guide** **,** **philosopher** **,** **and** **friend** **.**
" 那就是 一个 表达 , 指导 , 哲学家 , 和 朋友 .

"他既是表达方式，又是向导，又是哲学家，又是朋友。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [gɪŋk] ;
**It** **comes** **from** **Shakespeare** **or** **one** **of** **those** **old** **ginks** **;**
它 来 从 莎士比亚 或者 一 的 那些 老的 杜松子酒 ;

它出自莎士比亚或某个古老的古希腊谚语;

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] [gaɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
**it** **means** **a** **kind** **of** **a** **moral** **guide** **,** **I** **suppose** **.** **"**
它 方法 一个 种类 的 一个 道德 指导 , 我 认为 . "

我想，它大概是一种道德准则吧。

" [əʊ] , " [sed] [tɒm] .
**"** **Oh** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 哦 , " 说 汤姆 .

"哦，"汤姆说。

“ [bʌt; bət][ai] [niːd] , [ai] [niːd] , [ai] [niːd] , [ai] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ But I need , I need , I need , I need a friend , ” Hervey said .
” 但 我 需要 , 我 需要 , 我 需要 , 我 需要 一个 朋友 , ” 赫维 说 .

“但我需要，我需要，我需要，我需要一个朋友，”赫维说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [frendz] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [tɒm] [sed] .
“ You seem to have lots of friends down there , ” Tom said .
” 你 似乎 到 有 很多 的 朋友们 向下 那里 , ” 汤姆 说 .

“你在那边好像有很多朋友，”汤姆说。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːvənt] , [heɪ] ?
“ A scout is observant , hey ?
” 一个 侦察 是 观察者 , 嘿 ?

“侦察兵观察力很强，对吧？”

” ['wɪlɪts] [lɑːft] .
” Willetts laughed .
” 威利茨 笑了 .

威尔利茨笑了。

“ [ai] [miːn] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ I mean you always seem to have a lot of fellows with you ,
” 我 意思是 你 总是 似乎 到 有 一个 很多 的 伙伴们 和 你 ,

“我的意思是，你身边似乎总是有很多伙伴，”

” [tɒm] [sed] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
” Tom said , ignoring the compliment .
” 汤姆 说 , 忽略 这 赞扬 .

汤姆无视了这句恭维话，说道。

“ ['evribɒdi] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)] [truːp] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
“ Everybody likes your troop , that's sure .
” 大家 点赞 你的 部队 , 那就是 当然 .

“大家都喜欢你们的部队，这是肯定的。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [truːp] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɒn][juː; jʊ] .
And your troop seems to be stuck on you .
和 你的 部队 似乎 到 是 卡住 在 你 .

你的部队似乎都围着你转。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
” [ Pg 17 ]
” [ 页 - ]

“[第 17 页]

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安！

” ['hɜːrvi] [lɑːft] .
” Hervey laughed .
” 赫维 笑了 .

赫维笑了。

“ [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [stʌk] [ɒn][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['sætədeɪ] .
“ They won't be stuck on me after Saturday .
” 他们 惯于 是 卡住 在 我 后 周六 .

“周六之后，他们就不会再纠缠我了。”

['ðætl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)] . ”
That'll be the end of my glorious career . ”
那将 是 这 结尾 的 我的 辉煌 职业 . ”

这将是我辉煌职业生涯的终结。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
**“ What did you do ?**
“ 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

” [tɒm] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'struːɪŋ] [tɔːk] ['lɪtərəli] .
**” Tom asked , after his customary fashion of construing talk literally .**
” 汤姆 问 , 后 他的 习惯 时尚 的 构造 讲话 字面上地 .

“汤姆问道，他一贯喜欢按字面意思理解别人的话。”

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːft] , “ [bʌt; bət][ai] [fel] [daʊn] ,
**“ Oh , I didn't exactly commit a murder , ” the other laughed , “ but I fell down ,**
“ 哦 , 我 没有 确切地 犯罪 一个 谋杀 , ” 这 其他 笑了 , “ 但 我 跌倒 向下 ,

“哦，我并没有真的杀人，”另一个人笑着说，“但我摔倒了。”

[ˌes el 'eɪ] — [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
**Sla — you don't mind my calling you Slady , do you ? ”**
sla — 你 不 头脑 我的 呼叫 你 - , 做 你 ? ”

斯拉——你不介意我叫你斯莱迪吧?

“ [ðæts] [wɒt] [məʊst] ['evrɪbɒdi] [kɔːlz][ˌem 'iː] , ” [tɒm] [sed] , “ [ɪk'sept] [ðə; ði] [truːp] [ai][wɒz; wəz][ɪn] .
**“ That's what most everybody calls me , ” Tom said , “ except the troop I was in .**
“ 那就是 什么 最多 大家 呼叫 我 , ” 汤姆 说 , “ 除了 这 部队 我 曾是 在 .

“除了我所在的部队，大多数人都这么叫我，”汤姆说。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][tə'mɑːsoʊ] . ”
**They call me Tomasso . ”**
他们 称呼 我 托马索 . ”

他们叫我托马索。

“ [saʊndz] [laɪk][tə'mɑːtəʊ] , [heɪ] ?
**“ Sounds like tomato , hey ?**
“ 声音 喜欢 番茄 , 嘿 ?

“听起来像番茄，对吧? ”

” ['hɜːrvi] [lɑːft] .
**” Hervey laughed .**
” 赫维 笑了 .

赫维笑了。

“ [nəʊ] , [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['merɪt] ['bædʒɪz] .
**“ No , my troubles are about merit badges .**
“ 不 , 我的 麻烦 是 关于 优点 徽章 .

“不，我的问题是关于荣誉徽章的。”

[aɪv] ['bʌŋg(ə)ld][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
**I've bungled the whole thing up .**
我已经 笨拙的 这 所有的 事物 向上 .

我把整件事都搞砸了。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gəʊz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,
**When a fellow goes after the Eagle award , he ought to have a manager ,**
什么时候 一个 同伴 去 后 这 鹰 奖 , 他 应该 到 有 一个 经理 ,

当一个人去争取雄鹰奖时，他应该有一个经纪人。

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .
**that's what I say .**
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][plæn] [θɪŋz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**He ought to have a manager to plan things out for him .**
他 应该 到 有 一个 经理 到 计划 事物 出去 为了 他 .

他应该有个经纪人帮他规划一切。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [stʌk] — [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][es] . ”

| I | tried | to | manage | my | own | campaign | and | now | I'm | stuck | — | with | a | capital | S | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 管理 | 我的 | 自己的 | 活动 | 和 | 现在 | 我是 | 卡住 | — | 和 | 一个 | 首都 | S | . | ” |

我尝试自己管理竞选活动，结果现在彻底完蛋了——真是进退两难。

“ [haʊ] ['meni] ['merɪts] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?

| “ | How | many | merits | have | you | got | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 许多 | 优点 | 有 | 你 | 得到 | ? |

你获得了多少荣誉?

” [tɒm] [ɑːskt] [hɪm] .

| ” | Tom | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 问 | 他 | . |

汤姆问他。

“ ['twenti] , ” ['hɜːrvi] [sed] , “ ['twenti] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] .

| “ | Twenty | , | ” | Hervey | said | , | “ | twenty | and | two | - | thirds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二十 | , | ” | 赫维 | 说 | , | “ | 二十 | 和 | 二 | - | 三分之一 | . |

“二十，”赫维说，“二十又三分之二。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['frækʃn] [mɔː(r)]

| Just | a | fraction | more |
|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 分数 | 更多的 |

再多一点点

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] . ”

| and | I'd | have | gone | over | the | top | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 顶部 | . | ” |

我当时肯定会做得过火。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?

| “ | You | mean | a | sub | - | division | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 一个 | 子 | - | 分配 | ? |

“你是说一个细分区域吗？”

” [tɒm] [ɑːskt] .

| ” | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['kɒmz] [ɪn] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | That's | where | the | little | but | comes | in | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 在哪里 | 这 | 小的 | 但 | 来 | 在 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“这就是‘但是’发挥作用的地方，”赫维说道。

“ [biː] - [juː] - [tiː] , [bʌt; bət] .

| “ | B | - | u | - | t | , | but | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | B | - | 你 | - | t | , | 但 | . |

“但是，但是。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] , [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] . ”

| It's | a | big | word | , | all | right | , | just | as | you | said | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 大的 | 单词 | , | 全部 | 正确的 | , | 只是 | 作为 | 你 | 说 | . | ” |

正如你所说，这的确是个意义重大的词。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɔː(r)] ['kʊkɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ?

| “ | Is | it | architecture | or | cooking | or | interpreting | or | one | of | those | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 建筑学 | 或者 | 烹饪 | 或者 | 翻译 | 或者 | 一 | 的 | 那些 | ? |

“是建筑、烹饪、翻译，还是其中之一？”

" [tɒm] [ɑːskt] .
**" Tom asked .**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

['hɜːrvi] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] [tɒm] [ɪn] [fræŋk] [sə'praɪz] .
**Hervey glanced at Tom in frank surprise .**
赫维 瞥了一眼 在 汤姆 在 坦率 惊喜 .

赫维惊讶地看了汤姆一眼。

" ['meɪbi] [ɪts] ['leðə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] [mə'ʃiːnəri] , [ɔː(r)] ['tæksɪdɜːmi] [ɔː(r)] ['mɑːksmənʃɪp] , " [tɒm]
**" Maybe it's leather work , or machinery , or taxidermy or marksmanship , " Tom**
" 或许 它是 皮革 工作 , 或者 机械 , 或者 动物标本剥制术 或者 枪法 , " 汤姆
[kən'tɪnjuːd] ,
**continued ,**
持续 ,

"也许是皮革制品，或者机械，或者动物标本制作，或者射击，"汤姆继续说道。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] .
**with no thought further from his mind than that of showing off .**
和 不 想法 更远 从 他的 头脑 比 那 的 显示 离开 .

他满脑子想的都是炫耀。

" [ges] [ə'gen] , " ['hɜːrvi] [lɑːft] .
**" Guess again , " Hervey laughed .**
" 猜测 再次 , " 赫维 笑了 .

"再猜猜看，"赫维笑着说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] ['stɔːkɪŋ] , " [tɒm] [sed] , ['dʌlli] .
**" Then it must be either music or stalking , " Tom said , dully .**
" 然后 它 必须 是 任何一个 音乐 或者 跟踪 , " 汤姆 说 , 沉闷地 .

"那一定是音乐或者跟踪，"汤姆有气无力地说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steps] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [tɒm] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] [ə'meɪzmənt] .
**His companion paused in his steps , contemplating Tom with unconcealed amazement .**
他的 伴侣 暂停 在 他的 步骤 , 沉思 汤姆 和 未隐藏的 惊愕 .

他的同伴停下脚步，毫不掩饰地惊叹于汤姆。

" [raɪt] - [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] ['stɔːkɪŋ] .
**" Right - o , " he said ; " it's stalking .**
" 正确的 - o , " 他 说 ; " 它是 跟踪 .

"没错，"他说；"这是跟踪。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**What are you ?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdə(r)] ? "
**A mind reader ? "**
一个 头脑 读者 ? "

会读心术吗?

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [θriː] [tests] , " [tɒm] [sed] .
**" Those are the only ones that have three tests , " Tom said .**
" 那些 是 这 仅有的 一个 那 有 三 测试 , " 汤姆 说 .

"只有这些检测项目需要进行三项测试，"汤姆说。

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['twenti] ['merɪts] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['merɪt] , [waɪ] ,
**" So if you have twenty merits and two - thirds of a merit , why ,**
" 所以 如果 你 有 二十 优点 和 二 - 三分之一 的 一个 优点 , 为什么 ,

"所以，如果你有二十项优点和三分之二项优点，为什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

| you | must | be | trying | for | one | of | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 尝试 | 为了 | 一 | 的 | 那些 | . |

你肯定是在争取其中之一吧。

['meɪbi] [ðev] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hændbʊk] .

| Maybe | they've | changed | it | since | I | looked | at | the | handbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们有 | 已更改 | 它 | 自从 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 手册 | . |

也许自从我查阅手册以来，他们已经更改了。

" ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] [wɪð]

| " | Hervey | Willetts | stood | just | where | he | had | stopped | , | looking | at | Tom | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫维 | 威利茨 | 站立 | 只是 | 在哪里 | 他 | 有 | 停止 | , | 寻找 | 在 | 汤姆 | 和 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

赫维·威利茨就那样站在那里，满怀钦佩地看着汤姆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət] [tɑːmz] [ɑːm] [æz; əz]

| In | his | astonishment | he | glanced | at | Tom's | arm | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 惊讶 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 汤姆的 | 手臂 | 作为 |

他惊讶地瞥了一眼汤姆的手臂。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| if | he | expected | to | see | upon | it | the | tangible | evidences | of | his | companion's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 预期的 | 到 | 看 | 之上 | 它 | 这 | 有形 | 证据 | 的 | 他的 | 同伴的 |

[fiːts] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

| feats | and | accomplishments | . |
|---|---|---|---|
| 壮举 | 和 | 成就 | . |

如果他希望在上面看到同伴功绩和成就的切实证据的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braʊn] [skɪn]

| But | the | only | signs | of | scouting | which | he | saw | there | were | the | brown | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 标志 | 的 | 侦察 | 哪个 | 他 | 锯 | 那里 | 是 | 这 | 棕色的 | 皮肤 |

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] ['mʌs(ə)lz] .

| and | the | firm | muscles | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 肌肉 | . |

但他看到的球探特征只有棕色的皮肤和结实的肌肉。

“ [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [bʊk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [tɒm] [sed] .

| “ | They | change | that | book | every | now | and | then | , | " | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 改变 | 那 | 书 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , | " | 汤姆 | 说 | . |

“他们时不时会修改那本书，”汤姆说。

[stɪl] ['hɜːrvi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] .

| Still | Hervey | continued | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 赫维 | 持续 | 到 | 看 | . |

赫维仍然继续寻找。

“ [wʌts] [ðæt] [belt] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | What's | that | belt | made | out | of | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | 腰带 | 制成 | 出去 | 的 | ? | " | 他 | 问 | . |

“这条腰带是什么材质的？”他问道。

“ [ɪts] ['faɪbə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [triː] , " [tɒm] [sed] ; “ [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] [lɔː'reɪn] [ɪn] [frɑːns] . "

| “ | It's | fiber | from | a | string | tree | , | " | Tom | said | ; | “ | they | grow | in | Lorraine | in | France | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 纤维 | 从 | 一个 | 细绳 | 树 | , | " | 汤姆 | 说 | ; | “ | 他们 | 生长 | 在 | 洛林 | 在 | 法国 | . | " |

“这是绳状树的纤维，”汤姆说；“它们生长在法国洛林地区。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] [frɑːns] ? ”
**“ Were you in France ? ”**
“ 是 你 在 法国 ? ”

你当时在法国吗?

“ [tuː] [j'iəz] , ” [tɒm] [sed] .
**“ Two years , ” Tom said .**
“ 二 年 , ” 汤姆 说 .

“两年,”汤姆说。

“ [haʊ] ['meni] ['merɪt] ['bædʒɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] , ['eniweɪ] , ['mɪstə(r)] . — - ? ”
**“ How many merit badges have you got , anyway , Mr . — Slady ? ”**
“ 如何 许多 优点 徽章 有 你 得到 , 反正 , 先生 . — - ? ”

“话说回来，您一共获得了多少枚荣誉勋章，先生——女士？”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [tɒm] [sed] ; “ [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] , [aɪ] [ges] . ”
**“ Oh , I don't know , ” Tom said ; “ about thirty or thirty - five , I guess . ”**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 汤姆 说 ; “ 关于 三十 或者 三十 - 五 , 我 猜测 . ”

“哦，我不知道，”汤姆说；“大概三十或三十五吧。”

“ [juː; jʊ] [ges] ?
**“ You guess ?**
“ 你 猜测 ?

你猜?

[aɪ][bet] [juːv] [gɒt][ðə; ðɪ][gəʊld] [krɒs] .
**I bet you've got the Gold Cross .**
我 赌注 你已经 得到 这 金子 叉 .

我敢肯定你拥有金十字勋章。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Where is it ?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

” ['hɜːrvi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɑːmz] [pʌn'dʒiː; pɒn-] [ʃɜːt] ,
**” Hervey made a quick inspection of Tom's pongee shirt ,**
” 赫维 制成 一个 快的 检查 的 汤姆的 茧绸 衬衫 ,

赫维迅速检查了一下汤姆的涤纶衬衫，

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɪð] ['bʌtnz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] [tʃest]
**but all he saw there was the front with buttons gone and the brown chest**
但 全部 他 锯 那里 曾是 这 正面 和 按钮 已消失 和 这 棕色的 胸部
['ʃəʊɪŋ] .
**showing .**
显示 .

但他看到的只是前面扣子都掉了，露出棕色的胸膛。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] ['veri] [wel] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
**“ I couldn't pin it on there very well , could I ?**
” 我 不能 别针 它 在 那里 非常 出色地 , 可以 我 ?

“我没办法把它牢牢地钉在那里，对吧？”

” [tɒm] [sed] , ['ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['iːgənəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
**” Tom said , lured by his companion's eagerness into a little show of amusement .**
” 汤姆 说 , 诱饵 经过 他的 同伴的 渴望 进入 一个 小的 展示 的 娱乐 .

汤姆说道，被同伴的热情所吸引，也想表演一番来取乐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Where is it ?**
” 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

” ['hɜːrvi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
**” Hervey demanded .**
” 赫维 要求 .

“赫维要求道。”

“ [aɪm] ['letɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] [sed] .
**“ I'm letting a girl wear it , ” Tom said .**
” 我是 出租 一个 女孩 穿 它 , ” 汤姆 说 .

“我打算让一个女孩穿它,”汤姆说。

“ [əʊ] , [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
**“ Oh , what I know about you !**
” 哦 , 什么 我 知道 关于 你 !

“哦，我对你了解多少啊！”

” ['hɜːrvi] [sed] , ['tiːzɪŋli] .
**” Hervey said , teasingly .**
” 赫维 说 , 戏谑地 .

“赫维开玩笑地说。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][get][ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [ɔː(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] ( [wɪtʃ] [aɪ][woʊnt]
**“ You can bet if I ever get the Gold Cross or the Eagle Badge ( which I won't**
” 你 能 赌注 如果 我 曾经 得到 这 金子 叉 或者 这 鹰 徽章 ( 哪个 我 惯于
[ðɪs] [trɪp] ) [nəʊ][gɜːl] [wɪl] ['evə(r)][weə(r)][ðem; ðəm] . ”
**this trip ) no girl will ever wear them . ”**
这 旅行 ) 不 女孩 将要 曾经 穿 他们 . ”

“我可以打赌，如果我哪天拿到了金十字勋章或鹰徽（这次旅行肯定拿不到），绝对不会有女孩戴它们。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒə(r)] ['wɜːldli]
**“ You can't be so sure about that , ” said Tom , out of his larger worldly**
” 你 不能 是 所以 当然 关于 那 , ” 说 汤姆 , 出去 的 他的 更大的 世俗
[ɪk'spɪəriəns] ,
**experience ,**
经验 ,

“你不能这么肯定,”汤姆凭借他更广阔的人生阅历说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
**“ sometimes they take them away from you . ”**
” 有时 他们 拿 他们 离开 从 你 . ”

“有时候他们会把它们从你身边夺走。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] , ” ['hɜːrvi] [sed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]
**“ You're a funny fellow , ” Hervey said , while his gaze still expressed his generous**
” 你是 一个 有趣的 同伴 , ” 赫维 说 , 尽管 他的 目光 仍然 表达 他的 慷慨的
['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] .
**impulse of hero - worship .**
冲动 的 英雄 - 崇拜 .

“你真是个有趣的人,”赫维说道，同时他的目光中仍然流露出对英雄的崇拜之情。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [siːm] [laɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['twenti] ['merɪts] — ['twenti]
**“ I guess I seem like just a sort of kid to you with my twenty merits — twenty**
” 我 猜测 我 似乎 喜欢 只是 一个 种类 的 孩子 到 你 和 我的 二十 优点 一 二十
[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] .
**and two - thirds .**
和 二 - 三分之一 .

“我猜在你眼里，我就像个孩子，只有二十点优点——二十又三分之二点优点。”

['meɪbi] [sʌm; səm][gɜːl][ɪz] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] .

| **Maybe** | **some** | **girl** | **is** | **wearing** | **your** | **Distinguished** | **Service** | **Cross** | **,** | **for** | **all** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 一些 | 女孩 | 是 | 穿着 | 你的 | 杰出的 | 服务 | 叉 | , | 为了 | 全部 | 我 | 知道 | . |

说不定哪个女孩戴着你的杰出服务十字勋章呢，谁知道呢。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] [ɪn]['aʊə(r)] [truːp] .

| **But** | **we** | **fellows** | **are** | **crazy** | **to** | **have** | **the** | **Eagle** | **award** | **in** | **our** | **troop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 伙伴们 | 是 | 疯狂的 | 到 | 有 | 这 | 鹰 | 奖 | 在 | 我们的 | 部队 | . |

但我们这些家伙都疯狂地想要在我们的部队里获得鹰级奖章。

[ai] [sə'pəʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ? ”

| **I** | **suppose** | **of** | **course** | **you're** | **an** | **Eagle** | **Scout** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 的 | 课程 | 你是 | 一个 | 鹰 | 侦察 | ? | ” |

我猜你肯定是一位鹰级童子军吧?

“ [ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [tɒm] [sed] .

| **“** | **I** | **guess** | **that** | **was** | **about** | **three** | **or** | **four** | **years** | **ago** | **,** | **”** | **Tom** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 那 | 曾是 | 关于 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 前 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“我猜那大概是三四年前的事了，”汤姆说。

“ [wʌns] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] , [heɪ] ? ”

| **“** | **Once** | **a** | **scout** | **,** | **always** | **a** | **scout** | **,** | **hey** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 一个 | 侦察 | , | 总是 | 一个 | 侦察 | , | 嘿 | ? | ” |

“一日童子军，终身童子军，对吧？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] [sed] .

| **“** | **That's** | **it** | **,** | **”** | **Tom** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 它 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“就是这样，”汤姆说。

[ðeɪ] [ strəul ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| **They** | **strolled** | **along** | **in** | **silence** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 沿着 | 在 | 沉默 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

他们默默地走了几分钟。

['hɜːrvi] [ə'keɪʒnəli] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glɪmps] [æt; ət][hɪz; ɪz]['eldə(r)] , [huː] [ 'æmbl ] [ɒn] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːn]

| **Hervey** | **occasionally** | **stealing** | **a** | **side** | **glimpse** | **at** | **his** | **elder** | **,** | **who** | **ambled** | **on** | **,** | **apparently** | **uncon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 偶尔 | 偷窃 | 一个 | 边 | 一瞥 | 在 | 他的 | 长老 | , | WHO | 漫步 | 在 | , | 显然 | 未完成 |

赫维偶尔会偷偷瞥一眼他的长辈，长辈慢悠悠地走着，显然毫不在意。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **21** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

['ʃɑːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'maɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

| **scious** | **of** | **these** | **admiring** | **glances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 这些 | 钦佩 | 眼神 | . |

意识到这些赞赏的目光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɒm] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [mɒs] [ɔː(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tel] -

| **Now** | **and** | **again** | **Tom** | **paused** | **to** | **examine** | **a** | **patch** | **of** | **moss** | **or** | **some** | **little** | **tell** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 汤姆 | 暂停 | 到 | 检查 | 一个 | 修补 | 的 | 苔藓 | 或者 | 一些 | 小的 | 告诉 | - |

[teɪl] [mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **tale** | **mark** | **upon** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 标记 | 之上 | 这 | 地面 | , |

汤姆时不时停下来，仔细查看地上的一小块苔藓或一些细微的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prez(ə)ns] .

| as | if | he | had | no | knowledge | of | his | companion's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不 | 知识 | 的 | 他的 | 同伴的 | 在场 | . |

仿佛他完全不知道同伴的存在。

[bʌt; bət] ['hɜːrvi] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

| But | Hervey | appeared | quite | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫维 | 出现 | 相当 | 使满意 | . |

但赫维看起来相当满意。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

| “ | I'll | tell | you | how | it | is | , | ” | he | finally | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 是 | , | ” | 他 | 最后 | 说 | , |

“我来告诉你真相，”他最后说道。

[sɪ'lektɪŋ] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] ;

| selecting | what | seemed | an | appropriate | moment | to | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 什么 | 似乎 | 一个 | 合适的 | 片刻 | 到 | 说话 | ; |

选择合适的时机发言；

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] .

| “ | I | was | elected | as | the | one | in | our | troop | to | go | after | the | Eagle | award | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 当选 | 作为 | 这 | 一 | 在 | 我们的 | 部队 | 到 | 去 | 后 | 这 | 鹰 | 奖 | . |

“我被选为我们童子军中争取鹰级童子军奖章的人。”

[wiː; wi] [wɒnt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [truːp] .

| We | want | an | Eagle | Scout | in | our | troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 一个 | 鹰 | 侦察 | 在 | 我们的 | 部队 | . |

我们希望我们童子军队伍里能有一位鹰级童子军。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɒt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] . ”

| We | haven't | even | got | one | in | the | city | where | I | live | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 甚至 | 得到 | 一 | 在 | 这 | 城市 | 在哪里 | 我 | 居住 | . | ” |

我住的城市里连一个都没有。

“ [hɪə(r)] [ðæt] ?

| “ | Hear | that | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 听到 | 那 | ? |

“听到了吗？”

” [tɒm] [sed] .

| ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 说 | . |

汤姆说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [θrʌʃ] . ”

| “ | That's | a | thrush | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 画眉 | . | ” |

“那是一只画眉鸟。”

“ [ə; eɪ] [θrʌʃ] ? ”

| “ | A | thrush | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 画眉 | ? | ” |

“是画眉吗？”

“ [jɒp] ; [gəʊ][ɒn] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | Yop | ; | go | on | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约普 | ; | 去 | 在 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“好的，继续，”汤姆说。

“ [səʊ] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] .

| “ | So | they | elected | me | to | win | the | Eagle | award | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 他们 | 当选 | 我 | 到 | 赢 | 这 | 鹰 | 奖 | . |

“所以他们选举我获得雄鹰奖。”

[sʌm; səm] [tʃɔɪs] , [heɪ] ?
**Some** **choice** **,** **hey** **?**
一些 选择 , 嘿 ?

真是个不错的选择啊!

[ai][hæd; həd]['sev(ə)n]['bædʒɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ; ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ˌem 'iː] .
**I** **had** **seven** **badges** **to** **begin** **with** **;** **maybe** **that's** **why** **they** **wished** **it** **onto** **me** **.**
我 有 七 徽章 到 开始 和 ; 或许 那就是 为什么 他们 希望 它 到 我 .

我一开始就有七枚徽章；也许这就是他们把这个愿望加在我身上的原因吧。

[ai][hæd; həd] ['kæmpɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , [æθ'letɪks] , [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] , ['æŋglɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [ðæts] ['iːzi]
**I** **had** **camping** **,** **cooking** **,** **athletics** **,** **pioneering** **,** **angling** **,** **that's** **a** **cinch** **,** **that's** **easy**
我 有 野营 , 烹饪 , 竞技 , 开创性的 , 钓鱼 , 那就是 一个 肚带 , 那就是 简单的
, [ænd; ənd] , [lets] [siː] — ['kɑːpəntri] [ænd; ənd] [ 'bjuːgl ] .
**,** **and** **,** **let's** **see** **—** **carpentry** **and** **bugling** **.**
, 和 , 我们来吧 看 — 木工 和 号角 .

我学过露营、烹饪、体育运动、拓荒、钓鱼，这都很容易，这很简单，还有，嗯——木工和吹号。

[ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [dʒʌst] [bləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]
**That's** **the** **easiest** **one** **of** **the** **lot** **,** **just** **blow** **through** **the** **cornet** **and** **claim** **the**
那就是 这 最容易 一 的 这 很多 , 只是 吹 通过 这 角膜 和 宣称 这
[bædʒ] .
**badge** **.**
徽章 .

这是最简单的一个，只要对着喇叭吹气就能获得徽章。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**It's** **a** **shame** **to** **take** **it** **.** **”**
它是 一个 耻辱 到 拿 它 . ”

接受它真是太可惜了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [wʌn] [ˌθɜː'tiːn] [mɔː(r)] [sɪns] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] ?
**“** **You** **mean** **you've** **won** **thirteen** **more** **since** **you've** **been** **here** **?**
“ 你 意思是 你已经 韩元 十三 更多的 自从 你已经 到过 这里 ?

“你是说你来到这里之后又赢了十三次？”

” [tɒm] [ɑːskt] .
**”** **Tom** **asked** **.**
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hɜːrvi] .
**“** **That's** **it** **,** **”** **said** **Hervey** **.**
“ 那就是 它 , ” 说 赫维 .

“就是这样，”赫维说。

“ [fɜːst] [ai] [gɒt] [maɪ] [fɪsts]
**“** **First** **I** **got** **my** **fists**
“ 第一的 我 得到 我的 拳头

“我先是练就了一副拳头。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **22** **]**
[ 页 - ]

[第22页]

[ɒn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ,
**on** **the** **eleven** **that** **have** **got** **to** **be** **included** **in** **the** **twenty** **-** **one** **,**
在 这 十一 那 有 得到 到 是 包括 在 这 二十 - 一 ,

必须列入二十一人名单的十一人，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ten] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | I | made | up | a | list | of | ten | others | and | went | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 制成 | 向上 | 一个 | 列表 | 的 | 十 | 其他的 | 和 | 去 | 到 | 它 | . |

然后我又列出了另外十个，并逐一进行了调查。

[ai] [tʃəʊz] ['iːzi] [wʌnz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] .

| I | chose | easy | ones | , | but | some | of | them | didn't | turn | out | to | be | so | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 选择 | 简单的 | 一个 | , | 但 | 一些 | 的 | 他们 | 没有 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 所以 | 简单的 | . |

我选了一些简单的题目，但有些题目其实并不简单。

['mjuːzɪk] — [əʊ] , [bɔɪ] !

| Music | — | oh | , | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | — | 哦 | , | 男生 | ! |

音乐——哦，天哪！

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ðeɪ] [sed] [ai] ['wʌznt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

| And | when | I | started | to | play | the | piano | , | they | said | I | wasn't | playing | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 玩 | 这 | 钢琴 | , | 他们 | 说 | 我 | 不是 | 玩耍 | 在 | 全部 | , |

当我开始弹钢琴时，他们却说我根本不会弹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | that | I | really | meant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 真的 | 意思是 | 它 | . |

但我真的是认真的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

| Can | you | beat | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 打 | 那 | ? |

你能超越这个结果吗?

" [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

| " | Tom | could | not | help | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | . |

汤姆忍不住笑了。

" [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [biːn] ['prɪti] ['bɪzi] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] , [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['ɪntəvjuːəz] ,

| " | So | you | see | I've | been | pretty | busy | since | I've | been | here | , | too | busy | to | talk | to | interviewers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 看 | 我已经 | 到过 | 漂亮的 | 忙碌的 | 自从 | 我已经 | 到过 | 这里 | , | 也 | 忙碌的 | 到 | 讲话 | 到 | 面试官 | , |

"所以你看，我自从来到这里就一直很忙，忙到没时间接受采访。"

[heɪ] ?

| hey | ? |
|---|---|
| 嘿 | ? |

嘿?

[aɪv] [paɪld] [ʌp] [ˌθɜː'tiːn] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [sɪks] [wiːks] .

| I've | piled | up | thirteen | since | I've | been | here | ; | that's | a | little | over | six | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 堆积 | 向上 | 十三 | 自从 | 我已经 | 到过 | 这里 | ; | 那就是 | 一个 | 小的 | 超过 | 六 | 周 | . |

自从我来到这里，到现在已经累积了十三起；这才六周多一点的时间。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| That | isn't | so | bad | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 是 | 它 | ? | " |

那也没那么糟糕，对吧?

" [ɪts] [gʊd] , " [tɒm] [sed] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

| " | It's | good | , | " | Tom | said | , | by | no | means | carried | away | by | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 好的 | , | " | 汤姆 | 说 | , | 经过 | 不 | 方法 | 携带 | 离开 | 经过 | 热情 | . |

"还不错，"汤姆说道，语气中丝毫没有兴奋之情。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [səʊ] .
**“ I thought you'd say so .**
” 我 想法 你会 说 所以 .

“我就知道你会这么说。”

[səʊ] [naʊ] [aɪv] [gɒt] ['twenti]
**So now I've got twenty**
所以 现在 我已经 得到 二十

所以现在我有二十个了

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːt] .
**and I know them all by heart .**
和 我 知道 他们 全部 经过 心 .

我把它们全都背下来了。

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː][stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] ? ”
**Want to hear me stand up in front of the class and say them ? ”**
想 到 听到 我 站立 向上 在 正面 的 这 班级 和 说 他们 ? ”

想听我站在全班同学面前亲口说出这些话吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [tɒm] [sed] .
**“ All right , ” Tom said .**
” 全部 正确的 , ” 汤姆 说 .

“好的,”汤姆说。

“ [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , ” ['hɜːrvi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
**“ No sooner said than stung , ” Hervey flung back at him .**
” 不 很快 说 比 被蜇了 , ” 赫维 扔 后退 在 他 .

“话音刚落就刺痛了我,”赫维反唇相讥。

“ [wel] , [aɪv] [gɒt] [fɜːst] [eɪd] , ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [laɪf] ['seɪvɪŋ] , ['pɜːsən(ə)l] [helθ] , ['pʌblɪk]
**“ Well , I've got first aid , physical development , life saving , personal health , public**
” 出色地 , 我已经 得到 第一的 援助 , 身体的 发展 , 生活 保存 , 个人的 健康 , 民众
[helθ] , ['kʊkɪŋ] , ['kæmpɪŋ] , [bɜːd] ['stʌdi] — — ”
**health , cooking , camping , bird study — — ”**
健康 , 烹饪 , 野营 , 鸟 学习 — — ”

“嗯，我学过急救、体能发展、救生、个人健康、公共卫生、烹饪、露营、鸟类研究——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [tɒm] [sed] .
**“ That's a good one , ” Tom said .**
” 那就是 一个 好的 一 , ” 汤姆 说 .

“这真是个好主意,”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] , [pɑːθ]
**“ You said it ; and I've got pioneering , path**
” 你 说 它 ; 和 我已经 得到 开创性的 , 小路

你说得对；而我则走上了开拓之路。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

['faɪndɪŋ] , [æθ'letɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ten] [ðæt] [aɪ] [sɪ'lektɪd] [maɪ'self] ; ['æŋglɪŋ] , [ 'bjuːgl ] ,
**finding , athletics , and then come the ten that I selected myself ; angling , bugling ,**
寻找 , 竞技 , 和 然后 来 这 十 那 我 已选 我 ; 钓鱼 , 号角 ,

寻宝、田径，然后是我自己选出的十项：垂钓、吹号、

['kɑːpəntri] , [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['saɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərmənˌʃɪp]

| carpentry | , | conservation | or | whatever | you | call | it | , | and | cycling | and | firemanship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木工 | , | 保护 | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 它 | , | 和 | 骑自行车 | 和 | 消防技术 |

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] ,

| and | music | hath | charms | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 音乐 | 有 | 魅力 | , |

木工、文物保护或者随便你怎么称呼它，还有骑自行车、消防和音乐，这些都有其魅力。

[nɒt] , [ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] .

| not | , | and | seamanship | and | signaling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 和 | 航海术 | 和 | 信号传导 | . |

不，还有航海技术和信号传递。

[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] .

| And | two | - | thirds | of | the | stalking | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 跟踪 | 徽章 | . |

还有三分之二的跟踪徽章。

[aɪ][bet] [jʊl] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

| I | bet | you'll | say | that's | a | good | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 你会 | 说 | 那就是 | 一个 | 好的 | 一 | . | ” |

我敢打赌你会说这是个好主意。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [aʊt] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | There's | one | good | one | that | you | left | out | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一 | 好的 | 一 | 那 | 你 | 左边 | 出去 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“你漏掉了一个好例子，”汤姆说。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [wʌn] . ”

| “ | I | thought | you'd | think | of | it | on | account | of | that | last | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你会 | 思考 | 的 | 它 | 在 | 帐户 | 的 | 那 | 最后的 | 一 | . | ” |

“我以为你会因为上次那件事想到这一点。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['stɔːkɪŋ] ? ”

| “ | You | mean | stalking | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 跟踪 | ? | ” |

“你是说跟踪骚扰吗？”

“ [aɪ] [miːn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? ”

| “ | I | mean | another | that | has | something | to | do | with | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | 其他 | 那 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 那 | ? | ” |

“我是说，还有另一个跟那件事有关的吗？”

“ [naʊ] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] [gesɪŋ] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | Now | you've | got | me | guessing | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你已经 | 得到 | 我 | 猜测 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“现在你让我猜不透了，”赫维说道。

“ [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

| “ | Well | , | how | do | you | want | me | to | help | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如何 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 帮助 | 你 | ? |

“那么，你想让我怎么帮你呢？”

” [tɒm] [ɑːskt] , [ðʌs] ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

| ” | Tom | asked | , | thus | stifling | his | companion's | inquisitiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 问 | , | 因此 | 令人窒息 | 他的 | 同伴的 | 好奇心 | . |

“汤姆问道，以此来压制同伴的好奇心。”

“ [wel] , ” [sed] ['hɜːrvi] , ['redi] , ['iːv(ə)n]['iːgə(r)][tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɑːmz] [muːd] ,

| “ | Well | , | ” | said | Hervey | , | ready | , | even | eager | to | adapt | himself | to | Tom's | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 赫维 | , | 准备好 | , | 甚至 | 渴望的 | 到 | 适应 | 他自己 | 到 | 汤姆的 | 情绪 | , |

“好吧，”赫维说道，他已经做好了准备，甚至渴望适应汤姆的情绪。

“ [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [træk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] —
“ all I've got to do is to track an animal for a half a mile or so —
” 全部 我已经 得到 到 做 是 到 追踪 一个 动物 为了 一个 一半 一个 英里 或者 所以 —
— ”
— ”
— ”

“我只需要追踪一只动物大约半英里——”

“ [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , ” [tɒm] [sed] .
“ A quarter of a mile , ” Tom said .
” 一个 四分之一 的 一个 英里 , ” 汤姆 说 .

“四分之一英里，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] , ” ['hɜːrvi] [kən'kluːdɪd] .
“ And then I'm an Eagle Scout , ” Hervey concluded .
” 和 然后 我是 一个 鹰 侦察 , ” 赫维 结束 .

“然后我就是一名鹰级童子军了，”赫维总结道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] - [aʊts] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
“ But if I want to be in on the hand - outs Saturday night ,
” 但 如果 我 想 到 是 在 在 这 手 - 出局 周六 夜晚 ,

“但如果我想参与周六晚上的分发活动，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [ˌem 'iː]
I've got to do it between now and Saturday , and that's what has me
我已经 得到 到 做 它 之间 现在 和 周六 , 和 那就是 什么 有 我
['wʌrid] .
worried .
担心 .

我必须在本周六之前完成这件事，这让我很担心。

[aɪ]
I
我

我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 24 ]
[ 页 - ]

[第24页]

[wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] .
want to go home from here an Eagle Scout .
想 到 去 家 从 这里 一个 鹰 侦察 .

我想以鹰级童子军的身份从这里回家。

[dʒiː] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ɔːl] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
Gee , I don't want all my work to go for nothing . ”
吉 , 我 不 想 全部 我的 工作 到 去 为了 没有什么 . ”

哎呀，我可不想我的所有努力都白费了。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
“ You want what you want when you want it , don't you ?
” 你 想 什么 你 想 什么时候 你 想 它 , 不 你 ?

“你想要什么就想要什么，对吧？”

” [tɒm] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Tom said , smiling a little .
” 汤姆 说 , 微笑 一个 小的 .

汤姆微微一笑说道。

“ [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [truːp] , [tuː] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ It's on account of my troop , too , ” Hervey said .**
“ 它是 在 帐户 的 我的 部队 , 也 , ” 赫维 说 .

“这也要归功于我的部队，”赫维说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][maɪ'self] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
**“ It isn't just myself that I'm thinking about .**
“ 它 不是 只是 我 那 我是 思维 关于 .

“我考虑的不仅仅是我自己。”

- , ['meɪbi] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [wʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk]
**Jiminies , maybe I didn't choose the best ones , you know more about the handbook**
- , 或许 我 没有 选择 这 最好的 一个 , 你 知道 更多的 关于 这 手册
[ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ,
**than I do ,**
比 我 做 ,

吉米尼，也许我选的不是最好的，你比我更了解手册。

[ðæts] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [bædʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]
**that's sure , and I suppose that one badge was just as easy as another to**
那就是 当然 , 和 我 认为 那 一 徽章 曾是 只是 作为 简单的 作为 其他 到
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

那当然，我猜对你来说，获得一枚徽章和其他徽章一样容易。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [tʃəʊz] ['iːzi] [wʌnz] , [heɪ] ? ”
**Maybe you think I just chose easy ones , hey ? ”**
或许 你 思考 我 只是 选择 简单的 一个 , 嘿 ? ”

你或许觉得我只是挑了些简单的题，是吗?

“ [wel] , [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
**“ Well , what's on your mind ?**
“ 出色地 , 是什么 在 你的 头脑 ?

“你在想什么呢？”

” [tɒm] [sed] .
**” Tom said .**
” 汤姆 说 .

汤姆说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [træks] ?
**“ Do you know where there are any wild animal tracks ?**
“ 做 你 知道 在哪里 那里 是 任何 荒野 动物 轨道 ?

你知道哪里有野生动物的足迹吗?

” ['hɜːrvi] [ blə:t ] [aʊt] [wɪð] [ə'mjuːzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] .
**” Hervey blurted out with amusing simplicity .**
” 赫维 脱口而出 出去 和 有趣 简单 .

“赫维用一种滑稽而简单的语气脱口而出。”

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [weə(r)] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [hʌnt]
**“ I don't mean just exactly where , but do you know a good place to hunt**
” 我 不 意思是 只是 确切地 在哪里 , 但 做 你 知道 一个 好的 地方 到 打猎
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ?
**for any ?**
为了 任何 ?

“我不是问具体在哪里，但你知道哪里比较容易找到它们吗？”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feloʊz] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ]

| A | couple | of | fellows | told | me | you | would | know | , | because | you | know | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 伙伴们 | 讲述 | 我 | 你 | 会 | 知道 | , | 因为 | 你 | 知道 | 一切 |

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

| of | that | sort | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 种类 | . |

有几个人跟我说你会知道，因为你对这类事情都了如指掌。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪp] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

| So | I | thought | maybe | you | could | give | me | a | tip | where | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | 或许 | 你 | 可以 | 给 | 我 | 一个 | 提示 | 在哪里 | 到 | 看 | . |

所以我想也许你能给我一些建议，告诉我应该去哪里找。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [lɑːst] [naɪt] [səʊ] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['lʌki] .

| I | found | a | horseshoe | last | night | so | maybe | I'll | be | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 马蹄铁 | 最后的 | 夜晚 | 所以 | 或许 | 患病的 | 是 | 幸运的 | . |

我昨晚捡到了一个马蹄铁，也许我会走运。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [treɪl] . ”

| All | I | want | is | to | get | started | on | a | trail | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 想 | 是 | 到 | 得到 | 开始 | 在 | 一个 | 踪迹 | . | ” |

我只想开始徒步旅行。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [treɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ”

| “ | Sometimes | there | are | different | trails | and | they | take | you | to | the | same | place | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 那里 | 是 | 不同的 | 小径 | 和 | 他们 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 相同的 | 地方 | , | ” |

[tɒm] [sed] .

| Tom | said | . |
|---|---|---|
| 汤姆 | 说 | . |

“有时候，不同的道路最终会把你带到同一个地方，”汤姆说。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks]

| No | doubt | this | was | one | of | the | sort | of | remarks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 评论 |

毫无疑问，这是这类言论之一。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['aɪðə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)]

| that | Tom | was | famous | for | making | which | had | either | no | particular | meaning | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 汤姆 | 曾是 | 著名的 | 为了 | 制作 | 哪个 | 有 | 任何一个 | 不 | 特别的 | 意义 | 或者 |

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɪk'sprest] .

| a | meaning | poorly | expressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意义 | 差 | 表达 | . |

汤姆以创作一些要么没有特定含义，要么含义表达不清的作品而闻名。

['hɜːrvi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [sed] ,

| Hervey | stared | at | him | for | a | few | seconds | , | then | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 凝视 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 然后 | 说 | , |

赫维盯着他看了几秒钟，然后说道：

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] ['iːzi] [ɔː(r)] [hɑːd] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

| “ | I | don't | care | whether | it's | easy | or | hard | , | if | that's | what | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 关心 | 无论 | 它是 | 简单的 | 或者 | 难的 | , | 如果 | 那就是 | 什么 | 你 | 意思是 | . |

“如果你的意思是容易还是困难，那我不在乎。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][waɪld][kæts] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] ? ”

| Is | it | true | that | there | are | wild | cats | up | in | these | mountains | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | 那 | 那里 | 是 | 荒野 | 猫 | 向上 | 在 | 这些 | 山脉 | ? | ” |

据说这些山里有野猫，这是真的吗?

“ [sʌm; səm] , ” [tɒm] [sed] .
**“ Some , ” Tom said .**
“ 一些 , ” 汤姆 说 .

“有一些，”汤姆说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪl] ?
**“ Well , if you were in my place , where would you go to look for a trail ?**
“ 出色地 , 如果 你 是 在 我的 地方 , 在哪里 会 你 去 到 看 为了 一个 踪迹 ?

“那么，如果你处在我的位置，你会去哪里寻找线索呢？”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl] [treɪl] , [nɒt][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] ['tʃɒklət] [drɑːps] ['kɪt(ə)n] .
**I mean a real trail , not a cow or a horse or Chocolate Drop's kitten .**
我 意思是 一个 真实的 踪迹 , 不是 一个 奶牛 或者 一个 马 或者 巧克力 下降 小猫 .

我说的是真正的山路，不是牛、马或者巧克力滴猫的小猫走过的路。

[ ['tʃɒklət] [drɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['niːgrəʊ] [kʊk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] . ]
**[ Chocolate Drop was the negro cook at Temple Camp . ]**
[ 巧克力 降低 曾是 这 黑人 厨师 在 寺庙 营 . ]

【巧克力滴是圣殿营地的黑人厨师。】

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['sʌmweə(r)] ,
**If I can just dig up the trail of a wild animal somewhere ,**
如果 我 能 只是 挖 向上 这 踪迹 的 一个 荒野 动物 某处 ,

如果我能挖出某处野生动物的踪迹，

[raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] [ɪz] [maɪn] — ['aʊəz] .
**right away quick , the Eagle award is mine — ours .**
正确的 离开 快的 , 这 鹰 奖 是 矿 — 我们的 .

马上，雄鹰奖是我的——也是我们的。

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪp] ?
**Can you give me a tip ?**
能 你 给 我 一个 提示 ?

能给我点建议吗?

” [tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
**” Tom's answer was characteristic of him and it was not altogether satisfactory .**
” 汤姆的 回答 曾是 特征 的 他 和 它 曾是 不是 共 令人满意的 .

“汤姆的回答很符合他的风格，但并不完全令人满意。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [stʌk] [ɒn] ['igl] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I'm not so stuck on eagles , ” he said .**
“ 我是 不是 所以 卡住 在 老鹰 , ” 他 说 .

“我并没有那么执着于老鹰，”他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

['tʃæptə(r)] [vi:]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm]
**WHAT'S IN A NAME**
是什么 在 一个 姓名

名字里有什么?

“ [jʊr; jər] [nɒt] ?
**“ You're not ?**
” 你是 不是 ?

“你不?

” ['hɜ:rvi] [ɑ:skt] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [dɪs'meɪ] .
**” Hervey asked in puzzled dismay .**
” 赫维 问 在 困惑 沮丧 .

“赫维困惑而沮丧地问道。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [gəʊld] ['i:g(ə)l] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**“ You can bet that every time I look at that little old gold eagle on top of the**
“ 你 能 赌注 那 每一个 时间 我 看 在 那 小的 老的 金子 鹰 在 顶部 的 这
[flæg] [pəʊl] [aɪ] [seɪ] ,
**flag pole I say ,**
旗帜 极 我 说 ,

“我可以肯定，每次我看到旗杆顶上那只金色的小鹰时，我都会说：”

, [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['kɪdəʊ] . - ”
**, Me for you , kiddo . ' ”**
, 我 为了 你 , 孩子 . - ”

“我为你而活，孩子。”

“ [aɪ] [laɪk] [stɑ:(r)] [skaʊt] ['betə(r)] , ” [tɒm] [sed] , [ˌʌn'mu:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
**“ I like Star Scout better , ” Tom said , unmoved by his companion's consternation .**
“ 我 喜欢 星星 侦察 更好的 , ” 汤姆 说 , 不动 经过 他的 同伴的 惊愕 .

“我更喜欢星际侦察兵，”汤姆说道，丝毫没有被同伴的惊愕所影响。

“ [waɪ] , [ðæt] [mi:nz] ['əʊnli] [ten] ['merɪt] ['bædʒɪz] , ” ['hɜ:rvi] [sed] .
**“ Why , that means only ten merit badges , ” Hervey said .**
“ 为什么 , 那 方法 仅有的 十 优点 徽章 , ” 赫维 说 .

“那岂不是只能获得十枚荣誉勋章吗？”赫维说道。

“ [ɪts] [fʌn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] , ” [tɒm] ['ædɪd] .
**“ It's fun studying the stars , ” Tom added .**
“ 它是 乐趣 学习 这 明星 , ” 汤姆 额外 .

“研究星星很有趣，”汤姆补充道。

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ” ['hɜ:rvi] [ə'gri:d] .
**“ Oh , sure , ” Hervey agreed .**
“ 哦 , 当然 , ” 赫维 同意 .

“哦，当然，”赫维同意道。

“ [bʌt; bət] [stɑ:(r)] [ænd; ənd] ['i:g(ə)l] , ['ðer] [dʒʌst] [nems] .
**“ But star and eagle , they're just names .**
“ 但 星星 和 鹰 , 它们是 只是 姓名 .

“但是星星和鹰，它们只是名字而已。”

[wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] , [heɪ] ?
**What's in a name , hey ?**
是什么 在 一个 姓名 , 嘿 ?

名字里有什么玄机呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bædʒ] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ?

| **Is** | **that** | **the** | **badge** | **you** | **meant** | **that** | **I** | **forgot** | **about** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 徽章 | 你 | 意思是 | 那 | 我 | 忘了 | 关于 | ? |

那是你说的我忘记的那个徽章吗?

[ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [bædʒ] ? ”

| **The** | **astronomy** | **badge** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天文学 | 徽章 | ? | ” |

天文徽章?

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [tɒm] [sed] .

| **“** | **No** | **,** | **it** | **isn't** | **,** | **”** | **Tom** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 它 | 不是 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“不，不是的，”汤姆说。

“ [jʊr; jər] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [stɑːz] .

| **“** | **You're** | **too** | **excitable** | **to** | **study** | **the** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 也 | 易激动的 | 到 | 学习 | 这 | 明星 | . |

“你太容易激动了，不适合研究星星。”

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [l'aɪvlɪe] .

| **It's** | **got** | **to** | **be** | **something** | **livelier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 到 | 是 | 某物 | 更活泼 | . |

必须得更热闹些。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **”** | **[** | **Pg** | **27** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 27 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
# 第2/8页

“ [juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [pæt] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , ” [ˈhɜːrvi] [lɑːft] .

| “ | You've | got | me | down | pat | , | that's | sure | , | ” | Hervey | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 我 | 向下 | 拍 | , | 那就是 | 当然 | , | ” | 赫维 | 笑了 | . |

“你肯定已经把我摸透了，”赫维笑着说。

[tɒm] [smaɪld] , [tuː] .

| Tom | smiled | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 微笑 | , | 也 | . |

汤姆也笑了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðiˈ] [ˈiːg(ə)l] [bædʒ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

| “ | Well | , | you | want | the | Eagle | badge | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 想 | 这 | 鹰 | 徽章 | , | 做 | 你 | ? |

“嗯，你想要鹰徽，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ” [ˈhɜːrvi] [kəmˈpleɪnd] .

| “ | You | seem | to | think | it | doesn't | amount | to | much | , | ” | Hervey | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 不 | 数量 | 到 | 很多 | , | ” | 赫维 | 抱怨 | . |

“你似乎认为这没什么大不了的，”赫维抱怨道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | I | think | it | amounts | to | a | whole | lot | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 金额 | 到 | 一个 | 所有的 | 很多 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“我认为这意义重大，”汤姆说。

“ [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] — — ” [ˈhɜːrvi] [əˈnaʊnst] .

| “ | When | I | get | my | mind | on | a | thing | — | — | ” | Hervey | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 得到 | 我的 | 头脑 | 在 | 一个 | 事物 | — | — | ” | 赫维 | 宣布 | . |

“当我全心全意投入某件事时——”赫维宣布道。

“ [ðæts] [ðə; ðiˈ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | That's | the | trouble | with | you | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 麻烦 | 和 | 你 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“这就是你的问题所在，”汤姆说。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , ” [ˈhɜːrvi] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ;

| “ | There | you | go | , | ” | Hervey | shot | back | at | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 你 | 去 | , | ” | 赫维 | 射击 | 后退 | 在 | 他 | ; |

“就是这样，”赫维反驳道；

“ [juːv] [biːn] [θruː] [ðə; ðiˈ] [geɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈevri] [ˈɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [bʊk] ,

| “ | you've | been | through | the | game | and | walked | away | with | every | honor | in | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 到过 | 通过 | 这 | 游戏 | 和 | 步行 | 离开 | 和 | 每一个 | 荣誉 | 在 | 这 | 书 | , |

“你已经经历了这一切，并且赢得了所有荣誉。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiˈ] [bʊk] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [træk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt]

| and | you | know | the | book | by | heart | and | you | can | track | with | your | eyes | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 这 | 书 | 经过 | 心 | 和 | 你 | 能 | 追踪 | 和 | 你的 | 眼睛 | 关闭 |

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd]

| and | you've | been | to | France | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 到过 | 到 | 法国 | 和 |

你对这本书了如指掌，即使闭着眼睛也能跟着读，而且你去过法国。

[ɔːl] [ðæt]
**all** **that**
全部 那

所有这些

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l]
**and** **you** **think** **I'm** **just** **a** **kid** **,** **but** **it** **means** **something** **to** **be** **an** **Eagle**
和 你 思考 我是 只是 一个 孩子 , 但 它 方法 某物 到 是 一个 鹰
[skaʊt] ,
**Scout** **,**
侦察 ,

你以为我只是个孩子，但成为一名鹰级童子军意义非凡。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**I** **can** **tell** **you** **.**
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

" ['daʊtləs] [tɒm] [sleɪd] , [skaʊt] , [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**"** **Doubtless** **Tom** **Slade** **,** **scout** **,** **was** **gratified** **to** **receive** **this** **valuable** **information** **.**
" 毫无疑问 汤姆 斯莱德 , 侦察 , 曾是 满意 到 收到 这 有价值的 信息 .

毫无疑问，球探汤姆·斯莱德很高兴收到这条宝贵的信息。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**"** **And** **there's** **just** **the** **one** **way** **to** **get** **there** **,** **is** **that** **it** **?**
" 和 有 只是 这 一 方式 到 得到 那里 , 是 那 它 ?

"只有一条路可以到达那里，是吗？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**"** **he** **answered** **quietly** **,** **but** **smiling** **a** **little** **.**
" 他 回答 悄悄 , 但 微笑 一个 小的 .

他平静地回答，脸上带着一丝微笑。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**"** **I** **always** **heard** **that** **a** **scout** **was** **resourceful** **and** **had** **two** **strings** **to** **his**
" 我 总是 听到 那 一个 侦察 曾是 足智多谋 和 有 二 字符串 到 他的
[baʊ; bəʊ] . "
**bow** **.** **"**
弓 . "

"我一直听说侦察兵足智多谋，身怀绝技。"

" [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði][rest] , " [sed] ['hɜːrvi] .
**"** **You** **just** **give** **me** **a** **tip** **and** **I'll** **do** **the** **rest** **,** **"** **said** **Hervey** **.**
" 你 只是 给 我 一个 提示 和 患病的 做 这 休息 , " 说 赫维 .

"你只要给我小费，剩下的交给我来做，"赫维说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **28** **]**
[ 页 - ]

[第28页]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] , [heɪ] ? "
**"** **It** **must** **be** **about** **tracking** **,** **hey** **?** **"**
" 它 必须 是 关于 追踪 , 嘿 ? "

"肯定跟追踪有关，对吧？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [test] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] .
**"** **That's** **it** **;** **test** **three** **for** **the** **stalking** **badge** **.**
" 那就是 它 ; 测试 三 为了 这 跟踪 徽章 .

"好了，这是跟踪徽章的第三项测试。"

[træk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] . ”

| Track | an | animal | a | quarter | of | a | mile | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 一个 | 动物 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | . ” |

追踪动物四分之一英里。

“ [wel] , [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | Well | , | let | me | think | a | minute | , | then | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 让 | 我 | 思考 | 一个 | 分钟 | , | 然后 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“那让我考虑一下，”汤姆说。

“ [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['maʊntən] , ['meɪbi] , [heɪ] ? ” ['hɜːrvi] [ɜːrdʒd] .

| “ | Up | on | that | mountain | , | maybe | , | hey | ? | ” | Hervey | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 向上 | 在 | 那 | 山 | , | 或许 | , | 嘿 | ? | ” | 赫维 | 敦促 | . |

“也许就在那座山上，对吧？”赫维催促道。

“ ['meɪbi] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | Maybe | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“也许吧，”汤姆说。

[səʊ] [ðeɪ] [ 'æmbl ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['eldə(r)] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] ['θʌrəli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

| So | they | ambled | along | , | the | elder | quite | calm | and | thoroughly | master | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 漫步 | 沿着 | , | 这 | 长老 | 相当 | 冷静的 | 和 | 彻底 | 掌握 | 的 | 他自己 | , |

于是他们悠闲地走着，年长者十分平静，完全掌控着自己的情绪。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ɔːl] ['ɪmpʌls] , ['iːgənəs] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

| the | younger | , | all | impulse | , | eagerness | and | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | , | 全部 | 冲动 | , | 渴望 | 和 | 热情 | . |

年轻人充满活力，热情洋溢，积极向上。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɒm] , [ ə'maunt ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

| His | generous | admiration | of | Tom | , | amounting | almost | to | a | spirit | of | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 慷慨的 | 钦佩 | 的 | 汤姆 | , | 金额 | 几乎 | 到 | 一个 | 精神 | 的 | 崇拜 | , |

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| was | plainly | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 显然 | 到 | 是 | 已见 | . |

他对汤姆的钦佩之情溢于言表，几乎达到了崇拜的程度，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [tɒm] [felt] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .

| It | would | have | been | hard | to | say | how | Tom | felt | or | what | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 说 | 如何 | 汤姆 | 毛毡 | 或者 | 什么 | 他 | 想法 | . |

很难说汤姆当时的感受或想法。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ 'dʒɔsl ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɒlɪd] [kɑːm] .

| At | all | events | he | had | not | been | jostled | out | of | his | stolid | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 推搡 | 出去 | 的 | 他的 | 沉稳 | 冷静的 | . |

无论如何，他始终保持着沉着冷静的状态，没有受到任何惊扰。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] ?

| “ | Did | you | ever | hear | any | one | say | that | there | is | more | than | one | way | to | kill | a | cat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 任何 | 一 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 一 | 方式 | 到 | 杀 | 一个 | 猫 | ? |

你有没有听人说过，杀死一只猫的方法不止一种?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [ in'kwaiə ] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][sʌm; səm][bɜːd][ɔː(r)] ['skwɪrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| ” | he | finally | inquired | , | pausing | to | notice | some | bird | or | squirrel | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 最后 | 询问 | , | 暂停 | 到 | 注意 | 一些 | 鸟 | 或者 | 松鼠 | 之中 | 这 | 树木 | . |

他终于问道，同时停下来，注意到树丛中有一只鸟或一只松鼠。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | I | don't | want | to | kill | a | cat | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 到 | 杀 | 一个 | 猫 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“我不想杀猫，”赫维说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [træks] , [aɪ] — — ”
**“ I want to find some tracks , I — — ”**
” 我 想 到 寻找 一些 轨道 , 我 — — ”

“我想找些线索，我——”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] , ” [tɒm] [kən'kluːdɪd] ;
**“ You want to be an Eagle Scout , ” Tom concluded ;**
” 你 想 到 是 一个 鹰 侦察 , ” 汤姆 结束 ;

“你想成为一名鹰级童子军，”汤姆总结道；

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][set][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**“ and you've got your mind set on it .**
” 和 你已经 得到 你的 头脑 放 在 它 .

“而且你已经下定决心了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**That it ?**
那 它 ?

就这些吗?

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 29 ]**
” [ 页 - ]

“[第 29 页]

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [truːp] , [tuː] .
**“ That's it ; but it's for the sake of my troop , too .**
” 那就是 它 ; 但 它是 为了 这 清酒 的 我的 部队 , 也 .

“就是这样；但这也是为了我的部队。”

” [stɪl] [ə'gen] , [ðeɪ] [ strəul ] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .
**” Still again , they strolled on in silence .**
” 仍然 再次 , 他们 漫步 在 在 沉默 .

他们又默默地继续往前走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [krækt] ['ʌndə(r)] [tɑːmz] [fʊt] , [ðə; ði] ['krækl] ['saʊndɪŋ] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɒləm]
**A little twig cracked under Tom's foot , the crackle sounding clear in the solemn**
一个 小的 枝条 裂纹 在下面 汤姆的 脚 , 这 裂纹 听起来 清除 在 这 庄严
['stɪlnəs] .
**stillness .**
寂静 .

汤姆脚下的一根小树枝断裂了，在肃穆的寂静中，这清脆的断裂声显得格外清晰。

[sʌm; səm] ['feðəd] ['kriːtʃə(r)] [tʃɜːrpt] [kəm'plenɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [də'meɪn]
**Some feathered creature chirped complainingly at the rude intrusion of its domain**
一些 羽毛 生物 啁啾 抱怨地 在 这 粗鲁的 入侵 的 它是 领域
[baɪ] [ðiːz] ['strendʒər] .
**by these strangers .**
经过 这些 陌生人 .

一些长着羽毛的生物对这些陌生人粗鲁地闯入它的领地表示不满，发出了一声抱怨的鸣叫。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] [fiːt] , [ə; eɪ]['taɪni] [sneɪk] [ 'rigl ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]
**And , almost under their very feet , a tiny snake wriggled across the trail and**
和 , 几乎 在下面 他们的 非常 脚 , 一个 微小的 蛇 扭动 穿过 这 踪迹 和
[wɒz; wəz] [gɒn] .
**was gone .**
曾是 已消失 .

就在他们脚下，一条小蛇扭动着身子穿过小路，消失不见了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['gædərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]

| The | shadows | were | gathering | now | , | and | the | fragrance | of | evening | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 是 | 采集 | 现在 | , | 和 | 这 | 香味 | 的 | 晚上 | 曾是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði][dɪm] [wʊdz] .

| beginning | to | permeate | the | dim | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 渗透 | 这 | 暗淡 | 树林 | . |

夜幕降临，暮色渐浓，昏暗的树林中开始弥漫着淡淡的香气。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [həʊm] - ['lʌvɪŋ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [nests] .

| And | all | the | respectable | home | - | loving | birds | were | seeking | their | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 可敬 | 家 | - | 爱 | 鸟类 | 是 | 寻求 | 他们的 | 巢穴 | . |

所有那些恋家的鸟儿都在寻找自己的巢穴。

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [tuː] [ strəul ] [ɒn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .

| And | so | these | two | strolled | on | , | and | for | a | few | minutes | neither | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这些 | 二 | 漫步 | 在 | , | 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 两者都不 | 辐 | . |

于是，两人继续往前走，有好几分钟两人都没说话。

“ [wel] [ðen] , [sə'pəʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | Well | then | , | suppose | I | give | you | a | tip | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 然后 | , | 认为 | 我 | 给 | 你 | 一个 | 提示 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“那好，不如我给你点小费吧，”汤姆说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [jʊl] [meɪk] [gʊd] ?

| “ | Will | you | promise | that | you'll | make | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 承诺 | 那 | 你会 | 制作 | 好的 | ? |

“你能保证你会兑现承诺吗？”

[juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .

| You | claim | to | be | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 宣称 | 到 | 是 | 一个 | 侦察 | . |

你自称是童子军。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [set] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [juː; jʊ] .

| You | say | that | when | you | get | your | mind | set | on | a | thing | , | nothing | can | stop | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 什么时候 | 你 | 得到 | 你的 | 头脑 | 放 | 在 | 一个 | 事物 | , | 没有什么 | 能 | 停止 | 你 | . |

你说过，一旦你下定决心要做某件事，就没有任何事情能阻止你。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ”

| That | the | idea | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主意 | ? | ” |

就是这样吗？

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɜːrvi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | That's | it | , | ” | Hervey | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 它 | , | ” | 赫维 | 回答 | . |

“就是这样，”赫维回答道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [drɒp][ə; eɪ] [treɪl]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wʌns] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| “ | You | wouldn't | drop | a | trail | after | you | once | picked | it | up | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不会 | 降低 | 一个 | 踪迹 | 后 | 你 | 一次 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 会 | 你 | ? |

“你捡到一条线索后，不会把它丢掉吧？”

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [teɪk] [juː; jʊ] ['prɪti] [fɑː(r)] .

| Some | animals | take | you | pretty | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 动物 | 拿 | 你 | 漂亮的 | 远的 | . |

有些动物能带你走很远。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 30 页]

“ [juː; jʊ] [bet] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [gɒt] [ðə; ði] [træks] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .
“ You bet nothing would stop me if I once got the tracks , ” Hervey said .
“ 你 赌注 没有什么 会 停止 我 如果 我 一次 得到 这 轨道 , ” 赫维 说 .

“如果我掌握了线索，我绝对不会有任何事情能阻止我，”赫维说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] [ɒv; əv] [səˈhɑːrə] [ɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] . ”
“ I wouldn't care if they took me across the Desert of Sahara or over the Rocky Mountains . ”
“ 我 不会 关心 如果 他们 采取 我 穿过 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 或者 超过 这 洛基 山脉 . ”

“就算他们带我穿越撒哈拉沙漠或者翻越落基山脉，我也毫不在乎。”

“ [hæŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊldɒg] , [heɪ] ?
“ Hang on like a bulldog , hey ?
“ 悬挂 在 喜欢 一个 斗牛犬 , 嘿 ?

“像斗牛犬一样坚持住，好吗？”

” [tɒm] [sed] .
” Tom said .
” 汤姆 说 .

汤姆说道。

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈhɜːrvi] .
“ That's me , ” said Hervey .
“ 那就是 我 , ” 说 赫维 .

“那是我，”赫维说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [gəʊ] , ” [tɒm] [kənˈkluːdɪd] .
“ All right , it's a go , ” Tom concluded .
“ 全部 正确的 , 它是 一个 去 , ” 汤姆 结束 .

“好了，就这么定了。”汤姆总结道。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [daʊn] [nɪə(r)] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ I'll see if I can give you a pointer or two down near camp in the morning .
“ 患病的 看 如果 我 能 给 你 一个 指针 或者 二 向下 靠近 营 在 这 早晨 .

“明天早上我到营地附近看看能不能给你一些建议。”

[ˈevə(r)] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kuːn] ?
Ever follow a woodchuck — or a coon ?
曾经 跟随 一个 土拨鼠 — 或者 一个 浣熊 ?

你有没有跟踪过土拨鼠或者浣熊?

[ˈəʊnli] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [bædʒ] - [ˈgetə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪl] , [ɪf] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Only I don't want any badge - getter falling down on a trail , if I'm mixed up with it .
仅有的 我 不 想 任何 徽章 - 取物器 坠落 向下 在 一个 踪迹 , 如果 我是 混合 向上 和 它 .

:
.

我只是不希望任何获得徽章的人在小径上摔倒，如果我牵涉其中的话。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kænt] [stænd] — [ə; eɪ] [ˈkwɪtə(r)] . ”
That's one thing I can't stand — a quitter . ”
那就是 一 事物 我 不能 站立 — 一个 退出者 . ”

我最不能容忍的就是半途而废的人。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [ˈeniweɪ] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] [wɪð] [greɪt] [ˈfɜːvə(r)] ;
“ I wouldn't anyway , ” Hervey said with great fervor ;
“ 我 不会 反正 , ” 赫维 说 和 伟大的 热情 ;

“反正我不会，”赫维激动地说；

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,

| “ | but | as | long | as | I've | got | you | and | what | you | said | to | think | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 作为 | 长的 | 作为 | 我已经 | 得到 | 你 | 和 | 什么 | 你 | 说 | 到 | 思考 | 关于 | , |

“但只要有你，只要有你说的话让我思考，

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf] [ðæt] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] [wʊd] [stɒp]

| you | can | bet | your | sweet | life | that | not | even | a | — | a | — | a | jungle | would | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 赌注 | 你的 | 甜的 | 生活 | 那 | 不是 | 甚至 | 一个 | 一 | 一个 | 一 | 一个 | 丛林 | 会 | 停止 |

[ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] . ”

| me | — | it | wouldn't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一 | 它 | 不会 | . | ” |

你可以用你的性命打赌，就算是一片——一片——丛林也阻止不了我——绝对阻止不了我。”

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈiːg(ə)l] [skaʊt] , ” [tɒm] [sed] ;

| “ | That's | the | kind | of | a | fellow | they | want | for | an | Eagle | Scout | , | ” | Tom | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 同伴 | 他们 | 想 | 为了 | 一个 | 鹰 | 侦察 | , | ” | 汤姆 | 说 | ; |

“他们想要的就是这种人当鹰级童子军，”汤姆说；

“ [duː; də][ɔː(r)][daɪ] . ”

| “ | do | or | die | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 或者 | 死 | . | ” |

“要么成功，要么失败。”

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈhɜːrvi] [ˈwɪlɪts] .

| “ | That's | me | , | ” | said | Hervey | Willetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 我 | , | ” | 说 | 赫维 | 威利茨 | . |

“那是我，”赫维·威利茨说道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt]

| THE | EAGLE | AND | THE | SCOUT |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 和 | 这 | 侦察 |

雄鹰与侦察兵

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [tuː] [ strəul ] [ɒn] .

| And | so | these | two | strolled | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这些 | 二 | 漫步 | 在 | . |

于是，两人继续往前走去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [spɑːs] ,

| And | presently | they | came | to | a | point | where | the | wood | was | more | sparse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 木头 | 曾是 | 更多的 | 疏 | , |

不久，他们来到了树木较为稀疏的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [ˈləʊə(r)] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmaʊntən] ,

| for | they | were | approaching | the | rugged | lower | ledges | of | a | mighty | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 接近 | 这 | 崎岖 | 降低 | 壁架 | 的 | 一个 | 强大的 | 山 | , |

因为他们正接近一座巍峨山脉崎岖的低矮山脊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] ['skæntiːə]

| and | the | last | rays | of | the | dying | sun | fell | upon | the | rocks | and | scantier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 射线 | 的 | 这 | 垂死 | 太阳 | 跌倒 | 之上 | 这 | 岩石 | 和 | 稀疏 |

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərə(r)]['eərɪə] ,

| vegetation | of | this | clearer | area | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 植被 | 的 | 这 | 更清晰 | 区域 | , |

夕阳的余晖洒在这片较为开阔区域的岩石和稀疏的植被上。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɒləm] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [ə'sent] [bɪ'jɒnd] .

| emphasizing | the | solemn | darkness | of | the | wooded | ascent | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强调 | 这 | 庄严 | 黑暗 | 的 | 这 | 树木繁茂的 | 上升 | 超过 | . |

强调远处树林密布的山路的肃穆黑暗。

[fjuː] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] , [hæd; həd]['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ ɪn'ʃraʊd ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]

| Few | , | even | of | the | scouts | , | had | ever | penetrated | the | enshrouding | wilderness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | , | 甚至 | 的 | 这 | 侦察兵 | , | 有 | 曾经 | 渗透 | 这 | 包围 | 荒野 | 的 |

[ðæt] ['dɪzi] , [fə'bɪdɪŋ] [haɪt] .

| that | dizzy | , | forbidding | height | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晕眩的 | , | 禁止 | 高度 | . |

即使是侦察兵，也很少有人真正深入过那令人眩晕、险峻的高山所笼罩的荒野。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][təʊld][tuː; tə] ['tendəfiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] -

| There | were | strange | tales | , | usually | told | to | tenderfeet | around | the | camp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 奇怪的 | 故事 | , | 通常 | 讲述 | 到 | 嫩脚 | 大约 | 这 | 营 | - |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

有一些奇怪的故事，通常是在篝火旁讲给新手听的。

[ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [beəz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['sævɪdʒ] [men] [huː] [ ləːk ]

| of | mysterious | hermits | and | ferocious | bears | and | half | - | savage | men | who | lurked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 神秘 | 隐士 | 和 | 凶猛 | 熊 | 和 | 一半 | - | 野蛮的 | 男人 | WHO | 潜伏 |

[haɪ] [ʌp][ɪn] [ðəʊz] [ɔːl][bʌt; bət][ɪn]

| high | up | in | those | all | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 在 | 那些 | 全部 | 但 | 在 |

神秘的隐士、凶猛的熊和半野蛮的人类潜伏在那些几乎与世隔绝的高处。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[ək'sesəb(ə)l] ['fɑːstnəs] ,

| accessible | fastnesses | , |
|---|---|---|
| 可访问 | 坚固性 | , |

可进入的紧固件，

[bʌt; bət][nəʊ] [skaʊt] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][hæd; həd]['evə(r)] [ə'sendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz]

| but | no | scout | from | Temple | Camp | had | ever | ascended | beyond | the | lower | reaches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 侦察 | 从 | 寺庙 | 营 | 有 | 曾经 | 上升 | 超过 | 这 | 降低 | 到达 |

[ɒv; əv] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] [əʊld] ['mɒnək] .

| of | that | frowning | old | monarch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 皱眉 | 老的 | 君主 | . |

但是，圣殿营地的任何侦察兵都从未攀登到过那位愁眉苦脸的老君主的下方。

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪəri] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

| At | Temple | Camp | , | when | the | cheery | blaze | was | crackling | in | the | witching | hour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寺庙 | 营 | , | 什么时候 | 这 | 欢快的 | 火焰 | 曾是 | 噼啪作响 | 在 | 这 | 女巫 | 小时 | 的 |

[jɑːn] ['telɪŋ] ,

| yarn | telling | , |
|---|---|---|
| 纱 | 讲述 | , |

在圣殿营地，当篝火在讲故事的午夜时分噼啪作响，气氛欢快时，

[ðə; ði] ['siːz(ə)nd] ['hæbɪˌtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [də'rekt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][tuː; tə]

| the | seasoned | habitués | of | the | camp | would | direct | the | eye | of | the | newcomer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验丰富的 | 常客 | 的 | 这 | 营 | 会 | 直接的 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 新人 | 到 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [haɪ] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| a | little | glint | of | light | high | up | upon | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 闪烁 | 的 | 光 | 高的 | 向上 | 之上 | 这 | 山 | , |

营地里的老手会引导新来者看向山顶上闪烁的一点光亮。

[ænd; ənd]['edɪfaɪ][hɪm] [wɪð] [dɑːk][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [drɑːft]['dɒdʒə(r)] [huː] [hæd; həd]

| and | edify | him | with | dark | tales | of | a | lonesome | draft | dodger | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 启发 | 他 | 和 | 黑暗的 | 故事 | 的 | 一个 | 寂寞 | 草稿 | 孱 | WHO | 有 |

['tʃælɪndʒd] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [triː] [ænd; ənd] [brʌʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)]

| challenged | that | tangled | profusion | of | tree | and | brush | to | escape | going | to | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑战 | 那 | 纠缠不清 | 丰富 | 的 | 树 | 和 | 刷子 | 到 | 逃脱 | 去 | 到 | 战争 |

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə'gen] — [ə; eɪ][kwaɪt][dʒʌst]

| and | had | never | been | able | to | find | his | way | down | again | — | a | quite | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 向下 | 再次 | — | 一个 | 相当 | 只是 |

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] .

| punishment | for | his | cowardice | . |
|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 为了 | 他的 | 怯懦 | . |

并用一些黑暗的故事来启迪他：一个孤独的逃兵为了逃避战争，挑战了那片错综复杂的树木和灌木丛，结果再也找不到下山的路——这是对他懦弱行为的应得惩罚。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['friːkɪʃ] [glɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə]

| But | time | and | again | this | freakish | glint | of | light | had | been | proven | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时间 | 和 | 再次 | 这 | 怪异的 | 闪烁 | 的 | 光 | 有 | 到过 | 已证实 | 到 |

[biː; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [kæmp] - ['faɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [lɒdʒd] [ʌp] [ðeə(r)]

| be | the | reflection | of | that | very | camp | - | fire | upon | a | huge | rock | lodged | up | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 反射 | 的 | 那 | 非常 | 营 | - | 火 | 之上 | 一个 | 巨大的 | 岩石 | 已提交 | 向上 | 那里 |

[ænd; ənd][held][baɪ] [ˌɪntər'les] [ruːts] .

| and | held | by | interlacing | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 经过 | 交织 | 根 | . |

但一次又一次地，这种奇异的闪光都被证明是篝火反射在一块嵌在那里、被交错的树根固定住的大石头上的。

[tɒm] [ænd; ənd] ['hɜːrvi] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

| Tom | and | Hervey | stood | upon | a | ledge | of | rock | just | outside | the | area | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 赫维 | 站立 | 之上 | 一个 | 壁架 | 的 | 岩石 | 只是 | 外部 | 这 | 区域 | 的 | 一个 | 伟大的 |

[elm] [triː] ,

| elm | tree | , |
|---|---|---|
| 榆树 | 树 | , |

汤姆和赫维站在一棵大榆树外围的一块岩石上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

| and | as | they | looked | down | and | afar | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 看起来 | 向下 | 和 | 远方 | 离开 | , |

当他们向下眺望远方时，

[blæk] [leɪk] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['pʌd(ə)l] [wɪð] [tɔɪ] ['kæbinz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Black | Lake | seemed | a | mere | puddle | with | toy | cabins | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 湖 | 似乎 | 一个 | 仅仅 | 水坑 | 和 | 玩具 | 小木屋 | 靠近 | 它 | . |

黑湖看起来就像一个小水坑，旁边有一些玩具小屋。

“ [aɪ] [bet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌp] [ðeə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | I | bet | there | are | wild | animals | up | there | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 赌注 | 那里 | 是 | 荒野 | 动物 | 向上 | 那里 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“我敢肯定上面有野生动物，”赫维说。

“ [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , ” [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .

| “ | Here's | one | of | them | now | , | ” | commented | Tom | , | pointing | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 一 | 的 | 他们 | 现在 | , | ” | 评论 | 汤姆 | , | 指向 | 向上 | . |

“这就是其中之一，”汤姆指着上方说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [edʒd] [klaʊdz]
**High above them in the dusk and with a background of golden - edged clouds**
高的 多于 他们 在 这 黄昏 和 和 一个 背景 的 金的 - 边缘 云
,
**,**
,

暮色降临，高高的天空笼罩着他们，背景是镶着金边的云朵。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] ['pɑːtɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd][ 'hɔvə, 'hʌ- ]
**which gave the sun's last parting message to the earth , a great bird hovered**
哪个 给予 这 太阳的 最后的 离别 信息 到 这 地球 , 一个 伟大的 鸟 悬停
['məʊʃnləs] .
**motionless .**
静止不动 .

当太阳向地球传递最后的告别信息时，一只巨大的鸟儿静静地盘旋在空中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
**It seemed to hang in air as if by a thread .**
它 似乎 到 悬挂 在 空气 作为 如果 经过 一个 线 .

它仿佛只靠一根线悬在空中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] , ['sɜːklɪŋ] [swuːp] .
**Then it descended with a wide , circling swoop .**
然后 它 下降 和 一个 宽的 , 盘旋 俯冲 .

然后它以宽阔的盘旋姿态俯冲而下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɜːrvi] , [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd]
**In less than ten seconds , as it seemed to Hervey , its body and**
在 较少的 比 十 秒 , 作为 它 似乎 到 赫维 , 它是 身体 和
[greɪt] [wɪŋz] ,
**great wings ,**
伟大的 翅膀 ,

在赫维看来，不到十秒钟，它的身体和巨大的翅膀就消失了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] [kɜːvd] , ['kruːəl] [biːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ['sɜːklɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'bʌv]
**and even its curved , cruel beak , were plainly visible circling a few yards above**
和 甚至 它是 弯曲 , 残忍的 喙 , 是 显然 可见的 盘旋 一个 很少 码 多于
[ðə; ði] [triː] .
**the tree .**
这 树 .

甚至连它那弯曲而残酷的喙，都清晰可见地在树上几码远的地方盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**It seemed like a journey from the heavens to the earth , all in an instant .**
它 似乎 喜欢 一个 旅行 从 这 天 到 这 地球 , 全部 在 一个 立即的 .

仿佛瞬间从天而降，来到了人间。

" [wɒtʃ] [hɪm] , [wɒtʃ] [hɪm] , " ['hɜːrvi] ['wɪspəd] .
**" Watch him , watch him , " Hervey whispered .**
" 手表 他 , 手表 他 , " 赫维 低声说道 .

"看着他，看着他，"赫维低声说道。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] .
**But Tom was not watching him at all .**
但 汤姆 曾是 不是 观看 他 在 全部 .

但汤姆根本没注意他。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] ['sævɪdʒ] [dɪ'sent] [ment] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kɔːz]

| He | knew | what | that | savage | descent | meant | and | he | was | looking | for | its | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 那 | 野蛮的 | 下降 | 意思是 | 和 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 它是 | 原因 |

.

:

.

他知道这种野蛮堕落意味着什么，他正在寻找其原因。

['stelθɪlɪ] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] [kə'nuː] ,

| Stealthily | , | with | no | more | sound | than | that | of | a | gliding | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | , | 和 | 不 | 更多的 | 声音 | 比 | 那 | 的 | 一个 | 滑翔 | 独木舟 | , |

悄无声息地，如同滑行的独木舟一般，

[hiː; hi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [kwɪk] ,

| he | stole | to | the | trunk | of | the | tree | and | looked | about | with | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 到 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 和 | 看起来 | 关于 | 和 | 快的 | , |

他悄悄溜到树干边，迅速地环顾四周。

[ʃɔːt] , ['skruːtənaɪzɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

| short | , | scrutinizing | glances | , | away | up | among | its | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | , | 仔细审查 | 眼神 | , | 离开 | 向上 | 之中 | 它是 | 分支 | . |

目光短浅而审视地望向远处的枝桠间。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['wɔːnɪŋ] ['hɜːrvi] [tuː; tə]['saɪləns] ,

| Then | he | placed | his | finger | to | his | lips | , | warning | Hervey | to | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放置 | 他的 | 手指 | 到 | 他的 | 嘴唇 | , | 警告 | 赫维 | 到 | 沉默 | , |

然后他把手指放在嘴唇上，示意赫维保持安静。

[ænd; ənd] [ 'bekən ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

| and | beckoned | him | into | the | darker | shadow | under | the | great | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 招手 | 他 | 进入 | 这 | 较暗 | 阴影 | 在下面 | 这 | 伟大的 | 树 | . |

然后示意他进入大树下的阴影中。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɜːd] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | Did | you | see | anything | beside | the | bird | ? | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 任何事物 | 旁 | 这 | 鸟 | ? | ” | 他 | 低声说道 | . |

“除了那只鸟，你还看到什么吗？”他低声问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

“ [nəʊ] , ” [sed] ['hɜːrvi] .

| “ | No | , | ” | said | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 赫维 | . |

“不，”赫维说。

“ [waɪ] ?

| “ | Why | ? |
|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? |

“为什么？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| What | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | ” |

那是什么？

“ [ʃ] , ” [tɒm] [sed] ; “ [lʊk] [ʌp] — [ʃ] — —

| “ | Shh | , | ” | Tom | said | ; | “ | look | up | — | shh | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | , | ” | 汤姆 | 说 | ; | “ | 看 | 向上 | — | 嘘 | — | — |

“嘘，”汤姆说；“抬头看——嘘——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪtfl] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɔːl] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] - [skaʊt] [kə'rɪə(r)] ,
**" It was the most fateful moment of all Hervey Willetts ' scout career ,**
" 它 曾是 这 最多 命运的 片刻 的 全部 赫维 威利茨 - 侦察 职业 ,

"这是赫维·威利茨整个球探生涯中最具决定性意义的时刻。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and he did not know it .**
和 他 做过 不是 知道 它 .

他对此毫不知情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [red]
**THE STREAK OF RED**
这 条纹 的 红色的

那道红色

" [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] , " [tɒm] [sed] ; " [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [brɑːntʃ] .
**" Look up there , " Tom said ; " out near the end of the third branch .**
" 看 向上 那里 , " 汤姆 说 ; " 出去 靠近 这 结尾 的 这 第三 分支 .

"往上看,"汤姆说；"就在第三根树枝的尽头附近。"

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒdʒə(r)] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**The little codger beat him to it .**
这 小的 怪人 打 他 到 它 .

那老家伙抢先一步。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['hɜːrvi] [sɔː] [ə'mɪd][ðə; ði] [θɪkə] ['fəʊliɪdʒ] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli]
**" Looking up , Hervey saw amid the thicker foliage , far removed from the stately**
" 寻找 向上 , 赫维 锯 之中 这 较厚 叶子 , 远的 已移除 从 这 庄严
[trʌŋk] ,
**trunk ,**
树干 ,

赫维抬头望去，只见在茂密的树叶丛中，远离那高大的树干，

['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [liːf] - ['kʌvəd] [brɑːntʃ] .
**something hanging from a leaf - covered branch .**
某物 绞刑 从 一个 叶子 - 涵盖 分支 .

有东西挂在布满树叶的树枝上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**Even as he looked at it , it seemed to be swaying as if from a**
甚至 作为 他 看起来 在 它 , 它 似乎 到 是 摇晃 作为 如果 从 一个
['riːs(ə)nt][dʒəʊlt] .
**recent jolt .**
最近的 颠簸 .

即使他看着它，它也似乎在摇晃，好像刚刚受到过震动。

[æt; ət] [fɜːst] [glɪmps] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæt] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

| **At** | **first** | **glimpse** | **he** | **thought** | **it** | **was** | **a** | **bat** | **hanging** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 一瞥 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 蝙蝠 | 绞刑 | 那里 | . |

他第一眼看到时，还以为是只蝙蝠挂在那里。

“ [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| **“** | **See** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 它 | ? |

看到了吗?

” [tɒm] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] .

| **”** | **Tom** | **said** | **,** | **pointing** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 说 | , | 指向 | 向上 | . |

汤姆指着上方说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] [red] .

| **“** | **You** | **can** | **see** | **it** | **by** | **the** | **little** | **streak** | **of** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 看 | 它 | 经过 | 这 | 小的 | 条纹 | 的 | 红色的 | . |

“你可以通过那一小条红色条纹看到它。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ ˈkɔdʒə ] [hed] [ɪz] [ˈpəʊkɪŋ] [aʊt] .

| **I** | **think** | **the** | **little** | **codgers** | **head** | **is** | **poking** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 小的 | 老家伙们 | 头 | 是 | 戳 | 出去 | . |

我觉得那老家伙的脑袋露出来了。

[sʌm; səm] [skeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

| **Some** | **scare** | **she** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 吓 | 她 | 有 | . |

她吓了一跳。

” [ðen] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈhɜːrvi] [njuː] .

| **”** | **Then** | **all** | **in** | **an** | **instant** | **Hervey** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 全部 | 在 | 一个 | 立即的 | 赫维 | 知道 | . |

“然后，赫维瞬间明白了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] , [ˈhɒvərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪzi] [haɪt] ,

| **It** | **seemed** | **incredible** | **that** | **the** | **great** | **bird** | **,** | **hovering** | **at** | **that** | **dizzy** | **height** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 极好的 | 那 | 这 | 伟大的 | 鸟 | , | 悬停 | 在 | 那 | 晕眩的 | 高度 | , |

令人难以置信的是，这只巨大的鸟儿盘旋在如此令人眩晕的高度，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒŋstə(r)]

| **could** | **have** | **seen** | **the** | **little** | **songster** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 已见 | 这 | 小的 | 歌手 |

本来可以看到那个小歌唱家

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **36** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] .

| **of** | **the** | **woods** | **which** | **even** | **he** | **and** | **Tom** | **had** | **failed** | **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树林 | 哪个 | 甚至 | 他 | 和 | 汤姆 | 有 | 失败的 | 到 | 看 | . |

连他和汤姆都没能看到的树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːlə(r)] [bɜːd] [ˈriːtʃɪŋ] [ɪts] [həʊm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

| **And** | **the** | **thought** | **of** | **that** | **smaller** | **bird** | **reaching** | **its** | **home** | **just** | **in** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 较小的 | 鸟 | 到达 | 它是 | 家 | 只是 | 在 | 时间 | , |

想到那只小鸟及时赶回了家，

[ænd; ənd] [ˈpəʊkɪŋ] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] ,

| **and** | **poking** | **its** | **head** | **out** | **of** | **the** | **opening** | **to** | **see** | **if** | **all** | **was** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戳 | 它是 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 开幕 | 到 | 看 | 如果 | 全部 | 曾是 | 出色地 | , |

它从缝隙里探出头来，看看是否一切安好。

[went] [tuː; tə] [hɜːveɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [stɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| went | to | Hervey's | heart | and | stirred | a | sudden | anger | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 赫维的 | 心 | 和 | 搅拌 | 一个 | 突然 | 愤怒 | 之内 | 他 | . |

这句话触动了赫维的心，在他心中激起了一阵怒火。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | didn't | know | they | could | see | all | that | distance | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 知道 | 他们 | 可以 | 看 | 全部 | 那 | 距离 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我不知道他们能看到那么远的距离，”他说。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juːv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| “ | Well | , | that's | one | thing | you've | learned | that | you | didn't | know | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那就是 | 一 | 事物 | 你已经 | 学习 | 那 | 你 | 没有 | 知道 | 前 | , |

“嗯，这是你以前不知道的一件事。”

” [tɒm] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] .

| ” | Tom | said | in | his | matter | - | of | - | fact | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 说 | 在 | 他的 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 方式 | . |

汤姆用他一贯的平淡语气说道。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| Scarcely | had | he | spoken | the | words | when | the | foliage | above | shook | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 说 | 这 | 字 | 什么时候 | 这 | 叶子 | 多于 | 摇晃 | 和 | 那里 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

| was | a | loud | rustling | and | crackling | of | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 大声 | 沙沙声 | 和 | 噼啪作响 | 的 | 分支 | , |

他话音未落，头顶的树叶便开始摇晃，树枝发出响亮的沙沙声和噼啪声。

[waɪl] ['meni] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| while | many | leaves | and | twigs | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 树叶 | 和 | 树枝 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

许多树叶和树枝掉落在地上。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [krægz] , ['hævɪŋ] ['sɜːkld] [ðə; ði][elm] ,

| The | monarch | of | the | mountain | crags | , | having | circled | the | elm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | 的 | 这 | 山 | 峭壁 | , | 拥有 | 圈起来 | 这 | 榆树 | , |

山崖之王，绕着榆树转了一圈，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz] [liːst] [dens] ,

| had | found | a | way | in | where | the | foliage | was | least | dense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 一个 | 方式 | 在 | 在哪里 | 这 | 叶子 | 曾是 | 至少 | 稠密 | , |

找到了一条穿过植被最稀疏区域的路，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] ['kærid] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

| and | had | thus | with | irresistible | power | carried | the | outer | defenses | of | that | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 因此 | 和 | 无法抗拒 | 力量 | 携带 | 这 | 外 | 防御 | 的 | 那 | 小的 |

['hæŋɪŋ] ['sɪtədəl] .

| hanging | citadel | . |
|---|---|---|
| 绞刑 | 堡垒 | . |

于是，他们以势不可挡的力量攻占了那座小型悬空城堡的外围防御工事。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] [red] [ʃəʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| And | still | the | little | streak | of | red | showed | up | there | in | the | dimness | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 小的 | 条纹 | 的 | 红色的 | 显示 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 昏暗 | 的 | 那些 |

[ɪn'veɪdɪd] ['brɑːntʃɪz] ,

| invaded | branches | , |
|---|---|---|
| 入侵 | 分支 | , |

即便如此，在那些被侵占的枝条的昏暗光线下，仍然能看到一抹红色。

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['vɪktɪm] ,

| and | one | might | have | fancied | it | to | be | the | colors | of | the | besieged | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 有 | 幻想 | 它 | 到 | 是 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 被围困 | 受害者 | , |

人们或许会以为那是被围困受害者的颜色。

[ flɔ:nt ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊpləs] [dɪ'faɪəns] .
**flaunting still in a kind of hopeless defiance .**
炫耀 仍然 在 一个 种类 的 绝望 蔑视 .

仍然带着一种绝望的反抗姿态炫耀着。

[daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['twaɪlaɪt]
**Down out of the green twilight**
向下 出去 的 这 绿色的 暮

从绿色的暮光中走出来

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

[ə'bʌv] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] — ['traɪflɪŋ] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
**above floated a feather , then another — trifling losses of the conqueror in his**
多于 漂浮 一个 羽毛 , 然后 其他 — 琐事 损失 的 这 征服者 在 他的
[traɪ'ʌmfl] ['entri] .
**triumphal entry .**
凯旋的 入口 .

上面飘落了一根羽毛，接着又飘落了一根——这是征服者在凯旋入场时所遭受的微不足道的损失。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ,
**“ You're not going to get away with that ,**
“ 你是 不是 去 到 得到 离开 和 那 ,

你别想得逞，

” [sed] ['hɜ:rvi] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tens] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [grɪm] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ; “ [jʊr; jər] — [jʊr; jər]
**” said Hervey in a voice tense with wrath and grim determination ; “ you're — you're**
” 说 赫维 在 一个 嗓音 紧张 和 愤怒 和 严峻 决心 ; “ 你是 — 你是
— [nɒt] — —
**— not — —**
— 不是 — —

“你——你——不——”赫维用充满愤怒和坚定的语气说道，“你——你——不——

” [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv]
**” What happened then happened so quickly as almost to rival the descent of**
” 什么 发生 然后 发生 所以 迅速地 作为 几乎 到 竞争对手 这 下降 的
[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] ['mu:vmənt] .
**the destroyer in lightning movement .**
这 驱逐舰 在 闪电 移动 .

“接下来发生的事情发生得如此之快，几乎可以与驱逐舰闪电般的速度相媲美。”

[bɪ'fɔ:(r)] [tɒm] [sleɪd] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:veɪz] ['kɑ:ki] ['dʒækɪt][ɒn]
**Before Tom Slade realized what had happened , there was Hervey's khaki jacket on**
前 汤姆 斯莱德 已实现 什么 有 发生 , 那里 曾是 赫维的 卡其色 夹克 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
**the ground ,**
这 地面 ,

汤姆·斯莱德还没反应过来发生了什么，赫维的卡其色夹克就落在了地上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skɑ:dɪd] [hæt][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
**his discarded hat was blowing away ,**
他的 丢弃 帽子 曾是 吹 离开 ,

他丢弃的帽子被风吹走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪvi] [bluː] [skaʊt] [skɑːf][wɒz; wəz] ['plɑːstəd] [baɪ][ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [briːz] [flæt]
**and his navy blue scout scarf was plastered by the freshening breeze flat**
和 他的 海军 蓝色的 侦察 围巾 曾是 粉刷过的 经过 这 清新 微风 平坦的
[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
**against the trunk of the tree .**
反对 这 树干 的 这 树 .

他的藏蓝色童子军围巾被清爽的微风吹得紧贴在树干上。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd]['strɪv(ə)n][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]['siːz(ə)n]
**Hervey Willetts , who had dreamed and striven all through the vacation season**
赫维 威利茨 , WHO 有 梦见 和 努力 全部 通过 这 假期 季节
[ɒv; əv] “ ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
**of “ capturing the Eagle ,**
的 “ 捕捉 这 鹰 ,

赫维·威利茨在整个假期期间一直梦想并努力“捕捉雄鹰”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] .
**” as they say , was on his quest in dead earnest .**
” 作为 他们 说 , 曾是 在 他的 寻求 在 死的 认真 .

正如他们所说，他当时正全心全意地追求着自己的目标。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [skaʊt]
**EAGLE AND SCOUT**
鹰 和 侦察

鹰级童军和童子军

[ʌp] , [ʌp] , [hiː; hi] [went] , [naʊ] ['riːtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [naʊ] [ 'rigl ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
**Up , up , he went , now reaching like a monkey , now wriggling like a snake .**
向上 , 向上 , 他 去 , 现在 到达 喜欢 一个 猴 , 现在 扭动 喜欢 一个 蛇 .

他越爬越高，一会儿像猴子一样伸手，一会儿像蛇一样扭动。

[naʊ] [hiː; hi] [luːst] [wʌn][hænd][tuː; tə] [swiːp] [bæk] [ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**Now he loosed one hand to sweep back the hair which fell over his forehead .**
现在 他 松开 一 手 到 扫 后退 这 头发 哪个 跌倒 超过 他的 前额 .

他松开一只手，将垂在额前的头发向后拂去。

[ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][həʊld] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'weɪ]
**Again , unable to release his hold , he threw his head back to shake away**
再次 , 无法 到 发布 他的 抓住 , 他 扔 他的 头 后退 到 摇 离开
[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [lɒks] .
**the annoying locks .**
这 恼人的 锁 .

他再次无法挣脱，只好仰头甩掉那些烦人的头发。

[tɒm] [sleɪd] , ['stɒlɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒtʃt] [hɪm] , [θrɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
**Tom Slade , stolid though he was , watched him , thrilled with amazement and**
汤姆 斯莱德 , 沉稳 尽管 他 曾是 , 观看 他 , 激动不已 和 惊愕 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**admiration .**
钦佩 .

汤姆·斯莱德虽然性格沉稳，但看着他，心中充满了惊奇和钦佩。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːd][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] [baɪ][ɪts][bɪg] [wɪŋz] .

| The | great | bird | was | embarrassed | in | the | confines | of | the | foliage | by | its | big | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 鸟 | 曾是 | 尴尬的 | 在 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 叶子 | 经过 | 它是 | 大的 | 翅膀 | . |

这只大鸟因为巨大的翅膀而显得在茂密的树叶丛中很尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts]['kruːəl] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] [wɜː(r); wə(r)]

| But | the | freedom | and | strength | of | its | cruel | beak | and | talons | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 自由 | 和 | 力量 | 的 | 它是 | 残忍的 | 喙 | 和 | 利爪 | 是 |

[ˌʌnɪm'peəd] [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nest] .

| unimpaired | and | every | second | brought | it | nearer | to | the | hanging | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受损 | 和 | 每一个 | 第二 | 带来 | 它 | 更近 | 到 | 这 | 绞刑 | 巢 | . |

但它那凶猛的喙和爪的自由和力量丝毫未减，每一秒都让它离悬挂的巢穴更近一步。

[bʌt; bət] ['evri] ['sekənd] [brɔːt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [skaʊt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nest] .

| But | every | second | brought | also | the | scout | nearer | to | the | hanging | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 第二 | 带来 | 还 | 这 | 侦察 | 更近 | 到 | 这 | 绞刑 | 巢 | . |

但每一秒也让侦察兵离悬挂的鸟巢更近一步。

[ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [went] , [naʊ] ['stræd(ə)lɪŋ] [sʌm; səm] ['bendɪŋ] [lɪm] , [naʊ] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self]

| Up | , | up | he | went | , | now | straddling | some | bending | limb | , | now | swinging | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 向上 | 他 | 去 | , | 现在 | 跨骑 | 一些 | 弯曲 | 肢 | , | 现在 | 摇摆 | 他自己 |

他越升越高，一会儿跨坐在弯曲的树枝上，一会儿又荡着身体。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ][tuː; tə][wʌn] [ə'bʌv] .

| with | lightning | agility | to | one | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪电 | 敏捷 | 到 | 一 | 多于 | . |

敏捷如闪电，比上一人还要敏捷。

[wʌns] , ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [brɑːntʃ] , [hiː; hi][slɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk]

| Once | , | crawling | on | a | horizontal | branch | , | he | slid | over | and | hung | beneath | it | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 爬行 | 在 | 一个 | 水平的 | 分支 | , | 他 | 滑行 | 超过 | 和 | 悬挂 | 下面 | 它 | , | 喜欢 |

[æn; ən] [ə'pɒsəm] .

| an | opossum | . |
|---|---|---|
| 一个 | 负鼠 | . |

有一次，他爬上一根水平的树枝，然后滑到树枝下面，像负鼠一样挂在树枝下面。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ 'rigl ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ɒn] ,

| Twisting | and | wriggling | his | way | out | of | this | predicament | , | he | scrambled | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 和 | 扭动 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 困境 | , | 他 | 打乱 | 在 | , |

他扭动挣扎，摆脱了困境，继续向前爬去。

['hændɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [wʌns] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] [ænd; ənd]

| handing | himself | from | branch | to | branch | , | and | once | losing | his | foothold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 他自己 | 从 | 分支 | 到 | 分支 | , | 和 | 一次 | 输 | 他的 | 立足点 | 和 |

['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd] .

| hanging | by | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 经过 | 一 | 手 | . |

他从一根树枝荡到另一根树枝，有一次失去平衡，单手悬挂在树枝上。

[tɒm] [sleɪd] [wɒtʃt] ['spelbaʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['ædʒaɪl] [fɔːm] [ə'sendɪd] , ['juːzɪŋ] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l]

| Tom | Slade | watched | spellbound | , | as | the | agile | form | ascended | , | using | every | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 观看 | 着迷 | , | 作为 | 这 | 敏捷 | 形式 | 上升 | , | 使用 | 每一个 | 身体的 |

[dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ disri'gɑːd ] ['evri] ['deɪndʒə(r)] .

| device | and | disregarding | every | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 和 | 不予理会 | 每一个 | 危险 | . |

汤姆·斯莱德看得入了迷，只见那敏捷的身影不断攀升，利用一切物理装置，无视一切危险。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [tɒm] ['ɔːlməʊst] [ 'ʃʌdə ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən]

| More | than | once | Tom | almost | shuddered | at | the | chances | which | his | young | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 汤姆 | 几乎 | 颤抖 | 在 | 这 | 机会 | 哪个 | 他的 | 年轻的 | 伴侣 |

[tʊk] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['perələsli] ['slendə(r)] [lɪm] .

| took | upon | some | perilously | slender | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 之上 | 一些 | 危险地 | 苗条 | 肢 | . |

汤姆不止一次地看到他的年轻同伴冒险走上一些极其纤细的肢体，不禁感到一阵战栗。

[wʌns] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

| Once | , | the | impulse | seized | him | to | call | a | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 这 | 冲动 | 查获 | 他 | 到 | 称呼 | 一个 | 警告 | , |

他曾一度萌生发出警告的冲动，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [deə(r)] -

| but | he | refrained | from | a | kind | of | inspired | confidence | in | that | young | dare | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 克制 | 从 | 一个 | 种类 | 的 | 灵感 | 信心 | 在 | 那 | 年轻的 | 敢 | - |

['devə)l] [huː] [baɪ] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [spek] [ɒv; əv] [braʊn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| devil | who | by | now | seemed | a | mere | speck | of | brown | moving | in | and | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔鬼 | WHO | 经过 | 现在 | 似乎 | 一个 | 仅仅 | 斑点 | 的 | 棕色的 | 移动 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 |

['daːkənd] [griːn] [ə'bʌv] [hɪm] .

| darkened | green | above | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 变暗 | 绿色的 | 多于 | 他 | . |

但他并没有对那个年轻的冒险家表现出那种受鼓舞的自信，那个冒险家现在看起来就像是他头顶上方昏暗绿色天空中一个棕色的小点在移动。

[wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['hɜːrvi] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]

| Once | he | was | on | the | point | of | shouting | advice | to | Hervey | about | what | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 喊叫 | 建议 | 到 | 赫维 | 关于 | 什么 | 到 | 做 |

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

| in | the | unlikely | event | of | his | reaching | the | nest | before | the | eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 不太可能 | 事件 | 的 | 他的 | 到达 | 这 | 巢 | 前 | 这 | 鹰 | , |

他正要大声告诉赫维，万一他比老鹰先到达巢穴该怎么办时，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [kən'tɪndʒənsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɑːmd] ['wɒriə(r)] .

| or | in | the | more | serious | contingency | of | an | encounter | with | that | armed | warrior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 更多的 | 严肃的 | 应急措施 | 的 | 一个 | 遇到 | 和 | 那 | 武装 | 战士 | . |

或者更严重的情况是，与那名武装战士遭遇。

[fɔː(r); fə(r)] , [θrɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] [ə'dʒɪlətɪ] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'bændən] ,

| For | , | thrilled | as | he | was | at | the | young | scout's | agility | and | fine | abandon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 激动不已 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 年轻的 | 侦察兵的 | 敏捷 | 和 | 美好的 | 放弃 | , |

他被这位年轻球探的敏捷身手和无拘无束的精神深深吸引，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜːveɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| he | was | yet | doubtful | of | Hervey's | power | of | deliberation | and | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然而 | 疑 | 的 | 赫维的 | 力量 | 的 | 审议 | 和 | 在场 | 的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

但他仍然怀疑赫维的深思熟虑能力和临场应变能力。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['keɪpəb(ə)l]

| But | no | one | could | advise | a | creature | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 可以 | 建议 | 一个 | 生物 | 有能力的 |

但没有人能给一个有能力的生物提供建议。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frenzi] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

| of | being | carried | away | in | a | very | frenzy | of | nervous | enthusiasm | , | and | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 携带 | 离开 | 在 | 一个 | 非常 | 狂热 | 的 | 紧张的 | 热情 | , | 和 | 汤姆 | , |

汤姆，他被一种近乎疯狂的、紧张而又兴奋的情绪冲昏了头脑。

['səʊbə(r)][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [njuː] [ðɪs] .

| sober | and | sensible | , | knew | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒 | 和 | 明智的 | , | 知道 | 这 | . |

清醒理智的人都明白这一点。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)] [kræʃ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| Hervey | Willetts | would | do | this | thing | or | crash | his | brains | out | , | one | or | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 威利茨 | 会 | 做 | 这 | 事物 | 或者 | 碰撞 | 他的 | 大脑 | 出去 | , | 一 | 或者 | 这 | 其他 | , |

赫维·威利茨要么会做这件事，要么会一命呜呼，二者必居其一。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help][ɔː(r)]['hɪndə(r)][hɪm] .

| and | no | one | could | help | or | hinder | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 可以 | 帮助 | 或者 | 阻碍 | 他 | . |

没有人能够帮助他，也没有人能够阻碍他。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]

| Amid | the | crackling | sound | of | breaking | limbs | and | a | shower | of | leaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 噼啪作响 | 声音 | 的 | 打破 | 四肢 | 和 | 一个 | 淋浴 | 的 | 树叶 | 和 |

[smɔːlə(r)] [twɪgz] ,

| smaller | twigs | , |
|---|---|---|
| 较小的 | 树枝 | , |

伴随着树枝断裂的噼啪声和落叶、小树枝的飞溅，

[ðə; ði] ['maɪti] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] , [ 'ekstrikeit ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] ,

| the | mighty | bird | of | prey | , | extricating | himself | from | every | obstacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 鸟 | 的 | 猎物 | , | 脱困 | 他自己 | 从 | 每一个 | 障碍 | , |

这只威猛的猛禽，摆脱了所有障碍。

[tɔː(r)][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] ['riːses; rɪ'ses] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] ['weɪtɪd] , [tremblɪŋ] .

| tore | his | way | into | the | leafy | recess | where | his | little | victim | waited | , | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 绿叶 | 凹陷处 | 在哪里 | 他的 | 小的 | 受害者 | 等待 | , | 发抖 | . |

他冲进绿树成荫的幽静处，他的小猎物在那里瑟瑟发抖地等待着。

['evri] [brɑːntʃ] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [əd'vɑːns] ,

| Every | branch | seemed | agitated | by | his | ruthless | , | irresistible | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 分支 | 似乎 | 激动 | 经过 | 他的 | 无情 | , | 无法抗拒 | 进步 | , |

他那无情而势不可挡的推进，似乎让每一根树枝都躁动不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nest] [sweɪd] [ə'pɒn] [ɪts]['slendə(r)] [brɑːntʃ] ,

| and | the | hanging | nest | swayed | upon | its | slender | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绞刑 | 巢 | 摇摆 | 之上 | 它是 | 苗条 | 分支 | , |

悬挂的鸟巢在细长的树枝上摇曳着，

[æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] ['tælən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [bɑːk] .

| as | the | cruel | talons | of | the | intruder | fixed | themselves | in | the | yielding | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 残忍的 | 利爪 | 的 | 这 | 入侵者 | 固定的 | 他们自己 | 在 | 这 | 屈服 | 吠 | . |

入侵者残忍的利爪牢牢地咬住了柔软的树皮。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɜːd][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [hæd; həd]

| The | weight | of | the | monster | bird | upon | the | very | branch | which | his | little | victim | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 这 | 怪物 | 鸟 | 之上 | 这 | 非常 | 分支 | 哪个 | 他的 | 小的 | 受害者 | 有 |

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bend] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

| chosen | for | a | home | caused | it | to | bend | almost | to | the | breaking | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 为了 | 一个 | 家 | 导致 | 它 | 到 | 弯曲 | 几乎 | 到 | 这 | 打破 | 观点 | , |

那只巨鸟的重量压在它的小受害者选择的栖身之所——树枝上，使树枝几乎弯曲到断裂的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nest] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] , [swʌŋ] [ləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | hanging | nest | , | agitated | by | the | shock | , | swung | low | near | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绞刑 | 巢 | , | 激动 | 经过 | 这 | 震惊 | , | 摇摆 | 低的 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[kɜːrvɪŋ] [baʊ] .

| curving | bough | . |
|---|---|---|
| 弯曲 | 买 | . |

受到惊吓，悬挂的鸟巢晃动起来，在弯曲的树枝末端附近低低地摇摆着。

['hɜːrvi] [seɪvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

| HERVEY | SAVES | THE | LITTLE | BIRD | FROM | THE | EAGLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 保存 | 这 | 小的 | 鸟 | 从 | 这 | 鹰 | . |

赫维从老鹰手中救下了小鸟。

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd]['strætədʒi][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .

| That | was | bad | strategy | on | the | part | of | the | invader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 坏的 | 战略 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 侵略者 | . |

这是入侵者糟糕的策略。

[æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] [dɪ'sendɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

| As | the | end | of | the | bough | descended | under | his | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 买 | 下降 | 在下面 | 他的 | 重量 | , |

随着树枝末端在他的重量下垂落，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [brɑːntʃ] , [wɪtʃ] [meɪd] [tɒm] [sleɪdz]

| there | was | the | appalling | sound | of | a | splitting | branch | , | which | made | Tom | Slade's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 令人震惊 | 声音 | 的 | 一个 | 分裂 | 分支 | , | 哪个 | 制成 | 汤姆 | 斯莱德的 |

[blʌd] [rʌn] [kəʊld] ,

| blood | run | cold | , |
|---|---|---|---|
| 血 | 跑步 | 寒冷的 | , |

一阵令人毛骨悚然的树枝断裂声响起，吓得汤姆·斯莱德不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l]

| and | he | held | his | breath | in | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 他的 | 气息 | 在 | 可怕 |

他屏住了呼吸，惊恐万分。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[sə'spens] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ]

| suspense | , | expecting | to | see | the | form | of | his | young | friend | come | crashing | to | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬念 | , | 期待 | 到 | 看 | 这 | 形式 | 的 | 他的 | 年轻的 | 朋友 | 来 | 崩溃 | 到 | 地球 |

.

| : |
|---|
| . |

紧张地等待着看到他年轻朋友的身影坠落到地面。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt][səʊ][fɑː(r)][ə'pɒn] [ðæt] ['streɪnɪŋ] [brɑːntʃ] [hæd; həd]

| But | the | boy | who | had | ventured | out | so | far | upon | that | straining | branch | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 冒险 | 出去 | 所以 | 远的 | 之上 | 那 | 紧张 | 分支 | 有 |

[swʌŋ] [friː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

| swung | free | of | it | just | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 自由的 | 的 | 它 | 只是 | 在 | 时间 | , |

但是，那个冒险爬到那根摇摇欲坠的树枝上的男孩，及时挣脱了束缚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] .

| and | was | swinging | from | the | branch | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 摇摆 | 从 | 这 | 分支 | 多于 | . |

他正从上面的树枝上荡来荡去。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːd][hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['enəmi] [wen] [hiː; hi]

| The | great | bird | had | played | into | the | hands | of | his | dexterous | enemy | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 鸟 | 有 | 玩 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 他的 | 轻巧 | 敌人 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] ,

| had | placed | his | weight | upon | the | branch | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放置 | 他的 | 重量 | 之上 | 这 | 分支 | 多于 | , |

那只大鸟将全身的重量压在了上面的树枝上，正中它机敏的敌人的下怀。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][nest] [hʌŋ] .

| from | which | the | nest | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 巢 | 悬挂 | . |

鸟巢就悬挂在那里。

['hɜːrvi] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [ə'pɒn] [ðæt] ['ʌpə(r)] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| Hervey | could | not | have | trusted | his | own | weight | upon | that | upper | branch | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 可以 | 不是 | 有 | 可信 | 他的 | 自己的 | 重量 | 之上 | 那 | 上 | 分支 | , | 和 | 他 |

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| knew | it | . |
|---|---|---|
| 知道 | 它 | . |

赫维知道自己无法依靠自身的体重支撑住那根较高的树枝。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]

| But | even | had | he | dared | to | do | this | he | could | not | have | passed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 有 | 他 | 敢于 | 到 | 做 | 这 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 通过了 | 这 |

[ɪn'reɪdʒd] [bɜːd] [huː] [stʊd] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] .

| enraged | bird | who | stood | guard | within | a | yard | or | two | of | his | little | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 鸟 | WHO | 站立 | 警卫 | 之内 | 一个 | 院子 | 或者 | 二 | 的 | 他的 | 小的 | 受害者 | . |

但即便他胆敢这样做，他也无法越过那只愤怒的鸟，那鸟就守卫在他那可怜的小受害者一两码远的地方。

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz] [greɪt] ['bɒdi] [bent][ðə; ði] [brɑːntʃ] [daʊn] , ['hɜːrvi] ,

| When | the | weight | of | the | bird's | great | body | bent | the | branch | down | , | Hervey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 鸟类 | 伟大的 | 身体 | 弯曲 | 这 | 分支 | 向下 | , | 赫维 | , |

当鸟儿庞大的身躯压弯树枝时，赫维

[kləʊz] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trʌŋk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

| close | in | toward | the | trunk | just | below | , | saw | his | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 朝向 | 这 | 树干 | 只是 | 以下 | , | 锯 | 他的 | 机会 | . |

他靠近树干下方，看到了机会。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

| He | did | not | see | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 危险 | . |

他没有意识到危险。

['skræmblɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðæt] ['slendə(r)] [brɑːntʃ] , [hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt]

| Scrambling | out | upon | that | slender | branch | , | he | moved | cautiously | but | with | beating | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 出去 | 之上 | 那 | 苗条 | 分支 | , | 他 | 已搬 | 谨慎地 | 但 | 和 | 殴打 | 心 |

,

,

,

他爬上那根细长的树枝，小心翼翼地移动着，但心跳却异常剧烈。

[aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

| out | to | a | point | where | the | bending | branch | above | was | within | his | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 弯曲 | 分支 | 多于 | 曾是 | 之内 | 他的 | 抵达 | . |

他走到了能够到上方弯曲树枝的地方。

[ɪf] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] ,

| If | the | eagle | had | left | the | branch | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 鹰 | 有 | 左边 | 这 | 分支 | 多于 | , |

如果老鹰离开了上面的树枝，

[ðæt] [brɑ:ntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ·veɪz] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]

| that | branch | would | have | swung | out | of | Hervey's | reach | and | he | would | have | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 分支 | 会 | 有 | 摇摆 | 出去 | 的 | 赫维的 | 抵达 | 和 | 他 | 会 | 有 | 已消失 |

['kræʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brɑ:ntʃ] [brəʊk] .

| crashing | to | the | ground | when | his | own | branch | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 到 | 这 | 地面 | 什么时候 | 他的 | 自己的 | 分支 | 打破 | . |

那根树枝会甩到赫维够不着的地方，而当他自己的树枝断裂时，他也会重重地摔到地上。

[hi:; hi] [nju:]

| He | knew |
|---|---|
| 他 | 知道 |

他知道

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[ðæt] [brɑ:ntʃ] [mʌst; məst] [breɪk] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

| that | branch | must | break | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 分支 | 必须 | 休息 | 在下面 | 他 | . |

那根树枝必须在他脚下折断。

[hi:; hi] [nju:] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] ,

| He | knew | , | he | must | have | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 他 | 必须 | 有 | 已知 | , |

他知道，他肯定知道。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [li:st] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wʊd] ['dezət] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ]

| that | the | chances | were | at | least | even | that | the | eagle | would | desert | the | branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 机会 | 是 | 在 | 至少 | 甚至 | 那 | 这 | 鹰 | 会 | 沙漠 | 这 | 分支 |

[ə'bʌv] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ə'sɔ:lt] [ɔ:(r)] [flaɪt] .

| above | in | either | assault | or | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 在 | 任何一个 | 突击 | 或者 | 航班 | . |

老鹰在攻击或逃跑时弃枝而逃的几率至少各占一半。

[hɜ·veɪz] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [dʒʌst] [ɪn] [ðɪs] :

| Hervey's | chance | was | the | chance | of | a | moment | , | and | it | lay | just | in | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维的 | 机会 | 曾是 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 它 | 躺 | 只是 | 在 | 这 | : |

赫维的机会稍纵即逝，就在于此：

[ɪn] ['getɪŋ] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ə'bʌv]

| in | getting | far | enough | out | on | the | branch | before | it | broke | to | catch | the | branch | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 远的 | 足够的 | 出去 | 在 | 这 | 分支 | 前 | 它 | 打破 | 到 | 抓住 | 这 | 分支 | 多于 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| before | it | sprang | up | and | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 弹簧 | 向上 | 和 | 离开 | 从 | 他 | . |

在树枝断裂之前，他爬到足够远的地方，抓住上面的树枝，以免树枝弹起来离开他。

['ɔ:lsəʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['heviə] [brɑ:ntʃ] [ə'bʌv] [nɒt] ['breɪkɪŋ] .

| Also | he | must | trust | to | the | slightly | heavier | branch | above | not | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 必须 | 相信 | 到 | 这 | 轻微地 | 较重 | 分支 | 多于 | 不是 | 打破 | . |

此外，他还必须相信上面那根稍重的树枝不会折断。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwi:k] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [ɪn]

| It | would | be | impossible | to | say | by | what | a | narrow | squeak | he | saved | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 说 | 经过 | 什么 | 一个 | 狭窄的 | 吱 | 他 | 已保存 | 他自己 | 在 |

[ðɪs] [deə(r)] - ['dev(ə)l] [mə'nu:və(r)] .

| this | dare | - | devil | maneuver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敢 | - | 魔鬼 | 演习 | . |

我们无法得知他在这次惊险动作中究竟是如何侥幸脱险的。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [tʃɑːns] [leɪ] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [ə'dʒɪləti] .

| His | one | chance | lay | in | lightning | agility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一 | 机会 | 躺 | 在 | 闪电 | 敏捷 | . |

他唯一的希望在于闪电般的敏捷身手。

[jet] , [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ,

| Yet | , | first | and | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 第一的 | 和 | 最后的 | , |

然而，首先也是最后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['despərət] ['rekləsnəs] — [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɒv; əv]

| it | was | an | act | of | fine | and | desperate | recklessness | — | the | recklessness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 行为 | 的 | 美好的 | 和 | 绝望的 | 鲁莽 | — | 这 | 鲁莽 | 的 |

[ə; eɪ] [səʊl] [pə'zest] [ænd; ənd] [set] [ɒn] [wʌn] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['pɜːpəs] .

| a | soul | possessed | and | set | on | one | dominating | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵魂 | 拥有 | 和 | 放 | 在 | 一 | 占据主导地位 | 目的 | . |

这是一种极度鲁莽而又孤注一掷的行为——一种被某种支配性目标所驱使的灵魂所表现出的鲁莽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

| This | was | Hervey | Willetts | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 赫维 | 威利茨 | 全部 | 超过 | . |

这完全就是赫维·威利茨的风格。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [nʌn] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ,

| And | because | he | had | a | brain | and | the | eagle | none | or | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 有 | 一个 | 脑 | 和 | 这 | 鹰 | 没有任何 | 或者 | 小的 | , |

因为他有脑子，而鹰却没有脑子或者几乎没有脑子，

[hiː; hi] [ðʌs] [juːst] [hɪz; ɪz] ['veri] ['enəmi] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

| he | thus | used | his | very | enemy | to | help | him | accomplish | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 因此 | 用过的 | 他的 | 非常 | 敌人 | 到 | 帮助 | 他 | 完成 | 他的 | 目的 | . |

他就这样利用了自己的敌人来帮助自己达到目的。

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [tɒm] [sleɪd] [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]

| In | that | very | moment | when | Tom | Slade | heard | with | a | shudder | the | appalling | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 非常 | 片刻 | 什么时候 | 汤姆 | 斯莱德 | 听到 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | 这 | 令人震惊 | 声音 | 的 |

[ðæt] ['splɪtɪŋ] [brɑːntʃ] ,

| that | splitting | branch | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 分裂 | 分支 | , |

就在汤姆·斯莱德听到树枝断裂的可怕声音时，他不禁打了个寒颤。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braʊn] [nest] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːntʃ]

| something | beside | the | brown | nest | was | also | dangling | from | the | branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 旁 | 这 | 棕色的 | 巢 | 曾是 | 还 | 悬挂 | 从 | 这 | 分支 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæfld] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːtɪd] .

| which | the | baffled | eagle | had | suddenly | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 困惑 | 鹰 | 有 | 突然 | 荒凉的 | . |

在棕色鸟巢旁边，还有什么东西从树枝上垂下来，那只困惑的老鹰突然抛弃了它。

[raɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ]

| Right | close | to | the | swaying |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 关闭 | 到 | 这 | 摇晃 |

就在摇晃的地方附近

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[nest] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [lɒkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| nest | the | boy | hung | , | his | limbs | encircling | it | , | his | two | hands | locked | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巢 | 这 | 男生 | 悬挂 | , | 他的 | 四肢 | 包围 | 它 | , | 他的 | 二 | 双手 | 已锁定 | 之上 | 它 | , |

男孩悬挂在巢穴里，四肢环绕着巢穴，双手紧紧抓住巢穴。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| trusting | to | it | , | just | trusting | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 到 | 它 | , | 只是 | 信任 | 到 | 它 | . |

相信它，就相信它。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [kɜːv] ,

| It | bent | low | in | a | great | sweeping | curve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 弯曲 | 低的 | 在 | 一个 | 伟大的 | 扫荡 | 曲线 | , |

它向下弯曲，形成一道优美的弧线。

[ðə; ði] [nest] [sweɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] ['daʊnwəd] ,

| the | nest | swayed | and | swung | from | the | movement | of | the | swing | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 摇摆 | 和 | 摇摆 | 从 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 摇摆 | 向下 | , |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] - ['kʌləd] ,

| a | little | olive | - | colored | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 橄榄 | - | 有色 | , |

鸟巢随着秋千向下摆动而摇晃，略带橄榄色。

['spekld] [hed] ['piːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌmpəs] [wɒz; wəz]

| speckled | head | peeking | cautiously | out | as | if | to | see | what | all | the | rumpus | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑驳的 | 头 | 偷窥 | 谨慎地 | 出去 | 作为 | 如果 | 到 | 看 | 什么 | 全部 | 这 | 喧闹 | 曾是 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

一个长着斑点的脑袋小心翼翼地探出头来，仿佛想看看发生了什么骚动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [dʒi'ɒgrəfi]

| It | must | have | seemed | to | those | little | frightened | eyes | that | the | familiar | geography |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 似乎 | 到 | 那些 | 小的 | 害怕 | 眼睛 | 那 | 这 | 熟悉的 | 地理 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .

| of | the | neighborhood | was | radically | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邻里 | 曾是 | 根本 | 已更改 | . |

在那些受惊的小眼睛里，一定觉得熟悉的街区格局发生了翻天覆地的变化。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| But | there | was | nothing | near | to | strike | terror | to | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 靠近 | 到 | 罢工 | 恐怖 | 到 | 它 | 现在 | . |

但现在没有什么能让它感到恐惧了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] , [ ɪn'ʃraud ] ['fəʊliɪdʒ] ,

| There | was | nothing | near | but | the | green | , | enshrouding | foliage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 靠近 | 但 | 这 | 绿色的 | , | 包围 | 叶子 | , |

周围除了绿意盎然、遮天蔽日的树叶之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['hæŋɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] [kləʊz] [baɪ] .

| and | the | brown | object | hanging | almost | motionless | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 棕色的 | 目的 | 绞刑 | 几乎 | 静止不动 | 关闭 | 经过 | . |

旁边悬挂着一个几乎静止不动的棕色物体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skɑːf] ,

| This | was | Hervey | Willetts | of | the | patrol | of | the | blue | scarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 赫维 | 威利茨 | 的 | 这 | 巡逻 | 的 | 这 | 蓝色的 | 围巾 | , |

这是系着蓝色围巾巡逻队的赫维·威利茨。

[skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ( [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ) [ænd; ənd] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn]

| scout | of | the | first | class | ( | if | ever | there | was | one | ) | and | winner | of | twenty | - | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 的 | 这 | 第一的 | 班级 | ( | 如果 | 曾经 | 那里 | 曾是 | 一 | ) | 和 | 优胜者 | 的 | 二十 | - | 一 |

['merɪt] ['bædʒɪz] . . . .

| merit | badges | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 优点 | 徽章 | . | . | . | . |

他堪称一流的童子军（如果真有这种人的话），并荣获二十一枚功绩勋章.....

[nəʊ] , [nɒt] ['twenti] - [wʌn] .
**No , not twenty - one .**
不 , 不是 二十 - 一 .

不，不是二十一。

['twenti] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] .
**Twenty and two - thirds .**
二十 和 二 - 三分之一 .

二十又三分之二。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɒ'restiːz]
**TO INTRODUCE ORESTES**
到 介绍 奥雷斯特斯

介绍奥雷斯特斯

['hɜːrvi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [lɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**Hervey moved cautiously in along the limb to a point where he felt sure that it**
赫维 已搬 谨慎地 在 沿着 这 肢 到 一个 观点 在哪里 他 毛毡 当然 那 它
[wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
**would hold his weight ,**
会 抓住 他的 重量 ,

赫维小心翼翼地沿着树枝走到他觉得树枝能承受他体重的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp]['ɪntuː] [pleɪs] .
**and as he did so it moved slowly up into place .**
和 作为 他 做过 所以 它 已搬 缓慢地 向上 进入 地方 .

随着他的操作，它缓缓上升到位。

[wɒt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊldə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
**What the little householder thought of all this topsy - turvy business it might be**
什么 这 小的 户主 想法 的 全部 这 颠倒 - 颠簸 商业 它 可能 是
[ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
**amusing to know .**
有趣 到 知道 .

这位小户人家对这一切颠倒错乱的事情作何感想，或许会很有趣。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðə; ðiː] [wɜːld] [wɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðiː][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
**For surely , if the world war changed the map of Europe ,**
为了 一定 , 如果 这 世界 战争 已更改 这 地图 的 欧洲 ,

如果世界大战改变了欧洲的版图，那当然是毋庸置疑的。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [weə(r)] [ðɪs] ['tɪmɪd] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
**the little neighborhood of leaf and branch where this timid denizen of the**
这 小的 邻里 的 叶子 和 分支 在哪里 这 胆小 居民 的 这
[wʊdz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['biːɪŋ] ,
**woods lived and had its being ,**
树林 居住地 和 有 它是 存在 ,

这位胆小的林中居民生活和栖息的，是一片由树叶和枝条构成的小小街区。

[hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][dʒəʊlts][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['swiːpɪŋ] .
**had been subject to jolts and changes quite as sweeping .**
有 到过 主题 到 震动 和 变化 相当 作为 扫荡 .

也曾经历过同样剧烈的冲击和变化。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [pəʊkt] [ɪts] ['daʊni] ['spekld] [hed] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

| Now | and | again | it | poked | its | downy | speckled | head | out | for | a | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 它 | 戳 | 它是 | 绒毛状 | 斑驳的 | 头 | 出去 | 为了 | 一个 | 种类 | 的 |

[dɪs'ɪntrəstɪd] [skwɪnt] [æt; ət] [θɪŋz] ,

| disinterested | squint | at | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 无私的 | 眯 | 在 | 事物 | , |

它时不时地探出长满绒毛和斑点的脑袋，漫不经心地眯着眼睛打量着周围的事物。

[ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [wɪð] ['maɪti] [ ʌp'hiːvəl ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts]['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz]

| apparently | unconcerned | with | mighty | upheavals | so | long | as | its | little | home | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 漠不关心 | 和 | 强大的 | 动荡 | 所以 | 长的 | 作为 | 它是 | 小的 | 家 | 曾是 |

[ˌʌndɪ'stɜːbd] .

| undisturbed | . |
|---|---|
| 未受干扰 | . |

只要自己的小家园不受干扰，它似乎对巨大的动荡毫不在意。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] ['strædld] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Hervey | Willetts | straddled | the | branch | and | calculated | the | thickness | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 威利茨 | 跨骑 | 这 | 分支 | 和 | 计算 | 这 | 厚度 | 的 | 它 | . |

赫维·威利茨跨坐在树枝上，计算出树枝的粗细。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

| “ | You | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

你还好吗?

” [hiː; hi] [hɜːd] [tɒm] [kɔːl][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

| ” | he | heard | Tom | call | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 听到 | 汤姆 | 称呼 | 从 | 以下 | . |

他听到汤姆从下面喊他。

“ [jɒp] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [nɒbz][flaɪ] [ə'weɪ] ?

| “ | Yop | , | ” | he | called | back | ; | “ | did | you | see | his | nobs | fly | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约普 | , | ” | 他 | 称为 | 后退 | ; | “ | 做过 | 你 | 看 | 他的 | 旋钮 | 飞 | 离开 | ? |

“哟，”他回应道；“你看到他的旋钮飞走了吗？”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][krægz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [heɪ] ? [weɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| Back | to | the | crags | for | him | , | hey | ? | Wait | down | there | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 峭壁 | 为了 | 他 | , | 嘿 | ? | 等待 | 向下 | 那里 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

他又要回岩壁那边去了，是吗？在下面等几分钟。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

| I'm | going | to | bring | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 带来 | 一个 | 朋友 | . |

我打算带个朋友来。

” ['hɜːrvi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

| ” | Hervey | had | now | a | very | nice | little | calculation | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 有 | 现在 | 一个 | 非常 | 好的 | 小的 | 计算 | 到 | 制作 | . |

“赫维现在需要进行一个非常简单的计算。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː]

| In | the | first | place | he | must | not | frighten | his | new | acquaintance | by | approaching | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 他 | 必须 | 不是 | 吓唬 | 他的 | 新的 | 熟人 | 经过 | 接近 | 也 |

[nɪə(r)] [ə'gen] .

| near | again | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 再次 | . |

首先，他千万不要再次靠得太近，以免吓到新认识的人。

['naɪðə(r)] [mʌst; məst][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['məuʃənz] .

| Neither | must | he | make | any | sudden | and | unnecessary | noise | or | motions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 必须 | 他 | 制作 | 任何 | 突然 | 和 | 不必要 | 噪音 | 或者 | 运动 | . |

他也不得发出任何突然的、不必要的噪音或动作。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [sɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊm] ,

| He | knew | that | a | nest | of | that | particular | sort | was | more | than | a | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 一个 | 巢 | 的 | 那 | 特别的 | 种类 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 家 | , |

他知道，那种特殊的巢穴不仅仅是一个家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['refjuːdʒ] ,

| it | was | a | comparatively | safe | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 比较 | 安全的 | 避难所 | , |

这是一个相对安全的避难所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [wʊd] [nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

| and | he | knew | that | its | occupant | would | not | emerge | and | desert | it | without | good | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 它是 | 居住者 | 会 | 不是 | 出现 | 和 | 沙漠 | 它 | 没有 | 好的 | 原因 | . |

他知道，无缘无故，里面的人不会出来抛弃它。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['preʃəs] ['twenti] ['bædʒɪz] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

| One | of | those | precious | twenty | badges | was | evidence | of | that | much | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 宝贵的 | 二十 | 徽章 | 曾是 | 证据 | 的 | 那 | 很多 | 知识 | . |

那珍贵的二十枚徽章中，有一枚就是拥有如此丰富知识的证明。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,

| His | purpose | was | to | cut | the | branch | as | near | to | the | nest | as | he | dared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 到 | 切 | 这 | 分支 | 作为 | 靠近 | 到 | 这 | 巢 | 作为 | 他 | 敢于 | , |

他的目的是尽可能靠近鸟巢砍断树枝。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːdz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

| both | from | the | standpoint | of | the | bird's | peace | of | mind | and | his | own | safety | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 从 | 这 | 立场 | 的 | 这 | 鸟类 | 和平 | 的 | 头脑 | 和 | 他的 | 自己的 | 安全 | . |

既是为了鸟儿的安心，也是为了他自身的安全。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [hiː; hi] [kʌt] , [ðə; ði] [θɪkə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

| The | further | from | the | nest | he | cut | , | the | thicker | would | be | the | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 从 | 这 | 巢 | 他 | 切 | , | 这 | 较厚 | 会 | 是 | 这 | 分支 | , |

离鸟巢越远，砍下的树枝就越粗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː; də] .

| and | the | more | cutting | there | would | be | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 切割 | 那里 | 会 | 是 | 到 | 做 | . |

这样一来，需要切割的地方就越多。

[tuː; tə] [kʌt] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [mait] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

| To | cut | too | near | to | the | nest | might | frighten | his | little | neighbor | on | the | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 也 | 靠近 | 到 | 这 | 巢 | 可能 | 吓唬 | 他的 | 小的 | 邻居 | 在 | 这 | 分支 | , |

离鸟巢太近可能会吓到树枝上的小邻居。

[ænd; ənd][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

| and | endanger | his | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 危害 | 他的 | 自己的 | 生活 | . |

并危及自己的生命。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] , [haʊ]

| Yet | if | he | cut | the | branch | where | it | was | thick | , | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 他 | 切 | 这 | 分支 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 厚的 | , | 如何 |

然而，如果他砍断的是树枝粗壮的地方，那又会怎样呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[kʊd; kəd][hiː; hi]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] ?

| could | he | handle | it | after | it | was | detached | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 处理 | 它 | 后 | 它 | 曾是 | 分离的 | ? |

它脱落后他能处理吗?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [get] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['netwɜːk] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ?

| How | would | he | get | down | with | it | through | all | that | network | of | lower | branches | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 他 | 得到 | 向下 | 和 | 它 | 通过 | 全部 | 那 | 网络 | 的 | 降低 | 分支 | ? |

他要如何穿过错综复杂的低层树枝到达那里呢?

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɒndəri] [hiː; hi] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [njuː] ['perəl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| In | his | quandary | he | hit | on | a | plan | involving | new | peril | for | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 困惑 | 他 | 打 | 在 | 一个 | 计划 | 涉及 | 新的 | 危险 | 为了 | 他自己 | 和 |

['daʊtləs] [sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] .

| doubtless | some | agitation | to | his | little | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 一些 | 搅动 | 到 | 他的 | 小的 | 邻居 | . |

陷入困境后，他想出了一个计划，这个计划可能会给他自己带来新的危险，而且无疑也会给他的小邻居带来一些困扰。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [nest] [frɒm; frəm] [ɪts] [brɑːntʃ] ,

| He | would | not | detach | the | nest | from | its | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 分离 | 这 | 巢 | 从 | 它是 | 分支 | , |

他不肯把鸟巢从树枝上取下来。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌsætɪs'fæktəri]

| for | how | could | he | ever | attach | it | to | another | branch | in | a | way | satisfactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 可以 | 他 | 曾经 | 附 | 它 | 到 | 其他 | 分支 | 在 | 一个 | 方式 | 令人满意的 |

[tuː; tə] [ðæt] ['fɪnɪki] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊldə(r)] ?

| to | that | finicky | little | householder | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 挑剔的 | 小的 | 户主 | ? |

他怎么可能把它固定在另一根树枝上，才能让那位挑剔的小房主满意呢?

[hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][bɜːd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

| He | knew | enough | about | his | business | to | know | that | no | bird | would | continue | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 足够的 | 关于 | 他的 | 商业 | 到 | 知道 | 那 | 不 | 鸟 | 会 | 继续 | 到 |

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

| live | in | a | nest | which | had | been | tampered | with | to | that | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 一个 | 巢 | 哪个 | 有 | 到过 | 篡改 | 和 | 到 | 那 | 程度 | . |

他对自己所做的事情足够了解，知道没有鸟会继续住在被破坏到这种程度的鸟巢里。

[səʊ][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [nest] .

| So | he | advanced | cautiously | out | on | the | branch | again | till | he | could | reach | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 先进的 | 谨慎地 | 出去 | 在 | 这 | 分支 | 再次 | 直到 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 巢 | . |

于是他小心翼翼地再次爬上树枝，直到能够到达鸟巢。

[ðen] ['veri] ['dʒentli][hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| Then | very | gently | he | bound | his | handkerchief | about | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 非常 | 轻轻地 | 他 | 边界 | 他的 | 手帕 | 关于 | 这 | 开幕 | . |

然后他非常轻柔地把手帕包在了开口处。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

| Having | done | this | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 这 | , |

完成这些步骤后，

[hiː; hi] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [naɪf] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]

| he | cut | into | the | branch | with | his | scout | knife | within | about | six | or | eight | inches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 进入 | 这 | 分支 | 和 | 他的 | 侦察 | 刀 | 之内 | 关于 | 六 | 或者 | 八 | 英寸 | 的 |

[ðə; ði] [nest] .

| the | nest | . |
|---|---|---|
| 这 | 巢 | . |

他用侦察刀在距离鸟巢大约六到八英寸的地方切开了树枝。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɔːlməʊst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] ['mætə(r)]

| When | he | had | cut | the | branch | almost | through | it | was | a | pretty | ticklish | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 切 | 这 | 分支 | 几乎 | 通过 | 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 痒痒的 | 事情 |

,

,

,

当他几乎把树枝砍断时，感觉非常痒。

['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbi] [end] ,

| straddling | the | stubby | end | , |
|---|---|---|---|---|
| 跨骑 | 这 | 矮胖的 | 结尾 | , |

跨坐在短粗的一端，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [nest] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

| for | he | had | the | tip | of | the | branch | with | the | nest | still | in | his | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 这 | 提示 | 的 | 这 | 分支 | 和 | 这 | 巢 | 仍然 | 在 | 他的 | 手 | 和 |

[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

| was | in | danger | of | losing | his | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 输 | 他的 | 平衡 | . |

因为他手里还拿着带着鸟巢的树枝尖端，随时都有可能失去平衡。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [prest] [ʌp] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [səʊ]

| Sitting | there | with | his | legs | pressed | up | tight | against | the | under | side | of | the | branch | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 那里 | 和 | 他的 | 腿 | 按下 | 向上 | 紧的 | 反对 | 这 | 在下面 | 边 | 的 | 这 | 分支 | 所以 |

[æz; əz][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [siːt] ,

| as | to | hold | his | balance | on | his | precarious | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 抓住 | 他的 | 平衡 | 在 | 他的 | 岌岌可危 | 座位 | , |

他坐在那里，双腿紧紧地抵着树枝的下侧，以保持在这个摇摇欲坠的座位上的平衡。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]

| he | held | the |
|---|---|---|
| 他 | 握住 | 这 |

他拿着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[end] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['keəfəli] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [twɪgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [bɪ'jɒnd]

| end | in | one | hand | while | he | carefully | pulled | away | the | twigs | from | the | end | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 在 | 一 | 手 | 尽管 | 他 | 小心 | 拉 | 离开 | 这 | 树枝 | 从 | 这 | 结尾 | 超过 |

[ðə; ði] [nest] .

| the | nest | . |
|---|---|---|
| 这 | 巢 | . |

他一手拿着末端，一手小心翼翼地从巢穴末端拔出树枝。

[ðʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [pə'hæps] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

| Thus | he | had | a | piece | of | branch | perhaps | twenty | inches | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 分支 | 也许 | 二十 | 英寸 | 长的 | , |

因此，他得到了一段大约二十英寸长的树枝。

[wɪð] [ðə; ði] [nest] ['hæŋɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**with the nest hanging midway of it .**
和 这 巢 绞刑 中途 的 它 .

鸟巢悬挂在鸟巢的中间。

[ðɪs] [hiː; hi] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,
**This he held with the greatest care ,**
这 他 握住 和 这 最 关心 ,

他极其小心地保存着它。

[lest] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪk][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪn] [ænd; ənd]
**lest in turning the branch the delicate fabric by which it hung should strain and**
免得 在 转弯 这 分支 这 精美的 织物 经过 哪个 它 悬挂 应该 拉紧 和
[breɪk] [ə'weɪ] .
**break away .**
休息 离开 .

以免转动树枝时，悬挂树枝的精致织物受力过大而断裂。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spekld] [hed] [əʊnd] [ðə; ði]
**You would have thought that that little prisoner of the speckled head owned the**
你 会 有 想法 那 那 小的 囚犯 的 这 斑驳的 头 拥有 这
[triː] ,
**tree ,**
树 ,

你可能会觉得那棵树是那个长着斑点脑袋的小囚犯的。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ]['temp(ə)l][kæmp] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['dɪstəns]
**which in point of fact was owned by Temple Camp , notwithstanding its distance**
哪个 在 观点 的 事实 曾是 拥有 经过 寺庙 营 , 虽然 它是 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [skaʊt] [kə'mjuːnəti] .
**from the scout community .**
从 这 侦察 社区 .

事实上，尽管距离童子军社区较远，但它的所有权归属于圣殿营地。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːveɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['daʊni] - [hɛdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**So it was really Hervey's more than it was little downy - head's if it**
所以 它 曾是 真的 赫维的 更多的 比 它 曾是 小的 绒毛状 - 头部 如果 它
['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .
**comes to that .**
来 到 那 .

所以，如果非要说的话，那其实是赫维的，而不是小绒毛头的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['evri] ['lændlɔːd] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tenənt] .
**It is not every landlord that goes to so much trouble for a tenant .**
它 是 不是 每一个 房东 那 去 到 所以 很多 麻烦 为了 一个 租户 .

并不是每个房东都会为租客做这么多事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [lʌv] , [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]
**OFF WITH THE OLD LOVE , ON WITH THE NEW**
离开 和 这 老的 爱 , 在 和 这 新的

告别旧爱，迎接新恋情

“ [ɔːl] [raɪt] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] ,
**“ All right , we're coming down ; kill the fatted calf ,**
” 全部 正确的 , 是 未来 向下 ; 杀 这 肥胖 小牛 ,

“好了，我们下去吧；宰了那头肥牛犊，

” ['hɜːrvi] [kɔːld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [geɪ] ['mænə(r)] .
**” Hervey called with all his former gay manner .**
” 赫维 称为 和 全部 他的 以前的 同性恋 方式 .

赫维用他以前那种轻佻的语气打了个电话。

“ [nəʊ][mɔː(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [treɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**“ No more up and down trails for me .**
” 不 更多的 向上 和 向下 小径 为了 我 .

“我再也不想走上坡路了。”

[ðɪs] [ɪz] ['muːvɪŋ] [deɪ] .
**This is moving day .**
这 是 移动 天 .

今天是搬家日。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [mɔː(r)]
**” When he had descended a little nearer , Tom heard the cheery voice more**
” 什么时候 他 有 下降 一个 小的 更近 , 汤姆 听到 这 欢快的 嗓音 更多的
['klɪəli] .
**clearly .**
清楚地 .

“当他走近一些时，汤姆更清楚地听到了那欢快的声音。”

“ [ɪts] [nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] .
**“ It's no easy job moving a house and family .**
” 它是 不 简单的 工作 移动 一个 房子 和 家庭 .

“搬家带着家人可不是一件容易的事。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ][step] .
**I have to watch my step .**
我 有 到 手表 我的 步 .

我得小心脚下。

[əʊ] , [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
**Oh , boy , coming down !**
哦 , 男生 , 未来 向下 !

哦，天哪，下来了！

[ðɪs] [triː] [ɪz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlərz] [nɒt] . ”
**This tree is tied in a sailor's knot . ”**
这 树 是 系 在 一个 水手的 结 . ”

这棵树被绑成了一个水手结。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] ?
**“ Are you bringing the bird ?**
” 是 你 带来 这 鸟 ?

“你要带鸟来吗？”

” [tɒm] [kɔːld] .
**” Tom called .**
” 汤姆 称为 .

汤姆打来了电话。

“ [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [blɒk] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , ” ['hɜ:rvi] [kɔ:ld] [bæk]
**“ I'm bringing the bird and the whole block he lived in , ” Hervey called back**
“ 我是 带来 这 鸟 和 这 所有的 堵塞 他 居住地 在 , ” 赫维 称为 后退
['merəli] .
**merrily .**
兴高采烈地 .

“我要把那只鸟和它住的整条街都带过来，”赫维兴高采烈地回应道。

“ [aɪm] [tɹænspl'æntɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
**“ I'm transplanting the neighborhood .**
“ 我是 移植 这 邻里 .

“我正在移植这个社区。”

[hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:][ə; eɪ]['betə(r)][ləʊ'kæləti] — ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
**He's going to move into a better locality — very fashionable .**
他是 去 到 移动 进入 一个 更好的 地点 — 非常 时髦 .

他要搬到更好的地段——非常时尚。

[hi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ai] [mi:n] [daʊn] .
**He's coming up in the world — I mean down .**
他是 未来 向上 在 这 世界 — 我 意思是 向下 .

他正在走向堕落——我的意思是，他正在走向下坡路。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] , [bɔɪ] , [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][step] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !
**O - o - h , boy , watch your step ; there was a narrow escape !**
哦 - o - h , 男生 , 手表 你的 步 ; 那里 曾是 一个 狭窄的 逃脱 !

哎呀，小子，小心脚下；刚才真是千钧一发！

[ai] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][eə(r)] .
**I stepped on a chunk of air .**
我 步 在 一个 块 的 空气 .

我踩到了一块空气。

” [səʊ][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [bəuθ] [fi:t] [ænd; ənd][wʌn][hænd] ,
**” So he came down working his way with both feet and one hand ,**
” 所以 他 来了 向下 在职的 他的 方式 和 两个都 脚 和 一 手 ,

于是他用双脚和一只手艰难地走了下来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [pi:s] [ɒv; əv] [brɑ:ntʃ] [wɪð] [ɪts]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [nest] [ɪn][ðə; ði]
**and holding the precious piece of branch with its dangling nest in the**
和 保持 这 宝贵的 片 的 分支 和 它是 悬挂 巢 在 这
['ʌðə(r)] .
**other .**
其他 .

一手拿着那根珍贵的树枝，树枝上还挂着鸟巢。

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
**“ Talk about your barbed wire entanglements , ” he called .**
“ 讲话 关于 你的 带倒刺的 金属丝 纠缠 , ” 他 称为 .

“说说你被铁丝网缠住的事吧，”他喊道。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɒdʒə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ;
**Then , after a minute , “ This little codger lives in a swing , ” he shouted ;**
然后 , 后 一个 分钟 , “ 这 小的 怪人 生活 在 一个 摇摆 , ” 他 喊叫 ;

过了一会儿，他喊道：“这个小老头住在秋千里。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [get] ['dɪzi] .
**“ I should think she'd get dizzy .**
“ 我 应该 思考 棚 得到 晕眩的 .

“我觉得她会头晕。”

[nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] , [heɪ] ?
**No accounting for tastes , hey ?**
不 会计 为了 口味 , 嘿 ?

萝卜青菜各有所爱，是吧?

[wəʊ] — [bɔɪ] !
**Whoa — boy !**
哇 — 男生 !

哇哦!

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪ] ['nɪəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedə(r)] .
**There's where I nearly took a double - header .**
有 在哪里 我 几乎 采取 一个 双倍的 - 标题 .

我差点就在那里参加了双赛。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [naʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] . ”
**If I should fall now , I wouldn't have so far to go . ”**
如果 我 应该 落下 现在 , 我 不会 有 所以 远的 到 去 . ”

如果我现在跌倒，也不会跌得那么远。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [fɔːl] , ” [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ədˈmaɪərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [briːf] [rɪ'mɑːk]
**“ You won't fall , ” said Tom with a note of admiring confidence in his brief remark**
“ 你 惯于 落下 , ” 说 汤姆 和 一个 笔记 的 钦佩 信心 在 他的 简短的 评论
.
**:**
.

“你不会摔倒的，”汤姆简短地说，语气中带着钦佩和自信。

“ ['betə(r)] [nɒk] [wʊd] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
**“ Better knock wood , ” came the cheery answer from above .**
“ 更好的 敲 木头 , ” 来了 这 欢快的 回答 从 多于 .

“最好敲敲木头，”上方传来一个欢快的回答。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [trɪm] , ['ædʒaɪl] [fɔːm] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['stɔːlwət] [lɪm] ,
**And presently his trim , agile form stood upon the lowest stalwart limb ,**
和 目前 他的 修剪 , 敏捷 形式 站立 之上 这 最低 坚定的 肢 ,

不一会儿，他那矫健敏捷的身躯便站在了最粗壮的树枝上。

[æz; əz] [hiː; hi] ['bæləns t] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
**as he balanced himself with one hand against the trunk .**
作为 他 均衡 他自己 和 一 手 反对 这 树干 .

他一手扶着树干保持平衡。

[hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ʃredz] , [ə; eɪ] [greɪt] [rent] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
**His khaki jacket was in shreds , a great rent was in his sleeve ,**
他的 卡其色 夹克 曾是 在 碎屑 , 一个 伟大的 租 曾是 在 他的 袖子 ,

他的卡其色夹克已经破烂不堪，袖子上撕开了一个大口子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['blʌdi] [skrætʃ] [bɪ'niːθ] .
**and a tear in one of his stockings showed a long bloody scratch beneath .**
和 一个 撕 在 一 的 他的 长筒袜 显示 一个 长的 血腥 划痕 下面 .

他一只长袜上的破洞露出了下面一道长长的血淋淋的划痕。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [wɪð] [ɪts] [dɪ'pendɪŋ] [nest] ,
**In his free hand he held the piece of branch with its depending nest ,**
在 他的 自由的 手 他 握住 这 片 的 分支 和 它是 取决于 巢 ,

他空着的那只手拿着那段树枝，树枝上还附着着一个鸟巢。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['trəʊfi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [hɑːm]

| **extending** | **his** | **arm** | **out** | **so** | **as** | **to** | **keep** | **the** | **rescued** | **trophy** | **safe** | **from** | **any** | **harm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 他的 | 手臂 | 出去 | 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 这 | 获救 | 杯 | 安全的 | 从 | 任何 | 伤害 |

[ɒv; əv] ['kɒntækt] .

| **of** | **contact** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 接触 | . |

他伸出手臂，保护获救的战利品免受任何接触伤害。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

" [sʌm; səm][rægz] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [gʊd] - ,

| **"** | **Some** | **rags** | **,** | **hey** | **?** | **"** | **he** | **called** | **down** | **good** | **-** | **humoredly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 破布 | , | 嘿 | ? | " | 他 | 称为 | 向下 | 好的 | - | 幽默地 | , |

“一些破布，是吧？”他笑着喊道。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊbə(r)] [tɑːmz] [ə'mjuːzmənt] .

| **and** | **exposing** | **his** | **figure** | **in** | **grotesque** | **attitude** | **for** | **sober** | **Tom's** | **amusement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴露 | 他的 | 数字 | 在 | 怪诞 | 态度 | 为了 | 清醒 | 汤姆的 | 娱乐 | . |

他摆出滑稽的姿势，暴露自己的身形，以此取悦清醒的汤姆。

" [ɪf] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !

| **"** | **If** | **mother** | **could** | **only** | **see** | **me** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 母亲 | 可以 | 仅有的 | 看 | 我 | 现在 | ! |

“如果妈妈现在能看到我该多好啊！”

[get] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [waɪl] [aɪ] [swɪŋ] [daʊn] .

| **Get** | **out** | **from** | **under** | **while** | **I** | **swing** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 从 | 在下面 | 尽管 | 我 | 摇摆 | 向下 | . |

趁我荡下来的时候，你赶紧躲开。

[bæk] [tuː; tə] ['terə] ['kɒtə] — [aɪ] [miːn] ['fɜːrmə] .

| **Back** | **to** | **terra** | **cotta** | **—** | **I** | **mean** | **firma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 大地 | 科塔 | — | 我 | 意思是 | 公司 | . |

回到赤陶——我是说坚实的基础。

[hɪə(r)] [gəʊz] — —

| **Here** | **goes** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|
| 这里 | 去 | — | — |

开始了——

" [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , ['tʌmblɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [hiː; hi] [held]

| **"** | **Down** | **he** | **came** | **,** | **tumbling** | **forward** | **,** | **and** | **sprawling** | **on** | **the** | **ground** | **,** | **while** | **he** | **held** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 他 | 来了 | , | 翻滚 | 向前 | , | 和 | 蔓延 | 在 | 这 | 地面 | , | 尽管 | 他 | 握住 |

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| **the** | **branch** | **above** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 多于 | 他 | , |

“他摔了下来，向前翻滚，四仰八叉地躺在地上，手里还抓着那根树枝。”

[laɪk] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .

| **like** | **the** | **Statue** | **of** | **Liberty** | **lighting** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 雕像 | 的 | 自由 | 灯光 | 这 | 世界 | . |

就像自由女神像照亮世界一样。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Here** | **we** | **are** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们到了，”他说。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][leg] .

| “ | Take | it | while | I | have | a | look | at | my | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 它 | 尽管 | 我 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 我的 | 腿 | . |

“你拿着，我得看看我的腿。”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əˈbreɪʒ(ə)n] .

| It's | nothing | but | an | abrasion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 磨损 | . |

只不过是轻微擦伤而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [frɒm; frəm][maɪ][ˈæŋk(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [niː] .

| It | looks | like | a | trail | from | my | ankle | up | to | the | back | of | my | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 踪迹 | 从 | 我的 | 踝 | 向上 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 我的 | 膝盖 | . |

看起来像是从我的脚踝一直到膝盖后侧的一条痕迹。

[wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?

| What | care | we | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 关心 | 我们 | ? |

我们何必在意?

[aɪv] [gɒt] [treɪlz] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] , [ˈhævnt] [ai] ?

| I've | got | trails | on | the | brain | , | haven't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 小径 | 在 | 这 | 脑 | , | 还没有 | 我 | ? |

我满脑子都是越野路线，是不是?

” [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] ,

| ” | Tom | took | the | branch | and | stood | looking | admiringly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 采取 | 这 | 分支 | 和 | 站立 | 寻找 | 钦佩地 | , |

汤姆拿起树枝，站在那里，满怀欣赏地望着它。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɒlɪd] [ˈfiːtʃəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [bɔɪ] ,

| yet | with | a | glint | of | amusement | lighting | his | stolid | features | , | at | the | younger | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 一个 | 闪烁 | 的 | 娱乐 | 灯光 | 他的 | 沉稳 | 特征 | , | 在 | 这 | 年轻 | 男生 | , |

然而，他那严肃的脸上却闪过一丝戏谑的光芒，看向那个小男孩。

[huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [ˈhjuːmərəsli] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][leg] .

| who | sat | with | his | knees | drawn | up | humorously | inspecting | the | scratch | on | his | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 和 | 他的 | 膝盖 | 绘制 | 向上 | 幽默地 | 检查 | 这 | 划痕 | 在 | 他的 | 腿 | . |

他蜷缩着双膝坐着，滑稽地检查着腿上的划痕。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈigl] [naʊ] ?

| “ | Well | , | what | do | you | think | of | eagles | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 老鹰 | 现在 | ? |

“那么，你现在对老鹰有什么看法？”

” [tɒm] [ɑːskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [wei] .

| ” | Tom | asked | , | in | his | dull | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 问 | , | 在 | 他的 | 乏味的 | 方式 | . |

“汤姆用他那沉闷的方式问道。”

“ [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈintəvjuːd] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] , [wɪð] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈbɔɪənsi] .

| “ | Decline | to | be | interviewed | , | ” | Hervey | said | , | with | irrepressible | buoyancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 衰退 | 到 | 是 | 接受采访 | , | ” | 赫维 | 说 | , | 和 | 不可抑制的 | 浮力 | . |

“拒绝接受采访，”赫维语气中带着一丝难以抑制的乐观。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪzi][bɜːd][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [lʊks]

| “ | What | kind | of | a | crazy | bird | is | this | that | lives | upside | down | in | a | house | that | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 疯狂的 | 鸟 | 是 | 这 | 那 | 生活 | 上行 | 向下 | 在 | 一个 | 房子 | 那 | 看起来 |

[laɪk] [ə; eɪ][bæt] .

| like | a | bat | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 蝙蝠 | . |

“这是一只什么样的疯狂的鸟啊，竟然倒挂在看起来像蝙蝠的房子里。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,

| It | reminds | me | of | a | plum | pudding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 李子 | 布丁 | , |

这让我想起了李子布丁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

| hanging | in | the | pantry | . |
|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 在 | 这 | 食品储藏室 | . |

挂在食品储藏室里。

[wʌts] [ðæt] [striːk] [ɒv; əv] [red] , ['eniweɪ] ?

| What's | that | streak | of | red | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 条纹 | 的 | 红色的 | , | 反正 | ? |

那道红色条纹到底是什么?

[hɪz; ɪz][pə'trəʊl] [k'ʌləz] ?

| His | patrol | colors | ? |
|---|---|---|---|
| 他的 | 巡逻 | 颜色 | ? |

他的巡逻队服颜色?

[jʊd] [θɪŋk] [id] [get] ['siːsɪk] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

| You'd | think | he'd | get | seasick | , | wouldn't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 他会 | 得到 | 晕船 | , | 不会 | 你 | ? | ” |

你肯定会觉得他会晕船，对吧?

“ [juːv] [gɒt][ðə; ði][bɜːd] [bædʒ] , ” [tɒm] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; “ [kænt][juː; jʊ] [ges] ?

| “ | You've | got | the | bird | badge | , | ” | Tom | said | , | smiling | a | little | ; | “ | can't | you | guess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 这 | 鸟 | 徽章 | , | ” | 汤姆 | 说 | , | 微笑 | 一个 | 小的 | ; | “ | 不能 | 你 | 猜测 | ? |

“你戴着鸟形徽章,”汤姆笑着说，“你猜不出来吗? ”

” [wɒt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['meri] , ['rekləs] , [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ] [deə(r)] - ['dev(ə)l]

| ” | What | Tom | did | not | realize | was | that | this | merry | , | reckless | , | impulsive | young | dare | - | devil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 意识到 | 曾是 | 那 | 这 | 欢乐 | , | 鲁莽 | , | 冲动 | 年轻的 | 敢 | - | 魔鬼 |

,

| , |
|---|
| , |

汤姆没有意识到的是，这个快乐、鲁莽、冲动的年轻冒险家，

[huːz] ['veri] [tɔːk] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][wʌn] [θiːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| whose | very | talk | , | as | he | jumped | from | one | theme | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 非常 | 讲话 | , | 作为 | 他 | 跳了起来 | 从 | 一 | 主题 | 到 | 其他 | , |

他说话的方式很跳跃，话题总是从一个跳到另一个。

[meɪd] [hɪm] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

| made | him | smile | in | spite | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 微笑 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , |

这让他不由自主地笑了。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl]

| could | not | be | expected | to | bear | in | mind | the | record | of | his | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 预期的 | 到 | 熊 | 在 | 头脑 | 这 | 记录 | 的 | 他的 | 所有的 |

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

| remarkable | accomplishment | . |
|---|---|---|
| 卓越 | 成就 | . |

不能指望他记住自己所有非凡成就的记录。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['hændbʊk] [skaʊt] .

| He | was | no | handbook | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 手册 | 侦察 | . |

他并非传统意义上的球探。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [lɜːrnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | is | the | scout | who | learns | a | thing | so | that | he | may | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 侦察 | WHO | 学习 | 一个 | 事物 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 知道 | 它 | . |

有一种侦察兵，他学习某件事是为了了解它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [lɜːrnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| But | there | is | the | scout | who | learns | a | thing | so | that | he | may | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 这 | 侦察 | WHO | 学习 | 一个 | 事物 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 做 | 它 | . |

但也有侦察兵，他学习某件事是为了能够去做这件事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ fə'gɛt ] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | having | done | it | , | he | forgets | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 完毕 | 它 | , | 他 | 忘记了 | 它 | . |

做完之后，他就把这件事忘了。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [lɜːrnz] , [dʌz] , [ænd; ənd] [ ri'membə ] .

| Perhaps | there | is | the | scout | who | learns | , | does | , | and | remembers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 是 | 这 | 侦察 | WHO | 学习 | , | 做 | , | 和 | 记得 | . |

或许有那么一位童子军，他学习、实践并铭记于心。

[bʌt; bət] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

| But | Hervey | was | not | of | that | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫维 | 曾是 | 不是 | 的 | 那 | 命令 | . |

但赫维并非那种级别的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['merɪt] [bædʒ] , [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['prestəʊ] ,

| He | had | made | a | plunge | for | each | merit | badge | , | won | it | and | , | presto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 暴跌 | 为了 | 每个 | 优点 | 徽章 | , | 韩元 | 它 | 和 | , | 普雷斯托 | , |

他为了获得每一枚荣誉勋章都全力以赴，并且全部成功，然后，瞧！

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

| his | nervous | mind | was | on | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 紧张的 | 头脑 | 曾是 | 在 | 其他 | . |

他紧张不安，心思早已飘到了别处。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [skaʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] .

| It | takes | all | kinds | of | scouts | to | make | a | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 全部 | 种类 | 的 | 侦察兵 | 到 | 制作 | 一个 | 世界 | . |

世界需要各种各样的侦察兵才能形成。

[pə'hæps] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][aɪ'diːəl] [skaʊt] ,

| Perhaps | Hervey | was | not | the | ideal | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 赫维 | 曾是 | 不是 | 这 | 理想的 | 侦察 | , |

或许赫维并非理想的球探人选。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [blaɪð] [weɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)]

| but | there | was | something | very | fascinating | about | his | blithe | way | of | going | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 非常 | 迷人 | 关于 | 他的 | 快乐的 | 方式 | 的 | 去 | 后 |

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| a | thing | , |
|---|---|---|
| 一个 | 事物 | , |

但他那种轻松自在地追求目标的方式却非常迷人。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɜːrdn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

| getting | it | , | and | burdening | his | mind | with | it | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 它 | , | 和 | 负担 | 他的 | 头脑 | 和 | 它 | 不 | 更多的 | . |

明白了，不再为此烦恼了。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

| He | lived |
|---|---|
| 他 | 居住地 |

他住过

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| for | the | present | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | . |

目前是这样。

[hɪz; ɪz][naɪ'iːv]['mænə(r)][ɒv; əv]['ɑːskɪŋ] [tɒm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪp][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][treɪl][hæd; həd] ['greɪtli]

| His | naïve | manner | of | asking | Tom | for | a | tip | as | to | a | trail | had | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 幼稚的 | 方式 | 的 | 问 | 汤姆 | 为了 | 一个 | 提示 | 作为 | 到 | 一个 | 踪迹 | 有 | 非常 |

[ə'mjuːzd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [skaʊt] ,

| amused | the | more | experienced | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 觉得好笑 | 这 | 更多的 | 经验丰富的 | 侦察 | , |

他天真地向汤姆打听小径踪迹，这让经验丰富的侦察兵觉得很有趣。

[huː] [naʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['hɜːrvi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['hændbʊk] [səʊ] [mʌtʃ]

| who | now | could | not | understand | how | Hervey | had | used | the | handbook | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 赫维 | 有 | 用过的 | 这 | 手册 | 所以 | 很多 |

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] .

| and | knew | it | so | imperfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 它 | 所以 | 不完美地 | . |

现在他无法理解赫维为什么如此频繁地使用这本手册，却又对它如此不熟悉。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ?

| “ | Didn't | you | ever | see | one | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 曾经 | 看 | 一 | 前 | ? |

你以前从来没见过吗?

” [tɒm] [ɑːskt] .

| ” | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

“ [nɒt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , ” ['hɜːrvi] [ʃɒt] [bæk] ,

| “ | Not | while | I | was | conscious | , | ” | Hervey | shot | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 尽管 | 我 | 曾是 | 有意识的 | , | ” | 赫维 | 射击 | 后退 | , |

“只要我意识清醒，就不会这样，”赫维反驳道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

| “ | but | if | he | likes | to | live | that | way | it's | none | of | my | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 他 | 点赞 | 到 | 居住 | 那 | 方式 | 它是 | 没有任何 | 的 | 我的 | 商业 | . |

“但如果他喜欢那样生活，那与我无关。”

[hiːz] [ˌɪn'saɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [aɪ] [ges] .

| He's | inside | taking | a | nap | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 里面 | 采取 | 一个 | 午睡 | , | 我 | 猜测 | . |

我猜他应该在里面睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['rɒki] [rəʊd][tuː; tə] ['dʌblɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

| He | had | some | rocky | road | to | Dublin | coming | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 岩石 | 路 | 到 | 都柏林 | 未来 | 向下 | . |

他前往都柏林的路途并不平坦。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] ?
**I wonder what he thinks ?**
我 想知道 什么 他 思考 ?

我想知道他在想什么?

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][treɪl] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**That wasn't the right kind of a trail , was it ? ”**
那 不是 这 正确的 种类 的 一个 踪迹 , 曾是 它 ? ”

那条路走错了，对吧?

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Wasn't it ?**
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

” [tɒm] ['kwɪrrɪd] .
**” Tom queried .**
” 汤姆 查询 .

汤姆问道。

“ [nəʊ] ; [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] . ”
**“ No ; I want a trail along the ground . ”**
“ 不 ; 我 想 一个 踪迹 沿着 这 地面 . ”

“不，我想要一条沿着地面的小径。”

“ [stɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [hʌ] ? [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ”
**“ Still after the Eagle , huh ? Do you realize what you have done ? ”**
“ 仍然 后 这 鹰 , 嗯 ? 做 你 意识到 什么 你 有 完毕 ? ”

“还在追寻雄鹰的踪迹吗？你知道你都做了些什么吗？”

“ [aɪv] [tɔːn] [maɪ] [suːt] [ɔːl][tuː; tə] [ʃredz] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
**“ I've torn my suit all to shreds , I know that .**
“ 我已经 撕裂 我的 套装 全部 到 碎屑 , 我 知道 那 .

“我知道我的西装已经撕成碎片了。”

[raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [heɪ] ?
**Right the first time , hey ?**
正确的 这 第一的 时间 , 嘿 ?

一次就成功了，是吧?

[aɪ'd] [lʊk] [naɪs] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['sætədeɪ] [naɪt] ?
**I'd look nice going up on the platform Saturday night ?**
ID 看 好的 去 向上 在 这 平台 周六 夜晚 ?

周六晚上我上站台的时候会很漂亮吧?

[gʊd] [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [heɪ] ? ”
**Good I won't have to , hey ? ”**
好的 我 惯于 有 到 , 嘿 ? ”

太好了，我不用去了，是吧?

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ” [tɒm] [sed] ['səʊbəli] .
**“ I thought you were going to , ” Tom said soberly .**
“ 我 想法 你 是 去 到 , ” 汤姆 说 清醒地 .

“我以为你会去的，”汤姆严肃地说。

“ [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , ” ['hɜːrvi] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][hɪm] ; “ [treɪlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][doʊnt] [kaʊnt] .
**“ So I am , ” Hervey shot back at him ; “ trails up in the air don't count .**
“ 所以 我 是 , ” 赫维 射击 后退 在 他 ; “ 小径 向上 在 这 空气 不 数数 .

“我也是，”赫维反驳道；“空中的轨迹不算数。”

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**Never mind , I'll find a trail to - morrow .**
绝不 头脑 , 患病的 寻找 一个 踪迹 到 - 明天 .

没关系，我明天再找路。

[ɪts] [maɪ] [truːp] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
**It's my troop I'm thinking of .**
它是 我的 部队 我是 思维 的 .

我想到的是我的部队。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[aɪl] [lænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
**I'll land it , all right .**
患病的 土地 它 , 全部 正确的 .

我会把它降落好的。

[wen] [aɪ][get][maɪ][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] . . . .
**When I get my mind on a thing . . . .**
什么时候 我 得到 我的 头脑 在 一个 事物 . . . .

当我全心全意想做某件事的时候……

[heɪ] , - , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] [ðæt] [striːk] [ɒv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] [nest] ?
**Hey , Slady , what in the dickens is that streak of red in the nest ?**
嘿 , - , 什么 在 这 狄更斯 是 那 条纹 的 红色的 在 这 巢 ?

嘿，斯莱迪，鸟巢里那道红色的痕迹到底是什么鬼东西?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [treɪd] [mɑːk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**Is it a trade mark or something like that ?**
是 它 一个 贸易 标记 或者 某物 喜欢 那 ?

这是商标之类的东西吗?

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] . ”
**You're a naturalist . ”**
你是 一个 博物学家 . ”

你是个自然主义者。

“ [ɪts] [æn; ən] [-] [nest] , ” [tɒm] [sed] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
**“ It's an oriole's nest , ” Tom said , with just a note of good - humored impatience**
“ 它是 一个 黄鹂的 巢 , ” 汤姆 说 , 和 只是 一个 笔记 的 好的 - 幽默 不耐烦
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**in his voice .**
在 他的 嗓音 .

“那是黄鹂的巢，”汤姆说道，语气中带着一丝善意的不耐烦。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [nəʊ] [ðæt] . ”
**“ I thought you'd know that . ”**
“ 我 想法 你会 知道 那 . ”

“我以为你会知道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['hɜːrvi] ['pliːdɪd] ,
**“ You see my head is full of the Eagle badge just now , ” Hervey pleaded ,**
“ 你 看 我的 头 是 满的 的 这 鹰 徽章 只是 现在 , ” 赫维 恳求 ,

“你知道，我现在满脑子都是鹰徽，”赫维恳求道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɔːriəulz] .
**“ but I'm going to look up orioles .**
“ 但 我是 去 到 看 向上 金莺队 .

“但我打算查一下金莺。”

” [tɒm] [smaɪld] .
**” Tom smiled .**
” 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɔːriəulz] ,
| “ | I'm | going | to | look | up | orioles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 看 | 向上 | 金莺队 | , |

“我要去查一下金莺，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][dɒk][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]['aɪədiːn][ɒn][maɪ][leg] ,
| and | I'm | going | to | get | Doc | to | put | some | iodine | on | my | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 医生 | 到 | 放 | 一些 | 碘 | 在 | 我的 | 腿 | , |

我要让医生在我腿上涂点碘酒。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðæt] ['trækɪŋ] [stʌnt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
| and | I'm | going | to | do | that | tracking | stunt | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 那 | 追踪 | 特技 | 到 | - | 明天 | . |

我明天就要进行那次追踪特技表演。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [θɪŋz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
| There's | three | things | I'm | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 三 | 事物 | 我是 | 去 | 到 | 做 | . |

我打算做三件事。

” [tɒm] [pɔːzd] , ['siːmɪŋli] [ɪ'rezəluːt] ,
| ” | Tom | paused | , | seemingly | irresolute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 暂停 | , | 似乎 | 徊 | , |

汤姆顿了顿，似乎犹豫不决。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔː(r)][nɒt] .
| as | if | not | knowing | whether | to | say | what | was | in | his | mind | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 不是 | 会心 | 无论 | 到 | 说 | 什么 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | 或者 | 不是 | . |

仿佛不知道该不该说出自己心里想的。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][kæmp] , ['hɜːrvi] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
| And | presently | they | started | toward | the | camp | , | Hervey | limping | along | and | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他们 | 开始 | 朝向 | 这 | 营 | , | 赫维 | 跛行 | 沿着 | 和 | 携带 |

[ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] .
| the | branch | . |
|---|---|---|
| 这 | 分支 | . |

于是，他们开始向营地走去，赫维一瘸一拐地走着，手里拿着树枝。

“ [æn; ən]['ɔːriəʊl] [pɪks] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [wiːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [nest] ,
| “ | An | oriole | picks | up | everything | he | can | find | and | weaves | it | into | his | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 黄鹂 | 精选 | 向上 | 一切 | 他 | 能 | 寻找 | 和 | 编织 | 它 | 进入 | 他的 | 巢 | , |

“黄鹂会捡起它能找到的一切东西，并把它们编织到巢穴里。”

” [tɒm] [sed] ; “ [strɪŋ] , ['rɪbən] , ['bɪts][ɒv; əv] [strɔː] , ['eni][əʊld] [θɪŋ] .
| ” | Tom | said | ; | “ | string | , | ribbon | , | bits | of | straw | , | any | old | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 说 | ; | “ | 细绳 | , | 丝带 | , | 比特 | 的 | 稻草 | , | 任何 | 老的 | 事物 | . |

汤姆说：“绳子、丝带、稻草，任何旧东西都可以。”

[hiː; hi] [laɪks] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ['kʌlәd] . ”
| He | likes | things | that | are | bright | colored | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 事物 | 那 | 是 | 明亮的 | 有色 | . | ” |

他喜欢颜色鲜艳的东西。

“ [hiːz] [gɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [ðeə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
| “ | He's | got | the | right | idea | , | there | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 得到 | 这 | 正确的 | 主意 | , | 那里 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“他的想法是对的，”赫维说。

[tɒm] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ]['reskjuːə(r)][ɪn] [ðɪs]
| Tom | tried | again | to | interest | the | rescuer | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 尝试 | 再次 | 到 | 兴趣 | 这 | 救援人员 | 在 | 这 |

汤姆再次尝试让救援人员对这件事感兴趣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [həʊm] , [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]
**little companion , imprisoned within its own cozy little home , whom they were taking**
小的 伴侣 , 被监禁 之内 它是自己的 舒适 小的 家 , 谁 他们 是 采取
[bæk] [tuː; tə][kæmp] .
**back to camp .**
后退 到 营 .

他们要把这个被囚禁在自己舒适的小窝里的小伙伴带回营地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] [æz; əz] ['hɜːrvi]
**He could not comprehend how one who had performed such a stunt as Hervey**
他 可以 不是 理解 如何 一 WHO 有 执行 这样的 一个 特技 作为 赫维
[hæd; həd][dʒʌst] [pə'fɔːmd] ,
**had just performed ,**
有 只是 执行 ,

他无法理解像赫维那样做出惊人举动的人，怎么会做出那样的事情。

[ænd; ənd] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] ,
**and been so careful and humane ,**
和 到过 所以 小心 和 人道 ,

而且如此细心和人道，

[kʊd; kəd] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ækt][səʊ] [suːn] [ænd; ənd] [teɪk] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ]
**could forget about his act so soon and take so little interest in the bird which**
可以 忘记 关于 他的 行为 所以 很快 和 拿 所以 小的 兴趣 在 这 鸟 哪个
[hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] .
**had been saved by his reckless courage .**
有 到过 已保存 经过 他的 鲁莽 勇气 .

他竟然这么快就忘记了自己的行为，对那只因他鲁莽的勇气而获救的小鸟也漠不关心。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
**But that was Hervey Willetts all over .**
但 那 曾是 赫维 威利茨 全部 超过 .

但这完全就是赫维·威利茨的风格。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [weə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
**His heart went where action was .**
他的 心 去 在哪里 行动 曾是 .

他的心总是被行动所吸引。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [læpst] [wen] ['ækʃ(ə)n] [siːst] .
**And his interest lapsed when action ceased .**
和 他的 兴趣 失效 什么时候 行动 停止 .

当行动停止后，他的兴趣也随之消失了。

“ ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] [ɒ'restiːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [miːnz] ['dwelə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**“ Somebody in a book called the oriole Orestes , because that means dweller in the**
“ 某人 在 一个 书 称为 这 黄鹂 奥瑞斯忒斯 , 因为 那 方法 居住者 在 这
[wʊdz] ,
**woods ,**
树林 ,

“书中有人把黄鹂叫做奥瑞斯忒斯，因为这个名字的意思是森林居民，

” [tɒm] ['ventʃəd] .
**” Tom ventured .**
” 汤姆 冒险 .

汤姆试探性地说道。

“ [hiː; hi] [ dwel ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” ['hɜːrvi] [kˈɒmɛntɪd] .
**“ He dwells in a sky - scraper , that's what I say , ” Hervey commented .**
“ 他 居住地 在 一个 天空 - 刮刀 , 那就是 什么 我 说 , ” 赫维 评论 .

“我只能说，他住在摩天大楼里，”赫维评论道。

“ [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] ['bedruːm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['twenti] [flɔːz] [ʌp] .
**“ In a hall bedroom upside down , twenty floors up .**
“ 在 一个 大厅 卧室 上行 向下 , 二十 楼层 向上 .

“在二十楼的一间上下颠倒的卧室里。”

” [tɒm] [traɪd] [əˈgen] .
**” Tom tried again .**
” 汤姆 尝试 再次 .

汤姆又试了一次。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ? ” [hiː; hi]
**“ What do you mean to do with her now that you've got her ? ” he**
“ 什么 做 你 意思是 到 做 和 她 现在 那 你已经 得到 她 ? ” 他
[ɑːskt] .
**asked .**
问 .

“既然你已经抓住了她，你打算怎么处置她？”他问道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , - .
**“ I'm going to turn her over to you , Slady .**
“ 我是 去 到 转动 她 超过 到 你 , - .

“我要把她交给你，斯莱迪。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['riːəl] [skaʊt] ;
**You're the real scout ;**
你是 这 真实的 侦察 ;

你才是真正的球探；

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [mɑːkt] [tiː] . [es] . [juːv] [gɒt][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɔːl] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**none genuine unless marked T . S . You've got the birds all eating out of your**
没有任何 真的 除非 标记 T . S . 你已经 得到 这 鸟类 全部 吃 出去 的 你的
[hændz] . ”
**hands . ”**
双手 . ”

除非标有“TS”，否则都不是正品。你已经把鸟儿们都玩弄于股掌之间了。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][teə(r); tɪə][ðə; ði] [nest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] , ” [tɒm] [sed] .
**“ You didn't tear the nest from the branch , ” Tom said .**
“ 你 没有 撕 这 巢 从 这 分支 , ” 汤姆 说 .

“你没有把鸟巢从树枝上扯下来，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə] . ”
**“ You must have had some idea . ”**
“ 你 必须 有 有 一些 主意 . ”

你肯定有所预感。

“ [wel] , ” [sed] ['hɜːrvi] , “ [maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]
**“ Well , ” said Hervey , “ my idea was to stick it**
“ 出色地 , ” 说 赫维 , “ 我的 主意 曾是 到 戳 它

“嗯，”赫维说，“我的想法是把它粘住。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[ʌp] [ɪn] [æn; ən] [elm] [triː] [daʊn] [æt; ət] [kæmp] .

| up | in | an | elm | tree | down | at | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 一个 | 榆树 | 树 | 向下 | 在 | 营 | . |

在营地的一棵榆树上。

[θɪŋk] [ʃɪd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Think | she'd | stand | for | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 棚 | 站立 | 为了 | 它 | ? | ” |

你觉得她会容忍这种事吗?

“ [ges] [səʊ] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | Guess | so | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 所以 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“大概是吧。”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ɔːl] [θruː] [bɜːd] ['stʌdi] , ” ['hɜːrvi] [sed] [wɪð] [ə'mjuːzɪŋ] ['aːtlisnis] ,

| “ | You | see | I'm | all | through | bird | study | , | ” | Hervey | said | with | amusing | artlessness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 我是 | 全部 | 通过 | 鸟 | 学习 | , | ” | 赫维 | 说 | 和 | 有趣 | 纯真 | , |

“你看，我已经彻底放弃鸟类研究了，”赫维用一种滑稽而天真的语气说道。

“ [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [ə'dɒpt] [ɪ'ræstəs] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | so | I | think | you'd | better | adopt | Erastus | — | is | that | the | way | you | say | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我 | 思考 | 你会 | 更好的 | 采纳 | 伊拉斯图斯 | — | 是 | 那 | 这 | 方式 | 你 | 说 | 它 | ? | ” |

“所以我觉得你最好收养伊拉斯图斯——是这么说的吗？”

“ [ɒ'restiːz] , ” [tɒm] [kə'rektɪd] [hɪm] .

| “ | Orestes | , | ” | Tom | corrected | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥瑞斯忒斯 | , | ” | 汤姆 | 已更正 | 他 | . |

“是俄瑞斯忒斯，”汤姆纠正他道。

“ ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | Pardon | me | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | 我 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“对不起，”赫维说道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [keə(r)] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] ?

| “ | Maybe | you | don't | even | care | if | I | tell | them | what | you | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 你 | 不 | 甚至 | 关心 | 如果 | 我 | 告诉 | 他们 | 什么 | 你 | 做过 | ? |

“也许你根本不在乎我告诉他们你做了什么？”

” [tɒm] ['kwɪrrɪd] .

| ” | Tom | queried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 查询 | . |

汤姆问道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | Tell | them | whatever | you | want | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 他们 | 任何 | 你 | 想 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“你想跟他们说什么就说什么吧，”赫维说。

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] .

| “ | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 关心 | . |

我不在乎。

[wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ɪz] — — ”

| What | I'm | thinking | now | is | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我是 | 思维 | 现在 | 是 | — | — | ” |

我现在在想——”

“ [ðə; ði] [nekst] [stʌnt] , ” [tɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

| “ | The | next | stunt | , | ” | Tom | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 下一个 | 特技 | , | ” | 汤姆 | 中断 | 他 | . |

“下一个特技，”汤姆打断了他。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhɜːrvi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtʃɪərəli] ; “ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [træks] .
“ **You said it , ” Hervey answered cheerily ; “ just about a mile or so of tracks .**
“ 你 说 它 , ” 赫维 回答 兴高采烈地 ; “ 只是 关于 一个 英里 或者 所以 的 轨道 .

“你说得对，”赫维兴高采烈地回答道；“大约只有一英里左右的铁轨。”

[ai] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”
**I guess you think I'm kind of happy - go - lucky , don't you ? ”**
我 猜测 你 思考 我是 种类 的 快乐的 - 去 - 幸运的 , 不 你 ? ”

你是不是觉得我有点乐天派?

“ [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] , ” [tɒm] [sed] ,
**“ I don't blame you for not remembering all the things you've done , ” Tom said ,**
“ 我 不 责备 你 为了 不是 记住 全部 这 事物 你已经 完毕 , ” 汤姆 说 ,

“我不怪你记不住你做过的所有事，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .
**“ and all the rules and tests and like that .**
“ 和 全部 这 规则 和 测试 和 喜欢 那 .

“以及所有的规则、测试等等。”

[bʌt; bət] [məʊst] [ˈevri] [skaʊt] [gəʊz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋ] .
**But most every scout goes in for some particular thing .**
但 最多 每一个 侦察 去 在 为了 一些 特别的 事物 .

但几乎每个球探都有自己特别关注的领域。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [fɜːst] [eɪd] , [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈsɪgnəlɪŋ] .
**Maybe it's first aid , or maybe it's signaling .**
或许 它是 第一的 援助 , 或者 或许 它是 信号传导 .

也许是急救措施，也许是信号。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [bædʒ] . ”
**And he keeps on with that thing even after he has the badge . ”**
和 他 保持 在 和 那 事物 甚至 后 他 有 这 徽章 . ”

即使拿到警徽之后，他仍然继续做这件事。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈhɜːrvi] [ kənˈkɜː ] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈredinəs] .
**“ That's right , ” Hervey concurred with surprising readiness .**
“ 那就是 正确的 , ” 赫维 同意 和 奇怪 准备就绪 .

“没错，”赫维出人意料地表示赞同。

“ [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdɪə] .
**“ You've got the right idea .**
“ 你已经 得到 这 正确的 主意 .

“你的想法是对的。”

[maɪ] [ˈspeʃəlti] [ɪz] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [bædʒ] .
**My specialty is the Eagle badge .**
我的 专业 是 这 鹰 徽章 .

我的专长是鹰徽。

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 56 ]**
” [ 页 - ]

“[第 56 页]

“ [wel] , [ðæts] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈbædʒɪz] , ” [tɒm] [sed] .
**“ Well , that's twenty - one badges , ” Tom said .**
“ 出色地 , 那就是 二十 - 一 徽章 , ” 汤姆 说 .

“嗯，那是二十一枚徽章，”汤姆说。

“ [raɪt] - [əʊ] ,
**“ Right - o ,**
“ 正确的 - o ,

“好的，

[ænd; ənd][ɔːl][ai] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz] [test] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd][aɪm]
**and all I need to do now is test three for the stalking badge and I'm**
和 全部 我 需要 到 做 现在 是 测试 三 为了 这 跟踪 徽章 和 我是
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

我现在只需要测试三个跟踪徽章，我就能拿到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kænt] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['sætədeɪ] ,
**And if I can't go over the top between now and this time Saturday ,**
和 如果 我 不能 去 超过 这 顶部 之间 现在 和 这 时间 周六 ,

如果从现在到周六这个时候我还没能达到巅峰状态，

[aɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][maɪ] [truːp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] , [ðæts] [wɒt] .
**I'll never look the fellows in my troop in the face again , that's what .**
患病的 绝不 看 这 伙伴们 在 我的 部队 在 这 脸 再次 , 那就是 什么 .

我再也不想正眼瞧我部队里的那些家伙了，就是这样。

” [tɒm] [ 'hwɪsl ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [ strəʊl ] [ə'lɒŋ] .
**” Tom whistled to himself a moment as they strolled along .**
” 汤姆 吹口哨 到 他自己 一个 片刻 作为 他们 漫步 沿着 .

他们边走边聊，汤姆吹了一会儿口哨。

[pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .
**Perhaps he knew more than he wished to say .**
也许 他 知道 更多的 比 他 希望 到 说 .

或许他知道的比他愿意说的要多。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['spraɪtli] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]
**Perhaps he was just a little out of patience with this sprightly , irresponsible**
也许 他 曾是 只是 一个 小的 出去 的 耐心 和 这 轻快的 , 不负责任
[jʌŋ] ['hɪərəʊ] .
**young hero .**
年轻的 英雄 .

或许他只是对这位活泼好动、不负责任的年轻英雄有点失去耐心了。

“ [wel] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Well , there isn't much time , ” he said .**
“ 出色地 , 那里 不是 很多 时间 , ” 他 说 .

“嗯，时间不多了，”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][ˌem 'iː] [gesɪŋ] .
**“ That's the trouble , Slady , and it's got me guessing .**
“ 那就是 这 麻烦 , - , 和 它是 得到 我 猜测 .

“这就是问题所在，斯莱迪，这让我很困惑。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 57 ]**
” [ 页 - ]

“[第 57 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
# 第3/8页

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

[ɒf] [ɒn]
**OFF ON**
离开 在

关 开

[ə; eɪ] [njuː] [tæk]
**A NEW TACK**
一个 新的 钉

一种新策略

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [tɒm]
**It is doubtful if ever there was a scout at Temple Camp for whom Tom**
它 是 疑 如果 曾经 那里 曾是 一个 侦察 在 寺庙 营 为了 谁 汤姆
[felt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'træktɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs]
**felt a greater interest or by whom he was more attracted than by this**
毛毡 一个 更大的 兴趣 或者 经过 谁 他 曾是 更多的 吸引 比 经过 这
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['redi] ['praʊəs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ 'witnis ] .
**irrepressible boy whose ready prowess he had just witnessed .**
不可抑制的 男生 谁 准备好 能力 他 有 只是 目击者 .

在坦普尔营地，汤姆对哪个童子军的兴趣或吸引力能超过这个精力充沛、他刚刚亲眼目睹其出色表现的男孩，恐怕很难说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
**And the funny part of it was that no two persons could possibly have**
和 这 有趣的 部分 的 它 曾是 那 不 二 人 可以 可能 有
[biːn] [mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] .
**been more unlike than these two .**
到过 更多的 与此不同 比 这些 二 .

而最滑稽的是，世上再也没有比这两个人更截然不同的两个人了。

['hɜːrvi] ['iːv(ə)n][gɒt][ɒn] [tɑːmz] [nɜːvz] ['sʌmwɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blaɪð] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk]
**Hervey even got on Tom's nerves somewhat by his blithe disregard of the handbook**
赫维 甚至 得到 在 汤姆的 神经 有些 经过 他的 快乐的 漠视 的 这 手册
[saɪd] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,
**side of scouting ,**
边 的 侦察 ,

赫维对童子军手册上的规定毫不在意，这甚至让汤姆有些恼火。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] - [kə'rɪə(r)] .
**except for what it was worth to him in his stuntful career .**
除了 为了 什么 它 曾是 值得 到 他 在 他的 - 职业 .

除了在他那段惊世骇俗的职业生涯中对他而言的价值之外。

[ðə; ði] ['hændbʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] [tuː; tə]['səʊbə(r)] [tɒm] .
**The handbook was almost a sacred volume to sober Tom .**
这 手册 曾是 几乎 一个 神圣 体积 到 清醒 汤姆 .

对于清醒的汤姆来说，这本手册几乎是一本神圣的书。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] ['hɜːrvi] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg][kæmp] .
**Still , he was captivated by Hervey , as indeed others were in the big camp .**
仍然 , 他 曾是 着迷 经过 赫维 , 作为 的确 其他的 是 在 这 大的 营 .

不过，他还是被赫维迷住了，就像大营地里的其他人一样。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][æn; ən]['ɔːriəʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf]
“ **Well , you were after the Eagle and you got an oriole , ” he said , half**
“ 出色地 , 你 是 后 这 鹰 和 你 得到 一个 黄鹂 , ” 他 说 , 一半
['dʒəʊkɪŋli] .
**jokingly .**
开玩笑地 .

“好吧，你想要的是雄鹰，结果却得到了一只黄鹂，”他半开玩笑地说。

“ [ðæts] [wɒt] [ai]
“ **That's what I**
“ 那就是 什么 我

“那就是我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ **Pg 58** ]
[ 页 - ]

[第58页]

[ment] [wen] [ai] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .
**meant when I said that sometimes you don't know where a trail will bring you out .**
意思是 什么时候 我 说 那 有时 你 不 知道 在哪里 一个 踪迹 将要 带来 你 出去 .

我的意思是，有时候你不知道一条路会把你带到哪里。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .
**You got a lot to learn about scouting .**
你 得到 一个 很多 到 学习 关于 侦察 .

你还有很多关于童子军的知识需要学习。

[wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['trækɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] . ”
**What you did to - day was better than tracking a half a mile or so . ”**
什么 你 做过 到 - 天 曾是 更好的 比 追踪 一个 一半 一个 英里 或者 所以 . ”

你今天所做的比跑半英里左右还要好。

“ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] ['hɜːrvi] , [ɪn] ['bæntərɪŋ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **The pleasure is mine , ” said Hervey , in bantering acknowledgment of the**
“ 这 乐趣 是 矿 , ” 说 赫维 , 在 玩笑 致谢 的 这
['kɒmplɪmənt] ,
**compliment ,**
赞扬 ,

“我也很荣幸，”赫维开玩笑地回应道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] ,
“ **but if there's anything higher in scouting than the Eagle award ,**
“ 但 如果 有 任何事物 更高 在 侦察 比 这 鹰 奖 ,

“但如果说童子军运动中有什么比鹰级童子军奖更高的荣誉的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
**I'd like to know what it is . ”**
ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 . ”

我想知道那是什么。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **How much good has it done you trying for it ?**
“ 如何 很多 好的 有 它 完毕 你 尝试 为了 它 ?

“你努力争取这件事，到底给你带来了多少好处？”

” [tɒm] [ɑːskt] .
**” Tom asked .**
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ ['nəʊbədi] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi]

| “ | Nobody | is | supposed | to | go | after | a | thing | in | scouting | the | same | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无人 | 是 | 据称 | 到 | 去 | 后 | 一个 | 事物 | 在 | 侦察 | 这 | 相同的 | 作为 | 他 |

[dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] .

| does | in | a | game | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 在 | 一个 | 游戏 | . |

“在球探工作中，任何人都不应该像在比赛中那样去追求目标。”

[hi:z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [lɜ:n] [θɪŋz] [waɪl] [hi:z] ['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn]

| He's | supposed | to | learn | things | while | he's | going | after | something | , | ” | he | added | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 据称 | 到 | 学习 | 事物 | 尽管 | 他是 | 去 | 后 | 某物 | , | ” | 他 | 额外 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] .

| his | clumsy | way | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 笨拙 | 方式 | . |

“他应该在追求目标的过程中学习，”他笨拙地补充道。

“ [ju:; jʊ] [went] [θru:] [ðə; ði][bɜ:d] ['stʌdi] [test] [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| “ | You | went | through | the | bird | study | test | and | you | didn't | even | know | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 去 | 通过 | 这 | 鸟 | 学习 | 测试 | 和 | 你 | 没有 | 甚至 | 知道 | 它 | 曾是 |

[æn; ən] [-] [nest] [ðæt] [ju:; jʊ] ['reskju:d] .

| an | oriole's | nest | that | you | rescued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄鹂的 | 巢 | 那 | 你 | 获救 | . |

“你参加了鸟类研究测试，却不知道你救下的是黄鹂的巢穴。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:] ,

| And | you | forgot | all | about | something | else | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 忘了 | 全部 | 关于 | 某物 | 别的 | 也 | , |

而且你还完全忘记了另一件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [lɑ:f] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

| and | it | makes | me | laugh | when | I | think | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 我 | 笑 | 什么时候 | 我 | 思考 | 关于 | 它 | ; |

每次想到这件事我都觉得好笑；

[wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [træks] . ”

| when | I | think | about | you | and | your | tracks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 关于 | 你 | 和 | 你的 | 轨道 | . | ” |

当我想到你和你的音乐时。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] , ” ['hɜ:rvi] [sæŋ] [aʊt] , ['geɪlɪ] .

| “ | You | think | I'm | a | punk | scout | , | ” | Hervey | sang | out | , | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 思考 | 我是 | 一个 | 朋克 | 侦察 | , | ” | 赫维 | 唱 | 出去 | , | 同性恋地 | . |

“你以为我是个朋克星探吗？”赫维兴高采烈地唱道。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bʊli] [skaʊt] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | I | think | you're | a | bully | scout | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你是 | 一个 | 欺负 | 侦察 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“我觉得你是个欺负人的球探，”汤姆说。

“ [ɪf] [ai] [wɪn] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [jʊl] [seɪ] [səʊ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? ”

| “ | If | I | win | the | Eagle | you'll | say | so | , | won't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 赢 | 这 | 鹰 | 你会 | 说 | 所以 | , | 惯于 | 你 | ? | ” |

“如果我赢得了雄鹰奖，你会这么说的，对吧？”

“ ['meɪbi] . ”

| “ | Maybe | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 或许 | . | ” |

“或许。”

“ [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən]

| “ | And | do | you | mean | to | tell | me | that | a | scout | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 一个 | 侦察 | 能 |

“你是说侦察兵可以

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

[biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] — [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ? ”
**be any more of a scout than that — an Eagle Scout ? ”**
是 任何 更多的 的 一个 侦察 比 那 — 一个 鹰 侦察 ? ”

难道还有比这更像童子军的吗？——鹰级童子军？

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [tɒm] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋli] .
**“ Sure , ” said Tom uncompromisingly .**
“ 当然 , ” 说 汤姆 毫不妥协 .

“当然，”汤姆毫不妥协地说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [elm] [wɒz; wəz] [tuː]
**For a few seconds the young hero of the lofty elm was too**
为了 一个 很少 秒 这 年轻的 英雄 的 这 高远 榆树 曾是 也
[əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
**astonished to reply .**
惊讶 到 回复 .

高大榆树上的年轻英雄一时语塞，一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [dʒiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['piːtʃi] [skaʊt] , ['evribɒdi] [sez] [ðæt] ,
**Then he said , “ Gee , you're a peachy scout , everybody says that ,**
然后 他 说 , “ 吉 , 你是 一个 桃子味 侦察 , 大家 说道 那 ,

然后他说：“哇，你真是个优秀的童子军，大家都这么说。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .
**but you're a funny kind of a fellow , that's what I think .**
但 你是 一个 有趣的 种类 的 一个 同伴 , 那就是 什么 我 思考 .

但我觉得你是个很有趣的人。

[aɪ][doʊnt][get][juː; jʊ] .
**I don't get you .**
我 不 得到 你 .

我不明白你的意思。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [əˈwɔːd] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [əˈwɔːd] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .
**The Eagle award is the highest award in scouting .**
这 鹰 奖 是 这 最高 奖 在 侦察 .

鹰级童军奖是童军运动中的最高荣誉。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [stʌnts] — [hɑːd] [wʌnz] .
**It means , oh , it means a couple of hundred stunts — hard ones .**
它 方法 , 哦 , 它 方法 一个 夫妻 的 百 特技 — 难的 一个 .

这意味着，哦，这意味着几百个特技——都是高难度的特技。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈbʌv] [ðæt] .
**You can't get above that .**
你 不能 得到 多于 那 .

你不可能超越那个高度。

[jʊr; jər] [wʌn] [jɔːˈself] , [juː; jʊ] [kænt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**You're one yourself , you can't deny it .**
你是 一 你自己 , 你 不能 否定 它 .

你自己就是其中之一，你无法否认。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈbʌv] [ðæt] — [nəʊ] , [səˈriː] . . . .
**No , sir , you can't get above that — no , siree . . . .**
不 , 先生 , 你 不能 得到 多于 那 — 不 , 西里 . . . .

不，先生，你不可能超越那个境界——绝对不可能.....

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| **Do** | **you** | **mean** | **to** | **tell** | **me** | **that** | **there's** | **anything** | **higher** | **in** | **scouting** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 有 | 任何事物 | 更高 | 在 | 侦察 | 比 | 这 |

['iːg(ə)l] [əˈwɔːd] ?

| **Eagle** | **award** | **?** |
|---|---|---|
| 鹰 | 奖 | ? |

你是说童子军中还有比鹰级童子军奖更高的荣誉吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [dɪˈfaɪəntli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

| **"** | **he** | **asked** | **defiantly** | **,** | **after** | **a** | **pause** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 公然挑衅 | , | 后 | 一个 | 暂停 | . |

“他停顿了一下，挑衅地问道。”

“ [jɒp] , [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] [tɒm] , [ˌʌnˈmuːvd] .

| **“** | **Yop** | **,** | **there** | **is** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **,** | **unmoved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约普 | , | 那里 | 是 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 不动 | . |

“是的，有的，”汤姆面无表情地说。

['hɜːrvi] [pɔːzd] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

| **Hervey** | **paused** | **in** | **consternation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 暂停 | 在 | 惊愕 | . |

赫维惊愕地停了下来。

“ [wel] , [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [əˈwɔːd] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

| **“** | **Well** | **,** | **I'm** | **for** | **the** | **Eagle** | **award** | **,** | **anyway** | **,** | **"** | **he** | **finally** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 为了 | 这 | 鹰 | 奖 | , | 反正 | , | " | 他 | 最后 | 说 | . |

“好吧，反正我是支持雄鹰奖的，”他最后说道。

“ [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| **“** | **That's** | **good** | **enough** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 我 | . |

“对我来说这就足够了。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ; [raɪt] [əˈweɪ] , [kwɪk] . "

| **And** | **I'm** | **going** | **to** | **get** | **it** | **,** | **too** | **;** | **right** | **away** | **,** | **quick** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 它 | , | 也 | ; | 正确的 | 离开 | , | 快的 | . | " |

我也要去拿，马上就拿。

“ [jʊl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [tɒm] [sed] .

| **“** | **You'll** | **get** | **it** | **,** | **"** | **Tom** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 得到 | 它 | , | " | 汤姆 | 说 | . |

“你会明白的，”汤姆说。

“ [θɪŋk] [ai] [wɪl] ? "

| **“** | **Think** | **I** | **will** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 我 | 将要 | ? | " |

“你觉得我会吗？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [ai] [nəʊ] . "

| **“** | **I** | **don't** | **think** | **,** | **I** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | , | 我 | 知道 | . | " |

“我不是在思考，我是在知道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] ?

| **“** | **You** | **mean** | **you're** | **sure** | **I** | **will** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 你是 | 当然 | 我 | 将要 | ? |

“你是说你确定我会这么做吗？”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **60** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] . ”
**“ That's what I said . ”**
“ 那就是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ ['pɒzətɪv] ? ”
**“ Positive ? ”**
“ 积极的 ? ”

“积极的? ”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] . ”
**“ That's what I said . ”**
“ 那就是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ [wel] , [ðen] [aɪ'd] ['betə(r)] [get] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [træks] , ['hædnt] [ai] ? ”
**“ Well , then I'd better get busy hunting for some tracks , hadn't I ? ”**
“ 出色地 , 然后 ID 更好的 得到 忙碌的 打猎 为了 一些 轨道 , 之前没有 我 ? ”

“那我最好赶紧去找些踪迹来，不是吗? ”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [truːp] , ['hævnt] [ai] ? ”
**I've got to make good to you as well as to my troop , haven't I ? ”**
我已经 得到 到 制作 好的 到 你 作为 出色地 作为 到 我的 部队 , 还没有 我 ? ”

我既要对你负责，也要对得起我的部队，对吧?

“ [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , ” [sed] [tɒm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʌni] , ['səʊbə(r)] [wei] .
**“ You ask a lot of questions , ” said Tom in his funny , sober way .**
“ 你 问 一个 很多 的 问题 , ” 说 汤姆 在 他的 有趣的 , 清醒 方式 .

“你问了很多问题，”汤姆用他那既幽默又严肃的语气说道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
**“ You don't need to make good with me . ”**
“ 你 不 需要 到 制作 好的 和 我 . ”

“你不需要讨好我。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [truːp] [bəuθ] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [naʊ] .
**“ Believe me , I've got you and my troop both on my mind now .**
“ 相信 我 , 我已经 得到 你 和 我的 部队 两个都 在 我的 头脑 现在 .

“相信我，我现在心里想着你和我的部队。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tɪp] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [træks] ? ”
**Are you going to give me a tip about some tracks ? ”**
是 你 去 到 给 我 一个 提示 关于 一些 轨道 ? ”

你能给我推荐一些歌曲吗?

“ ['meɪbi] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [tɒm] [sed] .
**“ Maybe — to - morrow , ” Tom said .**
“ 或许 — 到 - 明天 , ” 汤姆 说 .

“也许——明天吧，”汤姆说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] , - ?
**“ Do you know what I think I'll do , Slady ?**
“ 做 你 知道 什么 我 思考 患病的 做 , - ?

“你知道我打算怎么做吗，斯莱迪? ”

” ['hɜːrvi] ['sʌd(ə)nli] [ vəu'sifəreit ] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**” Hervey suddenly vociferated as if caught by an inspiration .**
” 赫维 突然 大声喊叫 作为 如果 捕捉 经过 一个 灵感 .

“赫维突然大声喊了起来，仿佛受到了某种启发。”

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ledʒ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni]
**“ I think I'll follow this ledge around a little way and see if there are any**
” 我 思考 患病的 跟随 这 壁架 大约 一个 小的 方式 和 看 如果 那里 是 任何
[prɪnts] .
**prints .**
印刷 .

“我想我会沿着这条岩架走一小段路，看看有没有什么脚印。”

[gʊd] [aɪ'dɪə] , [heɪ] ?
**Good idea , hey ?**
好的 主意 , 嘿 ?

好主意，对吧?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .
**” This was too much for Tom .**
” 这 曾是 也 很多 为了 汤姆 .

“这对汤姆来说太过分了。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**“ Aren't you coming back to camp with me ?**
” 不是 你 未来 后退 到 营 和 我 ?

“你不跟我一起回营地吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ðel] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
**“ They'll want to hear about your adventure .**
” 他们会 想 到 听到 关于 你的 冒险 .

“他们会想听听你的冒险经历。”

[ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] , [tuː] . ”
**It's getting pretty late , too . ”**
它是 获得 漂亮的 晚的 , 也 . ”

时间也相当晚了。

“ [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [naɪt] [aʊl] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ Oh , I'm a regular night owl , ” Hervey said .**
” 哦 , 我是 一个 常规的 夜晚 猫头鹰 , ” 赫维 说 .

“哦，我可是个十足的夜猫子，”赫维说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [æs'bestɒs] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm]
**“ You take Asbestos back to camp and hang him**
” 你 拿 石棉 后退 到 营 和 悬挂 他

“你把石棉带回营地，把他绞死。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] [ɪn]['leɪtə(r)] .
**up in a tree and I'll blow in later .**
向上 在 一个 树 和 患病的 吹 在 之后 .

我爬到树上，待会儿再吹气。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [træks] .
**I'm going on the war path for tracks .**
我是 去 在 这 战争 小路 为了 轨道 .

我要全力以赴去追寻目标。

[səʊ] [lɒŋ] .
**So long .**
所以 长的 .

这么久。

" [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
**" Before Tom had recovered from his surprise ,**
" 前 汤姆 有 恢复 从 他的 惊喜 ,

汤姆还没从惊讶中回过神来，

['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Hervey was picking his way along the rocky ledge at the base of the**
赫维 曾是 挑选 他的 方式 沿着 这 岩石 壁架 在 这 根据 的 这
['maʊntən] ,
**mountain ,**
山 ,

赫维小心翼翼地沿着山脚下的岩石峭壁前进。

[ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ]
**apparently oblivious to all that had happened , and intent upon a rambling**
显然 浑然不觉 到 全部 那 有 发生 , 和 意图 之上 一个 漫无边际
[kwest] [fɔː(r); fə(r)] [træks] .
**quest for tracks .**
寻求 为了 轨道 .

似乎对之前发生的一切浑然不知，一心只想漫无目的地寻找踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ə'pɒn] [nəʊ] [hɪnt] [ɔː(r)]
**It was quite characteristic of him that he based his search upon no hint or**
它 曾是 相当 特征 的 他 那 他 基于 他的 搜索 之上 不 暗示 或者
[wel] [kən'sɪdəd] [plæn] ,
**well considered plan ,**
出色地 经过考虑的 计划 ,

他一贯的行事风格就是没有任何线索或周密的计划来进行搜寻。

[bʌt; bət] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [wɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
**but went looking for the tracks of a wild animal as one will hunt for**
但 去 寻找 为了 这 轨道 的 一个 荒野 动物 作为 一 将要 打猎 为了
[ʃelz] ,
**shells ,**
贝壳 ,

但他却像寻找贝壳一样去寻找野生动物的踪迹。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
**along the beach .**
沿着 这 海滩 .

沿着海滩。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [tɒm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [hɜːveɪz] ['herəʊɪzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**And there stood Tom , holding the memorial of Hervey's heroism in his hand .**
和 那里 站立 汤姆 , 保持 这 纪念馆 的 赫维的 英雄主义 在 他的 手 .

汤姆站在那里，手里拿着赫维英勇事迹的纪念碑。

['hɜːrvi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
**Hervey had apparently forgotten all about it . . . .**
赫维 有 显然 被遗忘的 全部 关于 它 . . . .

赫维显然已经把这件事忘得一干二净了……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
| --- | --- |
| 章 | 十二 |

第十二章

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

| AS | LUCK | WOULD | HAVE | IT |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 |

不巧

['hɜːrvi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

| Hervey | picked | his | way | among | the | rocks | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 赫维 | 挑选 | 他的 | 方式 | 之中 | 这 | 岩石 | , |

赫维小心翼翼地穿过岩石，

['lʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ 'krevis ] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf]

| looking | here | and | there | in | the | crevices | and | upon | the | intervening | ground | as | if |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 寻找 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 缝隙 | 和 | 之上 | 这 | 介入 | 地面 | 作为 | 如果 |

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] .

| he | had | lost | something | . |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 他 | 有 | 丢失的 | 某物 | . |

他四处张望，在缝隙间和缝隙间的地面上寻找，好像丢了什么东西似的。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['rændəm] [kwest] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

| A | more | random | quest | could | scarcely | be | imagined | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 一个 | 更多的 | 随机的 | 寻求 | 可以 | 几乎 | 是 | 想象 | . |

很难想象还有比这更随机的冒险了。

[tɒm] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| Tom | watched | him | for | a | few | minutes | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 汤姆 | 观看 | 他 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

汤姆观察了他几分钟。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [wei] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

| then | took | the | shorter | way | to | camp | with | his | little | charge | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 然后 | 采取 | 这 | 较短 | 方式 | 到 | 营 | 和 | 他的 | 小的 | 收费 | . |

然后他带着小家伙走了条近路去露营。

['hɜːrvi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][draɪ]

| Hervey | followed | the | rocky | ledge | for | about | fifty | yards | to | a | point | where | the | dry |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 赫维 | 随后 | 这 | 岩石 | 壁架 | 为了 | 关于 | 五十 | 码 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 干燥 |

[bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [keɪm] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

| bed | of | a | stream | came | winding | down | out | of | the | mountain | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 床 | 的 | 一个 | 溪流 | 来了 | 绕线 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 山 | . |

赫维沿着岩石峭壁走了大约五十码，来到一条干涸的溪流河床蜿蜒流下山腰的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kænjən] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['fiːldz] [tuː; tə]

| It | ran | in | a | tiny | canyon | between | two | rocks | and | so | out | upon | the | level | fields | to |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它 | 跑 | 在 | 一个 | 微小的 | 峡谷 | 之间 | 二 | 岩石 | 和 | 所以 | 出去 | 之上 | 这 | 等级 | 字段 | 到 |

[ðə; ði] [saʊθ] [weə(r)] [ðə; ði][kæmp] [leɪ] .

| the | south | where | the | camp | lay | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 南 | 在哪里 | 这 | 营 | 躺 | . |

它沿着两块岩石之间的一条狭窄峡谷蜿蜒而下，一直延伸到营地所在的南面平坦的田野上。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [naʊ] , [ðə; ði][lɑːst]['vɪvɪd] ['pætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'meləu ] ['ɪntuː]

| The | twilight | was | well | advanced | now | , | the | last | vivid | patches | were | mellowed | into |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 暮 | 曾是 | 出色地 | 先进的 | 现在 | , | 这 | 最后的 | 生动 | 补丁 | 是 | 温和的 | 进入 |

[ə; eɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] [greɪ] ,

| a | pervading | gray | , |
| --- | --- | --- | --- |
| 一个 | 普遍存在 | 灰色的 | , |

暮色已深，最后几抹鲜艳的色彩也褪去了，融入了一片朦胧的灰色之中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] [laɪk]
**which seemed to cover the rocks and woods like**
哪个 似乎 到 覆盖 这 岩石 和 树林 喜欢

似乎覆盖了岩石和树林，就像

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
**a mantle .**
一个 地幔 .

地幔。

[klæd][ɪn] [ðɪs] ['sɒmbə(r)][rəʊb] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪt] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [siːmd] [ðə; ði]
**Clad in this somber robe , the wooded height which rose to the north seemed the**
覆膜 在 这 忧郁 长袍 , 这 树木繁茂的 高度 哪个 玫瑰 到 这 北 似乎 这
[mɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] .
**more forbidding .**
更多的 禁止 .

身着这件阴沉的长袍，北方高耸入云的树林显得更加令人望而生畏。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl]
**Not a sound was to be heard but the voice of a whip - poor - will**
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 但 这 嗓音 的 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要
['sʌmweə(r)] .
**somewhere .**
某处 .

四周寂静无声，只有远处传来夜鹰的叫声。

['iːv(ə)n] [hɜːveɪz] ['bɔɪənt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['spləm] ['stɪlnəs] .
**Even Hervey's buoyant nature was subdued by the solemn stillness .**
甚至 赫维的 浮力 自然 曾是 低沉的 经过 这 庄严 寂静 .

就连赫维活泼的天性也被这庄严肃穆的气氛所压抑。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɒks] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
**Suddenly something between the two rocks caught his eye .**
突然 某物 之间 这 二 岩石 捕捉 他的 眼睛 .

突然，两块岩石之间的某个东西吸引了他的目光。

[ðə; ði] [keɪkt] [ɜːθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**The caked earth looked as if a narrow board had been drawn over it .**
这 蛋糕 地球 看起来 作为 如果 一个 狭窄的 木板 有 到过 绘制 超过 它 .

结块的泥土看起来就像被一块窄木板压过一样。

['bɔːdərɪŋ] [ðɪs] [brɔːd] [laɪn] , [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,
**Bordering this broad line , about half an inch from it on either side ,**
毗邻 这 广阔 线 , 关于 一半 一个 英寸 从 它 在 任何一个 边 ,

沿着这条宽线，两侧各距其约半英寸处，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nærəʊ] ['fænsi] [laɪnz] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hɜːrvi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
**were two narrow fancy lines — or at least that is what Hervey called them .**
是 二 狭窄的 想要 线条 — 或者 在 至少 那 是 什么 赫维 称为 他们 .

那是两条狭长的花式线条——或者至少赫维是这么称呼它们的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['keəfəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['taɪni] , [daɪ'ægən(ə)l]
**Examining these carefully , he saw that they were made up of tiny , diagonal**
检查 这些 小心 , 他 锯 那 他们 是 制成 向上 的 微小的 , 对角线
[laɪnz] .
**lines .**
线条 .

仔细观察后，他发现这些线是由细小的斜线组成的。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [ræn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒks] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædəʊ] ,

| In | the | place | where | this | ran | between | the | rocks | , | in | the | deep | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 跑 | 之间 | 这 | 岩石 | , | 在 | 这 | 深的 | 阴影 | , |

在它穿过岩石缝隙的地方，在深深的阴影里，

[ði:z] ['sɪŋgjələ(r)][mɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzɪŋli] ['ledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]

| these | singular | marks | were | surprisingly | legible | , | and | bore | not | a | little | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 单数 | 标记 | 是 | 出奇 | 清晰易读 | , | 和 | 钻孔 | 不是 | 一个 | 小的 | 这 |

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔ:də(r)] [dɪ'zaɪn] .

| appearance | of | a | border | design | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 一个 | 边界 | 设计 | . |

这些独特的标记出乎意料地清晰易辨，而且颇有几分边框图案的韵味。

[ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [bɒks] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

| The | big | stones | formed | a | sort | of | shadow | box | , | causing | the | markings | to | appear | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 石头 | 形成 | 一个 | 种类 | 的 | 阴影 | 盒子 | , | 导致 | 这 | 标记 | 到 | 出现 | 在 |

[bəʊld] [rɪ'li:f] .

| bold | relief | . |
|---|---|---|
| 大胆的 | 宽慰 | . |

这些大石头形成了一个类似阴影框的结构，使上面的图案呈现出醒目的浮雕效果。

['hɜ:rvi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:kɪʃ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [træks] [ænd; ənd] [treɪlz] ,

| Hervey | knew | nothing | of | the | freakish | influence | of | light | on | tracks | and | trails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 怪异的 | 影响 | 的 | 光 | 在 | 轨道 | 和 | 小径 | , |

赫维对光线对足迹和路径的奇异影响一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]

| but | he | saw | here | something | which | he | knew | had | been | made | by | a | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 这里 | 某物 | 哪个 | 他 | 知道 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 一个 | 移动 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| object | . |
|---|---|
| 目的 | . |

但他在这里看到了一些他知道是由运动的物体形成的东西。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] ['pɜ:fɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

| The | continuous | design | was | so | nearly | perfect | that | it | seemed | like | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连续的 | 设计 | 曾是 | 所以 | 几乎 | 完美的 | 那 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 工作 | 的 |

这种连续设计几乎完美无瑕，简直像是出自……之手。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət] ['hɜ:rvi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ðɪs] .

| human | beings | , | but | Hervey | knew | that | it | could | hardly | be | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 生物 | , | 但 | 赫维 | 知道 | 那 | 它 | 可以 | 几乎 | 是 | 这 | . |

人类，但赫维知道这不太可能。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

| What | , | then | , | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 然后 | , | 曾是 | 它 | ? |

那么，它究竟是什么?

[weə(r)] [ðə; ði][laɪnz] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [les] ['regjələ(r)]

| Where | the | lines | emerged | from | between | the | rocks | the | marking | was | less | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 线条 | 出现 | 从 | 之间 | 这 | 岩石 | 这 | 标记 | 曾是 | 较少的 | 常规的 |

[ænd; ənd] [les] [klɪə(r)] ,

| and | less | clear | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 清除 | , |

线条从岩石缝隙间显现出来的地方，标记不太规则，也不太清晰。

[bʌt; bət] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][dæmp] , ['krʌstɪd] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

| but | plain | enough | in | the | damp | , | crusted | earth | which | covered | the | mud | in | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 清楚的 | 足够的 | 在 | 这 | 潮湿 | , | 结壳 | 地球 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 泥 | 在 | 这 | 老的 |

[striːm] [bed] .

| stream | bed | . |
|---|---|---|
| 溪流 | 床 | . |

但在覆盖着古老河床淤泥的潮湿结壳的泥土中却清晰可见。

[wɪð] [hɑːt] ['baʊndɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] , ['hɜːrvi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]

| With | heart | bounding | with | joy | and | elation | , | Hervey | followed | the | bed | of | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心 | 边界 | 和 | 喜悦 | 和 | 欣喜 | , | 赫维 | 随后 | 这 | 床 | 的 | 这 | 溪流 |

.

| : |
|---|
| . |

赫维心中充满喜悦和兴奋，沿着溪流的河床走去。

[ðə; ði] [træks] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| The | tracks | , | or | whatever | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | , | 或者 | 任何 | 他们 | 是 | , |

这些轨道，或者不管它们是什么，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['eəriə][ænd; ənd]

| were | so | clear | that | he | could | keep | to | the | side | of | the | muddy | area | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 清除 | 那 | 他 | 可以 | 保持 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 浑 | 区域 | 和 |

[stɪl] [siː] [ðem; ðəm] .

| still | see | them | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 看 | 他们 | . |

视线非常清晰，即使他站在泥泞区域的一侧，也能看清它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

| It | was | characteristic | of | him | that | having | made | this | great | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 特征 | 的 | 他 | 那 | 拥有 | 制成 | 这 | 伟大的 | 发现 | , |

他的这一伟大发现，正是他性格的体现，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

| he | did | not | trouble | himself | about | the | direction | he | was | taking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 他自己 | 关于 | 这 | 方向 | 他 | 曾是 | 采取 | . |

他并不在意自己前进的方向。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] .

| In | point | of | fact | he | was | going | in | a | southwesterly | direction | toward | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 事实 | 他 | 曾是 | 去 | 在 | 一个 | 西南 | 方向 | 朝向 | 这 | 营 | . |

事实上，他正朝着西南方向的营地走去。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːkiŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli]

| For | perhaps | a | quarter | of | a | mile | the | strange | markings | were | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 也许 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 这 | 奇怪的 | 标记 | 是 | 清楚地 |

['ledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

| legible | in | the | dusk | , |
|---|---|---|---|---|
| 清晰易读 | 在 | 这 | 黄昏 | , |

在暮色中，这些奇怪的标记清晰可见，绵延约四分之一英里。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [keɪkt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed] .

| running | as | they | did | in | the | yielding | caked | surface | of | the | stream | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 作为 | 他们 | 做过 | 在 | 这 | 屈服 | 蛋糕 | 表面 | 的 | 这 | 溪流 | 床 | . |

他们奔跑在松软的河床硬实表面上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [træks] [ɪn] [keɪkt] [snəʊ] .

| They | were | as | clear | as | tracks | in | caked | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 清除 | 作为 | 轨道 | 在 | 蛋糕 | 雪 | . |

它们就像积雪上的脚印一样清晰可见。

[ðen] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [ʌp] ['wɔːtəweɪ] [ 'piːtə ] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['eərɪə] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd]

| Then | the | path | of | the | dried | up | waterway | petered | out | in | an | area | of | rocks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 干燥 | 向上 | 水路 | 彼得 | 出去 | 在 | 一个 | 区域 | 的 | 岩石 | 和 |

['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [weɪ] ;

| pebbles | and | beyond | that | there | was | no | clearly | defined | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹅卵石 | 和 | 超过 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 清楚地 | 定义 | 方式 | ; |

然后，干涸的水道在一片岩石和鹅卵石区域消失了，再往前走就没有明显的路了；

[ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ 'trikl ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

| the | brook | had | evidently | trickled | down | into | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | 有 | 显然 | 涓涓细流 | 向下 | 进入 | 这 | 降低 |

小溪显然已经涓涓细流汇入下游。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[lænd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

| land | taking | the | path | of | least | resistance | among | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 采取 | 这 | 小路 | 的 | 至少 | 反抗 | 之中 | 这 | 岩石 | . |

陆地沿着岩石间阻力最小的路径前进。

[nəʊ] [daʊt] [tɒm] [sleɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [ɪts] [end] ,

| No | doubt | Tom | Slade | could | have | followed | that | water | path | to | its | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 汤姆 | 斯莱德 | 可以 | 有 | 随后 | 那 | 水 | 小路 | 到 | 它是 | 结尾 | , |

毫无疑问，汤姆·斯莱德完全可以沿着那条水路走到尽头。

[bʌt; bət] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , ['bæfld] .

| but | Hervey | was | puzzled | , | baffled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫维 | 曾是 | 困惑 | , | 困惑 | . |

但赫维感到困惑不解。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [wɪŋz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs]

| Yet | the | enthusiasm | which | carried | him | , | as | though | on | wings | , | to | his | triumphs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 热情 | 哪个 | 携带 | 他 | , | 作为 | 尽管 | 在 | 翅膀 | , | 到 | 他的 | 胜利 |

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [naʊ] .

| was | aroused | now | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 被唤醒 | 现在 | . |

然而，曾经像插上翅膀一样，带着他走向胜利的那份热情，如今又被重新点燃了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| He | had | the | prophecy | of | Tom | Slade | to | strengthen | his | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 预言 | 的 | 汤姆 | 斯莱德 | 到 | 加强 | 他的 | 决心 | . |

汤姆·斯莱德的预言增强了他的决心。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [seɪk] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

| He | must | make | good | for | Tom's | sake | now | , | as | well | as | for | the | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 制作 | 好的 | 为了 | 汤姆的 | 清酒 | 现在 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːp] .

| of | his | troop | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 部队 | . |

他现在必须为了汤姆，也为了他的部队，好好表现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [tɒm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] —

| He | had | told | Tom | that | if | he | only | once | found | a | trail | , | nothing | would | stop | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 汤姆 | 那 | 如果 | 他 | 仅有的 | 一次 | 成立 | 一个 | 踪迹 | , | 没有什么 | 会 | 停止 | 他 | — |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

他曾告诉汤姆，只要他找到一条线索，就没有任何东西能阻止他——绝对没有。

['veri] [faɪn] .
**Very fine .**
非常 美好的 .

非常好。

[ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [əˈwɔːd] [wɒz; wəz]
**All that talk about there being something higher than the Eagle award was**
全部 那 讲话 关于 那里 存在 某物 更高 比 这 鹰 奖 曾是
['nɒns(ə)ns] ,
**nonsense ,**
废话 ,

所有关于还有比雄鹰奖更高的奖项的说法都是无稽之谈。

[ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .
**and Tom Slade knew it was nonsense .**
和 汤姆 斯莱德 知道 它 曾是 废话 .

汤姆·斯莱德知道这是无稽之谈。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪˈd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ” ['hɜːrvi] [ ˈmʌtə ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
**“ He said I'd do it , and I'm going to , ” Hervey muttered to himself .**
“ 他 说 ID 做 它 , 和 我是 去 到 , ” 赫维 低声说道 到 他自己 .

“他说我会做，我就去做，”赫维喃喃自语道。

['hɜːrvi] [hæd; həd] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ,
**Hervey had no patience with obstacles , he must be always moving ,**
赫维 有 不 耐心 和 障碍 , 他 必须 是 总是 移动 ,

赫维对任何障碍都毫无耐心，他必须时刻保持前进的状态。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] ['fræntɪkli] ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]
**so now he began frantically scrutinizing the ground to see if he could find**
所以 现在 他 开始 疯狂地 仔细审查 这 地面 到 看 如果 他 可以 寻找
[sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈluːdid] [hɪm] .
**some sign of the marks which had eluded him .**
一些 符号 的 这 标记 哪个 有 躲避 他 .

于是，他开始疯狂地仔细查看地面，看看能否找到一些他一直没能找到的痕迹。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [striːm] [bed] ,
**Since he could no longer distinguish the stream bed ,**
自从 他 可以 不 更长 区分 这 溪流 床 ,

因为他已经无法分辨河床了，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑːrks] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [striːm] [bed] .
**he looked for some sign of those marks outside the stream bed .**
他 看起来 为了 一些 符号 的 那些 标记 外部 这 溪流 床 .

他在河床外寻找那些痕迹的踪迹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [træks] , ['ænɪm(ə)l] [træks]
**And presently he was rewarded by the discovery of tracks , animal tracks**
和 目前 他 曾是 奖励 经过 这 发现 的 轨道 , 动物 轨道
[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðaʊt] ['eni]
**sure enough , without any**
当然 足够的 , 没有 任何

不久之后，他发现了足迹，果然是动物的足迹，没有任何异常，这算是对他的一种回报。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

['rɪbən] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['prɪntɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
**ribbon , so to speak , printed between them .**
丝带 , 所以 到 说话 , 打印 之间 他们 .

可以说，是印在它们之间的丝带。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːd] , [beə(r)] [ɜːθ] , [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [klɔː] [mɑːrks] ,
**There** **they** **were** **upon** **the** **hard** **,** **bare** **earth** **,** **two** **lines** **of** **claw** **marks** **,**
那里 他们 是 之上 这 难的 , 裸 地球 , 二 线条 的 爪 标记 ,

在坚硬裸露的土地上，留下了两道爪痕。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊz]
**continuing** **to** **a** **point** **where** **they** **disappeared** **again** **at** **the** **edge** **of** **a** **close**
继续 到 一个 观点 在哪里 他们 消失 再次 在 这 边缘 的 一个 关闭
[krɒpt] [fiːld] .
**cropped** **field** **.**
裁剪 场地 .

他们继续前行，直到消失在一片长满庄稼的田地边缘。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ]
**Evidently** **his** **mysterious** **predecessor** **had** **known** **just** **where** **he** **wished** **to** **go**
显然 他的 神秘 前任 有 已知 只是 在哪里 他 希望 到 去
[ænd; ənd] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [striːm] [bed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
**and** **had** **forsaken** **the** **stream** **bed** **when** **it** **no** **longer** **went** **in** **his** **direction** **.**
和 有 被遗弃的 这 溪流 床 什么时候 它 不 更长 去 在 他的 方向 .

显然，他那神秘的前任早就知道自己想去哪里，当溪流不再朝着他的方向流过时，他便弃河而去。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['eɪmləs] [træks] ,
**These** **were** **no** **aimless** **tracks** **,**
这些 是 不 漫无目的 轨道 ,

这些并非漫无目的的路线，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði]
**they** **were** **the** **tracks** **of** **a** **creature** **that** **had** **particular** **business** **in** **the**
他们 是 这 轨道 的 一个 生物 那 有 特别的 商业 在 这
[ˌsaʊθ'west] ,
**southwest** **,**
西南 ,

那是某种生物在西南地区有着特殊目的的足迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
**and** **that** **knew** **how** **to** **get** **there** **.**
和 那 知道 如何 到 得到 那里 .

而且他知道如何到达那里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **67** **]**
[ 页 - ]

[第67页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [træks]
**THE** **STRANGE** **TRACKS**
这 奇怪的 轨道

奇怪的轨道

['hɜːrvi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
**Hervey** **had** **not** **the** **slightest** **idea** **in** **which** **direction** **he** **was** **going** **,**
赫维 有 不是 这 丝毫 主意 在 哪个 方向 他 曾是 去 ,

赫维完全不知道自己要去哪个方向。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ðiː][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp]

| but | in | point | of | fact | he | was | heading | straight | in | the | direction | of | Temple | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 观点 | 的 | 事实 | 他 | 曾是 | 标题 | 直的 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 寺庙 | 营 |

.

:

.

但事实上，他正朝着圣殿营地的方向径直走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [træks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] [naʊ] .

| But | he | had | found | his | precious | tracks | and | nothing | would | stop | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 成立 | 他的 | 宝贵的 | 轨道 | 和 | 没有什么 | 会 | 停止 | 他 | 现在 | . |

但他已经找到了他珍贵的踪迹，现在没有什么能阻止他了。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðiː][tɒp][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri][nekst][deɪ] ,

| He | would | go | over | the | top | in | a | blaze | of | glory | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 超过 | 这 | 顶部 | 在 | 一个 | 火焰 | 的 | 荣耀 | 下一个 | 天 | , |

第二天，他将以辉煌的姿态登上巅峰。

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skaʊt] [ˌhedˈkwɔːtəz] [tuː; tə][hæv; həv]

| and | then | perhaps | a | telegram | could | be | sent | to | scout | headquarters | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 也许 | 一个 | 电报 | 可以 | 是 | 发送 | 到 | 侦察 | 总部 | 到 | 有 |

[ðə; ðiː]['iːg(ə)l] [bædʒ] [sent] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ðiː] ['veri] [əˈwɔːd] [ɪtˈself]

| the | Eagle | badge | sent | up | immediately | so | that | he | could | receive | the | very | award | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 徽章 | 发送 | 向上 | 立即地 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 收到 | 这 | 非常 | 奖 | 本身 |

[ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

| on | Saturday | night | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 夜晚 | . |

然后或许可以向童子军总部发一份电报，要求立即将鹰级徽章送上去，以便他能在周六晚上亲自领取这份荣誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðiː] [həʊm] [stretʃ] [naʊ] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| He | was | on | the | home | stretch | now | , | as | luck | would | have | it | , | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 家 | 拉紧 | 现在 | , | 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , | 和 | 没有什么 |

[wʊd] [stɒp] [hɪm] — ['nʌθɪŋ] . . . .

| would | stop | him | — | nothing | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 停止 | 他 | — | 没有什么 | . | . | . |

他现在已经到了最后阶段，幸运的是，没有什么能阻止他——没有什么……

['nʌθɪŋ] !

| Nothing | ! |
|---|---|
| 没有什么 | ! |

没有什么！

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt]

| He | would | send | a | line | to | his | mother | that | very | night | and | tell | her | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 发送 | 一个 | 线 | 到 | 他的 | 母亲 | 那 | 非常 | 夜晚 | 和 | 告诉 | 她 | 全部 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

当晚他就会给母亲发条信息，把事情的来龙去脉都告诉她。

[ænd; ənd] [pʊt] [iː] . [es] . ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| and | put | E | . | S | . | after | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | E | . | S | . | 后 | 他的 | 姓名 | . |

并在他的名字后面加上ES。

['iːg(ə)l] [skaʊt] .

| Eagle | Scout | . |
|---|---|---|
| 鹰 | 侦察 | . |

鹰级童子军。

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]
**The** **bicycle**
这 自行车

自行车

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [skaʊt] ['glɔːri] ,
**his** **father** **had** **promised** **him** **when** **he** **should** **attain** **that** **pinnacle** **of** **scout** **glory** **,**
他的 父亲 有 承诺 他 什么时候 他 应该 达到 那 巅峰 的 侦察 荣耀 ,

他父亲曾向他承诺，当他达到童子军荣耀的巅峰时，他会得到什么。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [dɪ'mɑːnd] .
**he** **would** **now** **demand** **.**
他 会 现在 要求 .

他现在会提出这样的要求。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [dæd] [lɒst] [aʊt] . . . .
**That** **would** **be** **where** **dad** **lost** **out** **. . . .**
那 会 是 在哪里 爸爸 丢失的 出去 . . . .

那大概就是爸爸吃亏的地方了……

[ɪf] [tɒm] [sleɪd] [njuː] [sʌm; səm]['siːkrət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'wɔːd] , [ðæt] [ment] [mɔː(r)] [stʌnts] ,
**If** **Tom** **Slade** **knew** **some** **secret** **about** **a** **higher** **award** **,** **that** **meant** **more** **stunts** **,**
如果 汤姆 斯莱德 知道 一些 秘密 关于 一个 更高 奖 , 那 意思是 更多的 特技 ,

如果汤姆·斯莱德知道有关更高奖项的秘密，那就意味着他要表演更多特技。

['hɜːrvi] [wʊd] [duː; də] [ðəʊz] [stʌnts] , [tuː] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [mˈɛɹɪɐ] .
**Hervey** **would** **do** **those** **stunts** **,** **too** **;** **the** **more** **the** **merrier** **.**
赫维 会 做 那些 特技 , 也 ; 这 更多的 这 更快乐 .

赫维也会做这些特技；人越多越热闹。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] . . . .
**He** **should** **worry** **. . . .**
他 应该 担心 . . . .

他应该担心……

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪl][æt; ət][lɑːst] ,
**Yes** **,** **he** **was** **on** **the** **trail** **at** **last** **,**
是的 , 他 曾是 在 这 踪迹 在 最后的 ,

是的，他终于踏上了征程。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [treɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l]
**and** **at** **the** **end** **of** **that** **trail** **was** **the** **stalking** **badge** **—** **and** **the** **Eagle**
和 在 这 结尾 的 那 踪迹 曾是 这 跟踪 徽章 — 和 这 鹰
[ə'wɔːd] .
**award** **.**
奖 .

而最终，他获得了追踪徽章和雄鹰奖章。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , ['iːg(ə)l] [skaʊt] .
**Hervey** **Willetts** **,** **Eagle** **Scout** **.**
赫维 威利茨 , 鹰 侦察 .

赫维·威利茨，鹰级童子军。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prɪti] [gʊd] . . . .
**It** **sounded** **pretty** **good** **. . . .**
它 听起来 漂亮的 好的 . . . .

听起来还不错……

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] ,

| He | realized | now | that | this | discovery | of | his | was | just | a | streak | of | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 现在 | 那 | 这 | 发现 | 的 | 他的 | 曾是 | 只是 | 一个 | 条纹 | 的 | 运气 | , |

他现在意识到，他的这一发现纯属运气。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] ['riːəl] [træks] [ɪn] [ðiːz]

| that | the | chances | would | have | been | altogether | against | his | finding | real | tracks | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 机会 | 会 | 有 | 到过 | 共 | 反对 | 他的 | 寻找 | 真实的 | 轨道 | 在 | 这些 |

[tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] .

| two | remaining | days | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 其余的 | 天 | . |

在剩下的两天里，他找到真正线索的可能性微乎其微。

“ [aɪm] ['lʌki] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'm | lucky | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 幸运的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我很幸运，”他说。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [truː] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] [eə(r)] [ðæt] . .

| Which | must | have | been | true | , | else | he | would | have | lost | his | life | long | ere | that | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 有 | 到过 | 真的 | , | 别的 | 他 | 会 | 有 | 丢失的 | 他的 | 生活 | 长的 | 埃雷 | 那 | . | . |

. .

| : | : |
|---|---|
| . | . |

这必然是真的，否则他早就丧命了……

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒŋ] [pɑːst] ['sʌpə(r)] -

| Darkness | was | now | coming | on | apace | , | and | it | must | be | long | past | supper | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 曾是 | 现在 | 未来 | 在 | 迅速 | , | 和 | 它 | 必须 | 是 | 长的 | 过去的 | 晚餐 | - |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

夜幕迅速降临，想必早已过了晚餐时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

| But | this | was | no | time | to | be | thinking | of | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 思维 | 的 | 吃 | . |

但现在可不是想着吃东西的时候。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] .

| Nothing | would | stop | him | now | , | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 停止 | 他 | 现在 | , | 没有什么 | . |

现在没有什么能阻止他了，真的没有什么。

[wen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . .

| When | he | set | his | mind | on | a | thing | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 放 | 他的 | 头脑 | 在 | 一个 | 事物 | . | . | . | . |

当他下定决心要做某件事时……

[ðə; ði] [træks] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ɪn] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] .

| The | tracks | changed | again | in | traversing | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 已更改 | 再次 | 在 | 穿越 | 这 | 字段 | . |

穿过田野时，轨道再次发生变化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [træks] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv] ['træmp(ə)ld] [grɑːs] ,

| They | were | not | tracks | at | all | , | in | fact | , | but | a | narrow | belt | of | trampled | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 轨道 | 在 | 全部 | , | 在 | 事实 | , | 但 | 一个 | 狭窄的 | 腰带 | 的 | 践踏 | 草 | , |

实际上，那根本不是车辙，而是一小片被踩踏过的草地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzi]

| which | was | not | visi |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 访问 |

未访问

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

[bleɪ] [kləʊz] [baɪ] .
**ble close by .**
ble 关闭 经过 .

附近有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ðæt] ['hɜːrvi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was only by looking ahead that Hervey could distinguish it .**
它 曾是 仅有的 经过 寻找 前方 那 赫维 可以 区分 它 .

只有向前望去，赫维才能分辨出它。

[hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bʌt; bət] ,
**Half way across the field he lost it altogether , but ,**
一半 方式 穿过 这 场地 他 丢失的 它 共 , 但 ,

走到球场一半的时候，他彻底失去了控制，但是，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['betə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**remembering the fact that it could be seen better at a distance ,**
记住 这 事实 那 它 可以 是 已见 更好的 在 一个 距离 ,

记住，它在远处看得更清楚。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv] ['træmp(ə)ld] [grɑːs] ['rʌnɪŋ]
**he climbed a tree and there lay the long narrow belt of trampled grass running**
他 攀登 一个 树 和 那里 躺 这 长的 狭窄的 腰带 的 践踏 草 跑步
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːldz] [edʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɑːs] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .
**under the rail fence at the field's edge and into the sparse woods beyond .**
在下面 这 轨 栅栏 在 这 领域的 边缘 和 进入 这 疏 树林 超过 .

他爬上一棵树，只见田边的栅栏下延伸着一条狭长的、被踩踏过的草地，一直延伸到远处稀疏的树林里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He had not to follow it ,**
他 有 不是 到 跟随 它 ,

他不必遵守它。

['əʊnli] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [nɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ænd; ənd] ['hʌri] [tuː; tə] [ðæt]
**only pick out the rail of the fence near where it passed and hurry to that**
仅有的 挑选 出去 这 轨 的 这 栅栏 靠近 在哪里 它 通过了 和 匆忙 到 那
[spɒt] .
**spot .**
点 .

只需找到栅栏靠近它经过的那段轨道，然后迅速赶到那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**And there it was , waiting for him .**
和 那里 它 曾是 , 等待 为了 他 .

它就在那里，等着他。

[ɪf] ['hɜːrvi] [hæd; həd] [biːn] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['trækɪŋ] [lɔː(r)] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)]
**If Hervey had been well versed in tracking lore and less of a seeker after**
如果 赫维 有 到过 出色地 精通 在 追踪 知识 和 较少的 的 一个 寻求者 后
['glɔːri] ,
**glory ,**
荣耀 ,

如果赫维精通追踪术，而不是一心追求荣耀，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [ləʊɪst] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træk]
**he** 他 **would** 会 **have** 有 **scrutinized** 仔细审查 **the** 这 **lowest** 最低 **rail** 轨 **of** 的 **the** 这 **fence** 栅栏 **,** , **under** 在下面 **which** 哪个 **the** 这 **track** 追踪
[went] ,
**went** 去 **,** ,

他会仔细检查围栏最下面的那根横杆，因为铁轨就从那里经过。

[fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv][heə(r)] .
**for** 为了 **bits** 比特 **of** 的 **hair** 头发 **.** .

一些毛发。

[bʌt; bət] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wɒz; wəz][nɒt]['ɑːftə(r)]['bɪts][ɒv; əv][heə(r)] .
**But** 但 **Hervey** 赫维 **Willetts** 威利茨 **was** 曾是 **not** 不是 **after** 后 **bits** 比特 **of** 的 **hair** 头发 **.** .

但赫维·威利茨并非想要毛发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː] [strɔːz] [ə'baʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]
**It** 它 **was** 曾是 **quite** 相当 **like** 喜欢 **him** 他 **that** 那 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **care** 关心 **two** 二 **straws** 吸管 **about** 关于 **what** 什么 **sort** 种类 **of** 的
['ænɪm(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] .
**animal** 动物 **he** 他 **was** 曾是 **tracking** 追踪 **.** .

他这个人就是这样，根本不在乎自己追踪的是什么动物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] .
**He** 他 **was** 曾是 **tracking** 追踪 **the** 这 **Eagle** 鹰 **badge** 徽章 **.** .

他一直在追踪鹰徽。

[ɪn][ðə; ði] [spɑːs] [wʊdz] [ðə; ði] [træks] [ə'pɪəd] [æz; əz]['regjələ(r)] [træks] [ə'gen] , ['ʃɑːpli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
**In** 在 **the** 这 **sparse** 疏 **woods** 树林 **the** 这 **tracks** 轨道 **appeared** 出现 **as** 作为 **regular** 常规的 **tracks** 轨道 **again** 再次 **,** , **sharply** 尖锐地 **cut** 切 **in** 在 **the** 这
[hɑːd] [ɜːθ] .
**hard** 难的 **earth** 地球 **.** .

在稀疏的树林里，车辙又变成了规则的车辙，清晰地刻在坚硬的泥土上。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][beə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
**Where** 在哪里 **the** 这 **ground** 地面 **was** 曾是 **bare** 裸 **under** 在下面 **the** 这 **trees** 树木 **,** ,

树下裸露的地面，

[ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] ,
**the** 这 **tracks** 轨道 **were** 是 **as** 作为 **clear** 清除 **as** 作为 **writing** 写作 **on** 在 **a** 一个 **slate** 石板 **,** ,

这些痕迹清晰得就像在石板上写字一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['speɪsɪz][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [əb'skjuəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]
**but** 但 **in** 在 **the** 这 **intervening** 介入 **spaces** 空间 **the** 这 **vegetation** 植被 **obscured** 模糊不清 **them** 他们 **and** 和 **he** 他 **found** 成立
[ðem; ðəm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
**them** 他们 **with** 和 **difficulty** 困难 **.** .

但在它们之间的空隙处，植被遮蔽了它们，他费了好大劲才找到它们。

[ðɪs]
**This** 这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

['trækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd]
**tracking in the woods was the hardest part of his task because it required**
追踪 在 这 树林 曾是 这 最难 部分 的 他的 任务 因为 它 必需的
['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
**patience and deliberation ,**
耐心 和 审议 ,

在树林里追踪是他任务中最难的部分，因为它需要耐心和深思熟虑。

[ænd; ənd] ['hɜːrvi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] .
**and Hervey had neither .**
和 赫维 有 两者都不 .

而赫维两者都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['trækɪŋ]
**But he managed it and was beginning to wonder how far his tracking**
但 他 管理 它 和 曾是 开始 到 想知道 如何 远的 他的 追踪
[hæd; həd][led] [hɪm][ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['dɪstəns] .
**had led him and whether he was near to covering the required distance .**
有 引领 他 和 无论 他 曾是 靠近 到 覆盖 这 必需的 距离 .

但他成功了，开始想知道他的追踪路线把他带到了多远的地方，以及他是否接近了所需的距离。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**When he felt certain of that , he would drive a stake in the ground ,**
什么时候 他 毛毡 肯定 的 那 , 他 会 驾驶 一个 赌注 在 这 地面 ,

当他确信这一点时，他就会把木桩钉在地上。

[flai][hɪz; ɪz] ['neɪvi] [bluː] [skɑːf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
**fly his navy blue scarf from it to prove his claim ,**
飞 他的 海军 蓝色的 围巾 从 它 到 证明 他的 宣称 ,

他挥舞着身上的藏蓝色围巾来证明自己的说法。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn] ['traɪʌmf] .
**and go back to camp in triumph .**
和 去 后退 到 营 在 胜利 .

然后凯旋而归。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['kaʊns(ə)l]
**He had made up his mind that he would at once report his feat in Council**
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 在 一次 报告 他的 特技 在 理事会
[ʃæk] ,
**Shack ,**
窝棚 ,

他已下定决心，要立刻把他的壮举报告给议会小屋。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['eskɔːt] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
**and offer to escort any or all of the trustees back over the ground in**
和 提供 到 护送 任何 或者 全部 的 这 受托人 后退 超过 这 地面 在
[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
**verification of his crowning accomplishment .**
确认 的 他的 加冕 成就 .

并主动提出护送所有或部分受托人返回场地，以证明他取得的卓越成就。

[ðə; ði]['əʊnli]['i:g(ə)l] [skaʊt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [ɪk'sept] [tɒm] [sleɪd] ; [ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] ['dɪd(ə)nt]

| The | only | Eagle | Scout | at | Temple | Camp | , | except | Tom | Slade | ; | and | Tom | Slade | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 鹰 | 侦察 | 在 | 寺庙 | 营 | , | 除了 | 汤姆 | 斯莱德 | ; | 和 | 汤姆 | 斯莱德 | 没有 |

[kaʊnt] . . . .

| count | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 数数 | . | . | . | . |

除了汤姆·斯莱德之外，他是坦普尔营地唯一的鹰级童子军；而汤姆·斯莱德不算在内.....

[stɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ,

| Still | , | as | he | looked | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 后退 | , |

然而，当他回头望去时，

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [si:md] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

| the | base | of | the | mountain | seemed | almost | as | near | as | when | he | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根据 | 的 | 这 | 山 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 靠近 | 作为 | 什么时候 | 他 | 有 | 制成 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

| his | discovery | , |
|---|---|---|
| 他的 | 发现 | , |

山脚似乎和他发现它时一样近了。

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['trækə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

| the | fields | and | wood | which | had | seemed | so | long | to | the | tracker | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | 和 | 木头 | 哪个 | 有 | 似乎 | 所以 | 长的 | 到 | 这 | 追踪器 | 是 |

[bʌt; bət] [smɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [glɑ:ns] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz]

| but | small | to | the | casual | glance | and | he | realized | that | his | whole | journey | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 到 | 这 | 随意的 | 瞥一眼 | 和 | 他 | 已实现 | 那 | 他的 | 所有的 | 旅行 | 曾是 |

[jet] [fɑ:(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [maɪl] .

| yet | far | short | of | a | quarter | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 远的 | 短的 | 的 | 一个 | 四分之一 | 英里 | . |

追踪者眼中绵延不绝的田野和树林，在匆匆一瞥之下却显得很小，他意识到自己整个旅程还远远不到四分之一英里。

[ðə; ði] [træks] [naʊ] [ræn] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['raɪtɪŋ] ,

| The | tracks | now | ran | , | as | clear | as | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 现在 | 跑 | , | 作为 | 清除 | 作为 | 写作 | , |

轨道现在清晰可见，就像写字一样。

[ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][dæmp] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , ['slɪpəri] [skɪn] ,

| across | one | of | those | curious | patches | of | damp | ground | with | a | thin | , | slippery | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 一 | 的 | 那些 | 好奇的 | 补丁 | 的 | 潮湿 | 地面 | 和 | 一个 | 薄的 | , | 滑 | 皮肤 | , |

穿过一块奇特的潮湿地面，地面表面有一层薄薄的、滑溜溜的皮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [streɪt] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌrəʊ] .

| which | was | torn | straight | across | in | a | kind | of | furrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 撕裂 | 直的 | 穿过 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 畦 | . |

被撕成了一条直线，像犁沟一样。

['hɜ:rvi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn]

| Hervey | was | so | intent | on |
|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 曾是 | 所以 | 意图 | 在 |

赫维一心想

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv]

| studying | this | that | he | did | not | notice | in | the | shadow | about | a | hundred | feet | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 在 | 这 | 阴影 | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 前方 | 的 |

[hɪm] [ə; eɪ] [lɒg] [də'rektli] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [træks] .

| him | a | log | directly | in | line | with | the | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 日志 | 直接地 | 在 | 线 | 和 | 这 | 轨道 | . |

他仔细观察着这一切，却没有注意到前方大约一百英尺的阴影里有一根原木正好与铁轨平行。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn]

| When | suddenly | he | looked | up | , | he | paused | and | stared | ahead | of | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他 | 看起来 | 向上 | , | 他 | 暂停 | 和 | 凝视 | 前方 | 的 | 他 | 在 |

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

| consternation | . |
|---|---|
| 惊愕 | . |

他突然抬起头，停顿了一下，惊愕地盯着前方。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] .

| Some | one | was | sitting | on | the | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 日志 | . |

有人坐在圆木上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[hɜːveɪz]

| HERVEY'S |
|---|
| 赫维的 |

赫维

['traɪʌmf]

| TRIUMPH |
|---|
| 胜利 |

胜利

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːveɪz] [dɪs'meɪ] [ səb'said ] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [lɒg] ,

| As | soon | as | Hervey's | dismay | subsided | he | approached | the | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 赫维的 | 沮丧 | 平静下来 | 他 | 接近 | 这 | 日志 | , |

赫维的沮丧情绪消退后，他走近了那根圆木。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | as | he | did | so | the | figure | appeared | familiar | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 这 | 数字 | 出现 | 熟悉的 | 到 | 他 | . |

当他这样做的时候，他觉得那个身影很眼熟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] [hæt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| There | was | something | especially | familiar | in | the | scout | hat | which | came | down | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 尤其 | 熟悉的 | 在 | 这 | 侦察 | 帽子 | 哪个 | 来了 | 向下 | 超过 | 这 |

[ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ears | of | the | little | fellow | who | was | underneath | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 的 | 这 | 小的 | 同伴 | WHO | 曾是 | 下 | 它 | , |

那顶童子军帽子遮住了帽子下面那个小男孩的耳朵，帽子上戴着一顶似曾相识的帽子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] [wɪtʃ] [ 'strægl ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪm] .

| and | in | the | hair | which | straggled | out | under | the | brim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 头发 | 哪个 | 散落的 | 出去 | 在下面 | 这 | 帽檐 | . |

还有从帽檐下垂下来的几缕头发。

[ðə; ðɪ] [belt] , [drɔ:n] [əb'sɜ:dli] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| The | belt | , | drawn | absurdly | tight | around | the | thin | little | waist | , | was | a | quite | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腰带 | , | 绘制 | 荒谬地 | 紧的 | 大约 | 这 | 薄的 | 小的 | 腰部 | , | 曾是 | 一个 | 相当 | 充足的 |

[mɑ:k] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| mark | of | identification | . |
|---|---|---|---|
| 标记 | 的 | 鉴别 | . |

那条腰带紧紧地勒在纤细的腰间，显得十分滑稽，但这足以证明她的身份。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skɪni] [mə'kɔ:rd] , [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæskət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| It | was | Skinny | McCord | , | the | latest | find | , | and | official | mascot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 瘦骨嶙峋的 | 麦考德 | , | 这 | 最新的 | 寻找 | , | 和 | 官方的 | 吉祥物 | 的 | 这 |

[brɪdʒbrəʊ] [tru:p] ,

| Bridgeboro | troop | , |
|---|---|---|
| 布里奇伯勒 | 部队 | , |

那是瘦子麦考德，最新发现的猎犬，也是布里奇伯勒童子军的官方吉祥物。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kræk] [tru:p] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] .

| one | of | the | crack | troop | of | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 裂缝 | 部队 | 的 | 这 | 营 | . |

营地里最精锐的部队之一。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

| Alfred | was | his | Christian | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | 曾是 | 他的 | 基督教 | 姓名 | . |

阿尔弗雷德是他的教名。

[ðə; ðɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] ['gɑ:stli] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [dʌsk] ,

| The | queer | little | fellow's | usually | pale | face | looked | ghastly | white | in | the | late | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 小的 | 同伴们 | 通常 | 苍白 | 脸 | 看起来 | 阴森 | 白色的 | 在 | 这 | 晚的 | 黄昏 | , |

这个古怪的小家伙原本苍白的脸在黄昏时分显得惨白无力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l] [legz] [ænd; ənd]

| and | the | strange | brightness | of | his | eyes | , | and | his | spindle | legs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 亮度 | 的 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 他的 | 主轴 | 腿 | 和 |

他那双眼睛奇异的光芒，还有他那纤细的双腿，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

[dɪ'mɪnjətɪv] ['bɒdi] , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][hæt][æt; ət] [li:st] [tu:] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] ,

| diminutive | body | , | crowned | by | the | hat | at | least | two | sizes | too | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小字 | 身体 | , | 加冕 | 经过 | 这 | 帽子 | 在 | 至少 | 二 | 尺寸 | 也 | 大的 | , |

娇小的身躯，头上戴着至少大了两号的帽子，

[meɪd] [hɪm] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] [elf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

| made | him | seem | a | very | elf | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 似乎 | 一个 | 非常 | 精灵 | 的 | 这 | 树林 | . |

让他看起来像个森林精灵。

[æt; ət][kæmp][ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] , ['skɪni] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'ləʊn] ,

| At | camp | or | elsewhere | , | Skinny | was | always | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 营 | 或者 | 别处 | , | 瘦骨嶙峋的 | 曾是 | 总是 | 独自的 | , |

在营地或其他地方，瘦子总是孤身一人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [mɔ:(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] [ðæt] [stɪl] [wʊd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['kʌmɪŋ]

| but | he | seemed | more | lonely | than | ever | in | that | still | wood | , | with | the | night | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 更多的 | 孤独 | 比 | 曾经 | 在 | 那 | 仍然 | 木头 | , | 和 | 这 | 夜晚 | 未来 |

[ɒn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

但随着夜幕降临，他在那片寂静的树林里似乎比以往任何时候都更加孤独。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['skɪni] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] .

| Nature | was | so | big | and | Skinny | was | so | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 曾是 | 所以 | 大的 | 和 | 瘦骨嶙峋的 | 曾是 | 所以 | 小的 | . |

大自然如此浩瀚，而瘦子却如此渺小。

“ [hə'ləʊ] , ['skɪni] , [əʊld][tɒp] !

| “ | Hello | , | Skinny | , | old | top | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , 瘦骨嶙峋的 | | , | 老的 | 顶部 | ! |

“你好，瘦子，老上衣！”

” ['hɜːrvi] [sed] ['tʃɪərəli] .

| ” | Hervey | said | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 说 | 兴高采烈地 | . |

“赫维兴高采烈地说。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| “ | What | do | you | think | you're | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 你是 | 正在做 | 这里 | ? |

你在这里做什么?

[lɒst] , [streɪd] , [ɔː(r)]['stəʊlən] ?

| Lost | , | strayed | , | or | stolen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | , | 迷路了 | , | 或者 | 被盗 | ? |

丢失、走失还是被盗?

” ['skɪniz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ; [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]

| ” | Skinny's | eyes | were | bright | with | a | strange | light | ; | he | seemed | not | to | hear | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 瘦子的 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 光 | ; | 他 | 似乎 | 不是 | 到 | 听到 | 他的 |

['kwestʃənə(r)] .

| questioner | . |
|---|---|
| 提问者 | . |

“瘦子的眼睛里闪烁着奇异的光芒；他似乎没有听到提问者的声音。”

[bʌt; bət] ['hɜːrvi] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['kwɪənəs] , [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .

| But | Hervey | , | knowing | the | little | fellow's | queerness | , | was | not | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫维 | , | 会心 | 这 | 小的 | 同伴们 | 酷儿 | , | 曾是 | 不是 | 惊讶 | . |

但赫维知道这个小家伙的古怪之处，所以并不感到惊讶。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] .

| “ | You | look | kind | of | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 种类 | 的 | 害怕 | . |

你看上去有点害怕。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lɒst] ?

| Are | you | lost | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 丢失的 | ? |

你迷路了吗?

” ['hɜːrvi] [ in'kwaiə ] .

| ” | Hervey | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 询问 | . |

赫维问道。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] ['skɪni] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['hɜːrvi]

| For | just | a | moment | Skinny | stared | at | him | with | a | look | so | intense | that | Hervey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 瘦骨嶙峋的 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 看 | 所以 | 激烈的 | 那 | 赫维 |

[wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

| was | startled | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 惊慌 | . |

瘦子愣愣地盯着他看了一会儿，眼神如此犀利，赫维吓了一跳。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] , ['trembld] ['vɪzəbli] .

| The | little | fellow's | fingers | which | clutched | a | branch | of | the | log | , | trembled | visibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴们 | 手指 | 哪个 | 紧握 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 日志 | , | 颤抖 | 明显地 | . |

小家伙紧紧抓住一根树枝的手指明显地颤抖着。

[hi:; hi] [si:md] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .

| He | seemed | like | one | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 喜欢 | 一 | 拥有 | . |

他看起来像是被魔鬼附身了一样。

“ [doʊnt] [get] ['rætld] , ['skɪni] , ” ['hɜ:rvi] [sed] ; “ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] .

| “ | Don't | get | rattled | , | Skinny | , | ” | Hervey | said | ; | “ | I'll | take | you | back | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 得到 | 摇晃 | , | 瘦骨嶙峋的 | , | ” | 赫维 | 说 | ; | “ | 患病的 | 拿 | 你 | 后退 | 到 | 营 | . |

“别慌，瘦子，”赫维说；“我会带你回营地。”

[wi:l; wil] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] , [ɔ:l] [raɪt] - [əʊ] . ”

| We'll | find | the | way | , | all | right | - | o | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 寻找 | 这 | 方式 | , | 全部 | 正确的 | - | o | . | ” |

我们会找到办法的，没问题的。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑ:s] [skaʊt] , ” ['skɪni] [sed] .

| “ | I'm | a | second | - | class | scout | , | ” | Skinny | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 一个 | 第二 | - | 班级 | 侦察 | , | ” | 瘦骨嶙峋的 | 说 | . |

“我只是个二流球探，”斯基尼说道。

“ ['bʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['skɪni] .

| “ | Bully | for | you | , | Skinny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欺负 | 为了 | 你 | , | 瘦骨嶙峋的 | . |

“恭喜你，瘦子。”

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| ” | [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 74 页]

“ [ai] — [ai] [dʒʌst] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| “ | I | — | I | just | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 只是 | 做过 | 它 | . |

“我——我刚刚就这么做了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .

| I'm | going | to | do | more | so | as | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 做 | 更多的 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 当然 | . |

为了确保万无一失，我打算采取更多措施。

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] [səʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ?

| Will | you | stay | with | me | so | you | can | tell | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 停留 | 和 | 我 | 所以 | 你 | 能 | 告诉 | 他们 | ? |

你愿意留下来陪我，这样你就可以告诉他们了吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . ”

| Because | maybe | they | won't | believe | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 或许 | 他们 | 惯于 | 相信 | 我 | . | ” |

因为也许他们不会相信我。

“ [ðel] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ['skɪni] , [ɔ:(r)] [aɪl] [breɪk] [ðeə(r)] [hedz] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| “ | They'll | believe | you | , | Skinny | , | or | I'll | break | their | heads | , | one | after | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 相信 | 你 | , | 瘦骨嶙峋的 | , | 或者 | 患病的 | 休息 | 他们的 | 头部 | , | 一 | 后 | 其他 | . |

“他们会相信你的，瘦子，否则我就一个接一个地打爆他们的脑袋。”

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] , [ælf] , [əʊld] [bɔɪ] ? ”

| What | did | you | do | , | Alf | , | old | boy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 做 | , | 阿尔夫 | , | 老的 | 男生 | ? | ” |

阿尔夫，老伙计，你干了什么?

“ ['meɪbi] [ðel] [seɪ] [aɪm] ['laɪɪŋ] . ”
**“ Maybe they'll say I'm lying . ”**
” 或许 他们会 说 我是 说谎 . ”

“也许他们会说我在撒谎。”

“ [nɒt] [waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ Not while I'm around , ” Hervey said .**
” 不是 尽管 我是 大约 , ” 赫维 说 .

“只要我在，就绝不会，”赫维说。

“ [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['skɪni] ? ”
**“ What's on your mind , Skinny ? ”**
” 是什么 在 你的 头脑 , 瘦骨嶙峋的 ? ”

“瘦子，你在想什么？”

“ [aɪ] [eɪnt] [θruː] [jet] , ” ['skɪni] [sed] .
**“ I ain't through yet , ” Skinny said .**
” 我 不是 通过 然而 , ” 瘦骨嶙峋的 说 .

“我还没完呢，”瘦子说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
**“ I know your name and I like you .**
” 我 知道 你的 姓名 和 我 喜欢 你 .

我知道你的名字，而且我喜欢你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [daɪv] ['fænsi] . ”
**I like you because you can dive fancy . ”**
我 喜欢 你 因为 你 能 潜水 想要 . ”

我喜欢你，因为你潜水技术很棒。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [ælf] ?
**“ Yes , and what are you doing here , Alf ?**
” 是的 , 和 什么 是 你 正在做 这里 , 阿尔夫 ?

“是的，阿尔夫，你在这里做什么？”

” ['hɜːrvi] [ɑːskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
**” Hervey asked , sitting down beside the little fellow .**
” 赫维 问 , 坐着 向下 旁 这 小的 同伴 .

“赫维问道，一边说着一边在小家伙旁边坐了下来。”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] , ” ['skɪni] [sed] ; “ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][aɪ] [trækt]
**“ I'm a second - class scout , ” Skinny said ; “ I found the tracks and I tracked**
” 我是 一个 第二 - 班级 侦察 , ” 瘦骨嶙峋的 说 ; “ 我 成立 这 轨道 和 我 已追踪
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“我是个二等侦察兵，”瘦子说；“我找到了踪迹，然后追踪了他们。”

[siː] [ðem; ðəm] ?
**See them ?**
看 他们 ?

看到他们了吗?

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**There they are .**
那里 他们 是 .

它们就在那里。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [træks] . ”
**Those are tracks . ”**
那些 是 轨道 . ”

那是轨道。

“ [jes] , [ai] [siː] [ðem; ðəm] . ”
**“ Yes , I see them . ”**
” 是的 , 我 看 他们 . ”

“是的，我看到了。”

“ [ai] [trækt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm] [kæmp] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ʌp]
**“ I tracked them all the way up from camp and I've got to go further up**
” 我 已追踪 他们 全部 这 方式 向上 从 营 和 我已经 得到 到 去 更远 向上
[jet] ,
**yet ,**
然而 ,

“我从营地一路追踪他们，但我还得继续往上走。”

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
**so as to be sure .**
所以 作为 到 是 当然 .

确实如此。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] — [ɔː(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [bædʒ] .
**You got to be sure — or you don't get the badge .**
你 得到 到 是 当然 — 或者 你 不 得到 这 徽章 .

你必须确保万无一失——否则就拿不到徽章。

[səʊ] [naʊ] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtendəfʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] .
**So now I won't be a tenderfoot any more .**
所以 现在 我 惯于 是 一个 嫩脚 任何 更多的 .

所以，我以后就不再是新手了。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klɑːs] [skaʊt] ? ”
**Are you a second - class scout ? ”**
是 你 一个 第二 - 班级 侦察 ? ”

你是二等侦察兵吗?

“ [fɜːst] - [klɑːs] , [ˈskɪni] .
**“ First - class , Skinny .**
” 第一的 - 班级 , 瘦骨嶙峋的 .

“一流的，瘦子。”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 75 ]**
” [ 页 - ]

“[第 75 页]

“ [ai] [bet] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [træks] — [duː; də] [juː; jʊ] ?
**“ I bet you don't care about tracks — do you ?**
” 我 赌注 你 不 关心 关于 轨道 — 做 你 ?

“我敢打赌你不在乎赛道——对吧？”

” [ˈhɜːrvi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi]
**” Hervey put his arm over the little fellow's shoulder and as he did so he**
” 赫维 放 他的 手臂 超过 这 小的 同伴们 肩膀 和 作为 他 做过 所以 他
[felt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
**felt the little body trembling with nervous excitement .**
毛毡 这 小的 身体 发抖 和 紧张的 激动 .

赫维将胳膊搭在小男孩的肩膀上，这时他感觉到小男孩小小的身体因为紧张兴奋而颤抖。

“ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˈskɪni] .
**“ Not so much , Skinny .**
” 不是 所以 很多 , 瘦骨嶙峋的 .

“不多，瘦子。”

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [træks] .
**No , I don't care about tracks .**
不 , 我 不 关心 关于 轨道 .

不，我不在乎赛道。

[aɪ] — [eɪ] — [aɪ][laɪk] ['daɪvɪŋ] ['betə(r)] .
**I — eh — I like diving better .**
我 — 嗯 — 我 喜欢 潜水 更好的 .

我——呃——我更喜欢潜水。

[haʊ] [fɑː(r)][ʌp][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træks] ? ”
**How far up are you going to follow the tracks ? ”**
如何 远的 向上 是 你 去 到 跟随 这 轨道 ? ”

你们打算沿着铁轨向上走多远?

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [weɪ] , [weɪ] [ʌp][səʊ][æz; əz] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
**“ I'm going to follow them away , way , way up so as I'll be sure .**
“ 我是 去 到 跟随 他们 离开 , 方式 , 方式 向上 所以 作为 患病的 是 当然 .

“我要跟着他们走，一直走，一直往上走，这样我才能确定。”

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [heɪ] ?
**They might say it wasn't a half a mile , hey ?**
他们 可能 说 它 不是 一个 一半 一个 英里 , 嘿 ?

他们可能会说那不是半英里，对吧?

” [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['ʃəʊldə(r)] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
**” The hand which rested on the little thin shoulder , patted it reassuringly .**
” 这 手 哪个 休息 在 这 小的 薄的 肩膀 , 轻拍 它 令人安心 .

“那只放在瘦弱肩膀上的手，轻轻拍了拍，以示安慰。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] , [woʊnt][aɪ] , ['skɪni] , [əʊld] [bɔɪ] ? ”
**“ Well , I'll be there to tell them different , won't I , Skinny , old boy ? ”**
“ 出色地 , 患病的 是 那里 到 告诉 他们 不同的 , 惯于 我 , 瘦骨嶙峋的 , 老的 男生 ? ”

“哼，我会告诉他们真相的，对吧，瘦子，老伙计？”

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'gɪnz] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
**“ Will you go with me all the way up to where the mountain begins — will you ?**
“ 将要 你 去 和 我 全部 这 方式 向上 到 在哪里 这 山 开始 — 将要 你 ?
”
**”**
”

“你愿意陪我一路走到山顶吗？你愿意吗？”

“ ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**“ Surest thing you know . ”**
“ 最可靠的 事物 你 知道 . ”

“最确定的事。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
**“ And will you prove it for me ? ”**
“ 和 将要 你 证明 它 为了 我 ? ”

“你能证明给我看吗？”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] . ”
**“ That's me . ”**
“ 那就是 我 . ”

“这就是我。”

“ [ðen] [aɪ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['tendəfʊt] ['eni] [mɔː(r)] .
**“ Then I won't be a tenderfoot any more .**
“ 然后 我 惯于 是 一个 嫩脚 任何 更多的 .

“那我就不再是新手了。”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] . ”
**I'll be a second - class scout . ”**
患病的 是 一个 第二 - 班级 侦察 . ”

我将成为二等童子军。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] , ['skɪni] ?
**“ Is that what you have to do to be a second - class scout , Skinny ?**
“ 是 那 什么 你 有 到 做 到 是 一个 第二 - 班级 侦察 , 瘦骨嶙峋的 ?

“瘦子，这就是你成为二流球探的代价吗？”

[ai] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] - [klɑːs] [tests] .
**I forget about the second - class tests .**
我 忘记 关于 这 第二 - 班级 测试 .

我忘了那些二等考试的事。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [træk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**You have to track an animal , or something like that ?**
你 有 到 追踪 一个 动物 , 或者 某物 喜欢 那 ?

你需要追踪某种动物，或者类似的事情?

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['meməri] .
**I've got a rotten memory .**
我已经 得到 一个 烂 记忆 .

我的记性很差。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 76 ]**
” [ 页 - ]

“[第 76 页]

“ [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][treɪl] [nemd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] ; ['itl] [biː; bi] [kɔːld] [mə'kɔːrd]
**“ And I'll — I'll have a trail named after me , too ; it'll be called McCord**
“ 和 患病的 — 患病的 有 一个 踪迹 命名 后 我 , 也 ; 它将 是 称为 麦考德
[treɪl] .
**trail .**
踪迹 .

“而且我——我还要有一条以我的名字命名的步道；它将被称为麦考德步道。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [træks] , [siː] ?
**These are my tracks , see ?**
这些 是 我的 轨道 , 看 ?

这些都是我的曲目，看到了吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
**Because I found them .**
因为 我 成立 他们 .

因为我找到了它们。

['əʊnli] ['meɪbi] [ðel] [seɪ] [aɪm] ['laɪɪŋ] .
**Only maybe they'll say I'm lying .**
仅有的 或许 他们会 说 我是 说谎 .

或许他们会说我在撒谎。

['eniweɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
**Anyway , how did you happen to come here ?**
反正 , 如何 做过 你 发生 到 来 这里 ?

总之，你是怎么来到这里的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
**” he asked as if in sudden fear .**
” 他 问 作为 如果 在 突然 害怕 .

“他问道，语气中带着一丝突如其来的恐惧。”

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['skɪni] .
**“ I was just taking a walk through the woods , Skinny .**
” 我 曾是 只是 采取 一个 走 通过 这 树林 , 瘦骨嶙峋的 .

“我当时只是在树林里散步，瘦子。”

” ['skɪni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
**” Skinny continued to stare at him , still with a kind of lingering misgiving ,**
” 瘦骨嶙峋的 持续 到 盯 在 他 , 仍然 和 一个 种类 的 挥之不去的 疑虑 ,

“瘦子继续盯着他看，眼神里仍然带着一丝挥之不去的疑虑。”

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['pætɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
**but feeling that gentle patting on his shoulder , he seemed reassured .**
但 感觉 那 温和的 轻拍 在 他的 肩膀 , 他 似乎 放心 .

但感受到肩膀上那轻轻的拍打，他似乎安心了不少。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['flɔpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['skɪni] ; [dʒʌst] ['flɔpɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðæts] [ɔːl]
**“ I was just flopping around in the woods , Skinny ; just flopping around , that's all**
“ 我 曾是 只是 扑腾 大约 在 这 树林 , 瘦骨嶙峋的 ; 只是 扑腾 大约 , 那就是 全部
. . . .

**: : : :**
. . . .

“我当时就在树林里乱晃，瘦子；就乱晃，仅此而已……”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 77 ]**
” [ 页 - ]

“[第 77 页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

['skɪniz]
**SKINNY'S**
瘦子的

斯金尼

['traɪʌmf]
**TRIUMPH**
胜利

胜利

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , [huː] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ] [stænd][ɪn]
**And that was the triumph of Hervey Willetts , who would let nothing stand in**
和 那 曾是 这 胜利 的 赫维 威利茨 , WHO 会 让 没有什么 站立 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
**his way .**
他的 方式 .

这就是赫维·威利茨的胜利，他不会让任何事情阻挡他的道路。

“ ['nʌθɪŋ] !
**“ Nothing !**
” 没有什么 !

“没有什么！

” [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] ,
**” A hundred yards or so more and the stalking badge would have been won ,**
” 一个 百 码 或者 所以 更多的 和 这 跟踪 徽章 会 有 到过 韩元 ,

“再往前走一百码左右，就能拿到追踪徽章了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] .

| and | with | it | the | Eagle | award | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 鹰 | 奖 | . |

以及随之而来的雄鹰奖。

[ðə; ðɪ]['baɪsɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] .

| The | bicycle | that | he | had | longed | for | would | have | been | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自行车 | 那 | 他 | 有 | 渴望 | 为了 | 会 | 有 | 到过 | 他的 | . |

他梦寐以求的那辆自行车本该属于他了。

[ðə; ðɪ] [truːp] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [hɪm][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [haɪ] ['ɒnə(r)]

| The | troop | which | in | its | confidence | had | commissioned | him | to | win | this | high | honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部队 | 哪个 | 在 | 它是 | 信心 | 有 | 委托 | 他 | 到 | 赢 | 这 | 高的 | 荣誉 |

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| would | have | gone | wild | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 已消失 | 荒野 | 和 | 喜悦 | . |

信任他并委派他赢得这项殊荣的部队，如果知道他正在服役，一定会欣喜若狂。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['iːg(ə)l] [skaʊt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [seɪv] [tɒm]

| Hervey | Willetts | would | have | been | the | only | Eagle | Scout | at | Temple | Camp | save | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 威利茨 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 鹰 | 侦察 | 在 | 寺庙 | 营 | 节省 | 汤姆 |

[sleɪd] ,

| Slade | , |
|---|---|
| 斯莱德 | , |

除了汤姆·斯莱德之外，赫维·威利茨本应是坦普尔营地唯一的鹰级童子军。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] .

| and | , | of | course | , | Tom | didn't | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 汤姆 | 没有 | 数数 | . |

当然，汤姆不算在内。

[jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

| Yet | , | strangely | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 奇怪的 | 足够的 | , |

然而，奇怪的是，

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['iːg(ə)l] [ðæt] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [θɔːt] [ɒv; əv] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| the | only | eagle | that | Hervey | Willetts | thought | of | now | was | the | eagle | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 鹰 | 那 | 赫维 | 威利茨 | 想法 | 的 | 现在 | 曾是 | 这 | 鹰 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] — [ðə; ðɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] .

| had | driven | off | — | the | bird | of | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 驱动 | 离开 | — | 这 | 鸟 | 的 | 猎物 | . |

赫维·威利茨现在唯一想到的鹰，就是他赶走的那只鹰——猛禽。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['lɪt(ə)l] ['skɪniz] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]

| To | have | killed | little | Skinny's | hope | and | dispelled | his | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 被杀 | 小的 | 瘦子的 | 希望 | 和 | 驱散 | 他的 | 几乎 |

扼杀了瘦弱小子的希望，几乎彻底粉碎了他的梦想。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[ɪn'seɪn] [dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| insane | joy | would | have | made | Hervey | Willetts | feel | just | like | that | eagle | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 喜悦 | 会 | 有 | 制成 | 赫维 | 威利茨 | 感觉 | 只是 | 喜欢 | 那 | 鹰 | 哪个 | 有 |

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] .

| aroused | his | wrath | and | reckless | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 他的 | 愤怒 | 和 | 鲁莽 | 勇气 | . |

疯狂的喜悦会让赫维·威利茨感觉自己就像那只激起他愤怒和鲁莽勇气的雄鹰一样。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , ” [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
**“ Not for mine , ” he muttered to himself .**
” 不是 为了 矿 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“不是我的，”他喃喃自语道。

“ - [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [səʊ] [stʌk] [ɒn] [ˈigl] .
**“ Slady was right when he said he wasn't so stuck on eagles .**
” - 曾是 正确的 什么时候 他 说 他 不是 所以 卡住 在 老鹰 .

“斯莱迪说得对，他并没有那么执着于老鹰。”

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] , - [ɪz] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ˈriːdə(r)] .
**He's a queer kind of a duck , Slady is ; a kind of a mind reader .**
他是 一个 酷儿 种类 的 一个 鸭子 , - 是 ; 一个 种类 的 一个 头脑 读者 .

斯莱迪是一只很古怪的鸭子；它有点像个读心术士。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [ɔː(r)] [wɒt] [hiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
**You never know just what he means or what he's thinking about .**
你 绝不 知道 只是 什么 他 方法 或者 什么 他是 思维 关于 .

你永远无法确切地知道他话里的意思，也无法知道他在想什么。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] . . . .
**I can't make that fellow out at all . . . .**
我 不能 制作 那 同伴 出去 在 全部 . . . .

我完全看不清那个人.....

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʌznt] [kʌm] [aʊt]
**I wonder what he meant when he said that a trail sometimes doesn't come out**
我 想知道 什么 他 意思是 什么时候 他 说 那 一个 踪迹 有时 不 来 出去
[weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . . . .
**where you think it's going to come out . . . .**
在哪里 你 思考 它是 去 到 来 出去 . . . .

我想知道他说“有时线索不会出现在你预想的地方”是什么意思.....

” [ˈhɜːrvi] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [əd'maɪəd] [tɒm] [sleɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .
**” Hervey had greatly admired Tom Slade , but he stood in awe of him now .**
” 赫维 有 非常 钦佩 汤姆 斯莱德 , 但 他 站立 在 敬畏 的 他 现在 .

“赫维一直非常钦佩汤姆·斯莱德，但现在他对汤姆·斯莱德充满了敬畏。”

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [wɪn] [ðə; ði] [əˈwɔːd] [ænd; ənd][aɪ]
**“ Well , anyway , ” said he to himself , “ he said I'd win the award and I**
“ 出色地 , 反正 , ” 说 他 到 他自己 , “ 他 说 ID 赢 这 奖 和 我
[ˈdɪd(ə)nt] ;
**didn't ;**
没有 ;

“好吧，不管怎样，”他自言自语道，“他说我会获奖，但我没有；

[səʊ][aɪ] [pʊt] [wʌn] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [hɪm] .
**so I put one over on him .**
所以 我 放 一 超过 在 他 .

所以我耍了他一下。

” [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪtˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
**” To put one over on Tom Slade was of itself something of a triumph .**
” 到 放 一 超过 在 汤姆 斯莱德 曾是 的 本身 某物 的 一个 胜利 .

“能够战胜汤姆·斯莱德本身就是一种胜利。”

“ [hiːz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [ˈeniweɪ] , ” [ˈhɜːrvi] [rɪˈflektɪd] .
**“ He's not always right , anyway , ” Hervey reflected .**
” 他是 不是 总是 正确的 , 反正 , ” 赫维 反映 .

“反正他也不是总是对的，”赫维心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪni] .

| He | was | aroused | from | his | reflections | by | little | Skinny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被唤醒 | 从 | 他的 | 反思 | 经过 | 小的 | 瘦骨嶙峋的 | . |

小瘦子把他从沉思中唤醒了。

“ [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | followed | them | from | camp | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 随后 | 他们 | 从 | 营 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我从营地一路跟着他们过来，”他说。

“ [ðer] [ˈriːəl] [træks] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

| “ | They're | real | tracks | , | ain't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 真实的 | 轨道 | , | 不是 | 他们 | ? |

“这些都是真实的音轨，对吧？”

[ænd; ənd] [ˈðer] [maɪn] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

| And | they're | mine | , | ain't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 矿 | , | 不是 | 他们 | ? |

它们都是我的，对吧?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ?

| Because | I | found | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 成立 | 他们 | ? |

因为我找到了它们?

[eɪnt] [ðeɪ] ? ”

| Ain't | they | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 不是 | 他们 | ? | ” |

难道不是吗?

“ [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

| “ | Bet | your | life | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 赌注 | 你的 | 生活 | . |

“拿你的性命做赌注。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [ælf] , [əʊld] [bɔɪ] .

| I | tell | you | what | you | do | , | Alf | , | old | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 做 | , | 阿尔夫 | , | 老的 | 男生 | . |

我告诉你该怎么做，阿尔夫，老伙计。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈfɜːðə(r)]

| You | just | follow | them | up | a | little | way | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 跟随 | 他们 | 向上 | 一个 | 小的 | 方式 | 更远 |

你只需再跟上他们一点就行了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] .

| toward | the | mountain | and | I'll | wait | for | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 山 | 和 | 患病的 | 等待 | 为了 | 你 | 这里 | . |

我朝山的方向走，我会在这里等你。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [jɔːˈself] , [siː] ?

| Then | we | can | say | you | did | it | all | by | yourself | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 说 | 你 | 做过 | 它 | 全部 | 经过 | 你自己 | , | 看 | ? |

这样我们就可以说这一切都是你独自完成的，明白吗?

[ðə; ðɪ] [ˈhændbʊk] [sez] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ,

| The | handbook | says | a | quarter | of | a | mile | or | a | half | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手册 | 说道 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 或者 | 一个 | 一半 | 一个 | 英里 | , |

手册上说是四分之一英里或半英里，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['meʒə(r)] .

| I | don't | know | what | , | but | you | might | as | well | give | them | good | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | , | 但 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 给 | 他们 | 好的 | 措施 | . |

我不知道具体该怎么做，但你最好还是给他们足够的补偿。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”

| I | can't | remember | what's | in | the | handbook | half | of | the | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 记住 | 是什么 | 在 | 这 | 手册 | 一半 | 的 | 这 | 时间 | . | ” |

我经常记不住手册里写了什么。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːnz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” “

| “ | You | know | about | good | turns | , | don't | you | ? | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 关于 | 好的 | 转弯 | , | 不 | 你 | ? | ” | “ |

“你知道行善之举的意义，对吧？”

- ['freid] [nɒt] , [ɪk'sept] [wen] ['sʌmbədi] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] . ”

| ' | Fraid | not | , | except | when | somebody | reminds | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 害怕 | 不是 | , | 除了 | 什么时候 | 某人 | 提醒 | 我 | . | ” |

“恐怕不会，除非有人提醒我。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] ,

| “ | I'm | going | to | keep | you | for | my | friend | even | if | I | am | a | second | - | class | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 你 | 为了 | 我的 | 朋友 | 甚至 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 第二 | - | 班级 | 侦察 | , |

“即使我只是个二等侦察兵，我也会把你当朋友。”

[ai][ˌeɪ 'em] , ” ['skɪni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

| I | am | , | ” | Skinny | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | ” | 瘦骨嶙峋的 | 保证 | 他 | . |

“是的，”斯基尼向他保证道。

“ [ðæts] [raɪt] , [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

| “ | That's | right | , | don't | forget | your | old | friends | when | you | get | up | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | 不 | 忘记 | 你的 | 老的 | 朋友们 | 什么时候 | 你 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

“没错，当你功成名就之后，别忘了你的老朋友。”

“ ['meɪbi] [jʊl] [get] [ðæt] [kə'nuː] [sʌm; səm] [deɪ] , [heɪ] ? ”

| “ | Maybe | you'll | get | that | canoe | some | day | , | hey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 你会 | 得到 | 那 | 独木舟 | 一些 | 天 | , | 嘿 | ? | ” |

“说不定哪天你就能得到那艘独木舟了，对吧？”

“ [wɒt] [kə'nuː] [ɪz] [ðæt] , [ælf] ? ”

| “ | What | canoe | is | that | , | Alf | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 独木舟 | 是 | 那 | , | 阿尔夫 | ? | ” |

“阿尔夫，那是什么独木舟？”

“ [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] ; [ɪts] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [ʃæk] .

| “ | The | one | for | the | highest | honor | ; | it's | on | exhibition | in | Council | Shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 一 | 为了 | 这 | 最高 | 荣誉 | ; | 它是 | 在 | 展览 | 在 | 理事会 | 窝棚 | . |

“最高荣誉奖品；正在议会小屋展出。”

[ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| All | the | fellows | go | in | to | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 伙伴们 | 去 | 在 | 到 | 看 | 在 | 它 | . |

所有人都进去看了看。

[ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɪm] , - [kɔːz] [aɪm] [skeəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [ə'ləʊn] . ”

| A | big | fellow | let | me | go | in | with | him | , | ' | cause | I'm | scared | to | go | in | there | alone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 同伴 | 让 | 我 | 去 | 在 | 和 | 他 | , | - | 原因 | 我是 | 害怕的 | 到 | 去 | 在 | 那里 | 独自的 | . | ” |

一个身材高大的家伙让我跟他一起进去，因为我不敢一个人进去。

“ [ai] ['hævnt] [biːn] [ˌɪn'saɪd]['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [ɪn] [θriː] [wiːks] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | I | haven't | been | inside | Council | Shack | in | three | weeks | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 到过 | 里面 | 理事会 | 窝棚 | 在 | 三 | 周 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“我已经三个星期没进过议会小屋了，”赫维说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈʃænti] .
**“ I don't know what it looks like inside that shanty .**
” 我 不 知道 什么 它 看起来 喜欢 里面 那 棚屋 .

我不知道那间棚屋里面是什么样子。

[aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɒn] [ˌeksəˈbɪʃən] .
**I'm not strong on exhibitions .**
我是 不是 强的 在 展览 .

我不擅长办展览。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] .
**I'll take a squint at it when we go down .**
患病的 拿 一个 眯 在 它 什么时候 我们 去 向下 .

等我们下去的时候，我眯着眼睛看一眼。

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 80 ]**
” [ 页 - ]

“[第 80 页]

“ [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɒnə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [əˈwɔːd] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**“ The highest honor , that's the Eagle award , isn't it ?**
” 这 最高 荣誉 , 那就是 这 鹰 奖 , 不是 它 ?

“最高荣誉就是雄鹰奖，对吧？”

” [ˈskɪni] [ɑːskt] .
**” Skinny asked .**
” 瘦骨嶙峋的 问 .

“瘦子问道。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] ;
**“ I suppose so , ” Hervey said ;**
” 我 认为 所以 , ” 赫维 说 ;

“我想也是，”赫维说；

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kænt] [get] [ˈeni] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɒp] [ənˈles] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈeəpleɪn] . ”
**“ a fellow can't get any higher than the top unless he has an airplane . ”**
” 一个 同伴 不能 得到 任何 更高 比 这 顶部 除非 他 有 一个 飞机 . ”

“除非有架飞机，否则一个人不可能比顶峰更高。”

“ [kæn; kən] [hiː; hi] [get] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɒp] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bəˈluːn] ?
**“ Can he get higher than the top if he has a balloon ?**
” 能 他 得到 更高 比 这 顶部 如果 他 有 一个 气球 ?

“如果他带着气球，他能飞得比山顶还高吗？”

” [ˈskɪni] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Skinny wanted to know .**
” 瘦骨嶙峋的 通缉 到 知道 .

“瘦子想知道。”

“ [ˈnevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] [əˈbaʊt] [bəˈluːn] .
**“ Never you mind about balloons .**
” 绝不 你 头脑 关于 气球 .

“别在意气球的事。”

[wɒt] [wɪr] [ˈɑːftə(r)] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [klɑːs] [skaʊt] [bædʒ] ,
**What we're after now is the second - class scout badge ,**
什么 是 后 现在 是 这 第二 - 班级 侦察 徽章 ,

我们现在的目标是获得二级童子军徽章。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kaʊnsəlmən] .

| and | we're | going | to | get | it | if | we | have | to | kill | a | couple | of | councilmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 它 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 杀 | 一个 | 夫妻 | 的 | 市议员 | . |

〃

**〃**

〃

即使要杀掉几个议员，我们也一定要得到它。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kɪl] [ə; eɪ] ['kaʊnslmən] ? 〃

| “ | Did | you | ever | kill | a | councilman | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 做过 | 你 | 曾经 | 杀 | 一个 | 市议员 | ? | 〃 |

你杀过议员吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ælf] [mə'kɔːrd] , ['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] , ['dʌznt] [get] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .

| “ | No | , | but | I | will | , | if | Alf | McCord | , | second | - | class | scout | , | doesn't | get | his | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | , | 但 | 我 | 将要 | , | 如果 | 阿尔夫 | 麦考德 | , | 第二 | - | 班级 | 侦察 | , | 不 | 得到 | 他的 | 徽章 | . |

“不，但是如果二等童子军阿尔夫·麦考德得不到他的徽章，我就会这么做。”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] .

| I | feel | just | in | the | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 只是 | 在 | 这 | 幽默 | . |

我觉得这很幽默。

[gəʊ] [ɒn] [naʊ] , [tʃeɪs] [jɔː'self] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .

| Go | on | now | , | chase | yourself | up | the | line | a | ways | and | then | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 现在 | , | 追赶 | 你自己 | 向上 | 这 | 线 | 一个 | 方式 | 和 | 然后 | 来 | 后退 | . |

现在，你先沿着这条线追自己一段距离，然后再回来。

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] . 〃

| I'll | be | waiting | at | the | garden | gate | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 等待 | 在 | 这 | 花园 | 门 | . | 〃 |

我会在花园门口等你。

“ [wɒt] [geɪt] ? 〃

| “ | What | gate | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 门 | ? | 〃 |

“什么门? 〃

“ [aɪ] [miːn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [lɒg] . 〃

| “ | I | mean | here | on | this | log | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 意思是 | 这里 | 在 | 这 | 日志 | . | 〃 |

“我是指这根原木上。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [tɒm] [sleɪd] ? 〃

| “ | Do | you | know | Tom | Slade | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 做 | 你 | 知道 | 汤姆 | 斯莱德 | ? | 〃 |

你认识汤姆·斯莱德吗?

“ [juː; jʊ] [bet] . 〃

| “ | You | bet | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 赌注 | . | 〃 |

“当然。”

“ [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dʌz] ;

| “ | He | likes | me | , | he | does | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 点赞 | 我 | , | 他 | 做 | ; |

“他喜欢我，真的;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['grəʊsəri] [stɔːz] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] — [wʌns] .

| because | I | used | to | steal | things | out | of | grocery | stores | just | like | he | did | — | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 用过的 | 到 | 偷 | 事物 | 出去 | 的 | 杂货店 | 商店 | 只是 | 喜欢 | 他 | 做过 | — | 一次 | . |

因为我以前也像他一样，从杂货店偷过东西——虽然只有一次。

〃 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**〃 [ Pg 81 ]**
〃 [ 页 - ]

“[第 81 页]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈhɜːrvi] [lɑːft] .
**“ All right , ” Hervey laughed .**
〃 全部 正确的 , 〃 赫维 笑了 .

“好吧，”赫维笑着说。

“ [gəʊ] [əˈhed] [naʊ] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] — [æsˈbestɒs] . ”
**“ Go ahead now , it's getting late — Asbestos . ”**
〃 去 前方 现在 , 它是 获得 晚的 — 石棉 . 〃

“现在就开始吧，时间不早了——石棉。”

“ [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][maɪ] [neɪm] . ”
**“ That isn't my name . ”**
〃 那 不是 我的 姓名 . 〃

“那不是我的名字。”

“ [wel] , [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [nemd] [æsˈbestɒs] ,
**“ Well , you remind me of a friend of mine named Asbestos ,**
〃 出色地 , 你 提醒 我 的 一个 朋友 的 矿 命名 石棉 ,

“嗯，你让我想起了我的一个朋友，名叫石棉。”

[ænd; ənd][ai][rɪˈmaɪnd][maɪˈself][ɒv; əv][æn; ən][ˈiːg(ə)l] .
**and I remind myself of an eagle .**
和 我 提醒 我 的 一个 鹰 .

我感觉自己像一只雄鹰。

[naʊ] [doʊnt][ɑːsk] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Now don't ask any more questions , but beat it .**
现在 不 问 任何 更多的 问题 , 但 打 它 .

现在别再问问题了，赶紧离开。

〃 [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈbɒðəd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs]
**〃 And so the scout who had never bothered his head about the more serious**
〃 和 所以 这 侦察 WHO 有 绝不 烦恼 他的 头 关于 这 更多的 严肃的
[saɪd][ɒv; əv] [ˈskaʊtɪŋ] [sæt][ɒn][ðə; ði][lɒg] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðəʊz]
**side of scouting sat on the log watching the little fellow as he followed those**
边 的 侦察 卫星 在 这 日志 观看 这 小的 同伴 作为 他 随后 那些
[ˈpreʃəs] [træks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [əˈbaʊt]
**precious tracks a little further so that there might be no shadow of doubt about**
宝贵的 轨道 一个 小的 更远 所以 那 那里 可能 是 不 阴影 的 怀疑 关于
[hɪz; ɪz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] .
**his fulfilling the requirement .**
他的 满足 这 要求 .

“于是，那个从未认真考虑过侦察任务更严肃方面的侦察兵坐在圆木上，看着那个小家伙沿着那些珍贵的足迹又往前走了一段，这样就不用担心他是否完成了任务了。

[ðen] [ˈhɜːrvi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
**Then Hervey shouted to him to come back ,**
然后 赫维 喊叫 到 他 到 来 后退 ,

然后赫维朝他喊，让他回来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm][ɒn]
**and shook hands with him and was the first to congratulate him on**
和 摇晃 双手 和 他 和 曾是 这 第一的 到 祝贺 他 在
[əˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪgnəti][ɒv; əv][ˈsekənd] - [klɑːs] [skaʊt] .
**attaining to the dignity of second - class scout .**
达到 到 这 尊严 的 第二 - 班级 侦察 .

他与他握手，并第一个祝贺他晋升为二级侦察兵。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] ['hɜːrvi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [fækt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd]

| Not | a | word | did | Hervey | say | about | the | amusing | fact | of | little | Skinny | having | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 做过 | 赫维 | 说 | 关于 | 这 | 有趣 | 事实 | 的 | 小的 | 瘦骨嶙峋的 | 拥有 | 随后 |

[ðə; ði] [træks] ['bækwəd] ;

| the | tracks | backward | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 落后 | ; |

赫维对小瘦子倒着沿着铁轨走这件事只字未提；

['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ðæt]

| backward | or | forward | , | it | made | no | difference | ; | he | had | followed | them | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落后 | 或者 | 向前 | , | 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | ; | 他 | 有 | 随后 | 他们 | , | 那 |

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

| was | the | main | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 主要的 | 事物 | . |

往前走还是往后走，都无所谓；重要的是他跟着他们走了。

“ ['ðer] [maɪ] [træks] ; [ɔːl] [maɪn] , ” ['skɪni] [sed] .

| “ | They're | my | tracks | ; | all | mine | , | ” | Skinny | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 我的 | 轨道 | ; | 全部 | 矿 | , | ” | 瘦骨嶙峋的 | 说 | . |

“这些都是我的歌，都是我的，”斯基尼说。

“ [juː; jʊ] [bet] , ” [sed] ['hɜːrvi] ;

| “ | You | bet | , | ” | said | Hervey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 赌注 | , | ” | 说 | 赫维 | ; |

“当然，”赫维说；

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [rəʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

| “ | you | can | roll | them | up | and | put | them | in | your | pocket | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 卷 | 他们 | 向上 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 你的 | 口袋 | 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

“如果你愿意的话，可以把它们卷起来放进口袋里。”

” ['skɪni] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

| ” | Skinny | gazed | at | his | companion | as | if | he | didn't | just | see | how | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 瘦骨嶙峋的 | 凝视 | 在 | 他的 | 伴侣 | 作为 | 如果 | 他 | 没有 | 只是 | 看 | 如何 | 他 | 可以 |

[duː; də] [ðæt] .

| do | that | . |
|---|---|---|
| 做 | 那 | . |

“瘦子盯着他的同伴，好像他刚才没看清他是怎么做到的。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] [tə'geðə(r)] , [ vəːdʒ ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træks]

| And | so | they | started | down | for | camp | together | , | verging | away | from | the | tracks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 开始 | 向下 | 为了 | 营 | 一起 | , | 接近 | 离开 | 从 | 这 | 轨道 |

[ɒv; əv] ['glɔːri] ,

| of | glory | , |
|---|---|---|
| 的 | 荣耀 | , |

于是，他们一起启程前往营地，逐渐远离了荣耀之路。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .

| so | as | to | make | a | short | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 一个 | 短的 | 切 | . |

为了抄近路。

“ [aɪ] [bet] [jʊr; jər] [smɑːt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

| “ | I | bet | you're | smart | , | ain't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 赌注 | 你是 | 聪明的 | , | 不是 | 你 | ? |

“我猜你很聪明，对吧？”

" ['skɪni] [ɑ:skt] .
**" Skinny asked .**
" 瘦骨嶙峋的 问 .

"瘦子问道。"

" [ai][bet] [jʊr; jər][ðə; ði][best] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] .
**" I bet you're the best scout in this camp .**
" 我 赌注 你是 这 最好的 侦察 在 这 营 .

我敢肯定你是这个营地里最好的球探。

[ai][bet][ju:; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "
**I bet you know everything in the handbook , don't you ? "**
我 赌注 你 知道 一切 在 这 手册 , 不 你 ? "

我敢肯定你对手册里的所有内容都了如指掌，对吧?

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ɪf] [ai][met][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , " ['hɜ:rvi] [sed] .
**" I wouldn't know the handbook if I met it in the street , " Hervey said .**
" 我 不会 知道 这 手册 如果 我 遇见 它 在 这 街道 , " 赫维 说 .

"就算我在街上遇到这本手册，我也认不出来，"赫维说。

['skɪni] [si:md] [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] .
**Skinny seemed a bit puzzled .**
瘦骨嶙峋的 似乎 一个 少量 困惑 .

瘦子似乎有点困惑。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] .
**" I had a bicycle that a big fellow gave me , " he said , " but it broke .**
" 我 有 一个 自行车 那 一个 大的 同伴 给予 我 , " 他 说 , " 但 它 打破 .

"我以前有一辆自行车，是一个身材魁梧的人送给我的，"他说，"但是它坏了。"

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ? "
**Did you ever have a bicycle ? "**
做过 你 曾经 有 一个 自行车 ? "

你以前有过自行车吗?

" [wel] , [ai][hæd; həd][wʌn][bʌt; bət][ai] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gɒt][ˌaɪ 'ti:] , " ['hɜ:rvi] [sed] .
**" Well , I had one but I lost it before I got it , " Hervey said .**
" 出色地 , 我 有 一 但 我 丢失的 它 前 我 得到 它 , " 赫维 说 .

"嗯，我曾经有一个，但在得到它之前就弄丢了，"赫维说。

" [səʊ][ai][doʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
**" So I don't miss it much , " he added .**
" 所以 我 不 错过 它 很多 , " 他 额外 .

"所以我并不太想念它，"他补充道。

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['kreɪzi] , " ['skɪni] [sed] .
**" You sound as if you were kind of crazy , " Skinny said .**
" 你 声音 作为 如果 你 是 种类 的 疯狂的 , " 瘦骨嶙峋的 说 .

"听起来你好像有点疯，"斯基尼说。

" [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " ['hɜ:rvi] [lɑ:ft] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['skɪni] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
**" I'm crazy about you , " Hervey laughed ; and he gave Skinny a shove .**
" 我是 疯狂的 关于 你 , " 赫维 笑了 ; 和 他 给予 瘦骨嶙峋的 一个 推 .

"我为你着迷，"赫维笑着说；然后他推了斯基尼一把。

" ['eniweɪ] , [ai] [laɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] .
**" Anyway , I like you a lot .**
" 反正 , 我 喜欢 你 一个 很多 .

总之，我很喜欢你。

[ænd; ənd] [ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [let] [ˌem 'i:][bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑ:s] [skaʊt] [naʊ] , [woʊnt] [ðeɪ] ? "
**And they'll surely let me be a second - class scout now , won't they ? "**
和 他们会 一定 让 我 是 一个 第二 - 班级 侦察 现在 , 惯于 他们 ? "

他们现在肯定会让我当个二等童子军吧?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stɒp] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'd** | **like** | **to** | **see** | **them** | **stop** | **you** | **.** |
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | 停止 | 你 | . |

“我倒想看看他们能不能阻止你。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **[** | **Pg** | **83** | **]** |
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 83 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

| | |
|---|---|
| **CHAPTER** | **XVI** |
| 章 | 十六 |

第十六章

[ɪn] [dʌtʃ]

| | |
|---|---|
| **IN** | **DUTCH** |
| 在 | 荷兰语 |

荷兰语

[ðæt] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɒd] ['nʌmbə(r)][æt; ət][kæmp][wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **Hervey** | **Willetts** | **was** | **a** | **kind** | **of** | **odd** | **number** | **at** | **camp** | **was** | **evidenced** | **by** |
| 那 | 赫维 | 威利茨 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 奇怪的 | 数字 | 在 | 营 | 曾是 | 有证据 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][məʊst] [bɔɪz] [ðeə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **unfamiliarity** | **with** | **the** | **things** | **that** | **were** | **very** | **familiar** | **to** | **most** | **boys** | **there** | **.** |
| 他的 | 不熟悉 | 和 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 非常 | 熟悉的 | 到 | 最多 | 男孩们 | 那里 | . |

赫维·威利茨在夏令营里显得有些格格不入，这一点从他对大多数男孩都非常熟悉的事物一无所知就可见一斑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɔː(r)] [sprɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **too** | **restless** | **to** | **hang** | **around** | **the** | **pavilion** | **or** | **sprawl** | **under** | **the** | **trees** | **or** |
| 他 | 曾是 | 也 | 不安 | 到 | 悬挂 | 大约 | 这 | 亭 | 或者 | 蔓延 | 在下面 | 这 | 树木 | 或者 |

['aɪd(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)]['kaʊns(ə)l] [ʃæk] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **idle** | **about** | **with** | **the** | **others** | **in** | **and** | **near** | **Council** | **Shack** | **.** |
| 闲置的 | 关于 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 和 | 靠近 | 理事会 | 窝棚 | . |

他太过躁动不安，不愿在凉亭里闲逛，也不愿在树下躺卧，更不愿像其他人一样在议会小屋附近闲逛。

[hiː; hi]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] ['pəʊstɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **never** | **read** | **the** | **bulletin** | **board** | **posted** | **outside** | **,** |
| 他 | 绝不 | 读 | 这 | 公告 | 木板 | 发布 | 外部 | , |

他从不看张贴在外面的公告栏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **inside** | **was** | **a** | **place** | **of** | **so** | **little** | **interest** | **to** | **him** | **that** | **he** | **had** |
| 和 | 这 | 里面 | 曾是 | 一个 | 地方 | 的 | 所以 | 小的 | 兴趣 | 到 | 他 | 那 | 他 | 有 |

[nɒt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'nuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ðeə(r)] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **not** | **even** | **seen** | **the** | **beautiful** | **canoe** | **that** | **was** | **exhibited** | **there** | **,** |
| 不是 | 甚至 | 已见 | 这 | 美丽的 | 独木舟 | 那 | 曾是 | 展出 | 那里 | , |

而他对于展厅内部却毫无兴趣，甚至连那里展出的那艘漂亮的独木舟都没去看一眼。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [ fiːst ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **on** | **which** | **so** | **many** | **longing** | **eyes** | **had** | **feasted** | **.** |
| 和 | 在 | 哪个 | 所以 | 许多 | 渴望 | 眼睛 | 有 | 盛宴 | . |

无数渴望的目光都曾贪婪地注视着它。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['skɪni] ['entəd] [ðæt] ['sæŋktəm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **as** | **he** | **and** | **Skinny** | **entered** | **that** | **sanctum** | **of** | **the** | **powers** | **that** | **were** | **,** |
| 现在 | 作为 | 他 | 和 | 瘦骨嶙峋的 | 进入 | 那 | 圣所 | 的 | 这 | 权力 | 那 | 是 | , |

当他和斯基尼进入那神圣的权力殿堂时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **saw** | **it** | **for** | **the** | **first** | **time** | **.** |
| 他 | 锯 | 它 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

这是他第一次看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'nuː] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [straɪp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gʌnl] [ɒv; əv]

| It | was | a | beautiful | canoe | with | a | gold | stripe | around | it | and | gunwales | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 独木舟 | 和 | 一个 | 金子 | 条纹 | 大约 | 它 | 和 | 舷缘 | 的 |

['sɒlɪd] [mə'hɒgəni] .

| solid | mahogany | . |
|---|---|---|
| 坚硬的 | 桃花心木 | . |

那是一艘漂亮的独木舟，船身周围有一条金边，舷缘由实心红木制成。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [tuː]

| It | lay | on | two |
|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 在 | 二 |

它躺在两层楼上

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

['sɔːhɔːs] .

| sawhorses | . |
|---|---|
| 锯架 | . |

锯架。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['temptɪŋ] [staɪl] , [leɪ] [tuː] ['ʃaɪni] ['pæd(ə)lz] , [ə; eɪ] [k'eɪnd] [bæk] [rest] ,

| Within | it | , | arranged | in | tempting | style | , | lay | two | shiny | paddles | , | a | caned | back | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 它 | , | 安排 | 在 | 诱人的 | 风格 | , | 躺 | 二 | 闪亮的 | 桨 | , | 一个 | 手杖 | 后退 | 休息 | , |

里面摆放着两支闪亮的桨和一个藤编靠背，摆放方式十分诱人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['leðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] .

| and | a | handsome | leather | cushion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 英俊的 | 皮革 | 软垫 | . |

还有一个漂亮的皮质靠垫。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪprɪtn] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] :

| Upon | it | was | a | little | typewritten | sign | which | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 打字稿 | 符号 | 哪个 | 读 | : |

上面贴着一张小小的打字告示，上面写着：

[ðɪs] [kə'nuː] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [skaʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] .

| This | canoe | to | be | given | to | the | first | scout | this | season | to | win | the | Eagle | award | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 第一的 | 侦察 | 这 | 季节 | 到 | 赢 | 这 | 鹰 | 奖 | . |

这艘独木舟将颁发给本赛季第一位获得鹰级童军奖章的童军。

“ [ðæts] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [sed] ['hɜːrvi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | That's | rubbing | it | in | , | ” | said | Hervey | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 擦 | 它 | 在 | , | ” | 说 | 赫维 | 到 | 他自己 | . |

“这简直是在羞辱我，”赫维心想。

“ [ðæts] [tuː] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] [aɪv] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [ðem; ðəm] .

| “ | That's | two | things | , | a | bicycle | and | a | canoe | I've | lost | before | I | got | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 二 | 事物 | , | 一个 | 自行车 | 和 | 一个 | 独木舟 | 我已经丢失的 | | 前 | 我 | 得到 | 他们 | . |

“那是我还没得到就弄丢的两样东西：自行车和独木舟。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [waɪl] ['skɪni] ,

| ” | He | sat | down | at | the | table | in | the | public | part | of | the | office | while | Skinny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 民众 | 部分 | 的 | 这 | 办公室 | 尽管 | 瘦骨嶙峋的 | , |

“他坐在办公室公共区域的桌子旁，而斯基尼……”

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['iːgəli] .

| all | excitement | , | stood | by | and | watched | him | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 激动 | , | 站立 | 经过 | 和 | 观看 | 他 | 急切地 | . |

所有人都兴奋不已，站在一旁热切地看着他。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ['steɪʃənri] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| He | pulled | a | sheet | of | the | camp | stationery | toward | him | and | wrote | upon | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 一个 | 床单 | 的 | 这 | 营 | 静止的 | 朝向 | 他 | 和 | 写道 | 之上 | 它 | 在 |

[hɪz; ɪz] [friː] ,

| his | free | , |
|---|---|---|
| 他的 | 自由的 | , |

他抽出一张营地信纸，用空闲的笔在上面写了些什么。

['sprɔːlɪŋ] , ['rekləs] [hænd] .

| sprawling | , | reckless | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | , | 鲁莽 | 手 | . |

肆意妄为、鲁莽的手。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] :

| TO | WHOM | IT | MAY | CONCERN | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 它 | 可能 | 忧虑 | : |

敬启者：

[ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ðæt] ['ælfrɪd] [mə'kɔːrd][ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [trækt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]

| This | will | prove | that | Alfred | McCord | of | Bridgeboro | troop | tracked | some | kind | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 证明 | 那 | 阿尔弗雷德 | 麦考德 | 的 | 布里奇伯勒 | 部队 | 已追踪 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 |

['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

| animal | for | more | than | a | half | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 一半 | 一个 | 英里 | , |

这将证明布里奇伯勒童子军的阿尔弗雷德·麦考德追踪某种动物超过半英里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm]

| because | I | saw | him | doing | it | and | I | saw | the | tracks | and | I | came | back | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 锯 | 他 | 正在做 | 它 | 和 | 我 | 锯 | 这 | 轨道 | 和 | 我 | 来了 | 后退 | 和 | 他 |

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [stʌnt] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] .

| and | I | know | all | about | it | and | it | was | one | good | stunt | I'll | tell | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | 和 | 它 | 曾是 | 一 | 好的 | 特技 | 患病的 | 告诉 | 这 | 世界 | . |

因为我亲眼看到他这么做，也看到了痕迹，然后我和他一起回来了，我知道所有的事情，这是一次很棒的特技表演，我要告诉全世界。

[səʊ] [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] ,

| So | if | that's | all | he's | got | to | do | to | be | a | second | - | class | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 那就是 | 全部 | 他是 | 得到 | 到 | 做 | 到 | 是 | 一个 | 第二 | - | 班级 | 侦察 | , |

如果这就是他成为二流球探所要做的一切，

[hiːz] [gɒt][ðə; ði] [bædʒ] [ɔːl'redi] ,

| he's | got | the | badge | already | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 这 | 徽章 | 已经 | , |

他已经拿到徽章了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː] .

| and | if | anybody | wants | to | know | anything | about | it | they | can | ask | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何人 | 想要 | 到 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | 他们 | 能 | 问 | 我 | . |

如果有人想了解这方面的信息，可以问我。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] ,

| Hervey | Willetts | , |
|---|---|---|
| 赫维 | 威利茨 | , |

赫维·威利茨

[truːp] ['kæbɪn] - .

| Troop | Cabin | 13 | . |
|---|---|---|---|
| 部队 | 舱 | - | . |

13号部队营房。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

['ɑːftə(r)] [ skrɔːl ] [ðɪs] [kən'kluːsɪv] [ˌæfə'deɪvɪt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]
**After scrawling this conclusive affidavit and placing it under a weight on the**
后 潦草 这 确凿 宣誓书 和 放置 它 在下面 一个 重量 在 这
[desk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [weɪd] ,
**desk of Mr . Wade ,**
桌子 的 先生 . 韦德 ,

在潦草地写完这份具有决定性意义的宣誓书，并将其放在韦德先生的办公桌上用重物压住之后，

['rezɪdənt] [trʌ'stiː] , ['hɜːrvi] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [pə'trəʊlz]
**resident trustee , Hervey sauntered over to the cabins occupied by the two patrols**
居民 受托人 , 赫维 漫步 超过 到 这 小木屋 占领 经过 这 二 巡逻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,
**of his troop ,**
的 他的 部队 ,

常驻受托人赫维踱步走向他手下两个巡逻队所驻守的小屋。

[ðə; ði] ['lepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθəz] .
**the Leopards and the Panthers .**
这 豹子 和 这 黑豹队 .

豹子和黑豹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
**They were just getting ready to go to supper .**
他们 是 只是 获得 准备好 到 去 到 晚餐 .

他们正准备去吃晚饭。

“ ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['hɜːrvi] ?
**“ Anything doing , Hervey ?**
“ 任何事物 正在做 , 赫维 ?

“赫维，有什么进展吗？”

” [hɪz; ɪz]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] , [ɑːskt] [hɪm] .
**” his scoutmaster , Mr . Warren , asked him .**
” 他的 童子军领队 , 先生 . 沃伦 , 问 他 .

“他的童子军领队沃伦先生问他。”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” ['hɜːrvi] ['ɑːnsə(r)d] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
**“ Nothing doing , ” Hervey answered laconically .**
“ 没有什么 正在做 , ” 赫维 回答 简洁地 .

“没什么事，”赫维简短地回答道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] , [ðə; ði]
**“ Maybe he doesn't know what you're talking about , ” one of his patrol , the**
“ 或许 他 不 知道 什么 你是 说 关于 , ” 一 的 他的 巡逻 , 这
['pænθəz] , [sə'dʒestid] .
**Panthers , suggested .**
黑豹队 , 建议 .

“也许他不知道你在说什么，”他的巡逻队“黑豹”成员之一建议道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜːveɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst]
**This was intended as a sarcastic reference to Hervey's way of losing interest**
这 曾是 故意的 作为 一个 讽刺的 参考 到 赫维的 方式 的 输 兴趣
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .
**in his undertakings before they were completed .**
在 他的 事业 前 他们 是 完全的 .

这是对赫维在事情完成之前就失去兴趣的一种讽刺。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][treɪl] — ['eni] [træks] ?
**“ Have you got a trail — any tracks ?**
” 有 你 得到 一个 踪迹 — 任何 轨道 ?

“你找到线索了吗？有脚印吗？”

” [ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] .
**” another asked .**
” 其他 问 .

另一个人问道。

['hɜːrvi] [bɪ'gæn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] [wɪð]
**Hervey began rummaging through his pockets and said , “ I haven't got one with**
赫维 开始 翻找 通过 他的 口袋 和 说 , “ 我 还没有 得到 一 和
[ˌem 'iː] . ”
**me . ”**
我 . ”

赫维开始翻找口袋，说道：“我身上没带。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kə'nuː] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [ʃæk] , [dɪd][juː; jʊ] ?
**“ You didn't happen to see that canoe in Council Shack , did you ?**
” 你 没有 发生 到 看 那 独木舟 在 理事会 窝棚 , 做过 你 ?

“你有没有在议会小屋看到那艘独木舟？”

” ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [ɑːskt] [hɪm] .
**” Mr . Warren asked him .**
” 先生 . 沃伦 问 他 .

沃伦先生问他。

“ [jes] , [ɪts] ['veri] [naɪs] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ Yes , it's very nice , ” Hervey said .**
” 是的 , 它是 非常 好的 , ” 赫维 说 .

“是的，非常好，”赫维说。

['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪ'rezəluːt] .
**Mr . Warren paused a moment , irresolute .**
先生 . 沃伦 暂停 一个 片刻 , 徊 .

沃伦先生沉默片刻，犹豫不决。

“ ['hɜːrvi] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,
**“ Hervey , ” he finally said ,**
” 赫维 , ” 他 最后 说 ,

“赫维，”他最后说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .
**“ the boys think it's too bad that you should fall down just at the last minute .**
” 这 男孩们 思考 它是 也 坏的 那 你 应该 落下 向下 只是 在 这 最后的 分钟 .

“男孩们觉得你偏偏在最后一刻摔倒，真是太可惜了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [ə'kʌmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ]
**After all you've accomplished , it seems**
后 全部 你已经 完成 , 它 似乎

在你取得所有成就之后，似乎

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 86 ]**
[ 页 - ]

[第 86 页]

[laɪk] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] — [laɪk] [kə'lʌmbəs] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [lænd][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] . ”
**like — what shall I say — like Columbus turning back just before land was sighted . ”**
喜欢 — 什么 将 我 说 — 喜欢 哥伦布 转弯 后退 只是 前 土地 曾是 目击者 . ”

就像——该怎么说呢——就像哥伦布在即将看到陆地时折返一样。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [bæk] ， ” ['hɜːrvi] [sed] ；
**“ He didn't turn back ， ” Hervey said ；**
” 他 没有 转动 后退 ， ” 赫维 说 ；

“他没有回头，”赫维说；

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [fə'get] — [maɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .
**“ now there's one thing I didn't forget — my little old history book .**
” 现在 有 一 事物 我 没有 忘记 — 我的 小的 老的 历史 书 .

“现在有一件事我没忘记——那就是我的那本旧历史书。”

[wen] [kə'lʌmbəs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['deləwer] — — ”
**When Columbus started to cross the Delaware — — ”**
什么时候 哥伦布 开始 到 叉 这 特拉华州 — — ”

当哥伦布开始横渡特拉华河时——”

“ ['lɪs(ə)n] ， ['hɜːrvi] ， ” ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ； “ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɔːk]
**“ Listen ， Hervey ， ” Mr . Warren interrupted him ； “ suppose you and I walk**
” 听 ， 赫维 ， ” 先生 . 沃伦 中断 他 ； “ 认为 你 和 我 走
[tə'geðə(r)] ，
**together ，**
一起 ，

“听着，赫维，”沃伦先生打断了他；“假设你我一起走，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
**I want to talk with you .**
我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

” [səʊ] [ðeɪ] [ strəul ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [bɔːdz] .
**” So they strolled together in the direction of the mess boards .**
” 所以 他们 漫步 一起 在 这 方向 的 这 混乱 板 .

于是他们一起朝餐厅的方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
# 第4/8页

“ [naʊ] , ['hɜːrvi] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] ,

| “ | Now | , | Hervey | , | my | boy | , | ” | said | Mr | . | Warren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 赫维 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 说 | 先生 | . | 沃伦 | , |

“好了，赫维，我的孩子，”沃伦先生说道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

| “ | I | don't | want | you | to | be | angry | at | what | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 是 | 生气的 | 在 | 什么 | 我 | 说 | , |

“我不想让你因为我说的话而生气，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

| but | the | boys | are | disgruntled | and | I | think | you | can't | blame | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 是 | 不满的 | 和 | 我 | 思考 | 你 | 不能 | 责备 | 他们 | . |

但孩子们很不高兴，我觉得不能责怪他们。

[ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ]

| They | set | their | hearts | on | having | the | Eagle | award | in | the | troop | and | they | elected | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 他们的 | 心 | 在 | 拥有 | 这 | 鹰 | 奖 | 在 | 这 | 部队 | 和 | 他们 | 当选 | 你 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | bring | it | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 它 | 到 | 他们 | . |

他们一心想让童子军获得鹰级童子军奖章，并选举你来帮他们实现这个目标。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [sə'dʒest] [juː; jʊ] .

| I | was | the | first | to | suggest | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 建议 | 你 | . |

我是第一个推荐你的人。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ,

| I | think | we | were | all | agreed | that | you | had | the | , | what | shall | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 是 | 全部 | 同意 | 那 | 你 | 有 | 这 | , | 什么 | 将 | 我 | 说 | , |

我想我们都同意你拥有，该怎么说呢，

[ðə; ði][pep][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][get] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | pep | and | initiative | to | go | out | and | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活力 | 和 | 倡议 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 得到 | 它 | . |

有干劲和主动性去争取。

[juː; jʊ] [wʌn] ['twenti] ['bædʒɪz] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| You | won | twenty | badges | with | flying | colors | , | I | don't | know | how | you | did | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 韩元 | 二十 | 徽章 | 和 | 飞行 | 颜色 | , | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 你 | 做过 | 它 | , |

你以优异的成绩赢得了二十枚徽章，我不知道你是怎么做到的。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] .

| and | now | you're | falling | down | all | on | account | of | one | single | requirement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你是 | 坠落 | 向下 | 全部 | 在 | 帐户 | 的 | 一 | 单身的 | 要求 | . |

而现在，你却因为一个简单的要求而彻底失败。

“ [ɪz] [ðæt] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːp] , ['hɜːrvi] ?

| “ | Is | that | fair | to | the | troop | , | Hervey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 公平的 | 到 | 这 | 部队 | , | 赫维 | ? |

“这对士兵们公平吗，赫维？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] ?

| Is | it | fair | to | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 公平的 | 到 | 你自己 | ? |

这样对你公平吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [læk] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| It | isn't | lack | of | ability | ; | if | it | was | I | wouldn't | speak | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 缺少 | 的 | 能力 | ; 如果 | 它 | 曾是 | 我 | 不会 | 说话 | 的 | 它 | . | |

这不是能力不足的问题；如果是能力不足，我就不会说出来。

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['taɪə(r)]

| But | it's | because | you | tire |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 因为 | 你 | 胎 |

但那是因为你累了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 87 ]

[ 页 - ]

[第 87 页]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['fɪnɪʃt] .

| of | a | thing | before | it's | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 事物 | 前 | 它是 | 完成的 | . |

事物尚未完成。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðəʊz] ['twenti] ['bædʒɪz] — [ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] ,

| Think | of | the | things | you | learned | in | winning | those | twenty | badges | — | the | Morse | Code | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 事物 | 你 | 学习 | 在 | 获胜 | 那些 | 二十 | 徽章 | — | 这 | 莫尔斯 | 代码 | , |

[laɪf] ['seɪvɪŋ] , ['kɑːpəntri] [wɜːk] .

| life | saving | , | carpentry | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 保存 | , | 木工 | 工作 | . |

想想你赢得这二十枚徽章时学到了什么——摩尔斯电码、救生、木工活。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ?

| How | many | of | those | things | do | you | remember | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | 那些 | 事物 | 做 | 你 | 记住 | 现在 | ? |

你现在还记得多少件事?

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ɔːl] — [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

| You | have | forgotten | them | all | — | lost | interest | in | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 被遗忘的 | 他们 | 全部 | — | 丢失的 | 兴趣 | 在 | 他们 | 全部 | . |

你已经把它们全都忘了——对它们全都失去了兴趣。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] [wɪð] [bəuθ][hændz]

| I | said | nothing | because | I | knew | you | were | after | the | Eagle | badge | with | both | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 没有什么 | 因为 | 我 | 知道 | 你 | 是 | 后 | 这 | 鹰 | 徽章 | 和 | 两个都 | 双手 |

[ænd; ənd] [fiːt] ,

| and | feet | , |
|---|---|---|
| 和 | 脚 | , |

我什么也没说，因为我知道你一心想要得到鹰徽。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] — [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

| but | now | you | see | you | have | tired | of | that | — | right | on | the | threshold | of | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 你 | 看 | 你 | 有 | 疲劳的 | 的 | 那 | — | 正确的 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 胜利 | . |

但现在你却发现自己已经厌倦了这一切——就在胜利的门槛上。

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hɜːrvi] , [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

| You | can't | blame | the | boys | , | Hervey | , | now | can | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 责备 | 这 | 男孩们 | , | 赫维 | , | 现在 | 能 | 你 | ? | ” |

你不能怪那些男孩，赫维，对吧?

“ [træks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , ” ['hɜːrvi] [sed] , ['sʌmwɒt] [səb'djuːd] .

| “ | Tracks | are | not | so | easy | to | find | , | ” | Hervey | said | , | somewhat | subdued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 轨道 | 是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 到 | 寻找 | , | ” | 赫维 | 说 | , | 有些 | 低沉的 | . |

“要找到这些踪迹并不容易，”赫维有些低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
“ They are certainly not easy to find if you don't look for them ,
” 他们 是 当然 不是 简单的 到 寻找 如果 你 不 看 为了 他们 ,

“如果你不去找，它们肯定不容易找到。”

” ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [ ri'tɔːt ] , [nɒt] [ʌn'plezntli] .
” Mr . Warren retorted , not unpleasantly .
” 先生 . 沃伦 反驳 , 不是 令人不快的 .

沃伦先生反驳道，语气并不难听。

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][kæmp] [seɪ] ['əʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðæt] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ɪn][ðə; ði]
“ I heard a boy in camp say only this evening that that queer little duck in the
” 我 听到 一个 男生 在 营 说 仅有的 这 晚上 那 那 酷儿 小的 鸭子 在 这
[brɪdʒbroʊ] [truːp] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [træks] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
Bridgeboro troop had found some tracks near the lake and started to follow
布里奇伯勒 部队 有 成立 一些 轨道 靠近 这 湖 和 开始 到 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我今天晚上在营地里听到一个男孩说，布里奇伯勒童子军里那只古怪的小鸭子在湖边发现了一些足迹，然后就开始跟着它们走。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][kæmp]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , ['hɜːrvi] .
There is no pair of eyes in camp better than yours , Hervey .
那里 是 不 一对 的 眼睛 在 营 更好的 比 你的 , 赫维 .

营地里没有谁的眼睛比你更敏锐，赫维。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['ænɪm(ə)l] [træks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”
But you know you can't expect to find animal tracks down in the village . ”
但 你 知道 你 不能 预计 到 寻找 动物 轨道 向下 在 这 村庄 . ”

但你也知道，你不可能指望在村子里找到动物的足迹。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”
“ In the village ? ”
” 在 这 村庄 ? ”

“在村子里吗？”

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'trəʊl] [sɔː] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
“ Two or three of your own patrol saw you down there a week ago ,
” 二 或者 三 的 你的 自己的 巡逻 锯 你 向下 那里 一个 星期 前 ,

“一周前，你们巡逻队的两三个人看到你在那里了。”

['hɜːrvi] ; [sɔː] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kændi] [stɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] .
Hervey ; saw you run out of a candy store to follow a runaway horse .
赫维 ; 锯 你 跑步 出去 的 一个 糖果 店铺 到 跟随 一个 逃跑 马 .

赫维；看到你从糖果店里跑出来去追一匹脱缰的马。

[juː; jʊ]
You
你

你

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 88 ]
[ 页 - ]

[第 88 页]

[nəʊ] , ['hɜːrvi] , ['hɔːsɪz] - [træks] [ɑːrnt] [ðə; ði][kaɪnd] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] .
know , Hervey , horses ' tracks aren't the kind you're after .
知道 , 赫维 , 马匹 - 轨道 不是 这 种类 你是 后 .

赫维，你要找的不是那种赛马场。

[ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvənt] .
**Those boys were observant .**
那些 男孩们 是 观察者 .

那些男孩观察力很强。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
**They were on their way to the post office .**
他们 是 在 他们的 方式 到 这 邮政 办公室 .

他们正要去邮局。

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['telɪŋ] [tɒm] [sleɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**I heard them telling Tom Slade about it . ”**
我 听到 他们 讲述 汤姆 斯莱德 关于 它 . ”

我听到他们把这件事告诉了汤姆·斯莱德。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] — [tɒm] [sleɪd] ?
**“ What did he say — Tom Slade ?**
“ 什么 做过 他 说 — 汤姆 斯莱德 ?

“他说了什么——汤姆·斯莱德？”

” ['hɜːrvi] ['kwɪrrɪd] .
**” Hervey queried .**
” 赫维 查询 .

赫维问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [mʌtʃ] .
**“ Oh , he didn't say anything ; he never says much .**
“ 哦 , 他 没有 说 任何事物 ; 他 绝不 说道 很多 .

“哦，他什么也没说；他平时话不多。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , ['hɜːrvi] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
**But I think he likes you , Hervey , and he'll be disappointed . ”**
但 我 思考 他 点赞 你 , 赫维 , 和 地狱 是 失望的 . ”

但我认为他喜欢你，赫维，他会失望的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ? ”
**“ You think he will ? ”**
“ 你 思考 他 将要 ? ”

你觉得他会吗?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɜːrvi] , [tɒm] [sleɪd] ['nevə(r)] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ]
**“ You know , Hervey , Tom Slade never won his place by jumping from one thing**
“ 你 知道 , 赫维 , 汤姆 斯莱德 绝不 韩元 他的 地方 经过 跳 从 一 事物
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**to another .**
到 其他 .

“你知道吗，赫维，汤姆·斯莱德的成功并非靠频繁跳槽得来的。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wʌnz]
**The love of adventure and something new is good , but responsibility to one's**
这 爱 的 冒险 和 某物 新的 是 好的 , 但 责任 到 一个人的
[truːp] ,
**troop ,**
部队 ,

热爱冒险和新鲜事物固然是好事，但对自己的团队负起责任也同样重要。

[tuː; tə] [wʌn'self] , [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**to oneself , is more important .**
到 自己 , 是 更多的 重要的 .

对自己而言，这更重要。

[haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ]

| How | will | your | father | feel | about | the | bicycle | he | had | looked | forward | to | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 你的 | 父亲 | 感觉 | 关于 | 这 | 自行车 | 他 | 有 | 看起来 | 向前 | 到 | 给予 |

[juː; jʊ] ?

| you | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

你父亲一直盼望着送你那辆自行车，他会作何感想呢?

[juː; jʊ] [siː] , ['hɜːrvi] , [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] [æz; əz][æn; ən]

| You | see | , | Hervey | , | you | regarded | the | winning | of | the | Eagle | award | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 赫维 | , | 你 | 认为 | 这 | 获胜 | 的 | 这 | 鹰 | 奖 | 作为 | 一个 |

[əd'ventʃə(r)] ,

| adventure | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

赫维，你看，你把获得雄鹰奖看作是一次冒险。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [truːp] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ in'teil ]

| whereas | the | troop | regarded | it | as | a | commission | — | a | commission | entailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 部队 | 认为 | 它 | 作为 | 一个 | 委员会 | — | 一个 | 委员会 | 包含 |

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . ”

| responsibility | . | ” |
|---|---|---|
| 责任 | . | ” |

而部队则将其视为一项使命——一项意味着责任的使命。

“ [aɪm][nɒt][səʊ] [stʌk] [ɒn] ['igl] , ” [sed] ['hɜːrvi] , [rɪ'piːtɪŋ] [tɒm] [sleɪdz] ['veri] [wɜːdz] .

| “ | I'm | not | so | stuck | on | eagles | , | ” | said | Hervey | , | repeating | Tom | Slade's | very | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 所以 | 卡住 | 在 | 老鹰 | , | ” | 说 | 赫维 | , | 重复 | 汤姆 | 斯莱德的 | 非常 | 字 | . |

“我并没有那么执着于老鹰，”赫维说道，重复着汤姆·斯莱德的话。

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] , [juː; jʊ][kænt] [tel] . ”

| “ | There | might | be | something | better | than | the | Eagle | award | , | you | can't | tell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 更好的 | 比 | 这 | 鹰 | 奖 | , | 你 | 不能 | 告诉 | . | ” |

“或许还有比雄鹰奖更好的奖项，谁也说不准。”

“ [əʊ] , ['hɜːrvi] , [maɪ] [bɔɪ] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]

| “ | Oh | , | Hervey | , | my | boy | , | don't | talk | like | that | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 赫维 | , | 我的 | 男生 | , | 不 | 讲话 | 喜欢 | 那 | , | 和 |

“哦，赫维，我的孩子，别那样说话。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

[ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt][let][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

| above | all | , | don't | let | the | boys | hear | you | talk | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 不 | 让 | 这 | 男孩们 | 听到 | 你 | 讲话 | 喜欢 | 那 | . |

最重要的是，别让男生听到你那样说话。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] — ['nʌθɪŋ] .

| There's | nothing | better | than | to | finish | what | you | begin | — | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 结束 | 什么 | 你 | 开始 | — | 没有什么 | . |

完成自己开始的事情是最好的——没有之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɜːrvi] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['θʌrəli] .

| You | know | , | Hervey | , | I | understand | you | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 赫维 | , | 我 | 理解 | 你 | 彻底 | . |

赫维，你知道吗，我完全了解你。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [fɔː(r); fə(r)] [stʌnts] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wiːk] [ɒn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

| You're | a | wizard | for | stunts | , | but | you're | weak | on | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 巫师 | 为了 | 特技 | , | 但 | 你是 | 虚弱的 | 在 | 责任 | . |

你很擅长特技表演，但你缺乏责任感。

[naʊ] [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [njuː] [stʌnt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːp] ['dʌznt] [kaʊnt] .

| Now | you've | got | some | new | stunt | on | your | mind | , | and | the | troop | doesn't | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你已经 | 得到 | 一些 | 新的 | 特技 | 在 | 你的 | 头脑 | , | 和 | 这 | 部队 | 不 | 数数 | . |

现在你脑子里又有了新的计划，而你的队伍却不在考虑范围内。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ?

| Am | I | right | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? |

我说的对吗?

" ['hɜːrvi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Hervey | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫维 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

赫维没有回答。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [hæz; həz] ['nɪəli] [pɑːst] .

| “ | And | now | the | chance | has | nearly | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 这 | 机会 | 有 | 几乎 | 通过了 | . |

“而现在机会几乎已经错过了。”

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [rɪ'gætə] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪz] [kæmp]

| Tomorrow | we | all | go | to | the | college | regatta | on | the | Hudson | , | the | next | day | is | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 我们 | 全部 | 去 | 到 | 这 | 大学 | 帆船赛 | 在 | 这 | 哈德逊 | , | 这 | 下一个 | 天 | 是 | 营 |

[kliːn] - [ʌp]

| clean | - | up |
|---|---|---|
| 干净的 | - | 向上 |

明天我们都要去哈德逊河参加大学赛艇比赛，后天是营地清理日。

[ænd; ənd] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , ['wɔːdz] .

| and | we've | all | got | to | work | , | and | the | next | night | , | awards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 全部 | 得到 | 到 | 工作 | , | 和 | 这 | 下一个 | 夜晚 | , | 奖项 | . |

我们都得工作，而且第二天晚上还有颁奖典礼。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [naʊ] ,

| Even | if | you | were | to | do | the | unexpected | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 做 | 这 | 意外 | 现在 | , |

即使你现在做出意想不到的事情，

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mætə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]

| I | don't | know | whether | we | could | get | the | matter | through | and | passed | on | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我们 | 可以 | 得到 | 这 | 事情 | 通过 | 和 | 通过了 | 在 | 为了 |

['sætədeɪ] [naɪt] .

| Saturday | night | . |
|---|---|---|
| 周六 | 夜晚 | . |

我不知道我们能否让这件事得到通过，并安排在周六晚上进行讨论。

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hɜːrvi] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| I'm | disappointed | with | you | , | Hervey | , | and | so | are | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 失望的 | 和 | 你 | , | 赫维 | , | 和 | 所以 | 是 | 这 | 男孩们 | . |

赫维，我对你很失望，孩子们也很失望。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [hænd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bædʒ] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt]

| We | all | expected | to | see | Mr | . | Temple | hand | you | the | Eagle | badge | on | Saturday | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 预期的 | 到 | 看 | 先生 | . | 寺庙 | 手 | 你 | 这 | 鹰 | 徽章 | 在 | 周六 | 夜晚 |

.

| : |
|---|
| . |

我们都期待着周六晚上看到坦普尔先生给你颁发鹰级徽章。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] .

| I | expected | to | send | your | father | a | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 到 | 发送 | 你的 | 父亲 | 一个 | 金属丝 | . |

我原本打算给你父亲汇款。

[wɑːliː] [hæz; həz] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [truːp] . ”

| Walley | has | been | planning | to | take | our | picture | as | an | Eagle | troop | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃利 | 有 | 到过 | 规划 | 到 | 拿 | 我们的 | 图片 | 作为 | 一个 | 鹰 | 部队 | . | ” |

沃利一直计划给我们拍一张鹰级童子军的合影。

“ [wel] , [ænd; ənd] [jʊl] [ɔːl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| “ | Well | , | and | you'll | all | be | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 和 | 你会 | 全部 | 是 | 失望的 | , |

“好吧，你们都会失望的。”

” [sed] ['hɜːrvi] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hiːdlisnis] [ðæt] ['netld] [hɪz; ɪz]['skaʊtmɑːstə(r)] .

| ” | said | Hervey | with | a | kind | of | heedlessness | that | nettled | his | scoutmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 赫维 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 粗心大意 | 那 | 荨麻 | 他的 | 童子军领队 | . |

赫维漫不经心地说，这让他的童子军领队很不高兴。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

| “ | And | if | anybody | should | ask | you | about | it | , | any | of | the | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 任何人 | 应该 | 问 | 你 | 关于 | 它 | , | 任何 | 的 | 这 | 部队 | , |

“如果有人问起这件事，无论是部队里的任何人，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [səʊ]

| you | can | just | say | that | I | found | out | something | and | that | I'm | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 只是 | 说 | 那 | 我 | 成立 | 出去 | 某物 | 和 | 那 | 我是 | 不是 | 所以 |

你可以说我发现了一些事情，而且我不太.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[stʌk] [ɒn][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| stuck | on | the | Eagle | award | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 在 | 这 | 鹰 | 奖 | , | 后 | 全部 | . |

最终还是被雄鹰奖吸引住了。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] . ”

| That's | what | you | can | tell | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 你 | 能 | 告诉 | 他们 | . | ” |

你可以这样告诉他们。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .

| “ | Well | , | I | will | tell | them | no | such | thing | , | for | I | would | be | ashamed | to | tell | them | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 他们 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 为了 | 我 | 会 | 是 | 羞愧 | 到 | 告诉 | 他们 | 那 | . |

“嗯，我不会告诉他们这种事，因为我不好意思告诉他们。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [ɪz] .

| I | think | we | all | know | what | the | highest | honor | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 全部 | 知道 | 什么 | 这 | 最高 | 荣誉 | 是 | . |

我想我们都知道最高的荣誉是什么。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['rekləs] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [æz; əz][juː; jʊ] ,

| Perhaps | the | boys | are | not | such | reckless | young | adventurers | as | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 男孩们 | 是 | 不是 | 这样的 | 鲁莽 | 年轻的 | 冒险者 | 作为 | 你 | , |

或许这些男孩不像你那样是鲁莽的年轻冒险家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] [skaʊt] ['ɒnə(r)] [ɪz] .

| but | they | know | what | the | highest | scout | honor | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 什么 | 这 | 最高 | 侦察 | 荣誉 | 是 | . |

但他们知道童子军的最高荣誉是什么。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hɜːrvi] ,

| And | I | think | if | you | will | be | perfectly | honest | with | me | , | Hervey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 完美 | 诚实的 | 和 | 我 | , | 赫维 | , |

而且，赫维，我想如果你能对我完全坦诚的话，

[jʊl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [hæz; həz] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] .

| you'll | acknowledge | that | something | new | has | caught | your | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 承认 | 那 | 某物 | 新的 | 有 | 捕捉 | 你的 | 想要 | . |

你会意识到，有新的事物吸引了你的注意。

[kʌm] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? ”

| Come | now | , | isn't | that | right | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 不是 | 那 | 正确的 | ? | ” |

没错吧?

“ [raɪt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] , ” [sed] ['hɜːrvi] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪətɪ] [ðæt] [kwaɪt] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz]

| “ | Right | the | first | time | , | ” | said | Hervey | with | a | gayety | that | quite | disgusted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 这 | 第一的 | 时间 | , | ” | 说 | 赫维 | 和 | 一个 | 同性恋 | 那 | 相当 | 厌恶 | 他的 |

['skaʊtmɑːstə(r)] .

| scoutmaster | . |
|---|---|
| 童子军领队 | . |

“一次就对了，”赫维兴高采烈地说，这让他的童子军领队非常反感。

“ [wel] , [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['hɜːrvi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

| “ | Well | , | go | your | way | , | Hervey | , | ” | he | said | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 去 | 你的 | 方式 | , | 赫维 | , | ” | 他 | 说 | 冷冷地 | . |

“好了，赫维，走吧。”他冷冷地说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

['hɜːrvi] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei]

| HERVEY | GOES | HIS | WAY |
|---|---|---|---|
| 赫维 | 去 | 他的 | 方式 |

赫维继续他的行程

[səʊ] ['hɜːrvi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ləʊnsəm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| So | Hervey | went | his | way | alone | , | and | a | pretty | lonesome | way | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 赫维 | 去 | 他的 | 方式 | 独自的 | , | 和 | 一个 | 漂亮的 | 寂寞 | 方式 | 它 | 曾是 | . |

于是赫维独自一人踏上了旅程，而且是一条相当孤独的路。

[ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

| The | members | of | his | troop | made | no | secret | of | their | disappointment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 他的 | 部队 | 制成 | 不 | 秘密 | 的 | 他们的 | 失望 | 和 |

[ə'nɔɪəns] ,

| annoyance | , |
|---|---|
| 烦恼 | , |

他的部下毫不掩饰他们的失望和恼怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] ['triːtɪd] [hɪm]

| he | was | clearly | an | outsider | among | them | , | and | Mr | . | Warren | treated | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 清楚地 | 一个 | 局外人 | 之中 | 他们 | , | 和 | 先生 | . | 沃伦 | 治疗 | 他 |

[wɪð] ['frɒsti] ['kaɪndnəs] .

| with | frosty | kindness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 霜冻 | 仁慈 | . |

他显然是他们中的局外人，沃伦先生对他的态度冷淡而友善。

['hɜːrvi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [bædʒ] - ['getɪŋ]

| Hervey | had | been | altogether | too | engrossed | in | his | mad | career | of | badge | - | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 有 | 到过 | 共 | 也 | 全神贯注 | 在 | 他的 | 疯狂的 | 职业 | 的 | 徽章 | - | 获得 |

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [frendz] ,

| to | cultivate | friends | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 培育 | 朋友们 | , |

赫维一心扑在疯狂的考取徽章上，根本无暇结交朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [haɪ] , [æz; əz][ðə; ðiː] [skaʊts] [ɒv; əv][kæmp] [sed] ,

| he | was | always | running | on | high | , | as | the | scouts | of | camp | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 跑步 | 在 | 高的 | , | 作为 | 这 | 侦察兵 | 的 | 营 | 说 | , |

正如营地里的侦察兵所说，他总是精力充沛、热情高涨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['evrɪbɒdi] [laɪkt] [hɪm] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] .

| and | though | everybody | liked | him | none | had | been | intimate | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 大家 | 喜欢 | 他 | 没有任何 | 有 | 到过 | 亲密的 | 和 | 他 | . |

虽然人人都喜欢他，但没有人与他有过亲密关系。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [naʊ] .

| He | felt | this | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 现在 | . |

他现在感受到了这一点。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [deɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ðiː][elm] [triː] [ænd; ənd][ðə; ðiː][bɪg]

| In | those | two | intervening | days | between | his | adventure | in | the | elm | tree | and | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 二 | 介入 | 天 | 之间 | 他的 | 冒险 | 在 | 这 | 榆树 | 树 | 和 | 这 | 大的 |

[paʊ] - [waʊ] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

| pow | - | wow | on | Saturday | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火力 | - | 哇 | 在 | 周六 | 夜晚 | , |

从他在榆树上的奇遇到周六晚上的大型部落聚会之间，这两天里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['skɪni] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

| he | found | a | staunch | friend | in | little | Skinny | , | who | followed | him | about | like | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 坚定 | 朋友 | 在 | 小的 | 瘦骨嶙峋的 | , | WHO | 随后 | 他 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 狗 | . |

他与小瘦子成了忠实的朋友，小瘦子像条狗一样跟着他。

[ðeɪ]

| They |
|---|
| 他们 |

他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[stʌk] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðiː] [bʌs] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪ'gætə] [ɒn][ðə; ðiː] ['hʌdsən] [ænd; ənd]

| stuck | together | on | the | bus | ride | down | to | the | regatta | on | the | Hudson | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 一起 | 在 | 这 | 公共汽车 | 骑 | 向下 | 到 | 这 | 帆船赛 | 在 | 这 | 哈德逊 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðiː] [deɪ] .

| were | close | companions | all | through | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关闭 | 同伴 | 全部 | 通过 | 这 | 天 | . |

在前往哈德逊河赛艇比赛的巴士上，他们形影不离，一整天都形影不离。

['hɜːrvi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [bəʊt] ['reɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn]

| Hervey | did | not | care | greatly | for | the | boat | races | , | because | he | could | not | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 做过 | 不是 | 关心 | 非常 | 为了 | 这 | 船 | 种族 | , | 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 在 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

赫维并不太关心赛艇比赛，因为他不能参加比赛；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| he | had | no | use | for | a | race | unless | he | could | win | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 一个 | 种族 | 除非 | 他 | 可以 | 赢 | 它 | . |

除非能赢，否则他根本不会参加比赛。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['skɪni] [ fiʃ ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [bəʊt]

| So | he | and | Skinny | fished | for | a | while | over | the | rail | of | the | excursion | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 和 | 瘦骨嶙峋的 | 钓鱼 | 为了 | 一个 | 尽管 | 超过 | 这 | 轨 | 的 | 这 | 短途旅行 | 船 |

，

，

，

于是他和斯基尼在游船的栏杆上钓了一会儿鱼。

[bʌt; bət] ['hɜːrvi] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɒt][koʊ'ɑːpəreɪt] .

| but | Hervey | soon | tired | of | this | , | because | the | fish | would | not | coöperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫维 | 很快 | 疲劳的 | 的 | 这 | , | 因为 | 这 | 鱼 | 会 | 不是 | 合作 | . |

但赫维很快就厌倦了，因为鱼儿们不配合。

[ðen] [ðeɪ] [pɪtʃt] [bɔːl][ɒn][ðə; ði] [dek] ,

| Then | they | pitched | ball | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 投球 | 球 | 在 | 这 | 甲板 | , |

然后他们把球投到了甲板上，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [went] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ['hɜːrvi] [tuː; tə]

| but | the | ball | went | overboard | and | Mr | . | Warren | would | not | permit | Hervey | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 球 | 去 | 落水 | 和 | 先生 | . | 沃伦 | 会 | 不是 | 允许 | 赫维 | 到 |

[daɪv] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| dive | in | after | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 在 | 后 | 它 | . |

但是球飞出了水面，沃伦先生不允许赫维跳进水里去追球。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪð] ['skɪni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃɪni] [ʌp][ðə; ði][flæg] - [pəʊl] ,

| So | he | made | a | wager | with | Skinny | that | he | could | shinny | up | the | flag | - | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 一个 | 赌注 | 和 | 瘦骨嶙峋的 | 那 | 他 | 可以 | 闪亮 | 向上 | 这 | 旗帜 | - | 极 | , |

于是他跟瘦子打赌，说他能爬上旗杆。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

| but | was | foiled | in | his | attempt | by | the | captain | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 挫败 | 在 | 他的 | 试图 | 经过 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 船 | . |

但他的尝试被船长挫败了。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| Thus | he | was | driven | to | the | refuge | of | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 曾是 | 驱动 | 到 | 这 | 避难所 | 的 | 对话 | . |

于是他只能求助于谈话。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['perələsli] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stiːmə(r)] ,

| Balancing | himself | perilously | on | the | rail | in | an | unfrequented | part | of | the | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 他自己 | 危险地 | 在 | 这 | 轨 | 在 | 一个 | 冷落 | 部分 | 的 | 这 | 汽船 | , |

他小心翼翼地站在轮船人迹罕至的栏杆上，保持着危险的平衡。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['skɪni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'wɔːd] .

| he | asked | Skinny | about | the | coveted | award | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 瘦骨嶙峋的 | 关于 | 这 | 令人垂涎的 | 奖 | . |

他问斯基尼关于那个令人垂涎的奖项的事。

“ ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊk] [sprɪnts] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| “ | They're | not | going | to | put | you | through | a | lot | of | book | sprints | , | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 不是 | 去 | 到 | 放 | 你 | 通过 | 一个 | 很多 | 的 | 书 | 短跑 | , | 是 | 他们 | ? |

“他们不会让你经历很多次快速的写作训练，对吧？”

" [hiː; hi] [ in'kwaiə ] .
**" he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['sætədeɪ] [naɪt] , " ['skɪni] [sed] .
**" I'm going to get it Saturday night , " Skinny said .**
" 我是 去 到 得到 它 周六 夜晚 , " 瘦骨嶙峋的 说 .

"我打算周六晚上去拿，"斯基尼说。

" [aɪ] [bet] [ɔːl] [maɪ] [truːp] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðen] , [woʊnt] [ðeɪ] ?
**" I bet all my troop will like me then , won't they ?**
" 我 赌注 全部 我的 部队 将要 喜欢 我 然后 , 惯于 他们 ?

"我敢肯定，我的部下都会喜欢我，对吧？"

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [streɪt] [wen] [aɪ] [gəʊ] [ɒn]
**I have to stand up straight when I go on**
我 有 到 站立 向上 直的 什么时候 我 去 在

我上路的时候必须站直。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 93 ]**
[ 页 - ]

[第93页]

[ðə; ði] ['plætfɔːm] .
**the platform .**
这 平台 .

平台。

[sʌm; səm] ['feloʊz] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
**Some fellows get a lot of clapping when they go on the platform .**
一些 伙伴们 得到 一个 很多 的 鼓掌 什么时候 他们 去 在 这 平台 .

有些选手上台时会赢得很多掌声。

[aɪ] [nəʊ] [tuː] ['feloʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klæp] [wen] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] .
**I know two fellows that are going to clap when I go on .**
我 知道 二 伙伴们 那 是 去 到 拍 什么时候 我 去 在 .

我知道有两个家伙会在我上台时鼓掌。

[wɪl] [juː; jʊ] [klæp] [wen] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] ?
**Will you clap when I go on ?**
将要 你 拍 什么时候 我 去 在 ?

我上台的时候你们会鼓掌吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] . "
**Because I like you a lot . "**
因为 我 喜欢 你 一个 很多 . "

因为我非常喜欢你。

" [aɪl] [stæmp] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] , " [sed] ['hɜːrvi] .
**" I'll stamp with both feet , " said Hervey .**
" 患病的 邮票 和 两个都 脚 , " 说 赫维 .

"我会双脚同时跺脚，"赫维说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [klæp] ? "
**" And will you clap ? "**
" 和 将要 你 拍 ? "

"你们会鼓掌吗？"

" [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [klæp] [jʊl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [truːp] . "
**" When you hear me clap you'll think it's a whole troop . "**
" 什么时候 你 听到 我 拍 你会 思考 它是 一个 所有的 部队 . "

"当你听到我鼓掌时，你会以为是一整队人。"

“ [aɪ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [truːp] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”
**“ I bet your troop think a lot of you . ”**
“ 我 赌注 你的 部队 思考 一个 很多 的 你 . ”

“我敢肯定你的部队很看重你。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [aʊt] [laʊd] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] . ”
**“ They could be arrested if they said out loud what they think of me . ”**
“ 他们 可以 是 被捕 如果 他们 说 出去 大声 什么 他们 思考 的 我 . ”

“如果他们大声说出对我的看法，他们可能会被逮捕。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [gɒt] [əˈrestɪd] [wʌns] . ”
**“ My father got arrested once . ”**
“ 我的 父亲 得到 被捕 一次 . ”

我父亲曾经被捕过。

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [trɪp] [juː; jʊ] [ʌp] .
**“ Well , I hope they won't trip you up .**
“ 出色地 , 我 希望 他们 惯于 旅行 你 向上 .

“嗯，我希望他们不会让你栽跟头。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [stʌnt] [juː; jʊ] [dɪd] , [ˈskɪni] .
**That was a fine stunt you did , Skinny .**
那 曾是 一个 美好的 特技 你 做过 , 瘦骨嶙峋的 .

瘦子，你刚才那招真漂亮。

[wen] [ðəʊz] [trʌsˈtiz] [ænd; ənd] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] [wʌns] [get] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhændbʊk] , [gʊd] [naɪt] ,
**When those trustees and scoutmasters once get busy with the handbook , good night ,**
什么时候 那些 受托人 和 童子军领队 一次 得到 忙碌的 和 这 手册 , 好的 夜晚 ,

当那些理事和童子军领队开始翻阅手册时，晚安。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [bɔɪhʊdz] [ˈhæpi] [skuːl] [deɪz] . ”
**it reminds you of boyhood's happy school days . ”**
它 提醒 你 的 童年 快乐的 学校 天 . ”

它让我想起了童年时期快乐的校园时光。

“ [ɪts] [ɔːl] [ɒn] [peɪdʒ] [ˈθɜːti] , ” [ˈskɪni] [sed] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ten] [θɪŋz] ,
**“ It's all on page thirty , ” Skinny said ; “ and I've done all of those ten things ,**
“ 它是 全部 在 页 三十 , ” 瘦骨嶙峋的 说 ; “ 和 我已经 完毕 全部 的 那些 十 事物 ,

“都在第三十页上，”斯基尼说；“那十件事我都做了，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈtrækɪŋ] [meɪd] [ten] ,
**because the tracking made ten ,**
因为 这 追踪 制成 十 ,

因为追踪结果显示有十个，

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛltɪŋ] [sed] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**and Mr . Elting said as long as you said you saw me do it ,**
和 先生 . 埃尔廷 说 作为 长的 作为 你 说 你 锯 我 做 它 ,

埃尔廷先生说，只要你说你亲眼看到我这么做，

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . ”
**it's all right , because he knows you tell the truth . ”**
它是 全部 正确的 , 因为 他 知道 你 告诉 这 真相 . ”

没关系，因为他知道你说的是真话。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [ˈhɜːrvi] [lɑːft] .
**“ Well , that's one good thing about me , ” Hervey laughed .**
“ 出色地 , 那就是 一 好的 事物 关于 我 , ” 赫维 笑了 .

“嗯，这是我的一个优点，”赫维笑着说。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 94 ]**
[ 页 - ]

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [əˈwɔːd] , [tuː] .

| “ | And | he | said | you | came | near | winning | the | Eagle | award | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 说 | 你 | 来了 | 靠近 | 获胜 | 这 | 鹰 | 奖 | , | 也 | . |

“他还说你差点就获得了雄鹰奖。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][ˈəʊnli][dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | said | you | only | just | missed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 你 | 仅有的 | 只是 | 错过 | 它 | . |

他说你差一点就错过了。

[ai] [bet] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

| I | bet | you're | a | hero | , | ain't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 你是 | 一个 | 英雄 | , | 不是 | 你 | ? | ” |

我敢肯定你是个英雄，对吧?

“ [sʌm; səm][ˈhɪərəʊ] . ”

| “ | Some | hero | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 英雄 | . | ” |

“真是个英雄。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

| “ | A | boy | said | you | gave | the | eagle | a | good | run | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 男生 | 说 | 你 | 给予 | 这 | 鹰 | 一个 | 好的 | 跑步 | 为了 | 它 | , |

“有个男孩说你把那只老鹰追得够呛。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][get][ˌaɪ ˈtiː] .

| even | if | you | didn't | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 没有 | 得到 | 它 | . |

即使你没明白。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | said | you | came | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 你 | 来了 | 靠近 | 它 | . |

他说你靠近过它。

” [ˈhɜːrvi] [dʒʌst][sæt][ɒn][ðə; ði][reɪl] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

| ” | Hervey | just | sat | on | the | rail | swinging | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 只是 | 卫星 | 在 | 这 | 轨 | 摇摆 | 他的 | 腿 | . |

赫维就坐在栏杆上晃着腿。

“ [ai] [keɪm] [ˈprɪti] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] , [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

| “ | I | came | pretty | near | the | eagle | , | that's | right | , | ” | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 来了 | 漂亮的 | 靠近 | 这 | 鹰 | , | 那就是 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | ; |

“我离那只鹰很近，没错，”他说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈd][gɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɪərə(r)][aɪˈd][hæv; həv] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] .

| “ | and | if | I'd | got | a | little | nearer | I'd | have | choked | his | life | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | ID | 得到 | 一个 | 小的 | 更近 | ID | 有 | 窒息 | 他的 | 生活 | 出去 | . |

“如果我再靠近一点，我就会掐死他。”

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .

| That's | how | much | I | think | of | the | eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 很多 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 鹰 | . |

这就是我对雄鹰的喜爱程度。

” [ˈskɪni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

| ” | Skinny | looked | as | if | he | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 瘦骨嶙峋的 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

“瘦子看起来好像没听懂。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɜːd] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [gɒt] ?

| “ | Did | you | see | that | bird | that | Tom | Slade | got | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 看 | 那 | 鸟 | 那 | 汤姆 | 斯莱德 | 得到 | ? |

你看到汤姆·斯莱德抓到的那只鸟了吗?

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [ɔːl] .

| He | got | the | nest | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 巢 | 和 | 全部 | . |

他把鸟巢什么的都得到了。

[ɪts] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [elm] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

| It's | hanging | in | the | elm | tree | near | the | pavilion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 绞刑 | 在 | 这 | 榆树 | 树 | 靠近 | 这 | 亭 | . |

它挂在凉亭附近的榆树上。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [ɪn] [ðæt] [nest] . ”

| There's | an | oriole | in | that | nest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 黄鹂 | 在 | 那 | 巢 | . | ” |

那个巢里有一只黄鹂。

“ [get] [aʊt] ! ”

| “ | Get | out | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 出去 | ! | ” |

“出去！ ”

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? ”

| “ | Didn't | you | see | it | yet | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 你 | 看 | 它 | 然而 | ? | ” |

你还没看到吗?

“ [nəʊp] . ”

| “ | Nope | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 没有 | . | ” |

“没有。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | All | the | fellows | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 伙伴们 | 锯 | 它 | . |

“所有人都看到了。”

[ðæt] [bɜːd] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”

| That | bird | has | got | a | name | like | the | one | you | called | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 鸟 | 有 | 得到 | 一个 | 姓名 | 喜欢 | 这 | 一 | 你 | 称为 | 我 | . | ” |

那只鸟的名字跟你叫我的名字一样。

“ [æs'bestɒs] ? ”

| “ | Asbestos | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 石棉 | ? | ” |

“石棉? ”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| “ | Something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

“差不多就是这样。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] — [æs'bestɒs] ?

| Why | did | you | call | me | that | name | — | Asbestos | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 称呼 | 我 | 那 | 姓名 | — | 石棉 | ? |

你为什么叫我“石棉”?

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 95 页]

“ [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['iːg(ə)l] .

| “ | Well | , | because | you're | more | important | than | an | eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 因为 | 你是 | 更多的 | 重要的 | 比 | 一个 | 鹰 | . |

“因为你比老鹰更重要。”

[siː] ？ ”
**See ? ”**
看 ？ ”

看？ ”

“ [ðæts] [nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . ”
**“ That's no good of a reason . ”**
” 那就是 不 好的 的 一个 原因 . ”

“这不是个好理由。”

“ [wel] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [skaʊt] . ”
**“ Well , then , because you're going to be a second - hand scout . ”**
” 出色地 , 然后 , 因为 你是 去 到 是 一个 第二 - 手 侦察 . ”

“那好，因为你将成为一名二手球探。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['sekənd] - [klɑːs] , ” ['skɪni] [sed] ; “ [ðæts] [nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , ['aɪðə(r)] . ”
**“ You mean second - class , ” Skinny said ; “ that's no good of a reason , either . ”**
“ 你 意思是 第二 - 班级 , ” 瘦骨嶙峋的 说 ; “ 那就是 不 好的 的 一个 原因 , 任何一个 . ”

“你是说二等公民吗？”瘦子说，“那也不是个好理由。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɒn] ['riːz(ə)nz] .
**“ Well , I guess I'm not much good on reasons .**
” 出色地 , 我 猜测 我是 不是 很多 好的 在 原因 .

“嗯，我想我不太擅长讲道理。”

[aɪ'd]['nevə(r)] [wɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bædʒ] , [heɪ] ？ ”
**I'd never win the reason badge , hey ? ”**
ID 绝不 赢 这 原因 徽章 , 嘿 ？ ”

我肯定拿不到“理性奖章”，对吧？

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['feləʊ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ?
**“ Do you know who is the smartest fellow in this camp ?**
” 做 你 知道 WHO 是 这 最聪明的 同伴 在 这 营 ?

你知道这个营地里谁最聪明吗？

” ['skɪni] [ɑːskt] , ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] .
**” Skinny asked , jumping from one thing to another in his erratic fashion .**
” 瘦骨嶙峋的 问 , 跳 从 一 事物 到 其他 在 他的 不稳定的 时尚 .

“瘦子问道，语速忽快忽慢，一会儿问这个，一会儿问那个。”

“ [tɒm] [sleɪd] .
**“ Tom Slade .**
” 汤姆 斯莱德 .

“汤姆·斯莱德。

[hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
**He knows everything .**
他 知道 一切 .

他什么都知道。

[ai] [laɪk] [hɪm]
**I like him**
我 喜欢 他

我喜欢他

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] .
**but I like you better .**
但 我 喜欢 你 更好的 .

但我更喜欢你。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][klæp] [wen] [ai][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [tuː] .
**He promised to clap when I go on the platform , too .**
他 承诺 到 拍 什么时候 我 去 在 这 平台 , 也 .

他还答应我上台时会鼓掌。

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [truːp] [tuː; tə][klæp] ? ”
**Will you ask your troop to clap ? ”**
将要 你 问 你的 部队 到 拍 ? ”

你会让你的士兵鼓掌吗?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [ælf] .
**“ I'm afraid they don't care anything about doing me a favor , Alf .**
” 我是 害怕的 他们 不 关心 任何事物 关于 正在做 我 一个 偏爱 , 阿尔夫 .

“恐怕他们根本不在乎是否愿意帮我这个忙，阿尔夫。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈklæpɪŋ] .
**Maybe they won't feel like clapping .**
或许 他们 惯于 感觉 喜欢 鼓掌 .

或许他们不想鼓掌。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [truːp] [wɪl] [klæp] . ”
**But your troop will clap . ”**
但 你的 部队 将要 拍 . ”

但你的士兵会鼓掌的。

“ [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] , [hiːz] [ɪn][maɪ] [truːp] ; [hiː; hi] [sed] [id] [ʃaʊt] . ”
**“ Pee - wee Harris , he's in my troop ; he said he'd shout . ”**
” 撒尿 - 哇 哈里斯 , 他是 在 我的 部队 ; 他 说 他会 喊 . ”

“皮威·哈里斯，他跟我同队；他说他会大喊大叫。”

“ [gʊd] [naɪt] !
**“ Good night !**
” 好的 夜晚 !

“晚安!

” [ˈhɜːrvi] [lɑːft] .
**” Hervey laughed .**
” 赫维 笑了 .

赫维笑了。

“ [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
**“ What more do you want ?**
” 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 96 ]**
” [ 页 - ]

“[第 96 页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
**CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)]
**THE DAY BEFORE**
这 天 前

前一天

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈreskjuːd] [ˈɔːriəʊl] , [bæg][ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ]
**So it seemed that Tom Slade had brought the rescued oriole , bag and baggage**
所以 它 似乎 那 汤姆 斯莱德 有 带来 这 获救 黄鹂 , 包 和 行李

,
**,**
,

看来汤姆·斯莱德不仅带来了获救的黄鹂，还带来了所有的行李。

[bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ]
**back** **to** **camp** **,** **and** **had** **said** **nothing** **of** **the** **circumstance** **of** **his** **finding**
后退 到 营 , 和 有 说 没有什么 的 这 环境 的 他的 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

回到营地后，他只字未提自己发现它的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ['feləʊ] .
**He** **was** **indeed** **a** **queer** **,** **uncommunicative** **fellow** **.**
他 曾是 的确 一个 酷儿 , 不善交际的 同伴 .

他确实是个古怪、不善交际的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [θɔːt] ['hɜːrvi] , [ðɪs] [skaʊt] [suː'priːm; sjuː'priːm][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]
**Surely** **,** **thought** **Hervey** **,** **this** **scout** **supreme** **could** **have** **no** **thought** **of**
一定 , 想法 赫维 , 这 侦察 最高 可以 有 不 想法 的
['pɜːsən(ə)l] ['traɪʌmfs] ,
**personal** **triumphs** **,**
个人的 胜利 ,

赫维心想，这位杰出的童子军领袖肯定不会有个人功绩的想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
**for** **he** **was** **out** **of** **the** **game** **where** **such** **things** **were** **concerned** **,**
为了 他 曾是 出去 的 这 游戏 在哪里 这样的 事物 是 担心的 ,

因为在这些事情上，他根本不参与。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [skaʊt] ['hɪərəʊz] ,
**being** **already** **the** **hero** **of** **scout** **heroes** **,**
存在 已经 这 英雄 的 侦察 英雄 ,

既然他已经是侦察兵英雄中的英雄，

['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['heɪləʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
**living** **among** **them** **with** **a** **kind** **of** **romantic** **halo** **about** **his** **head** **.**
活的 之中 他们 和 一个 种类 的 浪漫的 光环 关于 他的 头 .

他生活在他们中间，头上仿佛笼罩着一层浪漫的光环。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kredɪt]
**Hervey** **was** **a** **little** **puzzled** **as** **to** **why** **Tom** **had** **not** **given** **him** **credit**
赫维 曾是 一个 小的 困惑 作为 到 为什么 汤姆 有 不是 给定 他 信用
[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mæskət][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
**for** **finding** **that** **little** **stranger** **who** **was** **now** **a** **sort** **of** **mascot** **in** **the** **camp** **.**
为了 寻找 那 小的 陌生人 WHO 曾是 现在 一个 种类 的 吉祥物 在 这 营 .

赫维有点不明白，为什么汤姆没有因为他找到了那个现在成了营地吉祥物的小陌生人而表扬他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [skaʊt] ['fæməli][hæd; həd]['teɪkən] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə] [ɒ'restiːz] .
**For** **the** **whole** **scout** **family** **had** **taken** **very** **kindly** **to** **Orestes** **.**
为了 这 所有的 侦察 家庭 有 已采取 非常 亲切地 到 奥瑞斯忒斯 .

整个童子军家庭都非常喜欢奥雷斯特斯。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **97** **]**
[ 页 - ]

[第97页]

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] ,
**In** **the** **loneliness** **of** **the** **shadow** **under** **which** **he** **spent** **those** **two** **days** **,**
在 这 孤独 的 这 阴影 在下面 哪个 他 花费 那些 二 天 ,

在那两天里，他孤独地待在阴影下。

['hɜːrvi] [wʊd] [hæv; həv] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [slaɪt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [tɒm]

| **Hervey** | **would** | **have** | **welcomed** | **the** | **slight** | **glory** | **which** | **a** | **word** | **or** | **two** | **from** | **Tom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 会 | 有 | 欢迎 | 这 | 轻微 | 荣耀 | 哪个 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 从 | 汤姆 |

[sleɪd] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] .

| **Slade** | **might** | **have** | **brought** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯莱德 | 可能 | 有 | 带来 | 他 | . |

赫维会很乐意得到汤姆·斯莱德的一两句话，哪怕这番话可能会给他带来些许荣耀。

[bʌt; bət] [tɒm] [sleɪd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| **But** | **Tom** | **Slade** | **said** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 斯莱德 | 说 | 没有什么 | . |

但汤姆·斯莱德什么也没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [hɜːveɪz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kleɪmz] [ɔː(r)] [bəʊsts] .

| **And** | **it** | **was** | **not** | **in** | **Hervey's** | **nature** | **to** | **make** | **any** | **claims** | **or** | **boasts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 赫维的 | 自然 | 到 | 制作 | 任何 | 索赔 | 或者 | 吹嘘 | . |

赫维生性不喜自夸或吹嘘。

[hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] ,

| **He** | **soon** | **forgot** | **the** | **episode** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 忘了 | 这 | 插曲 | , |

他很快就忘记了这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [fə'gɒt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][gɒt] [θruː] [wɪð]

| **as** | **he** | **forgot** | **almost** | **everything** | **else** | **that** | **he** | **had** | **done** | **and** | **got** | **through** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 忘了 | 几乎 | 一切 | 别的 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 和 | 得到 | 通过 | 和 |

.

**:**

.

他几乎忘记了自己做过和完成的所有其他事情。

['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| **Glory** | **for** | **its** | **own** | **sake** | **was** | **nothing** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 为了 | 它是 | 自己的 | 清酒 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 他 | . |

他并不追求荣耀本身。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [gɒt][hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] [tɔːn] ['ɪntuː] [ʃredz] [ænd; ənd] [ðæt]

| **He** | **had** | **climbed** | **the** | **tree** | **and** | **got** | **his** | **scout** | **suit** | **torn** | **into** | **shreds** | **and** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 攀登 | 这 | 树 | 和 | 得到 | 他的 | 侦察 | 套装 | 撕裂 | 进入 | 碎屑 | 和 | 那 |

[wɒz; wəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

| **was** | **satisfaction** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 满意 | 到 | 他 | . |

他爬上树，结果侦察兵服被撕成了碎片，但他却因此感到满足。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd][lɑːst] [deɪ] [brɪfɔː(r)] [ðæt] [mə'mentəs] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][kæmp] [kliːn] - [ʌp] [deɪ] ,

| **The** | **next** | **and** | **last** | **day** | **before** | **that** | **momentous** | **Saturday** | **was** | **camp** | **clean** | **-** | **up** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 和 | 最后的 | 天 | 前 | 那 | 意义重大 | 周六 | 曾是 | 营 | 干净的 | - | 向上 | 天 | , |

那个意义非凡的星期六的前一天，也是最后一天，是营地大扫除日。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [ɪ'vents] [ɒn]['leɪbə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [ə'baʊt] [kləʊz] .

| **for** | **with** | **the** | **lake** | **events** | **on** | **Labor** | **Day** | **the** | **season** | **would** | **about** | **close** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 这 | 湖 | 活动 | 在 | 劳动 | 天 | 这 | 季节 | 会 | 关于 | 关闭 | . |

因为劳动节期间湖上活动结束后，赛季就差不多结束了。

[ɔːl] ['temprəri] ['stɔːkɪŋ] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'viːnjənsɪs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

| **All** | **temporary** | **stalking** | **signs** | **were** | **taken** | **down** | **,** | **original** | **conveniences** | **in** | **and** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 暂时的 | 跟踪 | 标志 | 是 | 已采取 | 向下 | , | 原来的 | 便利设施 | 在 | 和 | 关于 |

[ðə; ði]['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

| **the** | **cabins** | **were** | **removed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小木屋 | 是 | 已移除 | , |

所有临时狩猎标志都被拆除，小屋内外原有的便利设施也被移除。

[truːp] [ænd; ənd][pə'trəʊl]['faɪə(r)] [kl'iəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪkt] ['əʊvə(r)] ,

| troop | and | patrol | fire | clearings | were | raked | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部队 | 和 | 巡逻 | 火 | 空地 | 是 | 耙过的 | 超过 | , |

部队和巡逻队的火力空地被扫了一遍，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɑːdʒ] [mes] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] ,

| two | of | the | three | large | mess | boards | were | stored | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 三 | 大的 | 混乱 | 板 | 是 | 存储 | 离开 | , |

三块大型餐桌板中有两块被收了起来。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] [klɪəd] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] .

| and | most | of | the | litter | cleared | up | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 垃圾 | 已清除 | 向上 | 一般来说 | . |

大部分垃圾都清理干净了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wei] [ɒn] [ðɪs]

| What | was | done | in | a | small | way | each | morning | was | done | in | a | large | way | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 完毕 | 在 | 一个 | 小的 | 方式 | 每个 | 早晨 | 曾是 | 完毕 | 在 | 一个 | 大的 | 方式 | 在 | 这 |

['bɪzi] [deɪ] ,

| busy | day | , |
|---|---|---|
| 忙碌的 | 天 | , |

每天早上小规模完成的工作，在这个忙碌的日子里都变成了大规模的行动。

[ænd; ənd] ['evri] [skaʊt] [ɪn][kæmp][dɪd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

| and | every | scout | in | camp | did | his | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 侦察 | 在 | 营 | 做过 | 他的 | 分享 | . |

营地里的每个侦察兵都尽了自己的一份力。

['hɜːrvi] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Hervey | worked | with | his | own | troop | , | the | members | of | which | gave | him | scant | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 工作 | 和 | 他的 | 自己的 | 部队 | , | 这 | 成员 | 的 | 哪个 | 给予 | 他 | 稀少 | 注意力 | . |

赫维和他的部队一起工作，但部队成员对他几乎不予理睬。

[ɪf] [ðeɪ]

| If | they |
|---|---|
| 如果 | 他们 |

如果他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ə'kɔːdɪŋ] [hɪm][ðə; ði]

| had | ignored | him | altogether | it | would | have | been | better | than | according | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 忽略 | 他 | 共 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 比 | 根据 | 他 | 这 |

[kəʊld] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊd] .

| cold | politeness | which | they | showed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 礼貌 | 哪个 | 他们 | 显示 | . |

完全无视他反而比给予他那种冷漠的礼貌要好。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd]

| No | doubt | their | disappointment | and | humiliation | were | keen | , | and | they | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他们的 | 失望 | 和 | 屈辱 | 是 | 敏锐的 | , | 和 | 他们 | 显示 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

毫无疑问，他们感到极度失望和屈辱，并且表现出来了。

“ ['hwʌtəl] [ai][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['iːg(ə)l][flæg] ?

| “ | What'll | I | do | with | this | eagle | flag | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么会 | 我 | 做 | 和 | 这 | 鹰 | 旗帜 | ? |

“我该如何处理这面鹰旗呢？”

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['embləm] [wɪð] [æn; ən] ['iːgəlz] [hed]
" **one** **of** **them** **called** **,** **as** **he** **displayed** **an** **emblem** **with** **an** **eagle's** **head**
" 一 的 他们 称为 , 作为 他 显示 一个 徽 和 一个 老鹰的 头
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**upon** **it** **,**
之上 它 ,

其中一人一边展示着一个带有鹰头的徽章，一边喊道："

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**which** **one** **of** **the** **sisters** **of** **one** **of** **the** **boys** **had** **made** **in** **anticipation** **of**
哪个 一 的 这 姐妹 的 一 的 这 男孩们 有 制成 在 预期 的
[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .
**the** **great** **event** **.**
这 伟大的 事件 .

其中一个男孩的姐姐为了迎接这个盛事而制作了这件东西。

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" **Send** **it** **back** **to** **her** **,** " **another** **shouted** **.**
" 发送 它 后退 到 她 , " 其他 喊叫 .

"把它寄还给她！"另一个人喊道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪnz] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **ought** **to** **have** **a** **flag** **with** **a** **chicken's** **head** **on** **it** **.**
" 我们 应该 到 有 一个 旗帜 和 一个 鸡肉的 头 在 它 .

"我们应该有一面旗帜，上面画着鸡头。"

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] . "
**We** **counted** **our** **chickens** **before** **they** **were** **hatched** **.** **"**
我们 计数 我们的 鸡 前 他们 是 孵化 . "

我们过早地数鸡了，小鸡还没孵出来呢。

" [sʌm; səm][fɔːl] - [daʊn] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [ə'nʌðə(r)] [sed] , ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsks] .
" **Some** **fall** **-** **down** **;** **we** **should** **worry** **,** **"** **another** **said** **,** **busy** **at** **his** **tasks** **.**
" 一些 落下 - 向下 ; 我们 应该 担心 , " 其他 说 , 忙碌的 在 他的 任务 .

"有些人会跌倒；我们应该担心，"另一个人一边忙着自己的事一边说道。

" ['iːg(ə)l] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['iːg(ə)l] ?
" **Eagle** **fell** **asleep** **at** **the** **switch** **,** **didn't** **you** **,** **Eagle** **?**
" 鹰 跌倒 睡着了 在 这 转变 , 没有 你 , 鹰 ?

"鹰在开关旁睡着了，是不是，鹰？"

" [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['iːg(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'rɑːnɪkl] [kən'tempt] ,
" **They** **called** **him** **Eagle** **in** **a** **kind** **of** **ironical** **contempt** **,**
" 他们 称为 他 鹰 在 一个 种类 的 讽刺 鄙视 ,

他们带着一种讽刺的轻蔑称他为"鹰"，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [sed] .
**and** **it** **cut** **him** **more** **than** **anything** **else** **that** **they** **said** **.**
和 它 切 他 更多的 比 任何事物 别的 那 他们 说 .

这句话比他们说的其他任何话都更让他难过。

" ['iːg(ə)l] [wɪð] [klɪpt] [wɪŋz] , [heɪ] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [wɪts] [əb'zɜːvd] .
" **Eagle** **with** **clipped** **wings** **,** **hey** **?** **"** **one** **of** **the** **troop** **wits** **observed** **.**
" 鹰 和 剪辑 翅膀 , 嘿 ? " 一 的 这 部队 智慧 观察到 .

"一只翅膀被剪掉的老鹰，是吧？"一个爱开玩笑的士兵说道。

" [help] [juː 'es] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [truːp] [pəʊl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Help** **us** **take** **down** **this** **troop** **pole** **,** **will** **you** **?**
" 帮助 我们 拿 向下 这 部队 极 , 将要 你 ?

请帮我们把这个兵营杆拆下来好吗？

" [wɪl] ['kɒnə(r)] , [hɜ·veɪz] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , [kɔːld] .
**" Will Connor , Hervey's patrol leader , called .**
" 将要 康纳 , 赫维的 巡逻 领导者 , 称为 .

"赫维的巡逻队长威尔·康纳打来了电话。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ; ['aʊə(r)] ['iːg(ə)l] [ɪz(ə)nt] ['hætʃt] [jet] . "
**" We should bother about the eagle ; our eagle isn't hatched yet . "**
" 我们 应该 打扰 关于 这 鹰 ; 我们的 鹰 不是 孵化 然而 . "

"我们应该关注那只鹰；我们的鹰还没孵化出来呢。"

" [sʌm; səm] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒt(ə)n] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænθəz] [ ri'tɔːt ] , [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]
**" Some eggs are rotten , " one of the Panthers retorted , which created a**
" 一些 鸡蛋 是 烂 , " 一 的 这 黑豹队 反驳 , 哪个 创建 一个
['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .
**general laugh .**
一般的 笑 .

"有些鸡蛋是烂的，"一名黑豹党成员反驳道，引来一阵哄笑。

['hɜːrvi] [tɜːnd] ['skɑːlət] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [stəʊn] [wɪtʃ]
**Hervey turned scarlet at this and his hands trembled on the oven stone which**
赫维 转向 猩红 在 这 和 他的 双手 颤抖 在 这 烤箱 石头 哪个
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] .
**he was casting away .**
他 曾是 铸件 离开 .

赫维见状，脸涨得通红，他扔掉炉石的双手也颤抖起来。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [streɪt] ,
**He dropped it and stood up straight ,**
他 掉落 它 和 站立 向上 直的 ,

他扔掉东西，站直了身子。

['əʊnli] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['stɒlɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
**only to confront the stolid face of the young camp assistant looking straight at**
仅有的 到 面对 这 沉稳 脸 的 这 年轻的 营 助手 寻找 直的 在
[hɪm] .
**him .**
他 .

他看到的却是年轻营地助理那张面无表情、直直盯着他的脸。

" ['getɪŋ] [ɔːl] [klɪəd] [ʌp] ?
**" Getting all cleared up ?**
" 获得 全部 已清除 向上 ?

"一切都清楚了吗？"

" [tɒm] [ɑːskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['səʊbə(r)] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wei] .
**" Tom asked in his usual sober but pleasant way .**
" 汤姆 问 在 他的 通常 清醒 但 令人愉快的 方式 .

"汤姆用他一贯冷静而又和蔼的语气问道。"

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flai] [ɒf] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tɑːmz] ['kwaɪət] ,
**Hervey Willetts was about to fly off the handle but something in Tom's quiet ,**
赫维 威利茨 曾是 关于 到 飞 离开 这 处理 但 某物 在 汤姆的 安静的 ,

赫维·威利茨几乎要爆发了，但汤姆平静的神情中却蕴含着某种东西，

[kiːn] [glɑːns] [ di'tə: ] [hɪm] .
**keen glance deterred him .**
敏锐的 瞥一眼 威慑 他 .

敏锐的目光让他打消了念头。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ? ”
**“ You fellows going home soon ? ”**
“ 你 伙伴们 去 家 很快 ? ”

“你们很快就要回家了吗？”

“ ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['pænθəz] - [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
**“ Tuesday morning , ” volunteered the Panthers ' patrol leader .**
“ 周二 早晨 , ” 自愿 这 黑豹队 - 巡逻 领导者 .

“星期二早上，”黑豹队的巡逻队长自告奋勇地说。

“ [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][doʊnt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
**“ We usually don't stick to the finish .**
“ 我们 通常 不 戳 到 这 结束 .

“我们通常不会坚持到终点。”

[wɪr] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['kwɪtəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**We're a troop of quitters , you know . ”**
是 一个 部队 的 放弃者 , 你 知道 . ”

你知道，我们是一群轻易放弃的人。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kwɪt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] ['lɪtərəli] .
**“ What did you quit ? ” asked Tom , taking his informant literally .**
“ 什么 做过 你 辞职 ? ” 问 汤姆 , 采取 他的 线人 字面上地 .

“你放弃了什么？”汤姆问道，他完全按照线人的话理解了。

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] . ”
**“ Oh , never mind . ”**
“ 哦 , 绝不 头脑 . ”

“哦，没事了。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][kwɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [tɒm] [sed] ,
**“ It's all right , as long as you don't quit each other , ” Tom said ,**
“ 它是 全部 正确的 , 作为 长的 作为 你 不 辞职 每个 其他 , ” 汤姆 说 ,

“只要你们不互相离开，一切都没问题，”汤姆说。

[ænd; ənd] [ strəul ] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [truːps] .
**and strolled on to inspect the work of the other troops .**
和 漫步 在 到 检查 这 工作 的 这 其他 军队 .

然后漫步上前，视察其他部队的工作情况。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 100 ]**
[ 页 - ]

[第100页]

['hɜːrvi] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rekləs] [ə'bændənmənt] [sed] , “ [wel] ,
**Hervey followed him and in a kind of reckless abandonment said , “ Well ,**
赫维 随后 他 和 在 一个 种类 的 鲁莽 放弃 说 , “ 出色地 ,

赫维跟着他，带着一种鲁莽的放纵说道：“好吧，

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [aɪ][doʊnt][keə(r)] .
**you see you were wrong after all — I don't care .**
你 看 你 是 错误的 后 全部 — 我 不 关心 .

你看，你终究还是错了——我不在乎。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ'd][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**You said I'd win it .**
你 说 ID 赢 它 .

你说过我会赢。

[səʊ][aɪ][pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [mɒk] ['traɪʌmf] .
**So I put one over on you , anyway , ” he laughed in a way of mock triumph .**
所以 我 放 一 超过 在 你 , 反正 , ” 他 笑了 在 一个 方式 的 嘲笑 胜利 .

“所以，我还是骗了你一下，”他带着一种假装胜利的语气笑着说。

“ [tɒm] [sleɪd] [ɪz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ; [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
**“ Tom Slade is wrong for once ; how about that ?**
“ 汤姆 斯莱德 是 错误的 为了 一次 ; 如何 关于 那 ?

“汤姆·斯莱德这次居然错了，真是难得一见！”

[ðə; ði] [ˈrɒt(ə)n] [eg] [pʊt] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] .
**The rotten egg put one over on you .**
这 烂 蛋 放 一 超过 在 你 .

那颗臭鸡蛋骗了你。

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[aɪm] [ðə; ði] [ˈrɒt(ə)n] [eg] — [ðə; ði] [ˈrɒt(ə)n] [eg] [skaʊt] .
**I'm the rotten egg — the rotten egg scout .**
我是 这 烂 蛋 — 这 烂 蛋 侦察 .

我就是那颗臭鸡蛋——臭鸡蛋童子军。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɒðə(r)] [maɪ] [hed] ! ”
**I should bother my head ! ”**
我 应该 打扰 我的 头 ! ”

我真该好好想想！

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðəʊz] [stəʊnz] , [ˈwɪlɪts] , ” [sed] [tɒm] [ˈkwaɪətli] ,
**“ Go back and pick up those stones , Willetts , ” said Tom quietly ,**
“ 去 后退 和 挑选 向上 那些 石头 , 威利茨 , ” 说 汤姆 悄悄 ,

“回去把那些石头捡起来，威尔利茨，”汤姆平静地说。

“ [ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] . ”
**“ and pile them up down by the woodshed . ”**
“ 和 桩 他们 向上 向下 经过 这 柴房 . ”

“然后把它们堆放在柴房旁边。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [seɪvd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
**“ You didn't even tell them I saved that little bird , did you ?**
“ 你 没有 甚至 告诉 他们 我 已保存 那 小的 鸟 , 做过 你 ?

“你甚至都没告诉他们我救了那只小鸟，是吗？”

” [ˈhɜːrvi] [sed] , [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈrekləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] .
**” Hervey said , giving way to his feelings of recklessness and desperation .**
” 赫维 说 , 给予 方式 到 他的 情怀 的 鲁莽 和 绝望 .

“赫维说道，他屈服于内心的鲁莽和绝望。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [keə(r)] ?
**“ What do you suppose I care ?**
“ 什么 做 你 认为 我 关心 ?

“你觉得我会在乎吗？”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ˈenibɒdi] [θɪŋks] .
**I don't care what anybody thinks .**
我 不 关心 什么 任何人 思考 .

我不在乎别人怎么想。

[aɪ] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [duː; də] [wen] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæts] [ˌem ˈiː] !
**I do what I do when I do it ; that's me !**
我 做 什么 我 做 什么时候 我 做 它 ; 那就是 我 !

我做事的方式就是我，那就是我！

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [hæŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ˈbædʒɪz] — [aɪ] — — ”
**I don't care a hang about your old badges — I — — ”**
我 不 关心 一个 悬挂 关于 你的 老的 徽章 — 我 — — ”

我不在乎你那些旧徽章——我——”

“ ['hɜːrvi] , ” [sed] [tɒm] ; “ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] [ðəʊz] [stəʊnz] [laɪk] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .

| “ | **Hervey** | , | ” | **said** | **Tom** | ; | “ | **go** | **back** | **and** | **pile** | **up** | **those** | **stones** | **like** | **I** | **told** | **you** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赫维 | , | ” | 说 | 汤姆 | ; | “ | 去 | 后退 | 和 | 桩 | 向上 | 那些 | 石头 | 喜欢 | 我 | 讲述 | 你 | . |

“赫维，”汤姆说，“回去把那些石头堆起来，就像我告诉你的那样。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [get] [mæd] [æt; ət] ['enibɒdi] .

| **And** | **don't** | **get** | **mad** | **at** | **anybody** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 得到 | 疯狂的 | 在 | 任何人 | . |

不要对任何人生气。

[juː; jʊ] [duː; də] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] . ”

| **You** | **do** | **just** | **what** | **I** | **tell** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 只是 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | . | ” |

你只要照我说的做就行了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] — — ”

| **“** | **Did** | **you** | **hear** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | — | — | ” |

“你听到了吗——”

“ [jɒp] .

| **“** | **Yop** | **.** |
|---|---|---|
| “ | 约普 | . |

“Yop。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [kɑːm] .

| **And** | **I** | **tell** | **you** | **to** | **go** | **back** | **there** | **and** | **keep** | **calm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | 去 | 后退 | 那里 | 和 | 保持 | 冷静的 | . |

我告诉你，回去后要保持冷静。

[aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bædʒɪz] ['aɪðə(r)] ;

| **I'm** | **not** | **interested** | **in** | **badges** | **either** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 徽章 | 任何一个 | ; |

我对徽章也不感兴趣；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **101** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [skaʊts] .

| **I'm** | **interested** | **in** | **scouts** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 感兴趣的 | 在 | 侦察兵 | . |

我对童子军很感兴趣。

[ðel] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bædʒ] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] .

| **They'll** | **never** | **be** | **able** | **to** | **make** | **a** | **badge** | **to** | **fit** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一个 | 徽章 | 到 | 合身 | 你 | . |

他们永远也做不出适合你的徽章。

[naʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .

| **Now** | **go** | **back** | **and** | **do** | **what** | **I** | **told** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 后退 | 和 | 做 | 什么 | 我 | 讲述 | 你 | . |

现在回去按我说的做。

[huz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃəʊ] ?

| **Who's** | **running** | **this** | **show** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 跑步 | 这 | 展示 | ? |

谁在幕后操控这一切?

[juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] ?

| **You** | **or** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|
| 你 | 或者 | 我 | ? |

你还是我?

〃 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
〃 [ 页 - ]

“[第 102 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
**CHAPTER XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['gɑːlə] [deɪ]
**THE GALA DAY**
这 节日 天

盛大节日

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['leɪksaɪd] ['gæðəz] [ɪts] [skaʊts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
**As long as the cheerful blaze near the lakeside gathers its scouts about it on**
作为 长的 作为 这 快乐 火焰 靠近 这 湖边 聚集 它是 侦察兵 关于 它 在
['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
**summer evenings ,**
夏天 晚上 ,

只要夏日的傍晚，湖边那欢快的篝火还能聚集起它的侦察兵，

['temp(ə)l][kæmp] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['sætədeɪ] [naɪt] .
**Temple Camp will never forget that memorable Saturday night .**
寺庙 营 将要 绝不 忘记 那 难忘 周六 夜晚 .

Temple Camp永远不会忘记那个难忘的星期六晚上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [skaʊt] ['ɔːlweɪz] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [skaʊt]
**It is the one subject on which the old scout always discourses to the new scout**
它 是 这 一 主题 在 哪个 这 老的 侦察 总是 论述 到 这 新的 侦察
[wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm][ðə; ði] [saɪts] .
**when he takes him about and shows him the sights .**
什么时候 他 需要 他 关于 和 演出 他 这 景点 .

这是老侦察兵带新侦察兵四处游览观光时，总会跟他谈论的一个话题。

[ðə; ði][wʌn] ['twenti] - [tuː] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [brɔːt] [dʒɒn]['temp(ə)l] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv]['temp(ə)l]
**The one twenty - two train from the city brought John Temple , founder of Temple**
这 一 二十 - 二 火车 从 这 城市 带来 约翰 寺庙 , 创始人 的 寺庙
[kæmp] ,
**Camp ,**
营 ,

从城里开来的122号火车带来了坦普尔营地的创始人约翰·坦普尔。

['spɒnsə(r)][ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [skaʊt] ['entəpraɪzɪz] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['reɪlrəʊdz] , [bæŋks] , [ænd; ənd]
**sponsor of innumerable scout enterprises , owner of railroads , banks , and**
赞助 的 无数 侦察 企业 , 所有者 的 铁路 , 银行 , 和
['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [ɔːl] .
**goodness knows what all .**
善良 知道 什么 全部 .

赞助了无数童子军组织，拥有铁路、银行，以及其他数不清的产业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['blækbəri] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ( [ə'fɪʃ(ə)l]
**He was as rich as the blackberry pudding of which Pee - wee Harris ( official**
他 曾是 作为 富有的 作为 这 黑莓 布丁 的 哪个 撒尿 - 哇 哈里斯 ( 官方的
[kʌt] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] ) ['ɔːlweɪz] [et; eɪt] [θriː] ['helpɪŋ] [æt; ət] [mes] .
**cut - up of the Ravens ) always ate three helpings at mess .**
切 - 向上 的 这 渡鸦 ) 总是 吃 三 份量 在 混乱 .

他就像皮威·哈里斯（乌鸦队的官方开心果）在食堂里总能吃三份的黑莓布丁一样富有。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ pri:'si:d, pri- ][baɪ] ['telɪgræm] ['gəʊɪŋ][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] , [tɔ:ks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| **His** | **coming** | **was** | **preceded** | **by** | **telegrams** | **going** | **in** | **both** | **directions** | **,** | **talks** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 未来 | 曾是 | 之前 | 经过 | 电报 | 去 | 在 | 两个都 | 方向 | , | 会谈 | 超过 | 这 |

[lɒŋ] ['dɪstəns] - [fəʊn] ,

| **long** | **distance** | **'** | **phone** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 距离 | - | 电话 | , |

在他到来之前，双方都发来了电报，还进行了长途电话交谈。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **103** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第103页]

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,

| **and** | **when** | **at** | **last** | **he** | **came** | **in** | **all** | **his** | **glory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 在 | 全部 | 他的 | 荣耀 | , |

最后，当他荣耀降临之时，

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [tru:p] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [skaʊts] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]

| **a** | **rainbow** | **troop** | **consisting** | **of** | **honor** | **scouts** | **was** | **formed** | **to** | **go** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 彩虹 | 部队 | 由 | 的 | 荣誉 | 侦察兵 | 曾是 | 形成 | 到 | 去 | 向下 | 到 |

['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [gri:t] [hɪm] .

| **Catskill** | **Landing** | **and** | **greet** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡茨基尔 | 降落 | 和 | 迎接 | 他 | . |

一支由荣誉童子军组成的彩虹小队前往卡茨基尔登陆点迎接他。

[wʌn] [skaʊt] [hu:] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] ['hændɪd] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

| **One** | **scout** | **who** | **would** | **presently** | **be** | **handed** | **the** | **Gold** | **Cross** | **for** | **life** | **saving** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 侦察 | WHO | 会 | 目前 | 是 | 递交 | 这 | 金子 | 叉 | 为了 | 生活 | 保存 | 曾是 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

| **among** | **the** | **number** | **.** |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 数字 | . |

其中一名童子军，如果当选，将因救生行为而被授予金十字勋章。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stɑ:(r)] [skaʊt] [bædʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| **Others** | **were** | **down** | **for** | **the** | **Star** | **Scout** | **badge** | **,** | **and** | **the** | **silver** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 向下 | 为了 | 这 | 星星 | 侦察 | 徽章 | , | 和 | 这 | 银 | 和 | 这 |

[brɒnz] [ə'wɔ:dz] .

| **bronze** | **awards** | **.** |
|---|---|---|
| 青铜 | 奖项 | . |

其他人则是为了获得星级童军徽章、银奖和铜奖而努力。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [pɑ:st] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tests] [fɔ:(r); fə(r)]

| **Others** | **had** | **passed** | **with** | **peculiar** | **distinction** | **the** | **many** | **and** | **difficult** | **tests** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 通过了 | 和 | 奇特 | 区别 | 这 | 许多 | 和 | 难的 | 测试 | 为了 |

[fɜ:st] - [klɑ:s] [skaʊt] .

| **first** | **-** | **class** | **scout** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 班级 | 侦察 | . |

其他人则以优异的成绩通过了一级侦察兵的众多且艰难的测试。

[wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][kæmp] [ə'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

| **One** | **,** | **a** | **little** | **fellow** | **from** | **the** | **west** | **,** | **had** | **won** | **the** | **camp** | **award** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 一个 | 小的 | 同伴 | 从 | 这 | 西方 | , | 有 | 韩元 | 这 | 营 | 奖 | 为了 |

['sɪgnəlɪŋ] .

| **signaling** | **.** |
|---|---|
| 信号传导 | . |

其中一位来自西部的小伙子获得了营地信号员奖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [wɪð] [ə'teɪnmənts] [les] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| There | were | others | , | too | , | with | attainments | less | conspicuous | and | who | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | , | 也 | , | 和 | 成就 | 较少的 | 显眼的 | 和 | WHO | 是 | 不是 |

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːlə] [truːp] ,

| in | this | gala | troop | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 节日 | 部队 | , |

还有一些人，他们的成就不如其他人那么显眼，也没有加入这个盛大的队伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɪts]['hɪərəʊz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

| but | the | whole | camp | was | out | to | honor | its | heroes | , | one | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 营 | 曾是 | 出去 | 到 | 荣誉 | 它是 | 英雄 | , | 一 | 和 | 全部 | . |

但全营上下都出来向英雄们致敬，每一位都是。

[rɔi] ['bleɪkli] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] ,

| Roy | Blakeley | , | of | the | Silver | Foxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | , | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | , |

银狐乐队的罗伊·布莱克利

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] —

| had | a | wooden | rattle | which | he | claimed | could | be | heard | for | seven | miles | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 木制的 | 嘎嘎作响 | 哪个 | 他 | 声称 | 可以 | 是 | 听到 | 为了 | 七 | 英里 | — |

[eɪt] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

| eight | miles | and | a | quarter | at | a | pinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 英里 | 和 | 一个 | 四分之一 | 在 | 一个 | 捏 | . |

他有一个木制拨浪鼓，据说七英里外都能听到它的声音——勉强算八英里四分之一外也能听到。

[ðə; ði] [t'aɪgəz] , [wɪð] [bɜːt] ['wɪntən] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

| The | Tigers | , | with | Bert | Winton | at | their | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎队 | , | 和 | 伯特 | 温顿 | 在 | 他们的 | 头 | , |

老虎队，由伯特·温顿领衔，

[hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]

| had | some | kind | of | an | original | contrivance | which | simulated | the | roar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 原来的 | 装置 | 哪个 | 模拟 | 这 | 吼 | 的 |

[ðeə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['neɪmseɪk] .

| their | ferocious | namesake | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 凶猛 | 同名者 | . |

它们设计了一种独特的装置，可以模拟其凶猛同名动物的咆哮声。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [maɪs] , [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [wɪð] [brent] - [æz; əz][ðeə(r)]

| The | Church | Mice | , | from | down | the | Hudson | , | with | Brent | Gaylong | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 小鼠 | , | 从 | 向下 | 这 | 哈德逊 | , | 和 | 布伦特 | - | 作为 | 他们的 |

['skaʊtmɑːstə(r)] ,

| scoutmaster | , |
|---|---|
| 童子军领队 | , |

来自哈德逊河下游的“教堂老鼠”童子军，由布伦特·盖隆担任童子军领队。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [skwiːl] ( ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ) [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]

| had | a | special | squeal | ( | patent | applied | for | ) | which | sounded | as | if | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 特别的 | 尖叫 | ( | 专利 | 应用 | 为了 | ) | 哪个 | 听起来 | 作为 | 如果 | 全部 |

[ðə; ði] [maɪs] [ɪn] ['krɪsndəm] [hæd; həd] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] [mæd] .

| the | mice | in | Christendom | had | gone | suddenly | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小鼠 | 在 | 基督教世界 | 有 | 已消失 | 突然 | 疯狂的 | . |

它发出一种特殊的尖叫声（已申请专利），听起来就像基督教世界的所有老鼠突然都疯了一样。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɪ'nʌf] [sed] .

| Pee | - | wee | had | his | voice | — | enough | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 有 | 他的 | 嗓音 | — | 足够的 | 说 | . |

皮威的声音很独特——无需多言。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 104 ]**
[ 页 - ]

[第104页]

[ðə; ði] ['pænθəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepədz] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] ,
**The Panthers and the Leopards , with Mr . Warren ,**
这 黑豹队 和 这 豹子 , 和 先生 . 沃伦 ,

黑豹队和豹队，以及沃伦先生

[wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪnbəʊ] [truːp] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['glɑːnsɪz] .
**watched the departure of this rainbow troop with wistful glances .**
观看 这 离开 的 这 彩虹 部队 和 怅惘 眼神 .

目送这支彩虹小队的离去，心中充满了不舍。

[ðen] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪnd] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][ðeə(r)][beə(r)]['kæbinz] ,
**Then the scoutmaster took his chagrined followers to their bare cabins ,**
然后 这 童子军领队 采取 他的 懊恼地 追随者 到 他们的 裸 小木屋 ,

然后，童子军领队带着懊恼的队员们回到了他们简陋的小屋。

[strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ]
**stripped of all that had made them comfortable and homelike in their long**
脱衣舞 的 全部 那 有 制成 他们 舒服的 和 家的感觉 在 他们的 长的
[steɪ] [æt; ət][kæmp] .
**stay at camp .**
停留 在 营 .

他们在营地长期生活期间，所有让他们感到舒适和有家的感觉的东西都被剥夺了。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**Hervey was not among them .**
赫维 曾是 不是 之中 他们 .

赫维不在其中。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][kæmp] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['həʊmsɪknəs] [ɪn] [ðəʊz]
**No one in all the camp knew how he had suffered from homesickness in those**
不 一 在 全部 这 营 知道 如何 他 有 遭受 从 思乡之情 在 那些
[tuː] [deɪz] .
**two days .**
二 天 .

营地里没有人知道他这两天有多么想家。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] — [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
**He wanted to be home — home with his mother and father .**
他 通缉 到 是 家 — 家 和 他的 母亲 和 父亲 .

他想回家——回到父母身边。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [truːp] ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [sed] :
**To his disappointed troop Mr . Warren said :**
到 他的 失望的 部队 先生 . 沃伦 说 :

沃伦先生对失望的部下说：

[skaʊts] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [wʌn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'wɔːd] .
**Scouts , we have not won the coveted award .**
童子军 , 我们 有 不是 韩元 这 令人垂涎的 奖 .

童子军们，我们没有赢得梦寐以求的奖项。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [frə'tɜːn(ə)l] [kə'mjuːnəti] , ['evri] [ə'wɔːd] [ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['evri] [skaʊt] .
**But in this fraternal community , every award is an honor to every scout .**
但 在 这 兄弟 社区 , 每一个 奖 是 一个 荣誉 到 每一个 侦察 .

但在这个充满兄弟情谊的大家庭里，每一项奖项都是每一位童子军的荣誉。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɐtʃˈiːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][kæmp]

| We | will | try | to | find | pride | in | the | achievements | of | our | friends | and | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 尝试 | 到 | 寻找 | 自豪 | 在 | 这 | 成就 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 和 | 营 |

['kɒmreɪdz] .

| comrades | . |
|---|---|
| 同志们 | . |

我们将努力为我们的朋友和营友的成就感到自豪。

['aʊə(r)] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stændəd] ['beərə(r)][wʌn] [huːz] ['temprəmənt]

| Our | mistake | was | in | selecting | for | our | standard | bearer | one | whose | temperament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 错误 | 曾是 | 在 | 选择 | 为了 | 我们的 | 标准 | 持有人 | 一 | 谁 | 气质 |

[dɪs'kwɒlɪfaɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .

| disqualified | him | for | the | particular | mission | which | he | undertook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取消资格 | 他 | 为了 | 这 | 特别的 | 使命 | 哪个 | 他 | 承担 | . |

我们犯的错误是选择了一位性情不适合执行他所承担的特定任务的旗手。

[nəʊ] ['ʃɔːtkʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

| No | shortcoming | of | cowardice | is | his | , | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 缺点 | 的 | 怯懦 | 是 | 他的 | , | 在 | 全部 | 活动 | , |

无论如何，他绝无懦弱之嫌。

[ænd; ənd][aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [sə'dʒest] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊldə] [bɔɪz] .

| and | I | blame | myself | that | I | did | not | suggest | one | of | you | older | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 责备 | 我 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 建议 | 一 | 的 | 你 | 老 | 男孩们 | . |

我责怪自己没有推荐你们这些年纪大点的男生。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [wʌn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wiː; wi][set]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒn] ,

| If | we | have | not | won | the | distinction | we | set | our | hearts | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 韩元 | 这 | 区别 | 我们 | 放 | 我们的 | 心 | 在 | , |

如果我们没能赢得我们梦寐以求的荣誉，

['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ['kredɪtəbl] ,

| our | stay | here | has | been | pleasant | and | our | achievement | creditable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 停留 | 这里 | 有 | 到过 | 令人愉快的 | 和 | 我们的 | 成就 | 可信赖的 | , |

我们在这里的时光很愉快，我们取得的成就也值得称赞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| and | for | my | part | I | give | three | cheers | for | the | scouts | who | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 给 | 三 | 干杯 | 为了 | 这 | 侦察兵 | WHO | 是 | 到 | 是 |

['ɒnəd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [truːps] [huː] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['ɑːnərz] .

| honored | and | for | the | fortunate | troops | who | will | share | their | honors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣幸 | 和 | 为了 | 这 | 幸运 | 军队 | WHO | 将要 | 分享 | 他们的 | 荣誉 | . |

就我而言，我要为即将受到表彰的童子军们欢呼三声，也要为将与他们共享荣誉的幸运部队们欢呼三声。

[ðɪs] [gʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [truːp] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd]

| This | good | attempt | to | revive | the | spirits | of | his | disappointed | troop | was | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 试图 | 到 | 复活 | 这 | 烈酒 | 的 | 他的 | 失望的 | 部队 | 曾是 | 随后 |

[baɪ] [θriː] ['fiːb(ə)l]

| by | three | feeble |
|---|---|---|
| 经过 | 三 | 微弱 |

他试图重振士气，但这次尝试却以失败告终。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 105 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第105页]

[tʃɪəz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] .

| cheers | , | which | ought | to | have | gone | on | crutches | , | they | were | so | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干杯 | , | 哪个 | 应该 | 到 | 有 | 已消失 | 在 | 拐杖 | , | 他们 | 是 | 所以 | 虚弱的 | . |

欢呼声响起，但这些欢呼声听起来像是拄着拐杖一样虚弱。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['evɪdəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ][njuːz][ɪz] [gʊd] [njuːz]

| **Hervey** | **was** | **not** | **in** | **evidence** | **throughout** | **the** | **day** | **,** | **and** | **since** | **no** | **news** | **is** | **good** | **news** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 曾是 | 不是 | 在 | 证据 | 自始至终 | 这 | 天 | , | 和 | 自从 | 不 | 消息 | 是 | 好的 | 消息 |

,

**,**

,

赫维当天一直没有露面，没有消息就是好消息。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʌn'kwentʃəbl] ['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt]

| **one** | **or** | **two** | **unquenchable** | **spirits** | **in** | **his** | **troop** | **continued** | **to** | **hope** | **that** | **he** | **would** | **put** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 无法熄灭的 | 烈酒 | 在 | 他的 | 部队 | 持续 | 到 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 放 |

[ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ə'pɪərəns] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ,

| **in** | **a** | **dramatic** | **appearance** | **just** | **in** | **the** | **nick** | **of** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 戏剧性 | 外貌 | 只是 | 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | , |

他手下有一两个不服输的家伙仍然抱有希望，认为他会在千钧一发之际戏剧性地现身。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] — [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][waɪld]

| **with** | **the** | **report** | **of** | **a** | **sensational** | **discovery** | **—** | **the** | **tracks** | **of** | **a** | **bear** | **or** | **a** | **wild** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报告 | 的 | 一个 | 轰动一时 | 发现 | — | 这 | 轨道 | 的 | 一个 | 熊 | 或者 | 一个 | 荒野 |

[kæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| **cat** | **,** | **for** | **instance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 猫 | , | 为了 | 实例 | . |

报道了一项轰动性的发现——例如，发现了熊或野猫的足迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] , [wɒt'evə(r)]

| **It** | **is** | **significant** | **that** | **they** | **would** | **have** | **been** | **quite** | **ready** | **to** | **believe** | **him** | **,** | **whatever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 相当 | 准备好 | 到 | 相信 | 他 | , | 任何 |

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

| **he** | **had** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | . |

值得注意的是，无论他说了什么，他们都非常愿意相信他。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [njuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [truːp] [dɪd][nɒt] ,

| **But** | **Mr** | **.** | **Warren** | **knew** | **,** | **as** | **his** | **troop** | **did** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 沃伦 | 知道 | , | 作为 | 他的 | 部队 | 做过 | 不是 | , |

但沃伦先生知道，而他的部队却不知道。

[ɒv; əv] [hɜːveɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] [stʌk] [ɒn] ['igl] ,

| **of** | **Hervey's** | **saying** | **that** | **he** | **wasn't** | **so** | **stuck** | **on** | **eagles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 赫维的 | 说 | 那 | 他 | 不是 | 所以 | 卡住 | 在 | 老鹰 | , |

赫维曾说过他并没有那么执着于老鹰，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ðæt]

| **and** | **he** | **was** | **satisfied** | **from** | **the** | **talk** | **that** | **he** | **had** | **had** | **with** | **him** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 使满意 | 从 | 这 | 讲话 | 那 | 他 | 有 | 有 | 和 | 他 | 那 |

[hɜːveɪz] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv]

| **Hervey's** | **erratic** | **and** | **fickle** | **nature** | **had** | **asserted** | **itself** | **in** | **the** | **very** | **moment** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维的 | 不稳定的 | 和 | 反复无常 | 自然 | 有 | 断言 | 本身 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 的 |

[haɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

| **high** | **responsibility** | **.** |
|---|---|---|
| 高的 | 责任 | . |

他从与赫维的谈话中确信，赫维反复无常的本性在肩负重任的时刻显露无疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['laɪkɪŋ] ['hɜːrvi] ,

| **He** | **could** | **not** | **help** | **liking** | **Hervey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 喜欢 | 赫维 | , |

他情不自禁地喜欢上了赫维。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn]

| but | he | would | never | again | allow | the | cherished | hopes | of | the | troop | to | rest | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 绝不 | 再次 | 允许 | 这 | 珍爱 | 希望 | 的 | 这 | 部队 | 到 | 休息 | 之上 |

[sʌtʃ] ['ʃeɪki] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| such | shaky | foundation | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 摇晃 | 基础 | . |

但他绝不会再让部队的宝贵希望建立在如此不稳固的基础上。

[wɒt'evə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊps] [ðə; ði] [truːp] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst] ['mɪnɪt] ['traɪʌmf]

| Whatever | lingering | hopes | the | troop | might | have | had | of | a | last | minute | triumph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 挥之不去的 | 希望 | 这 | 部队 | 可能 | 有 | 有 | 的 | 一个 | 最后的 | 分钟 | 胜利 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [dɪ'speld] [wen] ['hɜːrvi] [keɪm] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ]['ɪntuː][kæmp][æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]

| were | rudely | dispelled | when | Hervey | came | sauntering | into | camp | at | about | four | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 粗鲁地 | 驱散 | 什么时候 | 赫维 | 来了 | 闲逛 | 进入 | 营 | 在 | 关于 | 四 | 点钟 |

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋli] [keə(r)] - [friː] ['mænə(r)] .

| twirling | his | hat | on | the | end | of | a | stick | in | an | annoyingly | care | - | free | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 他的 | 帽子 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 戳 | 在 | 一个 | 令人恼火 | 关心 | - | 自由的 | 方式 | . |

部队可能还抱有一丝侥幸，希望在最后一刻取得胜利，但赫维大约在四点钟悠闲地走进营地，用一根棍子顶着帽子，以一种令人恼火的漫不经心的方式转动着帽子，这让部队的希望彻底破灭了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

[tɒm] [sleɪd] [sɔː] [hɪm] ['pɑːsɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌækrə'bætɪk] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]

| Tom | Slade | saw | him | passing | Council | Shack | intent | upon | his | acrobatic | enterprise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 锯 | 他 | 通过 | 理事会 | 窝棚 | 意图 | 之上 | 他的 | 杂技 | 企业 | 的 |

['tɒsɪŋ] [ðə; ði][hæt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| tossing | the | hat | into | the | air | and | catching | it | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 这 | 帽子 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 捕捉 | 它 | 在 | 他的 | 头 | , |

汤姆·斯莱德看到他经过市政厅小屋，一心想着表演他的杂技——把帽子抛到空中再用头接住。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['klaʊnɪʃ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

| as | if | this | clownish | feat | were | the | chief | concern | of | his | young | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 小丑 | 特技 | 是 | 这 | 首席 | 忧虑 | 的 | 他的 | 年轻的 | 生活 | . |

仿佛这滑稽的举动是他年轻生命中最关心的事情。

“ [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət][faɪv] ?

| “ | You | going | to | be | on | hand | at | five | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 去 | 到 | 是 | 在 | 手 | 在 | 五 | ? |

“你五点钟会到吗？”

” [tɒm] ['kwɪrrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)] .

| ” | Tom | queried | in | his | usual | off | - | hand | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 查询 | 在 | 他的 | 通常 | 离开 | - | 手 | 方式 | . |

汤姆用他惯常漫不经心的语气问道。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

| “ | What's | the | use | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 使用 | ? |

“有什么用？”

” ['hɜːrvi] [ɑːskt] .

| ” | Hervey | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 问 | . |

“赫维问道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | There's | nothing | in | it | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 没有什么 | 在 | 它 | 为了 | 我 | . |

“我从中得不到任何好处。”

" [tɒm] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈstɒlɪd] , [hɑːf] [ˈɪntrəstɪd] [eə(r)] .
" **Tom leaned against the railing of the porch , with his stolid , half interested air .**
" 汤姆 倾斜 反对 这 栏杆 的 这 门廊 , 和 他的 沉稳 , 一半 感兴趣的 空气 .

汤姆倚在门廊的栏杆上，一副一本正经、半感兴趣的样子。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [ˈhɜːrvi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈtwɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [faɪn] [brəˈvɑːdəʊ] .
" **Nothing in it for me , " Hervey repeated , twirling his hat on the stick in fine bravado .**
" 没有什么 在 它 为了 我 , " 赫维 重复 , 旋转 他的 帽子 在 这 戳 在 美好的 虚张声势 .

"我可没好处，"赫维重复道，同时得意洋洋地转动着棍子上的帽子。

" [səʊ] [juːv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkwɪtə(r)] , " [tɒm] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **So you've decided to be a quitter , " Tom said , quietly .**
" 所以 你已经 决定 到 是 一个 退出者 , " 汤姆 说 , 悄悄 .

"所以你决定放弃，"汤姆平静地说。

[ˈhɜːrvi] [ wins ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðɪs] .
**Hervey winced a bit at this .**
赫维 畏缩 一个 少量 在 这 .

赫维听到这话，微微皱了皱眉。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] [stʌk] [ɒn] [ˈigl] , " [ˈhɜːrvi] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] , [ˈrɑːðə(r)] [ɪˈreləvəntli] .
" **You know you said you weren't so stuck on eagles , " Hervey reminded him , rather irrelevantly .**
" 你 知道 你 说 你 不是 所以 卡住 在 老鹰 , " 赫维 提醒 他 , 相当 无关紧要 .

"你知道你说过你对老鹰没那么执着，"赫维提醒他，这番话与主题无关。

" [wel] , [aɪm][nɒt][səʊ] [stʌk] [ɒn] [ˈkwɪtəz] [ˈaɪðə(r)] , " [tɒm] [sed] .
" **Well , I'm not so stuck on quitters either , " Tom said .**
" 出色地 , 我是 不是 所以 卡住 在 放弃者 任何一个 , " 汤姆 说 .

"嗯，我也不是特别在意那些放弃的人，"汤姆说。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ][ˈgəʊɪŋ] ?
" **What's the good of my going ?**
" 是什么 这 好的 的 我的 去 ?

我去有什么用呢?

[aɪm][nɒt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
**I'm not getting anything out of it . "**
我是 不是 获得 任何事物 出去 的 它 . "

我从中什么也得不到。

" [ˈnaɪðə(r)] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [sed] [tɒm] .
" **Neither am I , " said Tom .**
" 两者都不 是 我 , " 说 汤姆 .

"我也不是，"汤姆说。

" [juː; jʊ][gɒt] [stʌŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi]
" **You got stung when you made a prophecy**
" 你 得到 被蜇了 什么时候 你 制成 一个 预言

你预言之后，自己却遭到了报应。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 107 ]**
[ 页 - ]

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
**about me , didn't you ?**
关于 我 , 没有 你 ?

你是不是在说我?

" ['hɜːrvi] [sed] [wɪð] ['kʌtɪŋ] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
**" Hervey said with cutting unkindness .**
" 赫维 说 和 切割 不友善 .

赫维语气尖刻刻薄地说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [fel] [daʊn] , [heɪ] ?
**" You and I both fell down , hey ?**
" 你 和 我 两个都 跌倒 向下 , 嘿 ?

"你和我都摔倒了，是吗？"

[wɪr] [pʌŋk] [skaʊts] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒðə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] .
**We're punk scouts — we should bother our heads .**
是 朋克 侦察兵 — 我们 应该 打扰 我们的 头部 .

我们是朋克星探——我们应该动动脑筋。

" [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [stɪk] .
**" Again he began twirling his hat on the stick .**
" 再次 他 开始 旋转 他的 帽子 在 这 戳 .

他又开始在棍子上转帽子。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [truːp] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [aɪm][ɪn] [dʌtʃ] . "
**" I couldn't sit with my troop , anyway , " he added ; " I'm in Dutch . "**
" 我 不能 坐 和 我的 部队 , 反正 , " 他 额外 ; " 我是 在 荷兰语 . "

"反正我也没法和我的部队坐在一起，"他补充道；"我是荷兰人。"

" [wel] , [sɪt] [wɪð] [maɪn] , [ðen] ; [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [frɒm; frəm] [maɪ]
**" Well , sit with mine , then ; Roy Blakeley and that bunch are all from my**
" 出色地 , 坐 和 矿 , 然后 ; 罗伊 布莱克利 和 那 束 是 全部 从 我的
[həʊm] [taʊn] ;
**home town ;**
家 镇 ;

"好吧，那就和我的朋友们坐在一起吧；罗伊·布莱克利和他们那群人都是我的家乡人；

['ðer] [naɪs] ['feloʊz] .
**they're nice fellows .**
它们是 好的 伙伴们 .

他们都是很不错的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] ? "
**You know Pee - wee Harris — the little fellow that fell off the springboard ? "**
你 知道 撒尿 - 哇 哈里斯 — 这 小的 同伴 那 跌倒 离开 这 跳板 ? "

你认识皮威·哈里斯吗？就是那个从跳板上摔下来的小家伙?

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ; [wiː; wi] [bəuθ] [fel] [daʊn] . "
**" I ought to like him ; we both fell down . "**
" 我 应该 到 喜欢 他 ; 我们 两个都 跌倒 向下 . "

"我应该喜欢他才对；我们俩都摔倒了。"

" [wel] , [juː; jʊ] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [laɪk] [ə; eɪ]
**" Well , you be on hand at five o'clock and don't make matters worse , like a**
" 出色地 , 你 是 在 手 在 五 点钟 和 不 制作 事情 更糟 , 喜欢 一个
[jʌŋ] [fuːl] .
**young fool .**
年轻的 傻子 .

"好吧，你五点钟到场，别像个傻瓜一样把事情搞得更糟。"

[ɪf] [juːv] [lɒst] [ðə; ðiˈ] ['iːg(ə)l] , [juːv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
**If you've lost the eagle , you've lost it .**
如果 你已经 丢失的 这 鹰 , 你已经 丢失的 它 .

如果你失去了那只鹰，那就彻底失去了。

[ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [slaɪt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [huː] ['faʊndɪd] [ðɪs] [kæmp] .
**That's no reason you should slight Mr . Temple , who founded this camp .**
那就是 不 原因 你 应该 轻微 先生 . 寺庙 , WHO 创立 这 营 .

但这并不意味着你可以轻视创建了这个营地的坦普尔先生。

[wiː; wi] [ɪkˈspekt] ['evri] [skaʊt] [ɪn] [kæmp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd] .
**We expect every scout in camp to be on hand .**
我们 预计 每一个 侦察 在 营 到 是 在 手 .

我们希望营地里的每一位童子军都能到场。

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ðiˈ] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [kæmp] [huː] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['iːg(ə)l] [əˈwɔːd] . ”
**You're not the only one in camp who isn't getting the Eagle award . ”**
你是 不是 这 仅有的 一 在 营 WHO 不是 获得 这 鹰 奖 . ”

营地里可不止你一个人没拿到雄鹰奖。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] ? ”
**“ You call me a fool ? ”**
“ 你 称呼 我 一个 傻子 ? ”

“你说我是个傻瓜？”

“ [jes] , [jʊr; jər] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
**“ Yes , you're twenty different kinds of a fool . ”**
“ 是的 , 你是 二十 不同的 种类 的 一个 傻子 . ”

“没错，你真是二十种不同类型的傻瓜。”

“ ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [fuːl] , [heɪ] ?
**“ Almost an Eagle fool , hey ?**
“ 几乎 一个 鹰 傻子 , 嘿 ?

“差点就成了鹰队的傻瓜，是吧？”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ðiˈ] [hɪl] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [pəˈtrəʊl] ['kæbɪn] ,
**” He went on up the hill toward his patrol cabin ,**
” 他 去 在 向上 这 爬坡道 朝向 他的 巡逻 舱 ,

他继续向上山，朝他的巡逻小屋走去。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
**tossing his hat in the air and trying to catch it on his head .**
抛掷 他的 帽子 在 这 空气 和 尝试 到 抓住 它 在 他的 头 .

他把帽子抛向空中，然后试图用头接住。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
**As luck would have it , just before he**
作为 运气 会 有 它 , 只是 前 他

真是巧合，就在他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 108 ]**
[ 页 - ]

[第108页]

['entəd] [ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [həʊm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ðə; ðiˈ] [hæt] ['lændɪd] [plʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**entered the little rustic home of sorrow , the hat landed plunk on his head ,**
进入 这 小的 乡村 家 的 悲哀 , 这 帽子 登陆 噗通 在 他的 头 ,

他走进那间简陋的、充满悲伤的小屋，帽子啪嗒一声落在了他的头上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [bæk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [saɪd] ,
**a little to the back and very much to the side ,**
一个 小的 到 这 后退 和 非常 很多 到 这 边 ,

稍微靠后一点，而且非常偏向一侧，

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['reɪkɪʃ] ['pɒstʃə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .

| and | he | let | it | remain | in | that | rakish | posture | when | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 让 | 它 | 保持 | 在 | 那 | 浪荡子 | 姿势 | 什么时候 | 他 | 进入 | . |

他进去的时候，就让那只狗保持着那种潇洒的姿态。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]['skaʊtmɑːstə(r)] .

| The | effect | was | not | pleasing | to | his | comrades | and | scoutmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 不是 | 令人愉悦 | 到 | 他的 | 同志们 | 和 | 童子军领队 | . |

他的同伴和童子军领队对此很不满意。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第109页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb]

| UNCLE | JEB |
|---|---|
| 叔叔 | 杰布 |

杰布叔叔

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ['evri] [siːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

| At | five | o'clock | every | seat | around | the | open | air | platform | was | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 点钟 | 每一个 | 座位 | 大约 | 这 | 打开 | 空气 | 平台 | 曾是 | 占领 | . |

五点钟的时候，露天平台上的所有座位都坐满了人。

['evri] [bentʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [skaʊt] ['tʃæp(ə)l] ,

| Every | bench | out | of | Scout | Chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 长椅 | 出去 | 的 | 侦察 | 教堂 | , |

童子军教堂外的每一张长椅，

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [bɔːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['mʌltɪtjuːd] [laɪnd] [ʌp][æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

| the | long | boards | on | which | the | hungry | multitude | lined | up | at | supper | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 板 | 在 | 哪个 | 这 | 饥饿的 | 民众 | 衬里 | 向上 | 在 | 晚餐 | - | 时间 | , |

晚餐时分，饥肠辘辘的人们排着长队等待领取食物。

['evri] [tʃeə(r)][frɒm; frəm]['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [ænd; ənd] [meɪn] [pə'vɪliən] ,

| every | chair | from | Council | Shack | and | Main | Pavilion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 椅子 | 从 | 理事会 | 窝棚 | 和 | 主要的 | 亭 | , |

从议会小屋到主展馆的每一把椅子，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['siːdə(r)] [tʃest] [frɒm; frəm] [tents] [ænd; ənd]['kæbinz][ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | many | a | trunk | and | cedar | chest | from | tents | and | cabins | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 树干 | 和 | 雪松 | 胸部 | 从 | 帐篷 | 和 | 小木屋 | 和 | 一个 |

['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] ['meɪkʃɪft] ['siːtɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

| dozen | other | sorts | of | makeshift | seating | accommodations | were | laid | under | contribution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 其他 | 排序 | 的 | 临时搭建 | 座位 | 住宿 | 是 | 铺设 | 在下面 | 贡献 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| for | the | gala | occasion | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 节日 | 场合 | . |

许多来自帐篷和木屋的箱子和雪松木箱，以及其他十几种临时座椅，都被捐赠出来用于这次盛会。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tɜːnd]

| And | even | these | were | not | enough | , | for | the | whole | neighboring | village | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这些 | 是 | 不是 | 足够的 | , | 为了 | 这 | 所有的 | 邻接 | 村庄 | 转向 |

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

| out | in | a | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 一个 | 身体 | , |

即便如此也不够，因为整个邻村的人都集体出动了。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['sʌmə(r)] ['bɔ:dəz] [ strəul ] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,

| and | gaping | summer | boarders | strolled | into | the | camp | in | little | groups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 张开的 | 夏天 | 寄宿生 | 漫步 | 进入 | 这 | 营 | 在 | 小的 | 团体 | , |

一群群目瞪口呆的暑期寄宿生漫步走进营地。

['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [si:] .

| thankful | for | something | to | do | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 为了 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 看 | . |

感谢有事可做，有风景可看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] ['du:ɪŋ] .

| There | was | plenty | doing | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 正在做 | . |

有很多事情可做。

[ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [si:ts] [sprɔ:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv]

| Those | who | could | not | get | seats | sprawled | under | the | trees | in | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 可以 | 不是 | 得到 | 座位 | 蔓延 | 在下面 | 这 | 树木 | 在 | 后退 | 的 |

那些没找到座位的人就散落在后面的树下。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

[ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [skaʊts] [pɜ:tʃt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .

| the | seats | and | a | few | scouts | perched | up | among | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 和 | 一个 | 很少 | 侦察兵 | 栖息 | 向上 | 之中 | 这 | 分支 | . |

几张座椅和几个童子军栖身于树枝间。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['rʌstɪk] ['plætfɔ:m] [sæt][ðə; ði] [haɪ] [ 'dignitəri ] , ['skaʊtmɑ:stə(r)] , [trʌs'tiz] —

| Upon | the | makeshift | rustic | platform | sat | the | high | dignitaries | , | scoutmasters | , | trustees | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 临时搭建 | 乡村 | 平台 | 卫星 | 这 | 高的 | 达官显贵 | , | 童子军领队 | , | 受托人 | — |

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

| the | faculty | , |
|---|---|---|
| 这 | 学院 | , |

在临时搭建的简陋平台上，坐着各界要人、童子军领队、理事——教职员工。

[æz; əz] ['hɜ:rvi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

| as | Hervey | was | fond | of | calling | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 赫维 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 呼叫 | 他们 | . |

正如赫维喜欢称呼他们的那样。

[ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][sæt]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l][ænd; ənd] [əˌlɒŋ'saɪd]

| In | the | big | chair | of | honor | in | the | center | sat | Mr | . | John | Temple | and | alongside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 椅子 | 的 | 荣誉 | 在 | 这 | 中心 | 卫星 | 先生 | . | 约翰 | 寺庙 | 和 | 旁边 |

[hɪm] [kə'mɪʃənə(r)] ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:(r)] - ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪmən] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| him | Commissioner | Something | - | or | - | Other | and | Committeeman | Something | Else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 专员 | 某物 | - | 或者 | - | 其他 | 和 | 委员 | 某物 | 别的 | . |

中央的荣誉大椅上坐着约翰·坦普尔先生，他旁边坐着某某专员和某某委员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [skaʊt] ['wɪgwæm] ,

| They | had | come | up | from | the | big | scout | wigwam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 向上 | 从 | 这 | 大的 | 侦察 | 圆锥形帐篷 | , |

他们是从大型侦察兵帐篷里上来的，

[ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜ:d] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

| in | the | dense | woods | on | the | corner | of | Broadway | and | Twenty | - | third | Street | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 稠密 | 树林 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 百老汇 | 和 | 二十 | - | 第三 | 街道 | , | 新的 | 约克 | . |

在纽约百老汇大街和第二十三街拐角处的茂密树林中。

[rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪəz] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['ekəud] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['rʌʃmɔ:]

| Resounding | cheers | arose | and | echoed | from | the | hills | when | old | Uncle | Jeb | Rushmore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高亢 | 干杯 | 出现 | 和 | 回声 | 从 | 这 | 丘陵 | 什么时候 | 老的 | 叔叔 | 杰布 | 拉什莫尔山 |

，

**，**

，

当老杰布·拉什莫尔叔叔出现时，响亮的欢呼声从山间传来，回荡不绝。

[rɪ'taɪəd] ['rɑ:ntʃmən] [ænd; ənd] ['trækə(r)] , [ænd; ənd] [skaʊt] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kæmp] ,

| retired | ranchman | and | tracker | , | and | scout | manager | of | the | big | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 牧场主 | 和 | 追踪器 | , | 和 | 侦察 | 经理 | 的 | 这 | 大的 | 营 | , |

退休牧场主兼追踪员，以及大营地的侦察经理

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ 'dignitəri ] .

| took | his | seat | among | the | high | dignitaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 座位 | 之中 | 这 | 高的 | 达官显贵 | . |

他落座于众多高级官员之中。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| He | made | some | concession | to | the | occasion | by | wearing | a | necktie | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一些 | 让步 | 到 | 这 | 场合 | 经过 | 穿着 | 一个 | 领带 | 哪个 | 曾是 |

[hɑ:f] [wei] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| half | way | around | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 大约 | 他的 | 脖子 | , |

为了配合场合，他系了一条只绕了一半脖子的领带。

[ænd; ənd] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:n] - [kɒb] [paɪp] .

| and | by | laying | aside | his | corn | - | cob | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 躺下 | 旁边 | 他的 | 玉米 | - | 玉米 | 管道 | . |

他放下了手中的玉米芯烟斗。

[tɒm] [sleɪd] , [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [su:'pɪərɪə(r)] ,

| Tom | Slade | , | who | sat | beside | his | superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | , | WHO | 卫星 | 旁 | 他的 | 优越的 | , |

坐在他上司旁边的汤姆·斯莱德

[lʊkt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [rəʊ'mæntɪk] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'geɪlɪə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| looked | none | the | less | romantic | in | the | scout | regalia | which | he | wore | in | honor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 浪漫的 | 在 | 这 | 侦察 | 礼服 | 哪个 | 他 | 穿着 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

他身着童子军制服，以示对这一场合的敬意，看起来依然浪漫动人。

[hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] [wɒz; wəz] [ə'testɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [tə'mɑ:soʊ] ！ ”

| His | popularity | was | attested | as | he | took | his | seat | by | cries | of | “ | Tomasso | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人气 | 曾是 | 已证实 | 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 座位 | 经过 | 哭泣 | 的 | “ | 托马索 | ！ | ” |

当他入座时，人们高呼“托马索！”，这足以证明他的人气。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] , [tə'mɑ:soʊ] ！ ”

| “ | Oh | , | you | , | Tomasso | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | , | 托马索 | ！ | ” |

“哦，你啊，托马索！”

“ [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [skaʊt] [su:t] , [tə'mɑ:soʊ] ？ ”

| “ | Where | did | you | get | that | scout | suit | , | Tomasso | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | 侦察 | 套装 | , | 托马索 | ？ | ” |

“托马索，你这身侦察兵制服是从哪儿弄来的？”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] , ['tɒmi] [bɔɪ] ！

| “ | Oh | , | you | , | Tommy | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | , | 汤米 | 男生 | ！ |

“哦，你，汤米小子！”

〞 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**〞 [ Pg 111 ]**
〞 [ 页 - ]

“[第 111 页]

[tɒm] , ['stɒlɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [feɪs] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'spreʃənləs] ,
**Tom , stolid and with face all but expressionless ,**
汤姆 , 沉稳 和 和 脸 全部 但 面无表情 ,

汤姆面无表情，神情呆滞。

[rɪ'siːvd] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**received these tributes with the faintest suggestion of a smile .**
已收到 这些 致敬 和 这 最微弱 建议 的 一个 微笑 .

收到这些赞誉时，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

“ [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] ! 〞 [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**“ Don't forget to smile and look pretty ! 〞 came from the rear of the**
“ 不 忘记 到 微笑 和 看 漂亮的 ! 〞 来了 从 这 后部 的 这
[ə'semblɪdʒ] .
**assemblage .**
装配 .

“别忘了微笑，打扮得漂亮点！”人群后方传来声音。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ fes'tiviti ] , [ðə; ði] [ə'feə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [θriː] [rɪ'zaʊndɪŋ]
**As was usual at Temple Camp festivities , the affair began with three resounding**
作为 曾是 通常 在 寺庙 营 庆祝活动 , 这 事务 开始 和 三 高亢
[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ,
**cheers for Uncle Jeb ,**
干杯 为了 叔叔 杰布 ,

按照坦普尔营地庆祝活动的惯例，活动以三声响亮的欢呼声向杰布叔叔致敬拉开序幕。

['fɒləʊd] [baɪ] [və'sɪfərəs] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
**followed by vociferous appeals for a speech .**
随后 经过 喧闹的 上诉 为了 一个 演讲 .

随后响起要求发表讲话的强烈呼声。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛbz] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æt; ət] [kæmp] .
**Uncle Jeb's speeches were an institution at camp .**
叔叔 杰布的 演讲 是 一个 机构 在 营 .

杰布叔叔的演讲是夏令营的一项传统。

['sləʊli] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**Slowly dragging himself to his feet ,**
缓慢地 拖拽 他自己 到 他的 脚 ,

他缓缓地爬了起来，

[hiː; hi] [sprɔːld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɔːlɪŋ]
**he sprawled over to the front of the platform and said in his drawling**
他 蔓延 超过 到 这 正面 的 这 平台 和 说 在 他的 拖长音
[weɪ] :
**way :**
方式 :

他懒洋洋地走到站台前面，用他那拖长音调的声音说道：

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [θɑːrz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [gɒt] [tɜː] [seɪ] .
**“ I don't know as thar's anything I got ter say .**
〞 我 不 知道 作为 那里 任何事物 我 得到 特尔 说 .

“我不知道，因为我没什么可说的。”

[wɪv] [kʌm] [aʊt] - [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [treɪl] ,
**We've come out t'the end of our trail ,**
我们已经 来 出去 - 结尾 的 我们的 踪迹 ,

我们走到了路的尽头。

[ɪn] - [nekst] ['siːz(ə)n] [ai] [həʊp] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] [hɪə(r)] .

| en | ' | next | season | I | hope | we'll | see | the | same | faces | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | - | 下一个 | 季节 | 我 | 希望 | 出色地 | 看 | 这 | 相同的 | 面孔 | 这里 | . |

下个赛季，我希望还能在这里看到同样的面孔。

[juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] .

| You | ain't | been | a | bad | lot | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 到过 | 一个 | 坏的 | 很多 | 这 | 年 | . |

你们今年表现还不错。

[aɪv] [siːn] [wʊs] .

| I've | seen | wuss | . |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 懦夫 | . |

我见过懦夫。

[ai] ['nevə(r)] [siːd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [et; eɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .

| I | never | seed | a | crowd | that | ate | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 种子 | 一个 | 人群 | 那 | 吃 | 所以 | 很多 | . |

我从未见过吃得这么多的人。

[ai] ['rekən] [nʌn] [ˌjuː 'viː]

| I | reckon | none | uv |
|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 没有任何 | 紫外线 |

我估计没有紫外线

[jə(r)] [hɛz] [gɒt] [hoʊmz] [ænd; ənd] [jə(r)] [wəz] [ɔːl] [stɑːvd] [wen] [jə(r)] [kʌm] .

| yer | hez | got | homes | and | yer | wuz | all | starved | when | yer | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 赫兹 | 得到 | 房屋 | 和 | 你的 | 伍兹 | 全部 | 饥饿 | 什么时候 | 你的 | 来 | . |

你们都有房子，但你们来的时候都饿得不行。

“ [jə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ˌærɪ'zəʊnə]

| “ | Yer | made | more | noise | this | season | than | anything | I | ever | heard | outside | a | Arizona |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 制成 | 更多的 | 噪音 | 这 | 季节 | 比 | 任何事物 | 我 | 曾经 | 听到 | 外部 | 一个 | 亚利桑那 |

['saɪkləʊn] .

| cyclone | . |
|---|---|
| 气旋 | . |

“你这赛季制造的噪音比我在亚利桑那州飓风之外听到的任何噪音都大。”

( ['lɑːftə(r)] )

| ( | Laughter | ) |
|---|---|---|
| ( | 笑声 | ) |

（笑声）

[juːv] [biːn] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɪndiən] ['lʌləbaɪ] .

| You've | been | noisy | enough | ter | make | a | thunder | - | shower | sound | like | a | Indian | lullaby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 嘈杂 | 足够的 | 特尔 | 制作 | 一个 | 雷 | - | 淋浴 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 印度 | 催眠曲 | . |

你们吵闹到连雷雨声都像印度摇篮曲一样悦耳动听了。

( [rɔːrz] )

| ( | Roars | ) |
|---|---|---|
| ( | 咆哮 | ) |

（咆哮声）

“ [ɪf] [ðiːz] [hɪə(r)] ['ɒnə(r)] ['bædʒɪz] [θɛt] ['mɪstə(r)] ['temp(ə)l] [ɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [hænd] - [kiːp] [jə(r)] ['kwaɪət] ,

| “ | If | these | here | honor | badges | thet | Mister | Temple | is | goin | ' | ter | hand | out'll | keep | yer | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这些 | 这里 | 荣誉 | 徽章 | 那个 | 先生 | 寺庙 | 是 | 去 | - | 特尔 | 手 | - | 保持 | 你的 | 安静的 | , |

“如果坦普尔先生要分发的这些荣誉徽章能让你闭嘴的话，

[ai] [wɪʃ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz]

| I | wish | thar | wuz |
|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 伍兹 |

我希望那里

[mɔː(r)][ˌjuː ˈviː][ðem; ðəm] .
**more** **uv** **them** **.**
更多的 紫外线 他们 .

多照射它们。

[æz; əz][ðə; ði]['felə(r)] [sez] , [spiːtʃ] [ɪz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz][gəʊld] ,
**As** **the** **feller** **says** **,** **speech** **is** **silver** **and** **silence** **is** **gold** **,**
作为 这 伙计 说道 , 演讲 是 银 和 沉默 是 金子 ,

正如那人所说，雄辩是银，沉默是金。

[səʊ][aɪm][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [ə'wɔːdz] ['evri] [taɪm] .
**so** **I'm** **for** **gold** **awards** **every** **time** **.**
所以 我是 为了 金子 奖项 每一个 时间 .

所以我每次都支持金奖。

[ai] [ɑːskt] ['bʌfələʊ] [bɪl] [wɒt] [wəz] ['ti 'eɪtʃ] - [meɪn] [θɪŋ] [fˈɜː] [ə; eɪ] [skaʊt] [en] - [hiː; hi] [sez] ['saɪləns] .
**Onct** **I** **asked** **Buffalo** **Bill** **what** **wuz** **th** **'** **main** **thing** **fer** **a** **scout** **n** **'** **he** **says** **silence** **.**
仅限 我 问 水牛 账单 什么 伍兹 th - 主要的 事物 fer 一个 侦察 n - 他 说道 沉默 .

有一次我问布法罗·比尔，侦察兵最重要的事是什么，他说：沉默。

( [ʌpˈrɔːriəs]
**( Uproarious**
( 哄然

(哄然

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 112 ]**
[ 页 - ]

[第112页]

['lɑːftə(r)] )
**laughter )**
笑声 )

笑声)

[səʊ][ai] ['rekən] ['ti 'eɪtʃ] - [best] [kaɪnd]
**So** **I** **reckon** **th** **'** **best** **kind**
所以 我 估计 th - 最好的 种类

所以我认为这是最好的那种

[ˌjuː 'viː][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪz][wʌn] [ðæts] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
**uv** **a** **boy** **scout** **is** **one** **that's** **deaf** **and** **dumb** **,**
紫外线 一个 男生 侦察 是 一 那就是 聋 和 哑的 ,

童子军里，聋哑的就是那种。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [nʌn] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] .
**but** **I** **ain't** **never** **seen** **none** **at** **this** **camp** **.**
但 我 不是 绝不 已见 没有任何 在 这 营 .

但我在这个营地里从来没见过。

[ai] [ges] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd] .
**I** **guess** **they** **don't** **make** **that** **kind** **.**
我 猜测 他们 不 制作 那 种类 .

我猜他们不生产那种类型的。

“ [ai] [wɪʃ] [jə(r)][ɔːl] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ]
**“** **I** **wish** **yer** **all** **good** **luck** **and** **I** **congratulate** **you** **youngsters** **that** **are** **getting**
“ 我 希望 你的 全部 好的 运气 和 我 祝贺 你 年轻人 那 是 获得
[ə'wɔːdz] .
**awards** **.**
奖项 .

“祝你们好运，祝贺各位获奖的年轻人。”

[ɪf] [jə(r)] [ɔːl] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʌst] [dɪ'zɜːts] — — ”

| If | yer | all | got | your | just | deserts | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 全部 | 得到 | 你的 | 只是 | 沙漠 | — | — | ” |

如果你们都得到了应有的惩罚——”

“ [aɪ] [get] [θriː] ['helpɪŋ] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| “ | I | get | three | helpings | , | ” | came | a | voice | from | somewhere | in | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 三 | 份量 | , | ” | 来了 | 一个 | 嗓音 | 从 | 某处 | 在 | 这 | 观众 | . |

“我要三份！”观众席中传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

| It | was | the | voice | of | Pee | - | wee | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | . |

那是皮威·哈里斯的声音。

“ [aɪ] [get] [maɪ] [dʒʌst] [dɪ'zɜːts] !

| “ | I | get | my | just | desserts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 我的 | 只是 | 甜点 | ! |

“我得到了应有的惩罚！”

” [ə'mɪd] [tjuː'mʌltʃuəs] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

| ” | Amid | tumultuous | cheering | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之中 | 动荡的 | 欢呼 | 和 | 笑声 | , |

在一片喧闹的欢呼声和笑声中，

[əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ laundʒ ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['temp(ə)l] [ə'rəʊz] .

| old | Uncle | Jeb | lounged | back | to | his | seat | and | Mr | . | John | Temple | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 叔叔 | 杰布 | 休闲 | 后退 | 到 | 他的 | 座位 | 和 | 先生 | . | 约翰 | 寺庙 | 出现 | . |

老杰布叔叔懒洋洋地靠回座位上，约翰·坦普尔先生站了起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt]

| THE | FULL | SALUTE |
|---|---|---|
| 这 | 满的 | 礼炮 |

完全敬礼

[greɪt] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

| Great | applause | greeted | Mr | . | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 掌声 | 问候 | 先生 | . | 寺庙 | . |

坦普尔先生赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmp] [stɑːf] , ['vɪzɪtɪŋ] ['skaʊtmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [skaʊts] :

| “ | Gentlemen | of | our | camp | staff | , | visiting | scoutmasters | , | and | scouts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生们 | 的 | 我们的 | 营 | 职员 | , | 访问 | 童子军领队 | , | 和 | 侦察兵 | : |

“我们营地的工作人员、来访的童子军领队和童子军们：

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skaʊt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd]
“ A friend of mine connected with the scout organization told me that he heard
“ 一个 朋友 的 矿 连接 和 这 侦察 组织 讲述 我 那 他 听到
[ə; eɪ] [skaʊt] [seɪ] [ðæt] ['temp(ə)l] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['strɔːbəri] [ʃɔːt] [keɪk]
a scout say that Temple Camp without Uncle Jeb would be like strawberry short cake
一个 侦察 说 那 寺庙 营 没有 叔叔 杰布 会 是 喜欢 草莓 短的 蛋糕
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['strɔːb(ə)riz] .
without any strawberries .
没有 任何 草莓 .

“我的一位与童子军组织有联系的朋友告诉我，他听到一位童子军说，没有杰布叔叔的圣殿营就像没有草莓的草莓蛋糕一样。

( [greɪt] [ə'plɔːz] )
( Great applause )
( 伟大的 掌声 )

（热烈掌声）

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [məʊst] [skaʊts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɪn] [bæk] ,
I think that most scouts , including our young friend in back ,
我 思考 那 最多 侦察兵 , 包括 我们的 年轻的 朋友 在 后退 ,

我认为大多数童子军，包括我们后面这位年轻的朋友，

[wʊd] [wɪʃ] [θriː] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] .
would wish three helpings of Uncle Jeb .
会 希望 三 份量 的 叔叔 杰布 .

想吃三份杰布叔叔的饭。

( ['lɑːftə(r)] )
( Laughter )
( 笑声 )

（笑声）

“ ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] , [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ,
“ Coming from the bustling city , as I do ,
“ 未来 从 这 繁华 城市 , 作为 我 做 ,

“我来自繁华的大都市，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [siːn] [hɪm] [ɪn]
it is refreshing to see Uncle Jeb for I have never in all my life seen him in
它 是 令人耳目一新 到 看 叔叔 杰布 为了 我 有 绝不 在 全部 我的 生活 已见 他 在
[ə; eɪ] ['hʌri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

见到杰布叔叔真让人耳目一新，因为我这辈子从来没见过他匆匆忙忙的样子。

( ['lɑːftə(r)] )
( Laughter )
( 笑声 )

（笑声）

[ɔːl] [skaʊts] [kæn; kən] [kleɪm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ,
All scouts can claim Uncle Jeb ,
全部 侦察兵 能 宣称 叔叔 杰布 ,

所有童子军都可以认杰布叔叔为徒。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'wɔːd] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [skaʊt] [weəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he is the universal award that every boy scout wears in his heart .
他 是 这 普遍的 奖 那 每一个 男生 侦察 穿着 在 他的 心 .

他是每个童子军心中都珍藏的至高荣誉。

( [ʌp'rɔːriəs] [ə'plɔːz] )
**( Uproarious applause )**
( 哄然 掌声 )

(热烈掌声)

" [skaʊts] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**" Scouts , this is a gala day for me .**
" 童子军 , 这 是 一个 节日 天 为了 我 .

"童子军们，今天对我来说是个盛大的日子。"

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [θriː] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] — — "
**It beats three helpings of dessert — — "**
它 节拍 三 份量 的 甜点 — — "

这比三份甜点强多了——"

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [get] [fɔː(r)] , " [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
**" Sometimes we get four , " the irrepressible voice shouted .**
" 有时 我们 得到 四 , " 这 不可抑制的 嗓音 喊叫 .

"有时候我们会得到四个，"那声音不由自主地喊道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 114 ]**
[ 页 - ]

[第114页]

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz]
**" I have been honored by the privilege of coming here to visit you in these**
" 我 有 到过 荣幸 经过 这 特权 的 未来 这里 到 访问 你 在 这些
['kwaɪət] [hɪlz] — —
**quiet hills — —**
安静的 丘陵 — —

"我很荣幸能来到这里，在这静谧的山丘间拜访您——"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] : " ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ]['kwaɪət] . "
**" A voice : " Sometimes it isn't so quiet . "**
" 一个 嗓音 : " 有时 它 不是 所以 安静的 . "

一个声音说："有时候，这里并不那么安静。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [ə'wɔːdz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz][hæv; həv] [ɜːnd] .
**" and to distribute the awards which your young heroes have earned .**
" 和 到 分发 这 奖项 哪个 你的 年轻的 英雄 有 获得 .

"并颁发你们的年轻英雄们赢得的奖项。"

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [skaʊts] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi]['hɪərəʊz] .
**You can all be scouts ; you cannot all be heroes .**
你 能 全部 是 侦察兵 ; 你 不能 全部 是 英雄 .

你们都可以成为童子军，但不可能都是英雄。

[ðæt] [ɪz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [sez] ,
**That is well , for as the old song says ,**
那 是 出色地 , 为了 作为 这 老的 歌曲 说道 ,

那也好，正如那首老歌所唱的。

, [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] ['sʌmbədi] [ðen] [nəʊ] [wʌnz] ['enibɒdi] .
**, When every one is somebody then no one's anybody .**
, 什么时候 每一个 一 是 某人 然后 不 一个人的 任何人 .

"当每个人都觉得自己很重要的时候，那就没有人真正重要了。"

- ( ['lɑːftə(r)] )
**' ( Laughter )**
- ( 笑声 )

' (笑声)

| “ | [ai]['wʌndə(r)] | [haʊ] | ['meni] | [ɒv; əv][ju:; jʊ] | [skaʊts] | [hu:] | [ɑ:(r); ə(r)] | [daʊn] | [fɔ:(r); fə(r)] | [ði:z] | [ə'wɔ:dz] | ['ri:əlaɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ I** | **wonder** | **how** | **many** | **of** | **you** | **scouts** | **who** | **are** | **down** | **for** | **these** | **awards** | **realize** |
| “ 我 | 想知道 | 如何 | 许多 | 的 | 你 | 侦察兵 | WHO | 是 | 向下 | 为了 | 这些 | 奖项 | 意识到 |

| [wɒt] | [ðə; ði] | [ə'wɔ:dz] | [mi:n] | ? |
|---|---|---|---|---|
| **what** | **the** | **awards** | **mean** | **?** |
| 什么 | 这 | 奖项 | 意思是 | ? |

“我想知道你们这些渴望获得这些奖项的球探中，有多少人真正理解这些奖项的意义？”

| [ðeɪ] | [ɑ:(r); ə(r)] | [nɒt] | ['sɪmpli] | ['praɪzɪz] | ['gɪv(ə)n] | [fɔ:(r); fə(r)] | [fi:ts] | — | [ɔ:(r)] | [stʌnts] | , | [æz; əz] | [ju:; jʊ] | [kɔ:l] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **not** | **simply** | **prizes** | **given** | **for** | **feats** | **—** | **or** | **stunts** | **,** | **as** | **you** | **call** | **them** | **.** |
| 他们 | 是 | 不是 | 简单地 | 奖品 | 给定 | 为了 | 壮举 | — | 或者 | 特技 | , | 作为 | 你 | 称呼 | 他们 | . |

它们不仅仅是对壮举（或者如你所说的特技）的奖励。

| [tu:; tə] | [wɪn] | [ə; eɪ] | [haɪ] | ['ɒnə(r)] | ['mɪəli] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [stʌnt] | [ɪz] | [tu:; tə] | [wɪn] | [ˌaɪ 'ti:] | [ˌʌn'feəli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **win** | **a** | **high** | **honor** | **merely** | **as** | **a** | **stunt** | **is** | **to** | **win** | **it** | **unfairly** | **.** |
| 到 | 赢 | 一个 | 高的 | 荣誉 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 特技 | 是 | 到 | 赢 | 它 | 不公平 | . |

仅仅通过作秀来赢得高荣誉是不公平的。

| ['evri] | [step] | [ðæt] | [ə; eɪ] | [skaʊt] | [teɪks] | [ɪn] | [ðə; ði] | [də'rekʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['kʌvətɪd] | ['ɒnə(r)] | [ʃʊd; ʃəd] | [bi:; bi] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Every** | **step** | **that** | **a** | **scout** | **takes** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **a** | **coveted** | **honor** | **should** | **be** | **a** |
| 每一个 | 步 | 那 | 一个 | 侦察 | 需要 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 一个 | 令人垂涎的 | 荣誉 | 应该 | 是 | 一个 |

| [step] | [ɪn] | ['skaʊtɪŋ] | . |
|---|---|---|---|
| **step** | **in** | **scouting** | **.** |
| 步 | 在 | 侦察 | . |

童子军为获得梦寐以求的荣誉而迈出的每一步，都应该被视为童子军生涯中的一步。

| [ðə; ði][gəʊld] | [krɒs] | [ɪz] | ['gɪv(ə)n] | [nɒt] | [tu:; tə] | [wʌn] | [hu:] | [seɪvz] | [laɪf] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Gold** | **Cross** | **is** | **given** | **not** | **to** | **one** | **who** | **saves** | **life** | **,** |
| 这 | 金子 | 叉 | 是 | 给定 | 不是 | 到 | 一 | WHO | 保存 | 生活 | , |

金十字勋章并非授予救人者，

| [bʌt; bət] | [tu:; tə] | [ə; eɪ] | [skaʊt] | [ðæt] | [seɪvz] | [laɪf] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **to** | **a** | **scout** | **that** | **saves** | **life** | **.** |
| 但 | 到 | 一个 | 侦察 | 那 | 保存 | 生活 | . |

但对于一名救命的童子军来说。

| [bɪ'fɔ:(r)] | [ju:; jʊ] | [kæn; kən] | [wɪn] | ['eni] | ['ɑ:nərz] | [ɪn] | [ðɪs] | [greɪt] | ['brʌðəhʊd] | , | [ju:; jʊ] | [mʌst; məst] | [fɜ:st] | [bi:; bi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Before** | **you** | **can** | **win** | **any** | **honors** | **in** | **this** | **great** | **brotherhood** | **,** | **you** | **must** | **first** | **be** |
| 前 | 你 | 能 | 赢 | 任何 | 荣誉 | 在 | 这 | 伟大的 | 兄弟情 | , | 你 | 必须 | 第一的 | 是 |

| [ə; eɪ] | [skaʊt] | . |
|---|---|---|
| **a** | **scout** | **.** |
| 一个 | 侦察 | . |

在这个伟大的兄弟会中，要想赢得任何荣誉，你首先必须成为一名童子军。

| [ænd; ənd] | [ðæt] | [mi:nz] | [ðæt] | [ju:; jʊ] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | [ðə; ði] | [skaʊt] | ['kwɒlətiz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **that** | **means** | **that** | **you** | **must** | **have** | **the** | **scout** | **qualities** | **.** |
| 和 | 那 | 方法 | 那 | 你 | 必须 | 有 | 这 | 侦察 | 品质 | . |

这意味着你必须具备球探的素质。

| “ | ['skaʊtɪŋ] | [ɪz] | [nəʊ] | [geɪm] | [tu:; tə] | [bi:; bi] | [wʌn] | [ɔ:(r)] | [lɒst] | , | [laɪk] | ['beɪsbɔ:l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Scouting** | **is** | **no** | **game** | **to** | **be** | **won** | **or** | **lost** | **,** | **like** | **baseball** | **.** |
| “ | 侦察 | 是 | 不 | 游戏 | 到 | 是 | 韩元 | 或者 | 丢失的 | , | 喜欢 | 棒球 | . |

“球探工作不像棒球那样有输赢之分。”

| ['ɑ:ftə(r)] | [ɔ:l] | , | [ðə; ði] | [haɪ] | [ə'wɔ:d] | [ɪz] | [nɒt] | [fɔ:(r); fə(r)] | [wɒt] | [ju:; jʊ] | [du:; də] | [ə'ləʊn] | , | [bʌt; bət] | [fɔ:(r); fə(r)] | [wɒt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **all** | **,** | **the** | **high** | **award** | **is** | **not** | **for** | **what** | **you** | **do** | **alone** | **,** | **but** | **for** | **what** |
| 后 | 全部 | , | 这 | 高的 | 奖 | 是 | 不是 | 为了 | 什么 | 你 | 做 | 独自的 | , | 但 | 为了 | 什么 |

| [ju:; jʊ] | [ɑ:(r); ə(r)] | . |
|---|---|---|
| **you** | **are** | **.** |
| 你 | 是 | . |

毕竟，这份殊荣并非仅仅因为你做了什么，而是因为你是什么样的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][juːz] ['skaʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| You | are | not | to | use | scouting | as | a | means | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 到 | 使用 | 侦察 | 作为 | 一个 | 方法 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

侦察活动不应用于达到特定目的。

“ [ɪn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ə'wɔːd] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [skaʊts] .

| “ | In | trying | for | a | high | award | a | scout | is | not | running | a | race | with | other | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 尝试 | 为了 | 一个 | 高的 | 奖 | 一个 | 侦察 | 是 | 不是 | 跑步 | 一个 | 种族 | 和 | 其他 | 侦察兵 | . |

“童子军争取高奖项时，并不是与其他童子军比赛。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒntest] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .

| There | is | no | spirit | of | contest | in | scouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 精神 | 的 | 竞赛 | 在 | 侦察 | . |

童子军运动中没有竞争精神。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

| To | be | a | hero | , | even | that | is | not | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 英雄 | , | 甚至 | 那 | 是 | 不是 | 足够的 | . |

即使成为英雄，那也还不够。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ['hɪərəʊ] .

| One | must | be | a | scout | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 是 | 一个 | 侦察 | 英雄 | . |

你必须成为一名童子军英雄。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][juːz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][help][ɪn][hɪz; ɪz]

| He | must | not | use | the | animals | and | birds | and | the | woods | to | help | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 使用 | 这 | 动物 | 和 | 鸟类 | 和 | 这 | 树林 | 到 | 帮助 | 在 | 他的 |

[kwest] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

| quest | of | glory | , |
|---|---|---|---|
| 寻求 | 的 | 荣耀 | , |

他不应利用动物、鸟类和森林来帮助他追求荣耀。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truːp] ['glɔːri] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['glɔːri] .

| whether | it | be | troop | glory | or | individual | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 部队 | 荣耀 | 或者 | 个人 | 荣耀 | . |

无论是部队的荣耀还是个人的荣耀。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðeə(r)] ['siːkrəts] ['sɪmpli] [ðæt]

| He | must | not | ask | the | birds | and | animals | to | tell | him | their | secrets | simply | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 问 | 这 | 鸟类 | 和 | 动物 | 到 | 告诉 | 他 | 他们的 | 秘密 | 简单地 | 那 |

[hiː; hi] [meɪ] [wɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld][tuː; tə] [hæŋ]

| he | may | win | a | piece | of | silver | or | gold | to | hang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 赢 | 一个 | 片 | 的 | 银 | 或者 | 金子 | 到 | 悬挂 |

他不应仅仅为了赢得一块金银饰品而向鸟兽索要它们的秘密。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第115页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
# 第5/8页

[ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] .
**on his coat .**
在 他的 外套 .

在他的外套上。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
**But he must learn to be a friend to the birds and animals .**
但 他 必须 学习 到 是 一个 朋友 到 这 鸟类 和 动物 .

但他必须学会与鸟兽为友。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] ['skaʊtɪŋ] .
**For that is true scouting .**
为了 那 是 真的 侦察 .

那才是真正的球探工作。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɒn][ðə; ðiː] [skaʊt] ['steɪʃənri] [ɪz] ['prɪntɪd] ['aʊə(r)] [gʊd] ['mɒtəʊ] ,
**“ You will notice that on the scout stationery is printed our good motto ,**
“ 你 将要 注意 那 在 这 侦察 静止的 是 打印 我们的 好的 座右铭 ,

你会注意到童子军的信笺上印着我们很好的座右铭，

, [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['deɪli] .
**, Do a good turn daily .**
, 做 一个 好的 转动 日常的 .

每天做一件好事。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [haɪ] [ə'wɔːdz] .
**' There is nothing there about high awards .**
- 那里 是 没有什么 那里 关于 高的 奖项 .

“那里没有提到任何高额奖项。”

['evɪdəntli] [ðə; ðiː] [gʊd] [tɜːn] ['deɪli] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**Evidently the good turn daily is considered of chief importance .**
显然 这 好的 转动 日常的 是 经过考虑的 的 首席 重要性 .

显然，每天行善被认为是最重要的事。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌsuːpə'siːd] [ðæt] .
**Nothing can supersede that .**
没有什么 能 取代 那 .

没有什么能凌驾于此之上。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'wɔːdz] .
**It stands above and apart from all awards .**
它 站立 多于 和 除 从 全部 奖项 .

它凌驾于所有奖项之上。

['kaɪndnəs] , ['brʌðəlinəs] , ['helpflnəs] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['met(ə)l] ['preʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
**Kindness , brotherliness , helpfulness — there is no metal precious enough to make a**
仁慈 , 兄弟情谊 , 乐于助人 — 那里 是 不 金属 宝贵的 足够的 到 制作 一个
[bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .
**badge for these .**
徽章 为了 这些 .

善良、友爱、乐于助人——没有任何珍贵的金属足以制作一枚勋章来纪念这些品质。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'wɔːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [weɪd] [ðə; ði]
" As Mr . Temple turned to take the first award from Mr . Wade the
" 作为 先生 . 寺庙 转向 到 拿 这 第一的 奖 从 先生 . 韦德 这
[ə'semblɪdʒ] [brəʊk] ['ɪntuː][waɪld] [ə'plɔːz] .
assemblage broke into wild applause .
装配 打破 进入 荒野 掌声 .

"当坦普尔先生转身从韦德先生手中接过第一个奖项时，在场的所有人爆发出热烈的掌声。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [truːp] ,
Perhaps Mr . Warren , sitting among his disappointed troop ,
也许 先生 . 沃伦 , 坐着 之中 他的 失望的 部队 ,

或许沃伦先生正坐在他失望的部下中间，

[həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði]['æbsənt]['membə(r)] .
hoped that Mr . Temple's words would be taken to heart by the absent member .
希望 那 先生 . 寺庙的 字 会 是 已采取 到 心 经过 这 缺席的 成员 .

希望坦普尔先生的话能被缺席的议员铭记于心。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [meɪd] ['eni] ['kɒment] .
But none of the troop made any comment .
但 没有任何 的 这 部队 制成 任何 评论 .

但部队里没有人发表任何评论。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['merɪt] ['bædʒɪz] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [kɔːld] [aʊt] ,
After the distribution of a dozen or so merit badges , Mr . Temple called out ,
后 这 分配 的 一个 打 或者 所以 优点 徽章 , 先生 . 寺庙 称为 出去 ,

颁发完十几枚荣誉勋章后，坦普尔先生喊道：

" ['ælfrɪd] [mə'kɔːrd] , [elk] [pə'trəʊl] , [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] , [njuː] ['dʒɜːzi] [truːp] .
" Alfred McCord , Elk Patrol , First Bridgeboro , New Jersey Troop .
" 阿尔弗雷德 麦考德 , 麋鹿 巡逻 , 第一的 布里奇伯勒 , 新的 球衣 部队 .

"Alfred McCord，麋鹿巡逻队，新泽西州第一布里奇伯勒分队。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" There was a slight bustle among the Bridgeboro boys to make way for
" 那里 曾是 一个 轻微 忙碌 之中 这 布里奇伯勒 男孩们 到 制作 方式 为了
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['membə(r)] [huː] ['stɑːtɪd] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
their little member who started threading his way among the throng ,
他们的 小的 成员 WHO 开始 螺纹 他的 方式 之中 这 人群 ,

"布里奇伯勒的男孩们略显慌乱地让出一条路，给他们的小家伙让出位置，他开始在人群中穿梭。"

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'laɪt] .
his thin little face lighted with a nervous smile of utter delight .
他的 薄的 小的 脸 照明 和 一个 紧张的 微笑 的 说出 喜 .

他那张瘦削的小脸上绽放出紧张而又无比喜悦的笑容。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ælf] !
" Bully for Alf !
" 欺负 为了 阿尔夫 !

"Alf真棒！"

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .
" some one called .
" 一些 一 称为 .

有人打电话来。

" ['griːtɪŋz] , ['ʃɔːti] , " [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" Greetings , Shorty , " another shouted .
" 问候 , 矮子 , " 其他 喊叫 .

"你好啊，矮子！"另一个人喊道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 116 ]**
[ 页 - ]

[第116页]

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [tremblɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [jet]
**He stood before Mr . Temple on the platform , trembling all over , and yet**
他 站立 前 先生 . 寺庙 在 这 平台 , 发抖 全部 超过 , 和 然而
[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
**the picture of joy .**
这 图片 的 喜悦 .

他站在台上坦普尔先生面前，浑身颤抖，但脸上却洋溢着喜悦。

[hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] [stɛərd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
**His big eyes stared with a kind of exaltation .**
他的 大的 眼睛 凝视 和 一个 种类 的 提高 .

他那双大眼睛里充满了一种崇敬之情。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [smuːð] ,
**For once , his hair was smooth ,**
为了 一次 , 他的 头发 曾是 光滑的 ,

他的头发难得地柔顺了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd] [peɪl] .
**and it made his face seem all the more gaunt and pale .**
和 它 制成 他的 脸 似乎 全部 这 更多的 瘦削 和 苍白 .

这让他的脸显得更加憔悴苍白。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**This was the crucial moment of his life .**
这 曾是 这 至关重要的 片刻 的 他的 生活 .

这是他生命中的关键时刻。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnd(ə)l] [legz] [ˈʃeɪkɪŋ] ,
**He stood as straight as he could , his little spindle legs shaking ,**
他 站立 作为 直的 作为 他 可以 , 他的 小的 主轴 腿 摇晃 ,

他竭力挺直身子，纤细的双腿却微微颤抖。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [held] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [səˈluːt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] .
**but his hand held up in the full scout salute to Mr . Temple .**
但 他的 手 握住 向上 在 这 满的 侦察 礼炮 到 先生 . 寺庙 .

但他举起手，向坦普尔先生行了标准的童子军礼。

[əʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
**Oh , but he was proud and happy .**
哦 , 但 他 曾是 自豪的 和 快乐的 .

哦，但他当时既自豪又高兴。

[ɪf] [ˈhɜːrvi] [ˈwɪlɪts] , [weərˈevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
**If Hervey Willetts , wherever he was ,**
如果 赫维 威利茨 , 无论 他 曾是 ,

如果赫维·威利茨，无论他在哪里，

[sɔː] [hɪm] [wʌn] [briːf] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] .
**saw him one brief thrill of pride and satisfaction must have been his .**
锯 他 一 简短的 刺激 的 自豪 和 满意 必须 有 到过 他的 .

看到他，他一定感受到了一丝短暂的自豪和满足。

“ [ˈælfrɪd] [məˈkɔːrd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] ;
**“ Alfred McCord , ” said Mr . Temple ;**
“ 阿尔弗雷德 麦考德 , ” 说 先生 . 寺庙 ;

“阿尔弗雷德·麦考德，”坦普尔先生说；

“ [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ai] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [klɑːs] .

| “ | your | friends | and | I | greet | you | as | a | scout | of | the | second | - | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 朋友们 | 和 | 我 | 迎接 | 你 | 作为 | 一个 | 侦察 | 的 | 这 | 第二 | - | 班级 | . |

“你的朋友们和我向你致敬，你是一名二等童子军。”

[let] [ˌem 'iː] [pleɪs] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tʃiːvmənt] .

| Let | me | place | on | you | the | symbol | of | your | achievement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 地方 | 在 | 你 | 这 | 象征 | 的 | 你的 | 成就 | . |

让我将这份成就的象征赋予你。

” [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [dʒʌst][wʌn] [step] .

| ” | He | stepped | forward | , | just | one | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 步 | 向前 | , | 只是 | 一 | 步 | . |

他向前迈了一步，就一步。

[əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

| Oh | , | but | he | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 但 | 他 | 曾是 | 快乐的 | . |

哦，但他很开心。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][eə(r)] .

| He | stood | upon | the | platform | , | but | he | walked | on | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 之上 | 这 | 平台 | , | 但 | 他 | 步行 | 在 | 空气 | . |

他站在台上，却如履薄冰。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] — ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp]

| Mr | . | Temple | shook | hands | with | him | — | Mr | . | John | Temple | , | founder | of | Temple | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 寺庙 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | — | 先生 | . | 约翰 | 寺庙 | , | 创始人 | 的 | 寺庙 | 营 |

!

| ! |
|---|
| ! |

坦普尔先生与他握手——坦普尔营地的创始人约翰·坦普尔先生！

[jes] , [sɜː(r)] , ['skɪni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] [ʃʊk] [hændz] .

| Yes | , | sir | , | Skinny | and | Mr | . | John | Temple | shook | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 瘦骨嶙峋的 | 和 | 先生 | . | 约翰 | 寺庙 | 摇晃 | 双手 | . |

是的，先生，斯基尼和约翰·坦普尔先生握过手了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

| And | then | the | little | fellow | turned | so | that | the | audience | might | see | his | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 小的 | 同伴 | 转向 | 所以 | 那 | 这 | 观众 | 可能 | 看 | 他的 | 宝贵的 |

[bædʒ] .

| badge | . |
|---|---|
| 徽章 | . |

然后，这个小家伙转过身，让观众们可以看到他珍贵的徽章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l]

| And | the | wrinkles | at | the | ends | of | his | thin | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皱纹 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 他的 | 薄的 | 小的 |

他那纤细的小头发末端的皱纹

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第117页]

[maʊθ] [ʃəʊd] ['veri] ['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| mouth | showed | very | clearly | as | he | smiled | — | oh | , | such | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 显示 | 非常 | 清楚地 | 作为 | 他 | 微笑 | — | 哦 | , | 这样的 | 一个 | 微笑 | . |

他笑的时候嘴巴露出得非常清楚——哦，多么灿烂的笑容。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['skɪni]
**Then the scouts of Temple Camp showed that their wonted disregard of Skinny**
然后 这 侦察兵 的 寺庙 营 显示 那 他们的 惯常 漠视 的 瘦骨嶙峋的
[wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,
**was only because they did not understand him ,**
曾是 仅有的 因为 他们 做过 不是 理解 他 ,

然后，圣殿营的侦察兵们表明，他们一贯对瘦子不屑一顾，仅仅是因为他们不了解他。

[kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
**queer little imp that he was .**
酷儿 小的 重要 那 他 曾是 .

他真是个古怪的小家伙。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt]
**For cheer after cheer arose as he stood there in a kind of bewilderment**
为了 欢呼 后 欢呼 出现 作为 他 站立 那里 在 一个 种类 的 困惑
[ɒv; əv][dʒɔɪ] .
**of joy .**
的 喜悦 .

当他站在那里，欣喜若狂时，欢呼声此起彼伏。

“ [hə'rɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)]['trækə(r)] ! ”
**“ Hurrah , for the star tracker ! ”**
“ 欢呼 , 为了 这 星星 追踪器 ! ”

“万岁，星体追踪器！”

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sluːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ! ”
**“ Three cheers for the sleuth of the forest ! ”**
“ 三 干杯 为了 这 侦探 的 这 森林 ! ”

“为森林侦探欢呼三声！”

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['tendəfʊt] ! ”
**“ No more tenderfoot ! ”**
“ 不 更多的 嫩脚 ! ”

“不再有新手！”

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][es] - [es] - [es] !
**“ Hurrah for S - S - S !**
“ 欢呼 为了 S - S - S !

“SSS万岁！”

” [wɪtʃ] [ment] ['skɪni] , ['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] .
**” Which meant Skinny , second - class scout .**
” 哪个 意思是 瘦骨嶙峋的 , 第二 - 班级 侦察 .

“这意味着瘦子，二等侦察兵。”

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ælfrɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [əʊ'veɪʃn] .
**“ I congratulate you , Alfred , ” said Mr . Temple , pleased at the ovation .**
“ 我 祝贺 你 , 阿尔弗雷德 , ” 说 先生 . 寺庙 , 高兴 在 这 排卵 .

“我祝贺你，阿尔弗雷德，”坦普尔先生对大家的掌声感到高兴。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siː] ,
**“ You have the eyes that see ,**
“ 你 有 这 眼睛 那 看 ,

你拥有能看透一切的眼睛，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ɔːl]
**and this feat of tracking which I have heard of is a fitting climax to all**
和 这 特技 的 追踪 哪个 我 有 听到 的 是 一个 配件 高潮 到 全部
[jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)][gəʊl] — [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ][bɪ'gæn] .
**your efforts to win your goal — to finish what you began .**
你的 努力 到 赢 你的 目标 — 到 结束 什么 你 开始 .

我听说的这项追踪壮举，正是你为实现目标——完成你所开始的事情——所付出的一切努力的完美高潮。

[let] ['evri] ['tendəfʊt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| Let | every | tenderfoot | follow | your | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每一个 | 嫩脚 | 跟随 | 你的 | 例子 | . |

让所有新手都以你为榜样。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [klɑːs] ['welkəm] [juː; jʊ] [wɪð] [praɪd] .

| And | may | the | scouts | of | the | second | - | class | welcome | you | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 这 | 侦察兵 | 的 | 这 | 第二 | - | 班级 | 欢迎 | 你 | 和 | 自豪 | . |

愿二等童子军们自豪地欢迎你。

" ['skɪni] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [hænd] [reɪzd] ,

| " | Skinny | saw | Mr | . | Temple's | hand | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瘦骨嶙峋的 | 锯 | 先生 | . | 寺庙的 | 手 | 提高 | , |

“瘦子看到坦普尔先生举起了手，

[sɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [skaʊt] [sə'luːt] — [ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] .

| saw | the | fingers | formed | to | make | the | familiar | scout | salute | — | the | full | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 手指 | 形成 | 到 | 制作 | 这 | 熟悉的 | 侦察 | 礼炮 | — | 这 | 满的 | 礼炮 | . |

看到手指摆出了熟悉的童子军敬礼姿势——完整的敬礼。

[ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

| The | full | salute | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 礼炮 | 为了 | 他 | ! |

向他致以最高敬礼!

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 118 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第118页]

[sɔː] [ðɪs]

| saw | this |
|---|---|
| 锯 | 这 |

看到这个

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz] .

| and | yet | he | did | not | see | it | ; | he | saw | it | in | a | kind | of | daze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 它 | ; | 他 | 锯 | 它 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 发呆 | . |

然而，他并没有看到它；他是在一种恍惚的状态下看到的。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

| Then | he | went | down | and | stepped | upon | the | earth | again | and | made | his | way | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 向下 | 和 | 步 | 之上 | 这 | 地球 | 再次 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

| to | his | seat | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 座位 | . |

然后他走下台阶，再次踏上土地，回到了自己的座位上。

[ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɔːkɪŋ] ,

| Those | who | saw | him | thought | that | he | was | walking | , | but | he | was | not | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 锯 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 步行 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 步行 | , |

看到他的人都以为他在走路，但他其实并没有走路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [wɪŋz] .

| he | was | floating | on | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂浮的 | 在 | 翅膀 | . |

他仿佛长着翅膀在空中漂浮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ɪn] [bæk] ,
**And the noise about and the big trees in back ,**
和 这 噪音 关于 和 这 大的 树木 在 后退 ,

还有周围的噪音和后面的大树，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
**and the faces that smiled at him as he passed ,**
和 这 面孔 那 微笑 在 他 作为 他 通过了 ,

还有那些在他经过时对他微笑的面孔，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . . . .
**were as things seen and heard in a dream . . . .**
是 作为 事物 已见 和 听到 在 一个 梦 . . . .

就像梦中看到和听到的一样.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 119 ]**
[ 页 - ]

[第119页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XXII**
章 二十二

第二十二章

[tɒm] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃəʊ]
**TOM RUNS THE SHOW**
汤姆 跑步 这 展示

汤姆掌控全场

“ ['wɪljəm] ['kɑːnweɪ] , ['ænsən]['dʒɛŋks] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [w'ɪntəz] , [fɔː(r); fə(r)][stɑː(r)] [skaʊt] [bædʒ] ,
**“ William Conway , Anson Jenks , and George Winters , for Star Scout badge ,**
“ 威廉 康威 , 安森 詹克斯 , 和 乔治 冬季 , 为了 星星 侦察 徽章 ,

“威廉·康威、安森·詹克斯和乔治·温特斯，因获得星级童军徽章而获奖，

[ænd; ənd] ['merit] [rɒθ] [ænd; ənd] ['edwəd] ['kɒlɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [brɒnz] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['medlz] .
**and Merritt Roth and Edward Collins for bronze life saving medals .**
和 梅里特 罗斯 和 爱德华 柯林斯 为了 青铜 生活 保存 奖牌 .

梅里特·罗斯和爱德华·柯林斯获得铜质救生奖牌。

[ðiːz] [skaʊts] [wɪl] [pliːz] [step] ['fɔːwəd] .
**These scouts will please step forward .**
这些 侦察兵 将要 请 步 向前 .

请这些侦察兵上前一步。

” [ə'mɪd] [greɪt] [ə'plɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn]
**” Amid great applause they made their way to the platform and one by one**
” 之中 伟大的 掌声 他们 制成 他们的 方式 到 这 平台 和 一 经过 一
[rɪ'tɜːnd] ,
**returned ,**
返回 ,

在热烈的掌声中，他们走上讲台，然后一个接一个地返回。

['griːtɪd] [wɪð] [tʃɪəz] .
**greeted with cheers .**
问候 和 干杯 .

受到热烈欢迎。

“ ['geɪnər] ['mɒrɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛdʒˌmɪr] [truːp] , [kə'netɪkət] ,
**“ Gaynor Morrison of Edgemere Troop , Connecticut ,**
“ 盖诺 莫里森 的 埃奇米尔 部队 , 康涅狄格州 ,

“康涅狄格州埃奇米尔特鲁普的盖纳·莫里森，

[ɪz] [ɐwˈɔːdɪd] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [laɪf][æt; ət] [ˈɪmɪnənt] [ˈhæzəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| is | awarded | the | Gold | Cross | for | saving | life | at | imminent | hazard | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获奖 | 这 | 金子 | 叉 | 为了 | 保存 | 生活 | 在 | 迫在眉睫 | 冒险 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他因在自身生命受到极大威胁的情况下救人而被授予金十字勋章。

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːp] .

| Congratulations | to | him | but | more | to | his | troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恭喜! | 到 | 他 | 但 | 更多的 | 到 | 他的 | 部队 | . |

祝贺他，但更要祝贺他的部队。

[skaʊt] [ˈmɒrɪs(ə)n] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [ˈfɔːwəd] .

| Scout | Morrison | will | please | come | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 莫里森 | 将要 | 请 | 来 | 向前 | . |

请斯考特·莫里森上前。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɛdʒˌmɪr] [truːp] , [kəˈnetɪkət] .

| " | That | was | the | moment | of | pride | for | Edgemere | Troop | , | Connecticut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 片刻 | 的 | 自豪 | 为了 | 埃奇米尔 | 部队 | , | 康涅狄格州 | . |

“那是康涅狄格州埃奇米尔童子军的骄傲时刻。”

[ˈgeɪnər] [ˈmɒrɪs(ə)n] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələ(r)] ,

| Gaynor | Morrison | , | tall | and | muscular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖诺 | 莫里森 | , | 高的 | 和 | 肌肉发达的 | , |

盖诺·莫里森，身材高挑，肌肉发达

[stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈplɔːdɪts] [æz; əz] [wʌn] [ˈseldəm] [hˈiəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| stood | before | Mr | . | Temple | and | listened | to | such | plaudits | as | one | seldom | hears | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 先生 | . | 寺庙 | 和 | 听着 | 到 | 这样的 | 赞誉 | 作为 | 一 | 很少 | 听到 | 在 | 他的 | 自己的 |

他站在坦普尔先生面前，聆听着在他自己的国家里难得一见的赞扬。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

[ˈɒnə(r)] .

| honor | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

荣誉。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈskɑːlət] .

| He | went | down | overjoyed | and | blushing | scarlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向下 | 欣喜若狂 | 和 | 脸红 | 猩红 | . |

他兴高采烈地跑了下去，脸涨得通红。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] , “ [ðə; ði] [lɑːst] [əˈwɔːd] [ɪz] [ˈprɒpəli] [nɒt] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [əˈwɔːd] [æt; ət] [ɔːl] .

| “ | And | now | , | ” | said | Mr | . | Temple | , | “ | the | last | award | is | properly | not | an | organization | award | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | ” | 说 | 先生 | . | 寺庙 | , | “ | 这 | 最后的 | 奖 | 是 | 适当地 | 不是 | 一个 | 组织 | 奖 | 在 | 全部 | . |

“而现在，”坦普尔先生说，“最后一个奖项实际上根本不是一个组织奖项。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ˈmed(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [truːp] [ˈkæbɪnz] .

| It | is | the | Temple | Camp | medal | for | order | and | cleanliness | in | and | about | troop | cabins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 寺庙 | 营 | 勋章 | 为了 | 命令 | 和 | 清洁 | 在 | 和 | 关于 | 部队 | 小木屋 | . |

这是圣殿营地颁发的奖章，表彰营地内及周边区域的秩序和清洁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə] [ˈwɪlis] [ˈnɔːrtən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈoʊkˌdeɪl] , [njuː] [ˈdʒɜːzi] , [truːp] .

| It | is | awarded | to | Willis | Norton | of | the | Second | Oakdale | , | New | Jersey | , | Troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 获奖 | 到 | 威利斯 | 诺顿 | 的 | 这 | 第二 | 奥克代尔 | , | 新的 | 球衣 | , | 部队 | . |

该奖项授予新泽西州奥克代尔第二部队的威利斯·诺顿。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [kənˈkluːdz] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ˈɑːnərz] .

| And | that | , | I | think | , | concludes | this | pleasant | task | of | distributing | honors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 我 | 思考 | , | 结束 | 这 | 令人愉快的 | 任务 | 的 | 分发 | 荣誉 | . |

我想，至此，这项令人愉快的授勋工作就告一段落了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][nəʊ]['ɒnə(r)]

| I | think | you | will | all | be | glad | to | know | that | one | who | is | a | stranger | to | no | honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 全部 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 一 | WHO | 是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 不 | 荣誉 |

['wɪʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

| wishes | himself | to | say | a | few | words | to | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿望 | 他自己 | 到 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 你 | 现在 | . |

我想你们都会很高兴地知道，一位对荣誉毫不畏惧的人现在想对你们说几句话。

[wɒtˈevə(r)] [tɒm] [sleɪd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gəʊz] [wɪð] [ˌem ˈiː] — —

| Whatever | Tom | Slade | may | have | to | say | goes | with | me | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 汤姆 | 斯莱德 | 可能 | 有 | 到 | 说 | 去 | 和 | 我 | — | — |

无论汤姆·斯莱德说什么，我都赞同——

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] .

| " | He | could | not | say | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 不是 | 说 | 更多的 | . |

他不能再多说了。

[kraɪz] [ɒv; əv] “ ['bʊli] [əʊld] [tɒm] ! ”

| Cries | of | “ | Bully | old | Tom | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | " | 欺负 | 老的 | 汤姆 | ! | " |

“欺负老汤姆！”的叫喊声

“ [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][təˈmɑːsoʊ] ! ”

| “ | Hurrah | for | Tomasso | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 为了 | 托马索 | ! | " |

“托马索万岁！”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [əʊld] ['hɪkəri] [nʌt] ? ”

| “ | What's | the | matter | with | old | Hickory | Nut | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 老的 | 山核桃 | 坚果 | ? | " |

“老希科里·纳特怎么了？”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] , [tɒm] [sleɪd] , ”

| “ | Oh | , | you | , | Tom | Slade | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | , | 汤姆 | 斯莱德 | , | " |

“哦，说的就是你，汤姆·斯莱德。”

“ - , - ! ”

| “ | Spooch | , | spooch | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | - | ! | " |

“噗噗噗！”

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

| “ | Hear | , | hear | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | , | 听到 | ! |

“说得好，说得好！”

" [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd]

| " | arose | from | every | corner | of | the | assemblage | and | the | cries | were | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出现 | 从 | 每一个 | 角落 | 的 | 这 | 装配 | 和 | 这 | 哭泣 | 是 | 溺水 |

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

| in | a | very | tempest | of | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 暴风雨 | 的 | 掌声 | . |

""的呼喊声从会场的各个角落传来，但很快就被雷鸣般的掌声淹没了。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [kən'grætʃəleɪts] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .

| MR | . | TEMPLE | CONGRATULATES | HERVEY | WILLETTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 寺庙 | 恭喜 | 赫维 | 威利茨 | . |

坦普尔先生向赫维·威利茨表示祝贺。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['stɒlɪd] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)] [ɪk'spreʃənləs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

| He | never | looked | more | stolid | , | nor | his | face | more | expressionless | than | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 看起来 | 更多的 | 沉稳 | , | 也不 | 他的 | 脸 | 更多的 | 面无表情 | 比 | 什么时候 | 他 |

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

| arose | from | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 他的 | 椅子 | . |

他从椅子上站起来的时候，神情从未如此呆滞，脸上也从未如此毫无表情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪm'bærəst] [nɔː(r)] [ɪ'leɪtɪd] .

| He | was | neither | embarrassed | nor | elated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 两者都不 | 尴尬的 | 也不 | 欣喜若狂 | . |

他既不尴尬也不兴奋。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [sweɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trɪbjuːt] ,

| If | he | was | at | all | swayed | by | the | sudden | tribute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 在 | 全部 | 摇摆 | 经过 | 这 | 突然 | 贡 | , |

如果他真的被这突如其来的赞扬所打动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [æn; ən] [əʊk] [triː] [maɪt] [biː; bi] [sweɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] .

| it | was | as | an | oak | tree | might | be | swayed | in | a | summer | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 一个 | 橡木 | 树 | 可能 | 是 | 摇摆 | 在 | 一个 | 夏天 | 微风 | . |

就像一棵橡树在夏日微风中摇曳。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

| He | knew | what | he | wanted | to | say | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 说 | 和 | 他 |

他知道自己想说什么，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 121 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第121页]

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | going | to | say | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 说 | 它 | . |

正要说呢。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

| He | waited | , | he | had | to | wait | , | for | at | least | five | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | , | 他 | 有 | 到 | 等待 | , | 为了 | 在 | 至少 | 五 | 分钟 | , |

他等了，他不得不等，至少等了五分钟。

[tɪl] ['temp(ə)l] [kæmp] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [seɪ] .

| till | Temple | Camp | had | had | its | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 寺庙 | 营 | 有 | 有 | 它是 | 说 | . |

直到圣殿营发表意见为止。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , [dɪ'lɪbərətli] ,

| Then | he | said | , | slowly | , | deliberately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | 缓慢地 | , | 故意地 | , |

然后他缓缓地、郑重地说道：

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['klʌmzinəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

| with | a | kind | of | mixture | of | clumsiness | and | assurance | which | was | characteristic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 混合物 | 的 | 笨拙 | 和 | 保证 | 哪个 | 曾是 | 特征 |

[ɒv; əv][hɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

他身上有一种笨拙与自信交织的气质，这是他特有的。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

| “ | Maybe | I | haven't | got | any | right | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我 | 还没有 | 得到 | 任何 | 正确的 | 到 | 说话 | . |

“也许我没有资格说话。”

[aɪm] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [aɪm] [θruː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] — — ”

| I'm | not | on | the | staff | , | and | as | you | might | say | , | I'm | through | being | a | scout | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 在 | 这 | 职员 | , | 和 | 作为 | 你 | 可能 | 说 | , | 我是 | 通过 | 存在 | 一个 | 侦察 | — | — | ” |

我不在那里工作，而且正如你可能说的，我已经不再做球探了——”

“ ['nevə(r)] , [tə'mɑːsoʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| “ | Never | , | Tomasso | ! | ” | said | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | , | 托马索 | ! | ” | 说 | 一个 | 嗓音 | . |

“绝不，托马索！”一个声音说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn]

| “ | But | I | saw | something | that | none | of | you | saw | and | I | know | something | that | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 锯 | 某物 | 那 | 没有任何 | 的 | 你 | 锯 | 和 | 我 | 知道 | 某物 | 那 | 没有任何 |

[ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] — [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ,

| of | you | know | about | — | except | Mr | . | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | 知道 | 关于 | — | 除了 | 先生 | . | 寺庙 | , |

“但我看到了你们都没看到的东西，我也知道一些你们都没知道的事情——除了坦普尔先生。”

[ðæt] [aɪ][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiz] .

| that | I | told | it | to | , | and | the | trustees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 讲述 | 它 | 到 | , | 和 | 这 | 受托人 | . |

我告诉了受托人。

“ [sɪns] [aɪ] [biːn] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] — [ðæts] [tuː] [j'iəz] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd]

| “ | Since | I | been | assistant | to | Uncle | Jeb | — | that's | two | years | — | I | saw | the | Eagle | award |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自从 | 我 | 到过 | 助手 | 到 | 叔叔 | 杰布 | — | 那就是 | 二 | 年 | — | 我 | 锯 | 这 | 鹰 | 奖 |

['gɪv(ə)n] [aʊt] [twaɪs] — — ”

| given | out | twice | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 出去 | 两次 | — | — | ” |

“自从我担任杰布叔叔的助理以来——也就是两年时间——我亲眼见证了雄鹰奖颁发两次——”

“ [juː; jʊ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [tə'mɑːsoʊ] ! ”

| “ | You | won | it | yourself | , | Tomasso | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 韩元 | 它 | 你自己 | , | 托马索 | ! | ” |

“这是你自己赢的，托马索！”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə][ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

| “ | I | saw | it | given | to | a | scout | from | Virginia | and | one | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 它 | 给定 | 到 | 一个 | 侦察 | 从 | 弗吉尼亚州 | 和 | 一 | 从 | 新的 | 约克 | . |

“我看到它被送给了弗吉尼亚州的一名球探和纽约州的一名球探。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] [hɪə(r)][ɪn][kæmp] .

| You | always | hear | a | lot | of | talk | about | the | Eagle | award | here | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 总是 | 听到 | 一个 | 很多 | 的 | 讲话 | 关于 | 这 | 鹰 | 奖 | 这里 | 在 | 营 | . |

在营地里，你总能听到人们谈论雄鹰奖。

[lɒts] [ɒv; əv] [skaʊts] [stɑːt] [aʊt] [bɪg][ænd; ənd][doʊnt][get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Lots | of | scouts | start | out | big | and | don't | get | away | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 侦察兵 | 开始 | 出去 | 大的 | 和 | 不 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | . |

很多球探一开始都抱有过高的期望，但最终都失败了。

[ai] [ges] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈiːzi] .

| I | guess | everybody | knows | it | isn't | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 大家 | 知道 | 它 | 不是 | 简单的 | . |

我想大家都知道这并不容易。

[ɪf] [jʊr; jər] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [skaʊt] [jʊr; jər] [ˈevriθɪŋ] [els] .

| If | you're | an | Eagle | Scout | you're | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 一个 | 鹰 | 侦察 | 你是 | 一切 | 别的 | . |

如果你是一名鹰级童子军，你就拥有其他一切。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

| You | got | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 到 | 是 | . |

你必须是。

“ [aɪv] [siːn] [skaʊts] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | I've | seen | scouts | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 已见 | 侦察兵 | 得到 | 它 | . |

“我见过球探拿到它。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| But | in | the | last | couple | of | days | I | saw | one | chuck | it | in | the | dirt | and | trample | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 最后的 | 夫妻 | 的 | 天 | 我 | 锯 | 一 | 查克 | 它 | 在 | 这 | 污垢 | 和 | 践踏 | 在 | 它 | . |

但最近几天，我看到一只猴子把它扔到土里，然后踩了上去。

[ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [gets] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [hiːz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [skaʊt] ,

| That's | because | when | a | fellow | gets | so | far | that | he's | really | an | Eagle | Scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 因为 | 什么时候 | 一个 | 同伴 | 获得 | 所以 | 远的 | 那 | 他是 | 真的 | 一个 | 鹰 | 侦察 | , |

那是因为当一个人达到如此高的成就，成为一名真正的鹰级童子军时，

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [keə(r)][səʊ]

| he | doesn't | care | so |
|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 关心 | 所以 |

他不在乎。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 122 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第122页]

[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| much | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 关于 | 它 | . |

关于这方面有很多信息。

[ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [bædʒ] .

| A | fellow's | got | to | be | a | scout | to | win | the | Eagle | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴们 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 侦察 | 到 | 赢 | 这 | 鹰 | 徽章 | . |

只有童子军才能获得鹰级童子军徽章。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

| And | if | he's | enough | of | a | scout | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他是 | 足够的 | 的 | 一个 | 侦察 | 为了 | 那 | , |

如果他具备足够的球探能力，

[hiːz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .

| he's | enough | of | a | scout | to | give | it | up | if | there's | any | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 足够的 | 的 | 一个 | 侦察 | 到 | 给 | 它 | 向上 | 如果 | 有 | 任何 | 原因 | . |

他是个很有眼光的球探，如果有任何理由，他都会放弃这个机会。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)] ?

| What | does | he | care | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 关心 | ? |

他才不在乎呢?

[ɪf] [hiːz] [skaʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈiːg(ə)l] [skaʊt] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

| If | he's | scout | enough | to | be | an | Eagle | Scout | , | and | gives | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他是 | 侦察 | 足够的 | 到 | 是 | 一个 | 鹰 | 侦察 | , | 和 | 给予 | 它 | 向上 | , |

如果他具备成为鹰级童子军的素质，却放弃了童子军的身份，

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n][ˈbɒðə(r)][tuː; tə] [tel] [ˈenibɒdi] .

| he | doesn't | even | bother | to | tell | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 甚至 | 打扰 | 到 | 告诉 | 任何人 | . |

他甚至懒得告诉任何人。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

| Being | willing | to | give | it | up | is | part | of | winning | it | , | as | you | might | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 愿意的 | 到 | 给 | 它 | 向上 | 是 | 部分 | 的 | 获胜 | 它 | , | 作为 | 你 | 可能 | 说 | . |

正如你所说，愿意放弃也是胜利的一部分。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʃɪəd] [ˈælfrɪd]

| “ | Maybe | you | people | didn't | know | who | you | were | cheering | when | you | cheered | Alfred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 你 | 人们 | 没有 | 知道 | WHO | 你 | 是 | 欢呼 | 什么时候 | 你 | 欢呼 | 阿尔弗雷德 |

[məˈkɔːrd] .

| McCord | . |
|---|---|
| 麦考德 | . |

“也许你们当时并不知道，你们为阿尔弗雷德·麦考德欢呼时，是在为谁欢呼。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] .

| But | I'll | tell | you | who | you | were | cheering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | WHO | 你 | 是 | 欢呼 | . |

但我会告诉你你当时在为谁欢呼。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈiːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn][ˈtemp(ə)l][kæmp] .

| You | were | cheering | the | only | Eagle | Scout | in | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 欢呼 | 这 | 仅有的 | 鹰 | 侦察 | 在 | 寺庙 | 营 | . |

你当时正在为圣殿营地里唯一的鹰级童子军加油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [keə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [bædʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [əˈbaʊt] [wɒt]

| And | he | doesn't | care | any | more | about | the | Eagle | badge | than | he | does | about | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 关心 | 任何 | 更多的 | 关于 | 这 | 鹰 | 徽章 | 比 | 他 | 做 | 关于 | 什么 |

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][tɪn] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm] ,

| every | little | tin | scout | in | his | own | troop | thinks | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小的 | 锡 | 侦察 | 在 | 他的 | 自己的 | 部队 | 思考 | 的 | 他 | , |

他不在乎鹰级童子军徽章，就像他不在乎自己童子军小队里每个小锡制童子军怎么看他一样。

[ˈaɪðə(r)] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

任何一个。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

| And | I'm | standing | here | to | tell | you | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 常设 | 这里 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | . |

我站在这里就是要告诉你们这一点。

[ai] [sɔː] [ðæt] [skaʊt] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [bædʒ] [ænd; ənd] [wɪn] [əˈnʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| I | saw | that | scout | give | up | one | badge | and | win | another | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 侦察 | 给 | 向上 | 一 | 徽章 | 和 | 赢 | 其他 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

我看到那个童子军放弃了一枚徽章，同时又获得了另一枚徽章。

[ai] [sɔː] [hɪm] [luːz] [ðə; ði] [ˈstɔːkɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [fɜːst] [eɪd] [bædʒ] [ɔːl] [ˌɪnˈsaɪd]

| I | saw | him | lose | the | stalking | badge | and | win | the | animal | first | aid | badge | all | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 失去 | 这 | 跟踪 | 徽章 | 和 | 赢 | 这 | 动物 | 第一的 | 援助 | 徽章 | 全部 | 里面 |

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

| of | an | hour | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小时 | . |

我亲眼看到他在一小时内失去了跟踪徽章，却获得了动物急救徽章。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lɒst] [aʊt] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] [tuː; tə] [ˈælfrɪd] [məˈkɔːrd] ,

| He | thought | he | lost | out | by | giving | up | his | tracks | to | Alfred | McCord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 丢失的 | 出去 | 经过 | 给予 | 向上 | 他的 | 轨道 | 到 | 阿尔弗雷德 | 麦考德 | , |

他认为自己因为把赛道让给阿尔弗雷德·麦考德而吃了亏。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [skeəd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm]

| when | he | might | have | scared | the | life | out | of | the | little | fellow | and | chased | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可能 | 有 | 害怕的 | 这 | 生活 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 同伴 | 和 | 追逐 | 他 |

[bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

| back | to | camp | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 营 | . |

他本可以把那个小家伙吓得魂飞魄散，然后把他追回营地。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈekstrə] [bædʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | But | all | the | time | he | had | an | extra | badge | and | he | didn't | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 一个 | 额外的 | 徽章 | 和 | 他 | 没有 | 知道 | 它 | . |

“但他一直都有一枚额外的徽章，而他自己却不知道。”

[ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhændbʊk] [ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɪnz]

| That's | because | he | doesn't | bother | about | the | handbook | and | because | he | wins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 因为 | 他 | 不 | 打扰 | 关于 | 这 | 手册 | 和 | 因为 | 他 | 胜利 |

[ˈbædʒɪz] [səʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [kænt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| badges | so | fast | he | can't | keep | track | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徽章 | 所以 | 快速地 | 他 | 不能 | 保持 | 追踪 | 的 | 他们 | . |

那是因为他根本不看手册，而且他获得徽章的速度太快，根本记不住。

[hiːz] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He's | an | Eagle | Scout | and | he | doesn't | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 鹰 | 侦察 | 和 | 他 | 不 | 知道 | 它 | . |

他是一名鹰级童子军，但他自己却不知道。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [bædʒ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə]

| He | threw | one | badge | away | and | caught | another | and | he's | coming | up | here | now | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 一 | 徽章 | 离开 | 和 | 捕捉 | 其他 | 和 | 他是 | 未来 | 向上 | 这里 | 现在 | 到 |

[stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt]

| stand | still | for | two | minutes | if | he | can | and | listen | to | the | paper | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 仍然 | 为了 | 二 | 分钟 | 如果 | 他 | 能 | 和 | 听 | 到 | 这 | 纸 | 那 |

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .

| Mr | . | Temple | is | going | to | read | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 寺庙 | 是 | 去 | 到 | 读 | 到 | 他 | . |

他扔掉了一个徽章，又捡起了另一个，现在他要来到这里，如果可以的话，站在那里静静地听两分钟，听听坦普尔先生要给他读的文件。

[kʌm] [əˈhed] [ʌp] , [ˈhɜːrvi] [ˈwɪlɪts] ,

| Come | ahead | up | , | Hervey | Willetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 前方 | 向上 | , | 赫维 | 威利茨 | , |

上来吧，赫维·威利茨。

[ɔː(r)] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [dræg] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ]
**or I'll come down there and pull you out of that tree and drag you up by**
或者 患病的 来 向下 那里 和 拉 你 出去 的 那 树 和 拖 你 向上 经过
[ðə; ði] ['kɒlə(r)] !
**the collar !**
这 衣领 !

否则我就下去把你从树上拽下来，揪着衣领把你拖上来！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 123 ]**
" [ 页 - ]

“[第 123 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XXIII**
章 二十三

第二十三章

[piː] - [wiː] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː]
**PEE - WEE SETTLES IT**
撒尿 - WE 定居点 它

小矮子解决了这个问题

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['sʌmwɒt]
**For half a minute there was no response , and the people , somewhat**
为了 一半 一个 分钟 那里 曾是 不 回复 , 和 这 人们 , 有些
[bɪ'wɪldəd] ,
**bewildered ,**
困惑 ,

半分钟内没有任何回应，人们有些困惑。

[stɛərd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'plɔːd] ['fɪtfəli] .
**stared here and there , applauding fitfully .**
凝视 这里 和 那里 , 鼓掌 断断续续地 .

他四处张望，不时鼓掌。

“ [kʌm] [ə'hed] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [tɒm] [prə'naʊnst] ['grɪmli] ; “ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
**“ Come ahead , I know where you are , ” Tom pronounced grimly ; “ I'll give you**
“ 来 前方 , 我 知道 在哪里 你 是 , ” 汤姆 发音 阴沉地 ; “ 患病的 给 你
[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
**ten seconds .**
十 秒 .

“来吧，我知道你在哪里，”汤姆冷冷地说；“我给你十秒钟时间。”

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] ;
**" The victim knew that voice ;**
" 这 受害者 知道 那 嗓音 ;

受害者认出了那个声音；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [vɔɪs] [æt; ət] [kæmp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ əu'bei ] .
**perhaps it was the only voice at camp which he would have obeyed .**
也许 它 曾是 这 仅有的 嗓音 在 营 哪个 他 会 有 服从 .

或许这是营地里唯一他会服从的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [brɑːntʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [ɒv; əv] “
**There was the sound of a cracking branch , followed by a frightened cry of “**
那里 曾是 这 声音 的 一个 裂纹 分支 , 随后 经过 一个 害怕 哭 的 “
[lʊk] [aʊt] !
**Look out !**
看 出去 !

传来树枝断裂的声音，随后传来一声惊恐的喊声：“小心！”

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] , " [hiːl] [kɪl] [hɪm'self] !
**" Some one called , " He'll kill himself !**
" 一些 一 称为 , " 地狱 杀 他自己 !

有人喊道："他会自杀的！"

" [ðen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
**" Then a rustling of leaves was heard ,**
" 然后 一个 沙沙声 的 树叶 曾是 听到 ,

"接着，传来树叶沙沙作响的声音，

[ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'mɪd]
**and down out of the tree he came and scrambled to his feet , amid**
和 向下 出去 的 这 树 他 来了 和 打乱 到 他的 脚 , 之中
[kraɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
**cries of astonishment ,**
哭泣 的 惊讶 ,

他从树上跳下来，慌忙站起身来，周围响起一片惊愕的叫喊声。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]
**Hervey Willetts was running true to form and the moment of his triumph**
赫维 威利茨 曾是 跑步 真的 到 形式 和 这 片刻 的 他的 胜利
[wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [stʌnt] .
**was celebrated by a new stunt .**
曾是 著名 经过 一个 新的 特技 .

赫维·威利茨的表现一如既往地出色，他胜利的时刻也以一个新的特技表演来庆祝。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 124 ]**
[ 页 - ]

[第124页]

" ['nevə(r)] [maɪnd] ['brʌʃɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , " [sed] [tɒm] ['grɪmli] ; " [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ]
**" Never mind brushing off your clothes , " said Tom grimly ; " come up just the way**
" 绝不 头脑 刷牙 离开 你的 衣服 , " 说 汤姆 阴沉地 ; " 来 向上 只是 这 方式
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
**you are .**
你 是 .

"别管衣服上的灰尘了，"汤姆冷冷地说；"就这么上来吧。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [nɒt] [hiː; hi] .
**" But he did not go up the steps , not he .**
" 但 他 做过 不是 去 向上 这 步骤 , 不是 他 .

但他没有走上台阶，他没有。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dɜːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
**He vaulted up onto the platform and stood there brushing the dirt from his**
他 拱形 向上 到 这 平台 和 站立 那里 刷牙 这 污垢 从 他的
[tɔːn] ['kɑːki] [suːt] .
**torn khaki suit .**
撕裂 卡其色 套装 .

他纵身跃上平台，站在那里掸去破旧卡其布西装上的尘土。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [jet] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
**The crowd , knowing but yet only half the story of his triumph ,**
这 人群 , 会心 但 然而 仅有的 一半 这 故事 的 他的 胜利 ,

人群虽然知道他胜利的一半故事，但却只了解了一半。

[wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vægəbɒnd] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [eə(r)] .
**was attracted by his vagabond appearance , and his sprightly air .**
曾是 吸引 经过 他的 流浪汉 外貌 , 和 他的 轻快的 空气 .

他被自己流浪汉的外表和轻快的神态所吸引。

[ðə; ði] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [hɪz; ɪz] [dɪˈʃev(ə)ld] [heə(r)] ,

| The | rent | in | his | sleeve | , | his | disheveled | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 租 | 在 | 他的 | 袖子 | , | 他的 | 蓬头垢面 | 头发 | , |

他袖子上的衣角，他凌乱的头发，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

| and | even | the | gaping | hole | in | his | stocking | seemed | to | be | a | part | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 张开的 | 洞 | 在 | 他的 | 袜 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 他 | , |

甚至他长筒袜上的大洞似乎也成了他身体的一部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈspiːk] [hɪz; ɪz] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['neɪtʃə(r)] .

| and | to | bespeak | his | happy | - | go | - | lucky | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 表明 | 他的 | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | 自然 | . |

也体现了他乐天派的性格。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [əˈmɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˈpʌlsɪv] [əˈplɔːz] ,

| As | he | stood | there | amid | a | shower | of | impulsive | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 那里 | 之中 | 一个 | 淋浴 | 的 | 冲动 | 掌声 | , |

当他站在那里，接受如雨点般热烈的掌声时，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [wʌn] ['stɒkɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

| he | stooped | and | hoisted | up | one | stocking | which | seemed | in | danger | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 和 | 吊起 | 向上 | 一 | 袜 | 哪个 | 似乎 | 在 | 危险 | 的 | 制作 |

[kəmˈpliːt] [dɪˈsent] ,

| complete | descent | , |
|---|---|---|
| 完全的 | 下降 | , |

他弯下腰，提起一只似乎快要滑落的长袜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

| and | that | was | too | much | for | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 人群 | . |

这让观众们难以接受。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

| Even | Mr | . | Temple | smiled | as | he | said | , | “ | Come | over | here | , | my | young | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 先生 | . | 寺庙 | 微笑 | 作为 | 他 | 说 | , | “ | 来 | 超过 | 这里 | , | 我的 | 年轻的 | 朋友 | , |

坦普尔先生甚至面带微笑地说：“过来，我的小朋友。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði]['əʊnli]['iːg(ə)l] [skaʊt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

| and | let | me | congratulate | the | only | Eagle | Scout | at | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 祝贺 | 这 | 仅有的 | 鹰 | 侦察 | 在 | 寺庙 | 营 | . |

让我祝贺坦普尔营地唯一的鹰级童子军。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfel] [ðæt] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [faʊnd] [hɪmˈself] [ klɑːsp, klæsp ][ɪn] ['kɔːdiəl] [grɪp][ðə; ði]

| ” | And | so | it | befell | that | Hervey | Willetts | found | himself | clasping | in | cordial | grip | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 它 | 发生 | 那 | 赫维 | 威利茨 | 成立 | 他自己 | 紧握 | 在 | 亲切 | 紧握 | 这 |

['frendli] [hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [ hɔːl ] [ʌp][hɪz; ɪz]

| friendly | hand | of | Mr | . | John | Temple | with | one | hand | while | he | still | hauled | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 手 | 的 | 先生 | . | 约翰 | 寺庙 | 和 | 一 | 手 | 尽管 | 他 | 仍然 | 拖拽 | 向上 | 他的 |

[rɪˈbeljəs] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| rebellious | stocking | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叛逆的 | 袜 | 和 | 这 | 其他 | . |

“于是，赫维·威利茨发现自己一手紧紧握着约翰·坦普尔先生友好的手，另一只手还在提着他那叛逆的袜子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] ['kæm(ə)rə][mæn] .

| It | was | a | sight | to | delight | the | heart | of | a | movie | camera | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 视线 | 到 | 喜 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 电影 | 相机 | 男人 | . |

对于电影摄影师来说，这真是一幅令人欣喜若狂的景象。

[hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hɜːrvi] [kʊd; kəd][nɒt] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] .

| His | stocking | was | apparently | the | only | thing | that | Hervey | could | not | triumph | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 袜 | 曾是 | 显然 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 赫维 | 可以 | 不是 | 胜利 | 超过 | . |

显然，赫维唯一无法战胜的东西就是他的长袜。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 125 ]**
[ 页 - ]

[第125页]

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ,
**“ My boy , ” said Mr . Temple ,**
” 我的 男生 , ” 说 先生 . 寺庙 ,

“我的孩子，”坦普尔先生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] .
**“ it appears that we know more about you than you know about yourself .**
” 它 出现 那 我们 知道 更多的 关于 你 比 你 知道 关于 你自己 .

“看来我们比你更了解你自己。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hændbʊk] ['stʌdi] [hæv; həv] [nɒt] [kept] [peɪs]
**It appears that your memory and your handbook study have not kept pace**
它 出现 那 你的 记忆 和 你的 手册 学习 有 不是 保留 步伐
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['spraɪtli] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] — — ”
**with your sprightly legs and arms — — ”**
和 你的 轻快的 腿 和 武器 — — ”

看来你的记忆力和手册学习速度跟不上你灵活的四肢了——”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [feɪs] ?
**“ How about his dirty face ?**
” 如何 关于 他的 肮脏的 脸 ?

“他那张脏兮兮的脸怎么样？”

” [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] .
**” some one called .**
” 一些 一 称为 .

有人打电话来。

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ?
**“ And his stocking ?**
” 和 他的 袜 ?

“还有他的长袜？”

” [əˈnʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
**” another shouted .**
” 其他 喊叫 .

“另一个人喊道。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [skɑːrz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , “ ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [sed] ,
**“ These are the honorable scars of war , “ Mr . Temple said ,**
” 这些 是 这 光荣的 疤痕 的 战争 , ” 先生 . 寺庙 说 ,

“这些是战争留下的光荣伤痕，”坦普尔先生说。

” [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [prɪˈfɜː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
**” and I think I prefer his face as it is .**
” 和 我 思考 我 更喜欢 他的 脸 作为 它 是 .

“而且我觉得我更喜欢他现在的样子。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi]
**I think we shall have to take Hervey Willetts as we find him , and be**
我 思考 我们 将 有 到 拿 赫维 威利茨 作为 我们 寻找 他 , 和 是
['sætɪsfaɪd] .
**satisfied .**
使满意 .

我认为我们只能接受赫维·威利茨的现状，并对此感到满意。

“ ['hɜ:rvi] ['wɪlɪts] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
**“ Hervey Willetts , ” he continued ,**
“ 赫维 威利茨 , ” 他 持续 ,

“赫维·威利茨，”他继续说道，

“ [ju:; jʊ][stænd][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['i:zi] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)]
**“ you stand here to - day the easy winner of the greatest honor it has ever**
“ 你 站立 这里 到 - 天 这 简单的 优胜者 的 这 最 荣誉 它 有 曾经
[bi:n] [maɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] .
**been my pleasure to confer .**
到过 我的 乐趣 到 授予 .

“今天，你毫无悬念地站在这里，获得了我曾有幸授予你的最高荣誉。”

[stænd] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] .
**Stand up , my boy , and never mind your stocking .**
站立 向上 , 我的 男生 , 和 绝不 头脑 你的 袜 .

孩子，站起来，别在意你的长袜。

( ['lɑ:ftə(r)] . )
**( Laughter . )**
( 笑声 . )

（笑声。）

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [ə'wɔ:d] ,
**You have won the Eagle award ,**
你 有 韩元 这 鹰 奖 ,

你获得了雄鹰奖。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['traɪʌmf] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ju'ni:k] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]
**and you have made your triumph beautiful and unique by working into it**
和 你 有 制成 你的 胜利 美丽的 和 独特的 经过 在职的 进入 它
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [gʊd] [tɜ:nz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .
**one of the best good turns in all the history of scouting .**
一 的 这 最好的 好的 转弯 在 全部 这 历史 的 侦察 .

你将童军运动史上最伟大的善举之一融入到你的胜利中，使之变得美丽而独特。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['temprəmənt] [kæn; kən]['evə(r)] ['ri:əli] [ə'pri:ʃieɪt]
**I doubt whether a youngster of your temperament can ever really appreciate**
我 怀疑 无论 一个 青少年 的 你的 气质 能 曾经 真的 欣赏
[wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
**what you have done .**
什么 你 有 完毕 .

我怀疑像你这样性情的年轻人是否能够真正理解你所做的一切。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [tɒm] [sleɪd] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
**But of course you could not escape Tom Slade — no one could .**
但 的 课程 你 可以 不是 逃脱 汤姆 斯莱德 — 不 一 可以 .

当然，你不可能躲过汤姆·斯莱德——谁也躲不开。

[hi:; hi][hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] , [æz; əz] [bɔɪz] [seɪ] — — ”
**He has your number , as boys say — — ”**
他 有 你的 数字 , 作为 男孩们 说 — — ”

他已经摸透你了，就像男生常说的那样——”

“ ['bʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [sleɪd] !
**“ Bully for Tom Slade !**
“ 欺负 为了 汤姆 斯莱德 !

“汤姆·斯莱德真棒！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] .
**” a voice called .**
” 一个 嗓音 称为 .

“一个声音喊道。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [tə'mɑːsoʊ] ?
**“ What's the matter with Tomasso ?**
” 是什么 这 事情 和 托马索 ?

“托马索怎么了？”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 126 ]**
” [ 页 - ]

“[第 126 页]

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ʃɜːlɒk] ['nəʊbədi] [həʊmz] ！ ”
**“ Hurrah for old Sherlock Nobody Holmes ! ”**
” 欢呼 为了 老的 夏洛克 无人 福尔摩斯 ！ ”

“老福尔摩斯万岁！”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] , ['tɒmi] ！ ”
**“ Oh , you , Tommy ! ”**
” 哦 , 你 , 汤米 ！ ”

“哦，你啊，汤米！”

“ [tæg] , [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːrvi] ！ ”
**“ Tag , you're it , Hervey ! ”**
” 标签 , 你是 它 , 赫维 ！ ”

“轮到你了，赫维！”

“ [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [prə'kjʊəd] [baɪ] [tɒm] [sleɪd] , ” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ,
**“ I have here a paper procured by Tom Slade , ” Mr . Temple continued ,**
” 我 有 这里 一个 纸 采购 经过 汤姆 斯莱德 , ” 先生 . 寺庙 持续 ,

“我这里有一份汤姆·斯莱德弄到的文件，”坦普尔先生继续说道。

“ [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv] [θriː] [skaʊts] — [dʒɒn] ['westən] , ['hæri] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd]
**“ and bearing the signatures of three scouts — John Weston , Harry Bonner and**
” 和 轴承 这 签名 的 三 侦察兵 — 约翰 韦斯顿 , 哈里 邦纳 和
[dʒɔːdʒ] ['wentwəθ] .
**George Wentworth .**
乔治 温特沃斯 .

“并有三位球探——约翰·韦斯顿、哈里·邦纳和乔治·温特沃斯的签名。”

[ðiːz] [skaʊts] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kætˌskɪl] ['vɪlɪdʒ] ['drɪŋkɪŋ] ['səʊdə]['wɔːtə(r)] — — ”
**These scouts testify that they were in Catskill village drinking soda water — — ”**
这些 侦察兵 作证 那 他们 是 在 卡茨基尔 村庄 喝 苏打 水 — — ”

这些侦察兵作证说，他们当时在卡茨基尔村喝苏打水——”

“ [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] ['evə(r)][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
**“ That's all they ever go there for , ” a voice shouted .**
” 那就是 全部 他们 曾经 去 那里 为了 , ” 一个 嗓音 喊叫 .

“他们去那里就只是为了这个，”一个声音喊道。

“ [ðeɪ] [sɔː] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [stɒp] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] ,
**“ They saw Hervey Willetts stop a runaway horse ,**
” 他们 锯 赫维 威利茨 停止 一个 逃跑 马 ,

他们看到赫维·威利茨拦住了一匹脱缰的马，

[sɔː] [hɪm] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
**saw him unfasten the harness of the animal when it fell , frightened and**
锯 他 解开 这 马具 的 这 动物 什么时候 它 跌倒 , 害怕 和
[ɪg'zɔːstɪd] ,
**exhausted ,**
筋疲力尽的 ,

我看到他解开了牲畜身上的挽具，当时牲畜又惊又累地摔倒在地。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [prə'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] .

| and | saw | him | procure | and | pour | cool | water | on | the | animal's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他 | 采购 | 和 | 倒 | 凉爽的 | 水 | 在 | 这 | 动物 | 头 | . |

并看到他取来凉水，浇在动物的头上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [kæmp] [tɪl] [tɒm] [sleɪd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] .

| This | was | never | reported | in | camp | till | Tom | Slade | made | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 绝不 | 据报道 | 在 | 营 | 直到 | 汤姆 | 斯莱德 | 制成 | 查询 | . |

直到汤姆·斯莱德进行调查，营地里才有人报告此事。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Hervey | Willetts | had | neglected | to | report | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 威利茨 | 有 | 被忽视的 | 到 | 报告 | 它 | . | ” |

赫维·威利茨疏忽了，没有上报此事。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] , ” [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] .

| “ | He's | a | punk | scout | , | ” | some | one | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 朋克 | 侦察 | , | ” | 一些 | 一 | 称为 | . |

“他是个朋克星探，”有人说道。

“ [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ,

| “ | I | have | here | also | , | ” | Mr | . | Temple | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 这里 | 还 | , | ” | 先生 | . | 寺庙 | 持续 | , |

“我这里也有，”坦普尔先生继续说道，

“ [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ɪn]

| “ | the | testimony | of | Tom | Slade | himself | that | Hervey | Willetts | climbed | a | tree | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 见证 | 的 | 汤姆 | 斯莱德 | 他自己 | 那 | 赫维 | 威利茨 | 攀登 | 一个 | 树 | 和 | 在 |

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['mænə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] [ɪts] [nest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːθləs] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv]

| a | daring | manner | saved | a | bird | and | its | nest | from | the | ruthless | assault | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆 | 方式 | 已保存 | 一个 | 鸟 | 和 | 它是 | 巢 | 从 | 这 | 无情 | 突击 | 的 |

[æn; ən] ['iːg(ə)l] .

| an | eagle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | . |

“汤姆·斯莱德本人作证说，赫维·威利茨爬上一棵树，勇敢地从一只鹰的无情攻击中救出了一只鸟和它的巢穴。

[ðæt] ['bɜːrdz] [nest] , [wɪð] [ɪts]

| That | bird's | nest | , | with | its |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 鸟类 | 巢 | , | 和 | 它是 |

那个鸟巢，带着它的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第127页]

['lɪt(ə)l] ['ɒkjəpənt] , [hæŋz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [elm] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

| little | occupant | , | hangs | now | in | the | elm | tree | at | the | corner | of | the | pavilion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 居住者 | , | 悬挂 | 现在 | 在 | 这 | 榆树 | 树 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 亭 | . |

小家伙现在挂在凉亭角落的榆树上。

” ( [greɪt] [ə'plɔːz] . )

| ” | ( | Great | applause | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 伟大的 | 掌声 | . | ) |

（掌声雷动。）

“ [ðʌs] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wʌn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fɜːst] [eɪd] [bædʒ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nəʊɪŋ]

| “ | Thus | Hervey | Willetts | won | the | animal | first | aid | badge | without | so | much | as | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因此 | 赫维 | 威利茨 | 韩元 | 这 | 动物 | 第一的 | 援助 | 徽章 | 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 会心 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“就这样，赫维·威利茨在不知不觉中获得了动物急救徽章。”

( [əˈplɔːz] . )
**( Applause . )**
( 掌声 . )

（掌声。）

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['twenti] - [wʌn] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **had** | **won** | **twenty** | **-** | **one** | **merit** | **badges** | **and** | **he** | **did** | **not** | **know** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 韩元 | 二十 | - | 一 | 优点 | 徽章 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

他获得了二十一枚荣誉勋章，但他自己却不知道。

( [greɪt] [əˈplɔːz] . )
**( Great applause . )**
( 伟大的 掌声 . )

（热烈掌声）

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **was** | **then** | **and** | **there** | **an** | **Eagle** | **Scout** | **and** | **he** | **did** | **not** | **know** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 和 | 那里 | 一个 | 鹰 | 侦察 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

当时他是一名鹰级童子军，但他自己却不知道。

( ['defnɪŋ] [tʃɪəz] . )
**( Deafening cheers . )**
( 震耳欲聋 干杯 . )

（震耳欲聋的欢呼声。）

[bʌt; bət] [tɒm] [sleɪd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] — — ”

| **But** | **Tom** | **Slade** | **knew** | **it** | **and** | **said** | **nothing** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 斯莱德 | 知道 | 它 | 和 | 说 | 没有什么 | — | — | ” |

但汤姆·斯莱德知道这一点，却什么也没说——”

“ ['tɒməs] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ” [sʌm; səm] [ɪ'revərənt] [vɔɪs] [kɔːld] .

| **“** | **Thomas** | **the** | **Silent** | **,** | **”** | **some** | **irreverent** | **voice** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 托马斯 | 这 | 沉默的 | , | ” | 一些 | 不敬的 | 嗓音 | 称为 | . |

“沉默的托马斯，”某个不敬的声音喊道。

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] ,

| **“** | **So** | **you** | **see** | **,** | **my** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 看 | , | 我的 | 朋友们 | , |

“所以你们看，我的朋友们，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [trækt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] .

| **it** | **really** | **made** | **no** | **difference** | **whether** | **our** | **young** | **hero** | **tracked** | **an** | **animal** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 制成 | 不 | 不同之处 | 无论 | 我们的 | 年轻的 | 英雄 | 已追踪 | 一个 | 动物 | 或者 | 不是 | . |

我们的小主人公是否追踪到动物，其实都无关紧要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] .

| **He** | **was** | **an** | **Eagle** | **Scout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 鹰 | 侦察 | . |

他是一名鹰级童子军。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['haɪə(r)] .

| **He** | **could** | **go** | **no** | **higher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | 不 | 更高 | . |

他已经无法再往上走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] — [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] .

| **He** | **had** | **reached** | **the** | **pinnacle** | **—** | **no** | **,** | **not** | **quite** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 这 | 巅峰 | — | 不 | , | 不是 | 相当 | 那 | . |

他已经达到了巅峰——不，还不完全是。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] [diːd] .

| **To** | **his** | **triumph** | **he** | **must** | **add** | **the** | **glory** | **of** | **a** | **noble** | **,** | **unselfish** | **deed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 胜利 | 他 | 必须 | 添加 | 这 | 荣耀 | 的 | 一个 | 高贵 | , | 无私 | 契据 | . |

他的胜利还应加上一项高尚无私行为的荣耀。

['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ,

| Never | knowing | that | the | coveted | honor | was | already | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会心 | 那 | 这 | 令人垂涎的 | 荣誉 | 曾是 | 已经 | 他的 | , |

他永远不会知道，那份梦寐以求的荣誉早已属于他了。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['trækɪŋ] [stʌnt] [wɪtʃ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'kwaɪəmənt]

| he | set | out | to | win | it | by | a | tracking | stunt | which | would | fulfill | the | third | requirement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 到 | 赢 | 它 | 经过 | 一个 | 追踪 | 特技 | 哪个 | 会 | 实现 | 这 | 第三 | 要求 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] ,

| to | bring | him | the | stalking | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他 | 这 | 跟踪 | 徽章 | , |

他决心通过一次追踪特技来赢得比赛，这将满足获得追踪徽章的第三项要求。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] .

| and | with | it | the | Eagle | award | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 鹰 | 奖 | . |

以及随之而来的雄鹰奖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['maʊntənz] .

| He | had | said | that | nothing | would | stand | in | his | way | , | not | even | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 那 | 没有什么 | 会 | 站立 | 在 | 他的 | 方式 | , | 不是 | 甚至 | 山脉 | . |

他曾说过，没有什么能阻挡他，即使是高山也阻挡不了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [bəʊst] [tuː; tə] [tɒm] [sleɪd] .

| He | had | made | this | boast | to | Tom | Slade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 这 | 夸 | 到 | 汤姆 | 斯莱德 | . |

他曾向汤姆·斯莱德吹嘘过这件事。

[ ['pɪ 'dʒɪ] - ]

| [ | Pg | 128 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

“ [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊst] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

| “ | And | that | boast | he | failed | to | make | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 夸 | 他 | 失败的 | 到 | 制作 | 好的 | . |

“但他未能兑现这个豪言壮语。”

['sʌmθɪŋ] [dɪd] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| Something | did | stand | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 做过 | 站立 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他确实遇到了阻碍。

[nɒt] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

| Not | a | mountain | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 山 | . |

不是山。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tendəfʊt] [skaʊt] .

| Just | a | little | tenderfoot | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 小的 | 嫩脚 | 侦察 | . |

只是个初出茅庐的小侦察兵。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .

| You | have | seen | him | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已见 | 他 | 向上 | 这里 | . |

你在这里见过他。

['ælfrɪd] [mə'kɔːrd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| Alfred | McCord | is | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | 麦考德 | 是 | 他的 | 姓名 | . |

他的名字是阿尔弗雷德·麦考德。

( [əˈplɔːz] . )
**( Applause . )**
( 掌声 . )

（掌声。）

" [ænd; ənd] [wen] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [hɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪl] ,
**" And when Hervey Willetts found this little scout hot upon the trail ,**
" 和 什么时候 赫维 威利茨 成立 这 小的 侦察 热的 之上 这 踪迹 ,

“当赫维·威利茨发现这个小侦察兵紧追不舍时，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] , [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɪə(r)] ['traɪʌmf] ,
**he forgot about the Eagle award , forgot about his near triumph ,**
他 忘了 关于 这 鹰 奖 , 忘了 关于 他的 靠近 胜利 ,

他忘记了雄鹰奖，忘记了自己几乎取得的胜利。

[breɪvd] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] — —
**braved the anger and disappointment of his friends and comrades — —**
勇敢 这 愤怒 和 失望 的 他的 朋友们 和 同志们 — —

他勇敢地面对朋友和同志们的愤怒和失望——

" [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪm'petʃuəs] [bɜːst]
**" The troop of which Hervey was a member arose in a sudden , impetuous burst**
" 这 部队 的 哪个 赫维 曾是 一个 成员 出现 在 一个 突然 , 浮躁 爆裂
[ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ,
**of cheering ,**
的 欢呼 ,

赫维所在的队伍突然爆发出一阵热烈的欢呼声，

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] .
**but Mr . Temple cut them short .**
但 先生 . 寺庙 切 他们 短的 .

但坦普尔先生打断了他们。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
**" Just a moment**
" 只是 一个 片刻

“一会儿

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
**and then you may have your way .**
和 然后 你 可能 有 你的 方式 .

这样你或许就能如愿以偿。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [kɛəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [skaʊts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪg] [əʊk]
**Hervey Willetts cared no more about the opinion of you scouts than this big oak**
赫维 威利茨 关心 不 更多的 关于 这 观点 的 你 侦察兵 比 这 大的 橡木
[triː] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] .
**tree over my head cares about the summer breeze .**
树 超过 我的 头 关心 关于 这 夏天 微风 .

赫维·威利茨根本不在乎你们这些童子军的看法，就像我头顶上的这棵大橡树不在乎夏日微风一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [treɪlz] [ðeə(r)] , [wʌn] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
**There were two trails there , one visible , the other invisible .**
那里 是 二 小径 那里 , 一 可见的 , 这 其他 无形的 .

那里有两条小路，一条可见，另一条不可见。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**One on the ground , the other in his heart .**
一 在 这 地面 , 这 其他 在 他的 心 .

一个倒在地上，另一个在他心里。

[ænd; ənd] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

| **And** | **Hervey** | **Willetts** | **was** | **a** | **scout** | **and** | **he** | **hit** | **the** | **right** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赫维 | 威利茨 | 曾是 | 一个 | 侦察 | 和 | 他 | 打 | 这 | 正确的 | 踪迹 | . |

赫维·威利茨是一名球探，他找到了正确的方向。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [kæmp]['mænɪdʒə(r)][hɪə(r)] ,

| **If** | **it** | **were** | **not** | **for** | **our** | **young** | **assistant** | **camp** | **manager** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我们的 | 年轻的 | 助手 | 营 | 经理 | 这里 | , |

如果不是我们这位年轻的营地助理经理，

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wʊd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [biː; bi] ['wɪtnəsɪŋ] [ðiːz] [ fes'tiviti ] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [triː] ,

| **Hervey** | **Willetts** | **would** | **this** | **minute** | **be** | **witnessing** | **these** | **festivities** | **from** | **yonder** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 威利茨 | 会 | 这 | 分钟 | 是 | 见证 | 这些 | 庆祝活动 | 从 | 远处 | 树 | , |

此刻，赫维·威利茨应该正在那棵树上观看这些庆祝活动。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [kɛəd] , [ai] [θɪŋk] .

| **and** | **little** | **would** | **he** | **have** | **cared** | **,** | **I** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 会 | 他 | 有 | 关心 | , | 我 | 思考 | . |

我想他根本不会在意。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ 'rekən ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

| **“** | **But** | **he** | **reckoned** | **without** | **his** | **host** | **,** | **as** | **they** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 估计 | 没有 | 他的 | 主持人 | , | 作为 | 他们 | 说 | , |

“但他却低估了他的主人，正如人们常说的那样，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **129** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第129页]

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] .

| **when** | **he** | **sought** | **the** | **aid** | **of** | **Tom** | **Slade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 寻求 | 这 | 援助 | 的 | 汤姆 | 斯莱德 | . |

当他寻求汤姆·斯莱德的帮助时。

( ['defnɪŋ] [ə'plɔːz] . )

| **(** | **Deafening** | **applause** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 震耳欲聋 | 掌声 | . | ) |

（雷鸣般的掌声）

[tɒm] [sleɪd] [njuː] [hɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] .

| **Tom** | **Slade** | **knew** | **him** | **even** | **if** | **he** | **did** | **not** | **know** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 知道 | 他 | 甚至 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 他自己 | . |

汤姆·斯莱德认识他，即使他自己并不认识他。

“ [maɪ] [frendz] , ['meni] [skaʊts] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **My** | **friends** | **,** | **many** | **scouts** | **have** | **sought** | **the** | **Eagle** | **award** | **and** | **a** | **few** | **have** | **won** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 朋友们 | , | 许多 | 侦察兵 | 有 | 寻求 | 这 | 鹰 | 奖 | 和 | 一个 | 很少 | 有 | 韩元 | 它 | . |

“我的朋友们，很多童子军都争取过鹰级童子军奖，只有少数人获得了这个奖项。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] [naʊ] [ siːk ] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .

| **But** | **the** | **Eagle** | **award** | **now** | **seeks** | **Hervey** | **Willetts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鹰 | 奖 | 现在 | 寻找 | 赫维 | 威利茨 | . |

但现在雄鹰奖的最终归属是赫维·威利茨。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] .

| **He** | **threw** | **it** | **aside** | **but** | **still** | **it** | **comes** | **to** | **him** | **and** | **asks** | **for** | **acceptance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 它 | 旁边 | 但 | 仍然 | 它 | 来 | 到 | 他 | 和 | 问 | 为了 | 验收 | . |

他把它扔到一边，但它仍然回到他身边，请求他的接受。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə]

| He | deserves | something | better | , | but | there | is | nothing | better | which | we | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 值得 | 某物 | 更好的 | , | 但 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更好的 | 哪个 | 我们 | 有 | 到 |

[gɪv] .

| give | . |
|---|---|
| 给 | . |

他值得更好的，但我们却没有什么更好的东西可以给他。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [gʊd] [tɜːn] .

| For | there | is | no | badge | for | a | noble | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 徽章 | 为了 | 一个 | 高贵 | 好的 | 转动 | . |

因为高尚的善行是不需要勋章的。

---

[tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] . ”

| Tom | Slade | was | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 曾是 | 正确的 | . | ” |

汤姆·斯莱德说得对。

---

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] !

| “ | You | said | something | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 某物 | ! |

“你刚才说了什么！”

---

” [sʌm; səm] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | some | one | shouted | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 喊叫 | . |

有人喊道。

---

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈiːg(ə)l] [əˈwɔːd] [ɪz] [mʌtʃ] .

| “ | To | be | enough | of | a | scout | to | win | the | Eagle | award | is | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 足够的 | 的 | 一个 | 侦察 | 到 | 赢 | 这 | 鹰 | 奖 | 是 | 很多 | . |

“能够获得鹰级童子军奖章，这本身就是一项了不起的成就。”

---

[tuː; tə] [biː; bi] [skaʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪgˈnɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] .

| To | be | scout | enough | to | ignore | it | is | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 侦察 | 足够的 | 到 | 忽略 | 它 | 是 | 更多的 | . |

要具备足够的洞察力去忽略它，那就更好了。

---

[bʌt; bət] ['twenti] - [wʌn] ['bædʒɪz] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] ['bædʒɪz] ,

| But | twenty | - | one | badges | is | twenty | - | one | badges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二十 | - | 一 | 徽章 | 是 | 二十 | - | 一 | 徽章 | , |

但二十一枚徽章就是二十一枚徽章，

---

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] ['ænɪm(ə)l] [fɜːst] [eɪd] [bædʒ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

| and | the | animal | first | aid | badge | is | as | good | as | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 第一的 | 援助 | 徽章 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 其他 | . |

动物急救徽章和其他徽章一样有效。

---

[ðə; ðiˈ] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] — — ”

| The | technical | question | of | whether | a | bird | is | an | animal | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技术的 | 问题 | 的 | 无论 | 一个 | 鸟 | 是 | 一个 | 动物 | — | — | ” |

关于鸟类是否属于动物这一技术性问题——

---

“ [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] !

| “ | Sure | a | bird's | an | animal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 一个 | 鸟类 | 一个 | 动物 | ! |

“当然，鸟是动物！”

" [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" called a voice from a far corner which sounded suspiciously like the voice of
" 称为 一个 嗓音 从 一个 远的 角落 哪个 听起来 可疑地 喜欢 这 嗓音 的
[piː] - [wiː] ['hærɪs] .
Pee - wee Harris .
撒尿 - 哇 哈里斯 .

"一个声音从远处角落传来，听起来很像皮威·哈里斯的声音。"

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] — ['iːv(ə)n][aɪm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] —
" Everybody's an animal — even I'm an animal — even you're an animal —
" 每个人的 一个 动物 — 甚至 我是 一个 动物 — 甚至 你是 一个 动物 —
[ʃʊə(r)][ə; eɪ]['bɜːrdz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] !
sure a bird's an animal !
当然 一个 鸟类 一个 动物 !

"每个人都是动物——即使是我也是动物——即使是你也是动物——当然，鸟也是动物！"

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ] - !
That's not a teckinality !
那就是 不是 一个 - !

那不是技术问题！

[ʃʊə(r)][ə; eɪ]['bɜːrdz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ! "
Sure a bird's an animal ! "
当然 一个 鸟类 一个 动物 ! "

当然，鸟是动物！

" [wel] , [ðen] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['tem]
" Well , then , that settles it , " laughed Mr . Tem
" 出色地 , 然后 , 那 定居点 它 , " 笑了 先生 . 特姆

"好吧，那就这么定了。"特姆先生笑着说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 130 ]
[ 页 - ]

[第130页]

[pliː] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['veri] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
ple amid a very tempest of laughter ,
ple 之中 一个 非常 暴风雨 的 笑声 ,

在一阵哄堂大笑中，

" [ɪf] [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [həʊm] [taʊn] ['spiːkɪŋ] ,
" if that is Mr . Harris of my own home town speaking ,
" 如果 那 是 先生 . 哈里斯 的 我的 自己的 家 镇 请讲 ,

"如果说话的是我和我的家乡的哈里斯先生，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['liːg(ə)l]['ekspɜːt][ɒn] ['skaʊtɪŋ] — — "
we have the opinion of the highest legal expert on scouting — — "
我们 有 这 观点 的 这 最高 合法的 专家 在 侦察 — — "

我们咨询了球探领域最高法律专家的意见——"

" [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" And eating ! " came a voice .
" 和 吃 ! " 来了 一个 嗓音 .

"还有吃的！"一个声音传来。

[ðʌs] , [ə'mɪd][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] ['medli] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,
Thus , amid an uproarious medley of laughter and applause ,
因此 , 之中 一个 哄然 混合曲 的 笑声 和 掌声 ,

于是，在一阵哄堂大笑和掌声中，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [wɪtʃ] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [hɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk] ,

| and | of | cheering | which | echoed | from | the | darkening | hills | across | the | quiet | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 欢呼 | 哪个 | 回声 | 从 | 这 | 变暗 | 丘陵 | 穿过 | 这 | 安静的 | 湖 | , |

欢呼声从静谧的湖对岸，渐渐暗下来的山丘上传来回响。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [stʊd] [ɪ'rekt] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] ,

| Hervey | Willetts | stood | erect | while | Mr | . | John | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 威利茨 | 站立 | 直立 | 尽管 | 先生 | . | 约翰 | 寺庙 | , |

赫维·威利茨笔直地站着，而约翰·坦普尔先生

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] ['sɔːklz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

| founder | of | the | camp | and | famous | in | scouting | circles | the | world | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创始人 | 的 | 这 | 营 | 和 | 著名的 | 在 | 侦察 | 界 | 这 | 世界 | 超过 | , |

他是营地的创始人，在世界各地的童军圈内都很有名。

[pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ðə; ði] [bædʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]

| placed | upon | his | jacket | the | badge | which | made | him | an | Eagle | Scout | and | incidentally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 之上 | 他的 | 夹克 | 这 | 徽章 | 哪个 | 制成 | 他 | 一个 | 鹰 | 侦察 | 和 | 顺便 |

[brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [kə'nuː] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [aɪz] [hæd; həd] [geɪzd] ['lɒŋɪŋli] .

| brought | him | the | canoe | on | which | so | many | eyes | had | gazed | longingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 这 | 独木舟 | 在 | 哪个 | 所以 | 许多 | 眼睛 | 有 | 凝视 | 渴望地 | . |

他将那枚让他成为鹰级童子军的徽章别在夹克上，顺便还带来了那艘曾被无数双眼睛渴望注视的独木舟。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [pel] - ['mel] , [skaʊts] [ 'klæmbə ] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]

| And | then | one | after | another | , | pell | - | mell | , | scouts | clambered | onto | the | platform | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 后 | 其他 | , | 佩尔 | - | 梅尔 | , | 侦察兵 | 攀爬 | 到 | 这 | 平台 | 和 |

[sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

| surrounded | him | , |
|---|---|---|
| 包围 | 他 | , |

然后，侦察兵们一个接一个、慌慌张张地爬上平台，将他团团围住。

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] [edʒd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['elbəʊd] [ðeə(r)] [weɪ]

| while | the | scouts | of | his | own | troop | edged | them | aside | and | elbowed | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 侦察兵 | 的 | 他的 | 自己的 | 部队 | 边缘 | 他们 | 旁边 | 和 | 肘击 | 他们的 | 方式 |

[tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [m'ɒbd] [hɪm] .

| to | where | he | stood | and | mobbed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 他 | 站立 | 和 | 暴徒 | 他 | . |

而他自己部队的侦察兵们则将他们挤到一边，用胳膊肘挤到他站的地方，把他围了上去。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːm] , [wɪð] ['kləʊðɪŋ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [frɒm; frəm] [kləʊz] ['kɒntækt] ,

| And | amid | all | this | a | small | form | , | with | clothing | disarranged | from | close | contact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 全部 | 这 | 一个 | 小的 | 形式 | , | 和 | 衣服 | 混乱 | 从 | 关闭 | 接触 | , |

而在这片混乱之中，一个身材矮小的人影，因为近距离接触而衣衫凌乱。

[bʌt; bət] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

| but | intent | upon | his | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 意图 | 之上 | 他的 | 目的 | , |

但他一心只想达成自己的目的，

[skwɜːrmd] [ænd; ənd] [ 'rigl ] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['skɪni] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɪərəʊz]

| squirmed | and | wriggled | in | and | threw | his | little | skinny | arms | around | the | hero's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动着身子 | 和 | 扭动 | 在 | 和 | 扔 | 他的 | 小的 | 瘦骨嶙峋的 | 武器 | 大约 | 这 | 英雄们 |

[weɪst] .

| waist | . |
|---|---|
| 腰部 | . |

他扭动着身子，挤了进去，用他那瘦小的胳膊搂住了英雄的腰。

“ [wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Will | you | — | will | you | take | me | out | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | — | 将要 | 你 | 拿 | 我 | 出去 | 在 | 它 | ? |

“你——你愿意带我出去吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [dʒʌst] [wʌns] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
**" Just once — will you ?**
" 只是 一次 — 将要 你 ?

"就一次——好吗？"

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 131 ]**
" [ 页 - ]

"[第 131 页]

" [ðə; ði] [kəˈnuː] ?
**" The canoe ?**
" 这 独木舟 ?

"独木舟？"

" ['hɜːrvi] [sed] .
**" Hervey said .**
" 赫维 说 .

赫维说道。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] [truːp] , [ælf] , [əʊld] [tɒp] ; [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**" You'll have to ask my troop , Alf , old top ; it belongs to them .**
" 你会 有 到 问 我的 部队 , 阿尔夫 , 老的 顶部 ; 它 属于 到 他们 .

"你得去问问我的部队，阿尔夫，老伙计；那是他们的。"

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [nʌt] [laɪk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,
**What would a happy - go - lucky nut like I am be doing ,**
什么 会 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 坚果 喜欢 我 是 是 正在做 ,

像我这样乐天派的傻瓜会做什么呢?

['pæd(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [swel] [kə'nuː] [laɪk] [ðæt] ? "
**paddling around in a swell canoe like that ? "**
划桨 大约 在 一个 膨胀 独木舟 喜欢 那 ? "

像这样划着一艘带波浪的独木舟到处转悠?

" [let] [ˌem 'iː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [bædʒ] , " ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [ɪn'sɪstɪd] .
**" Let me — let me see the badge , " little Skinny insisted .**
" 让 我 — 让 我 看 这 徽章 , " 小的 瘦骨嶙峋的 坚持 .

"让我——让我看看警徽，"小瘦子坚持道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['hɜːrvi] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bædʒ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːp] .
**But already Hervey had handed the badge over to his troop .**
但 已经 赫维 有 递交 这 徽章 超过 到 他的 部队 .

但赫维已经把徽章交给了他的部队。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ɔː(r)] [pə'hæps] [fɔːl]
**Probably he thought that it would interfere with his climbing trees or perhaps fall**
大概 他 想法 那 它 会 干扰 和 他的 攀登 树木 或者 也许 落下
[ɒf] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['tretʃərəs] [lɪm] [ɔː(r)]
**off when he was hanging upside down from some treacherous limb or**
离开 什么时候 他 曾是 绞刑 上行 向下 从 一些 奸诈 肢 或者
['skræmblɪŋ] [hed] ['fɔːməʊst] [daʊn] [sʌm; səm] ['dɪzi] [klɪf] .
**scrambling head foremost down some dizzy cliff .**
争抢 头 首先 向下 一些 晕眩的 悬崖 .

他可能认为这会妨碍他爬树，或者在他倒挂在危险的树枝上或头朝下攀爬令人眩晕的悬崖时，可能会掉下来。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] - [kə'rɪə(r)] . . . .

**No doubt it would be more or less in the way during his stuntful career . . . .**

不 怀疑 它 会 是 更多的 或者 较少的 在 这 方式 期间 他的 - 职业 . . . .

毫无疑问，这或多或少会阻碍他那充满特技的职业生涯.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 132 ]**

[ 页 - ]

[第132页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

**CHAPTER XXIV**

章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [red] [striːk]

**THE RED STREAK**

这 红色的 条纹

红色条纹

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['rezɪdənt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [huː] [dɪd][nɒt] [ə'tend] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ]

**There was one resident at Temple Camp who did not attend that memorable meeting**

那里 曾是 一 居民 在 寺庙 营 WHO 做过 不是 出席 那 难忘 会议

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [saʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

**by reason of being sound asleep at the time .**

经过 原因 的 存在 声音 睡着了 在 这 时间 .

坦普尔营地有一位居民因为当时睡得很沉，所以没有参加那次令人难忘的会议。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒ'restiːz] , [ðə; ði]['ɔːriəʊl] ,

**This was Orestes , the oriole ,**

这 曾是 奥瑞斯忒斯 , 这 黄鹂 ,

这是黄鹂奥雷斯特斯，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

**who had had such a narrow squeak of it up at the foot of the**

WHO 有 有 这样的 一个 狭窄的 吱 的 它 向上 在 这 脚 的 这

['maʊntən] .

**mountain .**

山 .

在山脚下，他曾有过一次惊险的逃生经历。

[ɒ'restiːz] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]

**Orestes always went to bed early and got up early , being in all ways a model**

奥瑞斯忒斯 总是 去 到 床 早期的 和 得到 向上 早期的 , 存在 在 全部 方式 一个 模型

[skaʊt] .

**scout .**

侦察 .

奥雷斯特斯总是早睡早起，在各方面都是一位模范星探。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [tjuː'mʌltʃuəs] ,

**It is true that just at the moment when the cheering became tumultuous ,**

它 是 真的 那 只是 在 这 片刻 什么时候 这 欢呼 成为 动荡的 ,

的确，就在欢呼声变得震耳欲聋的那一刻，

[ɒ'restiːz] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [ piə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv]

**Orestes shook out her feathers and peered out of the little door of**

奥瑞斯忒斯 摇晃 出去 她 羽毛 和 窥视 出去 的 这 小的 门 的

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [nest] [bʌt; bət] ,

**her hanging nest but ,**

她 绞刑 巢 但 ,

奥瑞斯忒斯抖了抖羽毛，从她悬挂的巢穴的小门里向外张望，但是，

['siːɪŋ] [nəʊ][nɪə(r)] - [baɪ]['perəl] , ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [swiːt] ['slʌmbə(r)] ,
**seeing no near - by peril , settled down again to sweet slumber ,**
看到 不 靠近 - 经过 危险 , 定居 向下 再次 到 甜的 睡眠 ,

见附近并无危险，便再次沉入甜美的梦乡。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skaʊt] ['reskjuːə(r)] .
**never dreaming that the cheering was in honor of her scout rescuer .**
绝不 做梦 那 这 欢呼 曾是 在 荣誉 的 她 侦察 救援人员 .

她做梦也没想到，这欢呼声是为了纪念救了她的童子军。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɒbləm] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɒ'restiːz]
**The housing problem did not trouble Orestes**
这 住房 问题 做过 不是 麻烦 奥瑞斯忒斯

住房问题并没有困扰奥雷斯特斯。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 133 ]**
[ 页 - ]

[第133页]

[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

很多。

[wʌn] [triː] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hændiwɜːk]
**One tree was as good as another so long as her architectural handiwork**
一 树 曾是 作为 好的 作为 其他 所以 长的 作为 她 建筑 手工制品
[wɒz; wəz] [nɒt] ['desɪkreɪtɪd] ,
**was not desecrated ,**
曾是 不是 亵渎 ,

只要她的建筑杰作不被破坏，一棵树和另一棵树都一样好。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] ['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [stɪl] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**and having once satisfied herself that her little home still depended from the**
和 拥有 一次 使满意 她自己 那 她 小的 家 仍然 取决于 从 这
['veri] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
**very branch which she had chosen ,**
非常 分支 哪个 她 有 选定 ,

并且，一旦她确信自己的小家仍然依赖于她所选择的那根树枝，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [tuː] [pə'tɪkjələli] ['ɪntuː][ðə; ði][fækts] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk][træns'fɜː(r)] .
**she did not inquire too particularly into the facts of that magic transfer .**
她 做过 不是 查询 也 特别 进入 这 事实 的 那 魔法 转移 .

她并没有特别探究那次神奇转移的真相。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] ['restɪd] [ə'krɒs] [tuː] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ɒ'restiːz] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
**The branch rested across two other branches and Orestes was satisfied .**
这 分支 休息 穿过 二 其他 分支 和 奥瑞斯忒斯 曾是 使满意 .

树枝横跨在另外两根树枝上，奥瑞斯忒斯很满意。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] [ɒ'restiːz] ,
**That was a happy thought of Tom's to call the oriole Orestes ,**
那 曾是 一个 快乐的 想法 的 汤姆的 到 称呼 这 黄鹂 奥瑞斯忒斯 ,

给黄鹂取名为奥瑞斯忒斯，这是汤姆的一个美好想法。

[wɪtʃ] [miːnz] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] ['hɜːrvi] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'keɪm]
**which means dweller in the woods , but thanks to Hervey the name became**
哪个 方法 居住者 在 这 树林 , 但 谢谢 到 赫维 这 姓名 成为
[kə'rʌptɪd] [ɪn][kæmp] [tɔːk] ,
**corrupted in camp talk ,**
腐败的 在 营 讲话 ,

它的意思是住在森林里的人，但由于赫维的缘故，这个名字在营地口语中被讹传了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][æs'bestɒs] [kɔ:t] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli]

| and | the | nickname | of | Asbestos | caught | the | community | and | became | instantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 昵称 | 的 | 石棉 | 捕捉 | 这 | 社区 | 和 | 成为 | 即刻 |

['pɒpjələ(r)] .

| popular | . |
|---|---|
| 受欢迎的 | . |

“石棉”这个绰号很快在社区里流行起来。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['eəriə]['ʌndə(r)][æs'bestɒs] - [tri:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

| The | shady | area | under | Asbestos | ' | tree | was | already | a | favorite | lounging | place | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴凉 | 区域 | 在下面 | 石棉 | - | 树 | 曾是 | 已经 | 一个 | 最喜欢的 | 休闲 | 地方 | 为了 |

[skaʊts] ,

| scouts | , |
|---|---|
| 侦察兵 | , |

阿斯贝斯托斯树下的阴凉处早已是童子军们最喜欢的休憩场所。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ni:z] [drɔ:n] [ʌp] ( [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['laʊndʒɪŋ] )

| and | lying | on | their | backs | with | knees | drawn | up | ( | a | favorite | attitude | of | lounging | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 在 | 他们的 | 背部 | 和 | 膝盖 | 绘制 | 向上 | ( | 一个 | 最喜欢的 | 态度 | 的 | 休闲 | ) |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [red] [stri:k] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frɛndz] [nest] .

| they | could | see | that | mysterious | little | red | streak | in | their | little | friend's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 那 | 神秘 | 小的 | 红色的 | 条纹 | 在 | 他们的 | 小的 | 朋友们 | 巢 | . |

他们仰面躺着，双膝蜷缩（这是他们最喜欢的休闲姿势），可以看到他们的小伙伴的巢穴里有一道神秘的小红线。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sprɔ:lɪŋ] ,

| In | the | late | afternoon | , | which | was | ever | the | time | of | sprawling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚的 | 下午 | , | 哪个 | 曾是 | 曾经 | 这 | 时间 | 的 | 蔓延 | , |

傍晚时分，正是人们慵懒地躺卧的时候，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pəʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪz] [raɪt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [dens]

| the | sun | had | a | way | of | poking | one | of | his | rays | right | down | through | the | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 戳 | 一 | 的 | 他的 | 射线 | 正确的 | 向下 | 通过 | 这 | 稠密 |

['fəʊliɪdʒ] [plʌŋk] [ɒn] [æs'bestɒs] - [nest] ,

| foliage | plunk | on | Asbestos | ' | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 噗通 | 在 | 石棉 | - | 巢 | , |

阳光总有办法穿透茂密的树叶，一缕阳光正好照在石棉的巢穴上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [stri:k] [ʃɒn] [laɪk] [brɪk] ['wɔ:rnərz] [red] [heə(r)]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]

| and | then | the | little | red | streak | shone | like | Brick | Warner's | red | hair | after | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 小的 | 红色的 | 条纹 | 闪耀 | 喜欢 | 砖 | 华纳兄弟 | 红色的 | 头发 | 后 | 他 | 有 |

[bi:n] ['daɪvɪŋ] .

| been | diving | . |
|---|---|---|
| 到过 | 潜水 | . |

然后，那缕红色的头发像布里克·华纳跳水后闪闪发光的红头发一样亮了起来。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ventʃəd]

| But | no | one | ventured |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 冒险 |

但无人敢冒险。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] ['fri:kɪʃ] [stri:k] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

| up | to | that | little | home | to | investigate | that | freakish | streak | of | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 那 | 小的 | 家 | 到 | 调查 | 那 | 怪异的 | 条纹 | 的 | 颜色 | . |

走到那间小屋前，去调查那道奇异的色彩。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? ” [piː] - [wiː] ['hærɪs] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| “ | I'd | like | to | know | what | that | is | ? | ” | Pee | - | wee | Harris | observed | as | he | lay | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 那 | 是 | ? | ” | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 观察到 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 他的 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

“我想知道那是什么？”皮威·哈里斯仰面躺着，观察着。

['pɪərɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

| peering | up | among | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 向上 | 之中 | 这 | 分支 | . |

从树枝间向上窥视。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skaʊts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] ,

| Half | a | dozen | scouts | , | including | Roy | Blakeley | and | Hervey | Willetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 侦察兵 | , | 包括 | 罗伊 | 布莱克利 | 和 | 赫维 | 威利茨 | , |

包括罗伊·布莱克利和赫维·威利茨在内的六名球探

[wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɑːftə'nuːn]

| were | sprawling | under | the | tree | waiting | for | supper | , | on | the | second | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 蔓延 | 在下面 | 这 | 树 | 等待 | 为了 | 晚餐 | , | 在 | 这 | 第二 | 下午 |

['ɑːftə(r)] [hɜ˞veɪz] ['traɪʌmf] .

| after | Hervey's | triumph | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 赫维的 | 胜利 | . |

在赫维取得胜利后的第二个下午，他们懒洋洋地躺在树下等着吃晚饭。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .

| Waiting | for | supper | was | the | favorite | outdoor | sport | at | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 晚餐 | 曾是 | 这 | 最喜欢的 | 户外的 | 运动 | 在 | 寺庙 | 营 | . |

在圣殿营地，等待晚餐是孩子们最喜欢的户外运动。

[ɒ'restiːz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [bed] ,

| Orestes | was | already | tucked | away | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥瑞斯忒斯 | 曾是 | 已经 | 塞进去 | 离开 | 在 | 床 | , |

奥瑞斯忒斯已经躺在床上了。

['hævɪŋ] [daind] ['ɜːli] [ɒn] [θriː] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgəlˌwɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

| having | dined | early | on | three | grasshoppers | and | an | angleworm | for | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 用餐 | 早期的 | 在 | 三 | 蚱蜢 | 和 | 一个 | 线虫 | 为了 | 甜点 | . |

早早地吃了三只蚱蜢，甜点是一条蚯蚓。

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] [rɔi] ['bleɪkli] ; “ [æs'bestɒs] [ɪz] [ə; eɪ] [red] — [ʃiːz] [æn; ən] ['ænəkɪst] .

| “ | That's | easy | , | ” | said | Roy | Blakeley | ; | “ | Asbestos | is | a | red | — | she's | an | anarchist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 简单的 | , | ” | 说 | 罗伊 | 布莱克利 | ; | “ | 石棉 | 是 | 一个 | 红色的 | — | 她是 | 一个 | 无政府主义者 | . |

“这很简单，”罗伊·布莱克利说；“阿斯贝斯托斯是红色的——她是个无政府主义者。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . ”

| We | ought | to | notify | the | government | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 通知 | 这 | 政府 | . | ” |

我们应该通知政府。

“ [æs'bestɒs] [ɪz] [æn; ən] [ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ di'pɔːt ] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | Asbestos | is | an | I | . | W | . | W | . | He | ought | to | be | deported | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 石棉 | 是 | 一个 | 我 | . | W | . | W | . | 他 | 应该 | 到 | 是 | 被驱逐出境 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“石棉是国际产业工人联合会（IWW）的成员，他应该被驱逐出境，”赫维说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | He's | a | she | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 她 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“他是个女孩，”皮威说。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [red] [stri:k] ['ri:əli] [dʌz] [mi:n] , ” [rɔi]
**“ Just the same I'd like to know what that red streak really does mean , ” Roy**
“ 只是 这 相同的 ID 喜欢 到 知道 什么 那 红色的 条纹 真的 做 意思是 , ” 罗伊
[kən'fest] .
**confessed .**
坦白 .

“不过，我还是想知道那道红色条纹到底意味着什么，”罗伊坦白道。

“ [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jeləʊ] [stri:k] ['eniweɪ] , ” ['hɜ:rvi] [lɑ:ft] ; “ ['meɪbi] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)]
**“ It's better than a yellow streak anyway , ” Hervey laughed ; “ maybe it's her**
“ 它是 更好的 比 一个 黄色的 条纹 反正 , ” 赫维 笑了 ; “ 或许 它是 她
[pə'trəʊl]['kʌlə(r)] . ”
**patrol color . ”**
巡逻 颜色 . ”

“总比黄色条纹好，”赫维笑着说；“也许这是她的巡逻颜色。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['ɔ:riəʊl] , ” [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] [əb'zɜ:vd] ; “ [æn; ən]['ɔ:riəʊl] [pɪks]
**“ That's a funny thing about an oriole , ” another scout observed ; “ an oriole picks**
“ 那就是 一个 有趣的 事物 关于 一个 黄鹂 , ” 其他 侦察 观察到 ; “ 一个 黄鹂 精选
[ʌp] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
**up everything it**
向上 一切 它

“黄鹂鸟有个很奇怪的习性，”另一名侦察兵说道，“黄鹂鸟什么都捡起来吃。”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 135 ]**
[ 页 - ]

[第135页]

[si:z] , [strɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [wi:vz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts]
**sees , string and ribbon and everything like that , and weaves it into its**
看到 , 细绳 和 丝带 和 一切 喜欢 那 , 和 编织 它 进入 它是
[nest] . ”
**nest . ”**
巢 . ”

它看到绳子、丝带之类的东西，然后把它们编织到自己的巢穴里。”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl] , ” [rɔi] [sed] .
**“ They should worry about building material , ” Roy said .**
“ 他们 应该 担心 关于 建筑 材料 , ” 罗伊 说 .

“他们应该担心的是建筑材料，”罗伊说。

“ [ai] [ri:d] [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [teɪp] [ænd; ənd] [wi:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
**“ I read about one that got hold of a piece of tape and weaved it in ,**
“ 我 读 关于 一 那 得到 抓住 的 一个 片 的 磁带 和 编织 它 在 ,

“我读过一个故事，讲的是有人找到一小段胶带，把它织了进去，

” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [hu:] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**” said the scout who had volunteered the information .**
” 说 这 侦察 WHO 有 自愿 这 信息 .

“主动提供信息的侦察员说道。”

“ ['meɪbi] [ðæts] [teɪp] . ”
**“ Maybe that's tape . ”**
“ 或许 那就是 磁带 . ”

“也许是胶带。”

“ [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [red] [teɪp] [ə'baʊt]
**“ Sure , she ought to work for the government , there's so much red tape about**
“ 当然 , 她 应该 到 工作 为了 这 政府 , 有 所以 很多 红色的 磁带 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

“当然，她应该去政府部门工作，她身上牵扯到太多繁文缛节了。”

” [rɔi] [əb'zɜːvd] .
**” Roy observed .**
” 罗伊 观察到 .

罗伊说道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəmən] ['tæfi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ It's the color of cinnamon taffy , ” Pee - wee said .**
“ 它是 这 颜色 的 肉桂 太妃糖 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“它的颜色像肉桂太妃糖，”皮威说。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [iːts] [ə'gen] , ” [rɔi] [ ri'tɔːt ] ; “ [ɪts] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][paɪ] . ”
**“ There you go on eats again , ” Roy retorted ; “ it's the color of pie . ”**
“ 那里 你 去 在 吃 再次 , ” 罗伊 反驳 ; “ 它是 这 颜色 的 馅饼 . ”

“你又开始胡说八道了，”罗伊反驳道；“这是馅饼的颜色。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][paɪ] ?
**“ What kind of pie ?**
“ 什么 种类 的 馅饼 ?

“什么口味的馅饼？”

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] .
**” Pee - wee asked .**
” 撒尿 - 哇 问 .

“皮威问道。”

“ ['eni] [kaɪnd] , ” [rɔi] [sed] ; “ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] . ”
**“ Any kind , ” Roy said ; “ take your pick . ”**
“ 任何 种类 , ” 罗伊 说 ; “ 拿 你的 挑选 . ”

“任何种类，”罗伊说，“随便挑。”

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [ ri'tɔːt ] .
**“ You're crazy , ” Pee - wee retorted .**
“ 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 反驳 .

“你疯了，”皮威反驳道。

[ðeə(r)]['aɪd(ə)l]['bæntə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] [rɔɪz] [ænd; ənd] [piː] - [wiː]
**Their idle banter was interrupted by Westy Martin of Roy's and Pee - wee's**
他们的 闲置的 闲聊 曾是 中断 经过 韦斯蒂 马丁 的 罗伊的 和 撒尿 - 尿尿
[truːp] [huː] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**troop who paused at the tree as they returned from the village .**
部队 WHO 暂停 在 这 树 作为 他们 返回 从 这 村庄 .

他们的闲聊被罗伊和皮威的童子军小队的韦斯蒂·马丁打断了，他们从村子里回来时，在树旁停了下来。

['westɪ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .
**Westy was waving a newspaper triumphantly .**
韦斯蒂 曾是 挥手 一个 报纸 凯旋而归 .

韦斯蒂得意洋洋地挥舞着一份报纸。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
**“ What do you know about this ?**
“ 什么 做 你 知道 关于 这 ?

你对此了解多少？

" [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hedɪŋ] .

| " | he | said | , | opening | the | paper | so | that | the | scouts | could | see | a | certain | heading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 开幕 | 这 | 纸 | 所以 | 那 | 这 | 侦察兵 | 可以 | 看 | 一个 | 肯定 | 标题 | . |

"他说着，打开报纸，让侦察兵们可以看到某个标题。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

" [əʊ] , [ˌem 'iː] , [əʊ] , [maɪ] !

| " | Oh | , | me | , | oh | , | my | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | , | 哦 | , | 我的 | ! |

"哦，我的天哪！

" [rɔi] [sed] .

| " | Roy | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 说 | . |

罗伊说道。

" ['ɪz(ə)nt]['temp(ə)l][kæmp] ['getɪŋ] ['feɪməs] ?

| " | Isn't | Temple | Camp | getting | famous | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 寺庙 | 营 | 获得 | 著名的 | ? |

"坦普尔营地是不是越来越出名了？"

[tɔːk] [ə'baʊt] [red] !

| Talk | about | red | ! |
|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 红色的 | ! |

真是太红了！

[əʊ] , [bɔɪ] , [wɒtʃ] [hɜːveɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðɪs] .

| Oh | , | boy | , | watch | Hervey's | beautiful | complexion | when | he | hears | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 男生 | , | 手表 | 赫维的 | 美丽的 | 肤色 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | . |

哦，天哪，等赫维听到这话，看看他那漂亮的脸蛋儿会是什么表情。

[hiːl] [hæv; həv] ['sɪnəmən] ['tæfi] [biːt] [ə; eɪ] [maɪl] .

| He'll | have | cinnamon | taffy | beat | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 有 | 肉桂 | 太妃糖 | 打 | 一个 | 英里 | . |

他会让肉桂太妃糖比一英里还好吃。

" ['wɪli] - ['nɪliː] , [rɔi] [snætʃt] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiːt] [frɒm; frəm] ['westɪ] [ænd; ənd] [riːd] :

| " | Willy | - | nilly | , | Roy | snatched | the | news | sheet | from | Westy | and | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威利 | - | 随意 | , | 罗伊 | 抢夺 | 这 | 消息 | 床单 | 从 | 韦斯蒂 | 和 | 读 | : |

"罗伊不经意间从韦斯蒂手中抢过报纸，读了起来："

['temp(ə)l] [kæmp] [hæz; həz] [njuː] ['hɪərəʊ]

| TEMPLE | CAMP | HAS | NEW | HERO |
|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 营 | 有 | 新的 | 英雄 |

神殿营地迎来新英雄

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] .

| Yesterday | was | a | gala | day | up | at | the | scout | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 曾是 | 一个 | 节日 | 天 | 向上 | 在 | 这 | 侦察 | 营 | . |

昨天童子军营地举行了盛大的庆祝活动。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌhɪərə'baʊts] ,

| More | than | five | hundred | people | from | hereabouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 五 | 百 | 人们 | 从 | 附近 | , |

附近有五百多人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [skaʊt] [kə'mjuːnəti] ,

| as | well | as | the | whole | population | of | the | famous | scout | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 所有的 | 人口 | 的 | 这 | 著名的 | 侦察 | 社区 | , |

以及整个著名童子军团体的成员，

[tʃɪəd] [ðəm'selvz] [hɔːs] [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kæmp] ,
**cheered** **themselves** **hoarse** **when** **Mr** **.** **John** **Temple** **,** **founder** **of** **the** **big** **camp** **,**
欢呼 他们自己 嘶哑 什么时候 先生 . 约翰 寺庙 , 创始人 的 这 大的 营 ,

当大营地的创始人约翰·坦普尔先生发言时，他们欢呼雀跃，嗓子都哑了。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [ə'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
**distributed** **the** **awards** **for** **the** **season** **.**
分布式 这 奖项 为了 这 季节 .

颁发了本赛季的奖项。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] ['temp(ə)l][kæmp] [prə'djuːst] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn] ['hɜːrvi]
**For** **the** **first** **time** **in** **four** **years** **Temple** **Camp** **produced** **an** **Eagle** **Scout** **in** **Hervey**
为了 这 第一的 时间 在 四 年 寺庙 营 生产 一个 鹰 侦察 在 赫维
['wɪlɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [truːp] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [ə'wɔːd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'flektɪŋ]
**Willetts** **of** **a** **Massachusetts** **troop** **who** **won** **the** **award** **under** **circumstances** **reflecting**
威利茨 的 一个 马萨诸塞州 部队 WHO 韩元 这 奖 在下面 情况 反思
[ʌn'juːʒuəl] ['kredɪt] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] ['kɒmreɪdz] .
**unusual** **credit** **on** **himself** **and** **bringing** **honor** **to** **his** **troop** **comrades** **.**
异常 信用 在 他自己 和 带来 荣誉 到 他的 部队 同志们 .

四年来，坦普尔营地首次诞生了鹰级童子军——来自马萨诸塞州童子军的赫维·威利茨。他在获得该奖项的情况下，为自己赢得了非凡的荣誉，也为他的童子军同伴带来了荣耀。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['flætnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] —
**Mr** **.** **Temple's** **remarks** **to** **this** **young** **hero** **were** **flattening** **in** **the** **last** **degree** **—**
先生 . 寺庙的 评论 到 这 年轻的 英雄 是 扁平化 在 这 最后的 程度 —
**—**
—

坦普尔先生对这位年轻英雄说的话，简直令人难以接受——

“ [juː; jʊ] [miːn] ['flætərɪŋ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**“** **You** **mean** **flattering** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **shouted** **.**
“ 你 意思是 奉承 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你是说奉承吧？”皮威喊道。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ'self] , ” [sed] [rɔi] .
**“** **Excuse** **myself** **,** **”** **said** **Roy** **.**
“ 原谅 我 , ” 说 罗伊 .

“失陪一下，”罗伊说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['hɜːrvi] [ðə; ði] [ə'wɔːd] ,
**and** **it** **was** **decided** **to** **give** **Hervey** **the** **award** **,**
和 它 曾是 决定 到 给 赫维 这 奖 ,

于是决定将奖项颁给赫维。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skaʊt] ['hærɪs] [pruːvd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] — [aɪ] [miːn] [ɪk'skluːsɪvli] — [aɪ] [miːn] [kən'kluːsɪvli]
**because** **Scout** **Harris** **proved** **excruciatingly** **—** **I** **mean** **exclusively** **—** **I** **mean** **conclusively**
因为 侦察 哈里斯 已证实 极其痛苦 — 我 意思是 只 — 我 意思是 最终
— [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ɪz] ,
**—** **that** **a** **bird** **is** **an** **animal** **just** **the** **same** **as** **Mr** **.** **Temple** **is** **,**
— 那 一个 鸟 是 一个 动物 只是 这 相同的 作为 先生 . 寺庙 是 ,

因为斯考特·哈里斯用极其确凿的方式——我的意思是完全地——我的意思是确凿地证明，鸟类和坦普尔先生一样，都是动物。

['əʊnli] ['dɪfrənt] — —
**only** **different** **—** **—**
仅有的 不同的 — —

只是不同而已——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **137** **]**
[ 页 - ]

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] ! ” [ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
**“ Let me see that ! ” shouted Pee - wee .**
“ 让 我 看 那 ! ” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“让我看看！”皮威喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
**“ You make me sick !**
“ 你 制作 我 生病的 !

“您让我恶心!

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**Where is it ? ”**
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

“ [hɪrz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][mɔː(r)] , ” [rɔi] [sed] ; “ [hɪrz] [ðə; ði][ˈriːəl] [stʌf] — [ə; eɪ]
**“ Here's something to interest you more , ” Roy said ; “ here's the real stuff — a**
“ 这里是 某物 到 兴趣 你 更多的 , ” 罗伊 说 ; “ 这里是 这 真实的 东西 — 一个
[ˈkɪdnæpɪŋ] .
**kidnapping .**
绑架 .

“这里有一些你更感兴趣的东西，”罗伊说；“这是真正的事情——一起绑架案。”

[ə; eɪ][kɪd][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd][gɒt] [ kid ] . ”
**A kid was taking a nap and got kidded . ”**
一个 孩子 曾是 采取 一个 午睡 和 得到 开玩笑 . ”

一个孩子正在午睡，结果被人捉弄了。

“ [weə(r)] ? ” [piː] - [wiː] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .
**“ Where ? ” Pee - wee demanded .**
“ 在哪里 ? ” 撒尿 - 哇 要求 .

“在哪儿？”皮威问道。

“ [ðeə(r)] , ” [rɔi] [sed] ,
**“ There , ” Roy said ,**
“ 那里 , ” 罗伊 说 ,

“就在那儿，”罗伊说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][kæmp] [ˈnəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
**pointing triumphantly to a heading which put the Temple Camp notice in the shade .**
指向 凯旋而归 到 一个 标题 哪个 放 这 寺庙 营 注意 在 这 阴影 .

得意洋洋地指向一个标题，该标题使圣殿营地的告示黯然失色。

“ [dʒʌst] [riːd] [ðæt] .
**“ Just read that .**
“ 只是 读 那 .

“读一下就行了。”

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,
**” But for that sensational article ,**
” 但 为了 那 轰动一时 文章 ,

“但如果不是那篇耸人听闻的文章，

[ˈdaʊtləs] [ˈhɜːrvi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈhɪərəʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
**doubtless Hervey would have been more of a newspaper hero instead of being**
毫无疑问 赫维 会 有 到过 更多的 的 一个 报纸 英雄 反而 的 存在
[stʌk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .
**stuck down in a corner .**
卡住 向下 在 一个 角落 .

毫无疑问，赫维如果不是被困在角落里，他肯定会成为报纸上的英雄人物。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['hedɪŋz] ,

| The | article | was | indeed | one | to | arouse | interest | and | call | for | big | headings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 曾是 | 的确 | 一 | 到 | 引起 | 兴趣 | 和 | 称呼 | 为了 | 大的 | 标题 | , |

这篇文章确实引起了人们的兴趣，需要醒目的标题来吸引眼球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] , ['gæðəd] [ə'baʊt] [rɔi] , [ piə ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

| and | the | scouts | , | gathered | about | Roy | , | peered | over | his | shoulders | and | read | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侦察兵 | , | 聚集 | 关于 | 罗伊 | , | 窥视 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 读 | 它 |

['iːgəli] .

| eagerly | . |
|---|---|
| 急切地 | . |

侦察兵们围在罗伊身边，从他肩头探出头来，急切地阅读着。

[ˌmɪljə'neə(r)] ['hærɪŋtənz]

| MILLIONAIRE | HARRINGTON'S |
|---|---|
| 百万富翁 | 哈灵顿的 |

百万富翁哈灵顿

[sʌn] ['kɪdnæpt]

| SON | KIDNAPPED |
|---|---|
| 儿子 | 被绑架 |

儿子被绑架

[ə'lɑːm] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] ['mɪsɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wiːk]

| Alarm | Sent | Out | for | Child | Missing | More | Than | Week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | 发送 | 出去 | 为了 | 孩子 | 丢失的 | 更多的 | 比 | 星期 |

儿童失踪一周以上，警方发出警报。

[treɪn] [hænd] [gɪvz] [kluː]

| TRAIN | HAND | GIVES | CLEW |
|---|---|---|---|
| 火车 | 手 | 给予 | 线索 |

火车手给出线索

[pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni]

| Police | authorities | throughout | the | country | have | been | asked | to | search | for | Anthony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 当局 | 自始至终 | 这 | 国家 | 有 | 到过 | 问 | 到 | 搜索 | 为了 | 安东尼 |

['hærɪŋtən] ,

| Harrington | , |
|---|---|
| 哈灵顿 | , |

全国各地的警方已被要求搜寻安东尼·哈灵顿。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] ['æntəni] ['hærɪŋtən] , ['bæŋkə(r)] , [ɒv; əv]

| Jr | . | , | the | little | son | of | Anthony | Harrington | , | banker | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | 这 | 小的 | 儿子 | 的 | 安东尼 | 哈灵顿 | , | 银行家 | , | 的 |

小安东尼·哈灵顿，银行家，的小儿子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第138页]

[njuː] [jɔːk] .

| New | York | . |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | . |

纽约。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ten] ,

| The | child | , | aged | about | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | , | 老年人 | 关于 | 十 | , |

这名儿童大约十岁，

[dɪsə'pɪəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːtʃ] ['praɪvətli]

| **disappeared** | **about** | **a** | **week** | **ago** | **and** | **since** | **then** | **an** | **exhaustive** | **search** | **privately** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 关于 | 一个 | 星期 | 前 | 和 | 自从 | 然后 | 一个 | 详尽的 | 搜索 | 私下 |

[meɪd] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [jiːld] ['eni] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['weərəbaʊts] .

| **made** | **has** | **failed** | **to** | **yield** | **any** | **clew** | **of** | **the** | **little** | **fellow's** | **whereabouts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 有 | 失败的 | 到 | 屈服 | 任何 | 线索 | 的 | 这 | 小的 | 同伴们 | 下落 | . |

大约一周前失踪了，从那时起，私下进行的详尽搜索未能找到这个小家伙的任何线索。

[wen] [lɑːst] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt]

| **When** | **last** | **seen** | **the** | **child** | **was** | **playing** | **on** | **the** | **lawn** | **of** | **his** | **father's** | **beautiful** | **estate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候最后的 | 已见 | 这 | 孩子 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 草地 | 的 | 他的 | 父亲的 | 美丽的 | 财产 | |

[æt; ət] ['ɜːrvɪŋtən] - [ɒn] - ['hʌdsən] [ɒn]['fraɪdeɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

| **at** | **Irvington** | **-** | **on** | **-** | **Hudson** | **on** | **Friday** | **a** | **week** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欧文顿 | - | 在 | - | 哈德逊 | 在 | 星期五 | 一个 | 星期 | 前 | . |

上周五，最后一次有人看到这个孩子是在他父亲位于哈德逊河畔欧文顿的美丽庄园的草坪上玩耍。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

| **From** | **that** | **time** | **no** | **trace** | **of** | **him** | **has** | **been** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 不 | 痕迹 | 的 | 他 | 有 | 到过 | 发现 | . |

从那时起，就再也没有发现他的踪迹。

[ðə; ði]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kluː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] ['hænlən]

| **The** | **only** | **bit** | **of** | **information** | **suggesting** | **a** | **possible** | **clew** | **comes** | **from** | **Walter** | **Hanlon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 少量 | 的 | 信息 | 建议 | 一个 | 可能的 | 线索 | 来 | 从 | 沃尔特 | 汉隆 |

,

**,**

,

唯一一条可能提供线索的信息来自沃尔特·汉隆。

[ə; eɪ] ['treɪnmən] [huː] [təʊld][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['jestədeɪ] [ðæt] [ɒn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk]

| **a** | **trainman** | **who** | **told** | **the** | **authorities** | **yesterday** | **that** | **on** | **an** | **afternoon** | **about** | **a** | **week** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 列车员 | WHO | 讲述 | 这 | 当局 | 昨天 | 那 | 在 | 一个 | 下午 | 关于 | 一个 | 星期 |

[ə'gəʊ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [men] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **ago** | **his** | **attention** | **was** | **drawn** | **to** | **a** | **child** | **accompanied** | **by** | **two** | **men** | **leaving** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 注意力 | 曾是 | 绘制 | 到 | 一个 | 孩子 | 伴随 | 经过 | 二 | 男人 | 离开 | 他的 |

[treɪn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

| **train** | **at** | **Catskill** | **Landing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 火车 | 在 | 卡茨基尔 | 降落 | . |

昨天，一名列车员告诉当局，大约一周前的某个下午，他注意到一名儿童和两名男子在卡茨基尔码头下了火车。

['hænlənz] [treɪn] [wɒz; wəz] ['nɔːθbaʊnd] .

| **Hanlon's** | **train** | **was** | **northbound** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 汉隆的 | 火车 | 曾是 | 北行 | . |

汉隆乘坐的火车是北行的。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| **He** | **reported** | **what** | **he** | **had** | **seen** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **public** | **alarm** | **was** | **given** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 民众 | 警报 | 曾是 | 给定 | . |

警报发出后，他立即报告了自己所看到的情况。

['hænlən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| **Hanlon** | **said** | **that** | **he** | **noticed** | **the** | **child** | **,** | **a** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉隆 | 说 | 那 | 他 | 注意到 | 这 | 孩子 | , | 一个 | 男生 | , |

汉隆说他注意到那个孩子，一个男孩，

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] [steps] ,

| **as** | **he** | **helped** | **the** | **little** | **fellow** | **down** | **the** | **car** | **steps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 帮助 | 这 | 小的 | 同伴 | 向下 | 这 | 车 | 步骤 | , |

他扶着小男孩下了车台阶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən][dʒæk] - [naɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['kærid] ,

| because | of | an | open | jack | - | knife | which | the | youngster | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 一个 | 打开 | 杰克 | - | 刀 | 哪个 | 这 | 青少年 | 携带 | , |

因为这个年轻人随身携带了一把打开的折叠刀，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ə'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [wɪð]

| and | which | he | good | - | naturedly | advised | him | to | close | before | he | stumbled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 好的 | - | 自然地 | 建议 | 他 | 到 | 关闭 | 前 | 他 | 踉跄 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他好心地建议他赶紧关上门，免得绊倒。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hænlənz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['mækɪnɔː] ['dʒækɪt] ,

| To | the | best | of | Hanlon's | recollection | the | little | fellow | wore | a | mackinaw | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最好的 | 的 | 汉隆的 | 回忆 | 这 | 小的 | 同伴 | 穿着 | 一个 | 麦基诺 | 夹克 | , |

据汉隆回忆，那小家伙当时穿着一件麦金诺夹克。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| but | he | did | not | notice | this | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 在 | 特别的 | . |

但他并没有特别注意到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['swetə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

| It | is | known | that | the | child | wore | a | sweater | when | he | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | 那 | 这 | 孩子 | 穿着 | 一个 | 毛衣 | 什么时候 | 他 | 消失 | . |

据悉，这名孩子失踪时身穿毛衣。

['hænlən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Hanlon | paid | no | attention | to | the | child's | companions | and | his | recollection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉隆 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 孩子的 | 同伴 | 和 | 他的 | 回忆 | 的 |

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz]['heɪzi] .

| their | appearance | is | hazy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 外貌 | 是 | 朦胧 | . |

汉隆没有注意孩子的同伴，他对他们的外貌记忆模糊。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

| He | says | that | the | three | disappeared | in | the | crowd | and | he | thought | they | joined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 这 | 三 | 消失 | 在 | 这 | 人群 | 和 | 他 | 想法 | 他们 | 加入 | 这 |

[θrɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːθbaʊnd] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [deɪ]

| throng | which | was | waiting | for | the | northbound | boat | of | the | Hudson | River | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 哪个 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 北行 | 船 | 的 | 这 | 哈德逊 | 河 | 天 |

[laɪn] .

| Line | . |
|---|---|
| 线 | . |

他说，这三人消失在人群中，他认为他们加入了等待哈德逊河日间航线北行船只的人群。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

| If | such | was | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 曾是 | 这 | 案件 | , |

如果情况真是如此，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [brˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['nɔːθwəd] [baɪ]

| the | authorities | believe | that | the | party | left | the | train | and | continued | northward | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当局 | 相信 | 那 | 这 | 派对 | 左边 | 这 | 火车 | 和 | 持续 | 向北 | 经过 |

[bəʊt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

| boat | in | hopes | of | baffling | the | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 在 | 希望 | 的 | 莫名其妙 | 这 | 当局 | . |

当局认为，该团伙离开火车后乘船继续向北行驶，希望以此迷惑当局。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ lend ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌlə(r)]

| One | circumstance | which | lends | considerable | color |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 环境 | 哪个 | 借贷 | 大量 | 颜色 |

一个增添了不少色彩的情况

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第139页]

[tuː; tə] ['hænlənz] ['steɪtmənt] [ɪz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['peərənts] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn]

| to | Hanlon's | statement | is | the | positive | assurance | of | the | child's | parents | that | their | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汉隆的 | 陈述 | 是 | 这 | 积极的 | 保证 | 的 | 这 | 孩子的 | 父母 | 那 | 他们的 | 儿子 |

[hæd; həd][nəʊ][dʒæk] - [naɪf] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

| had | no | jack | - | knife | of | any | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 杰克 | - | 刀 | 的 | 任何 | 描述 | . |

汉隆的声明得到了孩子父母的肯定，他们保证他们的儿子身上没有任何类型的折叠刀。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['hærɪŋtən] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] ,

| This | , | therefore | , | may | mean | that | the | child | was | not | the | Harrington | child | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 所以 | , | 可能 | 意思是 | 那 | 这 | 孩子 | 曾是 | 不是 | 这 | 哈灵顿 | 孩子 | 在 | 全部 | , |

因此，这可能意味着这个孩子根本就不是哈灵顿家的孩子。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] , [wɒt] [siːmz] ['laɪkli] ,

| or | on | the | other | hand | , | it | may | mean | , | what | seams | likely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 它 | 可能 | 意思是 | , | 什么 | 接缝 | 可能 | , |

或者，从另一个角度来看，它也可能意味着，这似乎很有可能。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

| that | the | men | gave | the | little | fellow | a | jack | - | knife | as | a | bribe | to | accompany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | 给予 | 这 | 小的 | 同伴 | 一个 | 杰克 | - | 刀 | 作为 | 一个 | 贿赂 | 到 | 陪伴 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这些人给了那个矮个子小家伙一把折叠刀作为贿赂，让他陪同他们一起走。

['hænlən] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [njuː] ,

| Hanlon | thinks | that | the | knife | was | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉隆 | 思考 | 那 | 这 | 刀 | 曾是 | 新的 | , |

汉隆认为这把刀是新的。

[ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | is | sure | that | the | child | was | very | proud | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 孩子 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 它 | . |

他确信孩子为此感到非常自豪。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [kən'spɪkjuəs] [taɪp] .

| So | much | of | this | sensational | article | was | in | conspicuous | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 的 | 这 | 轰动一时 | 文章 | 曾是 | 在 | 显眼的 | 类型 | . |

这篇耸人听闻的文章里有很多内容都用了醒目的字体。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [taɪp] , [ pəː'tein, pə- ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld]

| The | rest | , | in | regulation | type | , | pertained | to | the | unsuccessful | search | for | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | , | 在 | 规定 | 类型 | , | 相关 | 到 | 这 | 不成功 | 搜索 | 为了 | 这 | 孩子 |

[baɪ] ['praɪvət] [miːnz] .

| by | private | means | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 私人的 | 方法 | . |

其余部分属于法规性质，涉及通过私人手段寻找该儿童未果的情况。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɒndz] [hæd; həd] [biːn] [drægd] ,

| A | couple | of | ponds | had | been | dragged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 池塘 | 有 | 到过 | 拖拽 | , |

有几个池塘被拖过，

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:rtʃt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

| the | numerous | acres | of | the | fine | estate | had | been | searched | inch | by | inch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多的 | 英亩 | 的 | 这 | 美好的 | 财产 | 有 | 到过 | 搜索 | 英寸 | 经过 | 英寸 | , |

这片广袤的庄园已被一寸一寸地搜查过。

[bɑ:rnz] [ænd; ənd] ['heɪˌstæks] [ænd; ənd] ['gærɑ:ʒɪz] [ænd; ənd] [ˌhaʊzɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ 'rænsæk ] ,

| barns | and | haystacks | and | garages | and | smokehouses | had | been | ransacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 和 | 干草堆 | 和 | 车库 | 和 | 熏肉房 | 有 | 到过 | 洗劫一空 | , |

[æn; ən] [əʊld] [ˌdɪs'ju:zd] [wel] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'splɔ:rd] ,

| an | old | disused | well | had | been | explored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 废弃的 | 出色地 | 有 | 到过 | 探索 | , |

谷仓、干草堆、车库和熏肉房都被洗劫一空，一口废弃的旧井也被探查过。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wʊdlənd] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['æntəni] ['hærɪŋtən] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r]

| the | neighboring | woodland | had | been | covered | , | but | little | Anthony | Harrington | , | Jr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻接 | 林地 | 有 | 到过 | 涵盖 | , | 但 | 小的 | 安东尼 | 哈灵顿 | , | 小 |

. ,

: ;

. ,

邻近的林地已被覆盖，但小安东尼·哈灵顿却.....

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| had | disappeared | as | completely | as | if | he | had | gone | up | in | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 消失 | 作为 | 完全地 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 已消失 | 向上 | 在 | 这 | 云 | . |

他彻底消失了，就像飞上了云端一样。

“ [ju:; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd] ['betə(r)] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [sed] [tɒm] [sleɪd] , [æz; əz]

| “ | You | fellows | had | better | be | getting | ready | for | supper | , | ” | said | Tom | Slade | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 伙伴们 | 有 | 更好的 | 是 | 获得 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | , | ” | 说 | 汤姆 | 斯莱德 | , | 作为 |

[hi:; hi] [pɑ:st] .

| he | passed | . |
|---|---|---|
| 他 | 通过了 | . |

“你们最好准备吃晚饭了，”汤姆·斯莱德经过时说道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [tə'mɑ:soʊ] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | Look | here | , | Tomasso | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 托马索 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“托马索，你看这里，”罗伊说。

[tɒm] [pɔ:zd] , [hɑ:f] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

| Tom | paused | , | half | interested | , | and | read | the | article | without | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 暂停 | , | 一半 | 感兴趣的 | , | 和 | 读 | 这 | 文章 | 没有 | 评论 | . |

汤姆停顿了一下，半感兴趣地读完了文章，没有发表任何评论。

“ [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [heɪ] ? ” [sed] [rɔi] .

| “ | Some | excitement | , | hey | ? | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 激动 | , | 嘿 | ? | ” | 说 | 罗伊 | . |

“有点刺激，是吧？”罗伊说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

| “ | It's | a | wonder | they | didn't | mention | the | color | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 想知道 | 他们 | 没有 | 提到 | 这 | 颜色 | 的 |

“令人惊讶的是，他们竟然没有提到颜色。”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第140页]

[ðə; ði] ['swetə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [tɒm] [sed] .

| the | sweater | while | they | were | about | it | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛衣 | 尽管 | 他们 | 是 | 关于 | 它 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“他们当时正在讨论那件毛衣，”汤姆说。

“ [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mækɪnɔ:] ['dʒækɪt] , ” [rɔi] [ʃɒt] [bæk] .
**“ The kid had on a mackinaw jacket , ” Roy shot back .**
“ 这 孩子 有 在 一个 麦基诺 夹克 , ” 罗伊 射击 后退 .

“那孩子穿着一件麦金诺夹克，”罗伊反驳道。

“ [haʊ] [du:; də] [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mækɪnɔ:] ['dʒækɪt] ?
**“ How do we know what was under the mackinaw jacket ?**
“ 如何 做 我们 知道 什么 曾是 在下面 这 麦基诺 夹克 ?

“我们怎么知道麦金诺夹克下面是什么？”

” [tɒm] [sed] .
**” Tom said .**
” 汤姆 说 .

汤姆说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [get] [wɒʃt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [grʌb] . ”
**“ Come on , you fellows , and get washed up for grub . ”**
“ 来 在 , 你 伙伴们 , 和 得到 洗过 向上 为了 幼虫 . ”

“伙计们，快点洗漱吃饭吧。”

“ [əm əm] - [m] , ” [sed] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] .
**“ Mm - mmm , ” said Pee - wee Harris .**
“ 毫米 - 嗯 , ” 说 撒尿 - 哇 哈里斯 .

“嗯嗯嗯，”皮威·哈里斯说道。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 141 ]**
[ 页 - ]

[第141页]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:]
**CHAPTER XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri]
**THE PATH OF GLORY**
这 小路 的 荣耀

荣耀之路

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kæmp] , ['pɑ:tli] , [nəʊ]
**The affair of the kidnapping created quite a sensation at camp , partly , no**
这 事务 的 这 绑架 创建 相当 一个 感觉 在 营 , 部分 , 不
[daʊt] ,
**doubt ,**
怀疑 ,

绑架事件在营地里引起了不小的轰动，部分原因无疑在于此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [skaʊts] ,
**because stories of missing people always arouse the interest of scouts ,**
因为 故事 的 丢失的 人们 总是 引起 这 兴趣 的 侦察兵 ,

因为失踪人口的故事总是能引起童子军的兴趣，

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
**but chiefly perhaps because the thing was brought so close to them .**
但 主要 也许 因为 这 事物 曾是 带来 所以 关闭 到 他们 .

但最主要的或许是因为这件事离他们太近了。

['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['temp(ə)l] [kæmp] .
**Catskill Landing was the station for Temple Camp .**
卡茨基尔 降落 曾是 这 车站 为了 寺庙 营 .

卡茨基尔登陆点是坦普尔营地的驻地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [əˈraɪvɪŋ] [truːps] [ əˈlait ] [frɒm; frəm] [bəʊt] [ɔː(r)] [treɪn] .

| It | was | there | that | arriving | troops | alighted | from | boat | or | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 抵达 | 军队 | 下车 | 从 | 船 | 或者 | 火车 | . |

抵达的部队就是从船上或火车上下来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪk] .

| It | was | the | frequent | destination | of | their | hikes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 频繁 | 目的地 | 的 | 他们的 | 徒步旅行 | . |

这是他们徒步旅行的常去目的地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːt] [ˈsəʊdəz][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [kəʊnz] .

| It | was | there | that | they | bought | sodas | and | ice | cream | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 他们 | 买 | 汽水 | 和 | 冰 | 奶油 | 圆锥体 | . |

他们在那里买了汽水和冰淇淋甜筒。

[skaʊts] [frɒm; frəm] “ [ʌp] [tɜː] [kæmp] ” [wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [saɪts] [æt; ət] [ˈkætˌskɪl] ,

| Scouts | from | “ | up | ter | camp | ” | were | familiar | sights | at | Catskill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军 | 从 | “ | 向上 | 特尔 | 营 | ” | 是 | 熟悉的 | 景点 | 在 | 卡茨基尔 | , |

来自“上游营地”的童子军在卡茨基尔山是常见的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈræn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmətaɪm] .

| and | they | overran | the | village | in | the | summertime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 超出范围 | 这 | 村庄 | 在 | 这 | 夏令 | . |

夏天的时候，他们占领了村庄。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtreɪnmən] [ˈhænlənz] [ˈdaʊtf(ə)l] [kluː] [ðæt] [ðə; ði]

| Of | course | it | was | only | by | reason | of | trainman | Hanlon's | doubtful | clew | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 原因 | 的 | 列车员 | 汉隆的 | 疑 | 线索 | 那 | 这 |

['vɪlɪdʒ] ['fɪgəd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [əˈfeə(r)] .

| village | figured | at | all | in | the | sensational | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 想 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 轰动一时 | 事务 | . |

当然，这个村庄之所以会卷入这起轰动一时的事件，完全是因为列车员汉隆那条可疑的线索。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ɪf] [ðə; ði]

| At | all | events | if | the |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 如果 | 这 |

无论如何，如果

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第142页]

['hærɪŋtən] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ɪts] ['despərət] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ əˈlait ] [ðeə(r)] ,

| Harrington | child | and | its | desperate | companions | had | actually | alighted | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈灵顿 | 孩子 | 和 | 它是 | 绝望的 | 同伴 | 有 | 实际上 | 下车 | 那里 | , |

哈灵顿的孩子和它绝望的同伴们实际上已经降落在那里了。

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

| all | trace | of | them | was | lost | at | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 痕迹 | 的 | 他们 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 那 | 观点 | . |

从那时起，他们的所有踪迹都消失了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [əˈkaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

| The | next | morning | after | the | newspaper | accounts | were | published | a | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 后 | 这 | 报纸 | 账户 | 是 | 已发布 | 一个 | 团体 | 的 |

[skaʊts] [ haik ] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

| scouts | hiked | down | to | Catskill | to | look | over | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察兵 | 徒步旅行 | 向下 | 到 | 卡茨基尔 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 地面 | , |

报纸报道刊登后的第二天早上，一群侦察兵徒步下到卡茨基尔山勘察地形。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [freʃ] [kluː] .

| **hoping** | **to** | **root** | **out** | **some** | **information** | **or** | **discover** | **some** | **fresh** | **clew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 根 | 出去 | 一些 | 信息 | 或者 | 发现 | 一些 | 新鲜的 | 线索 | . |

希望能挖掘出一些信息或发现一些新的线索。

[ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [ɪn] ['wɔːrnərz] [drʌg] [stɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] ['səudəz]

| **They** | **wound** | **up** | **in** | **Warner's** | **Drug** | **Store** | **and** | **had** | **a** | **round** | **of** | **ice** | **cream** | **sodas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 伤口 | 向上 | 在 | 华纳兄弟 | 药品 | 店铺 | 和 | 有 | 一个 | 圆形的 | 的 | 冰 | 奶油 | 汽水 |

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeə(r)] ['sluːθɪŋ] [dɪd][ðem; ðəm] .

| **and** | **that** | **was** | **all** | **the** | **good** | **their** | **sleuthing** | **did** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 这 | 好的 | 他们的 | 侦查 | 做过 | 他们 | . |

他们最后去了华纳药店，喝了一轮冰淇淋苏打水，而他们的侦查工作也只给他们带来了这点好处。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [ prəu'paund ] ['veəriəs] [ɪn'dʒiːniəs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]

| **On** | **the** | **way** | **back** | **they** | **propounded** | **various** | **ingenious** | **theories** | **of** | **the** | **escape** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 后退 | 他们 | 提出的 | 各种各样的 | 巧妙 | 理论 | 的 | 这 | 逃脱 | 和 |

['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['hærɪŋtənz] ['kæptəz] .

| **whereabouts** | **of** | **Master** | **Harrington's** | **captors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 下落 | 的 | 掌握 | 哈灵顿的 | 俘虏者 | . |

在返回途中，他们提出了各种关于哈灵顿少爷逃脱以及俘虏他的人下落的巧妙理论。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['weɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [tɪl] [dɑːk] [ænd; ənd]

| **Pee** | **-** | **wee** | **Harris** | **suggested** | **that** | **they** | **probably** | **waited** | **somewhere** | **till** | **dark** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 建议 | 那 | 他们 | 大概 | 等待 | 某处 | 直到 | 黑暗的 | 和 |

[prə'siːdid] [tuː; tə] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] .

| **proceeded** | **to** | **parts** | **unknown** | **in** | **an** | **airplane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 部分 | 未知 | 在 | 一个 | 飞机 | . |

皮威·哈里斯推测，他们可能在某个地方等到天黑，然后乘飞机前往未知的地方。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt]

| **A** | **more** | **plausible** | **inspiration** | **was** | **that** | **they** | **had** | **crossed** | **the** | **Hudson** | **in** | **a** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 合情合理 | 灵感 | 曾是 | 那 | 他们 | 有 | 交叉 | 这 | 哈德逊 | 在 | 一个 | 船 |

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['aɪðə(r)] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

| **in** | **order** | **to** | **baffle** | **the** | **authorities** | **and** | **proceeded** | **either** | **southward** | **to** | **New** | **York** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 挡板 | 这 | 当局 | 和 | 继续 | 任何一个 | 向南 | 到 | 新的 | 约克 |

[ɔː(r)] ['nɔːθwəd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['sentrəl] [treɪn] .

| **or** | **northward** | **on** | **a** | **New** | **York** | **Central** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 向北 | 在 | 一个 | 新的 | 约克 | 中央 | 火车 | . |

一个更合理的解释是，他们乘船渡过哈德逊河，以迷惑当局，然后要么向南前往纽约，要么乘纽约中央铁路公司的火车向北前往纽约。

[ðə; ði] [l'aɪkliəst] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] [rɔɪz] [truːp] ,

| **The** | **likeliest** | **theory** | **was** | **that** | **of** | **Westy** | **Martin** | **of** | **Roy's** | **troop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最有可能 | 理论 | 曾是 | 那 | 的 | 韦斯蒂 | 马丁 | 的 | 罗伊的 | 部队 | , |

最有可能的说法是罗伊部队的韦斯蒂·马丁所为。

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['kætˌskɪl] .

| **that** | **an** | **automobile** | **with** | **confederates** | **had** | **waited** | **for** | **the** | **party** | **at** | **Catskill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 汽车 | 和 | 南方邦联 | 有 | 等待 | 为了 | 这 | 派对 | 在 | 卡茨基尔 | . |

一辆载着南方邦联士兵的汽车在卡茨基尔山等候着他们。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] ['prɪvəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| **That** | **would** | **insure** | **privacy** | **for** | **the** | **balance** | **of** | **the** | **journey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 保证 | 隐私 | 为了 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 旅行 | . |

这样就能确保旅途剩余时间的隐私。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **143** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][wʌn] [skaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['kæbɪn]['kruːzə(r)][wɒz; wəz]

| The | theory | of | one | scout | that | the | party | had | gone | aboard | a | cabin | cruiser | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理论 | 的 | 一 | 侦察 | 那 | 这 | 派对 | 有 | 已消失 | 船上 | 一个 | 舱 | 巡洋舰 | 曾是 |

['tenəb(ə)l] ,

| tenable | , |
|---|---|
| 站得住脚的 | , |

一名侦察兵提出的队伍乘坐游艇离开的说法是站得住脚的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
# 第6/8页

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] , [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]
**and** **this** **means** **of** **hiding** **and** **confounding** **the** **searchers** **,** **seemed** **likely** **to**
和 这 方法 的 隐藏 和 混淆 这 搜索者 , 似乎 可能 到
[sək'siːd] .
**succeed** **.**
成功 .

这种隐藏和迷惑搜寻者的方法似乎很有可能成功。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns]
**The** **general** **opinion** **was** **that** **ere** **long** **the** **child** **would** **be** **forthcoming** **in** **response**
这 一般的 观点 曾是 那 埃雷 长的 这 孩子 会 是 即将推出 在 回复
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['rænsəm] .
**to** **a** **stupendous** **ransom** **.**
到 一个 惊人的 赎金 .

普遍认为，只要支付巨额赎金，不久之后孩子就会交出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊts] .
**But** **this** **means** **of** **recovering** **the** **little** **fellow** **did** **not** **appeal** **to** **the** **scouts** **.**
但 这 方法 的 恢复中 这 小的 同伴 做过 不是 上诉 到 这 侦察兵 .

但这种找回小家伙的方法并没有得到童子军们的认可。

[pə'hæps] [ɪf] [tɒm] [sleɪd] , ['eɪliəs] ['ʃɜːlɒk] ['nəʊbədi] [həʊmz] , [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [gruːp]
**Perhaps** **if** **Tom** **Slade** **,** **alias** **Sherlock** **Nobody** **Holmes** **,** **had** **accompanied** **the** **group**
也许 如果 汤姆 斯莱德 , 别名 夏洛克 无人 福尔摩斯 , 有 伴随 这 团体
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
**down** **to** **the** **riverside** **village** **,**
向下 到 这 河边 村庄 ,

或许，如果汤姆·斯莱德，也就是化名“无名夏洛克·福尔摩斯”的那位，也陪同他们前往河边村庄的话……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪst] .
**he** **would** **have** **learned** **or** **discovered** **something** **which** **they** **missed** **.**
他 会 有 学习 或者 发现 某物 哪个 他们 错过 .

他本可以学到或发现一些他们错过的东西。

[bʌt; bət] ['ʃɜːlɒk] ['nəʊbədi] [həʊmz] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒn] [hænd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
**But** **Sherlock** **Nobody** **Holmes** **had** **other** **business** **on** **hand** **that** **morning** **.**
但 夏洛克 无人 福尔摩斯 有 其他 商业 在 手 那 早晨 .

但那天早上，无名夏洛克·福尔摩斯还有其他事情要处理。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“** **Do** **you** **want** **to** **see** **it** **?**
“ 做 你 想 到 看 它 ?

你想看看吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Do** **you** **want** **to** **see** **it** **?**
做 你 想 到 看 它 ?

你想看看吗?

” ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] .
**”** **little** **Skinny** **had** **asked** **him** **.**
” 小的 瘦骨嶙峋的 有 问 他 .

“小瘦子问他。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [træks] [aɪ] [faʊnd] ?
**“ Do you want to see those tracks I found ?**
” 做 你 想 到 看 那些 轨道 我 成立 ?

“你想看看我找到的那些痕迹吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [əˈgen] ?
**Do you want to see me follow them again ?**
做 你 想 到 看 我 跟随 他们 再次 ?

你想看到我再次关注他们吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] — [duː; də][juː; jʊ] ?
**Do you want to see how I did it — do you ?**
做 你 想 到 看 如何 我 做过 它 — 做 你 ?

你想看看我是怎么做到的吗?

” [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈskɪni] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]
**” And Tom had given Skinny to understand that it was the dream of**
” 和 汤姆 有 给定 瘦骨嶙峋的 到 理解 那 它 曾是 这 梦 的
[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈfeɪməs] [træks] ,
**his life to see those famous tracks ,**
他的 生活 到 看 那些 著名的 轨道 ,

“汤姆让斯基尼明白，亲眼目睹那些著名的赛道是他毕生的梦想。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈgeɪts] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
**which had proved a path of glory to the golden gates which opened into the**
哪个 有 已证实 一个 小路 的 荣耀 到 这 金的 大门 哪个 打开 进入 这
[ɪgˈzɔːltɪd] [ˈsekənd] - [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈskaʊtɪŋ] .
**exalted second - class of scouting .**
崇高 第二 - 班级 的 侦察 .

事实证明，这是一条通往荣耀之路，通往崇高的二等童军的金色大门。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !
**“ I'll show them to you !**
” 患病的 展示 他们 到 你 !

“我会带你去看的！”

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !
**I'll show them to you !**
患病的 展示 他们 到 你 !

我这就带你去看!

” [ˈskɪni] [hæd; həd] [sed] [ˈiːgəli] .
**” Skinny had said eagerly .**
” 瘦骨嶙峋的 有 说 急切地 .

“斯基尼急切地说。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
**“ I'll show you**
” 患病的 展示 你

我会让你看到的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 144 ]**
[ 页 - ]

[第144页]

[weə(r)] [aɪ] [bɪˈgæn] .
**where I began .**
在哪里 我 开始 .

我的起点。

['meɪbi] [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ðel] [get] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ['meɪbi] .

| Maybe | if | we | wait | till | it | rains | they'll | get | not | to | be | there | any | more | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 如果 | 我们 | 等待 | 直到 | 它 | 雨 | 他们会 | 得到 | 不是 | 到 | 是 | 那里 | 任何 | 更多的 | 或许 | . |

也许等到下雨，他们就不会再在那里了。

" [səʊ] [tɒm] [went] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒk] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə]

| " | So | Tom | went | with | him | to | the | rock | close | by | the | lake | shore | where | the | path | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 汤姆 | 去 | 和 | 他 | 到 | 这 | 岩石 | 关闭 | 经过 | 这 | 湖 | 支撑 | 在哪里 | 这 | 小路 | 到 |

['glɔ:ri] [bɪ'gæn] ,

| glory | began | , |
|---|---|---|
| 荣耀 | 开始 | , |

于是汤姆和他一起去了湖边附近的那块岩石，通往荣耀的道路就是从那里开始的。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] , [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] , [ʌp]

| and | starting | here | , | they | followed | the | tracks | , | now | becoming | somewhat | obscure | , | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 这里 | , | 他们 | 随后 | 这 | 轨道 | , | 现在 | 成为 | 有些 | 朦胧 | , | 向上 |

['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .

| into | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 树林 | . |

从这里出发，他们沿着渐渐变得模糊不清的痕迹，一路向上进入树林。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['stɑ:tɪd] [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] , ” ['skɪni] [ pænt ] ,

| “ | Before | I | started | I | made | sure | , | ” | Skinny | panted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前 | 我 | 开始 | 我 | 制成 | 当然 | , | ” | 瘦骨嶙峋的 | 喘息 | , |

“开始之前我确认过了，”斯基尼喘着气说。

[æz; əz] [hi:; hi] [ trɔt ] ['praʊdli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kəm'pænjən] .

| as | he | trotted | proudly | along | beside | his | famous | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 小跑 | 自豪地 | 沿着 | 旁 | 他的 | 著名的 | 伴侣 | . |

他骄傲地小跑着，跟在他著名的同伴身旁。

“ [ðə; ði] [skaʊts] [ðeɪ] [sed] [jʊd] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [dɪd] .

| “ | The | scouts | they | said | you'd | be | too | busy | to | go | with | me | , | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 侦察兵 | 他们 | 说 | 你会 | 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 去 | 和 | 我 | , | 他们 | 做过 | . |

“童子军说你太忙了，不能跟我一起去，他们说的没错。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [eɪnt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? ”

| But | you | ain't | , | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不是 | , | 是 | 你 | ? | ” |

但你不是，对吧?

“ [ðæts] [wɒt] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | That's | what | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“就是这样，”汤姆说。

“ [ai] [bet] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʃeɪk] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [spi:ks] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] ?

| “ | I | bet | you | don't | shake | all | over | when | Mr | . | Temple | speaks | to | you | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 赌注 | 你 | 不 | 摇 | 全部 | 超过 | 什么时候 | 先生 | . | 寺庙 | 说话 | 到 | 你 | , | 做 | 你 | ? |

”

”

“我敢打赌，坦普尔先生跟你说话的时候，你不会浑身发抖吧? ”

“ [nɒt] [səʊ] [jʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | Not | so | you'd | notice | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | 你会 | 注意 | 它 | . | ” |

“不会让你注意到。”

“ [ai] [bet] [hi:z] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['hæznt] [hi:; hi] ? ”

| “ | I | bet | he's | got | as | much | as | a | hundred | dollars | , | hasn't | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 赌注 | 他是 | 得到 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 百 | 美元 | , | 还没有 | 他 | ? | ” |

“我敢打赌他身上至少有一百美元，对吧? ”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ You said it . ”**
“ 你 说 它 . ”

“你说的。”

“ ['meɪbi] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] - [skeəd] [aɪ'd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [tuː] , [heɪ] ?
**“ Maybe if I wasn't a - scared I'd ask him to look at the tracks too , hey ?**
“ 或许 如果 我 不是 一个 - 害怕的 ID 问 他 到 看 在 这 轨道 也 , 嘿 ?

“如果我不害怕的话，也许我会请他一起看看铁轨，对吧？”

[fɜːst] [ɒf]
**First off**
第一的 离开

首先

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [skeəd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ? ”
**I was a - scared to ask you ? ”**
我 曾是 一个 - 害怕的 到 问 你 ? ”

我不敢问你。

“ [træks] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [ælf] . ”
**“ Tracks are my middle name , Alf . ”**
“ 轨道 是 我的 中间 姓名 , 阿尔夫 . ”

“音乐就是我的代名词，阿尔夫。”

“ [naʊ] [ai][kæn; kən] [pruːv] [aɪm][ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] [baɪ][maɪ] [bædʒ] , [kænt][ai] ? ”
**“ Now I can prove I'm a second - class scout by my badge , can't I ? ”**
“ 现在 我 能 证明 我是 一个 第二 - 班级 侦察 经过 我的 徽章 , 不能 我 ? ”

“现在我可以用我的徽章证明我是个二等童子军了，对吧？”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**“ That's what you can .**
“ 那就是 什么 你 能 .

“这就是你能做的。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [pɪnd]
**But you've got it pinned**
但 你已经 得到 它 已置顶

但你已经把它钉住了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 145 ]**
[ 页 - ]

[第145页]

[ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] , [ælf] .
**on the wrong side , Alf .**
在 这 错误的 边 , 阿尔夫 .

站错边了，阿尔夫。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
**Here , let me fix it for you . ”**
这里 , 让 我 使固定 它 为了 你 . ”

来，我帮你修好。

“ [ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt] [ðeɪ] ? ”
**“ Everybody'll be sure to see it , won't they ? ”**
“ 每个人都会 是 当然 到 看 它 , 惯于 他们 ? ”

“大家都肯定会去看的，对吧？”

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] . ”
**“ That's what they will . ”**
“ 那就是 什么 他们 将要 . ”

“他们会这么做的。”

“ ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , [hiːz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ”
**“ Hervey Willetts , he's a hero , isn't he ? ”**
“ 赫维 威利茨 , 他是 一个 英雄 , 不是 他 ? ”

“赫维·威利茨，他是个英雄，不是吗？”

“ [juː; jʊ][bet] . ”
**“ You bet . ”**
“ 你 赌注 . ”

“当然。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] , [ai] [wʊd] . ”
**“ I'd like to be like him , I would . ”**
“ ID 喜欢 到 是 喜欢 他 , 我 会 . ”

“我真想成为像他那样的人。”

“ [hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rekləs] , [ælf] .
**“ He's kind of reckless , Alf .**
“ 他是 种类 的 鲁莽 , 阿尔夫 .

“他有点鲁莽，阿尔夫。”

[ɪts] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['rekləs] . ”
**It's bad to be too reckless . ”**
它是 坏的 到 是 也 鲁莽 . ”

过于鲁莽是不好的。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈgenst] [hɪm] — [ai] [ˌwʊdnt] .
**“ I wouldn't let you talk against him — I wouldn't .**
“ 我 不会 让 你 讲话 反对 他 — 我 不会 .

“我不会让你说他的坏话——我绝对不会。”

” [tɒm] [smaɪld] .
**” Tom smiled .**
” 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

“ [ðæts] [raɪt] , [ælf] , [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
**“ That's right , Alf , you stand up for him . ”**
“ 那就是 正确的 , 阿尔夫 , 你 站立 向上 为了 他 . ”

“没错，阿尔夫，你要维护他。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ðiːz] [træks] , ['meɪbi] , [heɪ] ?
**“ Maybe you don't know what kind of an animal made these tracks , maybe , hey ?**
“ 或许 你 不 知道 什么 种类 的 一个 动物 制成 这些 轨道 , 或许 , 嘿 ?

“也许你不知道是什么动物留下了这些足迹，也许吧？”

” [ɪnˈdiːd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
**” Indeed Tom did not know .**
” 的确 汤姆 做过 不是 知道 .

“汤姆确实不知道。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [hɪm] ['greɪtli] .
**But one thing he knew which amused him greatly .**
但 一 事物 他 知道 哪个 觉得好笑 他 非常 .

但他知道一件事，这件事让他觉得非常有趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
**They were following the path of glory the wrong way .**
他们 是 下列的 这 小路 的 荣耀 这 错误的 方式 .

他们走错了通往荣耀的道路。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [laɪk] ['skɪni] .
**Not that it made any particular difference , but it seemed so like Skinny .**
不是 那 它 制成 任何 特别的 不同之处 , 但 它 似乎 所以 喜欢 瘦骨嶙峋的 .

虽然这并没有什么特别大的影响，但这看起来很像瘦子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['æktʃuəli] [trækt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kʌm]

| He | had | not | actually | tracked | an | animal | at | all | , | since | the | animal | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 实际上 | 已追踪 | 一个 | 动物 | 在 | 全部 | , | 自从 | 这 | 动物 | 有 | 来 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

| toward | the | lake | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 湖 | . |

他其实根本没有追踪任何动物，因为那只动物是朝着湖边走来的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [træks] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [trækt] [æn; ən]

| He | had | followed | tracks | , | to | be | sure | , | but | he | had | not | tracked | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 随后 | 轨道 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 但 | 他 | 有 | 不是 | 已追踪 | 一个 |

['ænɪm(ə)l] .

| animal | . |
|---|---|
| 动物 | . |

他的确是循着足迹追踪，但他追踪的并非动物。

['hɜːrvi] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Hervey | must | have | known | this | but | he | had | not | mentioned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 必须 | 有 | 已知 | 这 | 但 | 他 | 有 | 不是 | 提及 | 它 | . |

赫维肯定知道这一点，但他没有提过。

[ðə; ði] [θɔːt] [θrɪld] ['iːv(ə)n]['stɒlɪd] [tɒm] [wɪð] [freʃ]

| The | thought | thrilled | even | stolid | Tom | with | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 激动不已 | 甚至 | 沉稳 | 汤姆 | 和 | 新鲜的 |

这个想法甚至让一向沉稳的汤姆也兴奋不已。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] .

| admiration | for | that | young | adventurer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 为了 | 那 | 年轻的 | 冒险家 | . |

对那位年轻冒险家的钦佩。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hændbʊk] [skaʊt] , [bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] ['dɪfrənt]

| Hervey | Willetts | was | no | handbook | scout | , | but | Tom | would | not | have | him | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 威利茨 | 曾是 | 不 | 手册 | 侦察 | , | 但 | 汤姆 | 会 | 不是 | 有 | 他 | 不同的 |

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] — [nəʊ] ,

| than | he | was | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 曾是 | — | 不 | , |

赫维·威利茨并非传统意义上的球探，但汤姆并不想改变他本来的样子——不，

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ][heə(r)] .

| not | by | a | hair | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 一个 | 头发 | . |

差之毫厘。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['skɪniz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end][wɒz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] ['pɪnɪŋ] [ɒv; əv]

| He | thought | how | Skinny's | beginning | at | the | wrong | end | was | like | his | pinning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 如何 | 瘦子的 | 开始 | 在 | 这 | 错误的 | 结尾 | 曾是 | 喜欢 | 他的 | 钉住 | 的 |

[ðə; ði] [bædʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .

| the | badge | on | the | wrong | side | of | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 徽章 | 在 | 这 | 错误的 | 边 | 的 | 他的 | 胸部 | . |

他觉得瘦子从错误的起点开始就像他把警徽别在了胸口的错误一侧一样。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɪni] . . . .

| Poor | little | Skinny | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 瘦骨嶙峋的 | . | . | . | . |

可怜的小瘦子.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [skaʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðəʊz] [wʊdz] , ['trækɪŋ]

| And | he | thought | of | that | other | scout | coming | down | through | those | woods | , | tracking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 的 | 那 | 其他 | 侦察 | 未来 | 向下 | 通过 | 那些 | 树林 | , | 追踪 |

[ðæt] [mɪ'stɪərɪəs] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'diːd] ,

| that | mysterious | animal | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 神秘 | 动物 | 的确 | , |

他想起了另一个侦察兵穿过那片树林，追踪那只神秘动物的情景。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] ,

| and | stopping | short | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 短的 | , |

戛然而止，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)]

| and | sitting | down | on | a | log | and | throwing | away | his | triumph | like | chaff | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 向下 | 在 | 一个 | 日志 | 和 | 投掷 | 离开 | 他的 | 胜利 | 喜欢 | 糠 | 前 |

[ðə; ði] [wɪnd] .

| the | wind | . |
|---|---|---|
| 这 | 风 | . |

他坐在圆木上，将自己的胜利像糠秕一样丢在风中。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] - [aɪd] ,

| Then | there | arose | in | his | mind | the | picture | of | that | bright | - | eyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 出现 | 在 | 他的 | 头脑 | 这 | 图片 | 的 | 那 | 明亮的 | - | 眼睛 | , |

然后，他脑海中浮现出那个眼神明亮的女孩的形象，

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [kɒkt] ['saɪdweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| irresponsible | youngster | with | his | hat | cocked | sideways | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不负责任 | 青少年 | 和 | 他的 | 帽子 | 上膛 | 侧身 | 在 | 他的 | 头 | , |

一个不负责任的年轻人，帽子歪戴在头上。

[ɒf] [ə'pɒn][sʌm; səm] [njuː] [əd'ventʃə(r)] [ɔː(r)] [bent] [ɒn][sʌm; səm] [njuː] [stʌnt] .

| off | upon | some | new | adventure | or | bent | on | some | new | stunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 之上 | 一些 | 新的 | 冒险 | 或者 | 弯曲 | 在 | 一些 | 新的 | 特技 | . |

踏上新的冒险之旅，或者决心尝试新的特技。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skaʊt] ['delɪgət] [pə'hæps] ,

| Not | a | very | good | scout | delegate | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 侦察 | 代表 | 也许 | , |

或许他不是一个很称职的球探代表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bulai] [skaʊt] [ðæt] ['evə(r)][tɔː(r)][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] . . . .

| but | the | bulliest | scout | that | ever | tore | a | gaping | hole | in | his | stocking | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 欺凌者 | 侦察 | 那 | 曾经 | 撕裂 | 一个 | 张开的 | 洞 | 在 | 他的 | 袜 | . | . | . | . |

但有个最爱欺负人的童子军，竟然把他的长筒袜撕了个大洞.....

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['skɪniz] ['iːgə(r)] [vɔɪs] .

| Tom | was | aroused | from | his | meditation | by | Skinny's | eager | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 被唤醒 | 从 | 他的 | 冥想 | 经过 | 瘦子的 | 渴望的 | 嗓音 | . |

瘦子急切的声音把汤姆从冥想中唤醒了。

“ [hɪrz] [ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

| “ | Here's | the | log | where | he | talked | to | me | , | ” | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 这 | 日志 | 在哪里 | 他 | 谈话 | 到 | 我 | , | ” | 他 | 说 | ; |

“这是他跟我谈话的记录，”他说；

“ [hɪrz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs]

| “ | here's | just | the | very | same | place | we | sat | down | and | he | said | he'd | be | my | witness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 只是 | 这 | 非常 | 相同的 | 地方 | 我们 | 卫星 | 向下 | 和 | 他 | 说 | 他会 | 是 | 我的 | 证人 |

.

| : |
|---|
| . |

“就在这里，我们坐下来，他说他愿意为我作证。”

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][əʊld][tɒp] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”

**He said I was old top , that's what he called me . ”**

他 说 我 曾是 老的 顶部 , 那就是 什么 他 称为 我 . ”

他说我是个老家伙，他就这么叫我。

“ [əʊld][tɒp] , [heɪ] ? ” [sed] [tɒm] , ['smaɪlɪŋ] .

**“ Old top , hey ? ” said Tom , smiling .**

” 老的 顶部 , 嘿 ? ” 说 汤姆 , 微笑 .

“老伙计，是吧？”汤姆笑着说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 147 ]**

[ 页 - ]

[第147页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

**CHAPTER XXVI**

章 26

第二十六章

[mɪ'stɪəriəs] [mɑːrks]

**MYSTERIOUS MARKS**

神秘 标记

神秘印记

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lɒg] , [tɑːmz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]

**Before reaching the log , Tom's interest had been chiefly in his queer little**

前 到达 这 日志 , 汤姆的 兴趣 有 到过 主要 在 他的 酷儿 小的

[kəm'pænjən] .

**companion .**

伴侣 .

在到达原木之前，汤姆主要关注的是他那古怪的小伙伴。

[ðə; ði] [træks] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ['sʌmwɒt] ,

**The tracks puzzled him somewhat ,**

这 轨道 困惑 他 有些 ,

这些轨道让他有些困惑。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv]

**but since they had already served their purpose and were in process of**

但 自从 他们 有 已经 服务 他们的 目的 和 是 在 过程 的

[əˌblɪtə'reɪʃn] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

**obliteration he paid little attention to them .**

抹杀 他 有薪酬的 小的 注意力 到 他们 .

但由于它们已经完成了它们的使命，并且正在被摧毁，所以他并没有太在意它们。

[ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ 'ræmbl ] ['djʊərɪŋ] [leɪt] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

**In his more ambitious rambles during late fall and winter ,**

在 他的 更多的 雄心勃勃 漫谈 期间 晚的 落下 和 冬天 ,

在他秋末冬初那些更具雄心的徒步旅行中，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [tuː] ['meni] [træks] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd]['waɪldkæt][tuː; tə]

**he had run across too many tracks of deer and bear and wildcat to**

他 有 跑步 穿过 也 许多 轨道 的 鹿 和 熊 和 野猫 到

[bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌmblə] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

**become excited by these signs of some humbler creature of the woods .**

变得 兴奋的 经过 这些 标志 的 一些 谦逊 生物 的 这 树林 .

他见过太多鹿、熊和野猫的踪迹，所以对于这些森林里一些更不起眼的动物的痕迹，他不会感到兴奋。

[bʌt; bət][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðæt] [siːn] [ɒv; əv] ['skɪniz] ['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] ,

**But on reaching that scene of Skinny's memorable meeting with Hervey Willetts ,**

但 在 到达 那 场景 的 瘦子的 难忘 会议 和 赫维 威利茨 ,

但当镜头转向斯基尼与赫维·威利茨那次令人难忘的会面时，

[tɑːmz] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ,

| **Tom's** | **keenest** | **interest** | **was** | **aroused** | **by** | **something** | **which** | **he** | **saw** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 最热衷 | 兴趣 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 某物 | 哪个 | 他 | 锯 | 那里 | , |

汤姆最感兴趣的是他在那里看到的某样东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .

| **and** | **which** | **both** | **of** | **the** | **others** | **characteristically** | **had** | **failed** | **to** | **notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 两个都 | 的 | 这 | 其他的 | 典型地 | 有 | 失败的 | 到 | 注意 | . |

而另外两人一如既往地没有注意到这一点。

['skɪni] , [ɪn'θrɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [bædʒ] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][nəʊ]

| **Skinny** | **,** | **enthralled** | **by** | **his** | **vision** | **of** | **the** | **coveted** | **badge** | **,** | **had** | **been** | **in** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦骨嶙峋的 | , | 着迷 | 经过 | 他的 | 想象 | 的 | 这 | 令人垂涎的 | 徽章 | , | 有 | 到过 | 在 | 不 |

瘦子，被他梦寐以求的警徽所吸引，从未……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **148** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第148页]

[steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrvi] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

| **state** | **for** | **minute** | **exploration** | **,** | **and** | **as** | **for** | **Hervey** | **,** | **these** | **things** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 为了 | 分钟 | 勘探 | , | 和 | 作为 | 为了 | 赫维 | , | 这些 | 事物 | 是 |

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] .

| **quite** | **out** | **of** | **his** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 出去 | 的 | 他的 | 线 | . |

国家进行细致的探索，而对于赫维来说，这些事情完全超出了他的职责范围。

[bɪ'saɪdz] ,

| **Besides** | **,** |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] [tə'wɔːd] ['skɪni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] (

| **his** | **sudden** | **impulse** | **of** | **generosity** | **toward** | **Skinny** | **would** | **have** | **been** | **quite** | **sufficient** | **(** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 突然 | 冲动 | 的 | 慷慨 | 朝向 | 瘦骨嶙峋的 | 会 | 有 | 到过 | 相当 | 充足的 | ( |

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ) [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [els] .

| **as** | **we** | **know** | **it** | **was** | **)** | **to** | **cause** | **him** | **to** | **forget** | **all** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 知道 | 它 | 曾是 | ) | 到 | 原因 | 他 | 到 | 忘记 | 全部 | 别的 | . |

他对瘦子突然涌起的慷慨之心（正如我们所知）足以让他忘记其他一切。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][æz; əz] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] , [æz; əz] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] [ɪ'rætɪk] ,

| **But** | **Tom** | **was** | **as** | **observant** | **and** | **methodical** | **,** | **as** | **Hervey** | **was** | **erratic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 作为 | 观察者 | 和 | 有条不紊 | , | 作为 | 赫维 | 曾是 | 不稳定的 | , |

但汤姆观察力敏锐、做事有条不紊，而赫维则行事反复无常。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][lɒg] ,

| **and** | **as** | **he** | **paused** | **to** | **rest** | **upon** | **the** | **log** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 暂停 | 到 | 休息 | 之上 | 这 | 日志 | , |

他停下来靠在圆木上休息时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [træks] .

| **he** | **noticed** | **how** | **it** | **lay** | **directly** | **across** | **the** | **path** | **of** | **the** | **tracks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 如何 | 它 | 躺 | 直接地 | 穿过 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 轨道 | . |

他注意到它正好横跨在铁轨上。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [træk] [laɪn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][baɪ] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l]

| **Thus** | **the** | **track** | **line** | **was** | **broken** | **for** | **a** | **couple** | **of** | **feet** | **or** | **so** | **by** | **this** | **obstacle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 追踪 | 线 | 曾是 | 破碎的 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 脚 | 或者 | 所以 | 经过 | 这 | 障碍 |

.

**:**

.

因此，轨道被这个障碍物阻断了大约两英尺。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪə(r)][hæd; həd] [ 'klæmbə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg]

| **Supposing** | **that** | **the** | **creature** | **which** | **had** | **passed** | **here** | **had** | **clambered** | **over** | **the** | **log** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 这 | 生物 | 哪个 | 有 | 通过了 | 这里 | 有 | 攀爬 | 超过 | 这 | 日志 |

,

**,**

,

假设从这里经过的生物是爬过这根圆木的，

[tɑːmz] ['skaʊtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

| **Tom's** | **scouting** | **instinct** | **was** | **aroused** | **to** | **examine** | **the** | **rough** | **bark** | **carefully** | **for** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 侦察 | 本能 | 曾是 | 被唤醒 | 到 | 检查 | 这 | 粗糙的 | 吠 | 小心 | 为了 | 任何 |

['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mait] [hæv; həv] [left] .

| **little** | **tuft** | **of** | **hair** | **which** | **the** | **animal** | **might** | **have** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 簇 | 的 | 头发 | 哪个 | 这 | 动物 | 可能 | 有 | 左边 | . |

汤姆的侦察本能被激发出来，他仔细检查粗糙的树皮，看看是否有动物留下的任何一小撮毛发。

[ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| **And** | **not** | **finding** | **any** | **,** | **he** | **was** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 寻找 | 任何 | , | 他 | 曾是 | 困惑 | . |

他一无所获，感到困惑不已。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts] [træks] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [smɔːl] , ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [smɔːl]

| **For** | **by** | **its** | **tracks** | **the** | **creature** | **must** | **have** | **been** | **very** | **small** | **,** | **certainly** | **too** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 它是 | 轨道 | 这 | 生物 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 小的 | , | 当然 | 也 | 小的 |

[tuː; tə][hæv; həv] [stept] ,

| **to** | **have** | **stepped** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 步 | , |

从它的足迹来看，这生物一定非常小，肯定小到不可能迈着步子。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] .

| **and** | **not** | **at** | **all** | **likely** | **to** | **have** | **jumped** | **over** | **the** | **log** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 全部 | 可能 | 到 | 有 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 日志 | . |

而且根本不可能跳过那根圆木。

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ 'klæmbə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| **If** | **then** | **it** | **had** | **clambered** | **over** | **the** | **log** | **it** | **seemed** | **remarkable** | **that** | **it** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 它 | 有 | 攀爬 | 超过 | 这 | 日志 | 它 | 似乎 | 卓越 | 那 | 它 | 有 |

[left] [nəʊ] [treɪs] ,

| **left** | **no** | **trace** | **,** |
|---|---|---|---|
| 左边 | 不 | 痕迹 | , |

如果当时它是爬过那根圆木的，那么它竟然没有留下任何痕迹，这似乎很神奇。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] , [ə'pɒn] [ðæt] [rʌf] ['sɜːfɪs] .

| **not** | **even** | **a** | **single** | **hair** | **,** | **upon** | **that** | **rough** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 单身的 | 头发 | , | 之上 | 那 | 粗糙的 | 表面 | . |

在那粗糙的表面上，连一根头发丝都没有。

[tɒm] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

| **Tom** | **knew** | **that** | **this** | **was** | **unusual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 知道 | 那 | 这 | 曾是 | 异常 | . |

汤姆知道这很不寻常。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

| **He** | **knew** | **that** | **old** | **Uncle** | **Jeb** | **would** | **laugh** | **at** | **him** | **if** | **he** | **went** | **back** | **and** | **said** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 老的 | 叔叔 | 杰布 | 会 | 笑 | 在 | 他 | 如果 | 他 | 去 | 后退 | 和 | 说 | 那 |

[sʌm; səm] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ krɔːl ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['nʌtmeg] ['greɪtə(r)][ænd; ənd] [left] [nəʊ] [saɪn]

| **some** | **small** | **creature** | **had** | **crawled** | **over** | **that** | **nutmeg** | **grater** | **and** | **left** | **no** | **sign** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 生物 | 有 | 爬行 | 超过 | 那 | 肉豆蔻 | 刨丝器 | 和 | 左边 | 不 | 符号 |

他知道，如果他回去跟老杰布叔叔说，有个小东西爬过那个肉豆蔻磨碎器，却没留下任何痕迹，老杰布叔叔肯定会嘲笑他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 149 ]
[ 页 - ]

[第149页]

[ɒv; əv][ɪts] ['krɒsɪŋ] .
of its crossing .
的 它是 过境 .

它的交叉处。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [greɪz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [bʌt; bət][əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wʊd]
He knew that no animal could graze a tree in its flight but old Uncle Jeb would
他 知道 那 不 动物 可以 轻擦 一个 树 在 它是 航班 但 老的 叔叔 杰布 会
[faɪnd][ðeə(r)][sʌm; səm] [tel] - [teɪl] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['pɑːsɪŋ] .
find there some tell - tale souvenir of its passing .
寻找 那里 一些 告诉 - 故事 纪念品 的 它是 通过 .

他知道任何动物在飞行途中都无法吃到树上的草，但老杰布叔叔总会在那里找到一些动物飞过留下的痕迹。

[tɑːmz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'raʊzd] [naʊ] .
Tom's interest was keenly aroused now .
汤姆的 兴趣 曾是 敏锐地 被唤醒 现在 .

汤姆的兴趣被彻底激发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bæfld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪnd] .
He was baffled and a little chagrined .
他 曾是 困惑 和 一个 小的 懊恼地 .

他感到困惑，也有些懊恼。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] .
But no supplementary inspection revealed so much as a single hair .
但 不 补充 检查 揭晓 所以 很多 作为 一个 单身的 头发 .

但所有补充检查都没发现哪怕一根头发。

[ðʌs] [kən'faʊndɪd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] [mɔː(r)] ['keəfəli] .
Thus confounded , he examined the tracks more carefully .
因此 令人困惑 , 他 检查 这 轨道 更多的 小心 .

他感到困惑，于是更加仔细地检查了这些痕迹。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]
He followed them up to where they emerged from the lower reaches of
他 随后 他们 向上 到 在哪里 他们 出现 从 这 降低 到达 的
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

他一路跟随他们，直到他们从山脚下出来。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [bæk] , ['eɪdɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪm][baɪ][ðə; ði] [diːpə(r)] [prɪnts]
Then he followed them back , aided where they were dim by the deeper prints
然后 他 随后 他们 后退 , 协助 在哪里 他们 是 暗淡 经过 这 更深 印刷
[ɒv; əv] [hɜːveɪz] ['ʃuːz] .
of Hervey's shoes .
的 赫维的 鞋 .

然后他跟着他们往回走，在视线模糊的地方，赫维的鞋子留下的更深的脚印帮他辨认方向。

['skɪni] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][lɒg] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Skinny sat upon the log waiting for him .
瘦骨嶙峋的 卫星 之上 这 日志 等待 为了 他 .

瘦子坐在圆木上等他。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] [træks] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went]

| On | the | side | of | the | log | nearest | the | mountain | the | tracks | turned | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 日志 | 最近的 | 这 | 山 | 这 | 轨道 | 转向 | 和 | 去 |

['saɪdweɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒg] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [jɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒg] [wɒz; wəz]

| sideways | along | the | log | for | perhaps | a | yard | to | a | point | where | the | log | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧身 | 沿着 | 这 | 日志 | 为了 | 也许 | 一个 | 院子 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 日志 | 曾是 |

[ləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['brəʊkən] .

| low | and | somewhat | broken | . |
|---|---|---|---|---|
| 低的 | 和 | 有些 | 破碎的 | . |

在靠近山体的原木一侧，铁轨转向并沿着原木横向延伸了大约一码，直到原木低矮且有些断裂的地方。

---

[hɪə(r)] , ['evɪdəntlɪ] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [krɒst] .

| Here | , | evidently | , | was | where | the | animal | had | crossed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 显然 | , | 曾是 | 在哪里 | 这 | 动物 | 有 | 交叉 | . |

显然，这里就是这只动物过马路的地方。

---

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] , [tɒm] [θɔːt] ,

| It | must | have | been | a | very | small | animal | , | Tom | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 小的 | 动物 | , | 汤姆 | 想法 | , |

汤姆心想，那一定是只很小的动物。

---

[tuː; tə] [hæv; həv] [sɔːt] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] .

| to | have | sought | an | easy | place | for | crossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 寻求 | 一个 | 简单的 | 地方 | 为了 | 过境 | . |

寻找一个容易过河的地方。

---

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] , [tɒm] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

| Having | thus | determined | the | exact | place | of | crossing | , | Tom | concentrated | his | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 决定 | 这 | 精确的 | 地方 | 的 | 过境 | , | 汤姆 | 集中 | 他的 | 注意力 |

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] ,

| on | this | spot | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 点 | , |

确定了确切的过河地点后，汤姆便将注意力集中在了这里。

---

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [ˌsɪstə'mætɪklɪ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

| examining | the | bark | systematically | , | inch | by | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 吠 | 系统地 | , | 英寸 | 经过 | 英寸 | . |

一寸一寸地仔细检查树皮。

---

[bʌt; bət] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kluː] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['skruːtəni] .

| But | no | vestige | of | a | clew | rewarded | his | microscopic | scrutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 痕迹 | 的 | 一个 | 线索 | 奖励 | 他的 | 显微镜 | 审查 | . |

但他的仔细检查却一无所获，没有发现任何线索。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bæfld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [ænd; ənd]

| He | was | baffled | and | his | curiosity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 困惑 | 和 | 他的 | 好奇心 | 和 |

他感到困惑，并且充满好奇心。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 150 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第150页]

---

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [rəʊz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .

| determination | rose | in | proportion | to | the | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 玫瑰 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 困难 | . |

困难越大，决心就越强。

---

[hɪz; ɪz] [bɪg] [maʊθ] [wɒz; wəz] [set] [taɪt] , [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [fraʊn] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

| His | big | mouth | was | set | tight | , | a | menacing | frown | clouded | his | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 嘴 | 曾是 | 放 | 紧的 | , | 一个 | 威胁 | 皱眉 | 阴天 | 他的 | 面容 | , |

他紧闭着大嘴，脸上阴沉的表情令人不寒而栗。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [ ,ri:'frein ] [frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

| so | that | instinctively | little | Skinny | refrained | from | speaking | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 本能地 | 小的 | 瘦骨嶙峋的 | 克制 | 从 | 请讲 | 到 | 他 | . |

所以，小瘦子本能地没有和他说话。

['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænɪməlz] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒg] ,

| Tracing | the | apparent | line | of | the | animal's | crossing | over | the | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 这 | 明显 | 线 | 的 | 这 | 动物 | 过境 | 超过 | 这 | 日志 | , |

沿着动物明显越过原木的路线追踪，

[tɒm] ['skru:tənaɪzd] [ðə; ðɪ] [prɪnts] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [saɪd] ['nɪərɪst] [kæmp] .

| Tom | scrutinized | the | prints | on | the | other | side | , | that | is | , | the | side | nearest | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 仔细审查 | 这 | 印刷 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 那 | 是 | , | 这 | 边 | 最近的 | 营 | . |

汤姆仔细查看了另一侧，也就是离营地最近的那一侧的指纹。

[hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [prɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [klɪə(r)] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [mʌd] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

| Here | the | prints | were | very | clear | by | reason | of | the | crust | of | mud | caused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 印刷 | 是 | 非常 | 清除 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 地壳 | 的 | 泥 | 导致 | 经过 | 这 |

['dæmpnəs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [nɪə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tri:z] .

| dampness | usually | found | near | logs | and | fallen | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 通常 | 成立 | 靠近 | 日志 | 和 | 倒下 | 树木 | . |

由于原木和倒下的树木附近潮湿环境形成的一层泥壳，这里的脚印非常清晰。

[mɑ:rks] [ɒn] [ðɪs] [ʃəʊd] [laɪk] [mɑ:rks] [ɒn] [hɑ:d] ['bʌtə(r)] .

| Marks | on | this | showed | like | marks | on | hard | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分数 | 在 | 这 | 显示 | 喜欢 | 标记 | 在 | 难的 | 黄油 | . |

上面的痕迹看起来像硬黄油上的痕迹。

['sʌd(ə)nli] [tɑ:mz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [laɪn]

| Suddenly | Tom's | attention | was | riveted | by | something | directly | under | the | apparent | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 汤姆的 | 注意力 | 曾是 | 铆接 | 经过 | 某物 | 直接地 | 在下面 | 这 | 明显 | 线 |

[ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ,

| of | crossing | , |
|---|---|---|
| 的 | 过境 | , |

突然，汤姆的注意力被交叉线正下方的某个东西牢牢吸引住了。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ɒv; əv] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [əd'ventʃəz]

| something | which | he | had | never | seen | the | like | of | in | all | his | woodland | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 哪个 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 喜欢 | 的 | 在 | 全部 | 他的 | 林地 | 冒险 |

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

| since | he | had | become | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 变得 | 一个 | 侦察 | . |

自从他成为童子军以来，在他所有的森林探险中，他从未见过这样的景象。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [lʊkt] ['sɪŋgjələli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðeə(r)] .

| What | he | saw | looked | singularly | out | of | place | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 锯 | 看起来 | 单独地 | 出去 | 的 | 地方 | 那里 | . |

他看到的景象与周围的环境显得格格不入。

[jet] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑ:d] [krʌst] [ɒv; əv] [mʌd] ,

| Yet | there | it | was | printed | in | the | hard | crust | of | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 它 | 曾是 | 打印 | 在 | 这 | 难的 | 地壳 | 的 | 泥 | , |

然而，它却印在了坚硬的泥壳上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sleɪt] .

| and | as | clear | as | writing | on | a | slate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 清除 | 作为 | 写作 | 在 | 一个 | 石板 | . |

清晰得就像在石板上写字一样。

[nəʊ] ['hju:mən] ['fʊtprɪnt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

| No | human | footprint | was | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 脚印 | 曾是 | 靠近 | 它 | . |

附近没有人类的足迹。

[ɪf] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəʊz] [mɑ:rks] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]

| If | a | human | being | had | made | those | marks | that | human | being | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 人类 | 存在 | 有 | 制成 | 那些 | 标记 | 那 | 人类 | 存在 | 必须 | 有 |

[ri:tʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| reached | from | the | log | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 从 | 这 | 日志 | 到 | 做 | 它 | . |

如果这些痕迹是人留下的，那么这个人一定从原木上够到了这些痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

| And | the | printing | was | almost | too | nice | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印刷 | 曾是 | 几乎 | 也 | 好的 | 为了 | 那 | . |

而且印刷质量好得几乎有点不合时宜。

['ʌtəli] [dɪs'meɪd] , [tɒm] [lʊkt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['fʊtˌprɪnt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst]

| Utterly | dismayed | , | Tom | looked | again | for | human | footprints | but | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 沮丧 | , | 汤姆 | 看起来 | 再次 | 为了 | 人类 | 脚印 | 但 | 这 | 最近的 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɜ:rvi]

| were | those | of | Hervey |
|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 的 | 赫维 |

汤姆彻底沮丧了，他再次寻找人类的脚印，但最近的却是赫维的脚印。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第151页]

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] , [sʌm; səm][ten][ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [bɪ'jɒnd] .

| on | the | other | side | of | the | log | , | some | ten | or | a | dozen | feet | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 日志 | , | 一些 | 十 | 或者 | 一个 | 打 | 脚 | 超过 | . |

在原木的另一侧，大约十到十二英尺远的地方。

“ [dɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['feloʊz] [du:; də] [ðæt] ?

| “ | Did | either | of | you | fellows | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 任何一个 | 的 | 你 | 伙伴们 | 做 | 那 | ? |

“你们俩谁干的？”

” [tɒm] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] .

| ” | Tom | asked | , | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 问 | , | 指向 | . |

汤姆指着问道。

“ [dʌz] — [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [aɪ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [bædʒ] ?

| “ | Does | — | does | it | mean | I | can't | have | the | badge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | — | 做 | 它 | 意思是 | 我 | 不能 | 有 | 这 | 徽章 | ? |

“这——这是否意味着我不能佩戴徽章？”

” ['skɪni] [ɑ:skt] , [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [tɑ:mz] [mu:d] .

| ” | Skinny | asked | , | apprehensive | of | Tom's | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 瘦骨嶙峋的 | 问 | , | 忧虑 | 的 | 汤姆的 | 情绪 | . |

“瘦子问道，他担心汤姆的情绪。”

“ [dɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['feloʊz] [du:; də] [ðæt] ? ”

| “ | Did | either | of | you | fellows | do | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 任何一个 | 的 | 你 | 伙伴们 | 做 | 那 | ? | ” |

“你们俩谁干的？”

“ [en] - [nəʊ] , ” ['skɪni] ['ɑ:nsə(r)d] ['tɪmɪdli] .

| “ | N | - | no | , | ” | Skinny | answered | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | N | - | 不 | , | ” | 瘦骨嶙峋的 | 回答 | 胆怯地 | . |

“不，不，”瘦子怯生生地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] [wʌn] [els] [ʌp] [hɪə(r)] ? ”

| “ | Have | you | brought | any | one | else | up | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 带来 | 任何 | 一 | 别的 | 向上 | 这里 | ? | ” |

你还带其他人上来过吗?

“ ['ɒnɪst] — [aɪ] [eɪnt] . ”

| “ | Honest | — | I | ain't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 诚实的 | — | 我 | 不是 | . | ” |

“老实说——我可不老实。”

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grɪm] [faɪ'næləti] ,

| “ | Well | then | , | ” | said | Tom | , | with | a | kind | of | grim | finality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 然后 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 严峻 | 最终性 | , |

“好吧,”汤姆带着一种冷峻的决绝语气说道。

“ ['aɪðə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [fiːt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ɔː(r)] [els] [ðæt]

| “ | either | some | one | else | who | didn't | have | any | feet | has | been | here | or | else | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何一个 | 一些 | 一 | 别的 | WHO | 没有 | 有 | 任何 | 脚 | 有 | 到过 | 这里 | 或者 | 别的 | 那 |

['ænɪm(ə)l] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

| animal | knows | how | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 知道 | 如何 | 到 | 写 | . |

“要么是其他没有脚的人来过这里，要么就是那只动物会写字。”

[lʊk] [ðeə(r)] .

| Look | there | . |
|---|---|---|
| 看 | 那里 | . |

看那边。

” ['skɪni] [ə'biːdiəntli] [lʊkt] [ə'gen] .

| ” | Skinny | obediently | looked | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 瘦骨嶙峋的 | 顺从地 | 看起来 | 再次 | . |

“瘦子乖乖地又看了一眼。”

[ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]

| There | below | the | log | and | close | to | the | tracks | were | printed | as | clear | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 以下 | 这 | 日志 | 和 | 关闭 | 到 | 这 | 轨道 | 是 | 打印 | 作为 | 清除 | 作为 |

[deɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [eɪtʃ] . [tiː] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪz] .

| day | the | letters | H | . | T | . | They | were | about | two | inches | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 这 | 信件 | H | . | T | . | 他们 | 是 | 关于 | 二 | 英寸 | 在 | 尺寸 | . |

在原木下方靠近铁轨的地方，清晰地印着字母 HT，它们大约有两英寸高。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,

| “ | Take | your | choice | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 你的 | 选择 | , |

“做出你的选择，

” [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bæfld] [kən'kluːsɪvnəs] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| ” | said | Tom | with | a | kind | of | baffled | conclusiveness | which | greatly | impressed | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 汤姆 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 困惑 | 结论性 | 哪个 | 非常 | 印象深刻 | 他的 | 小的 |

[kəm'pænjən] .

| companion | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

汤姆带着一种困惑而又笃定的语气说道，这让他的小伙伴印象深刻。

“ ['aɪðə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [fiːt] ,

| “ | Either | those | letters | were | printed | there | by | some | one | who | didn't | have | any | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何一个 | 那些 | 信件 | 是 | 打印 | 那里 | 经过 | 一些 | 一 | WHO | 没有 | 有 | 任何 | 脚 | , |

“要么那些字是某个没有脚的人印上去的，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

| or | else | the | animal | knew | how | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 动物 | 知道 | 如何 | 到 | 写 | . |

否则，这只动物就会写字了。

['aɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| Either | one | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | . |

二者必居其一。

[ɪts] [gɒt] [ˌem 'iː] [gesɪŋ] .

| It's | got | me | guessing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 我 | 猜测 | . |

这让我很困惑。

〞 [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| 〞 | [ | Pg | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | [ | 页 | - | ] |

“[第 152 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XXVII |
|---|---|
| 章 | xxvii |

第二十七章

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['mɪst(ə)ri]

| THE | GREATER | MYSTERY |
|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 神秘 |

更大的奥秘

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['pʌz(ə)l] ,

| Since | there | was | no | solution | of | this | singular | puzzle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 不 | 解决方案 | 的 | 这 | 单数 | 谜 | , |

由于这个独特的难题没有解决办法，

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

| Tom | did | not | let | it | continue | to | trouble | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 让 | 它 | 继续 | 到 | 麻烦 | 他 | . |

汤姆没有让这件事继续困扰他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɜːn]

| He | was | too | busy | with | his | duties | incidental | to | the | closing | season | to | concern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 他的 | 职责 | 偶然的 | 到 | 这 | 结束 | 季节 | 到 | 忧虑 |

[hɪm'self] [wɪð] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['vælјuː] .

| himself | with | mysteries | which | were | not | likely | to | reveal | anything | of | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 谜团 | 哪个 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 揭示 | 任何事物 | 的 | 价值 | . |

他忙于赛季末的各种琐事，无暇顾及那些不太可能揭示任何有价值信息的谜团。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [əˈfeə(r)] ,

| The | kidnapping | was | a | serious | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绑架 | 曾是 | 一个 | 严肃的 | 事务 | , |

绑架事件性质严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [suːn]

| and | the | curious | discovery | which | he | had | made | in | the | woods | was | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好奇的 | 发现 | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 在 | 这 | 树林 | 曾是 | 很快 |

[ 'religeit ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [ðɪs] ,

| relegated | to | the | back | of | his | mind | by | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降级 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | 经过 | 这 | , |

于是，他在树林里的奇特发现很快就被这件事抛到了脑后。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['presɪŋ] [ 'leibə ]

| which | was | now | the | talk | of | the | camp | , | and | by | his | increasingly | pressing | labors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 营 | , | 和 | 经过 | 他的 | 日益 | 紧迫 | 劳动 |

.

:

.

这件事现在成了营地里的热门话题，也因为他越来越紧迫的工作而备受关注。

“ [dɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [duː; də] [ðæt] ?
**“ DID EITHER OF YOU FELLOWS DO THAT ?**
“ 做过 任何一个 的 你 伙伴们 做 那 ?

“你们俩谁干的?

” [tɒm] [ɑːskt] .
**” TOM ASKED .**
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [skaʊt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [naʊ] ['memə… [spɒt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] ,
**Moreover he believed that some scout or other had visited this now memorable spot and marked his initials on the mud ,**
而且 他 相信 那 一些 侦察 或者 其他 有 到访 这 现在 难忘 点 和 标记 他的 首字母 在 这 泥 ,

此外，他认为某个侦察兵曾到访过这个如今令人难忘的地方，并在泥地上留下了自己的姓名首字母。

['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɒg][ðə; ði] [waɪl] .
**squatting on the log the while .**
蹲姿 在 这 日志 这 尽管 .

他一直蹲在圆木上。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [kləʊz][baɪ] , [seɪv] [ðəʊz] ['iːzəli]
**To be sure , the absence of footprints close by , save those easily**
到 是 当然 , 这 缺席 的 脚印 关闭 经过 , 节省 那些 容易地
['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] ['skɪniz] , [wɒz; wəz]
**recognizable as Skinny's , was**
可识别的 作为 瘦子的 , 曾是

可以肯定的是，附近除了那些很容易辨认的“瘦子”的脚印之外，没有其他脚印，这很可疑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 153 ]**
[ 页 - ]

[第153页]

[pə'pleksɪŋ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [tɒm] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wʌn]
**perplexing , but since there was no other explanation , Tom accepted the one**
令人费解 , 但 自从 那里 曾是 不 其他 解释 , 汤姆 公认 这 一
[wɪtʃ] [siːmd] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'laɪkli] .
**which seemed not wholly unlikely .**
哪个 似乎 不是 完全 不太可能 .

虽然令人费解，但由于没有其他解释，汤姆接受了这个似乎并非完全不可能的解释。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɒt] ['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
**At all events , what other explanation was there ?**
在 全部 活动 , 什么 其他 解释 曾是 那里 ?

无论如何，还能有什么其他解释呢?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [tɒm] [leɪ] ['ʌndə(r)] [æs'bestɒs] - [elm] ['pɒndərɪŋ] [ɒn]
**For an hour or more that same night Tom lay under Asbestos ' elm pondering on**
为了 一个 小时 或者 更多的 那 相同的 夜晚 汤姆 躺 在下面 石棉 - 榆树 沉思 在
[hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'skʌvəri] .
**his singular discovery .**
他的 单数 发现 .

当晚的一个多小时里，汤姆躺在阿斯贝斯托斯的榆树下，思考着他的这一独特发现。

[ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ,
**Then realizing that his duties were many and various ,**
然后 意识到 那 他的 职责 是 许多 和 各种各样的 ,

然后他意识到自己的职责繁多且各不相同，

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði]

| he | put | this | matter | out | of | his | head | altogether | and | went | to | work | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 事情 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 共 | 和 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [tents] .

| morning | at | the | strenuous | work | of | lowering | and | rolling | up | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 在 | 这 | 费力的 | 工作 | 的 | 降低 | 和 | 滚动 | 向上 | 帐篷 | . |

他把这件事完全抛到脑后，第二天一早便去从事繁重的帐篷搭建和收起工作。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['kætˌskɪl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

| The | papers | which | the | boys | brought | up | from | Catskill | that | afternoon | were | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 带来 | 向上 | 从 | 卡茨基尔 | 那 | 下午 | 是 | 满的 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

| of | the | kidnapping | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绑架 | . |

那天下午，男孩们从卡茨基尔带来的报纸上全是关于这起绑架案的报道。

['mɑːstə(r)] ['hærɪŋtənz] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] ['speʃəlɪsts] ,

| Master | Harrington's | distracted | mother | was | under | the | care | of | a | dozen | or | so | specialists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 哈灵顿的 | 愕 | 母亲 | 曾是 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 打 | 或者 | 所以 | 专家 | , |

哈灵顿少爷心不在焉的母亲由十几位专家照料。

[sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] ,

| six | or | eight | servants | had | been | discharged | for | neglect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 或者 | 八 | 仆人 | 有 | 到过 | 出院 | 为了 | 忽视 | , |

有六到八名仆人因疏忽职守而被解雇。

['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['sʌmbədi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

| Mr | . | Harrington | offered | a | reward | of | five | thousand | dollars | , | somebody | had | seen | the | child | in | Detroit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈灵顿 | 提供 | 一个 | 报酬 | 的 | 五 | 千 | 美元 | , | 某人 | 有 | 已见 | 这 | 孩子 | 在 | 底特律 | , |

哈灵顿先生悬赏五千美元，有人在底特律见过这个孩子。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪn] ['kænədə] , [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] ,

| another | had | seen | him | in | Canada | , | another | had | seen | him | at | a | movie | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 有 | 已见 | 他 | 在 | 加拿大 | , | 其他 | 有 | 已见 | 他 | 在 | 一个 | 电影 | 展示 | , |

另一个人在加拿大见过他，还有一个人在电影院见过他。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [mɑːʃ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

| another | had | heard | heart | - | rending | cries | in | some | marsh | or | other | , | and | so | on | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 有 | 听到 | 心 | - | 渲染 | 哭泣 | 在 | 一些 | 沼泽 | 或者 | 其他 | , | 和 | 所以 | 在 | 和 | 所以 | 在 | . |

另一个人听到某个沼泽地里传来令人心碎的哭声，等等等等。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] “ [æn; ən] [ə'rest] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [ɪk'spektɪd] , ” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ə'raɪv] .

| In | New | York | “ | an | arrest | was | shortly | expected | , | ” | but | it | didn't | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | “ | 一个 | 逮捕 | 曾是 | 不久 | 预期的 | , | ” | 但 | 它 | 没有 | 到达 | . |

在纽约，“预计很快就会有人被捕”，但逮捕行动并未发生。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] “ ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ” [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| The | detectives | were | “ | saying | nothing | ” | and | apparently | doing | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 是 | “ | 说 | 没有什么 | ” | 和 | 显然 | 正在做 | 没有什么 | . |

侦探们“什么也没说”，显然也没做什么。

['mɑːstə(r)]
**Master**
掌握

掌握

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 154 ]**
[ 页 - ]

[第154页]

['æntəni] ['hærɪŋtənz] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɒn] ['muːvi] [skriːnz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] .
**Anthony Harrington's picture was displayed on movie screens the country over .**
安东尼 哈灵顿的 图片 曾是 显示 在 电影 屏幕 这 国家 超过 .

安东尼·哈灵顿的照片在全国各地的电影院银幕上播放。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hɒdʒ] - [pɒdʒ] [ɒv; əv] [kʊkt] [ʌp] [njuːz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [hɪnts]
**But out of all this hodge - podge of cooked up news and irresponsible hints**
但 出去 的 全部 这 霍奇 - 杂物 的 煮熟 向上 消息 和 不负责任 提示
[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn]['plɔːzəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə] [hæŋ] ['eni] [həʊps] [ɒn][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
**there remained just the one plausible clew to hang any hopes on and that was**
那里 剩余 只是 这 一 合情合理 线索 到 悬挂 任何 希望 在 和 那 曾是
['treɪnmən] ['hænlənz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mækɪnɔː] ['dʒækɪt][ænd; ənd]
**trainman Hanlon's recollection of seeing a child in a mackinaw jacket and**
列车员 汉隆的 回忆 的 看到 一个 孩子 在 一个 麦基诺 夹克 和
['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [ ə'lait ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**carrying a jack - knife in the company of two men who alighted from a**
携带 一个 杰克 - 刀 在 这 公司 的 二 男人 WHO 下车 从 一个
['nɔːθbaʊnd] [treɪn] [æt; ət] ['kæt,skɪl] ,
**northbound train at Catskill ,**
北行 火车 在 卡茨基尔 ,

但是，在所有这些编造出来的消息和不负责任的暗示中，只剩下一条看似合理的线索可以寄托希望，那就是列车员汉隆回忆说，他看到一个穿着麦金诺夹克、带着一把折叠刀的孩子，和两个男人一起从一列北行的火车上在卡茨基尔下车。

[wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .
**within ten miles of Temple Camp .**
之内 十 英里 的 寺庙 营 .

距离圣殿营地十英里以内。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['aɪtəm][ɒv; əv] [njuːz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][kæmp] [kə'mjuːnəti] ,
**One other item of news interested the camp community ,**
一 其他 物品 的 消息 感兴趣的 这 营 社区 ,

还有一则消息引起了营地居民的关注，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə]
**and that was that boy scouts throughout the country had been asked to**
和 那 曾是 那 男生 侦察兵 自始至终 这 国家 有 到过 问 到
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .
**search for the missing child .**
搜索 为了 这 丢失的 孩子 .

于是，全国各地的童子军都被要求寻找失踪儿童。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ 'kidnæpə ] [sæt] [taɪt] ,
**Meanwhile , the kidnappers sat tight ,**
同时 , 这 绑架者 卫星 紧的 ,

与此同时，绑匪们按兵不动。

[ɪk'spektɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rænsəm] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['fruːtf(ə)l]

| **expecting** | **no** | **doubt** | **that** | **their** | **demands** | **for** | **a** | **large** | **ransom** | **would** | **be** | **more** | **fruitful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 不 | 怀疑 | 那 | 他们的 | 需求 | 为了 | 一个 | 大的 | 赎金 | 会 | 是 | 更多的 | 卓有成效 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['reskjuː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] .

| **after** | **the** | **chances** | **of** | **legitimate** | **rescue** | **had** | **been** | **exhausted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 机会 | 的 | 合法的 | 救援 | 有 | 到过 | 筋疲力尽的 | . |

毫无疑问，他们期望在合法营救的机会用尽之后，索要巨额赎金的要求会更有成效。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['æntəni] ['hærɪŋtən] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

| **The** | **great** | **fortune** | **of** | **Anthony** | **Harrington** | **of** | **Wall** | **Street** | **was** | **quite** | **useless** | **until** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 财富 | 的 | 安东尼 | 哈灵顿 | 的 | 墙 | 街道 | 曾是 | 相当 | 无用 | 直到 | 一个 |

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ ˈrʌfiən ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

| **couple** | **of** | **ruffians** | **chose** | **to** | **say** | **the** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫妻 | 的 | 恶棍 | 选择 | 到 | 说 | 这 | 单词 | . |

华尔街富豪安东尼·哈灵顿的巨额财富原本毫无用处，直到几个恶棍开口说话。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['mɑːstə(r)] ['æntəni] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [maɪt] [biː; bi] ['hækɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl][tuː; tə]

| **And** | **meanwhile** | **,** | **Master** | **Anthony** | **,** | **Jr** | **.** | **,** | **might** | **be** | **hacking** | **himself** | **all** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | , | 掌握 | 安东尼 | , | 小 | . | , | 可能 | 是 | 黑客攻击 | 他自己 | 全部 | 到 |

['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][dʒæk] - [naɪf] .

| **pieces** | **with** | **a** | **horrible** | **jack** | **-** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 和 | 一个 | 可怕 | 杰克 | - | 刀 | . |

与此同时，小安东尼少爷可能正用一把可怕的折叠刀把自己砍成碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ðæt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [elk]

| **It** | **was** | **just** | **when** | **matters** | **were** | **at** | **that** | **stage** | **that** | **Pee** | **-** | **wee** | **Harris** | **,** | **Elk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 什么时候 | 事情 | 是 | 在 | 那 | 阶段 | 那 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , | 麋鹿 |

[pə'trəʊl] , [fɜːst] [brɪdʒbroʊ]

| **Patrol** | **,** | **First** | **Bridgeboro** |
|---|---|---|---|
| 巡逻 | , | 第一的 | 布里奇伯勒 |

就在事情发展到那个阶段的时候，皮威·哈里斯、麋鹿巡逻队、第一桥镇

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **155** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第155页]

[truːp] , [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

| **Troop** | **,** | **went** | **in** | **swimming** | **for** | **the** | **last** | **time** | **that** | **summer** | **in** | **the** | **cooling** | **water** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部队 | , | 去 | 在 | 游泳 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 那 | 夏天 | 在 | 这 | 冷却 | 水 | 的 |

[blæk] [leɪk] .

| **Black** | **Lake** | **.** |
|---|---|---|
| 黑色的 | 湖 | . |

那年夏天，小队最后一次在清凉的黑湖水中游泳。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kraɪ] , [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] , [ haul ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə]

| **He** | **gave** | **a** | **terrific** | **cry** | **,** | **jumped** | **on** | **the** | **springboard** | **,** | **howled** | **for** | **everybody** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 了不起 | 哭 | , | 跳了起来 | 在 | 这 | 跳板 | , | 嚎叫 | 为了 | 大家 | 到 |

[lʊk] ,

| **look** | **,** |
|---|---|
| 看 | , |

他发出一声凄厉的嚎叫，跳上跳板，大声呼喊，吸引所有人的目光。

[tɜːnd] [tuː] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [went] [kə'plʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti]

| **turned** | **two** | **complete** | **somersaults** | **and** | **went** | **kerplunk** | **into** | **the** | **water** | **with** | **a** | **mighty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 二 | 完全的 | 空翻 | 和 | 去 | 噗通 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 一个 | 强大的 |

[splæʃ] .

| **splash** | **.** |
|---|---|
| 溅 | . |

他翻了两个完整的空翻，然后扑通一声落入水中，溅起巨大的水花。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 156 ]**
[ 页 - ]

[第156页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**CHAPTER XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ]
**WATCHFUL WAITING**
警惕 等待

密切等待

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
**In a minute he came up sputtering and shouting .**
在 一个 分钟 他 来了 向上 溅射 和 喊叫 .

过了一会儿，他气喘吁吁、大声喊叫着爬了上来。

“ [wʌts] [ðæt] ?
**“ What's that ?**
” 是什么 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['kændi] ?
**A hunk of candy ?**
一个 帅哥 的 糖果 ?

一块糖果?

” [ə; eɪ] [skaʊt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] [kɔːld] .
**” a scout sitting on the springboard called .**
” 一个 侦察 坐着 在 这 跳板 称为 .

“一名坐在跳板上的球探喊道。”

[fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] ['seldəm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['eni] [əd'ventʃə(r)] ['empti] ['hændɪd] .
**For Pee - wee seldom returned from any adventure empty handed .**
为了 撒尿 - 哇 很少 返回 从 任何 冒险 空的 递交 .

皮威很少空手而归。

“ [ə; eɪ][ˌtiː 'juː] - [ʃ] - - — — ” [skaʊt] ['hærɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
**“ A tu - shh - sphh — — ” Scout Harris answered .**
” 一个 tu - 嘘 - - — — ” 侦察 哈里斯 回答 .

“噗——”斯考特·哈里斯回答道。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? ”
**“ A which ? ”**
” 一个 哪个 ? ”

“哪个？”

“ [ə; eɪ] - — [kænt] [juː; jʊ] - ? ”
**“ A turtshplsh — can't you hearshsph ? ”**
” 一个 - — 不能 你 - ? ”

“一只乌龟——你听不到吗？”

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ”
**“ A what ? ”**
” 一个 什么 ? ”

“什么？”

“ [ə; eɪ] - . ”
**“ A turtlsh . ”**
” 一个 - . ”

“一只乌龟。”

“ [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] ? ”
**“ A turtle ? ”**
” 一个 龟 ? ”

“一只乌龟？”

“ - - ?
**“ Cantshunderstand Englsphish ?**
” - - ?

“听不懂英语吗？”

” [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] ,
**” He dragged himself up on the springboard dripping and spluttering ,**
” 他 拖拽 他自己 向上 在 这 跳板 滴落 和 喷溅 ,

他挣扎着爬上跳板，身上滴着水，呛着水。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [ekspləˈreɪʃnz] .
**and clutching this latest memento of his submarine explorations .**
和 紧握 这 最新的 纪念 的 他的 潜艇 探索 .

他紧紧攥着这件他潜艇探险的最新纪念品。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 157 ]**
[ 页 - ]

[第157页]

“ [ɪts] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] — [tiː] - [juː] - [ɑː(r)] - [tiː] - [iː] - [el] — [ai] [miːn] [el] - [iː] — [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]
**“ It's a turtle — t - u - r - t - e - l — I mean l - e — can't you understand**
” 它是 一个 龟 — t - 你 - r - t - e - 我 — 我 意思是 我 - e — 不能 你 理解
['ɪŋglɪʃ] ?
**English ?**
英语 ?

“这是一只乌龟——乌龟——我是说，le——你听不懂英语吗？”

” [piː] - [wiː] [ di'mɑːnd, -'mænd ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
**” Pee - wee demanded as soon as the water was out of his mouth**
” 撒尿 - 哇 要求 作为 很快 作为 这 水 曾是 出去 的 他的 嘴
[ænd; ənd] [nəʊz] .
**and nose .**
和 鼻子 .

“皮威一从嘴里和鼻子里取出水就大声问道。”

“ [nɒt] [ˌsʌbmə'riːn] ['ɪŋglɪʃ] , ” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ ri'tɔːt ] .
**“ Not submarine English , ” his companion retorted .**
” 不是 潜艇 英语 , ” 他的 伴侣 反驳 .

“这不是潜艇英语，”他的同伴反驳道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
**“ You can't keep your mouth shut even under water .**
” 你 不能 保持 你的 嘴 关闭 甚至 在下面 水 .

“即使在水下，你也无法闭嘴。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'dɒptɪd] ['tæktɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**” It was indeed a turtle , which had already adopted tactics for a**
” 它 曾是 的确 一个 龟 , 哪个 有 已经 已采用 策略 为了 一个
[prə'lɒŋd] [siːdʒ] ,
**prolonged siege ,**
延长 围城 ,

“它确实是一只乌龟，而且已经采取了长期围攻的策略。”

[ɪts] [hed] , [teɪl] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [legz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃel] .
**its head , tail and four little stubby legs being drawn quite within its shell .**
它是 头 , 尾巴 和 四 小的 矮胖的 腿 存在 绘制 相当 之内 它是 壳 .

它的头、尾巴和四条短粗的腿都缩进了壳里。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [wen] [piː] - [wiː] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː]

| Nor | was | it | tempted | out | of | this | posture | of | defense | when | Pee | - | wee | hurled | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 受诱惑 | 出去 | 的 | 这 | 姿势 | 的 | 防御 | 什么时候 | 撒尿 | - | 哇 | 投掷 | 它 |

[æt; ət][tɒm] [sleɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [fləʊt] ,

| at | Tom | Slade | who | was | standing | near | the | mooring | float | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汤姆 | 斯莱德 | WHO | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 停泊 | 漂浮 | , |

当皮威把球扔向站在系泊浮标附近的汤姆·斯莱德时，它也没有动摇这种防御姿态。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] .

| watching | the | diving | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 潜水 | . |

观看跳水比赛。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tə'mɑːsoʊ] , ” [piː] - [wiː] [kɔːld] .

| “ | There's | a | souvenir | for | you | , | Tomasso | , | ” | Pee | - | wee | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 纪念品 | 为了 | 你 | , | 托马索 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 称为 | . |

“托马索，这是给你的纪念品，”皮威喊道。

[tɒm] [kɔːt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] [huː]

| Tom | caught | the | turtle | and | was | about | to | hurl | it | at | another | scout | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 捕捉 | 这 | 龟 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 投 | 它 | 在 | 其他 | 侦察 | WHO |

[stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

| stood | a | few | yards | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 很少 | 码 | 遥远 | , |

汤姆抓住了乌龟，正要把它扔向几码外站着的另一名童子军。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [ʃel] .

| when | he | noticed | something | carved | on | the | upper | surface | of | the | turtle's | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 注意到 | 某物 | 雕刻 | 在 | 这 | 上 | 表面 | 的 | 这 | 乌龟的 | 壳 | . |

当他注意到龟壳上表面刻着什么时。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | pulled | up | a | tuft | of | grass | , | rubbing | the | shell | to | clean | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向上 | 一个 | 簇 | 的 | 草 | , | 擦 | 这 | 壳 | 到 | 干净的 | 它 | , |

他拔起一簇草，擦拭贝壳进行清洁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [keɪm] [aʊt] ['klɪəli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tiː] . [eɪtʃ] .

| and | as | he | did | so | , | the | carving | came | out | clearly | , | showing | the | letters | T | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 这 | 雕刻 | 来了 | 出去 | 清楚地 | , | 显示 | 这 | 信件 | T | . | H | . |

随着他的操作，雕刻清晰地显现出来，显示出字母TH。

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [naʊ] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk]

| The | scout | who | had | been | ready | to | catch | the | missile | now | stepped | over | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | WHO | 有 | 到过 | 准备好 | 到 | 抓住 | 这 | 导弹 | 现在 | 步 | 超过 | 到 | 看 |

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| at | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

原本准备拦截导弹的侦察兵走上前去查看导弹。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd]

| and | in | ten | seconds | a | dozen | scouts | were | crowding | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 十 | 秒 | 一个 | 打 | 侦察兵 | 是 | 拥挤 | 大约 |

不到十秒钟，十几名侦察兵就围了过来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 158 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第158页]

[tɒm] [ænd; ənd] [ krein ] [ðeə(r)] [neks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

| Tom | and | craning | their | necks | over | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 起重机 | 他们的 | 脖子 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

汤姆，他们伸长脖子越过他的肩膀。

“ ['sʌmˌbɒdiz] [ɪ'nɪʃlz] , ” [tɒm] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| “ | Somebody's | initials | , | ” | Tom | said | without | any | suggestion | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人的 | 首字母 | , | ” | 汤姆 | 说 | 没有 | 任何 | 建议 | 的 | 激动 | . |

“是某人的姓名首字母，”汤姆面无表情地说，没有丝毫兴奋之情。

“ ['meɪbi] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] , ” [piː] - [wiː] [ vəu'sifəreit ] .

| “ | Maybe | — | maybe | it | was | that | kid | who | was | kidnapped | , | ” | Pee | - | wee | vociferated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | — | 或许 | 它 | 曾是 | 那 | 孩子 | WHO | 曾是 | 被绑架 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 大声喊叫 | . |

“也许——也许就是那个被绑架的孩子，”皮威大声说道。

“ ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ['dʌlli] .

| “ | Only | his | initials | are | A | . | H | . | , | ” | Tom | answered | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 他的 | 首字母 | 是 | 一个 | . | H | . | , | ” | 汤姆 | 回答 | 沉闷地 | . |

“他的名字缩写只有AH，”汤姆无精打采地回答道。

“ [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , ” [paɪpt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] .

| “ | No | sooner | said | than | stung | , | ” | piped | up | one | of | the | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 很快 | 说 | 比 | 被蜇了 | , | ” | 管道 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 侦察兵 | . |

“话音刚落就疼了，”一名童子军插嘴道。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

| “ | What'll | we | do | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么会 | 我们 | 做 | 和 | 他 | ? |

“我们该怎么处置他？”

[kiːp] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .

| Keep | him | ? | ” | asked | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他 | ? | ” | 问 | 其他 | . |

“留着他？”另一个人问道。

“ [wɒt] [gʊd] [ɪz][hiː; hi] ?

| “ | What | good | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 好的 | 是 | 他 | ? |

他有什么用?

” [tɒm] [sed] , [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['tɜːt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] .

| ” | Tom | said | , | apparently | on | the | point | of | scaling | the | turtle | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 说 | , | 显然 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 缩放 | 这 | 龟 | 进入 | 这 | 湖 | . |

“汤姆说，显然他正准备把乌龟放进湖里。”

“ [sʌm; səm] [skaʊt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

| “ | Some | scout | or | other | cut | his | initials | here | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 侦察 | 或者 | 其他 | 切 | 他的 | 首字母 | 这里 | , | 那就是 | 全部 | . |

“只是某个球探把他的名字缩写刻在了这里，仅此而已。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] . ”

| I | don't | see | any | use | in | keeping | him | ; | he | isn't | so | very | sociable | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 任何 | 使用 | 在 | 保持 | 他 | ; | 他 | 不是 | 所以 | 非常 | 善于交际的 | . | ” |

我觉得没必要留着他；他不太善于社交。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [juː; jʊ] [krɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃel] [ænd; ənd] [ɑːrnt] [səʊ]['səʊʃəb(ə)l] , ['aɪðə(r)] ,

| “ | Lots | of | times | you | crawl | in | your | shell | and | aren't | so | sociable | , | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 的 | 时代 | 你 | 爬行 | 在 | 你的 | 壳 | 和 | 不是 | 所以 | 善于交际的 | , | 任何一个 | , |

“很多时候你会把自己封闭起来，不太喜欢与人交往。”

” [piː] - [wiː] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

| ” | Pee | - | wee | shot | back | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 射击 | 后退 | 在 | 他 | . |

“皮威回击了他。”

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] . ”

| “ | I | say | let's | keep | him | for | a | souvenir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 我们来吧 | 保持 | 他 | 为了 | 一个 | 纪念品 | . | ” |

“我说，不如把他留下来当纪念品吧。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)][brɒŋks][pɑːk] [zuː] [hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] , ” [ə; eɪ] [skaʊt] [sed] .

| “ | We'll | have | a | regular | Bronx | Park | Zoo | here | pretty | soon | , | ” | a | scout | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 一个 | 常规的 | 布朗克斯 | 公园 | 动物园 | 这里 | 漂亮的 | 很快 | , | ” | 一个 | 侦察 | 说 | . |

一位侦察员说：“我们很快就会在这里建一个正规的布朗克斯公园动物园了。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [dʒʌst][laɪk] [æs'bestɒs] .

| “ | We'll | have | to | give | him | a | name | just | like | Asbestos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 姓名 | 只是 | 喜欢 | 石棉 | . |

“我们得给他起个名字，就像给石棉起名字一样。”

” [tɒm] [set][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .

| ” | Tom | set | the | turtle | on | the | ground | and | everybody | waited | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 放 | 这 | 龟 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 大家 | 等待 | 默默 | . |

汤姆把乌龟放在地上，大家都静静地等着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ bi'gail ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] [baɪ]['eni] [sʌtʃ]

| But | the | turtle | was | not | to | be | beguiled | out | of | his | stronghold | by | any | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 龟 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 被迷惑 | 出去 | 的 | 他的 | 据点 | 经过 | 任何 | 这样的 |

['strætədʒi] .

| strategy | . |
|---|---|
| 战略 | . |

但是，任何这样的计策都无法将乌龟从它的堡垒中引诱出来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 159 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第159页]

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .

| He | remained | as | motionless | as | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 作为 | 静止不动 | 作为 | 一个 | 石头 | . |

他像石头一样一动不动。

[piː] - [wiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

| Pee | - | wee | gave | him | a | little | poke | with | his | foot | but | to | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 给予 | 他 | 一个 | 小的 | 戳 | 和 | 他的 | 脚 | 但 | 到 | 不 | 可用 | . |

皮威用脚轻轻踢了他一下，但毫无作用。

[ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [ə'raʊnd] , ['setɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| They | turned | him | around | , | setting | him | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 他 | 大约 | , | 环境 | 他 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

他们把他翻来覆去地摆弄了一番，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][praɪ][hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

| they | tried | to | pry | his | tail | out | but | it | went | back | like | a | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 撬 | 他的 | 尾巴 | 出去 | 但 | 它 | 去 | 后退 | 喜欢 | 一个 | 春天 | . |

他们试图把他的尾巴撬出来，但它像弹簧一样弹了回去。

[ðeɪ] [muːvd] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [mait] [meɪk]

| They | moved | him | a | few | yards | distant | in | hopes | that | the | change | of | scene | might | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 他 | 一个 | 很少 | 码 | 遥远 | 在 | 希望 | 那 | 这 | 改变 | 的 | 场景 | 可能 | 制作 |

[hɪm] [mɔː(r)]['səʊʃəb(ə)l] .

| him | more | sociable | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 更多的 | 善于交际的 | . |

他们把他移到几码远的地方，希望环境的改变能让他变得更善于交际。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] .

| But | he | showed | no | more | sign | of | life | than | a | fossil | would | have | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 显示 | 不 | 更多的 | 符号 | 的 | 生活 | 比 | 一个 | 化石 | 会 | 有 | 所示 | . |

但他丝毫没有表现出任何生命迹象，就像化石一样。

[səʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] .
**So again they all waited .**
所以 再次 他们 全部 等待 .

于是，他们又一次等待着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**And they waited and waited and waited .**
和 他们 等待 和 等待 和 等待 .

他们等啊等啊等。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['weɪtɪŋ] .
**They spoke in whispers and went on waiting .**
他们 辐 在 低语 和 去 在 等待 .

他们低声交谈，继续等待。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['taɪəsəm] .
**But after a while this policy of watchful waiting became tiresome .**
但 后 一个 尽管 这 政策 的 警惕 等待 成为 令人厌烦 .

但过了一段时间，这种观望的策略就让人感到厌倦了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] [siːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪf] ['nesəsəri] .
**Apparently the turtle was ready to withstand this siege for years if necessary .**
显然 这 龟 曾是 准备好 到 经受 这 围城 为了 年 如果 必要的 .

显然，这只乌龟已经做好了必要时抵御这种围攻数年的准备。

[dɪs'gʌstɪdli] , [wʌn] [skaʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] .
**Disgustedly , one scout after another went away , and others came .**
厌恶地 , 一 侦察 后 其他 去 离开 , 和 其他的 来了 .

一个又一个侦察兵厌恶地离开，而另一些侦察兵则走了过来。

['temptɪŋ] [ 'mɔːsel ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ,
**Tempting morsels of food were placed in front of the turtle ,**
诱人的 小块 的 食物 是 放置 在 正面 的 这 龟 ,

人们在乌龟面前放置了诱人的食物。

[ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
**in a bee line with his head .**
在 一个 蜜蜂 线 和 他的 头 .

他的头直直地指向前方。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
**“ Gee whiz , if he doesn't care for food what does he care for ?**
“ 吉 呼啸 , 如果 他 不 关心 为了 食物 什么 做 他 关心 为了 ?

“哎呀，如果他连食物都不关心，那他到底关心什么呢？”

” [piː] - [wiː] [əb'zɜːvd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [fuːd] .
**” Pee - wee observed , knowing the influence of food .**
” 撒尿 - 哇 观察到 , 会心 这 影响 的 食物 .

“皮威观察到，他知道食物的影响。”

[ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
**That settled it so far as he was concerned , and he went away ,**
那 定居 它 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 和 他 去 离开 ,

对他来说，这件事就此结束了，然后他就离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['hjuːmən] , [ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
**saying that the turtle was not human , or else that he was dead .**
说 那 这 龟 曾是 不是 人类 , 或者 别的 那 他 曾是 死的 .

说这只乌龟不是人，或者说它已经死了。

['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [stʊd] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] .
**Others , more patient , stood about , waiting .**
其他的 , 更多的 病人 , 站立 关于 , 等待 .

其他人则比较有耐心，站在一旁等待。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [feɪmd]
**And** **all** **the** **famed**
和 全部 这 著名的

以及所有那些著名的人物。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 160 ]**
[ 页 - ]

[第160页]

[ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv] [skaʊts] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
**ingenuity** **of** **scouts** **was** **exhausted** **to** **beguile** **or** **to** **drive** **the** **turtle** **out** **of**
独创性 的 侦察兵 曾是 筋疲力尽的 到 欺骗 或者 到 驾驶 这 龟 出去 的
[hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] .
**his** **stronghold** **.**
他的 据点 .

侦察兵们使尽浑身解数，试图引诱或驱逐乌龟离开它的堡垒。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [skaʊts] [səˈraʊndɪd] [hɪm] , [wɪð] [stɪks] , [wɪð] [fuːd] ,
**At** **one** **time** **as** **many** **as** **twenty** **scouts** **surrounded** **him** **,** **with** **sticks** **,** **with** **food** **,**
在 一 时间 作为 许多 作为 二十 侦察兵 包围 他 , 和 棍子 , 和 食物 ,

曾有多达二十名侦察兵拿着棍棒和食物将他团团围住。

[ænd; ənd] [skaʊti] , [ðə; ði][kæmp][dɒg] ,
**and** **Scouty** **,** **the** **camp** **dog** **,**
和 侦察兵 , 这 营 狗 ,

还有营地里的狗斯考蒂

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ]
**came** **down** **and** **danced** **around** **and** **made** **a** **great** **fuss** **and** **went** **away**
来了 向下 和 跳舞 大约 和 制成 一个 伟大的 大惊小怪 和 去 离开
['θʌrəli] [dɪsˈgʌstɪd] .
**thoroughly** **disgusted** **.**
彻底 厌恶 .

他们下来后跳来跳去，大吵大闹，然后一脸厌恶地离开了。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
**The** **turtle** **was** **master** **of** **the** **situation** **.**
这 龟 曾是 掌握 的 这 情况 .

乌龟掌控了局面。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 161 ]**
[ 页 - ]

[第161页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
**CHAPTER** **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl]
**THE** **WANDERING** **MINSTREL**
这 漫游 吟游诗人

流浪吟游诗人

[wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt] [skaʊt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv]
**With** **one** **exception** **the** **most** **patient** **scout** **at** **Temple** **Camp** **was** **Westy** **Martin** **of**
和 一 例外 这 最多 病人 侦察 在 寺庙 营 曾是 韦斯蒂 马丁 的
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [brɪdʒbroʊ] ,
**the** **interesting** **Bridgeboro** **,**
这 有趣的 布里奇伯勒 ,

除了一个例外，坦普尔营地最有耐心的侦察兵是来自有趣的布里奇伯勒的韦斯蒂·马丁。

[njuː] ['dʒɜːzi] , [truːp] .
**New Jersey , Troop .**
新的 球衣 , 部队 .

新泽西州，部队。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] .
**He could sit huddled up in a bush for an hour studying a bird .**
他 可以 坐 蜷缩着 向上 在 一个 衬套 为了 一个 小时 学习 一个 鸟 .

他可以蜷缩在灌木丛里一个小时，观察一只鸟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .
**He could sit and fish for hours without catching anything .**
他 可以 坐 和 鱼 为了 小时 没有 捕捉 任何事物 .

他可以坐着钓鱼好几个小时，却什么也钓不到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**But the turtle was too much for him .**
但 这 龟 曾是 也 很多 为了 他 .

但是那只乌龟对他来说太难对付了。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [gai] [lu'elɪn] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ strəul ] [ə'weɪ]
**“ We ought to name that guy Llewellyn , ” he commented , as he strolled away**
“ 我们 应该 到 姓名 那 盖伊 卢埃林 , ” 他 评论 , 作为 他 漫步 离开
;
**;**
;

“我们应该把那家伙命名为卢埃林，”他一边说着，一边漫步离开；

“ [ðæt] [miːnz] ['laɪtnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
**“ that means lightning , according to some book or other .**
“ 那 方法 闪电 , 根据 到 一些 书 或者 其他 .

“根据某些书籍的说法，那指的是闪电。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['mærəθən] ['reɪsə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] [nemd]
**There was an old Marathon racer a couple of million years ago named**
那里 曾是 一个 老的 马拉松 赛车手 一个 夫妻 的 百万 年 前 命名
[lu'elɪn] . ”
**Llewellyn . ”**
卢埃林 . ”

几百万年前，有个名叫卢埃林的老马拉松运动员。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [tɒm] [əd'mɪtɪd] .
**“ That's a good name for him , ” Tom admitted .**
“ 那就是 一个 好的 姓名 为了 他 , ” 汤姆 承认 .

“这名字挺适合他的，”汤姆承认道。

“ [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] , - ? ”
**“ You going to hang around , Slady ? ”**
“ 你 去 到 悬挂 大约 , - ? ”

“你打算待在这里吗，斯莱迪？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn] [ðiːz] [laɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , ” [tɒm] [sed] .
**“ I'm going to fight it out on these lines if it takes all summer , ” Tom said .**
“ 我是 去 到 斗争 它 出去 在 这些 线条 如果 它 需要 全部 夏天 , ” 汤姆 说 .

“就算要花整个夏天，我也会在这里战斗到底，”汤姆说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 162 ]**
[ 页 - ]

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [məʊst]['peɪʃ(ə)nt] ,
**Thus** **the** **two** **most** **patient** **,**
因此 这 二 最多 病人 ,

因此，最有耐心的两个人，

['stʌbən] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd]
**stubborn** **living** **things** **in** **all** **the** **world** **were** **left** **alone** **together** **—** **the** **turtle** **and**
固执的 活的 事物 在 全部 这 世界 是 左边 独自的 一起 一 这 龟 和
[tɒm] [sleɪd] .
**Tom** **Slade** **.**
汤姆 斯莱德 .

世界上两个固执的生物被单独留在了一起——乌龟和汤姆·斯莱德。

[tɒm] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**Tom** **sat** **on** **a** **rock** **and** **the** **turtle** **sat** **on** **the** **ground** **.**
汤姆 卫星 在 一个 岩石 和 这 龟 卫星 在 这 地面 .

汤姆坐在石头上，乌龟坐在地上。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .
**Tom** **did** **not** **budge** **.**
汤姆 做过 不是 预算 .

汤姆毫不动摇。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .
**Neither** **did** **the** **turtle** **.**
两者都不 做过 这 龟 .

乌龟也没有。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
**The** **turtle** **was** **facing** **up** **toward** **the** **camp** **and** **away** **from** **the** **lake** **.**
这 龟 曾是 面向 向上 朝向 这 营 和 离开 从 这 湖 .

那只乌龟的头部朝上，面向营地，背对着湖泊。

[tɒm] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [ʃel] .
**Tom** **rested** **his** **chin** **in** **his** **hands** **,** **studying** **the** **initials** **on** **the** **turtle's** **shell** **.**
汤姆 休息 他的 下巴 在 他的 双手 , 学习 这 首字母 在 这 乌龟的 壳 .

汤姆双手托着下巴，仔细端详着乌龟壳上的首字母缩写。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɪn'sted] [ɒv; əv][tiː] . [eɪtʃ] . [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn]
**If** **they** **had** **been** **A** **.** **H** **.** **instead** **of** **T** **.** **H** **.** **they** **would** **indeed** **have** **been**
如果 他们 有 到过 一个 . H . 反而 的 T . H . 他们 会 的确 有 到过
[ðə; ði] ['veri] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['æntəni] ['hærɪŋtən] ,
**the** **very** **initials** **of** **Master** **Anthony** **Harrington** **,**
这 非常 首字母 的 掌握 安东尼 哈灵顿 ,

如果它们是 AH 而不是 TH，那它们确实就是安东尼·哈灵顿大师的首字母缩写了。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**Jr** **.**
小 .

小丶

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , [θɔːt] [tɒm] ,
**But** **a** **miss** **is** **as** **good** **as** **a** **mile** **,** **thought** **Tom** **,**
但 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , 想法 汤姆 ,

“不过，失手也比跑一英里强，”汤姆心想。

[ænd; ənd][tiː] . [eɪtʃ] . [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [zed] . [kjuː] .
**and** **T** **.** **H** **.** **is** **no** **more** **like** **A** **.** **H** **.** **than** **it** **is** **like** **Z** **.** **Q** **.**
和 T . H . 是 不 更多的 喜欢 一个 . H . 比 它 是 喜欢 Z . 问 .

TH 与 AH 的相似之处并不比它与 ZQ 的相似之处更多。

[ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ ri'kɔːl, 'ri:kɔːl ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [hæd; həd]

| This | train | of | thought | naturally | recalled | to | his | mind | the | letters | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 的 | 想法 | 自然 | 召回 | 到 | 他的 | 头脑 | 这 | 信件 | 他 | 有 |

[siːn] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| seen | imprinted | in | the | mud | up | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 印记 | 在 | 这 | 泥 | 向上 | 在 | 这 | 树林 | . |

这种想法自然而然地让他想起了在树林里的泥地上看到的那些字母。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪtʃ] . [tiː] . [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [kə'nekʃn]

| But | those | letters | were | H | . | T | . | and | there | was | therefore | no | connection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 信件 | 是 | H | . | T | . | 和 | 那里 | 曾是 | 所以 | 不 | 联系 |

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [θriː] [sets] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

| between | these | three | sets | of | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这些 | 三 | 套 | 的 | 信件 | . |

但这些字母是 HT，因此这三组字母之间没有任何联系。

[tɒm] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [kæmp] [skaʊts] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz]

| Tom | knew | well | enough | the | habit | of | the | Temple | Camp | scouts | of | carving | their | initials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 寺庙 | 营 | 侦察兵 | 的 | 雕刻 | 他们的 | 首字母 |

['evriweə(r)] .

| everywhere | . |
|---|---|
| 到处 | . |

汤姆很清楚圣殿营地童子军有在各处刻上自己名字首字母的习惯。

[ðə; ði] [rʌf] [bentʃ] [weə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] ['wægən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz]

| The | rough | bench | where | they | waited | for | the | mail | wagon | to | come | along | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 长椅 | 在哪里 | 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 邮件 | 车皮 | 到 | 来 | 沿着 | 曾是 |

['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'nɪʃlz] .

| covered | with | initials | . |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 首字母 | . |

他们等候邮车到来的那张简陋长凳上布满了姓名首字母。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tɒm] [ ri'kɔːl, 'ri:kɔːl ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['spraɪtli] ['tendəfʊt] , ['θɪədɔ] ['haʊəl]

| And | among | them | Tom | recalled | a | certain | sprightly | tenderfoot | , | Theodore | Howell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 汤姆 | 召回 | 一个 | 肯定 | 轻快的 | 嫩脚 | , | 西奥多 | 豪厄尔 |

[baɪ] [neɪm] ,

| by | name | , |
|---|---|---|
| 经过 | 姓名 | , |

其中汤姆想起了一个活泼的新手，名叫西奥多·豪厄尔。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [kæmp] ['ɜːli] [ðæt] [seɪm] ['siːz(ə)n] .

| who | had | been | at | camp | early | that | same | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在 | 营 | 早期的 | 那 | 相同的 | 季节 | . |

他曾于同一赛季初参加过训练营。

['daʊtləs]

| Doubtless |
|---|
| 毫无疑问 |

毫无疑问

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 163 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第163页]

[ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] ['traɪʌmf] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [luː'elɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [ðæt]

| this | artistic | triumph | on | the | bulging | back | of | Llewellyn | was | the | handiwork | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 胜利 | 在 | 这 | 凸起 | 后退 | 的 | 卢埃林 | 曾是 | 这 | 手工制品 | 的 | 那 |

[seɪm] ['tendəfʊt] .

| same | tenderfoot | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 嫩脚 | . |

在卢埃林隆起的背上完成的这件艺术杰作，正是出自那位新手之手。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [ðəʊz] ['lɛtəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv]

| And | likely | enough | , | too | , | those | letters | up | in | the | woods | were | the | initials | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 足够的 | , | 也 | , | 那些 | 信件 | 向上 | 在 | 这 | 树林 | 是 | 这 | 首字母 | 的 |

['hæri] [θɔːrn] ,

| Harry | Thorne | , |
|---|---|---|
| 哈里 | 索恩 | , |

而且很有可能，树林里的那些字母正是哈里·索恩的首字母缩写。

[stɪl] [æt; ət][kæmp] .

| still | at | camp | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 营 | . |

还在营地。

[tɒm] [wʊd] [ɑːsk] ['hæri] [ə'baʊt] [ðæt] .

| Tom | would | ask | Harry | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 会 | 问 | 哈里 | 关于 | 那 | . |

汤姆会问哈利这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɑːvə(r)] [ɪn] [wʊd]

| And | at | the | same | time | he | would | remind | some | of | these | carvers | in | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 会 | 提醒 | 一些 | 的 | 这些 | 雕刻家 | 在 | 木头 |

[ænd; ənd] [kleɪ] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɑː'tɪstɪk] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒn][ðə; ði][kæmp] ['wʊdwɜːk] .

| and | clay | not | to | leave | any | artistic | memorials | on | the | camp | woodwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黏土 | 不是 | 到 | 离开 | 任何 | 艺术 | 纪念碑 | 在 | 这 | 营 | 木工 | . |

与此同时，他还会提醒一些木雕和陶雕工匠不要在营地的木制品上留下任何艺术纪念品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

| It | was | part | of | Tom's | work | to | look | after | matters | of | that | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 汤姆的 | 工作 | 到 | 看 | 后 | 事情 | 的 | 那 | 种类 | . |

处理这类事情是汤姆的工作职责之一。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [sets] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz]

| About | the | only | conclusion | he | reached | from | these | two | disconnected | sets | of | initials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 仅有的 | 结论 | 他 | 达到 | 从 | 这些 | 二 | 断开连接 | 套 | 的 | 首字母 |

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃəlɪsts] [ɪn] ['kɑːvɪŋ] . . . .

| was | that | he | would | have | an | eye | out | for | specialists | in | carving | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 他 | 会 | 有 | 一个 | 眼睛 | 出去 | 为了 | 专家 | 在 | 雕刻 | . | . | . | . |

他从这两组互不相干的首字母缩写中得出的唯一结论是，他要留意那些擅长雕刻的专家.....

[bʌt; bət] [tɑːmz] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz][æz; əz] [nɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [lu'elɪn] .

| But | Tom's | authority | was | as | naught | when | it | came | to | Llewellyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆的 | 权威 | 曾是 | 作为 | 零 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 卢埃林 | . |

但汤姆对卢埃林的权威却荡然无存。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [kɛəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt] .

| The | turtle | cared | not | for | the | young | camp | assistant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 关心 | 不是 | 为了 | 这 | 年轻的 | 营 | 助手 | . |

这只乌龟对年轻的营地助理毫不在意。

[hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ə'pærəntli] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

| He | sat | upon | the | ground | motionless | as | a | rock | , | apparently | dead | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 之上 | 这 | 地面 | 静止不动 | 作为 | 一个 | 岩石 | , | 显然 | 死的 | 到 | 这 | 世界 | . |

他像石头一样一动不动地坐在地上，仿佛与世隔绝。

[tɒm] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt]

| Tom | had | now | no | more | interest | in | the | turtle | than | a | kind | of | sporting | instinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 现在 | 不 | 更多的 | 兴趣 | 在 | 这 | 龟 | 比 | 一个 | 种类 | 的 | 体育 | 本能 |

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] .

| not | to | be | beaten | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 被打败 | . |

汤姆现在对乌龟已经没有任何兴趣了，只剩下一种不愿失败的运动本能。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [kʊd; kəd][sɪt][əˈpɒn][ðə; ði]

| He | could | sit | upon | the | rock | as | long | as | his | adversary | could | sit | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 坐 | 之上 | 这 | 岩石 | 作为 | 长的 | 作为 | 他的 | 对手 | 可以 | 坐 | 之上 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

只要他的对手能坐在地上，他就能坐在岩石上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈhɜːlɪŋ] [ðə; ði]

| In | a | moment | of | exasperation | he | had | been | upon | the | point | of | hurling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 恼怒 | 他 | 有 | 到过 | 之上 | 这 | 观点 | 的 | 投掷 | 这 |

[ˈtɜːt(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

| turtle | into | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|
| 龟 | 进入 | 这 | 湖 | , |

他一时恼怒，几乎要把乌龟扔进湖里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ ˌriːˈfrein ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

| but | had | refrained | , | and | now | he | was | reconciled | to | a | vigil | which | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 克制 | , | 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 和解 | 到 | 一个 | 守夜 | 哪个 | 应该 |

[lɑːst][ɔːl] [naɪt] .

| last | all | night | . |
|---|---|---|---|
| 最后的全部 | | 夜晚 | . |

但他克制住了自己，现在他已经接受了彻夜守夜的现实。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 164 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[luˈelɪn] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [mætʃ] .

| Llewellyn | had | met | his | match | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃林 | 有 | 遇见 | 他的 | 匹配 | . |

卢埃林遇到了对手。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [tɒm] [ˈweɪtɪd] .

| For | fifty | - | seven | minutes | by | his | watch | , | Tom | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五十 | - | 七 | 分钟 | 经过 | 他的 | 手表 | , | 汤姆 | 等待 | . |

根据他的手表显示，汤姆等了五十七分钟。

[ðen] [ðə; ði][tɪp][end][ɒv; əv] [luːˈwɛlɪnz] [nəʊz] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈsləʊli] , [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]

| Then | the | tip | end | of | Llewellyn's | nose | emerged | slowly | , | cautiously | , | and | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 提示 | 结尾 | 的 | 勒韦林的 | 鼻子 | 出现 | 缓慢地 | , | 谨慎地 | , | 和 | 剩余 |

[ˈsteɪʃənri] .

| stationary | . |
|---|---|
| 静止的 | . |

然后，卢埃林的鼻尖缓缓地、小心翼翼地露了出来，并保持静止不动。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [tens] [ˈsaɪləns] [ɪˈlæpst] .

| Eleven | minutes | of | tense | silence | elapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 分钟 | 的 | 紧张 | 沉默 | 过去 | . |

紧张的沉默持续了十一分钟。

[ðen] [ðə; ði][tɪp][end][ɒv; əv] [luːˈwɛlɪnz] [nəʊz] [ɪˈmɜːdʒd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][mɔː(r)] , [stɒpt] , [ˈstɑːtɪd] [əˈgen]

| Then | the | tip | end | of | Llewellyn's | nose | emerged | a | trifle | more | , | stopped | , | started | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 提示 | 结尾 | 的 | 勒韦林的 | 鼻子 | 出现 | 一个 | 琐事 | 更多的 | , | 停止 | , | 开始 | 再次 |

[ænd; ənd][ləʊ] ,

| and | lo | , |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | , |

然后，卢埃林的鼻尖又露出了一点点，停顿了一下，又开始露出来，瞧！

[hɪz; ɪz] [həʊl] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , ['kreɪnd] ['stɪfli] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] .

| his | whole | head | and | neck | were | out | , | craned | stiffly | upward | toward | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 头 | 和 | 脖子 | 是 | 出去 | , | 起重机 | 僵硬地 | 向上 | 朝向 | 这 | 营 | . |

他的整个头和脖子都伸了出来，僵硬地向上伸向营地。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [briːðd] .

| Tom | did | not | move | a | muscle | , | he | hardly | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 移动 | 一个 | 肌肉 | , | 他 | 几乎 | 呼吸 | . |

汤姆一动不动，几乎停止了呼吸。

[suːn] [ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɔːwəd] [klɔː] [wɒz; wəz]

| Soon | the | turtle's | tail | was | sticking | straight | out | and | one | forward | claw | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 乌龟的 | 尾巴 | 曾是 | 粘性 | 直的 | 出去 | 和 | 一 | 向前 | 爪 | 曾是 |

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['sləʊli] , ['daʊtfəli] .

| emerging | slowly | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 新兴 | 缓慢地 | , | 怀疑地 | . |

很快，乌龟的尾巴笔直地伸了出来，一只前爪也缓缓地、犹豫地伸出来。

['saɪləns] .

| Silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

沉默。

[ə'nʌðə(r)] [klɔː] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nek] [rɪ'lækst] [ɪts] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .

| Another | claw | emerged | and | the | neck | relaxed | its | posture | of | listening | reconnaissance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 爪 | 出现 | 和 | 这 | 脖子 | 轻松 | 它是 | 姿势 | 的 | 聆听 | 侦察 | . |

又伸出一只爪子，脖子放松了侦察的姿势。

[ðen] , ['prestəʊ] ,

| Then | , | presto | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 普雷斯托 | , |

然后，瞧！

[luː'elɪn] [wɒz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [əʊld] ['feri] [bəʊt] [ænd; ənd] ['hedɪŋ]

| Llewellyn | was | waddling | around | like | a | lumbering | old | ferry | boat | and | heading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃林 | 曾是 | 摇摇摆摆 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 伐木 | 老的 | 渡船 | 船 | 和 | 标题 |

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

| straight | for | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 直的 | 为了 | 这 | 湖 | . |

卢埃林像一艘笨重的旧渡船一样摇摇摆摆地走着，径直朝湖边驶去。

[æz; əz][hiː; hi] [ 'wɔdəl ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [wʌns] [riːd] [keɪm]

| As | he | waddled | along | in | a | bee | line | something | which | Tom | had | once | read | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 摇摇摆摆 | 沿着 | 在 | 一个 | 蜜蜂 | 线 | 某物 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 一次 | 读 | 来了 |

['flæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| flashing | into | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 进入 | 他的 | 头脑 | , |

他摇摇摆摆地径直走着，这时，汤姆曾经读过的一段话突然闪现在他的脑海中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][ɪz] [pleɪst] ,

| which | was | that | no | matter | where | a | turtle | is | placed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 那 | 不 | 事情 | 在哪里 | 一个 | 龟 | 是 | 放置 | , |

也就是说，无论乌龟被放在哪里，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] ,

| be | it | in | the | middle | of | the | Desert | of | Sahara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 沙漠 | 的 | 撒哈拉沙漠 | , |

即使是在撒哈拉沙漠的中心地带，

[hiː; hi] [wɪl] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔːtə(r)] .

| he | will | travel | a | bee | line | for | the | nearest | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 旅行 | 一个 | 蜜蜂 | 线 | 为了 | 这 | 最近的 | 水 | . |

他会径直朝最近的水源走去。

[第165页]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][tɒm] [naʊ] ,
**But his recollection of this was as nothing to Tom now ,**
但 他的 回忆 的 这 曾是 作为 没有什么 到 汤姆 现在 ,

但他的回忆对汤姆来说已经毫无意义了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ˈmɪŋgld] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
**when he saw with mingled feelings of shame and excitement something which**
什么时候 他 锯 和 混合 情怀 的 耻辱 和 激动 某物 哪个
[siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][drəˈmætɪk] [ˌpɔsəˈbilitiz] .
**seemed to open a way to the most dramatic possibilities .**
似乎 到 打开 一个 方式 到 这 最多 戏剧性 可能性 .

当他怀着羞愧和兴奋交织的心情看到某些东西时，似乎开启了通往最戏剧性可能性的道路。

[æz; əz][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] ['mʌdi] ['eəriə][nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [tɒm] ['riːəlaɪzd] ,
**As the turtle entered the muddy area near the lake Tom realized ,**
作为 这 龟 进入 这 浑 区域 靠近 这 湖 汤姆 已实现 ,

当乌龟进入湖边的泥泞区域时，汤姆意识到：

[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] ,
**what he should have known before ,**
什么 他 应该 有 已知 前 ,

他本该早点知道的。

[ðæt] [ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]
**that the tracks which Hervey Willetts had followed from the mountain and**
那 这 轨道 哪个 赫维 威利茨 有 随后 从 这 山 和
[wɪtʃ] ['skɪni] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] !
**which Skinny had followed from the lake were the tracks of a turtle !**
哪个 瘦骨嶙峋的 有 随后 从 这 湖 是 这 轨道 的 一个 龟 !

赫维·威利茨从山上追踪的痕迹，以及斯基尼从湖边追踪的痕迹，都是乌龟的痕迹！

[ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ləʊˈkæləti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] ,
**The tracks of a turtle coming from a locality where it did not belong ,**
这 轨道 的 一个 龟 未来 从 一个 地点 在哪里 它 做过 不是 属于 ,

一只乌龟的足迹来自它不属于的地方。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .
**straight for the still water which was its natural element .**
直的 为了 这 仍然 水 哪个 曾是 它是 自然的 元素 .

径直游向静水，那里是它天然的栖息之地。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [tɒm] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][dʒʌst]
**With a quick inspiration Tom darted forward into the mud catching the turtle just**
和 一个 快的 灵感 汤姆 飞镖 向前 进入 这 泥 捕捉 这 龟 只是
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**as it was waddling into the water .**
作为 它 曾是 摇摇摆摆 进入 这 水 .

汤姆灵机一动，猛地冲进泥潭，就在乌龟摇摇摆摆地走向水边时，一把抓住了它。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈpɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] ,
**He did not know why he did this , it was just upon an impulse ,**
他 做过 不是 知道 为什么 他 做过 这 , 它 曾是 只是 之上 一个 冲动 ,

他不知道自己为什么会这样做，只是出于一时冲动。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [riːtʃ] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
**and in making the sudden reach he all but lost his balance .**
和 在 制作 这 突然 抵达 他 全部 但 丢失的 他的 平衡 .

在突然伸手的过程中，他几乎失去了平衡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| As | it | was | he | had | to | swing | both | arms | to | keep | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 他 | 有 | 到 | 摇摆 | 两个都 | 武器 | 到 | 保持 | 他的 | 脚 | , |

他不得不挥动双臂来保持双脚站立。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [fel] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['draɪə(r)] [mʌd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

| and | as | he | did | so | the | turtle | fell | upside | down | in | the | drier | mud | a | few | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 这 | 龟 | 跌倒 | 上行 | 向下 | 在 | 这 | 烘干机 | 泥 | 一个 | 很少 | 脚 |

[bæk] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

| back | from | shore | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 从 | 支撑 | . |

于是，当他这么做的时候，乌龟翻了个底朝天，掉进了离岸边几英尺远的干燥泥地里。

[æz; əz] [tɒm] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] , [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [eɪtʃ] . [tiː] .

| As | Tom | lifted | it | , | there | , | imprinted | in | the | mud | were | the | letters | H | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 抬起 | 它 | , | 那里 | , | 印记 | 在 | 这 | 泥 | 是 | 这 | 信件 | H | . | T | . |

汤姆把它举起来，只见泥土上印着“HT”几个字母。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [tiː] . [eɪtʃ] . [ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bæk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɜːst] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ʌpsaɪd]

| The | initials | T | . | H | . | on | the | creature's | back | had | been | reversed | when | he | fell | upside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首字母 | T | . | H | . | 在 | 这 | 生物的 | 后退 | 有 | 到过 | 反转 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | 上行 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

当这只生物倒挂着摔倒时，它背上的字母 TH 被颠倒了。

[ænd; ənd] [tɒm] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst][hæp]

| And | Tom | realized | with | a | thrill | that | what | had | just | hap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 已实现 | 和 | 一个 | 刺激 | 那 | 什么 | 有 | 只是 | 哈普 |

汤姆激动地意识到刚才发生了什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 166 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第166页]

[pɛnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [lɒg] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| pened | before | his | eyes | had | happened | at | that | log | up | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔 | 前 | 他的 | 眼睛 | 有 | 发生 | 在 | 那 | 日志 | 向上 | 在 | 这 | 树林 | . |

在他眼前浮现的，是树林里那根圆木。

[luː'elɪn] , [ðə; ði] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] , [hæd; həd][slɪd] [ɒf] [ðə; ði][lɒg] ,

| Llewellyn | , | the | Humpty | - | dumpty | of | the | animal | world | , | had | slid | off | the | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃林 | , | 这 | 矮胖子 | - | 矮胖子 | 的 | 这 | 动物 | 世界 | , | 有 | 滑行 | 离开 | 这 | 日志 | , |

[ə'laɪtɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| alighting | upside | down | . |
|---|---|---|---|
| 下车 | 上行 | 向下 | . |

动物界的“矮胖子”卢埃林从圆木上滑了下来，头朝下摔在了地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tɒm] [sleɪd] [pɔːzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| For | a | moment | Tom | Slade | paused | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 汤姆 | 斯莱德 | 暂停 | 在 | 沮丧 | . |

汤姆·斯莱德一时语塞，显得十分沮丧。

[səʊ] ['tedi] ['haʊəl] [ænd; ənd] ['hæri] [θɔːrn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] .

| So | Teddy | Howell | and | Harry | Thorne | had | nothing | to | do | with | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 泰迪 | 豪厄尔 | 和 | 哈里 | 索恩 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | . |

所以泰迪·豪厄尔和哈里·索恩与此事无关。

[ðɪs] ['lʌmbərɪŋ] ,

| This | lumbering | , |
|---|---|---|
| 这 | 伐木 | , |

这种笨重的，

| ['wɔdlɪŋ] | ['kriːtʃə(r)] | [hæd; həd] | [kʌm] | ['flɔpiŋ] | [ə'lɒŋ] | [daʊn] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['saɪlənt] | ['ləʊə(r)] | ['riːtʃɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **waddling** | **creature** | **had** | **come** | **flopping** | **along** | **down** | **out** | **of** | **the** | **silent** | **lower** | **reaches** |
| 摇摇摆摆 | 生物 | 有 | 来 | 扑腾 | 沿着 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 沉默的 | 降低 | 到达 |

| [ɒv; əv] | [ðæt] | ['fraʊnɪŋ] | ['maʊntən] | , |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **that** | **frowning** | **mountain** | **,** |
| 的 | 那 | 皱眉 | 山 | , |

一只摇摇摆摆的生物从那座阴沉沉的山脚下悄无声息地走了下来。

| [streɪt] | [tuː; tə][hɪz; ɪz] | [ˌdestɪ'neɪʃn] | . |
|---|---|---|---|
| **straight** | **to** | **his** | **destination** | **.** |
| 直的 | 到 | 他的 | 目的地 | . |

直接到达目的地。

| [hiː; hi][wɒz; wəz] | [nɒt] | [ðə; ði] | [fɜːst] | ['prɪntə(r)][tuː; tə] | [prɪnt] | ['sʌmθɪŋ] | [ðə; ði] | [rɒŋ] | [wei] | [ə'raʊnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **not** | **the** | **first** | **printer** | **to** | **print** | **something** | **the** | **wrong** | **way** | **around** | **.** |
| 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 第一的 | 打印机 | 到 | 打印 | 某物 | 这 | 错误的 | 方式 | 大约 | . |

他并不是第一个把印刷品印反的印刷工。

| [huː] | , | [ðen] | , | [wɒz; wəz][tiː] | . | [eɪtʃ] | . | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Who** | **,** | **then** | **,** | **was** | **T** | **.** | **H** | **.** | **?** |
| WHO | , | 然后 | , | 曾是 | T | . | H | . | ? |

那么，TH 是谁?

| [nɒt] | ['mɑːstə(r)] | ['æntəni] | , | [ˌdʒeɪ 'ɑːr] | . | , | [æt; ət][ɔːl] | [ɪ'vents] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Not** | **Master** | **Anthony** | **,** | **Jr** | **.** | **,** | **at** | **all** | **events** | **.** |
| 不是 | 掌握 | 安东尼 | , | 小 | . | , | 在 | 全部 | 活动 | . |

无论如何，都不是小安东尼大师。

| [bʌt; bət][sʌm; səm] | [wʌn][ə'fɑː(r)] | [ɒf] | , | ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **some** | **one** | **afar** | **off** | **,** | **surely** | **.** |
| 但 | 一些 | 一 | 远方 | 离开 | , | 一定 | . |

但肯定有人远在千里之外。

| [æb'stræktɪdli] | , | [tɒm] | [sleɪd] | [geɪzd] | [ɒf] | [tə'wɔːd] | [ðæt] | ['taʊərɪŋ] | ['maʊntən] | [wens] | [ðɪs] | ['klʌmzi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Abstractedly** | **,** | **Tom** | **Slade** | **gazed** | **off** | **toward** | **that** | **towering** | **mountain** | **whence** | **this** | **clumsy** |
| 抽象地 | , | 汤姆 | 斯莱德 | 凝视 | 离开 | 朝向 | 那 | 参天 | 山 | 何处 | 这 | 笨拙 |

| [bʌt; bət] | [ʌn'ɜːrɪŋ] | ['mesɪndʒə(r)] | [hæd; həd] | [kʌm] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **unerring** | **messenger** | **had** | **come** | **.** |
| 但 | 毫无错误 | 信使 | 有 | 来 | . |

汤姆·斯莱德心不在焉地凝视着那座巍峨的高山，这位笨拙但又百发百中的信使就是从那里来的。

| [ˌaɪ 'tiː] | [lʊkt] | ['veri] | [dɑːk] | [ʌp] | [ðeə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **looked** | **very** | **dark** | **up** | **there** | **.** |
| 它 | 看起来 | 非常 | 黑暗的 | 向上 | 那里 | . |

上面看起来很黑。

| [tɒm] | [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] | [haʊ] | [frɒm; frəm] | [ðəʊz] | ['lɒfti] | [krægz] | [ðə; ði] | [greɪt] | ['iːg(ə)l] | [hæd; həd] | [swuːp] | [daʊn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tom** | **recalled** | **how** | **from** | **those** | **lofty** | **crags** | **the** | **great** | **eagle** | **had** | **swooped** | **down** |
| 汤姆 | 召回 | 如何 | 从 | 那些 | 高远 | 峭壁 | 这 | 伟大的 | 鹰 | 有 | 俯冲 | 向下 |

| [ænd; ənd] | [met] | [hɪz; ɪz] | [mætʃ] | [bɪ'fɔː(r)] | [ðə; ði] | ['hæləʊd] | ['lɪt(ə)l] | [həʊm] | [ɒv; əv] | [ɒ'restiːz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **met** | **his** | **match** | **before** | **the** | **hallowed** | **little** | **home** | **of** | **Orestes** | **.** |
| 和 | 遇见 | 他的 | 匹配 | 前 | 这 | 神圣的 | 小的 | 家 | 的 | 奥瑞斯忒斯 | . |

汤姆回忆起，那只雄鹰是如何从高耸的峭壁上俯冲而下，在神圣的奥瑞斯忒斯小家前遇到了它的对手。

| [ɪn] | [ə; eɪ][kaɪnd] | [ɒv; əv] | ['revəri] | [tɑːmz] | [θɔːts] | [ 'wɔndə ] | [tuː; tə] | [ɒ'restiːz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **a** | **kind** | **of** | **reverie** | **Tom's** | **thoughts** | **wandered** | **to** | **Orestes** | **.** |
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 遐想 | 汤姆的 | 想法 | 漫步 | 到 | 奥瑞斯忒斯 | . |

汤姆陷入沉思，思绪飘到了俄瑞斯忒斯身上。

| [ɒ'restiːz] | [wʊd] | [biː; bi][ɪn] | [bed] | [baɪ] | [naʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Orestes** | **would** | **be** | **in** | **bed** | **by** | **now** | **.** |
| 奥瑞斯忒斯 | 会 | 是 | 在 | 床 | 经过 | 现在 | . |

俄瑞斯忒斯现在应该已经上床睡觉了。

[pˈrestiːz] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈweɪ] [ʌp] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðæt] [ˈtɜːt(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

| **Orestes** | **had** | **lived** | **away** | **up** | **near** | **where** | **that** | **turtle** | **had** | **come** | **from** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥瑞斯忒斯 | 有 | 居住地 | 离开 | 向上 | 靠近 | 在哪里 | 那 | 龟 | 有 | 来 | 从 | . |

奥瑞斯忒斯一直住在离那只乌龟来的地方很近的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [luˈelɪn] [ænd; ənd] [pˈrestiːz] [tɜːnd] [tɑːmz] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈhɜːrvi] [wɪl]

| **And** | **the** | **thought** | **of** | **Llewellyn** | **and** | **Orestes** | **turned** | **Tom's** | **thought** | **to** | **Hervey** | **Wil** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 卢埃林 | 和 | 奥瑞斯忒斯 | 转向 | 汤姆的 | 想法 | 到 | 赫维 | 威尔 |

想到卢埃林和奥瑞斯忒斯，汤姆的思绪又转向了赫维·威尔。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **167** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

[let] .

| **letts** | **.** |
|---|---|
| 莱茨 | . |

字母。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈhɜːrvi] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . . . .

| **He** | **had** | **not** | **seen** | **much** | **of** | **Hervey** | **the** | **last** | **day** | **or** | **two** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 很多 | 的 | 赫维 | 这 | 最后的 | 天 | 或者 | 二 | . | . | . | . |

过去一两天他都没怎么见到赫维.....

[tɒm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɒn] [ðæt] [əʊld] [ˈmɒnək] [weə(r)] [əˈgen] [ðə; ði][fɜːst][ˈkrɪmz(ə)n] [reɪz] [ɒv; əv]

| **Tom** | **fixed** | **his** | **gaze** | **upon** | **that** | **old** | **monarch** | **where** | **again** | **the** | **first** | **crimson** | **rays** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 固定的 | 他的 | 目光 | 之上 | 那 | 老的 | 君主 | 在哪里 | 再次 | 这 | 第一的 | 赤红 | 射线 | 的 |

['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ glint ] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [paɪnz] [nɪə(r)][ɪts] ['sʌmɪt] .

| **dying** | **sunlight** | **glinted** | **the** | **pinnacles** | **of** | **the** | **somber** | **pines** | **near** | **its** | **summit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 阳光 | 闪闪发光 | 这 | 巅峰 | 的 | 这 | 忧郁 | 松树 | 靠近 | 它是 | 首脑 | . |

汤姆的目光紧紧盯着那座古老的山峰，夕阳的第一缕绯红光芒再次照耀在山顶附近阴郁的松树尖顶上。

[haʊ] ['sɒləm] , [haʊ] [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌp] [ðeə(r)] .

| **How** | **solemn** | **,** | **how** | **still** | **,** | **it** | **seemed** | **up** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 庄严 | , | 如何 | 仍然 | , | 它 | 似乎 | 向上 | 那里 | . |

那里显得多么庄严肃穆，多么静谧祥和。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [saʊndz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] .

| **The** | **nearer** | **sounds** | **about** | **the** | **camp** | **seemed** | **only** | **to** | **emphasize** | **that** | **brooding** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 声音 | 关于 | 这 | 营 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 强调 | 那 | 沉思 | 沉默 | . |

营地周围越来越近的声音似乎只会更加凸显那令人窒息的寂静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɑːst] [kəˈθiːdrəl] — ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ɪts][məˈdʒestɪk]['splətjuːd] .

| **It** | **was** | **like** | **the** | **silence** | **of** | **some** | **vast** | **cathedral** | **—** | **awful** | **in** | **its** | **majestic** | **solitude** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 沉默 | 的 | 一些 | 广阔的 | 大教堂 | — | 可怕 | 在 | 它是 | 雄伟 | 孤独 | . |

那感觉就像置身于一座宏伟的大教堂中——寂静得令人窒息，庄严而孤寂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpæsɪv] , ['stɒlɪd] , [hɑːd] - [ʃel] ['pɪlgrɪm] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪk] [ðə; ði] ['bʊli]

| **And** | **this** | **impassive** | **,** | **stolid** | **,** | **hard** | **-** | **shell** | **pilgrim** | **,** | **knowing** | **his** | **business** | **like** | **the** | **bully** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冷漠 | , | 沉稳 | , | 难的 | - | 壳 | 朝圣 | , | 会心 | 他的 | 商业 | 喜欢 | 这 | 欺负 |

[skaʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| **scout** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|
| 侦察 | 他 | 曾是 | , |

而这位面无表情、沉稳内敛、意志坚定的朝圣者，就像他曾经是那样一个霸道的童子军，对自己的事业了如指掌。

[hæd; həd] [kʌm] ['stʌmblɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒdlɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑːstnəs]

| **had** | **come** | **stumbling** | **,** | **sliding** | **,** | **rolling** | **and** | **waddling** | **down** | **out** | **of** | **those** | **fastnesses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 踉跄 | , | 滑动 | , | 滚动 | 和 | 摇摇摆摆 | 向下 | 出去 | 的 | 那些 | 坚固性 |

,

**,**

,

他们跌跌撞撞、滑行、翻滚、蹒跚地从那些险要之处走了出来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

| because | there | was | something | right | here | which | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 某物 | 正确的 | 这里 | 哪个 | 他 | 通缉 | . |

因为他想要的东西就在这里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klu:] .

| And | he | had | brought | a | clew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 带来 | 一个 | 线索 | . |

他带来了一条线索。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hju:mən] [skaʊt] [bi:; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] [weə(r)] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] [hæd; həd]

| Should | the | human | scout | be | found | wanting | where | this | humble | little | hero | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 人类 | 侦察 | 是 | 成立 | 想要 | 在哪里 | 这 | 谦逊的 | 小的 | 英雄 | 有 |

['traɪʌmft] ?

| triumphed | ? |
|---|---|
| 胜利 | ? |

如果这位谦逊的小英雄取得了胜利，那么人类侦察兵是否就显得不足呢?

“ [aɪ] ['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] ['stɔ:rɪz] , ” [tɒm] [mju:zd] ;

| “ | I | never | paid | much | attention | to | those | stories | , | ” | Tom | mused | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 有薪酬的 | 很多 | 注意力 | 到 | 那些 | 故事 | , | ” | 汤姆 | 沉思 | ; |

“我从来没太在意过那些故事，”汤姆沉思道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [drɑ:ft] ['dɒdʒə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] .

| “ | but | if | there's | a | draft | dodger | living | up | there | , | I'm | going | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 有 | 一个 | 草稿 | 孱 | 活的 | 向上 | 那里 | , | 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 他 | . |

“但如果那里住着一个逃避兵役的人，我一定要找到他。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

| If | there's | a | hermit | I'm | going | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 一个 | 隐士 | 我是 | 去 | 到 | 看 | 他 | . |

如果真有隐士，我一定要去拜访他。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] . . . .

| If | there's | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | . | . | . | . |

如果存在.....

” [hi:; hi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] .

| ” | He | paused | suddenly | in | his | musing | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 突然 | 在 | 他的 | 沉思 | , | 聆听 | . |

他突然停下沉思，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [kæmp] .

| It | was | the | distant | voice | of | a | scout | returning | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 遥远 | 嗓音 | 的 | 一个 | 侦察 | 返回 | 到 | 营 | . |

那是远处传来的侦察兵返回营地的声音。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kreɪzi] [sɔ:ŋz]

| He | was | singing | one | of | those | crazy | songs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 歌唱 | 一 | 的 | 那些 | 疯狂的 | 歌曲 |

他当时在唱那种疯狂的歌。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 168 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第168页]

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] .

| that | he | was | famous | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 著名的 | 为了 | . |

他因此而闻名。

[tɒm] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kæbɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

| **Tom** | **looked** | **up** | **beyond** | **the** | **supply** | **cabin** | **and** | **saw** | **him** | **coming** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 看起来 | 向上 | 超过 | 这 | 供应 | 舱 | 和 | 锯 | 他 | 未来 | 向下 | , |

汤姆抬头望向物资小屋，看到他正走下来。

['twɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['stɒkɪŋ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn]

| **twirling** | **his** | **hat** | **on** | **a** | **stick** | **,** | **hitching** | **up** | **one** | **stocking** | **as** | **often** | **as** | **it** | **went** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 他的 | 帽子 | 在 | 一个 | 戳 | , | 搭便车 | 向上 | 一 | 袜 | 作为 | 经常 | 作为 | 它 | 去 | 向下 |

— [keə(r)] - [fri:] ,

| **—** | **care** | **-** | **free** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| — | 关心 | - | 自由的 | , |

他挥舞着棍子上的帽子，一会儿把袜子提起来，一会儿又把袜子拉下来——一副无忧无虑的样子。

['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , [dɪ'laɪtfəli] ['hi:dləs] .

| **happy** | **-** | **go** | **-** | **lucky** | **,** | **delightfully** | **heedless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | , | 令人愉悦 | 鲁莽 | . |

乐天派，无忧无虑。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['vægəbɒnd] .

| **He** | **looked** | **for** | **all** | **the** | **world** | **like** | **a** | **ragged** | **vagabond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 破烂不堪 | 流浪汉 | . |

他看起来就像个衣衫褴褛的流浪汉。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] [bɔ:(r)][ðə; ði] [streɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] ['stɒlɪd] [tɒm]

| **The** | **evening** | **breeze** | **bore** | **the** | **strain** | **he** | **was** | **singing** | **down** | **to** | **where** | **stolid** | **Tom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 微风 | 钻孔 | 这 | 拉紧 | 他 | 曾是 | 歌唱 | 向下 | 到 | 在哪里 | 沉稳 | 汤姆 |

[stʊd] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ,

| **stood** | **and** | **he** | **smiled** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 和 | 他 | 微笑 | , |

傍晚的微风将他歌声中的忧伤带到了沉稳的汤姆站着的地方，他笑了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['tensli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] .

| **then** | **suddenly** | **became** | **tensely** | **interested** | **as** | **he** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 成为 | 紧张地 | 感兴趣的 | 作为 | 他 | 听着 | . |

然后，他听着听着，突然变得异常专注，神情紧张。

[tɒm] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['hɜ:rvi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['bæləʊz] .

| **Tom** | **often** | **wondered** | **where** | **Hervey** | **got** | **his** | **songs** | **and** | **ballads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 经常 | 想知道 | 在哪里 | 赫维 | 得到 | 他的 | 歌曲 | 和 | 民谣 | . |

汤姆常常想知道赫维的歌曲和民谣是从哪里来的。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [blaɪð] ['mɪnstrəl] [wɒz; wəz] ['kærəlɪŋ] :

| **On** | **the** | **present** | **occasion** | **this** | **is** | **what** | **the** | **blithe** | **minstrel** | **was** | **caroling** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 场合 | 这 | 是 | 什么 | 这 | 快乐的 | 吟游诗人 | 曾是 | 圣诞颂歌 | : |

这就是这位欢快的吟游诗人此刻正在演唱的颂歌：

[seɪnt] ['æntəni] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] ,

| **Saint** | **Anthony** | **he** | **was** | **a** | **saint** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 安东尼 | 他 | 曾是 | 一个 | 圣 | , |

圣安东尼是一位圣人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['bəʊni] ;

| **And** | **he** | **was** | **thin** | **and** | **bony** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 薄的 | 和 | 骨质 | ; |

他又瘦又骨瘦如柴；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] [ænθəni:] ,

| **His** | **mother** | **called** | **him** | **Anthonee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 称为 | 他 | 安东尼 | , |

他母亲给他取名叫安东尼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kidz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['təʊni] .

| But | the | kids | they | called | him | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 他们 | 称为 | 他 | 托尼 | . |

但孩子们都叫他托尼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 169 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第169页]

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

| CHAPTER | XXX |
|---|---|
| 章 | XXX |

第三十章

['hɜːrvi] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]

| HERVEY | MAKES | A | PROMISE |
|---|---|---|---|
| 赫维 | 制作 | 一个 | 承诺 |

赫维做出了承诺

“ ['təʊni] !

| “ | Tony | ! |
|---|---|---|
| ” | 托尼 | ! |

“托尼！”

” [ðə; ði] [wɜːd] [riːtʃt] [tɑːmz] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

| ” | The | word | reached | Tom's | ears | like | a | pistol | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 单词 | 达到 | 汤姆的 | 耳朵 | 喜欢 | 一个 | 手枪 | 射击 | . |

“这句话像枪声一样传入汤姆的耳中。”

['təʊni] .

| Tony | . |
|---|---|
| 托尼 | . |

托尼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm] [ænθəniː] ,

| His | mother | called | him | Anthonee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 称为 | 他 | 安东尼 | , |

他母亲给他取名叫安东尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['təʊni] .

| And | the | kids | they | called | him | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 他们 | 称为 | 他 | 托尼 | . |

孩子们都叫他托尼。

['æntəni] — ['təʊni] .

| Anthony | — | Tony | . |
|---|---|---|---|
| 安东尼 | — | 托尼 | . |

安东尼——托尼。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['təʊni][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] .

| Why | , | of | course | , | Tony | was | the | universal | nickname | for | Anthony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 的 | 课程 | , | 托尼 | 曾是 | 这 | 普遍的 | 昵称 | 为了 | 安东尼 | . |

当然，托尼是安东尼的通用昵称。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪən] ['geɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['hærɪŋtən]

| And | if | any | kids | were | allowed | within | the | massive | iron | gates | at | the | Harrington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 孩子们 | 是 | 允许 | 之内 | 这 | 大量的 | 铁 | 大门 | 在 | 这 | 哈灵顿 |

[ɪ'steɪt] ,

| Estate | , |
|---|---|
| 财产 | , |

如果允许任何孩子进入哈灵顿庄园那扇巨大的铁门，

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['təʊni] .
**undoubtedly they called him Tony .**
无疑 他们 称为 他 托尼 .

毫无疑问，他们都叫他托尼。

[tɒm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌbə(r)] [stæmp] ,
**Tom , holding the turtle like a big rubber stamp ,**
汤姆 , 保持 这 龟 喜欢 一个 大的 橡皮 邮票 ,

汤姆像拿着一个大橡皮图章一样拿着乌龟。

['prɪntɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [eɪtʃ] . [tiː] . [hiː; hi] ['skruːtənaɪzd] [ðem; ðəm] ,
**printed the letters several times on the ground — H . T . He scrutinized them ,**
打印 这 信件 一些 时代 在 这 地面 — H . T . 他 仔细审查 他们 ,

他在地上反复印了好几遍这些字母——HT 他仔细地查看了它们，

[ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [bæk] — [tiː] . [eɪtʃ] . ['təʊni] ['hærɪŋtən] .
**in their proper order on the turtle's back — T . H . Tony Harrington .**
在 他们的 恰当的 命令 在 这 乌龟的 后退 — T . H . 托尼 哈灵顿 .

按照它们在乌龟背上的正确顺序——TH Tony Harrington。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 170 ]**
[ 页 - ]

[第170页]

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
**Could it be ?**
可以 它 是 ?

会不会是呢?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [lɒst] [tʃaɪld] ?
**Could it really mean anything in connection with that lost child ?**
可以 它 真的 意思是 任何事物 在 联系 和 那 丢失的 孩子 ?

这真的和那个失踪的孩子有什么关系吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [waɪl] [dɪ'tektɪv] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lef'tenənt]
**Was it possible that while Detective Something - or - other , and Lieutenant**
曾是 它 可能的 那 尽管 侦探 某物 - 或者 - 其他 , 和 中尉
[θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɒb] ,
**Thing - um - bob ,**
事物 - 嗯 - 鲍勃 ,

有没有可能，当某某侦探和某某中尉.....

[ænd; ənd] ['ʃerɪf] ['bʊlˌhed] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [fʌs] - [ænd; ənd] - ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gɪvɪŋ]
**and Sheriff Bullhead and Captain Fuss - and - feathers were all giving**
和 警长 牛头 和 队长 大惊小怪 - 和 - 羽毛 是 全部 给予
['ɪntərˌvjʊ] [tuː; tə] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] ,
**interviews to newspaper men ,**
访谈 到 报纸 男人 ,

布尔黑德警长和富斯安德费瑟斯上尉都在接受报社记者的采访。

[ðɪs] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [kluː] ,
**this sturdy little messenger was coming down to camp with a clew ,**
这 结实的 小的 信使 曾是 未来 向下 到 营 和 一个 线索 ,

这个结实的小信使带着线索来到营地，

[streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ 'rʌfiən ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð]
**straight from the hiding place of a pair of ruffians and a little boy with**
直的 从 这 隐藏 地方 的 一个 一对 的 恶棍 和 一个 小的 男生 和
[ə; eɪ] — —
**a — —**
一个 — —

直接从两个恶棍和一个小男孩的藏身之处——

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [dʒæk] - [naɪf] !
**With a new jack - knife !**
和 一个 新的 杰克 - 刀 !

有了一把新的折叠刀!

[tɒm] [wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [θɔ:t] .
**Tom was thrilled by this fresh thought .**
汤姆 曾是 激动不已 经过 这 新鲜的 想法 .

汤姆对这个新颖的想法感到兴奋不已。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ,
**For half a minute he stood just where he was , hardly knowing what to do ,**
为了 一半 一个 分钟 他 站立 只是 在哪里 他 曾是 , 几乎 会心 什么 到 做 ,

他呆立原地半分钟，几乎不知所措。

[wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
**what to think .**
什么 到 思考 .

该怎么想呢?

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , [lu'elɪn] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [mju:zd] [ə'laʊd] ; " [əʊld] [rʌf] [ænd; ənd]
**" You're a good scout , Llewellyn , " he finally mused aloud ; " old Rough and**
" 你是 一个 好的 侦察 , 卢埃林 , " 他 最后 沉思 大声 ; " 老的 粗糙的 和
['redi] — [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] .
**Ready — slow but sure .**
准备好 — 慢的 但 当然 .

“你是个好侦察兵，卢埃林，”他终于自言自语道；“老粗鲁但可靠——虽然慢，但很稳。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ju:; jʊ] ['klʌmzi] [əʊld] [aɪs] ['wægən] ?
**Do you know what you did , you clumsy old ice wagon ?**
做 你 知道 什么 你 做过 , 你 笨拙 老的 冰 车皮 ?

你这辆笨拙的老冰车，你知道你干了什么吗?

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑ:s] [skaʊt] [bædʒ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ə'wɔ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] .
**You brought a second - class scout badge and an Eagle award with you .**
你 带来 一个 第二 - 班级 侦察 徽章 和 一个 鹰 奖 和 你 .

你带来了二级童子军徽章和鹰级童子军奖章。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv] ['vælju:] .
**And I'd like to know if you brought anything else of value .**
和 ID 喜欢 到 知道 如果 你 带来 任何事物 别的 的 价值 .

我想知道你还带来了其他有价值的东西。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wʊd] .
**That's what I would .**
那就是 什么 我 会 .

我也会这么做。

" [bʌt; bət] [lu'elɪn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪm'prest] .
**" But Llewellyn did not hear , at least he did not seem at all impressed .**
" 但 卢埃林 做过 不是 听到 , 在 至少 他 做过 不是 似乎 在 全部 印象深刻 .

但卢埃林没有听进去，至少他似乎一点也不为所动。

[hɪz; ɪz] [hed] , [klɔ:z] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ɪn] [ə'gen] .
**His head , claws and tail were drawn in again .**
他的 头 , 爪子 和 尾巴 是 绘制 在 再次 .

他的头、爪子和尾巴再次缩了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɒk] .

| He | had | changed | himself | into | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已更改 | 他自己 | 进入 | 一个 | 岩石 | . |

他把自己变成了一块石头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

| He | was | a | good | detective | , | because | he | knew | how | to | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 侦探 | , | 因为 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 保持 | 仍然 | . |

他是个优秀的侦探，因为他懂得如何保持静止。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 171 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第171页]

[tɒm] [ strəul ] [ʌp][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

| Tom | strolled | up | to | supper | , | as | excited | as | it | was | in | his | nature | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 漫步 | 向上 | 到 | 晚餐 | , | 作为 | 兴奋的 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 自然 | 到 | 是 | , |

汤姆兴高采烈地踱步上前享用晚餐，他天性如此。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [priˈɒkjupaɪd] .

| and | greatly | preoccupied | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 心事重重 | . |

并且非常忧虑。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][hiː; hi] [drɒpt] [luˈelɪn] ['ɪntuː] ['tendəfʊt] [pɒnd] , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʃiːt] [ɒv; əv]

| On | his | way | up | he | dropped | Llewellyn | into | Tenderfoot | Pond | , | a | diminutive | sheet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 向上 | 他 | 掉落 | 卢埃林 | 进入 | 嫩脚 | 池塘 | , | 一个 | 小字 | 床单 | 的 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

上山途中，他把卢埃林扔进了嫩足池塘，那是一个很小的水域。

[səʊ] [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [skaʊt] [kən'tɪndʒənt] [æt; ət][kæmp] .

| so | named | in | honor | of | the | diminutive | scout | contingent | at | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 命名 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 小字 | 侦察 | 队伍 | 在 | 营 | . |

以此命名是为了纪念营地里那支身材矮小的童子军队伍。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ruːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)]

| He | would | have | room | enough | to | spend | the | balance | of | his | life | resting | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 房间 | 足够的 | 到 | 花费 | 这 | 平衡 | 的 | 他的 | 生活 | 休息 | 后 |

[hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] ['dʒɜːni] .

| his | arduous | and | memorable | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 艰巨 | 和 | 难忘 | 旅行 | . |

他将有足够的空间在经历艰苦而难忘的旅程后安享余生。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stɪl] [ə'baɪdz] , [baɪ][lɑːst] [ə'kaʊnts] , ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

| And | there | he | still | abides | , | by | last | accounts | , | monarch | of | the | mud | and | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 仍然 | 遵守 | , | 经过 | 最后的 | 账户 | , | 君主 | 的 | 这 | 泥 | 和 | 水 |

,

| , |
|---|
| , |

据最后记载，他仍然住在那里，是泥水之王。

[ænd; ənd] [sʌnz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɒk] .

| and | suns | himself | for | hours | at | a | time | on | a | favorite | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太阳 | 他自己 | 为了 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | 在 | 一个 | 最喜欢的 | 岩石 | . |

他常常在自己最喜欢的一块石头上晒几个小时的太阳。

[hiː; hi][ɪz] [ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

| He | is | ranked | as | a | scout | of | the | first | - | class | , | as | indeed | he | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 排名 | 作为 | 一个 | 侦察 | 的 | 这 | 第一的 | - | 班级 | , | 作为 | 的确 | 他 | 应该 | 是 | , |

他被评为一流球探，这的确是他应得的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['fraɪtfəli] ['leɪzi] .

| but | he | is | frightfully | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 可怕地 | 懒惰的 | . |

但他懒得可怕。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wʌn] [stʌnt] [skaʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)] .

| He | is | a | one | stunt | scout | , | as | they | say | , | but | immensely | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 一 | 特技 | 侦察 | , | 作为 | 他们 | 说 | , | 但 | 非常 | 受欢迎的 | . |

正如人们所说，他是一位只做过一次特技的星探，但却非常受欢迎。

[wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən]

| One | hundred | dollars | in | cash | was | offered | for | him | and | refused | , | so | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 美元 | 在 | 现金 | 曾是 | 提供 | 为了 | 他 | 和 | 拒绝 | , | 所以 | 你 | 能 |

[tel] [baɪ] [ðæt] .

| tell | by | that | . |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 经过 | 那 | . |

有人出价一百美元现金要他的钱，但他拒绝了，由此可见一斑。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tɒm] [sɔːt] [aʊt] ['hɜːrvi] .

| After | supper | Tom | sought | out | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 汤姆 | 寻求 | 出去 | 赫维 | . |

晚饭后，汤姆去找了赫维。

“ [hɜːrv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

| “ | Herve | , | ” | he | said | , | “ | I | don't | suppose | you | ever | tried | your | hand | at | keeping | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 埃尔韦 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 不 | 认为 | 你 | 曾经 | 尝试 | 你的 | 手 | 在 | 保持 | 一个 |

['siːkrət] ,

| secret | , |
|---|---|
| 秘密 | , |

“埃尔韦，”他说，“我猜你从来没试过保守秘密吧？”

[dɪd][juː; jʊ] ?

| did | you | ? |
|---|---|---|
| 做过 | 你 | ? |

你做了吗?

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['iːg(ə)l] [bædʒ] ? ”

| Where's | your | Eagle | badge | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 你的 | 鹰 | 徽章 | ? | ” |

你的雄鹰徽章呢?

“ [maɪ][pə'trəʊl][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | My | patrol | has | got | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 巡逻 | 有 | 得到 | 它 | . | ” |

“我的巡逻队已经搞定了。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] [bædʒ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

| “ | Well | , | if | you | can't | keep | a | badge | do | you | think | you | can | keep | a | secret | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 你 | 不能 | 保持 | 一个 | 徽章 | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 保持 | 一个 | 秘密 | ? |

“如果你连徽章都守不住，你觉得你能保守秘密吗？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ə; eɪ][gɜːl][weə(r)][æn; ən]['ɒnə(r)] [bædʒ] [ɒv; əv] [jɔːz]

| You | were | telling | me | you | wouldn't | let | a | girl | wear | an | honor | badge | of | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 讲述 | 我 | 你 | 不会 | 让 | 一个 | 女孩 | 穿 | 一个 | 荣誉 | 徽章 | 的 | 你的 |

一 一

二 二

一 一

你曾告诉我，你不会让女孩佩戴你的荣誉徽章——

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 172 页]

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .
**“ That was three days ago I told you that .**
“ 那 曾是 三 天 前 我 讲述 你 那 .

“那是三天前我告诉你的事。”

[g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] .
**Girls are different from what they were then .**
女孩们 是 不同的 从 什么 他们 是 然后 .

现在的女孩和以前不一样了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['bæləns] [ə; eɪ] [skaʊt] [stɑːf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ? ”
**Can you balance a scout staff on your nose ? ”**
能 你 平衡 一个 侦察 职员 在 你的 鼻子 ? ”

你能用鼻子顶着一根球探杆保持平衡吗?

“ [aɪ]['nevə(r)] [traɪd] [ðæt] .
**“ I never tried that .**
“ 我 绝不 尝试 那 .

我从没试过。

['lɪs(ə)n] , ['hɜːrvi] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['enibɒdi] .
**Listen , Hervey , and promise you won't tell anybody .**
听 , 赫维 , 和 承诺 你 惯于 告诉 任何人 .

听着，赫维，答应我你不会告诉任何人。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ]
**I'm telling you because I know I can trust you and because I like you**
我是 讲述 你 因为 我 知道 我 能 相信 你 和 因为 我 喜欢 你
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
**and I think you can help me .**
和 我 思考 你 能 帮助 我 .

我告诉你这些是因为我知道我可以信任你，也因为我喜欢你，而且我认为你能帮助我。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
**I want you to do something for me , will you ? ”**
我 想 你 到 做 某物 为了 我 , 将要 你 ? ”

我想请你帮我做件事，好吗?

“ [sə'pəʊz] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
**“ Suppose while I'm doing it I should decide I'd rather do something else ?**
“ 认为 尽管 我是 正在做 它 我 应该 决定 ID 相当 做 某物 别的 ?

“假设我在做这件事的时候，突然决定我更想做别的事情呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ˌaɪ 'em] . ”
**You know how I am . ”**
你 知道 如何 我 是 . ”

你知道我是什么样的人。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [tɒm] ['səʊbəli] ,
**“ Well , in that case , ” said Tom soberly ,**
“ 出色地 , 在 那 案件 , ” 说 汤姆 清醒地 ,

“好吧，既然如此，”汤姆严肃地说。

“ [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [taɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['seɪlərz] [nɒt] ,
**“ you get a large rock tied to your neck by a double sailor's knot ,**
“ 你 得到 一个 大的 岩石 系 到 你的 脖子 经过 一个 双倍的 水手的 结 ,

“你会被人用双水手结把一块大石头绑在脖子上，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentli] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː] [blæk] [leɪk] . ”
**and are gently lowered into Black Lake . ”**
和 是 轻轻地 降低 进入 黑色的 湖 . ”

然后轻轻地放入黑湖中。

“ [ai][kæn; kən][ʌn'du:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['seɪlərz] [nɒt] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , ” [sed] ['hɜ:rvi] .

| “ | I | can | undo | a | double | sailor's | knot | under | water | , | ” | said | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 撤销 | 一个 | 双倍的 | 水手的 | 结 | 在下面 | 水 | , | ” | 说 | 赫维 | . |

“我可以在水下解开双水手结，”赫维说。

[tɒm] [lɑ:ft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| Tom | laughed | in | spite | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 笑了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | . |

汤姆不由自主地笑了。

“ ['hɜ:rvi] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [træks] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]

| “ | Hervey | , | ” | said | he | , | “ | do | you | know | what | kind | of | tracks | those | were | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 轨道 | 那些 | 是 | 你 |

['fɒləʊd] ? ”

| followed | ? | ” |
|---|---|---|
| 随后 | ? | ” |

“赫维，”他说，“你知道你追踪的是什么样的踪迹吗？”

“ [ə; eɪ] - ['bɜ:rdz] ? ”

| “ | A | killyloo | bird's | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 鸟类 | ? | ” |

“一只基利卢鸟的？”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜ:t(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ]

| “ | They | were | the | tracks | of | a | turtle | and | I | was | a | fool | not | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 这 | 轨道 | 的 | 一个 | 龟 | 和 | 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 不是 | 到 | 知道 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“那是乌龟的脚印，我竟然不知道，真是个傻瓜。”

[ðæt] ['tɜ:t(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ti:] . [eɪtʃ] . [kɑ:rvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃel] .

| That | turtle | had | the | letters | T | . | H | . | carved | on | his | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 龟 | 有 | 这 | 信件 | T | . | H | . | 雕刻 | 在 | 他的 | 壳 | . |

那只乌龟的龟壳上刻着字母TH。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [mait] ['pɒsəbli] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ?

| Do | you | know | what | those | letters | might | possibly | stand | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 那些 | 信件 | 可能 | 可能 | 站立 | 为了 | ? |

你知道这些字母可能代表什么吗?

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| ” | [ | Pg | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 173 页]

“ ['terəb(ə)l] ['hʌslə(r)] ?

| “ | Terrible | Hustler | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 糟糕的 | 骗子 | ? |

“糟糕的骗子？”

[haʊ] ['meni] ['gesɪz] [du:; də][aɪ][hæv; həv] ? ”

| How | many | guesses | do | I | have | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 猜测 | 做 | 我 | 有 | ? | ” |

我还有几次机会猜?

“ [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [rɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [nɪə(r)] [ðæt] [lɒg] [wen]

| “ | Those | letters | were | printed | wrong | way | around | in | the | mud | up | near | that | log | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 信件 | 是 | 打印 | 错误的 | 方式 | 大约 | 在 | 这 | 泥 | 向上 | 靠近 | 那 | 日志 | 什么时候 |

[ðə; ði]['tɜ:t(ə)l] [fel] [ɒf] [ðə; ði][lɒg] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

| the | turtle | fell | off | the | log | upside | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 跌倒 | 离开 | 这 | 日志 | 上行 | 向下 | , |

“当乌龟从圆木上翻滚下来时，那些字母就印在了圆木附近的泥地上，而且是反着印的。”

〃 [tɒm] [kən'tɪnjuːd] ['səʊbəli] .
**〃 Tom continued soberly .**
〃 汤姆 持续 清醒地 .

汤姆语气严肃地继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
# 第7/8页

“ [hiː; hi] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm'self] ， [heɪ] ？ ”
**“ He fell all over himself , hey ? ”**
“ 他 跌倒 全部 超过 他自己 ， 嘿 ？ ”

“他摔得东倒西歪了，是吧？”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ʌp] [ðeə(r)] ，[dɪd][juː; jʊ] ？ ”
**“ You didn't happen to notice those letters up there , did you ? ”**
“ 你 没有 发生 到 注意 那些 信件 向上 那里 ，做过 你 ？ ”

“你没注意到上面那些字母吧？”

“ [nɒt] ['gɪlti] . ”
**“ Not guilty . ”**
“ 不是 有罪的 . ”

“无罪。”

“ [ɪts] [best] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ， ” [tɒm] [sed] .
**“ It's best always to keep your eyes open , ” Tom said .**
“ 它是 最好的 总是 到 保持 你的 眼睛 打开 ，” 汤姆 说 .

“时刻保持警惕是最好的，”汤姆说。

“ [nɒt] ['ɔːlweɪz] ， - . ”
**“ Not always , Slady . ”**
“ 不是 总是 ， - . ”

“不总是这样，夫人。”

“ [jes] ， ['ɔːlweɪz] . ”
**“ Yes , always . ”**
“ 是的 ， 总是 . ”

“是的，一直都是。”

“ [wen] [jʊr; jər] [ə'sliːp] ？
**“ When you're asleep ?**
“ 什么时候 你是 睡着了 ？

“当你睡着的时候？”

” [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['netld] .
**” Tom was a trifle nettled .**
” 汤姆 曾是 一个 琐事 荨麻 .

汤姆有点恼火。

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] ？ ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**“ Well , are you willing to help me or not ? ” he asked .**
“ 出色地 ， 是 你 愿意的 到 帮助 我 或者 不是 ？ ” 他 问 .

“那么，你到底愿不愿意帮我？”他问道。

“ - , [aɪm] [jɔːz] [sɪn'sɪəli] [fər'evə(r)] . ”
**“ Slady , I'm yours sincerely forever . ”**
“ - ， 我是 你的 真挚地 永远 . ”

“夫人，我永远真诚地属于您。”

“ [wel] [ðen] ， [miːt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [æs'bestɒs] - [elm] [triː] [æt; ət]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ɪ'levə(ə)n] ，
**“ Well then , meet me under Asbestos ' elm tree at quarter of eleven ,**
“ 出色地 然后 ， 见面 我 在下面 石棉 - 榆树 树 在 四分之一 的 十一 ，

“那么，十一点四十五分，我们在石棉树下的榆树下见面。”

[ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**and keep your mouth shut about it .**
和 保持 你的 嘴 关闭 关于 它 .

你对此事守口如瓶。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['æntəni] ['hærɪŋtən] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ”
**We're going to see if we can find Anthony Harrington , Jr . ”**
是 去 到 看 如果 我们 能 寻找 安东尼 哈灵顿 , 小 . ”

我们来看看能不能找到小安东尼·哈灵顿。

“ [ti:] . [eɪtʃ] . ? ”
**“ T . H . ? ”**
“ T . H . ? ”

“TH? ”

“ ['təʊni] [ɪz] ['nɪkneɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['æntəni] ; [ju:; jʊ] [dʒʌst] [sed] [səʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ] . ”
**“ Tony is nickname for Anthony ; you just said so in your song . ”**
“ 托尼 是 昵称 为了 安东尼 ; 你 只是 说 所以 在 你的 歌曲 . ”

“托尼是安东尼的昵称；你刚才在歌里也唱到了。”

“ [wen] [maɪ] [səʊl] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn] ['glædnəs] , [heɪ] ?
**“ When my soul burst forth in gladness , hey ?**
“ 什么时候 我的 灵魂 爆裂 前进 在 欢乐 , 嘿 ?

“当我的灵魂迸发出喜悦之情时，是吗? ”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 174 ]**
[ 页 - ]

[第174页]

[ðə; ði] [skaʊt] [kə'ru:zoʊ] , [heɪ] , - ?
**The scout Caruso , hey , Slady ?**
这 侦察 卡鲁索 , 嘿 , - ?

是侦察兵卡鲁索，嘿，斯莱迪?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [elm] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
**What are we going to meet under the elm tree for ? ”**
什么 是 我们 去 到 见面 在下面 这 榆树 树 为了 ? ”

我们为什么要在榆树下见面呢?

“ [jʊl] [si:] [wen] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] .
**“ You'll see when we get there .**
“ 你会 看 什么时候 我们 得到 那里 .

“到了那里你就知道了。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .
**All you have to do in the meantime is to keep still .**
全部 你 有 到 做 在 这 与此同时 是 到 保持 仍然 .

在此期间，你只需要保持静止不动。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ðæt] ? ”
**Do you think you can do that ? ”**
做 你 思考 你 能 做 那 ? ”

你觉得你能做到吗?

“ ['saɪləns] [ɪz] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , - ; [ai] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] .
**“ Silence is my middle name , Slady ; I eat it alive .**
“ 沉默 是 我的 中间 姓名 , - ; 我 吃 它 活 .

“沉默是我的代名词，斯莱迪；我能把它生吞活剥。”

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [ Pg 175 ]**
” [ 页 - ]

“[第 175 页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

| CHAPTER | XXXI |
|---|---|
| 章 | xxxi |

第三十一章

['ʃɜːlɒk] ['nəʊbədi] [həʊmz]

| SHERLOCK | NOBODY | HOLMES |
|---|---|---|
| 夏洛克 | 无人 | 福尔摩斯 |

夏洛克·福尔摩斯

[sɪns] [tɒm] [sleɪd] , [kæmp] [əˈsɪstənt] ,

| Since | Tom | Slade | , | camp | assistant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 汤姆 | 斯莱德 | , | 营 | 助手 | , |

自汤姆·斯莱德担任营地助理以来，

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrvi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æt; ət] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n]

| said | it | would | be | all | right | for | Hervey | to | meet | him | at | quarter | of | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 赫维 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 四分之一 | 的 | 十一 |

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [elm] [triː] ,

| under | the | elm | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 榆树 | 树 | , |

他说赫维可以在十一点一刻在榆树下和他见面。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [ruːl] ,

| Hervey | was | only | too | glad | to | jump | the | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 跳 | 这 | 规则 | , |

赫维非常乐意打破规则。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [skaʊts] [mʌst; məst] [tɜːn] [ɪn] [æt; ət] [ten] ['θɜːti] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] .

| which | was | that | scouts | must | turn | in | at | ten | thirty | , | directly | after | camp | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 那 | 侦察兵 | 必须 | 转动 | 在 | 在 | 十 | 三十 | , | 直接地 | 后 | 营 | - | 火 | . |

规定童子军必须在十点半之前归队，篝火晚会结束后立即归队。

[ðɪs] ['stelθi] ['miːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [elm] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt]

| This | stealthy | meeting | under | the | old | elm | tree | near | the | witching | hour | of | midnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐秘的 | 会议 | 在下面 | 这 | 老的 | 榆树 | 树 | 靠近 | 这 | 女巫 | 小时 | 的 | 午夜 |

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɜ·veɪz] [teɪst] .

| was | quite | to | Hervey's | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 到 | 赫维的 | 品尝 | . |

在午夜时分，在老榆树下进行的这次秘密会面，正合赫维的口味。

[hiː; hi] [faʊnd] [tɒm] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

| He | found | Tom | already | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 汤姆 | 已经 | 那里 | . |

他发现汤姆已经在那里了。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] , [heɪ] , - ? ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Now | for | the | buried | treasure | , | hey | , | Slady | ? | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 为了 | 这 | 埋葬 | 宝藏 | , | 嘿 | , | - | ? | ” | 他 | 说 | . |

“现在该去找埋藏的宝藏了，好吗，斯莱迪？”他说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] , “ [tɒm] [sed] ['səʊbəli] . ” [naʊ] ['lɪs(ə)n] ,

| “ | I | want | you | to | promise | me | not | to | sing | , | “ | Tom | said | soberly | . | ” | Now | listen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 你 | 到 | 承诺 | 我 | 不是 | 到 | 唱歌 | , | “ | 汤姆 | 说 | 清醒地 | . | ” | 现在 | 听 | , |

“我希望你答应我不要唱歌，”汤姆严肃地说。“现在听着，

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪspərɪŋ] .

| “ | he | added | , | whispering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 额外 | , | 耳语 | . |

“他低声补充道。”

" [ðæt] ['tɜːt(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['maʊntən] .
**" That turtle came from way up in that mountain .**
" 那 龟 来了 从 方式 向上 在 那 山 .

"那只乌龟是从那座山上爬过来的。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tiː] . [eɪtʃ] . [kʌt] [ɒn] [ɪts] [ʃel] , [ænd; ənd][ai]
**It has T . H . cut on its shell , and I**
它 有 T . H . 切 在 它是 壳 , 和 我

它的壳上有TH切口，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 176 ]**
[ 页 - ]

[第176页]

[θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɪz] [njuː] .
**think the carving is new .**
思考 这 雕刻 是 新的 .

我认为这件雕刻作品是新近创作的。

[ðæt] ['treɪnmən] [sed] [tuː] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪd] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] ['kætˌskɪl] .
**That trainman said two men with a kid got out at Catskill .**
那 列车员 说 二 男人 和 一个 孩子 得到 出去 在 卡茨基尔 .

那位列车员说，有两个男人带着一个孩子在卡茨基尔站下了车。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] .
**He said the kid had a jack - knife .**
他 说 这 孩子 有 一个 杰克 - 刀 .

他说那孩子有一把折叠刀。

[hɪz; ɪz] [fəʊks] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swetə(r)] .
**His folks said he had a sweater .**
他的 各位 说 他 有 一个 毛衣 .

他父母说他有件毛衣。

['meɪbi] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ɒn] [hɪm] — [kiːp] [stɪl] [tɪl] [ai] [get] [θruː] .
**Maybe the men put the jacket on him — keep still till I get through .**
或许 这 男人 放 这 夹克 在 他 — 保持 仍然 直到 我 得到 通过 .

也许那些人给他穿上了外套——在我讲完之前别动。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm] .
**Maybe they wanted to disguise him .**
或许 他们 通缉 到 伪装 他 .

或许他们想掩饰他的身份。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [get] [ðæt]
**" It's bad enough for detectives to make fools of themselves and get that**
" 它是 坏的 足够的 为了 侦探 到 制作 傻瓜 的 他们自己 和 得到 那
[kɪdz] ['fæməli] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ,
**kid's family all excited ,**
孩子们 家庭 全部 兴奋的 ,

"侦探们出丑，让孩子的家人都焦急万分，这已经够糟糕的了。"

[wɪ'ðaʊt] [skaʊts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**without scouts doing it .**
没有 侦察兵 正在做 它 .

没有童子军参与。

['meɪbi] [aɪm] [ɔːl] [rɒŋ] [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "
**Maybe I'm all wrong but we're going to make sure . "**
或许 我是 全部 错误的 但 是 去 到 制作 当然 . "

也许我完全错了，但我们会确保这一点。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , - ?
**“ Are you going up there , Slady ?**
” 是 你 去 向上 那里 , - ?

“你要上去吗，斯莱迪？”

” ['hɜːrvi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
**” Hervey whispered excitedly , as if ready to start .**
” 赫维 低声说道 兴奋地 , 作为 如果 准备好 到 开始 .

“赫维兴奋地低声说道，仿佛已经准备好开始了。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] .
**“ No , not yet .**
” 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swetə(r)] [fɜːst] . ”
**We're going to find out something about the sweater first . ”**
是 去 到 寻找 出去 某物 关于 这 毛衣 第一的 . ”

我们先来了解一下这件毛衣的情况。

“ [nəʊ][wʌn][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [heɪ] ? ”
**“ No one is in this but just you and I , hey ? ”**
” 不 一 是 在 这 但 只是 你 和 我 , 嘿 ? ”

“除了你我之外，没有其他人参与其中，对吧？”

“ [ænd; ənd] [luˈelɪn] [ænd; ənd] [ɒ'restiːz] .
**“ And Llewellyn and Orestes .**
” 和 卢埃林 和 奥瑞斯忒斯 .

“还有卢埃林和奥瑞斯忒斯。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ,
**Now listen ,**
现在 听 ,

现在听着，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][doʊnt][skeə(r)][ðə; ði][bɜːd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .
**I want you to climb up this tree and don't scare the bird whatever you do .**
我 想 你 到 爬 向上 这 树 和 不 吓 这 鸟 任何 你 做 .

我希望你爬上这棵树，无论如何都不要吓到这只鸟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
**You can climb like a monkey .**
你 能 爬 喜欢 一个 猴 .

你可以像猴子一样攀爬。

[doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nest] ,
**Don't interfere with the nest ,**
不 干扰 和 这 巢 ,

不要干扰鸟巢。

[bʌt; bət] [fiːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt]
**but feel with your fingers and see if you can give me an idea what**
[ðæt] [red] [striːk] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .
**that red streak is made of .**
那 红色的 条纹 是 制成 的 .

但请用手指摸摸，看看你能不能告诉我那道红色条纹是由什么构成的。

[doʊnt] [kɔːl] [daʊn] .
**Don't call down .**
不 称呼 向下 .

不要打电话下去。

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɒ'restiːz] [ænd; ənd] [lu'elɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
**All we know now is that Orestes and Llewellyn came from pretty near the same**
全部 我们 知道 现在 是 那 奥瑞斯忒斯 和 卢埃林 来了 从 漂亮的 靠近 这 相同的
[spɒt] .
**spot .**
点 .

我们现在只知道奥雷斯特斯和卢埃林来自非常接近的同一个地方。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ klu: ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [bɪg] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ]
**Two little clews are better than one big one if they**
二 小的 线索 是 更好的 比 一 大的 一 如果 他们

如果两个小线索比一个大线索好，那就两个小线索。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 177 ]**
[ 页 - ]

[第177页]

[mætʃ] .
**match .**
匹配 .

匹配。

[gəʊ] [ɒn] [naʊ] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [doʊnt] [kɔːl] [daʊn] [ɔː(r)] [aɪl] ['mɜːdə(r)]
**Go on now , beat it , and whatever you do don't call down or I'll murder**
去 在 现在 , 打 它 , 和 任何 你 做 不 称呼 向下 或者 患病的 谋杀
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

现在就走，赶紧离开，无论如何都不要打电话下来，否则我会杀了你。

" ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tɒm] [hɜːd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [ə'sendɪd] .
**" Hardly a rustling of the branches Tom heard as the young scout ascended .**
" 几乎 一个 沙沙声 的 这 分支 汤姆 听到 作为 这 年轻的 侦察 上升 .

“汤姆几乎没听到树枝沙沙作响，年轻的侦察兵就爬了上去。”

[wʌn] ['saɪlənt] [liːf] [ 'flʌtə ] [daʊn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**One silent leaf fluttered down and blew in his face .**
一 沉默的 叶子 飘动 向下 和 吹 在 他的 脸 .

一片无声的树叶飘落下来，吹拂在他的脸上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
**That was all .**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pə'hæps] [tuː] ['mɪnɪts] , [ɪ'læpst] .
**A minute , perhaps two minutes , elapsed .**
一个 分钟 , 也许 二 分钟 , 过去 .

一分钟，或许两分钟过去了。

[ðen] [tɒm] [sɔː] [ðə; ði] ['ædʒaɪl] [fɔːm] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [trʌŋk] .
**Then Tom saw the agile form slowly descending the dark trunk .**
然后 汤姆 锯 这 敏捷 形式 缓慢地 下降 这 黑暗的 树干 .

然后汤姆看到一个敏捷的身影缓缓地沿着黑暗的树干向下移动。

“ [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sniːk] [θiːf] , [heɪ] ?
**“ I'd make a good sneak thief , hey ?**
" ID 制作 一个 好的 潜行 贼 , 嘿 ?

“我肯定能当个好小偷，对吧？”

" ['hɜːrvi] ['wɪspəd] .
**" Hervey whispered .**
" 赫维 低声说道 .

"赫维低声说道。"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒn] ['klaɪmɪŋ] , " [tɒm] [sed] , [wɪð] [fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**" You're a wonder on climbing , " Tom said , with frank admiration .**
" 你是 一个 想知道 在 攀登 , " 汤姆 说 , 和 坦率 钦佩 .

"你攀岩真是太棒了，"汤姆坦率地赞叹道。

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] ['wʊstɪd] , - , " ['hɜːrvi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [bɑːk]
**" It's kind of like worsted , Slady , " Hervey whispered , as he brushed the bark**
" 它是 种类 的 喜欢 最差 , - , " 赫维 低声说道 , 作为 他 刷过 这 吠
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
**from his clothing .**
从 他的 衣服 .

"这有点像精纺羊毛，斯莱迪，"赫维一边掸掉衣服上的树皮，一边低声说道。

" [ɪts] [ɔːl]['wəʊv(ə)n][ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [stʌf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] — [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['wʊstɪd] .
**" It's all woven in with other stuff but it feels like — sort of like worsted .**
" 它是 全部 编织 在 和 其他 东西 但 它 感觉 喜欢 — 种类 的 喜欢 最差 .

"它与其他东西交织在一起，但感觉就像——有点像精纺羊毛。"

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['feɪdɪd] — "
**I put my flashlight on it , it's faded — "**
我 放 我的 手电筒 在 它 , 它是 褪色 — "

我用手电筒照了一下，光线已经暗淡了——"

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [tɒm] [sed] ,
**" I know it is , " Tom said ,**
" 我 知道 它 是 , " 汤姆 说 ,

"我知道是这样，"汤姆说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [red] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː]
**" but it was bright red when we first saw it and that's what makes me**
" 但 它 曾是 明亮的 红色的什么时候 我们 第一的 锯 它 和 那就是 什么 制作 我
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] [lɒŋ] .
**think it hasn't been in the nest long .**
思考 它 还没有 到过 在 这 巢 长的 .

"但我们第一次看到它的时候，它是鲜红色的，这让我觉得它在巢里待的时间并不长。"

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] [wen]
**I don't believe it had been there more than a couple of days or so when**
我 不 相信 它 有 到过 那里 更多的 比 一个 夫妻 的 天 或者 所以 什么时候
[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [nest] .
**we found the nest .**
我们 成立 这 巢 .

我觉得我们发现鸟巢的时候，它在那里待的时间不超过两天。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [ɪts] [wʊl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**All I want to know now is whether it's wool , or anything like that .**
全部 我 想 到 知道 现在 是 无论 它是 羊毛 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

我现在只想知道它是不是羊毛之类的东西。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**You think it is ?**
你 思考 它 是 ?

你觉得是这样吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 178 ]**
" [ 页 - ]

"[第 178 页]

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
**“ Sure it is . ”**
” 当然 它 是 . ”

“当然是这样。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][hɪt][ðə; ði][treɪl] .
**“ All right , then one thing more and we'll hit the trail .**
” 全部 正确的 , 然后 一 事物 更多的 和 出色地 打 这 踪迹 .

“好的，那就再办一件事，我们就可以出发了。”

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] .
**You meet me in the morning right after breakfast .**
你 见面 我 在 这 早晨 正确的 后 早餐 .

你早上吃完早餐后就来见我。

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 179 ]**
” [ 页 - ]

“[第 179 页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
**CHAPTER XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni]
**THE BEGINNING OF THE JOURNEY**
这 开始 的 这 旅行

旅程的开始

[ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [ˈhɜːrvi] [ haik ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkætˌskɪl] .
**Early the next morning Tom and Hervey hiked down to Catskill .**
早期的 这 下一个 早晨 汤姆 和 赫维 徒步旅行 向下 到 卡茨基尔 .

第二天一大早，汤姆和赫维就徒步下山去了卡茨基尔山。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][doʊnt] [haɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] ;
**“ I don't see why we don't hike straight for the mountain , ” Hervey said ;**
” 我 不 看 为什么 我们 不 远足 直的 为了 这 山 , ” 赫维 说 ;

“我不明白为什么我们不直接向山上走去，”赫维说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)] . ”
**“ it would be much nearer . ”**
” 它 会 是 很多 更近 . ”

“那会近得多。”

“ [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ˈevə(r)][seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhʌdsən] ?
**“ Didn't you ever sail up the Hudson ?**
” 没有 你 曾经 帆 向上 这 哈德逊 ?

你难道没乘船沿哈德逊河而上吗?

” [tɒm] [ɑːskt] [hɪm] .
**” Tom asked him .**
” 汤姆 问 他 .

汤姆问他。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
**“ All the trails up the steep mountains are as plain as day from the river**
” 全部 这 小径 向上 这 陡 山脉 是 作为 清楚的 作为 天 从 这 河
.
**:**
.

从河边看，通往陡峭山峰的所有小路都一目了然。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [treɪl] [get] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] .

| If | you | want | to | discover | a | trail | get | a | bird's | - | eye | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 发现 | 一个 | 踪迹 | 得到 | 一个 | 鸟类 | - | 眼睛 | 看法 | . |

如果你想探索一条小径，那就从高处俯瞰吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['eɪvieɪtə(r)][dɪ'skʌvə(r)] [treɪlz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['hʌntəz] ['nevə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] ?

| Don't | you | know | that | aviators | discover | trails | that | even | hunters | never | knew | about | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 那 | 飞行员 | 发现 | 小径 | 那 | 甚至 | 猎人 | 绝不 | 知道 | 关于 | 前 | ? |

难道你不知道飞行员能发现连猎人都从未发现过的路径吗?

[ɪf] [ðə; ði] [ 'kidnæpə ] [went] [ʌp] [ðæt] ['maʊntən] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [went] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] ,

| If | the | kidnappers | went | up | that | mountain | , | they | probably | went | an | easy | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 绑架者 | 去 | 向上 | 那 | 山 | , | 他们 | 大概 | 去 | 一个 | 简单的 | 方式 | , |

如果绑匪上了那座山，他们很可能走了条比较容易的路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [nɒt] [skaʊts] [ɔː(r)] ['wʊdzmən] .

| because | they're | not | scouts | or | woodsmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它们是 | 不是 | 侦察兵 | 或者 | 樵夫 | . |

因为他们既不是侦察兵也不是伐木工。

[siː] ?

| See | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɒb] ['pɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðæt] ['maʊntən] [frɒm; frəm][kæmp] .

| It | would | be | an | awful | job | picking | our | way | up | that | mountain | from | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 可怕 | 工作 | 挑选 | 我们的 | 方式 | 向上 | 那 | 山 | 从 | 营 | . |

从营地到山顶，那将是一项极其艰巨的任务。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 180 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第180页]

[ɪf] [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

| If | those | men | are | up | that | way | they | knew | where | they | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 男人 | 是 | 向上 | 那 | 方式 | 他们 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | . |

如果那些人去了那个方向，那他们肯定知道自己要去哪里。

['ðer] [nɒt] [ˌpaɪə'nɪəs] , ['ðer] [ 'kidnæpə ] . ”

| They're | not | pioneers | , | they're | kidnappers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 先驱者 | , | 它们是 | 绑架者 | . | ” |

他们不是先驱者，他们是绑匪。

“ - , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] . ”

| “ | Slady | , | you're | a | wonder | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | 你是 | 一个 | 想知道 | . | ” |

“夫人，你真是个奇迹。”

“ [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | Except | when | it | comes | to | climbing | trees | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 攀登 | 树木 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“除了爬树之外，”汤姆说。

[æt; ət] ['kætˌskɪl] [ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

| At | Catskill | they | hired | a | skiff | and | rowed | out | to | about | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 卡茨基尔 | 他们 | 雇用 | 一个 | 小艇 | 和 | 划船 | 出去 | 到 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

在卡茨基尔，他们租了一艘小船，划到河中央附近。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɜ:rvi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .

| From | there | Hervey | was | greatly | surprised | at | what | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 赫维 | 曾是 | 非常 | 惊讶 | 在 | 什么 | 他 | 锯 | . |

赫维看到眼前的景象，感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [mu:d] [wɒz; wəz] ['kwaiətid] [æt; ət] [lɑ:st] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)] [æz; əz] [tɒm] ,

| His | bantering | mood | was | quieted | at | last | and | he | became | sober | as | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 玩笑 | 情绪 | 曾是 | 安静 | 在 | 最后的 | 和 | 他 | 成为 | 清醒 | 作为 | 汤姆 | , |

他终于停止了嬉闹，变得像汤姆一样清醒过来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:(r)] ['hænd(ə)lz] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

| holding | the | oar | handles | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 桨 | 把手 | 和 | 一 | 手 | , |

一手握住桨柄，

['pɔɪntɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɔ:dərɪŋ] ['haɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| pointed | up | to | a | mountain | behind | the | bordering | heights | along | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 向上 | 到 | 一个 | 山 | 在后面 | 这 | 毗邻 | 高度 | 沿着 | 这 | 河 | . |

指向河边高地后方的一座山峰。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [æz; əz] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [laɪnz] .

| Upon | this | , | as | upon | others | , | were | the | faintest | suggestions | of | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | , | 作为 | 之上 | 其他的 | , | 是 | 这 | 最微弱 | 建议 | 的 | 线条 | . |

如同其他物体一样，这块物体上也隐约可见一些线条。

[nəʊ] [treɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; ['əʊnli] [ 'rigl ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,

| No | trails | were | to | be | seen | , | of | course | ; | only | wriggling | lines | of | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小径 | 是 | 到 | 是 | 已见 | , | 的 | 课程 | ; | 仅有的 | 扭动 | 线条 | 的 | 阴影 | , |

当然，什么痕迹也看不到；只有蜿蜒的阴影线条。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:md] , [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] , [naʊ] [hɑ:f] ['vɪzəb(ə)l] ,

| as | they | seemed | , | now | visible | , | now | half | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 似乎 | , | 现在 | 可见的 | , | 现在 | 一半 | 可见的 | , |

它们看起来，时而清晰可见，时而半隐半现。

[naʊ] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [laɪk] [breθ] [ɒn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [glɑ:s] .

| now | fading | out | altogether | like | breath | on | a | piece | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 褪色 | 出去 | 共 | 喜欢 | 气息 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 玻璃 | . |

现在就像吹在玻璃上的气息一样，彻底消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [mɪə(r)] [pɑ:ðz] , ['ɒf(ə)n] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ˌʌndi's\\:nəbl, -'z\\:-] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

| It | seemed | incredible | that | mere | paths | , | often | all | but | undiscernible | close | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 极好的 | 那 | 仅仅 | 路径 | , | 经常 | 全部 | 但 | 无法辨认的 | 关闭 | 在 | 手 | , |

令人难以置信的是，就在近在咫尺、却往往难以辨认的小路，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] .

| should | be | distinguishable | from | this | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 可区分的 | 从 | 这 | 距离 | . |

从这个距离应该可以分辨出来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

| But | there | they | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他们 | 是 | , |

但他们就在那里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['əʊnli] ['vɪʒuəl] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðeɪ]

| and | it | needed | only | visual | concentration | upon | them | to | perceive | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 需要 | 仅有的 | 视觉的 | 专注 | 之上 | 他们 | 到 | 感知 | 那 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [dɪ'faɪnd] [pɑ:ðz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ,

| were | not | well | defined | paths | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 出色地 | 定义 | 路径 | 到 | 是 | 当然 | , |

只需将目光集中在它们身上，就能看出它们并非清晰的路径。

[bʌt; bət] [θɪn] , [feɪnt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .
**but thin , faint lines of shadow .**
但 薄的 , 头晕的 线条 的 阴影 .

但只有细细的、淡淡的阴影线。

[ðeɪ] [lækt] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**They lacked substance , but there they were .**
他们 缺乏 物质 , 但 那里 他们 是 .

它们缺乏实质内容，但它们确实存在。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 181 ]**
[ 页 - ]

[第181页]

“ [ðæts] [əʊld] ['taɪrənt] , ” [tɒm] [sed] .
**“ That's old Tyrant , ” Tom said .**
“ 那就是 老的 暴君 , ” 汤姆 说 .

“那是老暴君，”汤姆说。

“ [siː] ?
**“ See ?**
“ 看 ?

“看?

” ['hɜːrvi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**” Hervey would never have recognized the mountain .**
” 赫维 会 绝不 有 认可 这 山 .

“赫维绝对认不出这座山。”

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [saɪd] [wɪtʃ] [feɪst]
**The side of it which they saw was not at all like the familiar side which faced**
这 边 的 它 哪个 他们 锯 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 熟悉的 边 哪个 面对
['temp(ə)l] [kæmp] .
**Temple Camp .**
寺庙 营 .

他们看到的这一面，与面向圣殿营地的那面截然不同。

[ðæt] ['fraʊnɪŋ] , ['dʒʌŋg(ə)l] - ['kʌvəd] [ə'sent] [siːmd] [les] [fə'bɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**That frowning , jungle - covered ascent seemed less forbidding from the river ,**
那 皱眉 , 丛林 - 涵盖 上升 似乎 较少的 禁止 从 这 河 ,

从河上看，那条阴森森、丛林密布的山路似乎没那么令人望而生畏。

[bʌt; bət] [haʊ] [tɒm] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜ'veɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
**but how Tom could identify it was beyond Hervey's comprehension .**
但 如何 汤姆 可以 确认 它 曾是 超过 赫维的 理解 .

但汤姆是如何认出它的，这超出了赫维的理解范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['kæt,skɪl] [ðeɪ] [wʊd]
**It was apparent that by following a road which began at Catskill they would**
它 曾是 明显 那 经过 下列的 一个 路 哪个 开始 在 卡茨基尔 他们 会
[skɜːt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'lɒŋ] [ɪts] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sent] ,
**skirt the mountain along its less precipitous ascent ,**
裙子 这 山 沿着 它是较少的 陡峭 上升 ,

很明显，沿着从卡茨基尔出发的公路行驶，他们可以绕过这座山，走上坡度较缓的山路。

[ænd; ənd] [tɒm] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] , [səʊ] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪvli] [mɑːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**and Tom assumed that the trail , so doubtfully and elusively marked upon the**
和 汤姆 假定 那 这 踪迹 , 所以 怀疑地 和 难以捉摸地 标记 之上 这
[haɪt] ,
**height ,**
高度 ,

汤姆认为，山顶上那条标记得如此模糊不清、难以捉摸的小路，

[wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərəbl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

| would | be | easily | discoverable | where | it | left | the | road | , | as | undoubtedly | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 容易地 | 可发现的 | 在哪里 | 它 | 左边 | 这 | 路 | , | 作为 | 无疑 | 它 | 做过 | . |

它离开公路的地方很容易被发现，而它确实离开了公路。

[dɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɜ·veɪz] [laɪn] ;

| Deduction | and | calculation | were | not | at | all | in | Hervey's | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣除 | 和 | 计算 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 在 | 赫维的 | 线 | ; |

推理和计算根本不在赫维的考虑范围之内；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði]

| he | would | have | been | quite | satisfied | to | plunge | into | the | interminable | thicket | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 相当 | 使满意 | 到 | 暴跌 | 进入 | 这 | 没完没了 | 灌木丛 | 在 | 这 |

[saɪd] [nɪə(r)] [kæmp] [ænd; ənd] [get] [lɒst] [ðeə(r)] .

| side | near | camp | and | get | lost | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 靠近 | 营 | 和 | 得到 | 丢失的 | 那里 | . |

他很可能会心甘情愿地钻进营地附近那片无边无际的灌木丛里，迷失在里面。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kæt] , ” [tɒm] [əb'zɜːvd] .

| “ | You | see | there | is | more | than | one | way | to | kill | a | cat | , | ” | Tom | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 一 | 方式 | 到 | 杀 | 一个 | 猫 | , | ” | 汤姆 | 观察到 | . |

“你看，杀死一只猫的方法不止一种，”汤姆说道。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'kidnæpə ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| “ | I | was | thinking | of | the | kidnappers | while | you | were | thinking | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 绑架者 | 尽管 | 你 | 是 | 思维 | 关于 | 这 |

['maʊntən] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

“当你在想着那座山的时候，我一直在想着绑匪。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

| As | long | as | they | went | up | I | thought | I | might | as | well | let | them | show | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 去 | 向上 | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 让 | 他们 | 展示 | 我们 | 这 |

['iːzi] [wei] . ”

| easy | way | . | ” |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 方式 | . | ” |

既然他们都上去了，我想不如就让他们给我们展示一下最简单的方法吧。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , - !

| “ | You're | a | wonder | , | Slady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一个 | 想知道 | , | - | ! |

“你真是个奇才，斯莱迪！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 182 页]

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['maʊntən] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | There | are | two | sides | to | every | mountain | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 二 | 侧面 | 到 | 每一个 | 山 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“每座山都有两面性，”汤姆说。

“ [laɪk] ['evri] ['stɔːri] , [heɪ] ? ”

| “ | Like | every | story | , | hey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 每一个 | 故事 | , | 嘿 | ? | ” |

“每个故事都是如此，对吧？”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ['əʊnli] [juː; jʊ] [doʊnt] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪ'nʌf] .

| “ | You're | a | good | scout | only | you | don't | use | your | brain | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一个 | 好的 | 侦察 | 仅有的 | 你 | 不 | 使用 | 你的 | 脑 | 足够的 | . |

“你是一名优秀的球探，只是你不够动脑筋。”

[juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [aɪ][kænt][dɪ'naɪ][ðæt] . ”

| You | use | your | hands | and | feet | and | your | heart | , | I | can't | deny | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 使用 | 你的 | 双手 | 和 | 脚 | 和 | 你的 | 心 | , | 我 | 不能 | 否定 | 那 | . | ” |

“你用双手、双脚和真心去感受，这一点我无法否认。”

“ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][maɪn] , ” [sed] ['hɜːrvi] .

| “ | The | pleasure | is | mine | , | ” | said | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 乐趣 | 是 | 矿 | , | ” | 说 | 赫维 | . |

“我也很荣幸，”赫维说道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sniːk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [heɪ] ? ”

| “ | We're | going | to | sneak | up | the | back | way | , | hey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 去 | 到 | 潜行 | 向上 | 这 | 后退 | 方式 | , | 嘿 | ? | ” |

“我们要从后门偷偷溜进去，好吗？”

“ [nəʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] , ” [tɒm] [smaɪld] .

| “ | No | , | we're | going | up | the | front | way | , | ” | Tom | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 是 | 去 | 向上 | 这 | 正面 | 方式 | , | ” | 汤姆 | 微笑 | . |

“不，我们要走正门，”汤姆笑着说。

“ [luˈelɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] . ”

| “ | Llewellyn | came | down | the | back | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃林 | 来了 | 向下 | 这 | 后退 | 方式 | . | ” |

“卢埃林是从后门进来的。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] , [heɪ] ? ”

| “ | He's | a | peach | of | a | scout | , | hey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 桃 | 的 | 一个 | 侦察 | , | 嘿 | ? | ” |

“他真是个优秀的球探，对吧？”

“ [ðə; ði] [best] ['evə(r)] .

| “ | The | best | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最好的 | 曾经 | . |

“史上最佳。”

” ['hɜːrvi] [hæd; həd] [suːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]

| ” | Hervey | had | soon | a | pretty | good | demonstration | of | the | advantage | of | using | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 有 | 很快 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 示范 | 的 | 这 | 优势 | 的 | 使用 | 这 |

[breɪn] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɑːftəwədz] .

| brain | first | and | the | hands | and | feet | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | 第一的 | 和 | 这 | 双手 | 和 | 脚 | 然后 | . |

“赫维很快就很好地证明了先动脑后动手动脚的优势。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [skaʊt]

| And | he | had | a | pretty | good | demonstration | of | the | particular | kind | of | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 示范 | 的 | 这 | 特别的 | 种类 | 的 | 侦察 |

[ðæt] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [θɪŋks] .

| that | Tom | Slade | was | — | a | scout | that | thinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 汤姆 | 斯莱德 | 曾是 | — | 一个 | 侦察 | 那 | 思考 | . |

他很好地展示了汤姆·斯莱德作为一名球探的特殊之处——一名会思考的球探。

[ðeɪ] [hɪt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

| They | hit | into | the | road | about | fifty | yards | from | the | boat | landing | and | followed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打 | 进入 | 这 | 路 | 关于 | 五十 | 码 | 从 | 这 | 船 | 降落 | 和 | 随后 | 它 |

[θruː] [ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

| through | a | valley | to | where | it | ran | along | the | foot | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 谷 | 到 | 在哪里 | 它 | 跑 | 沿着 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | . |

他们沿着距离码头约五十码的公路行驶，穿过山谷，一直走到山脚下。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['maʊntən] ?

| “ | Are | you | sure | this | is | the | right | mountain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 当然 | 这 | 是 | 这 | 正确的 | 山 | ? |

“你确定这是正确的山吗？”

" ['hɜːrvi] [ɑːskt] .
**" Hervey asked .**
" 赫维 问 .

"赫维问道。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [wen] [juː; jʊ] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
**" They all look alike when you get close to them . "**
" 他们 全部 看 同样 什么时候 你 得到 关闭 到 他们 . "

"走近了看，它们都长得一样。"

" [jɒp] , " [sed] [tɒm] ; " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Yop , " said Tom ; " what do you think of it ?**
" 约普 , " 说 汤姆 ; " 什么 做 你 思考 的 它 ?

"嗯，"汤姆说，"你觉得怎么样？"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 183 ]**
" [ 页 - ]

"[第 183 页]

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['maʊntənz] , " ['hɜːrvi] [sed] .
**" Oh , I'm not particular about mountains , " Hervey said .**
" 哦 , 我是 不是 特别的 关于 山脉 , " 赫维 说 .

"哦，我对山脉没有特别的偏好，"赫维说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**" They all look alike to me .**
" 他们 全部 看 同样 到 我 .

"在我看来，他们长得都一样。"

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**" Following the road ,**
" 下列的 这 路 ,

沿着这条路，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]
**they watched the bordering woods on the mountainside carefully for any sign of**
他们 观看 这 毗邻 树林 在 这 山坡 小心 为了 任何 符号 的
[ə; eɪ] [treɪl] .
**a trail .**
一个 踪迹 .

他们仔细观察山坡上毗邻的树林，寻找任何小径的迹象。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [ 'klæmbə ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['taɪni] ['klɪərɪŋ] [ɔː(r)]
**Several times they clambered up into the thicket supposing some tiny clearing or**
一些 时代 他们 攀爬 向上 进入 这 灌木丛 假如 一些 微小的 清理 或者
[spɑːs] ['eəriə] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wei] [ðeɪ] [sɔːt] .
**sparse area to be the beginning of the winding way they sought .**
疏 区域 到 是 这 开始 的 这 绕线 方式 他们 寻求 .

他们好几次爬进灌木丛，以为某个小小的空地或稀疏的区域就是他们要寻找的蜿蜒小路的起点。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
**Hervey was thoroughly aroused now and serious .**
赫维 曾是 彻底 被唤醒 现在 和 严肃的 .

赫维现在彻底兴奋起来，神情严肃。

[wʌns] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] ,
**Once they picked their way up into the woods for perhaps a dozen yards ,**
一次 他们 挑选 他们的 方式 向上 进入 这 树林 为了 也许 一个 打 码 ,

他们小心翼翼地往树林里走了大概十几码后，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][treɪl] .

| only | to | find | themselves | in | a | jungle | with | no | sign | of | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 他们自己 | 在 | 一个 | 丛林 | 和 | 不 | 符号 | 的 | 踪迹 | . |

结果却发现自己身处丛林之中，找不到任何路标。

[tɒm] [rɪ'tɜːnd] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [blaɪnd] ['æliz] , [hɪz; ɪz][hændz] [skræʧt] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [tɔːn]

| Tom | returned | down | out | of | these | blind | alleys | , | his | hands | scratched | , | his | clothing | torn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 返回 | 向下 | 出去 | 的 | 这些 | 瞎的 | 小巷 | , | 他的 | 双手 | 刮痕 | , | 他的 | 衣服 | 撕裂 |

,

,

,

汤姆从这些死胡同里走了出来，双手被划伤，衣服也破了。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] ['dɒgɪdli] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

| and | resumed | his | way | along | the | road | doggedly | , | saying | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 路 | 顽强地 | , | 说 | 小的 | . |

然后他继续沿着道路坚定地走下去，一言不发。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| He | knew | it | was | somewhere | and | he | was | going | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 某处 | 和 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 寻找 | 它 | . |

他知道它就在某个地方，他一定要找到它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪləʊ] [triː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

| Suddenly | he | paused | by | a | certain | willow | tree | , | looking | at | it | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 暂停 | 经过 | 一个 | 肯定 | 柳 | 树 | , | 寻找 | 在 | 它 | 奇怪的是 | . |

他突然停在一棵柳树旁，好奇地看着它。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['hɜːrvi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

| “ | What | is | it | ? | ” | Hervey | asked | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 赫维 | 问 | 兴奋地 | . |

“那是什么？”赫维兴奋地问道。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [hʌ] ?

| “ | Looks | as | if | a | jack | - | knife | had | been | at | work | around | here | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 杰克 | - | 刀 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 大约 | 这里 | , | 嗯 | ? |

“看来这里好像被折叠刀捅过似的，是吧？”

['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ['wɪs(ə)l] .

| Somebody's | been | making | a | willow | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人的 | 到过 | 制作 | 一个 | 柳 | 哨 | . |

有人在制作柳条哨子。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

| Look | at | this | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | . |

看看这个。

” [tɒm] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːb] [ɒv; əv] [mɔɪst] ['wɪləʊ] [bɑːk] ,

| ” | Tom | held | up | a | little | tube | of | moist | willow | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 握住 | 向上 | 一个 | 小的 | 管子 | 的 | 潮湿 | 柳 | 吠 | , |

汤姆举起一小管湿润的柳树皮，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| at | the | same | time | kicking | some | shavings | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 踢 | 一些 | 刨花 | 在 | 他的 |

与此同时，他还踢了一些刨花到自己身上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 184 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[fiːt] .
**feet** **.**
脚 .

脚。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pɑːst] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** **Looks** **as** **if** **they** **passed** **this** **point** **,** **anyway** **,** **”** **he** **said** **.**
” 看起来 作为 如果 他们 通过了 这 观点 , 反正 , ” 他 说 .

“看来他们已经过了这个阶段了，”他说。

“ ['evə(r)] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪləʊ] ['wɪslz] ?
**“** **Ever** **make** **one** **of** **those** **willow** **whistles** **?**
” 曾经 制作 一 的 那些 柳 哨声 ?

你做过柳条哨子吗?

[aɪv] [meɪd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['tendəfiːt] .
**I've** **made** **dozens** **of** **them** **for** **tenderfeet** **.**
我已经 制成 几十个 的 他们 为了 嫩脚 .

我给新手做了几十个。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
**If** **you** **make** **them** **the** **right** **way** **,** **they** **make** **a** **dickens** **of** **a** **loud** **noise** **.**
如果 你 制作 他们 这 正确的 方式 , 他们 制作 一个 狄更斯 的 一个 大声 噪音 .

如果制作方法正确，它们会发出非常大的噪音。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**“** **[** **Pg** **185** **]**
” [ 页 - ]

“[第 185 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
**CHAPTER** **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [klaɪm]
**THE** **CLIMB**
这 爬

攀登

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .
**At** **last** **they** **found** **the** **trail** **.**
在 最后的 他们 成立 这 踪迹 .

他们终于找到了线索。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən]
**It** **wound** **up** **and** **away** **from** **the** **road** **about** **half** **a** **mile** **farther** **along** **than**
它 伤口 向上 和 离开 从 这 路 关于 一半 一个 英里 更远 沿着 比
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] .
**where** **they** **had** **found** **the** **shavings** **.**
在哪里 他们 有 成立 这 刨花 .

它蜿蜒而上，远离公路，比他们发现刨花的地方又往前走了大约半英里。

“ [aɪ] [ges] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ” ['hɜːrvi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] ;
**“** **I** **guess** **no** **one** **would** **have** **noticed** **those** **but** **you** **,** **”** **Hervey** **said** **admiringly** **;**
” 我 猜测 不 一 会 有 注意到 那些 但 你 , ” 赫维 说 钦佩地 ;

“我想除了你之外，没有人会注意到这些，”赫维赞赏地说；

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [pɑːst][ðem; ðəm] . ”
**“** **I** **guess** **the** **detectives** **would** **have** **gone** **right** **past** **them** **.** **”**
” 我 猜测 这 侦探 会 有 已消失 正确的 过去的 他们 . ”

“我猜侦探们会直接忽略它们。”

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ klu: ] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][bɪg][wʌn] ,

| “ | A | lot | of | little | clews | are | better | than | one | big | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很多 | 的 | 小的 | 线索 | 是 | 更好的 | 比 | 一 | 大的 | 一 | , |

许多小线索胜过一个大线索。

” [tɒm] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] .

| ” | Tom | said | as | they | scrambled | up | into | the | dense | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 说 | 作为 | 他们 | 打乱 | 向上 | 进入 | 这 | 稠密 | 灌木丛 | . |

“汤姆一边说着，一边和他们爬进了茂密的灌木丛。”

“ [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði]['tɜ:t(ə)l] , [ðə; ði] [nju:] [dʒæk] - [naɪf] , [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['ʃeɪvɪŋz] , [ɔ:l] [fɪt] [tə'geðə(r)]

| “ | The | initials | on | the | turtle | , | the | new | jack | - | knife | , | the | willow | shavings | , | all | fit | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 首字母 | 在 | 这 | 龟 | , | 这 | 新的 | 杰克 | - | 刀 | , | 这 | 柳 | 刨花 | , | 全部 | 合身 | 一起 |

. ”

: ”

. ”

“乌龟身上的首字母缩写、新买的折叠刀、柳条屑，所有这些都吻合在一起。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tɒm] [sleɪd] [tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ” ['hɜ:rvi] [sed] .

| “ | Yes | , | but | it | takes | Tom | Slade | to | fit | them | together | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 但 | 它 | 需要 | 汤姆 | 斯莱德 | 到 | 合身 | 他们 | 一起 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“是的，但只有汤姆·斯莱德才能把它们拼凑起来，”赫维说。

“ ['meɪbi] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .

| “ | Maybe | we | might | be | mistaken | after | all | , | ” | Tom | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我们 | 可能 | 是 | 错误 | 后 | 全部 | , | ” | 汤姆 | 回答 | . |

“或许我们终究是错了，”汤姆回答道。

“ ['eniweɪ] , [ˌnoʊ'bɑ:di:l][hæv; həv][ðə; ði] [lɑ:f] [ɒn][ˌju: 'es] .

| “ | Anyway | , | nobody'll | have | the | laugh | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反正 | , | 没有人会 | 有 | 这 | 笑 | 在 | 我们 | . |

“反正，没人会嘲笑我们。”

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rtərz] .

| We | didn't | talk | to | reporters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 讲话 | 到 | 记者 | . |

我们没有接受记者采访。

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| ” | [ | Pg | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 186 页]

[ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [naʊ] [led] [ʌp] [θru:] [dens] [wʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd]

| Their | journey | now | led | up | through | dense | woods | , | but | the | trail | was | clear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 旅行 | 现在 | 引领 | 向上 | 通过 | 稠密 | 树林 | , | 但 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 清除 | 和 |

['i:zi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

| easy | to | follow | . |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 到 | 跟随 | . |

他们的旅程现在要穿过茂密的树林，但小路清晰易辨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kɔ:t] [ glimps ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

| Now | and | again | they | caught | glimpses | of | the | country | below | and | could | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 他们 | 捕捉 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 国家 | 以下 | 和 | 可以 | 看 | 这 |

[mə'dʒestɪk] ['hʌdsən] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɪlvə(r)] ['rɪbən] [ə'weɪ] [bɪ'twi:n] ['ʌðə(r)] ['maʊntənz] .

| majestic | Hudson | winding | like | a | broad | silver | ribbon | away | between | other | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄伟 | 哈德逊 | 绕线 | 喜欢 | 一个 | 广阔 | 银 | 丝带 | 离开 | 之间 | 其他 | 山脉 | . |

他们时不时地瞥见山下的景色，可以看到雄伟的哈德逊河像一条宽阔的银色丝带般蜿蜒在群山之间。

“ [hɑ:k] !

| “ | Hark | ! |
|---|---|---|
| ” | 听着 | ! |

听！

” [tɒm] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔ:t] .
” **Tom** **said** **,** **stopping** **short** **.**
” 汤姆 说 , 停止 短的 .

汤姆突然停了下来，说道。

['hɜ:rvi] [pɔ:zd] , ['spelbaʊnd] .
**Hervey** **paused** **,** **spellbound** **.**
赫维 暂停 , 着迷 .

赫维愣住了，看得入了迷。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bəʊt] ['wɪslɪŋ] , ” [tɒm] [sed] .
**“** **I** **guess** **it** **was** **only** **a** **boat** **whistling** **,** **”** **Tom** **said** **.**
“ 我 猜测 它 曾是 仅有的 一个 船 吹口哨 , ” 汤姆 说 .

“我猜那只是一艘船在吹口哨，”汤姆说。

“ [ɪts] ['prɪti] ['ləʊnsəm] [ʌp][hɪə(r)] , ” ['hɜ:rvi] [kˈɒmɛntɪd] .
**“** **It's** **pretty** **lonesome** **up** **here** **,** **”** **Hervey** **commented** **.**
“ 它是 漂亮的 寂寞 向上 这里 , ” 赫维 评论 .

“这里挺寂寞的，”赫维评论道。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [wɒz; wəz] [les] [prɪ'sɪpɪtəs]
**The** **side** **of** **the** **mountain** **which** **they** **were** **ascending** **was** **less** **precipitous**
这 边 的 这 山 哪个 他们 是 上升 曾是 较少的 陡峭
[ðæn; ðən][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
**than** **the** **side** **facing** **the** **camp** **,**
比 这 边 面向 这 营 ,

他们攀登的那侧山坡比营地对面的那侧山坡要缓和一些。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] ,
**and** **save** **for** **occasional** **patches** **of** **thicket** **where** **the** **path** **was** **overgrown** **,**
和 节省 为了 偶然 补丁 的 灌木丛 在哪里 这 小路 曾是 长得太茂盛了 ,
[ðeə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
**their** **way** **was** **not** **difficult** **.**
他们的 方式 曾是 不是 难的 .

除了偶尔有几处灌木丛生、道路被杂草覆盖的地方外，他们的路并不难走。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][trɪp] [wʊd] [bi:; bi] [streɪt] [frɒm; frəm][kæmp] , ” ['hɜ:rvi] [sed] .
**“** **But** **I** **think** **it's** **longer** **than** **the** **trip** **would** **be** **straight** **from** **camp** **,** **”** **Hervey** **said** **.**
“ 但 我 思考 它是 更长 比 这 旅行 会 是 直的 从 营 , ” 赫维 说 .

“但我认为这比直接从营地出发的行程要长，”赫维说。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [tɒm] [sed] ; “ [lu'elɪn] [pru:vz] [ðæt] ; [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [weɪ] .
**“** **Sure** **it** **is** **,** **”** **Tom** **said** **;** **“** **Llewellyn** **proves** **that** **;** **he** **went** **down** **the** **shortest** **way** **.**
“ 当然 它 是 , ” 汤姆 说 ; “ 卢埃林 证明 那 ; 他 去 向下 这 最短 方式 .

“当然是这样，”汤姆说；“卢埃林就证明了这一点；他走了最短的路。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] ,
**He** **might** **have** **come** **down** **this** **way** **to** **the** **Hudson** **,**
他 可能 有 来 向下 这 方式 到 这 哈德逊 ,

他或许是从这边来到哈德逊河的。

['əʊnli][hi:; hi][hɪt][ə; eɪ] [bi:] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔ:tə(r)] .
**only** **he** **hit** **a** **bee** **line** **for** **the** **nearest** **water** **.**
仅有的 他 打 一个 蜜蜂 线 为了 这 最近的 水 .

但他径直奔向最近的水源。

" ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪərɪsəm] [klaɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn]

| " | After | about | three | quarters | of | an | hour | of | this | wearisome | climb | they | came | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 关于 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 的 | 这 | 令人厌倦的 | 爬 | 他们 | 来了 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| the | edge | of | a |
|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 一个 |

经过大约四十五分钟的艰苦攀登，他们终于到达了悬崖边缘。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 187 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第187页]

['lɒfti] ['maɪnə(r)] [klɪf] [wɪtʃ] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

| lofty | minor | cliff | which | commanded | a | panoramic | view | of | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高远 | 次要的 | 悬崖 | 哪个 | 命令 | 一个 | 全景 | 看法 | 的 | 寺庙 | 营 | . |

从高耸的小悬崖上可以俯瞰整个寺庙营地的全景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] ,

| They | were | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，他们确实是。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sent] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt]

| close | to | the | edge | of | the | more | precipitous | ascent | and | near | the | very | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 更多的 | 陡峭 | 上升 | 和 | 靠近 | 这 | 非常 | 观点 |

[wens] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [swuːp] [daʊn] .

| whence | the | eagle | had | swooped | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 鹰 | 有 | 俯冲 | 向下 | . |

靠近陡峭山坡边缘，也靠近雄鹰俯冲下来的地方。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði] [pɑːθ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti]

| From | this | spot | the | path | descended | into | the | thicket | and | down | the | steep | declivity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 点 | 这 | 小路 | 下降 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 和 | 向下 | 这 | 陡 | 斜坡 |

.

:

.

从这里开始，小路向下延伸到灌木丛中，然后沿着陡峭的斜坡向下。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [blæk] [leɪk] [wɪð] ['taɪni] [blæk] [speks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [kə'nuːz] [mænd] [baɪ]

| Below | them | lay | Black | Lake | with | tiny | black | specks | upon | it | — | canoes | manned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 他们 | 躺 | 黑色的 | 湖 | 和 | 微小的 | 黑色的 | 斑点 | 之上 | 它 | — | 独木舟 | 有人值守 | 经过 |

[skaʊts] .

| scouts | . |
|---|---|
| 侦察兵 | . |

在他们下方是黑湖，湖面上点缀着黑色的小点——那是侦察兵划着的独木舟。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [saʊnd]

| The | faintest | suggestion | of | human | voices | could | be | heard | , | but | they | did | not | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最微弱 | 建议 | 的 | 人类 | 声音 | 可以 | 是 | 听到 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 声音 |

['hjuːmən] ;

| human | ; |
|---|---|
| 人类 | ; |

隐约能听到人声，但听起来不像人声；

['rɑːðə(r)] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

| rather | like | voices | from | another | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 喜欢 | 声音 | 从 | 其他 | 世界 | . |

就像来自另一个世界的声音。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][vɑ:st] ,
**Suddenly , in the vast ,**
突然 , 在 这 广阔的 ,

突然间，在广袤无垠的.....

['sɒləm] ['stɪlnəs] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] ['saʊndɪd] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens]
**solemn stillness below them a shrill whistling sounded clear out of the dense**
庄严 寂静 以下 他们 一个 尖锐 吹口哨 听起来 清除 出去 的 这 稠密
['dʒʌŋg(ə)l] .
**jungle .**
丛林 .

下方一片肃穆寂静，但从茂密的丛林中却清晰地传来一声尖锐的哨声。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [daʊn] , [ɔ:(r)] ['fɪfti] ; [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
**It might have been a hundred yards down , or fifty ; Tom could not say .**
它 可能 有 到过 一个 百 码 向下 , 或者 五十 ; 汤姆 可以 不是 说 .

可能是一百码远，也可能是五十码远；汤姆说不准。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [nɔ:(r)] [ɪ'leɪtɪd] .
**He was not at all excited nor elated .**
他 曾是 不是 在 全部 兴奋的 也不 欣喜若狂 .

他一点也不兴奋，也不高兴。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd][tu:; tə] [wɔ:n] ['hɜ:rvi] [tu:; tə] ['saɪləns] , [hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['lɪsənɪŋ]
**Holding up one hand to warn Hervey to silence , he stood waiting , listening**
保持 向上 一 手 到 警告 赫维 到 沉默 , 他 站立 等待 , 聆听
[ɪn'tentli] .
**intently .**
专注地 .

他举起一只手示意赫维安静，然后站在那里，认真地听着。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ʃrɪl] , [klɪə(r)] - [kʌt] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] .
**Again the whistle sounded , shrill , clear - cut , in the still morning air .**
再次 这 哨 听起来 , 尖锐 , 清除 - 切 , 在 这 仍然 早晨 空气 .

清晨寂静的空气中，哨声再次响起，尖锐而清晰。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 188 ]**
[ 页 - ]

[第188页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]
**CHAPTER XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði] ['reskju:]
**THE RESCUE**
这 救援

救援

“ [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , ” [tɒm] ['wɪspəd] ; “ [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
**“ Take off your shoes and leave them here , ” Tom whispered ; “ and follow**
“ 拿 离开 你的 鞋 和 离开 他们 这里 , ” 汤姆 低声说道 ; “ 和 跟随
[ˌem 'i:][ænd; ənd][doʊnt] [spi:k] .
**me and don't speak .**
我 和 不 说话 .

“把鞋子脱下来，留在这里，”汤姆低声说；“跟着我，不要说话。”

[step] [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [step] .
**Step just where I step .**
步 只是 在哪里 我 步 .

照我走的路走。

" [tɑːmz] [sɒft] ['mɔkəsɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd]

| " | Tom's | soft | moccasins | were | better | even | than | stocking | feet | and | he | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆的 | 柔软的 | 鹿皮鞋 | 是 | 更好的 | 甚至 | 比 | 袜 | 脚 | 和 | 他 | 已搬 |

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['stelθɪli] ,

| down | into | the | thicket | stealthily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 悄悄地 | , |

“汤姆穿着软皮鹿皮鞋，甚至比光脚还舒服，他蹑手蹑脚地钻进了灌木丛里。”

['saɪləntli] .

| silently | . |
|---|---|
| 默默 | . |

默默。

[nɒt] [ə; eɪ] [twɪg] [krækt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Not | a | twig | cracked | beneath | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 枝条 | 裂纹 | 下面 | 他的 | 脚 | . |

他脚下连一根树枝都没断。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]][ɒv; əv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [sprɪŋ]

| He | lifted | the | impediments | of | branch | and | bush | aside | and | let | them | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 障碍 | 的 | 分支 | 和 | 衬套 | 旁边 | 和 | 让 | 他们 | 春天 |

['iːzəli] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| easily | back | into | place | again | without | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 后退 | 进入 | 地方 | 再次 | 没有 | 一个 | 声音 | . |

他拨开树枝和灌木的阻碍，让它们无声地弹回原位。

['hɜːrvi] [ krɔːl ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| Hervey | crawled | close | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 爬行 | 关闭 | 在后面 | 他 | , |

赫维紧随其后爬了过去。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [waɪl] [tɒm] [held] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] ['θɪkɪt] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

| passing | through | these | openings | while | Tom | held | the | entangled | thicket | apart | for | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这些 | 开口 | 尽管 | 汤姆 | 握住 | 这 | 纠缠 | 灌木丛 | 除 | 为了 | 两个都 |

[tuː; tə] [pɑːs] .

| to | pass | . |
|---|---|---|
| 到 | 经过 | . |

汤姆拨开缠绕的灌木丛，两人穿过这些缺口。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] .

| He | moved | like | a | panther | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 喜欢 | 一个 | 豹 | . |

他行动如豹。

['nevə(r)][ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

| Never | in | all | his | life | had | Hervey | Willetts | seen | such | an | exhibition | of | scouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | 有 | 赫维 | 威利茨 | 已见 | 这样的 | 一个 | 展览 | 的 | 侦察 | . |

赫维·威利茨一生中从未见过如此精彩的球探表演。

['prez(ə)ntli] [tɒm] [pɔːzd] , ['həʊldɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [brʌʃ] .

| Presently | Tom | paused | , | holding | open | the | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 汤姆 | 暂停 | , | 保持 | 打开 | 这 | 刷子 | . |

汤姆停了下来，手里拿着刷子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 189 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第189页]

“ ['hɜːrvi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspə(r)] , “ [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] .

| “ | Hervey | , | " | he | said | in | the | faintest | whisper | , | “ | they | say | you're | happy | - | go | - | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赫维 | , | " | 他 | 说 | 在 | 这 | 最微弱 | 耳语 | , | “ | 他们 | 说 | 你是 | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | . |

“赫维，”他用极其轻柔的耳语说道，“他们说你是个乐天派。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [ə'gen] ? ″
**Are** **you** **willing** **to** **risk** **your** **life** **—** **again** **?** **″**
是 你 愿意的 到 风险 你的 生活 — 再次 ? ″

你愿意再次冒生命危险吗?

“ [aɪm] [jɔːz] [sɪn'sɪəli] [fər'evə(r)] , - . ″
**“** **I'm** **yours** **sincerely** **forever** **,** **Slady** **.** **”**
″ 我是 你的 真挚地 永远 , - . ″

“我永远真诚地属于你，斯莱迪。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪ] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [dɪd] , ″ [tɒm]
**“** **We're** **going** **home** **the** **short** **way** **;** **we're** **going** **down** **the** **way** **the** **turtle** **did** **,** **”** **Tom**
″ 是 去 家 这 短的 方式 ; 是 去 向下 这 方式 这 龟 做过 , ″ 汤姆
['wɪspəd] .
**whispered** **.**
低声说道 .

“我们要走近路回家；我们要像乌龟一样下山，”汤姆低声说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] — [lʊk] .
**“** **It's** **the** **only** **way** **—** **look** **.**
″ 它是 这 仅有的 方式 — 看 .

“这是唯一的办法——你看。”

[ʃ] .
**Shh** **.**
嘘 .

嘘。

″ [wɪð] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
**″** **With** **heart** **thumping** **in** **his** **breast** **,**
″ 和 心 怦 在 他的 胸部 ,

“他的心脏在胸腔里怦怦直跳，

['hɜːrvi] [lʊkt] [daʊn] [weə(r)] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [glɪnt]
**Hervey** **looked** **down** **where** **Tom** **pointed** **and** **saw** **amid** **the** **dense** **thicket** **a** **glint**
赫维 看起来 向下 在哪里 汤姆 尖 和 锯 之中 这 稠密 灌木丛 一个 闪烁
[ɒv; əv] [braɪt] [red] .
**of** **bright** **red** **.**
的 明亮的 红色的 .

赫维顺着汤姆指的方向往下看，看到茂密的灌木丛中闪过一抹鲜红的光芒。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,
**Even** **as** **he** **looked** **,** **it** **moved** **,**
甚至 作为 他 看起来 , 它 已搬 ,

他正看着它，它却动了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['taɪni] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [kləʊz] [baɪ] .
**and** **appeared** **again** **in** **another** **tiny** **opening** **of** **the** **thicket** **close** **by** **.**
和 出现 再次 在 其他 微小的 开幕 的 这 灌木丛 关闭 经过 .

然后又出现在附近灌木丛的另一个小开口处。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“** **What** **is** **it** **?**
″ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

″ [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**″** **he** **whispered** **.**
″ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ” [tɒm] ['hɑːdli] [briːðd] .

| “ | A | . | H | . | ” | Tom | hardly | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | . | H | . | ” | 汤姆 | 几乎 | 呼吸 | . |

“啊……”汤姆几乎喘不过气来。

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['æntəni] ['hærɪŋtən] — [ʃ] .

| “ | It's | little | Anthony | Harrington | — | shh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 小的 | 安东尼 | 哈灵顿 | — | 嘘 | . |

“是小安东尼·哈灵顿——嘘。”

[doʊnt] [spiːk] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ; [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

| Don't | speak | from | now | on | ; | just | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说话 | 从 | 现在 | 在 | ; | 只是 | 跟随 | 我 | . |

从现在起不要说话，跟着我走。

[siː] [ðɪs] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?

| See | this | trickle | of | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 涓涓细流 | 的 | 水 | ? |

你看这涓涓细流?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

| There's | a | spring | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 春天 | 向下 | 那里 | . |

下面有个泉眼。

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv][ðeə(r)][kæmp][ðeə(r)] , [ðeid] [rəʊl] [daʊn] .

| They | can't | have | their | camp | there | , | they'd | roll | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 有 | 他们的 | 营 | 那里 | , | 他们会 | 卷 | 向下 | . |

他们不能在那里扎营，他们会滚下去的。

[ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

| The | kid | is | there | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 是 | 那里 | 独自的 | . |

孩子独自一人在那里。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [dɪ'sent] , [seɪ] [səʊ] .

| If | you're | not | willing | to | tackle | the | descent | , | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 处理 | 这 | 下降 | , | 说 | 所以 | . |

如果你不愿意下山，就直说。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['regjələ(r)] [wei] [wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][juː 'es] .

| If | we | go | down | the | regular | way | we'll | have | them | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 去 | 向下 | 这 | 常规的 | 方式 | 出色地 | 有 | 他们 | 后 | 我们 | . |

如果我们走常规路线，他们会追上来。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [gəʊ] .

| We've | got | to | go | a | way | that | they | can't | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 一个 | 方式 | 那 | 他们 | 不能 | 去 | . |

我们必须走一条他们走不了的路。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

| Say | the | word | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 单词 | . |

说出那个词。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] ? ”

| Are | you | game | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 游戏 | ? | ” |

你敢来吗?

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][deə(r)] - ['dev(ə)l] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| “ | You | heard | them | call | me | a | dare | - | devil | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 听到 | 他们 | 称呼 | 我 | 一个 | 敢 | - | 魔鬼 | , | 没有 | 你 | ? |

你听到他们叫我“冒险家”了吧?

" ['hɜːrvi] ['wɪspəd] .
**" Hervey whispered .**
" 赫维 低声说道 .

"赫维低声说道。"

" [ðeɪ] [kleɪm] [ai][doʊnt]
**" They claim I don't**
" 他们 宣称 我 不

他们声称我没有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 190 ]**
[ 页 - ]

[第190页]

[keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] .
**care anything about the Eagle award .**
关心 任何事物 关于 这 鹰 奖 .

你根本不在乎鹰奖。

['ðer] [raɪt] .
**They're right .**
它们是 正确的 .

他们说得对。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][deə(r)] - ['devə(ə)l] .
**I'd rather be a dare - devil .**
ID 相当 是 一个 敢 - 魔鬼 .

我宁愿做个冒险家。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .
**Go ahead and don't ask foolish questions .**
去 前方 和 不 问 愚蠢 问题 .

请便，但不要问愚蠢的问题。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [tɒm] [dɪ'sendɪd] , ['stelθɪli] ['pɔːzɪŋ] ['evri] [fjuː] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] .
**" For about twenty yards Tom descended , stealthily pausing every few feet or so .**
" 为了 关于 二十 码 汤姆 下降 , 悄悄地 暂停 每一个 很少 脚 或者 所以 .

"汤姆悄悄地往下走了大约二十码，每隔几英尺就停一下。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [tɒm] [sɔː] .
**Hervey was behind him and could not see what Tom saw .**
赫维 曾是 在后面 他 和 可以 不是 看 什么 汤姆 锯 .

赫维在他身后，看不到汤姆所看到的东西。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .
**He did not venture to speak .**
他 做过 不是 风险投资 到 说话 .

他不敢开口说话。

[ðen] [tɒm] [pɔːzd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] — ['θɔːtfəli] ,
**Then Tom paused , holding the brush open , and peering through — thoughtfully ,**
然后 汤姆 暂停 , 保持 这 刷子 打开 , 和 窥视 通过 — 深思熟虑 ,
[ɪn'tentli] .
**intently .**
专注地 .

然后汤姆停了下来，张开刷子，若有所思地、专注地透过刷子向外凝视。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
**He looked like a scout in a picture .**
他 看起来 喜欢 一个 侦察 在 一个 图片 .

照片里的他看起来像个童子军。

['hɜːrvi] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| **Hervey** | **waited** | **behind** | **him** | **,** | **his** | **heart** | **in** | **his** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 等待 | 在后面 | 他 | , | 他的 | 心 | 在 | 他的 | 喉 | . |

赫维在他身后等着，心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| **He** | **could** | **not** | **have** | **stood** | **there** | **if** | **Tom** | **had** | **not** | **been** | **in** | **front** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 站立 | 那里 | 如果 | 汤姆 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

如果不是汤姆站在他面前，他不可能站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [ðɪs] ['weɪtɪŋ] .

| **It** | **seemed** | **interminable** | **,** | **this** | **waiting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 没完没了 | , | 这 | 等待 | . |

等待似乎永无止境。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [liːp] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

| **But** | **Tom** | **was** | **not** | **the** | **one** | **to** | **leap** | **without** | **looking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 这 | 一 | 到 | 飞跃 | 没有 | 寻找 | . |

但汤姆不是那种不看就贸然行动的人。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd] [ɔːl] [stelθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

| **Suddenly** | **,** | **like** | **a** | **flash** | **of** | **lightning** | **,** | **he** | **threw** | **aside** | **all** | **stealth** | **and** | **caution** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | , | 他 | 扔 | 旁边 | 全部 | 隐身 | 和 | 警告 | 和 | , |

突然间，就像闪电一样，他抛弃了所有的潜行和谨慎，

['teərɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

| **tearing** | **the** | **bushes** | **out** | **of** | **his** | **path** | **,** | **darted** | **forward** | **like** | **a** | **hunted** | **animal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 这 | 灌木丛 | 出去 | 的 | 他的 | 小路 | , | 飞镖 | 向前 | 喜欢 | 一个 | 猎杀 | 动物 | . |

他拨开挡路的灌木，像一只被追赶的野兽一样向前猛冲。

['hɜːrvi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['fɒləʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| **Hervey** | **could** | **only** | **follow** | **,** | **his** | **heart** | **beating** | **,** | **his** | **nerves** | **tingling** | **with** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 可以 | 仅有的 | 跟随 | , | 他的 | 心 | 殴打 | , | 他的 | 神经 | 刺痛感 | 和 | 激动 | . |

赫维只能跟着，他的心跳加速，神经兴奋得颤抖。

[wɒt] ['hæpənd] , [siːmd] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

| **What** | **happened** | **,** | **seemed** | **all** | **in** | **an** | **instant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | , | 似乎 | 全部 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

一切似乎都发生在一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

| **It** | **was** | **over** | **almost** | **before** | **it** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | 几乎 | 前 | 它 | 开始 | . |

几乎还没开始就已经结束了。

[tɒm] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['hɜːrvi] [njuː] ,

| **Tom** | **had** | **emerged** | **into** | **a** | **little** | **clearing** | **where** | **there** | **was** | **a** | **spring** | **and** | **the** | **next** | **thing** | **Hervey** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 出现 | 进入 | 一个 | 小的 | 清理 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 春天 | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 赫维 | 知道 | , |

汤姆走到了一小片空地上，那里有一处泉眼，赫维接下来就什么也没知道了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| **there** | **was** | **his** | **companion** | **stuffing** | **a** | **handkerchief** | **into** | **the** | **mouth** | **of** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 他的 | 伴侣 | 馅 | 一个 | 手帕 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 小的 |

他的同伴正把手帕塞进一个小家伙的嘴里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 191 ]
[ 页 - ]

[第191页]

['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['swetə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**fellow in a red sweater and lifting the little form into his arms .**
同伴 在 一个 红色的 毛衣 和 举重 这 小的 形式 进入 他的 武器 .

一个穿着红色毛衣的男人将这个小小的身影抱了起来。

['hɜːrvi] [sɔː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [stʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maʊθ] ,
**Hervey saw the clearing , the spring , the handkerchief stuffed into the child's mouth ,**
赫维 锯 这 清理 , 这 春天 , 这 手帕 填充 进入 这 孩子的 嘴 ,

赫维看到了空地、泉水，还有塞在孩子嘴里的手帕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æz; əz] [tɒm] ['kærid] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːm] — [hiː; hi] [sɔː] [ðiːz]
**the little legs dangling as Tom carried the struggling form — he saw these**
这 小的 腿 悬挂 作为 汤姆 携带 这 挣扎 形式 — 他 锯 这些
[θɪŋz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
**things as in a kind of vision .**
事物 作为 在 一个 种类 的 想象 .

汤姆抱着挣扎的身影，看到那双小腿悬空着——他仿佛在幻象中看到了这一切。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ( [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['fɔːti] [ɔː(r)]
**The next thing he noticed ( and that was when they had descended forty or**
这 下一个 事物 他 注意到 ( 和 那 曾是 什么时候 他们 有 下降 四十 或者
['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ) [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['swetə(r)] [wɒz; wəz] [freɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]
**fifty yards below the spring ) was that the child's sweater was frayed near the**
五十 码 以下 这 春天 ) 曾是 那 这 孩子的 毛衣 曾是 磨损的 靠近 这
['ʃəʊldə(r)] .
**shoulder .**
肩膀 .

接下来他注意到（当时他们已经往下走了四五十码，到了泉水边），孩子的毛衣肩膀附近磨损了。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] [tɒm] [muːvd] , ['əʊvə(r)] [rɒks] , [naʊ] ['krɔːlɪŋ] , [naʊ] ['letɪŋ] [hɪm'self]
**Down the steep declivity Tom moved , over rocks , now crawling , now letting himself**
向下 这 陡 斜坡 汤姆 已搬 , 超过 岩石 , 现在 爬行 , 现在 出租 他自己
[daʊn] ,
**down ,**
向下 ,

汤姆沿着陡峭的斜坡向下移动，越过岩石，时而匍匐前进，时而缓缓放下身体。

[naʊ] ['hændɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][wʌn][hænd][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['ædʒəlɪ] , ['keəfəli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
**now handing himself by one hand from tree to tree , agilely , carefully , surely .**
现在 处理 他自己 经过 一 手 从 树 到 树 , 敏捷地 , 小心 , 一定 .

现在他单手从一棵树荡到另一棵树，身手敏捷，动作小心，稳健有力。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [wʌn] [ɑːm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**Now he relieved one arm by taking the child in the other ,**
现在 他 松了口气 一 手臂 经过 采取 这 孩子 在 这 其他 ,

现在他用一只胳膊抱着孩子，腾出一只胳膊休息一下。

['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə] [let] [hɪm'self] [daʊn] [θruː] [ðæt] [prɪ'sɪpɪtəs] ['dʒʌŋg(ə)l] .
**always using his free hand to let himself down through that precipitous jungle .**
总是 使用 他的 自由的 手 到 让 他自己 向下 通过 那 陡峭 丛林 .

他总是用空着的那只手把自己从那片陡峭的丛林中放下去。

['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [spiːk] [ɔː(r)] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]

| Never | once | did | he | speak | or | pause | until | he | had | left | an | almost | perpendicular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一次 | 做过 | 他 | 说话 | 或者 | 暂停 | 直到 | 他 | 有 | 左边 | 一个 | 几乎 | 垂直 |

['eəriə] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

| area | of | half | a | mile | or | so | of | rock | and | jungle | between | them | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区域 | 的 | 一半 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 的 | 岩石 | 和 | 丛林 | 之间 | 他们 | 和 | 这 |

[sprɪŋ] [ə'bʌv] .

| spring | above | . |
|---|---|---|
| 春天 | 多于 | . |

他一言不发，一刻不停，直到在他们和上方的泉水之间留下了一片近乎垂直的、大约半英里长的岩石和丛林地带。

[ðen] , ['breθləs] ,

| Then | , | breathless | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喘不过气 | , |

然后，气喘吁吁地

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['levə)l] [speɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [daʊn] .

| he | paused | in | a | little | level | space | above | a | great | rock | and | set | the | child | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 在 | 一个 | 小的 | 等级 | 空间 | 多于 | 一个 | 伟大的 | 岩石 | 和 | 放 | 这 | 孩子 | 向下 | . |

他在一块大岩石上方的一小块平坦空地上停了下来，把孩子放了下来。

“ [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['təʊni] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

| “ | Don't | be | frightened | , | Tony | , | ” | he | said | ; | “ | we're | going | to | take | you | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 害怕 | , | 托尼 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 是 | 去 | 到 | 拿 | 你 | 家 | . |

“别害怕，托尼，”他说；“我们会带你回家。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [skriːm] [wen]

| And | don't | scream | when |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 尖叫 | 什么时候 |

别尖叫

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 192 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第192页]

[ai] [teɪk] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . ”

| I | take | this | handkerchief | out | because | that | will | spoil | it | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 手帕 | 出去 | 因为 | 那 | 将要 | 剧透 | 它 | 全部 | . | ” |

我把手帕拿出来，因为那样会毁了一切。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] ?

| “ | Is | it | safe | to | stop | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 安全的 | 到 | 停止 | 这里 | ? |

“在这里停车安全吗？”

” ['hɜːrvi] [ɑːskt] .

| ” | Hervey | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 问 | . |

“赫维问道。”

“ [ʃʊə(r)] , [ðel] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| “ | Sure | , | they'll | go | down | the | path | when | they | want | to | hunt | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 他们会 | 去 | 向下 | 这 | 小路 | 什么时候 | 他们 | 想 | 到 | 打猎 | 为了 | 他 | . |

“当然，当他们想追捕他的时候，他们就会沿着这条路走。”

[ðel] ['nevə(r)] [get] [daʊn] [hɪə(r)] .

| They'll | never | get | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 得到 | 向下 | 这里 | . |

他们永远也到不了这里。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] . ”

| The | mountain | is | with | us | now | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 是 | 和 | 我们 | 现在 | . ” |

现在，这座山与我们同在了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][drɒp][maɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [paɪpt] [ʌp] ,

| “ I | didn't | drop | my | whistle | , ” | the | little | fellow | piped | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 没有 | 降低 | 我的 | 哨 | , ” | 这 | 小的 | 同伴 | 管道 | 向上 | , |

“我的哨子没掉！”小家伙插嘴道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːn] .

| as | if | that | were | his | chief | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那 | 是 | 他的 | 首席 | 忧虑 | . |

仿佛那是他最关心的事情。

“ [gʊd] , ” [sed] [tɒm] , [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm][æt; ət] [iːz] .

| “ Good | , ” | said | Tom | , | in | an | effort | to | interest | him | and | put | him | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 好的 | , ” | 说 | 汤姆 | , | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 兴趣 | 他 | 和 | 放 | 他 | 在 | 舒适 | . |

“好，”汤姆说道，试图引起他的兴趣并让他放松下来。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] ['wɪs(ə)l] ; [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| “ That's | a | dandy | whistle | ; | tell | us | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那就是 | 一个 | 花花公子 | 哨 | ; | 告诉 | 我们 | 关于 | 它 | . |

“那哨子真不错；给我们讲讲吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

| Because | we're | your | friends | , | you | know | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 是 | 你的 | 朋友们 | , | 你 | 知道 | . ” |

因为我们是你的朋友，你知道的。

“ [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ? ”

| “ Am | I | going | to | see | my | mother | and | father | ? ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是 | 我 | 去 | 到 | 看 | 我的 | 母亲 | 和 | 父亲 | ? ” |

“我能见到我的父母吗？”

“ [juː; jʊ][bet] .

| “ You | bet | . |
|---|---|---|
| ” 你 | 赌注 | . |

“当然。”

[ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg][kæmp] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]

| Away | down | there | is | a | big | camp | where | there | are | lots | of | boys | and | you're | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向下 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 营 | 在哪里 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 男孩们 | 和 | 你是 | 去 |

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] . ”

| to | stay | there | till | they | come | and | get | you | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 那里 | 直到 | 他们 | 来 | 和 | 得到 | 你 | . ” |

下面那边有个大营地，里面有很多男孩，你要待在那儿，直到他们来接你。”

“ [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][get]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ai] [tʊk] [maɪ] ['wɪs(ə)l]

| “ They | sent | me | to | the | spring | to | get | water | and | I | took | my | whistle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他们 | 发送 | 我 | 到 | 这 | 春天 | 到 | 得到 | 水 | 和 | 我 | 采取 | 我的 | 哨 |

“他们派我去泉边打水，我带上了我的哨子。”

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [səʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [gʊd] .

| so | I | could | soak | it | in | the | water | , | because | that | makes | it | go | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可以 | 浸泡 | 它 | 在 | 这 | 水 | , | 因为 | 那 | 制作 | 它 | 去 | 好的 | . |

所以我可以把它浸泡在水里，因为那样效果会更好。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðæt] ['wɪs(ə)l] .

| I | made | it | myself | , | that | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 它 | 我 | , | 那 | 哨 | . |

那哨子是我自己做的。

" [tɒm] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɔːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['skrætʃɪz] ,
" **Tom** , **his** **clothes** **torn** , **his** **face** **and** **hands** **bleeding** **from** **scratches** ,
" 汤姆 , 他的 衣服 撕裂 , 他的 脸 和 双手 出血 从 划痕 ,

“汤姆，衣服破烂不堪，脸上和手上满是抓痕，鲜血淋漓，

[sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [drɔːn] [taɪt] [ə'genst] [hɪm] .
**sat** **upon** **the** **edge** **of** **a** **big** **rock** **with** **the** **little** **fellow** **drawn** **tight** **against** **him** **.**
卫星 之上 这 边缘 的 一个 大的 岩石 和 这 小的 同伴 绘制 紧的 反对 他 .

他坐在大石头边缘，小家伙紧紧地依偎在他身边。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ 'hwisl ] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd][gɒt][juː; jʊ] , [heɪ] ?
“ **And** **when** **you** **whistled** **we** **came** **and** **got** **you** **,** **hey** **?**
" 和 什么时候 你 吹口哨 我们 来了 和 得到 你 , 嘿 ?

“当你吹口哨的时候，我们就来抓你了，对吧？”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feloʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**That's** **the** **kind** **of** **fellows** **we** **are** **.**
那就是 这 种类 的 伙伴们 我们 是 .

我们就是这样的人。

[ænd; ənd]
**And**
和

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **193** **]**
[ 页 - ]

[第193页]

[ai][bet][ai] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [naɪs] ['swetə(r)] [gɒt] [freɪd] , [tuː] .
**I** **bet** **I** **know** **how** **that** **nice** **sweater** **got** **frayed** **,** **too** **.**
我 赌注 我 知道 如何 那 好的 毛衣 得到 磨损的 , 也 .

我敢肯定我也知道那件漂亮的毛衣是怎么磨损的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][dɪd] [ðæt] . "
**A** **little** **bird** **did** **that** **.** **"**
一个 小的 鸟 做过 那 . "

那是只小鸟干的。

“ [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['wɔːtə(r)] ,
“ **I** **left** **it** **hanging** **on** **a** **tree** **near** **the** **spring** **when** **they** **sent** **me** **to** **get** **water** **,**
" 我 左边 它 绞刑 在 一个 树 靠近 这 春天 什么时候 他们 发送 我 到 得到 水 ,

“他们派我去打水的时候，我把它挂在了泉水附近的一棵树上。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
" **the** **boy** **said** **,** **“** **and** **I** **left** **it** **there** **all** **night** **.**
" 这 男生 说 , " 和 我 左边 它 那里 全部 夜晚 .

男孩说：“我把它放在那儿一整夜。”

" [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪd] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **poked** **his** **finger** **in** **the** **frayed** **place** **as** **if** **he** **were** **proud** **of** **it** **.**
" 他 戳 他的 手指 在 这 磨损的 地方 作为 如果 他 是 自豪的 的 它 .

他用手指戳了戳磨损的地方，好像很得意似的。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] ;
“ **And** **I'll** **show** **you** **who** **did** **it** **,** **"** **Tom** **said** **;**
" 和 患病的 展示 你 WHO 做过 它 , " 汤姆 说 ;

“我会让你知道是谁干的，”汤姆说；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θiːf] [ɪz] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɪg][kæmp] .
“ **because** **that** **little** **thief** **is** **right** **down** **there** **in** **that** **big** **camp** **.**
" 因为 那 小的 贼 是 正确的 向下 那里 在 那 大的 营 .

“因为那个小偷就在那座大营地里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː]['tɜːt(ə)l][juː; jʊ] [kɑːrvd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [tuː] .

| And | I'll | show | you | the | turtle | you | carved | your | initials | on | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 这 | 龟 | 你 | 雕刻 | 你的 | 首字母 | 在 | 也 | . |

我还会给你看看你刻着你名字首字母的那只乌龟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] , [tuː] .

| Because | he | came | to | our | camp | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 来了 | 到 | 我们的 | 营 | , | 也 | . |

因为他也来过我们的营地。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðeə(r)] .

| There's | so | much | fun | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 那里 | . |

那里有很多好玩的地方。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [step] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪr]

| And | you're | going | to | step | very | carefully | and | hold | on | to | me | , | and | we're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 去 | 到 | 步 | 非常 | 小心 | 和 | 抓住 | 在 | 到 | 我 | , | 和 | 是 |

['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

| going | down | , |
|---|---|---|
| 去 | 向下 | , |

你要非常小心地迈步，抓住我，我们一起下去。

[daʊn] , [daʊn] ,

| down | , | down | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | , |

向下，向下，

[tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['dændi]

| till | we | get | to | that | camp | where | there | is | a | man | that | knows | how | to | make | dandy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 那 | 营 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 男人 | 那 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 花花公子 |

['krʌlə(r)] .

| crullers | . |
|---|---|
| 甜甜圈 | . |

直到我们到达那个营地，那里有一个人会做美味的甜甜圈。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [laɪk] ['krʌlə(r)] ?

| I | bet | you | like | crullers | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 你 | 喜欢 | 甜甜圈 | ? |

我猜你喜欢甜甜圈吧?

" [ə; eɪ][kæmp] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['tɜːtlz] [gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

| " | A | camp | where | even | birds | and | turtles | go | , | and | where | they | know | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 营 | 在哪里 | 甚至 | 鸟类 | 和 | 海龟 | 去 | , | 和 | 在哪里 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 |

[meɪk] ['krʌlə(r)] ,

| make | crullers | , |
|---|---|---|
| 制作 | 甜甜圈 | , |

“一个连鸟和乌龟都会去的营地，而且那里的人还会做油条。”

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [pleɪs] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

| was | a | magic | place | , | not | to | be | missed | by | any | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 魔法 | 地方 | , | 不是 | 到 | 是 | 错过 | 经过 | 任何 | 方法 | . |

那是一个神奇的地方，绝对不容错过。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['æntəni] ['hærɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd]

| And | little | Anthony | Harrington | was | already | undecided | as | to | whether | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 安东尼 | 哈灵顿 | 曾是 | 已经 | 未决定 | 作为 | 到 | 无论 | 他 | 会 |

['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] .

| rather | live | there | than | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 居住 | 那里 | 比 | 在 | 家 | . |

小安东尼·哈灵顿还在犹豫，他更愿意住在那里还是待在家里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 194 ]**
[ 页 - ]

[第194页]

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
**CHAPTER THE LAST**
章 这 最后的

最后一章

[waɪ] - ['ekstrə] !
**Y - EXTRA !**
是 - 额外的 !

Y-EXTRA!

[waɪ] - ['ekstrə] !
**Y - EXTRA !**
是 - 额外的 !

Y-EXTRA!

[ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['njuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːs] .
**The ragged little newsboys in the big city shouted themselves hoarse .**
这 破烂不堪 小的 报童 在 这 大的 城市 喊叫 他们自己 嘶哑 .

大城市里那些衣衫褴褛的小报童们喊得嗓子都哑了。

“ [waɪ] - !
**“ Y - extree !**
“ 是 - 出口 !

“Y-extree!

[waɪ] - ['ekstrə] !
**Y - extra !**
是 - 额外的 !

Y-额外!

['æntəni] ['hærɪŋtən] [seɪf] !
**Anthony Harrington safe !**
安东尼 哈灵顿 安全的 !

安东尼·哈灵顿安全上垒!

['reskjuːd] [baɪ] [bɔɪ] [skaʊts] !
**Rescued by Boy Scouts !**
获救 经过 男生 童子军 !

被童子军救了!

[waɪ] - !
**Y - extree !**
是 - 出口 !

Y-extree!

['mɪstə(r)] !
**Mister !**
先生 !

先生!

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɔːt] [ðə; ði]['ekstrəz] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ 'kidnæpə ] [ɒv; əv] ['æntəni]

| " | And | those | who | bought | the | extras | learned | how | the | kidnappers | of | Anthony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那些 | WHO | 买 | 这 | 额外 | 学习 | 如何 | 这 | 绑架者 | 的 | 安东尼 |

['hærɪŋtən] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [sents] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Harrington | allowed | him | to | purchase | for | nine | cents | a | turtle | from | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈灵顿 | 允许 | 他 | 到 | 购买 | 为了 | 九 | 分 | 一个 | 龟 | 从 | 一个 | 小的 |

[fɑːm] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [met] [æt; ət] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kæt͵skɪl] .

| farm | boy | whom | he | met | at | the | station | at | Catskill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 男生 | 谁 | 他 | 遇见 | 在 | 这 | 车站 | 在 | 卡茨基尔 | . |

“而那些购买了额外内容的人则了解到，绑架安东尼·哈灵顿的人是如何让他花九美分从他在卡茨基尔车站遇到的一个小农家男孩那里买到一只乌龟的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðæt] ['tɜːt(ə)l] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

| And | of | how | that | turtle | walked | off | and | gave | the | whole | thing | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 如何 | 那 | 龟 | 步行 | 离开 | 和 | 给予 | 这 | 所有的 | 事物 | 离开 | . |

还有那只乌龟是如何走开，把一切都泄露出去的。

[luˈelɪn] [ænd; ənd] [ɒ'restiːz] [gɒt]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kredɪt][ðæn; ðən] [tɒm] [sleɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt]

| Llewellyn | and | Orestes | got | even | more | credit | than | Tom | Slade | , | but | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃林 | 和 | 奥瑞斯忒斯 | 得到 | 甚至 | 更多的 | 信用 | 比 | 汤姆 | 斯莱德 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 |

[keə(r)] ,

| care | , |
|---|---|
| 关心 | , |

卢埃林和奥雷斯特斯获得的赞誉甚至超过了汤姆·斯莱德，但他并不在意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [skaʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

| for | a | scout | is | a | brother | to | every | other | scout | , | and | it | was | all | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 侦察 | 是 | 一个 | 兄弟 | 到 | 每一个 | 其他 | 侦察 | , | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 在 | 这 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

对于童子军来说，每个童子军都是兄弟，他们就像一家人一样。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]['temp(ə)l][kæmp] ,

| And | so | , | as | I | said | in | the | beginning | , | if | you | should | visit | Temple | Camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 作为 | 我 | 说 | 在 | 这 | 开始 | , | 如果 | 你 | 应该 | 访问 | 寺庙 | 营 | , |

所以，正如我一开始所说，如果你要去参观圣殿营，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld]

| you | will | hear | the | story | told |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 听到 | 这 | 故事 | 讲述 |

你会听到这个故事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 195 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第195页]

[ɒv; əv] [haʊ] [luˈelɪn] , [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs] , [ænd; ənd] [ɒ'restiːz] ,

| of | how | Llewellyn | , | scout | of | the | first | - | class | , | and | Orestes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 卢埃林 | , | 侦察 | 的 | 这 | 第一的 | - | 班级 | , | 和 | 奥瑞斯忒斯 | , |

关于卢埃林，这位一流的侦察兵，以及奥雷斯特斯，

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪt] ['bædʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

| winner | of | the | merit | badges | for | architecture | and | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优胜者 | 的 | 这 | 优点 | 徽章 | 为了 | 建筑学 | 和 | 音乐 | , |

获得建筑和音乐优异奖章者

[wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['skaʊtɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [lɔː(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

| were | by | their | scouting | skill | and | lore | instrumental | in | solving | a | mystery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 他们的 | 侦察 | 技能 | 和 | 知识 | 乐器演奏 | 在 | 解决 | 一个 | 神秘 | 和 |

[pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [tɜːn] .

| performing | a | great | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 一个 | 伟大的 | 好的 | 转动 | . |

他们凭借侦察技能和知识，在解开谜团和做好事方面发挥了重要作用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [elm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn]

| They | are | still | there | , | the | two | of | them | ; | one | in | her | elm | , | the | other | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 那里 | , | 这 | 二 | 的 | 他们 | ; | 一 | 在 | 她 | 榆树 | , | 这 | 其他 | 在 |

['tendəfʊt] [pɒnd] .

| Tenderfoot | Pond | . |
|---|---|---|
| 嫩脚 | 池塘 | . |

他们俩还在那里；一个在她的榆树下，另一个在嫩足池边。

[ænd; ənd] [ɒ'restiːz] ( [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ) [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [truːp] [ɒv; əv]

| And | Orestes | ( | but | this | is | strictly | confidential | ) | has | a | little | scout | troop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥瑞斯忒斯 | ( | 但 | 这 | 是 | 严格 | 机密的 | ) | 有 | 一个 | 小的 | 侦察 | 部队 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| her | own | , |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | , |

奥瑞斯忒斯（但这绝对保密）也有一支自己的小型童子军队伍。

['tendəfiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] ['skeəsli] [ten] [deɪz]

| tenderfeet | with | a | vengeance | , | for | they | are | out | of | the | eggs | scarcely | ten | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫩脚 | 和 | 一个 | 复仇 | , | 为了 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 鸡蛋 | 几乎 | 十 | 天 |

.

| : |
|---|
| . |

幼小的脚趾非常顽强，因为它们破壳而出还不到十天。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]

| THE | TOM | SLADE | BOOKS |
|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 斯莱德 | 图书 |

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]

| By | PERCY | KEESE | FITZHUGH |
|---|---|---|---|
| 经过 | 珀西 | 基斯 | 菲茨休 |

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [rɔi] ['bleɪkli] , ”

| Author | of | “ | Roy | Blakeley | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 罗伊 | 布莱克利 | , | ” |

《罗伊·布莱克利》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”

| “ | Pee | - | wee | Harris | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , | ” |

“皮威·哈里斯，”

“ ['westɪ] ['mɑːtɪn] ,

| “ | Westy | Martin | , |
|---|---|---|---|
| “ | 韦斯蒂 | 马丁 | , |

“韦斯蒂·马丁，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Etc .
" ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɪktʃə(r)] ['ræpəz] [ɪn] [k'ʌləz] .
Individual Picture Wrappers in Colors .
个人 图片 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

“ [let] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [tɒm] [sleɪd] ,
“ Let your boy grow up with Tom Slade ,
“ 让 你的 男生 生长 向上 和 汤姆 斯莱德 ,

“让你的孩子在汤姆·斯莱德的陪伴下长大吧。”

" [ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['peərənts][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ,
" is a suggestion which thousands of parents have followed during the past ,
" 是 一个 建议 哪个 数千 的 父母 有 随后 期间 这 过去的 ,

这是过去成千上万的家长都遵循过的建议。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [bɔɪz] - [bʊks]
with the result that the TOM SLADE BOOKS are the most popular boys ' books
和 这 结果 那 这 汤姆 斯莱德 图书 是 这 最多 受欢迎的 男孩们 - 图书
['pʌblɪʃt] [tu:; tə] - [deɪ] .
published to - day .
已发布 到 - 天 .

因此，《汤姆·斯莱德》系列图书成为当今出版的最受欢迎的男孩读物。

[ðeɪ] [teɪk] [tɒm] [sleɪd] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [bɔɪ] [əd'ventʃəz] [θru:] [hɪz; ɪz]
They take Tom Slade through a series of typical boy adventures through his
他们 拿 汤姆 斯莱德 通过 一个 系列 的 典型的 男生 冒险 通过 他的
['tendəfʊt] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,
tenderfoot days as a scout ,
嫩脚 天 作为 一个 侦察 ,

他们带领汤姆·斯莱德经历了一系列典型的男孩冒险故事，从他初出茅庐的童子军时期开始。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [deɪz] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dəʊˌbɔɪ] [ɪn] [frɑ:ns] ,
through his gallant days as an American doughboy in France ,
通过 他的 英勇 天 作为 一个 美国人 面团男孩 在 法国 ,

在他作为美国士兵在法国英勇作战的日子里，

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld][pə'trəʊl][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] , [ænd; ənd][səʊ]
back to his old patrol and the old camp ground at Black Lake , and so
后退 到 他的 老的 巡逻 和 这 老的 营 地面 在 黑色的 湖 , 和 所以
[ɒn] .
on .
在 .

回到他以前的巡逻队和黑湖的老营地，等等。

[tɒm] [sleɪd] , [bɔɪ] [skaʊt]
TOM SLADE , BOY SCOUT
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɒm] [sleɪd]
**TOM** **SLADE**
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

---

[æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp]
**AT** **TEMPLE** **CAMP**
在 寺庙 营

在圣殿营地

---

[tɒm] [sleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
**TOM** **SLADE** **ON** **THE** **RIVER**
汤姆 斯莱德 在 这 河

汤姆·斯莱德在河边

---

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz]
**TOM** **SLADE** **WITH** **THE** **COLORS**
汤姆 斯莱德 和 这 颜色

汤姆·斯莱德与色彩

---

[tɒm] [sleɪd]
**TOM** **SLADE**
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

---

[ɒn] [ə; eɪ] ['trænspɔ:t]
**ON** **A** **TRANSPORT**
在 一个 运输

在交通工具上

---

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
**TOM** **SLADE** **WITH** **THE** **BOYS** **OVER** **THERE**
汤姆 斯莱德 和 这 男孩们 超过 那里

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

---

[tɒm] [sleɪd] , ['məʊtəsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)]
**TOM** **SLADE** **,** **MOTORCYCLE** **DISPATCH** **BEARER**
汤姆 斯莱德 , 摩托车 派遣 持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

---

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)]
**TOM** **SLADE** **WITH** **THE** **FLYING** **CORPS**
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

---

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət] [blæk] [leɪk]
**TOM** **SLADE** **AT** **BLACK** **LAKE**
汤姆 斯莱德 在 黑色的 湖

汤姆·斯莱德在黑湖

---

[tɒm] [sleɪd] [ɒn] ['mɪst(ə)ri] [treɪl]
**TOM** **SLADE** **ON** **MYSTERY** **TRAIL**
汤姆 斯莱德 在 神秘 踪迹

汤姆·斯莱德的神秘之旅

---

[tɒm] [sleɪdz]
**TOM** **SLADE'S**
汤姆 斯莱德的

汤姆·斯莱德的

---

['dʌb(ə)l] [deə(r)]
**DOUBLE** **DARE**
双倍的 敢

双重挑战

[tɒm] [sleɪd] [ɒn] [ˌəʊvə'lʊk] ['maʊntən]
**TOM** **SLADE** **ON** **OVERLOOK** **MOUNTAIN**
汤姆 斯莱德 在 俯瞰 山

汤姆·斯莱德在瞭望山

[tɒm] [sleɪd] [pɪks]
**TOM** **SLADE** **PICKS**
汤姆 斯莱德 精选

汤姆·斯莱德拨片

[ə; eɪ] ['wɪnə(r)]
**A** **WINNER**
一个 优胜者

赢家

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət][beə(r)] ['maʊntən]
**TOM** **SLADE** **AT** **BEAR** **MOUNTAIN**
汤姆 斯莱德 在 熊 山

汤姆·斯莱德在熊山

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
**Grosset** **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
**THE** **ROY** **BLAKELEY** **BOOKS**
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
**By** **PERCY** **KEESE** **FITZHUGH**
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [rɔi] ['bleɪkli] , ”
**Author** **of** **“** **Roy** **Blakeley** **,** **”**
作者 的 “ 罗伊 布莱克利 , ”

《罗伊·布莱克利》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”
**“** **Pee** **-** **wee** **Harris** **,** **”**
“ 撒尿 - 哇 哈里斯 , ”

“皮威·哈里斯，”

“ ['westɪ] ['mɑːtɪn] ,
**“** **Westy** **Martin** **,**
“ 韦斯蒂 马丁 ,

“韦斯蒂·马丁，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**”** **Etc** **.**
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** **.**
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɪktʃə(r)] ['ræpəz] [ɪn] [k'ʌləz] .
**Individual** **Picture** **Wrappers** **in** **Colors** **.**
个人 图片 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .

| Every | Volume | Complete | in | Itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 体积 | 完全的 | 在 | 本身 | . |

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ɑ:(r); ə(r)] [ 'tipifai ] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]

| In | the | character | and | adventures | of | Roy | Blakeley | are | typified | the | very | essence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特点 | 和 | 冒险 | 的 | 罗伊 | 布莱克利 | 是 | 典型的 | 这 | 非常 | 本质 |

[ɒv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .

| of | Boy | life | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 男生 | 生活 | . |

罗伊·布莱克利的性格和冒险经历体现了男孩生活的本质。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɔɪ] , [æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] [hʌk] [fɪn] [ænd; ənd] [tɒm] ['sɔ:jə(r)] .

| He | is | a | real | boy | , | as | real | as | Huck | Finn | and | Tom | Sawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 真实的 | 男生 | , | 作为 | 真实的 | 作为 | 哈克 | 芬恩 | 和 | 汤姆 | 索耶 | . |

他是个真实的男孩，就像哈克·芬和汤姆·索亚一样真实。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:p] [ɒv; əv] [skaʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] ,

| He | is | the | moving | spirit | of | the | troop | of | Scouts | of | which | he | is | a | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 移动 | 精神 | 的 | 这 | 部队 | 的 | 童子军 | 的 | 哪个 | 他 | 是 | 一个 | 成员 | , |

他是他所在童子军小队的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)]

| and | the | average | boy | has | to | go | only | a | little | way | in | the | first | book | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 平均的 | 男生 | 有 | 到 | 去 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 方式 | 在 | 这 | 第一的 | 书 | 前 |

[rɔi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [hi:; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ,

| Roy | is | the | best | friend | he | ever | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 是 | 这 | 最好的 | 朋友 | 他 | 曾经 | 有 | , |

在第一本书中，普通男孩只需要走一小段路，罗伊就会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] ['treʒə(r)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði]

| and | he | is | willing | to | part | with | his | best | treasure | to | get | the | next | book | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 愿意的 | 到 | 部分 | 和 | 他的 | 最好的 | 宝藏 | 到 | 得到 | 这 | 下一个 | 书 | 在 | 这 |

['sɪəri:z] .

| series | . |
|---|---|
| 系列 | . |

他甚至愿意拿出自己最珍贵的宝物来换取该系列的下一本书。

[rɔi] ['bleɪkli]

| ROY | BLAKELEY |
|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 |

罗伊·布莱克利

[rɔi] [bleɪkli:z] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kæmp]

| ROY | BLAKELEY'S | ADVENTURES | IN | CAMP |
|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 冒险 | 在 | 营 |

罗伊·布莱克利的营地奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pɑ:θfaɪndə(r)]

| ROY | BLAKELEY | , | PATHFINDER |
|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | , | 探路者 |

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] [bleɪkli:z] [kæmp] [ɒn] [wi:lz]

| ROY | BLAKELEY'S | CAMP | ON | WHEELS |
|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 营 | 在 | 车轮 |

罗伊·布莱克利的移动营地

[rɔi] [bleɪkli:z] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [pə'trəʊl]

| ROY | BLAKELEY'S | SILVER | FOX | PATROL |
|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 银 | 狐狸 | 巡逻 |

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[rɔi] [bleɪkliːz] ['məʊtə(r)] ['kærəvæn]
**ROY BLAKELEY'S MOTOR CARAVAN**
罗伊 布莱克利 发动机 大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] ['bleɪkli] , [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)] ['stəʊlən]
**ROY BLAKELEY , LOST , STRAYED OR STOLEN**
罗伊 布莱克利 , 丢失的 , 迷路了 或者 被盗

罗伊·布莱克利，走失、迷路或被盗

[rɔi] [bleɪkliːz]
**ROY BLAKELEY'S**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[biː] - [laɪn] [haɪk]
**BEE - LINE HIKE**
蜜蜂 - 线 远足

直线徒步

[rɔi] ['bleɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [kæmp]
**ROY BLAKELEY AT THE HAUNTED CAMP**
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营

罗伊·布莱克利在闹鬼营地

[rɔi] [bleɪkliːz] ['fʌni] [bəʊn] [haɪk]
**ROY BLAKELEY'S FUNNY BONE HIKE**
罗伊 布莱克利 有趣的 骨 远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

[rɔi] [bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
**ROY BLAKELEY'S TANGLED TRAIL**
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[rɔi] ['bleɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] [treɪl]
**ROY BLAKELEY ON THE MOHAWK TRAIL**
罗伊 布莱克利 在 这 莫霍克 踪迹

罗伊·布莱克利在莫霍克小径上

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
**Grosset & Dunlap , Publishers , New York**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
**THE PEE - WEE HARRIS BOOKS**
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
**By PERCY KEESE FITZHUGH**
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [rɔi] ['bleɪkli] , ”
**Author of “ Roy Blakeley , ”**
作者 的 “ 罗伊 布莱克利 , ”

《罗伊·布莱克利》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”
**“ Pee - wee Harris , ”**
“ 撒尿 - 哇 哈里斯 , ”

“皮威·哈里斯，”

“ ['westɪ] ['mɑːtɪn] ,
**“ Westy Martin ,**
“ 韦斯蒂 马丁 ,

“韦斯蒂·马丁，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**” Etc .**
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɪktʃə(r)] ['ræpəz] [ɪn] [k'ʌləz] .
**Individual Picture Wrappers in Colors .**
个人 图片 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
**Every Volume Complete in Itself .**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
**All readers of the Tom Slade and the Roy Blakeley books are acquainted with**
全部 读者 的 这 汤姆 斯莱德 和 这 罗伊 布莱克利 图书 是 熟人 和
[piː] - [wiː] ['hærɪs] .
**Pee - wee Harris .**
撒尿 - 哇 哈里斯 .

读过汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列小说的读者都认识皮威·哈里斯。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [truː] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ( [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] )
**These stories record the true facts concerning his size ( what there is of it )**
这些 故事 记录 这 真的 事实 有关 他的 尺寸 ( 什么 那里 是 的 它 )
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ( [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ) ,
**and his heroism ( such as it is ) ,**
和 他的 英雄主义 ( 这样的 作为 它 是 ) ,

这些故事记录了关于他的体型（如果有的话）和英雄事迹（如果真有的话）的真实情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .
**his voice , his clothes , his appetite , his friends , his enemies , his victims .**
他的 嗓音 , 他的 衣服 , 他的 食欲 , 他的 朋友们 , 他的 敌人 , 他的 受害者 .

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['fɔɪld] , ['bæfld] ,
**Together with the thrilling narrative of how he foiled , baffled ,**
一起 和 这 惊险 叙述 的 如何 他 挫败 , 困惑 ,

以及他如何挫败、迷惑……的精彩叙述，

[ˌsɜːkəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ( [ɪk'sept] [weə(r)] [hiː; hi]
**circumvented and triumphed over everything and everybody ( except where he**
规避 和 胜利 超过 一切 和 大家 ( 除了 在哪里 他
[feɪld] ) [ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
**failed ) and how even when he failed he succeeded .**
失败的 ) 和 如何 甚至 什么时候 他 失败的 他 成功了 .

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [həʊl] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd][təʊld] [wɪð] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmʌflə(r)] [nɔː(r)] [kʌt]

| The | whole | recorded | in | a | series | of | screams | and | told | with | neither | muffler | nor | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 记录 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 尖叫 | 和 | 讲述 | 和 | 两者都不 | 围巾 | 也不 | 切 |

- [aʊt] .

| - | out | . |
|---|---|---|
| - | 出去 | . |

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

---

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs]

| PEE | - | WEE | HARRIS |
|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 |

皮威·哈里斯

---

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

| PEE | - | WEE | HARRIS | ON | THE | TRAIL |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 在 | 这 | 踪迹 |

皮威·哈里斯在路上

---

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [ɪn] [kæmp]

| PEE | - | WEE | HARRIS | IN | CAMP |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 在 | 营 |

皮威·哈里斯在营地

---

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [ɪn] [lʌk]

| PEE | - | WEE | HARRIS | IN | LUCK |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 在 | 运气 |

皮威·哈里斯走运了

---

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [əˈdrɪft]

| PEE | - | WEE | HARRIS | ADRIFT |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 漂流 |

皮威·哈里斯漂流

---

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [ef] . [əʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ]

| PEE | - | WEE | HARRIS | F | . | O | . | B | . | BRIDGEBORO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | F | . | 哦 | . | B | . | 布里奇伯勒 |

皮威·哈里斯 FOB 布里奇伯勒

---

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [ˈfɪksə(r)]

| PEE | - | WEE | HARRIS | FIXER |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 修理工 |

皮威·哈里斯修理工

---

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] :

| PEE | - | WEE | HARRIS | : |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | : |

皮威·哈里斯:

---

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd]

| AS | GOOD | AS | HIS | WORD |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 单词 |

言出必行

---

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

| Grosset | & | Dunlap | , | Publishers | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

---

[ˈevri] [bɔɪz] [ˈlaɪbrəri]

| EVERY | BOY'S | LIBRARY |
|---|---|---|
| 每一个 | 男孩们 | 图书馆 |

每个男孩的图书馆

[bɔɪ] [skaʊt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
**BOY SCOUT EDITION**
男生 侦察 版

童子军版

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['laɪbrəri][hæv; həv] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['kænvəs] [tuː; tə][biː; bi]
**The books in this library have been proven by nation - wide canvass to be**
这 图书 在 这 图书馆 有 到过 已证实 经过 国家 - 宽的 帆布 到 是
[ðə; ði][wʌn][məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .
**the one most universally in demand by the boys themselves .**
这 一 最多 普遍地 在 要求 经过 这 男孩们 他们自己 .

经全国范围的调查证实，该图书馆的书籍是男孩们普遍最需要的书籍。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] ['əʊnli] ,
**Originally published in more expensive editions only ,**
起初 已发布 在 更多的 昂贵的 版本 仅有的 ,

最初仅在高价版本中出版，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
**they are now re - issued at a lower price so that all boys may have the**
他们 是 现在 关于 - 发布 在 一个 降低 价格 所以 那 全部 男孩们 可能 有 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .
**advantage of reading and owning them .**
优势 的 阅读 和 拥有 他们 .

现在这些书以更低的价格重新发行，以便所有男孩都能有机会阅读和拥有它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
**It is the only series of books published under the control of this great**
它 是 这 仅有的 系列 的 图书 已发布 在下面 这 控制 的 这 伟大的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
**organization ,**
组织 ,

这是唯一一套由这家伟大机构掌控出版的丛书。

[huːz] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] .
**whose sole object is the welfare and happiness of the boy himself .**
谁 唯一 目的 是 这 福利 和 幸福 的 这 男生 他自己 .

其唯一目的就是为了男孩自身的福祉和幸福。

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['biːvə(r)] [striːm] [kæmp] , ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['dʌgmɔːr]
**Adventures in Beaver Stream Camp , Major A . R . Dugmore**
冒险 在 海狸 溪流 营 , 主要的 一个 . 拉 . 杜格莫尔

《比弗溪营地历险记》，作者：A.R.杜格莫尔少校

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] [treɪl] , ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
**Along the Mohawk Trail , Percy Keese Fitzhugh**
沿着 这 莫霍克 踪迹 , 珀西 基斯 菲茨休

沿着莫霍克小径，珀西·基斯·菲茨休

['ænɪm(ə)l]['hɪərəʊz] , ['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] ['siːt(ə)n]
**Animal Heroes , Ernest Thompson Seton**
动物 英雄 , 欧内斯特 汤普森 塞顿

动物英雄，欧内斯特·汤普森·西顿

['beɪbi] ['eltən] , ['kwɔːtə(r)] - [bæk] , ['lezli] ['dʌbljuː] . [kwɜːk]
**Baby Elton , Quarter - Back , Leslie W . Quirk**
婴儿 埃尔顿 , 四分之一 - 后退 , 莱斯利 W . 怪癖

小埃尔顿，四分卫，莱斯利·W·奎克

['bɑːrtli] , ['freʃmən] ['pɪtʃə(r)] , ['wɪljəm] ['heɪlɪˌgər]
**Bartley , Freshman Pitcher , William Heyliger**
巴特利 , 大一新生 投手 , 威廉 海利格

巴特利，大一投手，威廉·海利格

['bɪli] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [wɪð] ['dɒktə(r)] [luːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['læbrədɔː(r)] , ['nɔːmən] ['dʌŋkən]

| Billy | Topsail | with | Doctor | Luke | of | the | Labrador | , | Norman | Duncan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 顶帆 | 和 | 医生 | 卢克 | 的 | 这 | 拉布拉多 | , | 诺曼 | 邓肯 |

比利·托普塞尔和拉布拉多犬卢克医生，诺曼·邓肯

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] , ['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] ['siːt(ə)n]

| The | Biography | of | a | Grizzly | , | Ernest | Thompson | Seton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传 | 的 | 一个 | 灰熊 | , | 欧内斯特 | 汤普森 | 塞顿 |

《灰熊传》，作者：欧内斯特·汤普森·西顿

[ðə; ði] [bɔɪ] [ skuːt ] [ɒv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l][pə'trəʊl] , ['lezli] ['dʌbljuː] . [kwɜːk]

| The | Boy | Scoots | of | Black | Eagle | Patrol | , | Leslie | W | . | Quirk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 滑板车 | 的 | 黑色的 | 鹰 | 巡逻 | , | 莱斯利 | W | . | 怪癖 |

黑鹰巡逻队的男孩们，莱斯利·W·奎克

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [bɑbz] [hɪl] , [tʃɑːlz] [pɪəs] ['bɜːtn]

| The | Boy | Scouts | of | Bob's | Hill | , | Charles | Pierce | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 童子军 | 的 | 鲍勃的 | 爬坡道 | , | 查尔斯 | 刺穿 | 伯顿 |

鲍勃山童子军，查尔斯·皮尔斯·伯顿

[braʊn] [wʊlf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [dʒæk] ['lʌndən]

| Brown | Wolf | and | Other | Stories | , | Jack | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 狼 | 和 | 其他 | 故事 | , | 杰克 | 伦敦 |

《棕狼及其他故事》，杰克·伦敦著

[ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] ['paɪrəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊsts] , [fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən]

| Buccaneers | and | Pirates | of | Our | Coasts | , | Frank | R | . | Stockton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海盗 | 和 | 海盗 | 的 | 我们的 | 海岸 | , | 坦率 | 拉 | . | 斯托克顿 |

《我们海岸的海盗和私掠者》，弗兰克·R·斯托克顿著

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [dʒæk] ['lʌndən]

| The | Call | of | the | Wild | , | Jack | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 这 | 荒野 | , | 杰克 | 伦敦 |

野性的呼唤，杰克·伦敦

['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ɑː(r)] . ['dʌbəldeɪ]

| Cattle | Ranch | to | College | , | R | . | Doubleday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 牧场 | 到 | 大学 | , | 拉 | . | 双日 |

从牧场到大学，R. Doubleday

['kɒlɪdʒ] [j'iəz] , [rælf] [diː] . [peɪn]

| College | Years | , | Ralph | D | . | Paine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 年 | , | 拉尔夫 | D | . | 潘恩 |

大学岁月，拉尔夫·D·佩恩

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] , [fræŋk] [tiː] . ['bʊlən]

| Cruise | of | the | Cachalot | , | Frank | T | . | Bullen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡航 | 的 | 这 | 沙洛特 | , | 坦率 | T | . | 布伦 |

《卡夏洛特号巡游》弗兰克·T·布伦

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæzlə] , [dʒæk] ['lʌndən]

| The | Cruise | of | the | Dazzler | , | Jack | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡航 | 的 | 这 | 微笑 | , | 杰克 | 伦敦 |

《炫目号的航行》，杰克·伦敦

[dɒn] [strɒŋ] , [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , ['dʌbljuː] . ['heɪlɪˌgər]

| Don | Strong | , | Patrol | Leader | , | W | . | Heyliger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 强的 | , | 巡逻 | 领导者 | , | W | . | 海利格 |

唐·斯特朗，巡逻队长，W·海利格

[dɒn] [strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl] , ['wɪljəm] ['heɪlɪˌgər]

| Don | Strong | of | the | Wolf | Patrol | , | William | Heyliger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 强的 | 的 | 这 | 狼 | 巡逻 | , | 威廉 | 海利格 |

狼巡逻队的唐·斯特朗，威廉·海利格

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [rælf] ['henri] ['bɑːbə(r)]

| For | the | Honor | of | the | School | , | Ralph | Henry | Barbour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 学校 | , | 拉尔夫 | 亨利 | 巴伯 |

为了学校的荣誉，拉尔夫·亨利·巴伯

[ðə; ði] [gɔːnt] [greɪ] [wʊlf] , ['dilən] ['wɒlɪs]

| The | Gaunt | Gray | Wolf | , | Dillon | Wallace |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高特 | 灰色的 | 狼 | , | 狄龙 | 华莱士 |

《瘦骨嶙峋的灰狼》，狄龙·华莱士

[grɪt] - [ə; eɪ] - ['plenti] , ['dilən] ['wɒlɪs]

| Grit | - | a | - | Plenty | , | Dillon | Wallace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砂砾 | - | 一个 | - | 很多 | , | 狄龙 | 华莱士 |

坚韧不拔，狄龙·华莱士

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . -

| The | Guns | of | Europe | , | Joseph | A | . | Altsheler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 的 | 欧洲 | , | 约瑟夫 | 一个 | . | - |

《欧洲的枪炮》，约瑟夫·A·阿尔特舍勒著

[ðə; ði] [hɑːf] - [bæk] , [rælf] ['henri] ['bɑːbə(r)]

| The | Half | - | Back | , | Ralph | Henry | Barbour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 后退 | , | 拉尔夫 | 亨利 | 巴伯 |

半后卫拉尔夫·亨利·巴伯

['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

| Handbook | for | Boys | , | Revised | Edition | , | Boy | Scouts | of | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手册 | 为了 | 男孩们 | , | 修改 | 版 | , | 男生 | 童子军 | 的 | 美国 |

美国童子军男孩手册（修订版）

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . -

| The | Horsemen | of | the | Plains | , | Joseph | A | . | Altsheler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 的 | 这 | 平原 | , | 约瑟夫 | 一个 | . | - |

《平原上的骑兵》，约瑟夫·A·阿尔特舍勒著

[dʒɪm]['deɪvɪs] , [dʒɒn] ['meisfiːld]

| Jim | Davis | , | John | Masefield |
|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 戴维斯 | , | 约翰 | 马斯菲尔德 |

吉姆·戴维斯，约翰·梅斯菲尔德

['kɪdnæpt] , ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]

| Kidnapped | , | Robert | Louis | Stevenson |
|---|---|---|---|---|
| 绑架 | , | 罗伯特 | 路易斯 | 史蒂文森 |

绑架，罗伯特·路易斯·史蒂文森

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . -

| Last | of | the | Chiefs | , | Joseph | A | . | Altsheler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 这 | 酋长们 | , | 约瑟夫 | 一个 | . | - |

最后一位酋长，约瑟夫·A·阿尔特谢勒

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hiːkənz] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)]

| The | Last | of | the | Mohicans | , | James | Fenimore | Cooper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 莫希干人 | , | 詹姆斯 | 芬尼莫尔 | 库珀 |

《最后的莫希干人》，詹姆斯·费尼莫尔·库珀

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnzmən] , [zeɪn] [greɪ]

| Last | of | the | Plainsmen | , | Zane | Grey |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 这 | 平原人 | , | 赞恩 | 灰色的 |

最后的平原人，赞恩·格雷

[ləʊn] ['bʊlz] [mis'teik] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ʃʊlts]

| Lone | Bull's | Mistake | , | J | . | W | . | Shultz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 公牛的 | 错误 | , | J | . | W | . | 舒尔茨 |

孤牛的错误，JW·舒尔茨

[ˌpiːt] , [ðə; ði] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] , [dʒeɪ] . [biː] . [eimz]

| Pete | , | The | Cow | Puncher | , | J | . | B | . | Ames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | , | 这 | 奶牛 | 冲床 | , | J | . | B | . | 艾姆斯 |

皮特，牛仔，JB·艾姆斯

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [dɒg] [skɪn] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [ʃʊlts]

| The | Quest | of | the | Fish | - | Dog | Skin | , | James | W | . | Schultz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求 | 的 | 这 | 鱼 | - | 狗 | 皮肤 | , | 詹姆斯 | W | . | 舒尔茨 |

《探寻鱼狗皮》，詹姆斯·W·舒尔茨著

[ræntʃ] [ɒn][ðə; ði]['ɒkshaɪd] , ['henri] ['ɪnmən]

| Ranche | on | the | Oxhide | , | Henry | Inman |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 在 | 这 | 牛皮 | , | 亨利 | 英曼 |

牛皮牧场，亨利·英曼

[ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [red] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əʊ] . ['henri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [keɪ] . -

| The | Ransom | of | Red | Chief | and | Other | O | . | Henry | Stories | for | Boys | , | Edited | by | F | . | K | . | Mathiews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赎金 | 的 | 红色的 | 首席 | 和 | 其他 | 哦 | . | 亨利 | 故事 | 为了 | 男孩们 | , | 编辑 | 经过 | F | . | K | . | - |

《红酋长的赎金及其他欧·亨利男孩故事集》，FK·马修斯编辑

['skaʊtɪŋ] [wɪð] ['dænjəl] [buːn] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]

| Scouting | With | Daniel | Boone | , | Everett | T | . | Tomlinson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 和 | 丹尼尔 | 布恩 | , | 埃弗雷特 | T | . | 汤姆林森 |

与丹尼尔·布恩一起侦察，埃弗雷特·T·汤姆林森

['skaʊtɪŋ] [wɪð] [kɪt] ['kɑːs(ə)n] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]

| Scouting | With | Kit | Carson | , | Everett | T | . | Tomlinson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 和 | 成套工具 | 卡森 | , | 埃弗雷特 | T | . | 汤姆林森 |

与基特·卡森、埃弗雷特·T·汤姆林森一起侦察

[θruː] ['kɒlɪdʒ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['krɪstʃən] [gaʊs]

| Through | College | on | Nothing | a | Year | , | Christian | Gauss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 大学 | 在 | 没有什么 | 一个 | 年 | , | 基督教 | 高斯 |

克里斯蒂安·高斯靠一年零收入读完了大学

['treʒə(r)] ['aɪlənd] , ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]

| Treasure | Island | , | Robert | Louis | Stevenson |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | 岛 | , | 罗伯特 | 路易斯 | 史蒂文森 |

《金银岛》，罗伯特·路易斯·史蒂文森

- , - [liːgz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , [dʒuːlz] [vəːn]

| 20 | , | 000 | Leagues | Under | the | Sea | , | Jules | Verne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 联赛 | 在下面 | 这 | 海 | , | 朱尔斯 | 凡尔纳 |

《海底两万里》，儒勒·凡尔纳

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

| Grosset | & | Dunlap | , | Publishers | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [nəʊts] : [wʌn] .

| Transcriber's | notes | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 1 | . |

转录者注释：1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
# 第8/8页

| [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] | [hæz; həz] | [biːn] | [meɪd] | ['regjələ(r)][ænd; ənd] | [kən'sɪstənt] | [wɪð] | [kən'temp(ə)rəri] | ['stændədz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Punctuation** | **has** | **been** | **made** | **regular** | **and** | **consistent** | **with** | **contemporary** | **standards** | **.** |
| 标点 | 有 | 到过 | 制成 | 常规的 | 和 | 持续的 | 和 | 当代的 | 标准 | . |

[ˌtuːˈtuː] .

| **2** | **.** |
|---|---|
| 2 | . |

标点符号已规范化，并符合当代标准。2.

| [ðə; ði] | ['buklist] | [fɔː(r); fə(r)] | “ | ['evri] | [bɔɪz] | ['laɪbrəri] | ” | [æt; ət][end][ɒv; əv] | [bʊk] | [wɒz; wəz] | [kən'vɜːtɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **booklist** | **for** | **“** | **Every** | **Boy's** | **Library** | **”** | **at** | **end** | **of** | **book** | **was** | **converted** |
| 这 | 书单 | 为了 | “ | 每一个 | 男孩们 | 图书馆 | ” | 在 | 结尾 | 的 | 书 | 曾是 | 转换 |

| [frɒm; frəm][ə; eɪ] | ['dʌb(ə)l] | ['kɒləm] | [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] | ['kɒləm] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌriːdə'bɪlətɪ] | . | [θriː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **a** | **double** | **column** | **to** | **a** | **single** | **column** | **for** | **readability** | **.** | **3** | **.** |
| 从 | 一个 | 双倍的 | 柱子 | 到 | 一个 | 单身的 | 柱子 | 为了 | 可读性 | . | 3 | . |

为了便于阅读，本书末尾的“每个男孩的书单”由双栏改为单栏。3.

| [kə'rekʃnz] | [meɪd] | [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] | [baɪ] | ['dɒtɪd] | [laɪnz] | ['ʌndə(r)][ðə; ði] | [kə'rekʃnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Corrections** | **made** | **are** | **indicated** | **by** | **dotted** | **lines** | **under** | **the** | **corrections** | **.** |
| 更正 | 制成 | 是 | 表明的 | 经过 | 虚线 | 线条 | 在下面 | 这 | 更正 | . |

修改之处用下方的虚线标出。

| [skrəʊl][ðə; ði] | [maʊs] | ['əʊvə(r)][ðə; ði] | [wɜːd] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] | [wɪl] | [ə'pɪə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Scroll** | **the** | **mouse** | **over** | **the** | **word** | **and** | **the** | **original** | **text** | **will** | **appear** | **.** |
| 滚动 | 这 | 老鼠 | 超过 | 这 | 单词 | 和 | 这 | 原来的 | 文本 | 将要 | 出现 | . |

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神